MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42, 1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42, 1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

179e ANNEE — **N. 121** — 179e JAARGANG

JEUDI 9 AVRIL 2009
DEUXIEME EDITION

DONDERDAG 9 APRIL 2009
TWEEDE EDITIE

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 39/2009 du 11 mars 2009, p. 27085.

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

16 FEVRIER 2009. — Loi portant assentiment au Protocole sur les registres des rejets et transferts de polluants, fait à Kiev le 21 mai 2003, p. 27112.

Service public fédéral Intérieur

8 JUIN 2008. — Loi portant des dispositions diverses (I). Traduction allemande d'extraits, p. 27142.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

8. JUNI 2008 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I). Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 27142.

Service public fédéral Finances

20 MARS 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 2001 portant le règlement du Lotto et du Joker, loteries publiques organisées par la Loterie Nationale, p. 27143.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 39/2009 van 11 maart 2009, bl. 27073.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 39/2009 vom 11. März 2009, S. 27098.

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

16 FEBRUARI 2009. — Wet houdende instemming met het Protocol betreffende registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen, gedaan te Kiev op 21 mei 2003, bl. 27112.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

8 JUNI 2008. — Wet houdende diverse bepalingen (I). Duitse vertaling van uittreksels, bl. 27142.

Federale Overheidsdienst Financiën

20 MAART 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 houdende het reglement van de Lotto en de Joker, openbare loterijen georganiseerd door de Nationale Loterij, bl. 27143.

Service public fédéral Mobilité et Transports

17 MARS 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, p. 27144.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

8 MARS 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail des 8 février 2007 et 8 novembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative au régime de prestations de solidarité pour les travailleurs barémisés auxquels la convention collective de travail du 2 décembre 2004 relative aux droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001 s'applique, p. 27146.

8 MARS 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 février 2008, conclue au sein de la Commission paritaire pour les organismes de contrôle agréés, relative aux plans de formation, p. 27154.

8 MARS 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 juin 2008, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce de combustibles de la Flandre orientale, relative à la durée de travail et l'organisation du travail, p. 27158.

8 MARS 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 juin 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, modifiant l'accord-cadre du 22 mars 1990 relatif à l'instauration et à l'organisation de la semi-équipe relais, p. 27160.

8 MARS 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 août 2008, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative aux efforts supplémentaires de formation dans les entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone et subsidiées par le "Dienstelle für Personen mit Behinderung", p. 27161.

9 MARS 2009. — Arrêté royal fixant, pour certaines entreprises situées à Gilly et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (CP 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvriers, p. 27164.

17 MARS 2009. — Arrêté royal fixant, pour certaines entreprises situées dans l'entité de Gilly et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (CP 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvriers, p. 27165.

17 MARS 2009. — Arrêté royal fixant, pour certaines entreprises situées dans la région du Centre et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (CP 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvriers, p. 27166.

17 MARS 2009. — Arrêté royal fixant, pour certaines entreprises situées à Jumet et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (CP 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvriers, p. 27167.

17 MARS 2009. — Arrêté royal fixant, pour certaines entreprises situées dans l'entité de Fleurus et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (CP 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvriers, p. 27168.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

17 MAART 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, bl. 27144.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

8 MAART 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 februari 2007 en 8 november 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende het stelsel van solidariteitsprestaties voor de gebaremiseerde werknemers op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 betreffende de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001 van toepassing is, bl. 27146.

8 MAART 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 februari 2008, gesloten in het Paritair Comité voor de erkende controleorganismen, betreffende de opleidingsplannen, bl. 27154.

8 MAART 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juni 2008, gesloten in het Paritair Subcomité voor de handel in brandstoffen van Oost-Vlaanderen, betreffende de arbeidsduur en werkregeling, bl. 27158.

8 MAART 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, tot wijziging van het kaderakkoord van 22 maart 1990 tot invoering en organisatie van halve overbruggingsploegen, bl. 27160.

8 MAART 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 augustus 2008, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de bijkomende vormingsinspanningen van de beschutte werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap gesubsidieerd door de "Dienstelle für Personen mit Behinderung", bl. 27161.

9 MAART 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor sommige ondernemingen gelegen op het grondgebied van Gilly en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (PC 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst, bl. 27164.

17 MAART 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor sommige ondernemingen gelegen op het grondgebied van Gilly en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (PC 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst, bl. 27165.

17 MAART 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor sommige ondernemingen gelegen in de streek van het Centrum en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (PC 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst, bl. 27166.

17 MAART 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor sommige ondernemingen gelegen op het grondgebied van Jumet en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (PC 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst, bl. 27167.

17 MAART 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor sommige ondernemingen gelegen op het grondgebied van Fleurus en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (PC 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst, bl. 27168.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

20 MARS 2009. — Décret relatif aux conditions d'admission à l'enseignement primaire ordinaire et à la déclaration d'engagement entre l'école et les parents dans l'enseignement fondamental et secondaire, p. 27171.

13 FEVRIER 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand établissant les conditions de l'aide financière octroyée aux structures d'accueil indépendantes, p. 27175.

6 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la formation pour les directeurs des établissements d'enseignement et des centres d'encadrement des élèves, p. 27179.

6 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand portant agrément temporaire de la formation de « bachelor in de vroedkunde » (bachelor en obstétrique) de la 'Artesis Hogeschool Antwerpen', p. 27181.

6 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la suppression de l'agrément de subdivisions structurelles d'un centre d'éducation des adultes, p. 27183.

Région wallonne

Service public de Wallonie

12 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux incitants régionaux en faveur des grandes entreprises et en faveur des petites ou moyennes entreprises qui réalisent des investissements favorisant des modes de transport alternatifs à la route et qui poursuivent des objectifs de protection de l'environnement, p. 27184.

19 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions intégrales et sectorielles relatives aux activités de location ou de mise à disposition de kayaks et de canoës, p. 27201.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

20 MAART 2009. — Decreet betreffende de toelatingsvoorwaarden voor het gewoon lager onderwijs en de engagementsverklaring tussen de school en de ouders in het basis- en secundair onderwijs, bl. 27170.

13 FEBRUARI 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende de voorwaarden inzake financiële ondersteuning van zelfstandige opvangvoorzieningen, bl. 27173.

6 MAART 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende vorming voor directeurs van de onderwijsinstellingen en centra voor leerlingenbegeleiding, bl. 27178.

6 MAART 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot tijdelijke erkenning van de opleiding bachelor in de vroedkunde van de Artesis Hogeschool Antwerpen, bl. 27181.

6 MAART 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de opheffing van de erkenning van structuuronderdelen van een centrum voor volwassenenonderwijs, bl. 27182.

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

12 MAART 2009. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van de grote ondernemingen en ten gunste van de kleine of middelgrote ondernemingen die investeren met het oog op de bevordering van alternatieve vervoerswijzen op het wegvervoer en die doelstellingen inzake de milieubescherming nastreven, bl. 27195.

19 MAART 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de integrale en sectorale voorwaarden betreffende de activiteiten m.b.t. de verhuring of de terbeschikkingstelling van kajaks en kano's, bl. 27203.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Öffentlicher Dienst der Wallonie

12. MÄRZ 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung über die regionalen Anreize für Großbetriebe und für Klein- oder Mittelbetriebe, die Investitionen tätigen, die Transportarten begünstigen, die Alternativen zum Straßentransport darstellen, und die Umweltziele verfolgen, S. 27189.

19. MÄRZ 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der integralen sektorbezogenen Bedingungen für die Tätigkeiten zur Vermietung oder Zurverfügungstellung von Kajaks und Kanus, S. 27202.

Autres arrêtés

Service public fédéral Intérieur

Agréments comme entreprise de sécurité en application de l'article 4 de la loi du 10 avril 2009 réglementant la sécurité privée et particulière, p. 27205. — Agrément comme entreprise de sécurité en application de l'article 4 de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Abrogations, p. 27206. — Agrément comme entreprise de sécurité en application de l'article 4 de la loi du 1er avril 1990. Renouvellements, p. 27207. — Agrément comme organisme de formation pour le personnel des entreprises de sécurité en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Modification, p. 27208.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

17 MARS 2009. — Arrêté du Président du Comité de Direction modifiant l'arrêté ministériel du 1er mars 2007 constituant le Comité paritaire d'apprentissage pour les électriciens : installation et distribution, p. 27209.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Erkenningen als beveiligingsonderneming in toepassing van artikel 4 van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, bl. 27205. — Erkenning als beveiligingsonderneming in toepassing van artikel 4 van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private veiligheid en bijzondere veiligheid. Opheffingen, bl. 27206. — Erkenning als beveiligingsonderneming in toepassing van artikel 4 van de wet van 10 april 1990. Vernieuwingen, bl. 27207. — Erkenning als opleidingsinstelling voor het personeel van de beveiligingsondernemingen in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Wijziging, bl. 27208.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

17 MAART 2009. — Besluit van de Voorzitter van het Directiecomité tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 maart 2007 tot oprichting het Paritair leercomité voor de elektriciens : installatie en distributie, bl. 27209.

Service public fédéral Sécurité sociale

Personnel. Promotion, p. 27210. — Personnel. Nomination, p. 27210. — Personnel. Démission honorable, p. 27210. — Personnel. Démission, p. 27210.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

Personnel. Promotion, p. 27210. — Personnel. Nominations, p. 27211.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 27212. — Ordre judiciaire, p. 27213. — Direction générale des Maisons de Justice. Personnel. Promotions et nominations, p. 27213.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

20 MARS 2009. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un guichet d'entreprises agréé, p. 27213.

23 MARS 2009. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un guichet d'entreprises agréé, p. 27215.

Personnel et Organisation. Nomination en qualité d'agent de l'Etat, p. 27215.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

6 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand autorisant la « Katholieke Universiteit Leuven » à accepter un legs lui étant fait par Mme Francine Peutevinck, p. 27216.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Personeel. Bevordering, bl. 27210. — Personeel. Benoeming, bl. 27210. Personeel. Eervol ontslag, bl. 27210. — Personeel. Ontslag, bl. 27210.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

Personeel. Bevorderingen, bl. 27210. — Personeel. Benoemingen, bl. 27211.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 27212. — Rechterlijke Orde, bl. 27213. — Directoraat-generaal Justitiehuizen. Personeel. Bevorderingen en benoemingen, bl. 27213.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

20 MAART 2009. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend ondernemingsloket, bl. 27213.

23 MAART 2009. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend ondernemingsloket, bl. 27215.

Personeel en Organisatie. Benoeming in de hoedanigheid van Rijksambtenaar, bl. 27215.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

6 MAART 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende het verlenen van machtiging aan de Katholieke Universiteit Leuven tot het aanvaarden van een legaat haar gedaan door Mevr. Francine Peutevinck, bl. 27216.

Economie, Wetenschap en Innovatie

1 JANUARI 2009. — Ministerieel besluit tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten, bl. 27217.

30 MAART 2009. — Ministerieel besluit tot bepaling van de inwerkingtreding van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten en tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 januari 2009 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten, bl. 27224.

Landbouw en Visserij

1 APRIL 2009. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de presentiegelden en vergoedingen voor het Raadgevend Comité van het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO), bl. 27225.

Mobiliteit en Openbare Werken

Waterwegen en Zeekanaal NV. Extern Verzelfstandigd Agentschap. Onteigeningen, bl. 27225. — Waterwegen en Zeekanaal NV. Extern Verzelfstandigd Agentschap. Onteigeningen, bl. 27226. — Waterwegen en Zeekanaal NV. Extern Verzelfstandigd Agentschap. Onteigeningen, bl. 27226.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Provincie West-Vlaanderen. Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan (GRS), bl. 27226.

Région wallonne

Service public de Wallonie

Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1350161154, p. 27227. — Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1350161478, p. 27227. — Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1350162949, p. 27228. — Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 4081000039, p. 27228. — Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DK 004905, p. 27229. — Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets GB 0001000094, p. 27229. — Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets GB 0001000456, p. 27230. — Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets GB 0001000549, p. 27230. — Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets IT 010572, p. 27231. — Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 008950, p. 27231. — Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 008963, p. 27232. — Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets SE 080194, p. 27232.

Région de Bruxelles-Capitale

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Installations de stockage, p. 27233. — Collecteurs de déchets dangereux, p. 27233. — Enregistrement en qualité de vérificateurs de déclaration d'émissions de gaz à effet de serre, p. 27233.

Avis officiels

Cour constitutionnelle

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 27233.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 27234.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 27235.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 27235.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 27236.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Opslaginstallaties, bl. 27233. — Ophalers van gevaarlijke afvalstoffen, bl. 27233. — Registratie betreffende verificateurs van emissieverslagen voor broeikassen, bl. 27233.

Officiële berichten

Grondwettelijk Hof

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 27233.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 27234.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 27235.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 27235.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 27236.

Verfassungsgerichtshof

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 27234.
Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 27234.
Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 27235.
Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 27236.
Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 27236.

Commission bancaire, financière et des Assurances

Avis de cessation d'un portefeuille de créances hypothécaires, p. 27236.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Recrutement. Résultats, p. 27237.

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Bureau fédéral du Plan. Recrutement d'un attaché (membre) francophone. Numéro de référence (DS/2009/002), p. 27237.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publication prescrite par l'article 770 du Code civil. Succession en déshérence, p. 27239.

Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

30 MARS 2009. — Avis relatif à l'attribution d'analyses et l'acceptation de résultats de laboratoires. Exécution de l'arrêté royal du 15 avril 2005 relatif à la désignation des laboratoires officiels, fixant la procédure et les conditions d'agrément des laboratoires qui effectuent des analyses dans le cadre des missions de contrôle de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et portant exécution de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrénergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux, p. 27239.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 27242 à 27300.

Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen

Bericht van overdracht van een portefeuille van hypothecaire schuldvorderingen, bl. 27236.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Werving. Uitslagen, bl. 27237.

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Federaal Planbureau. Aanwerving van een Nederlandstalige attaché (lid). Referentienummer (AD/2009/003), bl. 27238.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschap, bl. 27239.

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

30 MAART 2009. — Bericht betreffende het toekennen van analyses en het aanvaarden van de laboratoriumresultaten. Uitvoering van het koninklijk besluit van 15 april 2005 betreffende de aanduiding van de officiële laboratoria, tot bepaling van de procedure en de erkenningsvoorwaarden van laboratoria die analyses uitvoeren in het kader van de controleopdracht van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot uitvoering van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, antihormonale, beta-adrenergische of productiestimulerende werking, bl. 27239.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Jobpunt Vlaanderen

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een voorzitter van het directiecomité voor het Instituut voor de aanmoediging van innovatie door wetenschap en technologie in Vlaanderen - Beleidsdomein Economie, Wetenschap en Innovatie, bl. 27240.

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van 1 elektricien voor de afdeling Zeekanaal, cel Regie statutair - Willebroek, en 1 mechanicien voor de afdeling Zeekanaal, cel Regie statutair - Willebroek, bl. 27241.

Vlaamse overheid

Mobiliteit en Openbare Werken

Vacature, bl. 27241.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 27242 tot bl. 27300.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

GRONDWETTELIJK HOF

N. 2009 — 1272 [2009/201209]

Uittreksel uit arrest nr. 39/2009 van 11 maart 2009

Rolnummer 4311

In zake : het beroep tot vernietiging van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, ingesteld door Jurgen Ceder en anderen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 11 oktober 2007 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 12 oktober 2007, is beroep tot vernietiging ingesteld van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 mei 2007, tweede editie) door Jurgen Ceder, wonende te 1700 Dilbeek, Prieeldreef 1a, Frank Vanhecke, wonende te 8310 Assebroek, J. Van Belleghemstraat 1, Gerolf Annemans, wonende te 2050 Antwerpen, Blancefloerlaan 175, Filip Dewinter, wonende te 2180 Ekeren, Klaverveldenlaan 1, en Joris Van Hauthem, wonende te 1750 Lennik, Scheestraat 21.

(...)

II. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van de omvang van het beroep

B.1.1. Het Hof kan slechts uitdrukkelijk bestreden wetskrachtige bepalingen vernietigen waartegen middelen worden aangevoerd en, in voorkomend geval, bepalingen die niet worden bestreden maar onlosmakelijk zijn verbonden met de bepalingen die moeten worden vernietigd.

B.1.2. Te dezen worden enkel middelen aangevoerd tegen de artikelen 10, 13, 14, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 43 en 44 van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie (hierna : de Algemene Antidiscriminatiewet). Bijgevolg wordt het onderzoek van het beroep tot vernietiging beperkt tot die bepalingen en tot die welke onlosmakelijk ermee zijn verbonden.

Ten aanzien van de ontvankelijkheid van het beroep

B.2.1. De Ministerraad betwist het belang van de verzoekende partijen in zoverre zij zouden optreden namens een politieke partij. Zij zouden immers niet het bewijs leveren dat zij die partij rechtsgeldig zouden vertegenwoordigen.

B.2.2. Ter verantwoording van hun belang voeren de verzoekende partijen aan dat de bestreden bepalingen de vrijheid van meningsuiting zouden beperken waarover zij dienen te kunnen beschikken als lid van respectievelijk het Vlaams Parlement, de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en het Europees Parlement. Zij beweren niet op te treden namens een politieke partij.

B.3.1. Volgens de Ministerraad zouden de verzoekende partijen niet over het vereiste belang beschikken om de vernietiging te vragen van het bestreden artikel 23. Die bepaling zou immers uitsluitend van toepassing zijn op openbare officieren of ambtenaren, of op dragers of agenten van het openbaar gezag of van de openbare macht, terwijl geen van de verzoekende partijen zich zou beroepen op een van die hoedanigheden.

B.3.2. Naar luid van artikel 2, 3°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 kan een beroep tot vernietiging worden ingesteld « door de voorzitters van de wetgevende vergaderingen op verzoek van twee derde van hun leden ».

Daaruit volgt dat de wetgever de mogelijkheid voor de leden van de wetgevende vergaderingen om in rechte te treden heeft willen beperken door die mogelijkheid aan hun voorzitters voor te behouden, en op voorwaarde dat twee derde van de leden erom zouden verzoeken. Een lid van een vergadering doet dus niet, in die enkele hoedanigheid, blijken van het vereiste belang om voor het Hof op te treden.

B.3.3. Vermits de verzoekende partijen lid zijn van respectievelijk het Vlaams Parlement, de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en het Europees Parlement, valt evenwel niet uit te sluiten dat zij als dragers van het openbaar gezag zouden kunnen worden beschouwd. In zoverre het bestreden artikel 23 hen rechtstreeks en ongunstig kan raken, doen zij dan ook blijken van het vereiste belang.

B.4. De excepties worden verworpen.

Wat het eerste middel betreft

B.5. In een eerste middel voeren de verzoekende partijen aan dat de bestreden artikelen 21 tot 26 niet bestaanbaar zouden zijn met artikel 14 van de Grondwet, doordat die bepalingen strafbaarstellingen zouden bevatten die niet zouden voldoen aan het strafrechtelijk wettigheidsbeginsel.

B.6.1. Volgens de Ministerraad is het middel onontvankelijk omdat het onduidelijk zou zijn of de verzoekende partijen een schending van artikel 12, dan wel van artikel 14, van de Grondwet aanvoeren. De door de verzoekende partijen aangevoerde argumenten zouden immers veeleer betrekking hebben op de strafbaarstelling dan op het opleggen van de straf.

B.6.2. Om te voldoen aan de vereisten van artikel 6 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 moet in de middelen van het verzoekschrift onder de regels waarvan de naleving door het Hof wordt gewaarborgd, worden aangegeven welke zouden zijn geschonden, alsook welke bepalingen die regels zouden schenden en worden uiteengezet waarom die regels door die bepalingen zouden zijn geschonden.

B.6.3. Uit het verzoekschrift blijkt genoegzaam dat de verzoekende partijen de bestreden artikelen 21 tot 26 verwijten in strijd te zijn met het door de artikelen 12 en 14 van de Grondwet gewaarborgde strafrechtelijke wettigheidsbeginsel, omdat die bepalingen strafbaarstellingen zouden bevatten die onvoldoende duidelijk en voorspelbaar zouden zijn. Het feit dat die partijen in hun verzoekschrift artikel 12 van de Grondwet niet vermelden is niet van die aard dat het de Ministerraad verhindert op hun argumenten te antwoorden. Het verzoekschrift voldoet bijgevolg aan de vereisten van artikel 6 van de bijzondere wet van 6 januari 1989.

B.7.1. De in titel IV (« Strafrechtelijke bepalingen ») van de Algemene Antidiscriminatiewet vervatte bepalingen betreffen de strafbaarstelling van diverse vormen van discriminatie.

Het bestreden artikel 21 bepaalt dienaangaande :

« Voor de toepassing van deze titel wordt begrepen onder discriminatie, elke vorm van opzettelijke directe discriminatie, opzettelijke indirecte discriminatie, opdracht tot discrimineren en intimidatie op grond van de beschermde criteria alsook de weigering tot het maken van redelijke aanpassingen voor een persoon met een handicap ».

B.7.2. Volgens de verzoekende partijen zouden de begrippen « opzettelijke directe discriminatie », « opzettelijke indirecte discriminatie », « opdracht tot discrimineren », « intimidatie » en « de weigering tot het maken van redelijke aanpassingen voor een persoon met een handicap » onvoldoende duidelijk zijn.

B.8.1. Het wettigheidsbeginsel in strafzaken gaat uit van de idee dat de strafwet moet worden geformuleerd in bewoordingen op grond waarvan eenieder, op het ogenblik waarop hij een gedrag aanneemt, kan uitmaken of dat gedrag al dan niet strafbaar is. Het eist dat de wetgever in voldoende nauwkeurige, duidelijke en rechtszekerheid biedende bewoordingen bepaalt welke feiten strafbaar worden gesteld, zodat, enerzijds, diegene die een gedrag aanneemt, vooraf op afdoende wijze kan inschatten wat het strafrechtelijke gevolg van dat gedrag zal zijn en, anderzijds, aan de rechter geen al te grote beoordelingsbevoegdheid wordt gelaten.

Het wettigheidsbeginsel in strafzaken staat evenwel niet eraan in de weg dat de wet aan de rechter een beoordelingsbevoegdheid toekent. Er dient immers rekening te worden gehouden met het algemene karakter van de wetten, de uiteenlopende situaties waarop zij van toepassing zijn en de evolutie van de gedragingen die zij bestraffen.

Aan het vereiste dat een misdrijf duidelijk moet worden omschreven in de wet is voldaan wanneer de rechtzoekende, op basis van de bewoordingen van de relevante bepaling en, indien nodig, met behulp van de interpretatie daarvan door de rechtscolleges, kan weten welke handelingen en welke verzuimen zijn strafrechtelijke aansprakelijkheid meebrengen.

B.8.2. Enkel bij het onderzoek van een specifieke strafbepaling is het mogelijk om, rekening houdend met de elementen eigen aan de misdrijven die zij wil bestraffen, te bepalen of de door de wetgever gehanteerde algemene bewoordingen zo vaag zijn dat ze het wettigheidsbeginsel in strafzaken zouden schenden.

B.9. Het Hof dient bijgevolg voor elk van de in B.7.2 vermelde begrippen na te gaan of ze aan de in B.8.1 vermelde criteria voldoen.

(i) Wat het begrip « opzettelijke directe discriminatie » betreft

B.10.1. Wat het begrip « opzettelijke directe discriminatie » betreft, definieert artikel 4, 7°, van de Algemene Antidiscriminatiewet « directe discriminatie » als volgt :

« direct onderscheid op grond van een beschermd criterium dat niet gerechtvaardigd kan worden op grond van de bepalingen van titel II ».

Volgens artikel 4, 6°, van de Algemene Antidiscriminatiewet dient onder « direct onderscheid » het volgende te worden verstaan :

« de situatie die zich voordoet wanneer iemand ongunstiger wordt behandeld dan een ander in een vergelijkbare situatie wordt, is of zou worden behandeld op basis van één van de beschermde criteria ».

Die definities zijn ontleend aan de relevante Europese richtlijnen (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, pp. 14 en 22). Zo is er volgens artikel 2, lid 2, van de richtlijn 2000/78/EG van 27 november 2000 tot instelling van een algemeen kader voor gelijke behandeling in arbeid en beroep, die de Algemene Antidiscriminatiewet beoogt om te zetten, directe discriminatie « wanneer iemand ongunstiger wordt behandeld dan een ander in een vergelijkbare situatie wordt, is of zou worden behandeld op basis van een van de in artikel 1 genoemde gronden; ».

B.10.2. De rechtvaardigingsgronden in titel II, waarnaar wordt verwezen in de voormelde definitie van het begrip « directe discriminatie » en die een direct onderscheid op grond van een van de door die wet « beschermde criteria » rechtvaardigen, worden uiteengezet in de artikelen 7, 8, 12 en 13 van de Algemene Antidiscriminatiewet. De algemene rechtvaardigingsgronden bepaald in de artikelen 10 en 11 van die wet gelden zowel ten aanzien van een direct als van een indirect onderscheid op grond van een van de « beschermde criteria ».

Vermits er luidens artikel 4, 7°, van de Algemene Antidiscriminatiewet sprake is van directe discriminatie wanneer een direct onderscheid op grond van een « beschermd criterium » niet is gerechtvaardigd op grond van bepalingen van titel II van de wet, maken de in die titel vermelde rechtvaardigingsgronden derhalve een essentieel bestanddeel uit van het begrip directe discriminatie.

B.11. De wetgever heeft bij het bepalen van de rechtvaardigingsgronden voor een direct onderscheid gekozen voor een « gemengd systeem ». In bepaalde gevallen, met name wanneer de richtlijn 2000/78/EG dit vereist, geldt een « gesloten systeem van rechtvaardiging », wat betekent dat een verschil in behandeling enkel kan worden gerechtvaardigd op grond van beperkte, specifieke en vooraf bepaalde rechtvaardigingsgronden. In de andere gevallen geldt een « open systeem van rechtvaardiging », wat betekent dat een verschil in behandeling het voorwerp kan uitmaken van een objectieve en redelijke rechtvaardiging, die niet verder wordt verduidelijkt, en die wordt overgelaten aan het uiteindelijke oordeel van de rechter.

B.12.1. De algemene en open rechtvaardigingsgrond voor direct onderscheid op grond van de « beschermde criteria » houdt in dat elk direct onderscheid op grond van een van de « beschermde criteria » een directe discriminatie vormt, tenzij dat directe onderscheid objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn (artikel 7 van de Algemene Antidiscriminatiewet)

B.12.2. Uit de omschrijving van het begrip « direct onderscheid », waarnaar de definitie van het begrip « directe discriminatie » verwijst, en inzonderheid uit het woord « ongunstiger », blijkt allereerst dat enkel sprake kan zijn van directe discriminatie indien de personen die tot de gediscrimineerde categorie behoren, worden benadeeld.

B.12.3. Uit de parlementaire voorbereiding van de Algemene Antidiscriminatiewet blijkt vervolgens dat de wetgever met de omschrijving van de in artikel 7 bepaalde rechtvaardigingsgrond (het directe onderscheid wordt objectief gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel zijn passend en noodzakelijk) zich heeft willen aansluiten bij de omschrijving van het begrip discriminatie volgens de vaste rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, het Grondwettelijk Hof, het Hof van Cassatie en de Raad van State. Een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers stelde « een verschil in formulering vast tussen dit wetsontwerp enerzijds en de wet van 25 februari 2003 anderzijds » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 110). Dat lid formuleerde hieromtrent de volgende vraag :

« Deze laatste [de wet van 25 februari 2003] bepaalt dat een verschil in behandeling geen verboden voorgeschreven discriminatie is, wanneer ze objectief en redelijkerwijs gerechtvaardigd kan worden. De nieuwe wet bepaalt daarentegen dat een onderscheid objectief moet worden gerechtvaardigd door een legitiem doel en dat de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk moeten zijn.

Moet men hieruit besluiten dat het in de toekomst moeilijker zal zijn onderscheiden te rechtvaardigen ? Voegt met name de term ' noodzakelijk ' een bijkomende voorwaarde toe in vergelijking met hetgeen de wet van 2003 vereist ? » (*ibid.*).

De minister antwoordde het volgende :

« de noodzakelijkheidvoorwaarde [is] reeds impliciet bepaald in de wet van 25 februari 2003. Ze dekt de voorwaarden inzake proportionaliteit en doeltreffendheid die voortvloeien uit de wet van 2003 zoals die wordt geïnterpreteerd in het licht van de rechtspraak van het Arbitragehof en het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen » (*ibid*., p. 111).

Hij voegde er nog het volgende aan toe :

« Bijgevolg is de uitdrukkelijke vermelding van deze voorwaarde in de tekst van het wetsontwerp geen toevoeging van een bijkomende voorwaarde. Afgezien van de verschillen in de formulering, wordt de *status quo* over de grond van de zaak behouden » (*ibid*.).

B.12.4. Uit de toevoeging van het woord « opzettelijk » in de bestreden bepaling, luidens welke onder « discriminatie » onder meer « elke vorm van opzettelijke directe discriminatie » dient te worden begrepen, blijkt ten slotte dat het om een opzettelijk misdrijf gaat. Zelf wanneer de rechter zou oordelen dat een direct onderscheid op grond van een « beschermd criterium » niet objectief en redelijk is te verantwoorden, dan nog zou er slechts sprake kunnen zijn van opzettelijke directe discriminatie wanneer wordt aangetoond dat de beklaagde wetens en willens heeft gehandeld. Derhalve volstaat het feit dat hij niet in staat is een objectieve en redelijke verantwoording te geven voor het door hem gemaakte onderscheid niet. Aangetoond dient allereerst te worden dat de beklaagde door dat onderscheid opzettelijk iemand ongunstig heeft willen behandelen op basis van een van de « beschermde criteria », in de wetenschap dat hiervoor geen redelijke verantwoording bestaat.

B.12.5. Vermits de wetgever de criteria overneemt die eenduidig zijn ontwikkeld door zowel nationale als internationale rechtscolleges voor de toetsing aan het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, en een opzet vereist opdat er sprake kan zijn van « opzettelijke directe discriminatie », zijn de gebruikte criteria voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar en dus verenigbaar met het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel.

B.13. Wat betreft de arbeidsbetrekkingen, de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid en het lidmaatschap van professionele organisaties, geldt een gesloten rechtvaardigingssysteem voor een direct onderscheid op grond van leeftijd, seksuele geaardheid, geloof, levensbeschouwing of handicap. Artikel 8, § 1, van de Algemene Antidiscriminatiewet bepaalt hieromtrent :

« In afwijking van artikel 7, en onverminderd de overige bepalingen van deze titel, kan een direct onderscheid op grond van leeftijd, seksuele geaardheid, geloof of levensbeschouwing of een handicap in de in artikel 5, § 1, 4°, 5° en 7°, bedoelde aangelegenheden uitsluitend gerechtvaardigd worden op grond van wezenlijke en bepalende beroepsvereisten ».

Artikel 12 van dezelfde wet voegt het volgende hieraan toe :

« § 1. Op het vlak van de arbeidsbetrekkingen en van de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, en in afwijking van artikel 8 en onverminderd de andere bepalingen van titel II, vormt een direct onderscheid op grond van leeftijd geen discriminatie wanneer het objectief en redelijk wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel, met inbegrip van legitieme doelstellingen van het beleid op het terrein van de werkgelegenheid, de arbeidsmarkt of elke ander vergelijkbaar legitiem doel, en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.

§ 2. Op het vlak van de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, en in afwijking van artikel 8 en onverminderd de andere bepalingen van deze titel, vormt een direct onderscheid op grond van de leeftijd geen discriminatie in de volgende gevallen, mits dat niet leidt tot discriminatie op grond van geslacht :

1° de vaststelling van een toetredingsleeftijd;

2° de vaststelling van een leeftijd voor het verkrijgen van het recht op pensioen- of invaliditeitsuitkeringen;

3° de vaststelling van verschillende leeftijden voor de toetreding of voor het verkrijgen van rechten op pensioen- of invaliditeitsuitkeringen, voor werknemers, voor groepen of categorieën van werknemers of voor zelfstandigen;

4° het gebruik van leeftijdscriteria in actuariële berekeningen;

5° een direct onderscheid op grond van de leeftijd op het vlak van de bijdragen, inclusief de persoonlijke bijdragen, in de pensioentoezeggingen van het type vaste bijdragen, zoals gedefinieerd in wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, en in de pensioentoezeggingen bedoeld in artikel 21 van voornoemde wet, indien de volgende voorwaarden vervuld zijn :

- het percentage dat op het loon op een bepaalde leeftijd wordt toegepast om de bijdrage te bepalen, ligt niet lager dan het percentage op een latere leeftijd, geactualiseerd tegen een jaarlijkse rentevoet van 4 % , op de periode die zich tussen de twee leeftijden uitstrekt;

- indien de differentiatie in trappen gebeurt, wordt die vergelijking gemaakt tussen de leeftijden die overeenstemmen met het begin van elke trap. Voor de toepassing van deze regel wordt als beginleeftijd van de eerste trap achttien jaar genomen.

§ 3. Voor de pensioentoezeggingen die reeds van kracht waren op 14 november 2003 is het verbod op leeftijdsdiscriminatie slechts van toepassing vanaf 2 december 2006 ».

Artikel 13 van de algemene antidiscriminatiewet bepaalt ten slotte :

« Voor publieke of particuliere organisaties, waarvan de grondslag op geloof of levensbeschouwing is gebaseerd, vormt een direct onderscheid op grond van geloof of levensbeschouwing voor wat betreft de beroepsactiviteiten van deze organisatie geen discriminatie indien het geloof of de levensbeschouwing vanwege de aard van de activiteiten of de context waarin deze worden uitgeoefend een wezenlijke, legitieme en gerechtvaardigde beroepsvereiste vormt gezien de grondslag van de organisatie.

Op grond van deze bepaling kan geen ander direct onderscheid op grond van een ander beschermd criterium gerechtvaardigd worden, tenzij dit gebeurt in toepassing van een andere bepaling van deze titel.

Mits de bepalingen van deze wet voor het overige worden geëerbiedigd, laat deze wet het recht van publieke of particuliere organisaties waarvan de grondslag op geloof of levensbeschouwing is gebaseerd, onverlet om van personen die voor hen werkzaam zijn, een houding van goede trouw en loyaliteit aan de grondslag van de organisatie te verlangen ».

B.14.1. Behoudens in de gevallen vermeld in de artikelen 12 en 13 van de Algemene Antidiscriminatiewet, is een direct onderscheid op grond van leeftijd, seksuele geaardheid, geloof of levensbeschouwing of een handicap « uitsluitend gerechtvaardigd [...] op grond van wezenlijke en bepalende beroepsvereisten » (artikel 8, § 1, van de Algemene Antidiscriminatiewet).

B.14.2. Het begrip « wezenlijke en bepalende beroepsvereisten » wordt nader omschreven in artikel 8, § 2, van de Algemene Antidiscriminatiewet, dat bepaalt :

« Van een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste kan slechts sprake zijn wanneer :

- een bepaald kenmerk, dat verband houdt met leeftijd, seksuele geaardheid, geloof of levensbeschouwing of een handicap, vanwege de aard van de betrokken specifieke beroepsactiviteiten of de context waarin deze worden uitgevoerd, wezenlijk en bepalend is, en;

- het vereiste berust op een legitieme doelstelling en evenredig is ten aanzien van deze nagestreefde doelstelling ».

B.14.3. Volgens de parlementaire voorbereiding van de Algemene Antidiscriminatiewet kan « een kenmerk dat verband houdt met een beschermd criterium [...] als een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste worden beschouwd (1) vanwege de *aard* van de betrokken specifieke beroepsactiviteiten en (2) vanwege de *context* waarin de betrokken specifieke beroepsactiviteiten worden uitgevoerd » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 48). Bovendien vermeldt die parlementaire voorbereiding het volgende :

« De regel van de wezenlijke en bepalende beroepsvereisten dient als uitzonderingsregel zorgvuldig te worden gehanteerd en mag alleen gebruikt worden voor die beroepsvereisten die strikt noodzakelijk zijn om de activiteiten in kwestie uit te oefenen. Het voorontwerp vereist - in lijn met de Europese richtlijnen - dat het moet gaan om specifieke beroepsactiviteiten. Dit betekent dat de noodzaak tot het stellen van het vereiste steeds afhankelijk dient te zijn van de concrete activiteiten die door een (aan te werven) werknemer zullen worden verricht. Als het gevraagde criterium voor een bepaalde categorie van werknemers in sommige gevallen noodzakelijk is en in sommige gevallen niet, kan het criterium niet per definitie opgelegd worden aan de volledige categorie van werknemers » (*ibid.*, pp. 48-49).

Hieruit blijkt dat de wetgever met het begrip « wezenlijk en bepalende beroepsvereiste » bedoelt dat dient te worden nagegaan of een onderscheid op een van de in artikel 8 van de Algemene Antidiscriminatiewet vermelde gronden, gelet op de aard van de beroepsactiviteit en de context, noodzakelijk is voor de arbeidsbetrekkingen, de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid of het lidmaatschap van een professionele organisatie.

B.14.4. Ook het feit dat de beroepsvereiste dient te berusten op een legitieme doelstelling en evenredig dient te zijn ten aanzien van die doelstelling wordt in de parlementaire voorbereiding nader omschreven :

« Als legitieme doelstelling voor het uitvaardigen van regels inzake wezenlijke en bepalende beroepsvereisten werden in het verleden onder meer reeds aanvaard :

- de bescherming van het privé-leven;

- het respect voor de gevoelens van de patiënt;

- de openbare veiligheid;

- de verzekering van de gevechtskracht in het leger;

Meer in het algemeen kunnen legitieme doelstellingen worden gevonden in de bescherming van grondrechten, in de culturele sfeer (bijvoorbeeld het vrijwaren van de artistieke vrijheid of vrijwaren van authenticiteit) of in de commerciële sfeer (bijvoorbeeld het vrijwaren van reclame gericht op bepaalde doelgroepen) en in de veiligheid (veiligheid in de onderneming; veiligheid van derden; de openbare veiligheid).

De legitieme doelstelling kan uiteraard geen verband houden met discriminatoire motieven. Zo kan niet als legitieme doelstelling worden aanvaard : de bereidheid om tegemoet te komen aan een discriminatoire voorkeur van het cliënteel of van andere werknemers.

In een tweede fase dient gecontroleerd te worden of de wezenlijke en bepalende beroepsvereiste evenredig is aan de legitieme doelstelling. In lijn met het Europese recht houdt deze evenredigheidstoets een controle in op het passend en noodzakelijk karakter van het beroepsvereiste ten aanzien van de nagestreefde doelstelling (arrest *Johnston*, 222/84, 15 mei 1986, rechtsoverweging 38) » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 49).

B.14.5. In zoverre de rechter dient na te gaan of een beroepsvereiste op een legitieme doelstelling berust en evenredig is ten aanzien van de nagestreefde doelstelling, verschilt die toetsing niet van de in artikel 7 neergelegde algemene rechtvaardigingsgrond, volgens welke een direct onderscheid een discriminatie vormt tenzij het wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen passend en noodzakelijk zijn voor dat doel.

B.14.6. Zoals in B.12.4 werd opgemerkt, blijkt uit de toevoeging van het woord « opzettelijk » in de bestreden bepaling, luidens welke onder « discriminatie » onder meer « elke vorm van opzettelijke directe discriminatie » dient te worden begrepen, ten slotte dat het om een opzettelijk misdrijf gaat. Het loutere feit dat de rechter zou oordelen dat een bepaald kenmerk geen wezenlijke of bepalende beroepsvereiste zou vormen, volstaat derhalve niet opdat er sprake kan zijn van een opzettelijke directe discriminatie. Daartoe dient allereerst te worden bewezen dat de beklaagde, op het ogenblik dat hij het betwiste verschil in behandeling heeft aangenomen, wist dat het niet om een wezenlijke of bepalende beroepsvereiste ging.

B.14.7. Uit wat voorafgaat blijkt dat de in artikel 8 van de Algemene Antidiscriminatiewet aangewende criteria voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar zijn en dat die bepaling derhalve verenigbaar is met het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel.

B.15.1. In zoverre artikel 12, § 1, van de Algemene Antidiscriminatiewet op het vlak van de arbeidsbetrekkingen en van de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid in een afwijking voorziet van artikel 8 door te bepalen dat een direct onderscheid op grond van leeftijd geen discriminatie vormt wanneer het objectief en redelijk wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel, en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn, neemt het de algemene rechtvaardigingsgrond over die is vermeld in artikel 7. Om de in B.12.5 vermelde redenen, zijn die criteria voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar en dus verenigbaar met het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel.

B.15.2. De in artikel 12, § 2, van de Algemene Antidiscriminatiewet vermelde gevallen waarin een direct onderscheid op grond van de leeftijd op het vlak van de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid geen discriminatie vormt, « mits dat niet leidt tot discriminatie op grond van geslacht », zijn eveneens voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar.

B.16. Volgens artikel 13 van de Algemene Antidiscriminatiewet, ten slotte, vormt voor publieke of particuliere organisaties, waarvan de grondslag op geloof of levensbeschouwing is gebaseerd, een direct onderscheid op grond van geloof of levensbeschouwing voor wat betreft de beroepsactiviteiten van die organisatie geen discriminatie indien het geloof of de levensbeschouwing vanwege de aard van de activiteiten of de context waarin zij worden uitgeoefend een wezenlijke, legitieme en gerechtvaardigde beroepsvereiste vormt gezien de grondslag van de organisatie.

Ofschoon het begrip « een wezenlijke, legitieme en gerechtvaardigde beroepsvereiste » in dat artikel niet nader wordt bepaald, dient het te worden gelezen in het licht van de artikelen 7 en 8 van de Algemene Antidiscriminatiewet. In de parlementaire voorbereiding verklaarde de minister omtrent artikel 13 :

« [Het] voert een bijzondere regel in inzake wezenlijke en bepalende beroepsvereisten voor identiteitsgebonden organisaties. Op grond van deze regel kunnen organisaties waarvan de grondslag gebaseerd is op geloof of overtuiging ook eisen stellen op dat vlak ten aanzien van personeelsleden » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 112).

Dit houdt in dat voor wat betreft de arbeidsbetrekkingen, de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid en het lidmaatschap van professionele organisaties, voor publieke en particuliere organisaties waarvan de grondslag op geloof of levensbeschouwing is gebaseerd, een onderscheid op grond van geloof of levensbeschouwing als gerechtvaardigd dient te worden beschouwd wanneer het noodzakelijk is gelet op de context, zijnde het identiteitsgebonden karakter van de organisatie, en op de aard van de beroepsactiviteit. Voor het overige is een onderscheid op grond van geloof of levensbeschouwing door dergelijke organisaties geen discriminatie wanneer het als objectief en redelijk verantwoord kan worden beschouwd, waarbij rekening dient te worden gehouden met de grondslag van de organisatie.

Onder voorbehoud van die interpretatie, zijn die criteria voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar en dus verenigbaar met het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel.

B.17.1. Overeenkomstig artikel 10, § 1, van de Algemene Antidiscriminatiewet geeft een direct of indirect onderscheid op grond van een van de « beschermde criteria » nooit aanleiding tot de vaststelling van enige vorm van discriminatie wanneer dat directe of indirecte onderscheid een maatregel van positieve actie inhoudt.

B.17.2. Die bepaling voorziet aldus in een algemene rechtvaardigingsgrond, krachtens welke een onderscheid op grond van een « beschermd criterium » geen discriminatie uitmaakt.

B.17.3. Een maatregel van positieve actie kan slechts worden uitgevoerd wanneer aan de volgende voorwaarden is voldaan :

« - er moet een kennelijke ongelijkheid zijn;

- het verdwijnen van deze ongelijkheid moet worden aangewezen als een te bevorderen doelstelling;

- de maatregel van positieve actie moet van tijdelijke aard zijn en van die aard zijn dat hij verdwijnt zodra de beoogde doelstelling is bereikt;

- de maatregel van positieve actie mag andermans rechten niet onnodig beperken » (artikel 10, § 2, van de Algemene Antidiscriminatiewet).

B.17.4. Overeenkomstig het bestreden artikel 10, § 3, dient de Koning de situaties waarin en de voorwaarden waarbij een maatregel van positieve actie kan worden genomen, te bepalen. Dat optreden van de Koning werd als volgt verantwoord :

« Eén van de voorwaarden inzake rechtmatigheid waaraan het Arbitragehof positieve actie onderwerpt, is het feitelijke bestaan van een duidelijke ongelijkheid ten nadele van de ' doelgroep ' van positieve actie. Per definitie is een privé-actor die alleen handelt, niet in staat op macroscopisch vlak te oordelen of deze voorwaarde vervuld is. Daarom is de Regering van oordeel dat in elk van de drie wetten de toepassing van positieve actie onderworpen moet zijn aan een voorafgaande toestemming en reglementaire omkadering vanwege de Koning » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 23).

B.17.5. Uit wat voorafgaat blijkt dat een persoon die zich ter rechtvaardiging van een direct of indirect onderscheid op de in artikel 10 bepaalde algemene rechtvaardigingsgrond wil beroepen, weet aan welke voorwaarden hij moet voldoen. Of er al dan niet sprake is van een kennelijke ongelijkheid zal immers genoegzaam blijken uit het koninklijk besluit dat de situaties bepaalt waarin een maatregel van positieve actie kan worden genomen. Hetzelfde geldt wat de termijn betreft gedurende welke die maatregel kan worden genomen. In zoverre dient te worden nagegaan of de maatregel van positieve actie een legitiem doel (het verdwijnen van een kennelijke ongelijkheid) heeft en andermans rechten niet onnodig beperkt, verschilt die toetsing in wezen niet van de in artikel 7 neergelegde rechtvaardigingsgrond.

B.17.6. Bijgevolg is de in artikel 10 bepaalde rechtvaardigingsgrond voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar en dus verenigbaar met het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel.

B.18.1. Overeenkomstig artikel 11, § 1, van de Algemene Antidiscriminatiewet geeft een direct of indirect onderscheid op grond van een van de « beschermde criteria » nooit aanleiding tot de vaststelling van een discriminatie verboden door die wet, wanneer dat onderscheid wordt opgelegd door of krachtens een wet.

B.18.2. Die uitzondering werd als volgt verantwoord :

« Dit artikel verhindert conflicten tussen deze wet en andere overheidsmaatregelen die onderscheid op grond van de beschermde criteria opleggen. Krachtens dit artikel begaat een persoon geen door de wet verboden discriminatie, wanneer deze persoon handelt in overeenstemming met de regelgeving die onderscheid op grond van de beschermde criteria organiseert.

Deze bepaling waarborgt de rechtszekerheid. Zij verhindert dat een burger een keuze dient te maken tussen de normen die hij dient na te leven (deze Antidiscriminatiewet of de wet die onderscheid organiseert) » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 52).

B.18.3. Artikel 11, § 2, van de Algemene Antidiscriminatiewet bepaalt dat paragraaf 1 van die bepaling geen uitspraak doet over de bestaanbaarheid van een direct of indirect onderscheid dat door of krachtens een wet wordt opgelegd, met de Grondwet, het recht van de Europese Unie en het in België geldende internationale recht. Zo vermag het slachtoffer van een vermeende discriminatie het Hof te vragen de wet die het onderscheid oplegt te toetsen aan het grondwettelijke beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 52).

B.18.4. Zolang evenwel de wet die het onderscheid oplegt van kracht is, biedt zulks een voldoende rechtvaardiging voor dat onderscheid.

De in artikel 11 bepaalde rechtvaardigingsgrond is voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar en dus verenigbaar met het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel.

B.19. Aldus dient te worden besloten dat de rechtvaardigingsgronden in titel II, waarnaar wordt verwezen in de definitie van het begrip « opzettelijke directe discriminatie » en die een essentieel bestanddeel uitmaken van dat begrip, voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar zijn. Bijgevolg schendt het begrip « opzettelijke directe discriminatie » het wettigheidsbeginsel in strafzaken niet.

(ii) Wat het begrip « opzettelijke indirecte discriminatie » betreft

B.20.1. « Indirecte discriminatie » wordt in artikel 4, 9°, van de Algemene Antidiscriminatiewet gedefinieerd als een « indirect onderscheid op grond van een beschermd criterium dat niet gerechtvaardigd kan worden op grond van de bepalingen van titel II ». Een « indirect onderscheid » is « de situatie die zich voordoet wanneer een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze personen gekenmerkt door een bepaald beschermd criterium, in vergelijking met andere personen bijzonder kan benadelen » (artikel 4, 8°, van de Algemene Antidiscriminatiewet).

B.20.2. De rechtvaardigingsgronden in titel II, waarnaar wordt verwezen in de voormelde definitie van het begrip « indirecte discriminatie » en die een indirect onderscheid op grond van een van de door die wet « beschermde criteria » rechtvaardigen, zijn vermeld in artikel 9 van de Algemene Antidiscriminatiewet. De algemene rechtvaardigingsgronden bepaald in de artikelen 10 en 11 van die wet gelden zowel ten aanzien van een direct als van een indirect onderscheid op grond van een van de « beschermde criteria ».

In zoverre er luidens artikel 4, 9°, van de Algemene Antidiscriminatiewet sprake is van indirecte discriminatie wanneer een indirect onderscheid op grond van een beschermd criterium niet gerechtvaardigd is op grond van de bepalingen van titel II van die wet, maken de in die titel vermelde rechtvaardigingsgronden derhalve een essentieel bestanddeel uit van het begrip indirecte discriminatie.

B.21.1. Artikel 9 van de Algemene Antidiscriminatiewet luidt als volgt :

« Elk indirect onderscheid op grond van een van de beschermde criteria vormt een indirecte discriminatie,

- tenzij de ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelswijze die aan de grondslag ligt van dit indirecte onderscheid objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn; of,

- tenzij, in het geval van indirect onderscheid op grond van een handicap, aangetoond wordt dat geen redelijke aanpassingen getroffen kunnen worden ».

B.21.2. Uit de parlementaire voorbereiding van de Algemene Antidiscriminatiewet blijkt dat de strafbaarstelling van opzettelijke indirecte discriminatie beoogt te vermijden dat een ogenschijnlijk neutraal criterium wordt gehanteerd teneinde het verbod op directe discriminatie te omzeilen (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, pp. 41 en 62).

B.21.3. De wetgever beoogde tevens tegemoet te komen aan het arrest nr. 157/2004 van 6 oktober 2004, waarin het Hof het volgende oordeelde :

« B.54. Volgens artikel 2, § 2, van de wet is ' er [...] sprake van indirecte discriminatie wanneer een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze als dusdanig een schadelijke weerslag heeft op personen op wie een van de in § 1 genoemde discriminatiegronden van toepassing is, tenzij die bepaling, maatstaf of handelwijze objectief en redelijkerwijze wordt gerechtvaardigd '.

B.55. Ook al voegt de verwijzing naar het feit dat die bepaling, maatstaf of handelwijze ' objectief en redelijkerwijze wordt gerechtvaardigd ' niets toe aan de definitie van het begrip ' discriminatie ' vermeld in B.35, toch is het moeilijk denkbaar op welke manier opzettelijk zou kunnen worden aangezet tot een ' ogenschijnlijk neutrale handelwijze ', of tot een daad waarvan de discriminerende aard alleen tot uiting komt door de ' schadelijke weerslag ' ervan. Zulk een definitie bevat een vaag element dat niet verhindert dat een burgerrechtelijke maatregel kan worden genomen tegen indirecte discriminatie, maar dat niet verenigbaar is met de vereiste van voorzienbaarheid die inherent is aan de strafwet.

B.56. De strafbaarstelling die bij artikel 6, § 1, eerste streepje, is gecreëerd, voldoet bijgevolg enkel aan het wettigheidsbeginsel in strafzaken indien zij in die zin wordt geïnterpreteerd dat zij alleen betrekking heeft op het opzettelijk aanzetten tot directe discriminatie ».

Om dat bezwaar te verhelpen, spreekt de voormelde definitie van het begrip « indirect onderscheid », waarnaar de definitie van het begrip « indirecte discriminatie » verwijst, van een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze die personen gekenmerkt door een bepaald « beschermd criterium », in vergelijking met andere personen bijzonder kan benadelen. In de parlementaire voorbereiding wordt hieromtrent het volgende overwogen :

« Met deze Europese definitie (die is overgenomen in de drie voorgestelde wetten) die indirecte discriminatie meet aan een resultaat dat zich daadwerkelijk voordoet of *waarvan men denkt dat het zich waarschijnlijk zal voordoen in functie van de gewone ervaring*, [wordt] het perfect denkbaar dat een indirecte discriminatie ' anticipeerbaar ' is en dus ' opzettelijk ' wordt begaan door de dader » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 30).

In antwoord op de vraag hoe indirecte discriminatie opzettelijk kan zijn, antwoordde de minister, met verwijzing naar de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, het volgende :

« Om de ter bespreking voorliggende wetsontwerpen op dat punt volkomen af te stemmen op de vereisten van het communautair recht, definiëren zij indirecte discriminatie als 'de situatie waarin een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelswijze personen met een bepaald beschermd criterium in vergelijking met andere personen bijzonder kan benadelen', en wel op voorwaarde dat een soortgelijke praktijk niet mag stoelen op één van de bij elk van de drie wetsontwerpen bepaalde rechtvaardigingsgronden.

Die definitie verwoordt dus het begrip 'indirecte discriminatie' met verwijzing naar een feit dat zich daadwerkelijk heeft voorgedaan, en dat achteraf wordt vast gesteld, dan wel met verwijzing naar een feit waarvan redelijkerwijs *a priori* mag worden aangenomen dat het zich zou kunnen voordoen, op grond van de gemeenschappelijke ervaring. Uit dat laatste oogpunt is het dus volkomen denkbaar dat indirecte discriminatie 'anticipeerbaar' kan zijn, en derhalve met opzet kan worden begaan door de persoon die ze toepast. Zulks geldt tevens voor het aanzetten tot een soortgelijke vorm van discriminatie » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, pp. 45-46).

B.21.4. Uit het voorgaande blijkt dat er enkel sprake kan zijn van « opzettelijke indirecte discriminatie » wanneer allereerst een andere grond van onderscheid wordt gehanteerd dan leeftijd, seksuele geaardheid, burgerlijke staat, geboorte, vermogen, geloof of levensbeschouwing, politieke overtuiging, taal, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, een fysieke of genetische eigenschap of sociale afkomst, maar die personen gekenmerkt door een van de gronden vermeld in artikel 4, 4°, van de Algemene Antidiscriminatiewet bijzonder kan benadelen. Vervolgens dient die grond te worden gehanteerd teneinde een onderscheid op een van de in de bestreden wet vermelde gronden te maken zonder dat hiervoor een objectieve en redelijke verantwoording bestaat. Ten slotte dient het opzettelijk karakter te worden aangetoond (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 114).

Het volstaat derhalve niet dat een bepaling, maatstaf of handelwijze een categorie van personen (gekenmerkt door een verboden discriminatiegrond) bijzonder kan benadelen. Er dient ook te worden aangetoond dat de auteur van die bepaling, maatstaf of handelwijze op het ogenblik dat hij ze heeft gesteld of aangenomen, wist dat die categorie van personen hierdoor zou worden benadeeld zonder dat hiervoor een redelijke verantwoording bestond en dat hij dat nadeel ook heeft gewild. Met toepassing van de algemene strafrechtelijke beginselen is het aan de vervolgende partij om hiervan het bewijs te leveren, waarbij elke twijfel in het voordeel is van de beklaagde.

B.21.5. Onder voorbehoud van die interpretatie is de in artikel 9 vermelde rechtvaardigingsgrond voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar en dus verenigbaar met het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel.

B.22. Vermits een indirect onderscheid op basis van een van de in de bestreden wet vermelde discriminatiegronden eveneens kan worden gerechtvaardigd op basis van de algemene rechtvaardigingsgronden bepaald in de artikelen 10 en 11, zijn die rechtvaardigingsgronden om de in B.17 en B.18 vermelde redenen verenigbaar met het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel.

B.23. De rechtvaardigingsgronden in titel II, waarnaar wordt verwezen in de definitie van het begrip « opzettelijke indirecte discriminatie » en die een essentieel bestanddeel uitmaken van dat begrip, zijn voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar. Bijgevolg schendt het begrip « opzettelijke indirecte discriminatie » het wettigheidsbeginsel in strafzaken niet.

(iii) Wat het begrip « opdracht tot discrimineren » betreft

B.24.1. Artikel 4, 13°, van de Algemene Antidiscriminatiewet omschrijft het begrip « opdracht tot discrimineren » als volgt :

« elke handelwijze die er in bestaat wie ook opdracht te geven om een persoon, een groep, een gemeenschap of een van hun leden te discrimineren op grond van een van de beschermde criteria ».

B.24.2. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat het verbod om een opdracht te geven tot discriminatie beoogt « te verhinderen dat men door het gebruik van tussenpersonen tracht te ontsnappen aan het verbod op discriminatie » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 42). De minister haalde het volgende voorbeeld aan :

« Het kan gebeuren dat een kandidaat-huurder wordt afgewezen door een immobiliënmakelaar op grond van discriminatoire criteria voor de huur van een onroerend goed waarvoor de makelaar optreedt als bemiddelaar; de immobiliënmakelaar ontkomt dan niet aan zijn aansprakelijkheid zoals die wordt bepaald door de wetsontwerpen, door aan te geven dat hij handelde in uitdrukkelijke opdracht van de eigenaar. [...] Wanneer de immobiliënmakelaar echter aantoont dat hij effectief handelde in uitdrukkelijke opdracht van de eigenaar, zal ook de eigenaar kunnen worden aangesproken door de kandidaat-huurder omwille van een autonome schending van de wet, met name van het verbod tot opdracht tot discrimineren » (*ibid.*, pp. 42-43).

B.24.3. Uit het voorgaande blijkt dat bij de persoon die opdracht geeft tot discrimineren opzet is vereist. Hij dient namelijk te weten dat het onderscheid dat een andere persoon in zijn opdracht maakt niet objectief en redelijk is verantwoord. De bewijslast van dat opzettelijke element rust op de eiser (*ibid.*, p. 47).

B.24.4. Het begrip « opdracht tot discrimineren » is voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar en dus verenigbaar met het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel.

(iv) Wat het begrip « intimidatie » betreft

B.25.1. Artikel 4, 10°, van de Algemene Antidiscriminatiewet definieert het begrip « intimidatie » als volgt :

« ongewenst gedrag dat met een van de beschermde criteria verband houdt, en tot doel of gevolg heeft dat de waardigheid van de persoon wordt aangetast en een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd ».

Uit die definitie blijkt dat ongewenst gedrag strafbaar is voor zover aan drie voorwaarden is voldaan : (1) het dient verband te houden met « beschermde criteria », (2) het dient tot doel of gevolg te hebben dat de waardigheid van de persoon wordt aangetast en (3) het dient een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving te creëren.

B.25.2. In de parlementaire voorbereiding wordt aangegeven dat onder meer de definitie van « intimidatie » (in het Frans : harcèlement) is ontleend aan het gemeenschapsrecht (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, pp. 14 en 22; DOC 51-2720/009, pp. 14 en 18; Senaat, 2006-2007, nr. 3-2362/3, pp. 9 en 12). Dezelfde termen komen immers voor in artikel 2, lid 3, van de richtlijn 2000/78/EG van de Raad van 27 november 2000 tot instelling van een algemeen kader voor gelijke behandeling in arbeid en beroep, dat bepaalt :

« Intimidatie [in het Frans : *harcèlement*; in het Engels : *harassment*] wordt als een vorm van discriminatie in de zin van lid 1 beschouwd als er sprake is van ongewenst gedrag dat met een van de in artikel 1 genoemde gronden verband houdt, en tot doel of gevolg heeft dat de waardigheid van de persoon wordt aangetast en een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd. Het begrip intimidatie kan in dit verband worden gedefinieerd in overeenstemming met de nationale wetgeving en praktijken van de lidstaten ».

In zijn gewone betekenis, verwijst het begrip « intimidatie » in de zin van « belaging » naar het onrechtmatige gedrag, met name door vernederingen en bedreigingen, dat een persoon arglistig en herhaaldelijk aanneemt ten aanzien van een andere persoon, om die te destabiliseren.

B.25.3. Het begrip aantasting van de persoonlijke waardigheid of van de menselijke waardigheid is een begrip dat reeds is aangewend zowel door de Grondwetgever (artikel 23 van de Grondwet) en de wetgever (artikelen 136*quater*, 433*quinquies* en 433*decies* van het Strafwetboek; artikelen 1675/3, derde lid, 1675/10, § 4, eerste lid, 1675/12, § 2, eerste lid, en 1675/13, § 6, van het Gerechtelijk Wetboek; artikel 2 van de wet van 2 juni 1998 houdende oprichting van een Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties en van een Administratieve coördinatiecel inzake de strijd tegen schadelijke sektarische organisaties; artikel 5 van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden; artikel 3 van de wet van 12 januari 2007 betreffende de opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen) als door de rechtspraak (zie Cass., 23 maart 2004, *Arr. Cass.*, 2004, nr. 165, en 8 november 2005, *Arr. Cass.*, 2005, nr. 576).

B.25.4. Doordat artikel 4, 10°, van de Algemene Antidiscriminatiewet bepaalt dat « intimidatie » in de zin van « belaging » een gedrag is dat de erin aangegeven elementen tot doel of gevolg heeft, geeft het ten slotte niet aan dat dat gedrag zou kunnen worden bestraft indien het als gevolg heeft dat een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving zou worden gecreëerd, zelfs indien zulks niet de bedoeling was. Het is immers moeilijk denkbaar dat een dergelijk gedrag door de dader niet wetens en willens kan zijn aangenomen.

B.25.5. Onder voorbehoud van die interpretatie is het begrip « intimidatie » in de zin van « belaging » voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar en is het bijgevolg bestaanbaar met het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel.

(v) Wat het begrip « de weigering tot het maken van redelijke aanpassingen voor een persoon met een handicap » betreft

B.26.1. Artikel 4, 12°, van Algemene Antidiscriminatiewet omschrijft het begrip « redelijke aanpassingen » als volgt :

« passende maatregelen die in een concrete situatie en naargelang de behoefte worden getroffen om een persoon met een handicap in staat te stellen toegang te hebben tot, deel te nemen aan en vooruit te komen in de aangelegenheden waarop deze wet van toepassing is, tenzij deze maatregelen een onevenredige belasting vormen voor de persoon die deze maatregelen moet treffen. Wanneer die belasting in voldoende mate wordt gecompenseerd door bestaande maatregelen in het kader van het gevoerde overheidsbeleid inzake personen met een handicap, mag zij niet als onevenredig worden beschouwd ».

Derhalve dient te worden nagegaan of een aanpassing voor de persoon die de maatregel dient te nemen al dan niet onevenredig is ten aanzien van het doel, dat erin bestaat een persoon met een handicap in staat te stellen toegang te hebben tot, deel te nemen aan en vooruit te komen in de aangelegenheden waarop die wet van toepassing is.

B.26.2. In zoverre de rechter dient na te gaan of de belasting die een aanpassing vormt voor de persoon die de maatregel moet nemen, waarbij hij alle elementen die die persoon aanvoert, in acht dient te nemen, verschilt de toetsing aan het evenredigheidsbeginsel niet wezenlijk van de evenredigheidstoetsing die de rechter onderneemt wanneer hij de in artikel 7 neergelegde rechtvaardigingsgrond dient toe te passen.

B.26.3. Bij die evenredigheidstoetsing zal de rechter rekening dienen te houden met bestaande maatregelen in het kader van het gevoerde overheidsbeleid inzake personen met een handicap. De omschrijving van het begrip « redelijke aanpassingen » preciseert immers dat maatregelen die worden gecompenseerd door bestaande maatregelen in het kader van het gevoerde overheidsbeleid inzake personen met een handicap, niet als onevenredig kunnen worden beschouwd. Er kan evenwel enkel sprake zijn van compensatie wanneer de door de overheid genomen maatregel opweegt tegen de belasting voor de persoon die de maatregelen moet nemen om een persoon met een handicap in staat te stellen toegang te hebben tot, deel te nemen aan en vooruit te komen in een aangelegenheid waarop de wet van toepassing is. Bovendien vermogen maatregelen die een louter incitatief karakter hebben, niet alsnog bindend te worden.

B.26.4. Ten slotte blijkt uit de parlementaire voorbereiding (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 62), alsmede uit het woord « weigering », dat een opzet is vereist opdat er sprake kan zijn van een weigering tot het maken van redelijke aanpassingen voor een persoon met een handicap. Hieruit vloeit voort dat de loutere vaststelling door de strafrechter dat de maatregel geen onevenredige belasting vormt voor de persoon die hem moet nemen niet volstaat. Er moet tevens worden aangetoond dat de beklaagde, op het ogenblik dat hij heeft geweigerd die maatregel te nemen, wist dat die maatregel geen onredelijke belasting zou uitmaken.

Een veroordeling is dus slechts mogelijk onder de drievoudige voorwaarde dat de vervolgende partij aantoont dat de beklaagde de redelijke aanpassingen niet wilde doen, dat die aanpassingen *in concreto* niet onevenredig zijn en dat de beklaagde zich ervan bewust was dat hij die aanpassingen moest doen.

B.26.5. Uit wat voorafgaat blijkt dat, onder die voorwaarden, het begrip « de weigering tot het maken van redelijke aanpassingen voor een persoon met een handicap » voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar is en dat het bijgevolg verenigbaar is met het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel.

B.27. Onder voorbehoud van de in B.16, B.21.4, B.25.4 en B.26.4 vermelde interpretaties, is het eerste middel niet gegrond.

Ten aanzien van het tweede middel

B.28.1. In een tweede middel voeren de verzoekende partijen aan dat het bestreden artikel 14 niet bestaanbaar is met artikel 14 van de Grondwet. De door die bepaling verboden vormen van discriminatie (« directe discriminatie », « indirecte discriminatie », « opdracht tot discrimineren », « intimidatie » en « een weigering om redelijke aanpassingen te treffen ten voordele van een persoon met een handicap ») zouden niet voldoen aan de door het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel vereiste voorzienbaarheid.

B.28.2. Volgens de Ministerraad zou het middel onontvankelijk zijn in zoverre het gericht zou zijn tegen de richtlijn 2000/78/EG, die de algemene antidiscriminatiewet omzet in het Belgisch recht. De termen « directe discriminatie », « indirecte discriminatie », « opdracht tot discrimineren », « intimidatie » en « een weigering om redelijke aanpassingen te treffen ten voordele van een persoon met een handicap » zouden immers in de richtlijn worden gedefinieerd.

B.28.3. Voormelde richtlijn 2000/78/EG van de Raad van 27 november 2000 gebiedt niet om bij discriminerend gedrag strafrechtelijke sancties op te leggen. Ze beperkt zich ertoe te stellen dat de lidstaten ervoor zorgen, enerzijds, dat personen die zich « door niet-toepassing van het beginsel van gelijke behandeling » benadeeld achten, toegang krijgen tot « gerechtelijke en/of administratieve » procedures (artikel 9, lid 1) en, anderzijds, dat zij sancties zullen vaststellen die « doeltreffend, evenredig en afschrikkend » moeten zijn (artikel 17). Ofschoon uit artikel 10, lid 3, van de richtlijn 2000/78/EG in verband met de bewijslast kan worden afgeleid dat de strafprocedures niet worden uitgesloten, volgt uit het geheel van de richtlijn dat de keuze van de meest geëigende procedure aan de lidstaten toekomt.

B.28.4. Vermits de richtlijn een strafsanctie niet dwingend oplegt, verhindert het loutere feit dat de bestreden bepaling een begrip overneemt dat tevens in de richtlijn voorkomt, het Hof niet die bepaling te toetsen aan het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel.

De exceptie wordt verworpen.

B.29.1. Artikel 14 van de Algemene Antidiscriminatiewet bepaalt :

« In de aangelegenheden die onder het toepassingsgebied van deze wet vallen, is elke vorm van discriminatie verboden. Voor de toepassing van deze titel wordt onder discriminatie verstaan :

- directe discriminatie;

- indirecte discriminatie;

- opdracht tot discrimineren;

- intimidatie;

- een weigering om redelijke aanpassingen te treffen ten voordele van een persoon met een handicap ».

B.29.2. Die bepaling maakt deel uit van hoofdstuk I (« Discriminatieverbod ») van titel III van die wet. Hoofdstuk II (« Rechtsbescherming ») van die titel bevat de maatregelen die van toepassing zijn wanneer het in artikel 14 neergelegde discriminatieverbod niet wordt nageleefd.

B.29.3. Volgens de verzoekende partijen zouden die maatregelen repressief van aard zijn, zodat aan de vereisten van het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel dient te worden voldaan.

B.29.4. Wanneer de niet-naleving van een bepaling aanleiding kan geven tot strafrechtelijke vervolging, dan vereist het wettigheidsbeginsel dat die bepaling is geformuleerd in bewoordingen op grond waarvan eenieder, op het ogenblik waarop hij een gedrag aanneemt, kan uitmaken of dat gedrag al dan niet strafbaar is. Nagegaan dient evenwel te worden of de maatregelen bepaald in de artikelen 15 tot 20 van de Algemene Antidiscriminatiewet, die van toepassing zijn wanneer het in de bestreden bepaling neergelegde discriminatieverbod niet wordt nageleefd, straffen zijn in de zin van artikel 14 van de Grondwet.

B.30.1. De wetgever heeft die maatregelen als burgerrechtelijk opgevat. Dat blijkt uit de structuur van de Algemene Antidiscriminatiewet, die een onderscheid maakt tussen, enerzijds, de in titel III, hoofdstuk II, bepaalde maatregelen en, anderzijds, de in titel IV (« Strafrechtelijke bepalingen ») neergelegde sancties. Ook in de parlementaire voorbereiding worden de eerste categorie van maatregelen als burgerrechtelijk bestempeld (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, pp. 25 en 55, en DOC 51-2720/009, p. 20).

B.30.2. Het voorgaande neemt niet weg dat nagegaan dient te worden of die maatregelen geen repressief en preventief karakter hebben. Te dien aanzien dient een onderscheid te worden gemaakt tussen, enerzijds, de nietigheid van bepalingen die strijdig zijn met de wet of van bedingen die bepalen dat een of meer partijen bij voorbaat afzien van de door de wet gewaarborgde rechten (artikel 15), het verbod nadelige maatregelen te nemen (artikelen 16 en 17), de betaling van een dwangsom (artikel 19) en het bevel tot staking (artikel 20) en, anderzijds, het recht een schadevergoeding te vorderen (artikel 18).

B.31. De eerste categorie van maatregelen zijn geenszins repressief. Zij beogen, enerzijds, een einde te maken aan de verboden discriminatie en, anderzijds, de gevolgen ervan ongedaan te maken.

B.32.1. Wat het recht een schadevergoeding te vorderen betreft, dient een onderscheid te worden gemaakt tussen, enerzijds, de vergoeding die gelijk is aan de werkelijk door het slachtoffer geleden schade en, anderzijds, een in artikel 18 van de Algemene Antidiscriminatiewet forfaitair bepaald bedrag. Artikel 18 bepaalt dienaangaande :

« § 1. Ingeval van discriminatie kan het slachtoffer een schadevergoeding vorderen overeenkomstig het contractuele of buitencontractuele aansprakelijkheidsrecht.

In de hierna bedoelde gevallen moet de persoon die het discriminatieverbod heeft geschonden aan het slachtoffer een vergoeding betalen die naar keuze van het slachtoffer, gelijk is hetzij aan een forfaitair bedrag zoals uiteengezet in § 2, hetzij aan de werkelijk door het slachtoffer geleden schade. In laatstgenoemd geval moet het slachtoffer de omvang van de geleden schade bewijzen.

§ 2. De in § 1 bedoelde forfaitaire schadevergoeding wordt als volgt bepaald :

1° met uitzondering van het hierna bedoelde geval, wordt de forfaitaire vergoeding van de morele schade geleden ten gevolge van een feit van discriminatie, bepaald op 650 euro; dat bedrag wordt verhoogd tot 1 300 euro indien de dader niet kan aantonen dat de betwiste ongunstige of nadelige behandeling ook op niet-discriminerende gronden getroffen zou zijn of omwille van andere omstandigheden, zoals de bijzondere ernst van de geleden morele schade;

2° indien het slachtoffer morele en materiële schadevergoeding vordert wegens discriminatie in het kader van de arbeidsbetrekkingen of van de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, is de forfaitaire schadevergoeding voor materiële en morele schade gelijk aan de bruto beloning voor zes maanden, tenzij de werkgever aantoont dat de betwiste ongunstige of nadelige behandeling ook op niet-discriminerende gronden getroffen zou zijn; in dat laatste geval wordt de forfaitaire schadevergoeding voor materiële en morele schade beperkt tot drie maanden bruto beloning; wanneer de materiële schade die voortvloeit uit een discriminatie in het kader van de arbeidsbetrekkingen of van de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid echter hersteld kan worden via de toepassing van de nietigheidssanctie voorzien in artikel 15, wordt de forfaitaire schadevergoeding bepaald volgens de bepalingen van punt 1 ».

B.32.2. De overeenkomstig het gemeen recht bepaalde schadevergoeding beoogt enkel de door het slachtoffer van een verboden discriminatie geleden schade te vergoeden. Ze heeft dan ook geen repressief karakter.

B.32.3. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat ook de forfaitaire vergoeding beoogt de door het slachtoffer van discriminatie geleden schade te vergoeden (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 28). Behoudens in geval van discriminatie in het kader van de arbeidsbetrekkingen of van de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, heeft die forfaitaire vergoeding uitsluitend betrekking op de schadeloosstelling voor morele schade, niet voor materiële schade (*ibid.*). In de parlementaire voorbereiding werd opgemerkt dat

« de evaluatie van de morele schade in toepassing van het gemene aansprakelijkheidsrecht altijd voor een deel arbitrair [is] en de rechtbanken [...] voor dit punt vaak [verwijzen] naar de officieuze tarieven opgesteld door de doctrine op basis van precedenten in de rechtspraak. Door in de wet zelf een bepaald bedrag voor morele schadeloosstelling op te nemen, beperkt men zich omzeggens tot de ' vervanging van de willekeur van de rechter door de willekeur van de wetgever ' » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 27).

Het forfaitair karakter van de schadevergoeding beoogt tevens de stakingsrechter die een discriminatie vaststelt, in staat te stellen onmiddellijk een schadeloosstelling toe te kennen. Onder de wet van 25 februari 2003 was dat niet mogelijk « omdat het aangaan van debatten over de beoordeling van de schade niet verenigbaar is met de snelheid van de procedure ' zoals in kortgeding ' » (*ibid.*, p. 26).

B.32.4. De wetgever vermag redelijkerwijs aan te nemen dat het gemeen recht van de contractuele en de buitencontractuele aansprakelijkheid bepaalde slachtoffers, te dezen de slachtoffers van discriminatie op een van de in de Algemene Antidiscriminatiewet vermelde gronden, niet voldoende waarborgen biedt dat de door hen geleden schade effectief zal worden vergoed. Dat probleem blijkt zich inzonderheid voor te doen wat betreft de morele schade, waarvan het bedrag door de rechter vaak moeilijk nauwkeurig kan worden bepaald (*ibid.*, pp. 20-21). Door in een forfaitaire vergoeding te voorzien, wordt aan dat probleem tegemoetgekomen.

Bij het bepalen van de hoogte van de forfaitaire vergoeding van morele schade (650 of 1 300 euro) werd rekening gehouden met het feit dat een uniforme regel een grote variëteit van gevallen zou dienen te regelen (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, pp. 58-59).

Ten slotte kan de forfaitaire schadevergoeding enkel worden toegekend aan de persoon die zelf het slachtoffer is van een in de bestreden wet beoogde discriminatie en niet aan de bevoegde organisaties die namens hem in rechte kunnen optreden (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 28).

B.32.5. Uit het voorgaande blijkt dat de forfaitaire schadevergoeding geen repressief karakter heeft.

B.33. Vermits de niet-naleving van de in het bestreden artikel 14 bepaalde discriminatieverbod geen aanleiding kan geven tot een straf, is het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel te dezen niet van toepassing.

Het tweede middel is niet gegrond.

Ten aanzien van het derde middel

B.34. In het derde middel voeren de verzoekende partijen de schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet door het bestreden artikel 13, doordat, volgens die bepaling, publieke of particuliere organisaties, waarvan de grondslag op geloof of levensbeschouwing is gebaseerd, een direct onderscheid vermogen te maken op grond van geloof of levensbeschouwing voor wat betreft de beroepsactiviteiten van die organisaties, indien het geloof of de levensbeschouwing een wezenlijke, legitieme en gerechtvaardigde beroepsvereiste vormt gezien de grondslag van de organisatie. Aldus zouden twee categorieën van publieke en particuliere organisaties verschillend worden behandeld, zonder dat hiervoor een redelijke verantwoording zou bestaan : enerzijds, de organisaties waarvan de grondslag niet op geloof of levensbeschouwing is gebaseerd, ten aanzien waarvan een absoluut discriminatieverbod zou gelden, en, anderzijds, de organisaties waarvan de grondslag op geloof of levensbeschouwing is gebaseerd, en die een direct onderscheid op grond van geloof of levensbeschouwing zouden mogen maken.

B.35.1. Het bestreden artikel 13 bepaalt :

« Voor publieke of particuliere organisaties, waarvan de grondslag op geloof of levensbeschouwing is gebaseerd, vormt een direct onderscheid op grond van geloof of levensbeschouwing voor wat betreft de beroepsactiviteiten van deze organisatie geen discriminatie indien het geloof of de levensbeschouwing vanwege de aard van de activiteiten of de context waarin deze worden uitgeoefend een wezenlijke, legitieme en gerechtvaardigde beroepsvereiste vormt gezien de grondslag van de organisatie.

Op grond van deze bepaling kan geen ander direct onderscheid op grond van een ander beschermd criterium gerechtvaardigd worden, tenzij dit gebeurt in toepassing van een andere bepaling van deze titel.

Mits de bepalingen van deze wet voor het overige worden geëerbiedigd, laat deze wet het recht van publieke of particuliere organisaties waarvan de grondslag op geloof of levensbeschouwing is gebaseerd, onverlet om van personen die voor hen werkzaam zijn, een houding van goede trouw en loyaliteit aan de grondslag van de organisatie te verlangen ».

B.35.2. Die bepaling werd als volgt verantwoord :

« Deze regel werd overgenomen uit de Europese Kaderrichtlijn. Hij voert een bijzondere regel in inzake wezenlijke en bepalende beroepsvereisten voor identiteitsgebonden organisaties. Op grond van deze regel kunnen organisaties waarvan de grondslag gebaseerd is op geloof of overtuiging ook eisen stellen op dat vlak ten aanzien van personeelsleden » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 112).

B.36. Het bestreden artikel 13 verschilt in een dubbel opzicht van het voorontwerp van wet dat ter advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State werd voorgelegd. Allereerst vermeldde artikel 13 oorspronkelijk ook de publieke of particuliere organisaties waarvan de grondslag op politieke overtuiging is gebaseerd (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 80). Ten tweede bepaalde het tweede lid van dat artikel dat op grond van die bepaling geen direct onderscheid op grond van andere « beschermde criteria » kan worden gerechtvaardigd (*ibid.*). De Raad van State merkte hieromtrent het volgende op :

« De draagwijdte van dit tweede lid dient te worden verduidelijkt. Met name rijst de vraag of de in artikel 13 bedoelde organisaties evenmin op grond van de artikelen 7 tot en met 12 een onderscheid op basis van die ' andere beschermde criteria ' zouden kunnen verantwoorden. Indien dit de betekenis is die aan het tweede lid zou dienen te worden gehecht, zou dit tot gevolg hebben dat bv. een Franstalige of Nederlandstalige politieke partij bij de aanwerving van een personeelslid, niet zou kunnen verantwoorden dat een onderscheid wordt gemaakt op grond van taal, ook al zou dit onderscheid kunnen worden verantwoord 'door een legitiem doel' voorzover ' de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn ' (artikel 7 van het voorontwerp). Evenmin zou het mogelijk zijn dat een op geloof of levensbeschouwing gebaseerde organisatie bij de aanwerving van personeel een onderscheid zou kunnen maken op grond van leeftijd, ook al zou het gaan om een ' wezenlijke of bepalende beroepsvereiste ' (artikel 8 van het voorontwerp).

Aldus geïnterpreteerd zou artikel 13, lid 2, voor de bedoelde organisaties, vergeleken met andere organisaties, een ongelijke behandeling inhouden die bezwaarlijk kan worden verantwoord in het licht van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet » (*ibid.*, p. 124).

In antwoord hierop werd aan het tweede lid van het bestreden artikel 13 toegevoegd dat een direct onderscheid op een andere grond dan geloof of levensbeschouwing kan worden gerechtvaardigd op grond van een andere bepaling van titel II van de Algemene Antidiscriminatiewet.

B.37. Ondervraagd over de weglating van het criterium « politieke overtuiging », antwoordde de minister het volgende :

« direct onderscheid op grond van politieke overtuiging [is] mogelijk [...] wanneer dit onderscheid gerechtvaardigd wordt door een legitiem doel en als de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.

Een vereniging zal dus het lidmaatschap kunnen ontzeggen aan personen op grond van hun politieke overtuiging, in de mate dat een dergelijk onderscheid gerechtvaardigd kan worden » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 112).

Hij voegde het volgende daaraan toe :

« Naar analogie met deze regel, dient ook *a fortiori* aangenomen te worden dat het voor verenigingen en organisaties, waarvan de grondslag op bijzondere legitieme maatschappelijke, politieke, filosofische of religieuze overtuigingen is gebaseerd, geoorloofd is om leden te weigeren of uit te sluiten wanneer deze leden of kandidaat-leden de legitieme basisbeginselen waarop deze organisatie steunt niet kunnen onderschrijven, of wanneer zij door hun handelen of maatschappelijk optreden duidelijk aangeven dat zij niet loyaal zijn aan de legitieme basisbeginselen van de vereniging.

Een andere redenering zou trouwens strijdig zijn met de vrijheid van vereniging zoals deze in nationale en internationale instrumenten werd geconsacreerd » (*ibid.*).

B.38. Uit wat voorafgaat blijkt dat publieke en particuliere organisaties waarvan de grondslag niet op geloof of levensbeschouwing is gebaseerd, met toepassing van artikel 7 van de Algemene Antidiscriminatiewet, wel degelijk een direct onderscheid vermogen te maken op basis van een van in de wet vermelde gronden, met inbegrip van geloof en levensbeschouwing, voor zover daartoe een redelijke verantwoording bestaat. Wat betreft de arbeidsbetrekkingen, de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid en het lidmaatschap van professionele organisaties, kunnen die organisaties een direct onderscheid op grond van leeftijd, seksuele geaardheid, geloof of levensbeschouwing of een handicap rechtvaardigen, in beginsel op grond van wezenlijke en bepalende beroepsvereisten (artikel 8).

Aldus bestaat er geen wezenlijk verschil tussen de in B.34 vermelde categorieën van organisaties. Het bestreden artikel 13 bevestigt immers in essentie dat voor publieke en particuliere organisaties waarvan de grondslag op geloof of levensbeschouwing is gebaseerd, religieuze of levensbeschouwelijke voorschriften kunnen verantwoorden, onder rechterlijke controle, dat een onderscheid wordt gemaakt op grond van geloof of levensbeschouwing, of op een van de andere in de bestreden wet vermelde gronden, wanneer dat onderscheid als een « wezenlijke, legitieme en gerechtvaardigde beroepsvereiste » dient te worden beschouwd gelet op het geloof of de levensbeschouwing, of als een objectieve en redelijke verantwoording.

B.39. Het derde middel is niet gegrond.

Ten aanzien van het vierde middel

B.40. In een vierde middel voeren de verzoekende partijen aan dat het bestreden artikel 10 niet bestaanbaar zou zijn met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre die bepaling in een algemene rechtvaardigingsgrond voorziet voor maatregelen van positieve actie.

B.41.1. Krachtens de bestreden bepaling geeft een direct of indirect onderscheid dat berust op een van de vermelde discriminatiegronden nooit aanleiding tot de vaststelling van discriminatie wanneer dat onderscheid een maatregel van positieve actie inhoudt (artikel 10, § 1, van de Algemene Antidiscriminatiewet).

Maatregelen van positieve actie zijn specifieke maatregelen om de nadelen die verband houden met een van de vermelde discriminatiegronden, te voorkomen of te compenseren, met het oog op het waarborgen van een volledige gelijkheid in de praktijk (artikel 4, 11°, van de Algemene Antidiscriminatiewet).

B.41.2. Een maatregel van positieve actie kan slechts worden genomen wanneer aan de volgende voorwaarden is voldaan :

(1) er moet een kennelijke ongelijkheid zijn;

(2) het verdwijnen van die ongelijkheid moet als een te bevorderen doelstelling worden aangewezen;

(3) de maatregel van positieve actie moet van tijdelijke aard zijn en van die aard dat hij verdwijnt zodra de beoogde doelstelling is bereikt;

(4) de maatregel van positieve actie mag de rechten van derden niet onnodig beperken (artikel 10, § 2, van de Algemene Antidiscriminatiewet).

B.42. In het verleden heeft het Hof aanvaard dat de wetgever maatregelen van positieve actie neemt indien zij juist ertoe strekken een bestaande ongelijkheid te verhelpen. Toch moeten dergelijke « corrigerende ongelijkheden », om bestaanbaar te zijn met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, slechts in die gevallen worden toegepast waarin een kennelijke ongelijkheid blijkt, moet het verdwijnen van die ongelijkheid als een te bevorderen doelstelling worden aangewezen, moeten de maatregelen van tijdelijke aard zijn en verdwijnen wanneer het door de wetgever beoogde doel eenmaal is bereikt, en mogen zij niet onnodig andermans rechten beperken (arrest nr. 9/94 van 27 januari 1994, B.6.2; arrest nr. 42/97 van 14 juli 1997, B.20; arrest nr. 157/2004 van 6 oktober 2004, B.79).

B.43. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever de rechtspraak van het Hof inzake corrigerende ongelijkheden uitdrukkelijk in de wettekst heeft willen opnemen (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, pp. 7, 23 en 51). De in het bestreden artikel 10, § 2, vermelde voorwaarden stemmen overeen met de voorwaarden die het Hof in voormelde arresten aan maatregelen van positieve actie heeft verbonden.

B.44. Volgens de verzoekende partijen zou voormelde rechtspraak van het Hof enkel toepasbaar zijn op de overheid en zou ze niet mogen gelden ten voordele van particulieren.

B.45.1. De bestreden bepaling machtigt de Koning om de situaties waarin en de voorwaarden waarbij een maatregel van positieve actie kan worden genomen, te bepalen (artikel 10, § 3, van de Algemene Antidiscriminatiewet). Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat zonder een dergelijk kader private personen zich niet kunnen beroepen op de algemene rechtvaardigingsgrond voor maatregelen van positieve actie (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 52).

Bij het vaststellen van de situaties waarin en de voorwaarden waarbij een maatregel van positieve actie kan worden genomen, dient de Koning de voorwaarden bepaald in het bestreden artikel 10, § 2, in acht te nemen, alsmede de relevante rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen. Hij dient die situaties en die voorwaarden bovendien op een zodanige wijze te bepalen dat eenieder die zich op die rechtvaardigingsgrond wenst te beroepen, eveneens die voorwaarden naleeft.

B.45.2. Wanneer de bevoegde rechter een maatregel van positieve actie van een burger beoordeelt, dient hij derhalve na te gaan of in essentie aan dezelfde voorwaarden is voldaan als wanneer de bevoegde rechter een maatregel van positieve actie van de overheid beoordeelt. Die gelijke behandeling houdt geen discriminatie in.

Zoals het Hof reeds heeft geoordeeld in B.10.3 tot B.10.5 van zijn arrest nr. 17/2009 van 12 februari 2009, bevinden de overheid en de burgers die aan het verbod van discriminatie zijn onderworpen, zich immers niet in wezenlijk verschillende situaties in zoverre zij in feite of in rechte, een machtspositie in het rechtsverkeer innemen die hen in de gelegenheid stelt om te discrimineren.

Nu het de wetgever toekomt de verplichting om het discriminatieverbod na te leven nader uit te werken, kan het hem niet worden verweten om in een kader voor maatregelen van positieve actie te voorzien en de criteria voor de uitvoering daarvan af te stemmen op de criteria die ook de overheid dient na te leven.

B.45.3. Het vierde middel is niet gegrond.

Ten aanzien van het vijfde middel

B.46. In een vijfde middel voeren de verzoekende partijen aan dat het bestreden artikel 28 de artikelen 10, 11, 13, 14, 19, 22, 23, 24, 25, 26 en 27 van de Grondwet zou schenden, doordat het de bewijslast zou omkeren.

B.47.1. Volgens de Ministerraad zou het middel onontvankelijk zijn. De verzoekende partijen zouden nalaten aan te tonen hoe het bestreden artikel 28 in strijd zou zijn met de artikelen 13 en 22 tot 27 van de Grondwet.

B.47.2. De artikelen 22, 23, 24, 25, 26 en 27 van de Grondwet waarborgen respectievelijk het recht op eerbiediging van het privé- en gezinsleven, het recht een menswaardig leven te leiden, de vrijheid van onderwijs, de persvrijheid, de vrijheid van vergadering en van vereniging.

Het door de verzoekende partijen aangevoerde middel dient aldus te worden begrepen dat de verplichting te bewijzen dat er geen discriminatie is geweest, een inmenging vormt in voormelde rechten en vrijheden, waarvan dient te worden nagegaan of ze redelijk is verantwoord.

B.47.3. Artikel 13 van de Grondwet, waarborgt aan alle personen die zich in dezelfde toestand bevinden het recht om volgens dezelfde regels inzake bevoegdheid en rechtspleging te worden berecht. Aldus dient een verschil in behandeling in dat opzicht redelijk te worden verantwoord.

B.47.4. De exceptie wordt verworpen.

B.48. Het bestreden artikel 28 bepaalt :

« § 1. Wanneer een persoon die zich slachtoffer acht van een discriminatie, het Centrum of een van de belangenverenigingen voor het bevoegde rechtscollege feiten aanvoert die het bestaan van een discriminatie op grond van een van de beschermde criteria kunnen doen vermoeden, dient de verweerder te bewijzen dat er geen discriminatie is geweest.

§ 2. Onder feiten die het bestaan van een directe discriminatie op grond van een beschermd criterium kunnen doen vermoeden, wordt onder meer, doch niet uitsluitend, begrepen :

1° de gegevens waaruit een bepaald patroon van ongunstige behandeling blijkt ten aanzien van personen die drager zijn van een welbepaald beschermd criterium; onder meer verschillende, los van elkaar staande bij het Centrum of een van de belangenverenigingen gedane meldingen; of

2° de gegevens waaruit blijkt dat de situatie van het slachtoffer van de ongunstigere behandeling, vergelijkbaar is met de situatie van de referentiepersoon.

§ 3. Onder feiten die het bestaan van een indirecte discriminatie op grond van een beschermd criterium kunnen doen vermoeden, wordt onder andere, doch niet uitsluitend, begrepen :

1° algemene statistieken over de situatie van de groep waartoe het slachtoffer van de discriminatie behoort of feiten van algemene bekendheid; of

2° het gebruik van een intrinsiek verdacht criterium van onderscheid; of

3° elementair statistisch materiaal waaruit een ongunstige behandeling blijkt ».

B.49. Die bepaling is het resultaat van een amendement, dat als volgt werd verantwoord :

« Het artikel van het wetsontwerp nam de bepaling over van de wet van 2003 betreffende de omkering van de bewijslast, vereist door de communautaire richtlijnen (richtlijn 43/2000, art. 8; richtlijn 78/2000, art. 10).

De auteurs van het amendement zijn van oordeel dat het principe van de omkering van de bewijslast globaler moet worden verduidelijkt dan hetgeen de huidige bepaling doet. De doelstelling van dit amendement bestaat er dus in de artikelen 10 van de richtlijn 43/2000 en 8 van de richtlijn 78/2000 om te zetten, rekening houdend met de rechtspraak van het Hof van Justitie, om een kader vast te leggen dat de rechter in staat stelt het bestaan van een discriminatie te vermoeden, waardoor de bewijslast ten laste van de verweerder wordt gelegd » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2722/002, p. 2).

B.50. De omkering van de bewijslast is ingegeven door de vaststelling dat slachtoffers van discriminatie moeilijkheden ervaren om die discriminatie te kunnen bewijzen. In de parlementaire voorbereiding werd hieromtrent het volgende overwogen :

« Discriminatiewetgeving kan zonder evenwichtige verschuiving van de bewijslast niet efficiënt functioneren » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 73; zie ook *ibid.*, pp. 85-86).

Tevens wenste de wetgever rekening te houden met het feit dat de auteur van een laakbare handeling soms poogt te verhullen dat hij op een van de in de bestreden wet vermelde gronden een onderscheid heeft gemaakt (*ibid.*, pp. 74 en 77).

B.51. De door de wetgever ingevoerde maatregel berust op een objectief criterium, namelijk de aard van de vorderingen waarbij de omkering van de bewijslast wordt ingevoerd en is pertinent om de door hem beoogde doelstelling van efficiënte bescherming tegen discriminatie te waarborgen. Er dient evenwel te worden nagegaan of de maatregel niet onevenredig is.

B.52. Te dien aanzien dient allereerst te worden vastgesteld dat er enkel sprake kan zijn van een omkering van de bewijslast nadat het slachtoffer feiten heeft bewezen die het bestaan van discriminatie doen vermoeden. Bijgevolg dient het slachtoffer aan te tonen dat de verweerder daden heeft gesteld of opdrachten heeft gegeven die *prima facie* discriminerend zouden kunnen zijn. De bewijslast ligt derhalve in de eerste plaats bij het slachtoffer (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 72).

De aangevoerde feiten moeten voldoende sterk en pertinent zijn. Het volstaat daarbij niet dat een persoon aantoont dat hij het voorwerp is geweest van een voor hem ongunstige behandeling. Hij dient tevens de feiten te bewijzen die erop lijken te wijzen dat die ongunstige behandeling is ingegeven door ongeoorloofde motieven. Hiertoe kan hij bijvoorbeeld aantonen dat zijn situatie vergelijkbaar is met de situatie van een referentiepersoon (artikel 28, § 2, 2°), zijnde een persoon die niet wordt gekenmerkt door een van de in de bestreden wet vermelde gronden en die door de verweerder op een verschillende wijze wordt behandeld.

Voormelde feiten vermogen evenwel niet algemeen van aard te zijn, maar moeten specifiek aan de auteur van het onderscheid kunnen worden toegeschreven. Aangezien volgens het bestreden artikel 28, § 2, 1°, « gegevens waaruit een bepaald patroon van ongunstige behandeling blijkt ten aanzien van personen die drager zijn van een welbepaald beschermd criterium » een vermoeden van directe discriminatie doen ontstaan, dient dat patroon bij die personen te bestaan.

Hetzelfde dient te gelden ten aanzien van feiten die het bestaan van een indirecte discriminatie op een van de in de bestreden wet vermelde gronden kunnen doen vermoeden. Het kan daarbij niet volstaan aan de hand van statistisch materiaal aan te tonen dat een ogenschijnlijk neutrale grond personen gekenmerkt door een van de in de bestreden wet vermelde gronden benadeelt. Bovendien dient tevens te worden aangetoond dat de verweerder zich hiervan bewust was. Het statistische materiaal dient overigens aan zekere kwaliteitseisen te voldoen opdat de rechter ermee rekening kan houden, zoals met name blijkt uit de rechtspraak van het Hof van Justitie en van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens :

« Voorts zij eraan herinnerd, dat de nationale rechter dient te beoordelen, of de statistische gegevens waardoor de situatie op de arbeidsmarkt wordt gekenmerkt, geldig zijn en of zij in aanmerking kunnen worden genomen, dat wil zeggen of zij betrekking hebben op een voldoende groot aantal personen, of er niet zuiver toevallige of conjuncturele verschijnselen in tot uitdrukking komen, en of zij in het algemeen relevant kunnen worden geacht (zie arrest van 27 oktober 1993, Enderby, C-127/92, *Jurispr.* blz. I-5535, punt 17) » (HvJ, 9 februari 1999, Seymour-Smith, C-167/97, § 62).

« Het Hof is van oordeel dat, wanneer de weerslag van maatregelen of van praktijken op een individu of op een groep dient te worden geëvalueerd, de statistieken die, nadat zij aan een kritisch onderzoek van het Hof zijn onderworpen, betrouwbaar en significant lijken, voldoende zijn om het door de verzoeker te leveren begin van bewijs te vormen » (EHRM, Grote Kamer, 13 november 2007, *D.H. e.a.* t. Tsjechische Republiek, § 188) (eigen vertaling).

B.53. De feiten aangevoerd door de persoon die zich het slachtoffer acht van discriminatie, door het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding of door één van de belangenverenigingen, genieten op zich geen bijzondere bewijswaarde. De rechter dient de juistheid van de gegevens die hem zullen worden voorgelegd te beoordelen overeenkomstig de regels van gemeen recht. Zo verklaarde de minister :

« de rechter moet [...] geval per geval oordelen over de regelmatigheid van de aangebrachte bewijzen en de bewijskracht ervan » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 88).

De rechter behoudt bovendien de nodige appreciatievrijheid. In de parlementaire voorbereiding werd hieromtrent het volgende verklaard :

« Het [komt] aan de rechter toe [...] om te oordelen op grond van de gegevens die hem worden voorgelegd of er in een bepaalde situatie een vermoeden van directe of indirecte discriminatie is. Vervolgens kan hij beslissen of hij al dan niet een omkering of een verschuiving van de bewijslast toelaat » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 70).

B.54. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt nog dat er slechts gebruik kan worden gemaakt van instrumenten die aanleiding kunnen geven tot de omkering van de bewijslast, nadat er zich feiten hebben voorgedaan die mogelijkerwijs als discriminatie kunnen worden beschouwd, en dat het nooit gaat om een proactieve controle (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, pp. 70, 71 en 79).

B.55. Uit hetgeen voorafgaat blijkt dat de bestreden bepalingen een billijk evenwicht tot stand hebben gebracht tussen de procespartijen door, enerzijds, rekening te houden met de nadelige procedurele uitgangssituatie waarin het slachtoffer zich bevindt en door, anderzijds, de situaties waarin de bewijslast naar de verweerder kan verschuiven, aan een aantal voorwaarden te onderwerpen, zodat niet blijkt dat de wetgever op discriminerende wijze afbreuk zou hebben gedaan aan het recht op een eerlijk proces.

Ten slotte is de omkering van de bewijslast niet van toepassing in strafrechtelijke procedures (artikel 27 van de Algemene Antidiscriminatiewet), zodat het vermoeden van onschuld niet kan zijn geschonden.

B.56. Het vijfde middel is niet gegrond.

Ten aanzien van het zesde middel

B.57. In een zesde middel voeren de verzoekende partijen aan dat de bestreden artikelen 29, 30, 43 en 44 niet bestaanbaar zouden zijn met de artikelen 10, 11, 13, 14, 19 en 22 tot 27 van de Grondwet, doordat die bepalingen een vorderingsrecht toekennen aan het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, instellingen van openbaar nut, verenigingen die zich tot doel stellen de rechten van de mens te verdedigen en discriminatie te bestrijden, representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties en representatieve organisaties van zelfstandigen.

B.58.1. Volgens de Ministerraad zou het middel onontvankelijk zijn, in zoverre het de schending aanvoert van de artikelen 13, 14, 19, 22, 23, 24, 25, 26 en 27 van de Grondwet.

B.58.2. Zoals gesteld in B.47.3, vloeit uit artikel 13 van de Grondwet voort dat een verschil in behandeling in regels inzake bevoegdheid en rechtspleging redelijk dient te worden verantwoord. In zoverre het middel een schending aanvoert van artikel 13 van de Grondwet, is het ontvankelijk.

B.58.3. Voor het overige zetten de verzoekende partijen niet uiteen in welk opzicht de door de bestreden bepalingen voorziene mogelijkheid om in rechte op te treden een inmenging zou uitmaken in de bij de artikelen 14, 19, 22, 23, 24, 25, 26 en 27 van de Grondwet gewaarborgde rechten en vrijheden. In zoverre het middel een schending aanvoert van voormelde grondwetsbepalingen, is het onontvankelijk.

B.59. Het bestreden artikel 43 omschrijft in algemene termen de opdracht van het Centrum. Het voorziet niet in de mogelijkheid voor het Centrum om in rechte op te treden. Bijgevolg beperkt het Hof het onderzoek van het middel tot de bestreden artikelen 29, 30 en 44.

B.60. Overeenkomstig de bestreden artikelen 29 en 44 kan het Centrum in rechte optreden in de geschillen waartoe de Algemene Antidiscriminatiewet aanleiding kan geven, met uitzondering van geschillen die betrekking hebben op discriminatie op grond van taal, waarvoor de Koning het bevoegde orgaan aanwijst.

Daarnaast kunnen ook de volgende verenigingen en organisaties in rechte optreden in de rechtsgeschillen waartoe de toepassing van de bestreden wetten aanleiding kan geven, wanneer afbreuk wordt gedaan aan de statutaire opdrachten die ze zich tot doel hebben gesteld : (1) elke instelling van openbaar nut en elke vereniging die op de dag van de feiten ten minste drie jaar rechtspersoonlijkheid bezit en zich statutair tot doel stelt de rechten van de mens te verdedigen of discriminatie te bestrijden; (2) de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties, bedoeld bij artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités; (3) de representatieve vakorganisaties in de zin van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel; (4) de representatieve vakorganisaties in het aangewezen orgaan van vakbondsoverleg voor de administraties, diensten of instellingen waarop de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel niet van toepassing is; (5) de representatieve organisaties van de zelfstandigen (artikel 30 van de Algemene Antidiscriminatiewet).

Wanneer het voormelde Centrum of een van de belangenverenigingen voor het bevoegde rechtscollege feiten aanvoeren die het bestaan van een discriminatie op een van de in de bestreden wet vermelde gronden kunnen doen vermoeden, dient de verweerder te bewijzen dat er geen discriminatie is geweest (artikel 28, § 1, van de Algemene Antidiscriminatiewet).

B.61. Het verschil in behandeling dat uit de bestreden artikelen 29, 30 en 44 voortvloeit, berust op een objectief criterium, namelijk de bijzondere aard van de betwistingen waarin het optreden in rechte mogelijk is; bovendien heeft de wetgever rekening kunnen houden met de bijzondere ervaring van de organisaties en verenigingen die zijn gemachtigd om in rechte op te treden.

Hun vordering is evenwel slechts ontvankelijk als zij bewijzen dat zij handelen met instemming van het slachtoffer van de wetsovertreding of van de discriminatie (artikel 31 van de Algemene Antidiscriminatiewet). Bovendien moet het slachtoffer wiens instemming door de vereniging wordt overgelegd, eveneens een rechtmatig en persoonlijk belang hebben.

Onder meer rekening houdend met de bepalingen van de EG-richtlijnen die dat type van collectieve vorderingen aanmoedigen (o.m. artikel 7, lid 2, van de richtlijn 2000/43/EG en artikel 9, lid 2, van de richtlijn 2000/78/EG), is de maatregel, ook wat de burgerlijke vordering in strafprocedures betreft, niet zonder redelijke verantwoording.

B.62. Het zesde middel is niet gegrond.

Om die redenen,

het Hof,

onder voorbehoud van de interpretaties vermeld in B.16, B.21.4, B.25.4 en B.26.4, verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 11 maart 2009.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2009 — 1272 [2009/201209]

Extrait de l'arrêt n° 39/2009 du 11 mars 2009

Numéro du rôle : 4311

En cause : le recours en annulation de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination, introduit par Jurgen Ceder et autres.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 11 octobre 2007 et parvenue au greffe le 12 octobre 2007, un recours en annulation de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination (publiée au *Moniteur belge* du 30 mai 2007, deuxième édition) a été introduit par Jurgen Ceder, demeurant à 1700 Dilbeek, Prieeldreef 1a, Frank Vanhecke, demeurant à 8310 Assebroek, J. Van Belleghemstraat 1, Gerolf Annemans, demeurant à 2050 Anvers, Blancefloerlaan 175, Filip Dewinter, demeurant à 2180 Ekeren, Klaverveldenlaan 1, et Joris Van Hauthem, demeurant à 1750 Lennik, Scheestraat 21.

(...)

II. *En droit*

(...)

Quant à l'étendue du recours

B.1.1. La Cour peut uniquement annuler les dispositions législatives explicitement attaquées contre lesquelles des moyens sont invoqués et, le cas échéant, les dispositions qui ne sont pas attaquées, mais qui sont indissociablement liées aux dispositions qui doivent être annulées.

B.1.2. En l'espèce, les moyens sont uniquement dirigés contre les articles 10, 13, 14, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 43 et 44 de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination (ci-après : la loi générale anti-discrimination). Par conséquent, l'examen du recours en annulation est limité à ces dispositions et à celles qui leur seraient indissociablement liées.

Quant à la recevabilité du recours

B.2.1. Le Conseil des ministres conteste l'intérêt des parties requérantes en ce qu'elles agiraient au nom d'un parti politique. En effet, elles ne fourniraient pas la preuve qu'elles représentent valablement ce parti.

B.2.2. En vue d'étayer leur intérêt, les parties requérantes font valoir que les dispositions attaquées limiteraient la liberté d'expression dont elles doivent pouvoir disposer en tant que membres, respectivement, du Parlement flamand, de la Chambre des représentants, du Sénat et du Parlement européen. Elles ne prétendent pas intervenir au nom d'un parti politique.

B.3.1. Selon le Conseil des ministres, les parties requérantes ne disposeraient pas de l'intérêt requis pour demander l'annulation de l'article 23 attaqué. En effet, cette disposition serait exclusivement applicable aux fonctionnaires ou officiers publics, à tout dépositaire ou agent de l'autorité ou de la force publique, alors qu'aucune des parties requérantes n'invoquerait l'une de ces qualités.

B.3.2. Aux termes de l'article 2, 3°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989, un recours en annulation peut être introduit « par les présidents des assemblées législatives à la demande de deux tiers de leurs membres ».

Il en résulte que le législateur a entendu limiter la possibilité d'agir en justice pour les membres des assemblées législatives en la réservant à leurs présidents et à la condition que deux tiers des membres en fassent la demande. Un membre d'une assemblée ne justifie dès lors pas, en cette seule qualité, de l'intérêt requis pour agir devant la Cour.

B.3.3. Toutefois, étant donné que les parties requérantes sont respectivement membres du Parlement flamand, de la Chambre des représentants, du Sénat et du Parlement européen, il n'est pas exclu qu'elles puissent être considérées comme dépositaires de l'autorité. Etant donné que l'article 23 attaqué peut les affecter directement et défavorablement, ces parties justifient dès lors de l'intérêt requis.

B.4. Les exceptions sont rejetées.

Quant au premier moyen

B.5. Dans un premier moyen, les parties requérantes font valoir que les articles 21 à 26 attaqués ne sont pas compatibles avec l'article 14 de la Constitution, au motif que ces dispositions contiendraient des incriminations qui ne seraient pas conformes au principe de légalité en matière pénale.

B.6.1. Selon le Conseil des ministres, le moyen est irrecevable parce que l'on n'aperçoit pas clairement si les parties requérantes allèguent la violation de l'article 12 ou de l'article 14 de la Constitution. En effet, les arguments invoqués par les parties requérantes porteraient plutôt sur l'incrimination que sur l'infliction de la peine.

B.6.2. Pour satisfaire aux exigences de l'article 6 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, les moyens de la requête doivent faire connaître, parmi les règles dont la Cour garantit le respect, celles qui seraient violées ainsi que les dispositions qui violeraient ces règles et exposer en quoi ces règles auraient été transgressées par ces dispositions.

B.6.3. Il apparaît à suffisance de la requête que les parties requérantes reprochent aux articles 21 à 26 attaqués de violer le principe de légalité en matière pénale garanti par les articles 12 et 14 de la Constitution au motif que ces dispositions contiendraient des incriminations qui seraient insuffisamment claires et prévisibles. Le fait que ces parties ne mentionnent pas l'article 12 de la Constitution dans leur requête n'a pas empêché le Conseil des ministres de répondre à leurs arguments. Par conséquent, la requête satisfait aux exigences de l'article 6 de la loi spéciale du 6 janvier 1989.

B.7.1. Les dispositions figurant dans le titre IV (« Dispositions pénales ») de la loi générale anti-discrimination concernent l'incrimination de diverses formes de discrimination.

L'article 21 attaqué dispose à cet égard :

« Pour l'application du présent titre, la discrimination s'entend de toute forme de discrimination directe intentionnelle, de discrimination indirecte intentionnelle, d'injonction de discriminer ou de harcèlement, fondée sur un critère protégé, ainsi que du refus de mettre en place les aménagements raisonnables pour une personne handicapée ».

B.7.2. Selon les parties requérantes, les notions de « discrimination directe intentionnelle », de « discrimination indirecte intentionnelle », d'« injonction de discriminer », de « harcèlement » et de « refus de mettre en place les aménagements raisonnables pour une personne handicapée » ne seraient pas suffisamment claires.

B.8.1. Le principe de légalité en matière pénale procède de l'idée que la loi pénale doit être formulée en des termes qui permettent à chacun de savoir, au moment où il adopte un comportement, si celui-ci est ou non punissable. Il exige que le législateur indique, en des termes suffisamment précis, clairs et offrant la sécurité juridique, quels faits sont sanctionnés, afin, d'une part, que celui qui adopte un comportement puisse évaluer préalablement, de manière satisfaisante, quelle sera la conséquence pénale de ce comportement et afin, d'autre part, que ne soit pas laissé au juge un trop grand pouvoir d'appréciation.

Toutefois, le principe de légalité en matière pénale n'empêche pas que la loi attribue un pouvoir d'appréciation au juge. Il faut en effet tenir compte du caractère de généralité des lois, de la diversité des situations auxquelles elles s'appliquent et de l'évolution des comportements qu'elles répriment.

La condition qu'une infraction doit être clairement définie par la loi se trouve remplie lorsque le justiciable peut savoir, à partir du libellé de la disposition pertinente et, au besoin, à l'aide de son interprétation par les juridictions, quels actes et omissions engagent sa responsabilité pénale.

B.8.2. Ce n'est qu'en examinant une disposition pénale spécifique qu'il est possible, en tenant compte des éléments propres aux infractions qu'elle entend réprimer, de déterminer si les termes généraux utilisés par le législateur sont à ce point vagues qu'ils méconnaîtraient le principe de légalité en matière pénale.

B.9. La Cour doit par conséquent vérifier pour chacune des notions mentionnées en B.7.2 si elles satisfont aux critères mentionnés en B.8.1.

(i) En ce qui concerne la notion de « discrimination directe intentionnelle »

B.10.1. En ce qui concerne la notion de « discrimination directe intentionnelle », l'article 4, 7°, de la loi générale anti-discrimination définit la « discrimination directe » comme suit :

« distinction directe, fondée sur l'un des critères protégés, qui ne peut être justifiée sur la base des dispositions du titre II ».

Selon l'article 4, 6°, de la loi générale anti-discrimination, il convient d'entendre ce qui suit par « distinction directe » :

« la situation qui se produit lorsque sur la base de l'un des critères protégés, une personne est traitée de manière moins favorable qu'une autre personne ne l'est, ne l'a été ou ne le serait dans une situation comparable ».

Ces définitions sont issues des directives européennes pertinentes (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2722/001, pp. 14 et 22). Ainsi, selon l'article 2, paragraphe 2, de la directive 2000/78/CE du 27 novembre 2000 portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail, que la loi générale anti-discrimination vise à transposer, une discrimination directe se produit « lorsqu'une personne est traitée de manière moins favorable qu'une autre ne l'est, ne l'a été ou ne le serait dans une situation comparable, sur la base de l'un des motifs visés à l'article 1er; ».

B.10.2. Les motifs de justification figurant au titre II, auxquels il est fait référence dans la définition précitée de la notion de « discrimination directe » et qui justifient une distinction directe sur la base d'un des « critères protégés » par cette loi, sont mentionnés aux articles 7, 8, 12 et 13 de la loi générale anti-discrimination. Les motifs généraux de justification définis aux articles 10 et 11 de cette loi s'appliquent pour une distinction tant directe qu'indirecte sur la base d'un des « critères protégés ».

Etant donné qu'il y a, aux termes de l'article 4, 7°, de la loi générale anti-discrimination, discrimination directe lorsqu'une distinction directe fondée sur un « critère protégé » n'est pas justifiée sur la base des dispositions du titre II de la loi, les motifs de justification mentionnés dans ce titre constituent dès lors un élément essentiel de la notion de discrimination directe.

B.11. En vue de déterminer les motifs de justification d'une distinction directe, le législateur a donc opté pour un « système mixte ». Dans certains cas, notamment lorsque la directive 2000/78/CE l'exige, c'est un « système de justification fermé » qui s'applique, lequel implique qu'une différence de traitement ne peut être justifiée que sur la base de motifs de justification limités, ponctuels et définis par avance. Dans les autres cas s'applique un « système de justification ouvert », impliquant qu'une différence de traitement peut faire l'objet d'une justification objective et raisonnable, non autrement précisée, et laissée à l'appréciation finale du juge.

B.12.1. Le motif de justification général et ouvert pour une distinction directe sur la base des « critères protégés » implique que toute distinction directe fondée sur l'un des « critères protégés » constitue une discrimination directe, à moins que cette distinction directe ne soit objectivement justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but soient appropriés et nécessaires (article 7 de la loi générale anti-discrimination).

B.12.2. La définition de la notion de « distinction directe », à laquelle se réfère la définition de la notion de « discrimination directe », et en particulier les mots « de manière moins favorable » font apparaître en premier lieu qu'une discrimination directe ne peut se produire que si les personnes qui appartiennent à la catégorie discriminée sont lésées.

B.12.3. Il ressort ensuite des travaux préparatoires de la loi générale anti-discrimination que, par la définition du motif de justification visé à l'article 7 (la distinction directe est justifiée objectivement par un but légitime et les moyens de réaliser ce but sont appropriés et nécessaires), le législateur a voulu se conformer à la définition de la notion de discrimination selon la jurisprudence constante de la Cour européenne des droits de l'homme, de la Cour constitutionnelle, de la Cour de cassation et du Conseil d'Etat. Un membre de la Chambre des représentants constatait « par ailleurs une différence de formulation entre le projet de loi à l'examen, d'une part, et la loi du 25 février 2003, d'autre part » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 110). Il posa à ce sujet la question suivante :

« Cette dernière [la loi du 25 février 2003] dispose qu'une différence de traitement n'est pas une discrimination interdite lorsqu'elle est objectivement et raisonnablement justifiée. La nouvelle loi, en revanche, prévoit qu'une distinction doit être objectivement justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but doivent être appropriés et nécessaires.

Faut-il en conclure qu'à l'avenir il sera plus difficile de justifier une distinction? En d'autres termes, le mot ' nécessaires ' ajoute-t-il une condition supplémentaire rapport à ce qui était requis en vertu de la loi de 2003 ? » (*ibid.*).

Le ministre répondit ce qui suit :

« [...] la condition de nécessité est déjà implicitement prévue dans la loi du 25 février 2003. Elle couvre les conditions relatives à la proportionnalité et à l'efficacité qui découlent de la loi de 2003, telles qu'elles sont interprétées à la lumière de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage et de la Cour de justice des Communautés européennes » (*ibid.*, p. 111).

Il ajouta :

« Il s'ensuit que la mention explicite de cette condition dans le texte du projet de loi n'ajoute pas une condition supplémentaire. Indépendamment des différences de formulation, sur le fond de l'affaire, le statu quo est maintenu » (*ibid.*).

B.12.4. Enfin, il ressort de l'ajout du terme « intentionnel » dans la disposition attaquée, aux termes de laquelle, par « discrimination » il convient d'entendre notamment « toute forme de discrimination directe intentionnelle », qu'est visé un délit intentionnel. Même si le juge devait considérer qu'une distinction directe fondée sur un « critère protégé » n'est pas justifiée de manière objective et raisonnable, il ne pourrait cependant être question de discrimination directe intentionnelle que lorsqu'il est démontré que le prévenu a agi sciemment et volontairement. Il ne suffit par conséquent pas que le prévenu ne soit pas en mesure de donner une justification objective et raisonnable à la distinction qu'il a établie. Il faut d'abord que soit démontré que le prévenu, par cette distinction, a intentionnellement voulu traiter une personne défavorablement sur la base d'un des « critères protégés », sachant qu'il n'existe pour ce faire aucune justification raisonnable.

B.12.5. Etant donné que le législateur reprend les critères qui ont été développés de manière précise par les juridictions nationales et internationales en vue d'exercer un contrôle au regard du principe d'égalité et de non-discrimination et exige une intention pour qu'il puisse être question d'une « discrimination directe intentionnelle », les critères utilisés sont suffisamment précis, clairs et prévisibles et, partant, compatibles avec le principe de légalité en matière pénale.

B.13. En ce qui concerne les relations de travail, les régimes complémentaires de sécurité sociale et l'affiliation à des organisations professionnelles, un système de justification fermé s'applique pour une distinction directe fondée sur l'âge, l'orientation sexuelle, la conviction religieuse ou philosophique ou un handicap. L'article 8, § 1er, de la loi générale anti-discrimination dispose à ce sujet :

« Par dérogation à l'article 7, et sans préjudice des autres dispositions du présent titre, une distinction directe fondée sur l'âge, l'orientation sexuelle, la conviction religieuse ou philosophique, ou un handicap dans les domaines visés à l'article 5, § 1er, 4°, 5°, et 7°, peut uniquement être justifiée par des exigences professionnelles essentielles et déterminantes ».

L'article 12 de la même loi ajoute :

« § 1er. En matière de relations de travail et de régimes complémentaires de sécurité sociale, et par dérogation à l'article 8 et sans préjudice des autres dispositions du titre II, une distinction directe fondée sur l'âge ne constitue pas une discrimination lorsqu'elle est objectivement et raisonnablement justifiée, par un objectif légitime, notamment par des objectifs légitimes de politique de l'emploi, du marché du travail ou tout autre objectif légitime comparable, et que les moyens de réaliser cet objectif sont appropriés et nécessaires.

§ 2. En matière de régimes complémentaires de sécurité sociale, et par dérogation à l'article 8 et sans préjudice des autres dispositions du présent titre une distinction directe fondée sur l'âge ne constitue pas une discrimination dans les cas suivants, pourvu que cela ne se traduise pas par une discrimination fondée sur le sexe :

1° la fixation d'un âge d'admission;

2° la fixation d'un âge d'admissibilité aux prestations de pension ou d'invalidité;

3° la fixation d'âges différents d'admission ou d'admissibilité aux prestations de pension ou d'invalidité, pour des travailleurs, pour des groupes ou catégories de travailleurs ou pour des indépendants;

4° l'utilisation de critères d'âge dans les calculs actuariels;

5° une distinction directe fondée sur l'âge en ce qui concerne les contributions, y compris les contributions personnelles, dans les engagements de pensions du type contributions définies, tels que définis dans la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, et dans les engagements de pensions visés à l'article 21 de la loi précitée, si les conditions suivantes sont remplies :

- le pourcentage appliqué au traitement à un certain âge, pour déterminer la contribution, n'est pas inférieur au pourcentage à un âge ultérieur, actualisé à un taux annuel de 4 %, sur la période qui s'étend entre les deux âges;

- si la différenciation s'opère par paliers, cette comparaison s'effectue entre les âges correspondant au début de chaque palier. Pour l'application de cette règle, l'âge de début du premier palier à prendre en compte est fixé à dix-huit ans.

§ 3. Pour les engagements de pensions qui étaient déjà entrés en vigueur le 14 novembre 2003, l'interdiction de la discrimination sur la base de l'âge n'est appliquée qu'à partir du 2 décembre 2006 ».

L'article 13 de la loi générale anti-discrimination dispose enfin :

« Dans le cas des activités professionnelles des organisations publiques et privées, dont le fondement repose sur la conviction religieuse ou philosophique, une distinction directe fondée sur la conviction religieuse ou philosophique ne constitue pas une discrimination lorsque, en raison de la nature des activités ou du contexte dans lequel celles-ci sont exercées, la conviction religieuse ou philosophique constitue une exigence professionnelle essentielle, légitime et justifiée au regard du fondement de l'organisation.

Sur base de cette disposition, aucune autre distinction directe fondée sur un autre critère protégé ne peut être justifiée, à moins qu'elle ne le soit en application d'une autre disposition du présent titre.

Pourvu que ses dispositions soient par ailleurs respectées, la présente loi ne porte pas préjudice au droit des organisations publiques ou privées dont le fondement repose sur la conviction religieuse ou philosophique de requérir des personnes travaillant pour elles une attitude de bonne foi et de loyauté envers l'éthique de l'organisation ».

B.14.1. Sauf les cas mentionnés aux articles 12 et 13 de la loi générale anti-discrimination, une distinction directe fondée sur l'âge, l'orientation sexuelle, la conviction religieuse ou philosophique ou un handicap « peut uniquement être justifiée par des exigences professionnelles essentielles et déterminantes » (article 8, § 1er, de la loi générale anti-discrimination).

B.14.2. La notion d'« exigences professionnelles essentielles et déterminantes » est précisée à l'article 8, § 2, de la loi générale anti-discrimination, qui énonce :

« Il ne peut être question d'une exigence professionnelle essentielle et déterminante que lorsque :

- une caractéristique déterminée, liée à l'âge, l'orientation sexuelle, la conviction religieuse ou philosophique ou à un handicap est essentielle et déterminante en raison de la nature des activités professionnelles spécifiques concernées ou du contexte dans lequel celles-ci sont exécutées, et;

- l'exigence repose sur un objectif légitime et est proportionnée par rapport à celui-ci ».

B.14.3. Selon les travaux préparatoires de la loi générale anti-discrimination, « une caractéristique liée à un critère protégé peut être considérée comme une exigence professionnelle essentielle et déterminante sur la base (1) de la nature des activités professionnelles spécifiques concernées et (2) du contexte dans lequel les activités professionnelles spécifiques sont réalisées » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 48). Les mêmes travaux préparatoires énoncent en outre :

« En tant que règle d'exception, la règle des exigences professionnelles essentielles et déterminantes doit être appliquée avec parcimonie et uniquement pour les exigences professionnelles qui sont strictement nécessaires afin d'exercer les activités en question. A l'instar des Directives européennes, l'avant-projet exige qu'il s'agisse d'activités professionnelles spécifiques, ce qui veut dire que la nécessité de fixer l'exigence devra toujours dépendre des activités concrètes réalisées par un travailleur (à engager). Si le critère demandé pour une catégorie de travailleurs déterminée est nécessaire dans certains cas et pas nécessaire dans d'autres cas, le critère ne peut pas être imposé d'office à la catégorie complète des travailleurs » (*ibid.*, pp. 48-49).

Il apparaît ainsi que le législateur entend, par la notion d'« exigences professionnelles essentielles et déterminantes », indiquer qu'il convient de vérifier si une distinction fondée sur l'un des motifs mentionnés à l'article 8 de la loi générale anti-discrimination, eu égard à la nature de l'activité professionnelle et au contexte, est nécessaire pour les relations de travail, les régimes complémentaires de sécurité sociale ou l'affiliation à une organisation professionnelle.

B.14.4. Le fait que l'exigence professionnelle doit être fondée sur un objectif légitime et être proportionnée par rapport à cet objectif est également précisé dans les travaux préparatoires :

« Par le passé, les justifications suivantes ont entre autres été acceptées comme objectifs légitimes pour l'édiction d'exigences professionnelles essentielles et déterminantes :

- la protection de la vie privée;

- le respect de la sensibilité du patient;

- la sécurité publique;

- le maintien de la force de combat dans l'armée;

Plus généralement, des objectifs légitimes peuvent être trouvés dans la protection des droits fondamentaux, dans le monde culturel (p.e. la garantie de la liberté artistique ou de l'authenticité) ou le monde commercial (p.e. la garantie de la publicité visant certains groupes cibles) et dans la sécurité (sécurité dans l'entreprise; sécurité des personnes tierces; sécurité publique).

Evidemment, l'objectif légitime ne peut pas être lié à des motifs discriminatoires. Ainsi, la volonté de répondre à la préférence discriminatoire des clients ou d'autres travailleurs ne peut pas être acceptée comme objectif légitime.

Dans un deuxième temps, il est nécessaire de contrôler si l'exigence professionnelle essentielle et déterminante est proportionnée à l'objectif légitime. A l'enseigne du droit européen, ce contrôle de proportionnalité comprend un contrôle de l'appropriation et de la nécessité de l'exigence professionnelle vis-à-vis de l'objectif poursuivi (arrêt Johnston, 222/84, 15 mai 1986, considérant 38) » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 49).

B.14.5. Puisque le juge doit examiner si une exigence professionnelle repose sur un but légitime et est proportionnée par rapport au but poursuivi, ce contrôle ne s'écarte pas du motif général de justification inscrit à l'article 7, en vertu duquel une distinction directe est discriminatoire sauf si elle est justifiée par un but légitime et si les moyens de réaliser ce but sont appropriés et nécessaires.

B.14.6. Ainsi qu'il a été observé en B.12.4, il ressort enfin de l'ajout du mot « intentionnel » dans la disposition attaquée, aux termes de laquelle il y a lieu d'entendre par « discrimination » notamment « toute forme de discrimination directe intentionnelle », qu'est visé un délit intentionnel. La simple circonstance que le juge décide qu'une caractéristique donnée ne constitue pas une exigence professionnelle essentielle ou déterminante ne suffit dès lors pas pour qu'il soit question d'une discrimination directe intentionnelle. Pour ce faire, il convient d'abord de prouver que le prévenu, au moment où il a opéré la différence de traitement litigieuse, savait qu'il ne s'agissait pas d'une exigence professionnelle essentielle ou déterminante.

B.14.7. Il ressort de ce qui précède que les critères utilisés à l'article 8 de la loi générale anti-discrimination sont suffisamment précis, clairs et prévisibles et que cette disposition est, partant, compatible avec le principe de légalité en matière pénale.

B.15.1. En ce que l'article 12, § 1er, de la loi générale anti-discrimination prévoit une dérogation à l'article 8 en ce qui concerne les relations de travail et les régimes complémentaires de sécurité sociale en disposant qu'une distinction directe fondée sur l'âge n'est pas discriminatoire lorsqu'elle est objectivement et raisonnablement justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but sont appropriés et nécessaires, ledit article 12, § 1er, reprend le motif général de justification mentionné à l'article 7. Pour les raisons indiquées en B.12.5, ces critères sont suffisamment précis, clairs et prévisibles et, partant, compatibles avec le principe de légalité en matière pénale.

B.15.2. Les cas, mentionnés à l'article 12, § 2, de la loi générale anti-discrimination, dans lesquels une distinction directe fondée sur l'âge n'est pas discriminatoire pour ce qui est des régimes complémentaires de sécurité sociale, « pourvu que cela ne se traduise pas par une discrimination fondée sur le sexe », sont également suffisamment précis, clairs et prévisibles.

B.16. Enfin, selon l'article 13 de la loi générale anti-discrimination, dans le cas des activités professionnelles des organisations publiques et privées, dont le fondement repose sur la conviction religieuse ou philosophique, une distinction directe fondée sur la conviction religieuse ou philosophique ne constitue pas une discrimination lorsque, en raison de la nature des activités ou du contexte dans lequel celles-ci sont exercées, la conviction religieuse ou philosophique constitue une exigence professionnelle essentielle, légitime et justifiée au regard du fondement de l'organisation.

Bien que la notion d'« exigence professionnelle essentielle, légitime et justifiée » ne soit pas précisée dans cette disposition, celle-ci doit être lue à la lumière des articles 7 et 8 de la loi générale anti-discrimination. Dans les travaux préparatoires, le ministre a déclaré au sujet de l'article 13 :

« [Cette disposition] instaure une règle particulière en matière d'exigences professionnelles essentielles et déterminantes pour les organisations de tendance. Sur la base de cette règle, les organisations dont le fondement repose sur la religion ou la conviction peuvent également, à ce niveau, poser des exigences vis-à-vis des membres du personnel » (*Doc. parl.*, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 112).

Cela implique qu'en ce qui concerne les relations de travail, les régimes complémentaires de sécurité sociale et l'affiliation aux organisations professionnelles, pour les organisations publiques et privées dont le fondement repose sur une conviction religieuse ou philosophique, une distinction fondée sur la conviction religieuse ou philosophique doit être considérée comme justifiée lorsqu'elle est nécessaire en raison du contexte, c'est-à-dire le caractère lié à la tendance de l'organisation, et de la nature de l'activité professionnelle. Pour le surplus, une distinction fondée sur la conviction religieuse ou philosophique par de telles organisations n'est pas une discrimination lorsqu'elle peut être considérée comme objectivement et raisonnablement justifiée compte tenu du fondement de l'organisation.

Sous réserve de cette interprétation, ces critères sont suffisamment précis, clairs et prévisibles et, partant, compatibles avec le principe de légalité en matière pénale.

B.17.1. Conformément à l'article 10, § 1er, de la loi générale anti-discrimination, une distinction directe ou indirecte fondée sur l'un des « critères protégés » ne s'analyse jamais en une quelconque forme de discrimination lorsque cette distinction directe ou indirecte constitue une mesure d'action positive.

B.17.2. Cette disposition prévoit donc un motif général de justification en vertu duquel une distinction fondée sur un « critère protégé » ne constitue pas une discrimination.

B.17.3. Une mesure d'action positive ne peut être prise que moyennant le respect des conditions suivantes :

« - il doit exister une inégalité manifeste;

- la disparition de cette inégalité doit être désignée comme un objectif à promouvoir;

- la mesure d'action positive doit être de nature temporaire, étant de nature à disparaître dès que l'objectif visé est atteint;

- la mesure d'action positive ne doit pas restreindre inutilement les droits d'autrui » (article 10, § 2, de la loi générale anti-discrimination).

B.17.4. Conformément à l'article 10, § 3, attaqué, le Roi doit déterminer les hypothèses et les conditions dans lesquelles une mesure d'action positive peut être prise. Cette intervention du Roi a été justifiée comme suit :

« L'une des conditions de licéité auxquelles la Cour d'arbitrage subordonne le recours à l'action positive, est l'existence, dans les faits, d'une inégalité manifeste au détriment du ' groupe-cible ' de l'action positive. Par définition, un acteur privé, agissant seul, n'est pas en mesure d'apprécier correctement, au niveau macroscopique, si cette condition de licéité se trouve remplie. Voilà pourquoi le gouvernement a estimé que, dans chacune des trois législations, le recours à l'action positive devait être subordonné à une autorisation et un encadrement réglementaire préalables de la part du Roi » *(Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 23).

B.17.5. Il ressort de ce qui précède qu'une personne qui souhaite invoquer, en vue de justifier une distinction directe ou indirecte, le motif général de justification prévu à l'article 10, sait à quelles conditions elle doit satisfaire. En effet, l'arrêté royal qui fixe les situations dans lesquelles peut être prise une mesure d'action positive fera apparaître à suffisance qu'il est question ou non d'une inégalité manifeste. Il en va de même en ce qui concerne le délai au cours duquel cette mesure peut être prise. En tant qu'il convient de vérifier si la mesure d'action positive poursuit un but légitime (la disparition d'une inégalité manifeste) et ne restreint pas inutilement les droits d'autrui, ce contrôle ne s'écarte pas fondamentalement du motif de justification inscrit à l'article 7.

B.17.6. Par conséquent, le motif de justification visé à l'article 10 est suffisamment précis, clair et prévisible et, partant, compatible avec le principe de légalité en matière pénale.

B.18.1. Conformément à l'article 11, § 1er, de la loi générale anti-discrimination, une distinction directe ou indirecte fondée sur un des « critères protégés » ne s'analyse jamais en une discrimination prohibée par cette loi lorsque cette distinction est imposée par ou en vertu d'une loi.

B.18.2. Cette exception a été justifiée comme suit :

« Cet article empêche les conflits entre la présente loi et d'autres législations ou réglementations qui imposent une distinction de traitement sur base des critères protégés. En vertu de cet article, une personne ne commet aucune discrimination défendue par la loi, si cette personne agit en conformité avec la législation ou la réglementation qui organise la distinction sur la base des critères protégés.

Cette disposition garantit la sécurité juridique. Elle empêche qu'un citoyen doive faire un choix entre les normes qu'il doit respecter (la présente loi anti-discrimination ou la loi qui organise la distinction) » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 52).

B.18.3. L'article 11, § 2, de la loi générale anti-discrimination dispose que le paragraphe 1er de cette disposition ne préjuge en rien de la conformité d'une distinction directe ou indirecte imposée par ou en vertu d'une loi avec la Constitution, le droit de l'Union européenne et le droit international en vigueur en Belgique. Ainsi, la victime d'une discrimination alléguée peut demander à la Cour de contrôler au regard du principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination la loi qui impose la distinction (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 52).

B.18.4. Toutefois, tant que la loi qui impose cette distinction est en vigueur, cette disposition offre une justification suffisante pour cette distinction.

Le motif de justification prévu à l'article 11 est suffisamment précis, clair et prévisible et, partant, compatible avec le principe de légalité en matière pénale.

B.19. Les motifs de justification figurant au titre II, auxquels il est fait référence dans la définition de la notion de « discrimination directe intentionnelle » et qui font partie intégrante de cette notion, sont dès lors suffisamment précis, clairs et prévisibles. La notion de « discrimination directe intentionnelle » ne viole par conséquent pas le principe de légalité en matière pénale.

(ii) Quant à la notion de « discrimination indirecte intentionnelle »

B.20.1. La « discrimination indirecte » est définie, à l'article 4, 9°, de la loi générale anti-discrimination, comme une « distinction indirecte fondée sur l'un des critères protégés, qui ne peut être justifiée sur la base des dispositions du titre II ». Une « distinction indirecte » est « la situation qui se produit lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre est susceptible d'entraîner, par rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes caractérisées par l'un des critères protégés » (article 4, 8°, de la loi générale anti-discrimination).

B.20.2. Les motifs de justification figurant au titre II, auxquels il est fait référence dans la définition précitée de la notion de « discrimination indirecte » et qui justifient une distinction indirecte fondée sur l'un des « critères protégés » par cette loi, sont mentionnés à l'article 9 de la loi générale anti-discrimination. Les motifs généraux de justification déterminés aux articles 10 et 11 de cette loi s'appliquent tant pour une distinction directe que pour une distinction indirecte fondée sur l'un des « critères protégés ».

Du fait qu'aux termes de l'article 4, 9°, de la loi générale anti-discrimination, il y a discrimination indirecte lorsqu'une distinction indirecte fondée sur l'un des « critères protégés » ne peut être justifiée sur la base des dispositions du titre II de cette loi, les motifs de justification mentionnés dans ce titre constituent dès lors un élément essentiel de la notion de discrimination indirecte.

B.21.1. L'article 9 de la loi générale anti-discrimination dispose :

« Toute distinction indirecte fondée sur l'un des critères protégés constitue une discrimination indirecte,

- à moins que la disposition, le critère ou la pratique apparemment neutre qui est au fondement de cette distinction indirecte soit objectivement justifié par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but soient appropriés et nécessaires; ou,

- à moins que, en cas de distinction indirecte sur base d'un handicap, il soit démontré qu'aucun aménagement raisonnable ne peut être mis en place ».

B.21.2. Il ressort des travaux préparatoires de la loi générale anti-discrimination que l'interdiction des discriminations indirectes intentionnelles tend à éviter que soit utilisé un critère apparemment neutre aux fins de contourner l'interdiction de discrimination directe (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2722/001, pp. 41 et 62).

B.21.3. Le législateur entendait également répondre à l'arrêt n° 157/2004 du 6 octobre 2004, dans lequel la Cour a jugé :

« B.54. Aux termes de l'article 2, § 2, de la loi, ' il y a discrimination indirecte lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre a en tant que tel un résultat dommageable pour des personnes auxquelles s'applique un des motifs de discrimination visés au § 1er, à moins que cette disposition, ce critère ou cette pratique ne repose sur une justification objective et raisonnable '.

B.55. Si la référence à la ' justification objective et raisonnable ' de la disposition, du critère ou de la pratique n'ajoute rien à la définition de la notion de ' discrimination ' rappelée en B.35, en revanche on imagine mal comment il pourrait être incité intentionnellement à une ' pratique apparemment neutre ' ou à un acte dont le caractère discriminatoire ne se manifeste que par son ' résultat dommageable '. Une telle définition contient un élément d'incertitude qui n'empêche pas qu'une discrimination indirecte puisse faire l'objet d'une mesure civile mais qui n'est pas compatible avec l'exigence de prévisibilité propre à la loi pénale.

B.56. Il s'ensuit que l'incrimination créée par l'article 6, § 1er, premier tiret, ne satisfait au principe de légalité en matière pénale qu'à la condition qu'elle soit interprétée comme ne visant que l'incitation intentionnelle à la discrimination directe ».

Afin de remédier à ce grief, la définition précitée de la notion de « distinction indirecte », à laquelle se réfère la définition de la notion de « discrimination indirecte », fait allusion à une disposition, à un critère ou une pratique apparemment neutre qui est susceptible d'entraîner, par rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes caractérisées par l'un des « critères protégés ». Au cours des travaux préparatoires, il a été considéré ce qui suit à ce sujet :

« A l'aune de cette définition européenne (reprise dans les trois lois proposées), qui identifie la discrimination indirecte par référence à un résultat effectivement produit ou *dont on estime probable qu'il advienne en fonction de l'expérience commune*, il devient parfaitement concevable qu'une discrimination indirecte soit ' anticipable ', et donc, puisse être ' intentionnelle ' dans le chef de celui qui la commet » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 30).

En réponse à la question de savoir comment une discrimination indirecte peut être intentionnelle, le ministre, se référant à la jurisprudence de la Cour de justice des Communautés européennes, déclara ce qui suit :

« Aux fins de se conformer parfaitement aux exigences du droit communautaire sur ce point, les projets à l'examen définissent la discrimination indirecte comme ' la situation qui se produit lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre est susceptible d'entraîner, par rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes caractérisées par un critère protégé ', et ce, pourvu qu'une telle pratique ne puisse s'autoriser d'aucune des justifications prévues par chacun des trois projets.

La définition ainsi formulée identifie donc la discrimination indirecte par référence à un résultat effectivement produit et constaté *a posteriori* ou par référence a un résultat dont il est raisonnable de présumer, *a priori*, qu'il pourrait advenir, et ce, en raison de l'expérience commune. Sous ce second angle, il est donc parfaitement concevable qu'une discrimination indirecte soit ' anticipable ' et donc, puisse être ' intentionnelle ' dans le chef de celui qui la commet. Il en va également de la sorte pour une incitation à une telle forme de discrimination » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, pp. 45-46).

B.21.4. Il ressort de ce qui précède qu'il ne peut tout d'abord être question de « discrimination indirecte intentionnelle » que lorsqu'est utilisé un autre motif de distinction que l'âge, l'orientation sexuelle, l'état civil, la naissance, la fortune, la conviction religieuse ou philosophique, la conviction politique, la langue, l'état de santé actuel ou futur, un handicap, une caractéristique physique ou génétique ou l'origine sociale, mais qui puisse léser particulièrement des personnes caractérisées par l'un des motifs mentionnés à l'article 4, 4°, de la loi générale anti-discrimination. Ensuite, il faut que ce motif soit utilisé afin d'établir une distinction sur la base d'un des motifs mentionnés dans la loi attaquée sans qu'existe pour ce faire une justification objective et raisonnable. Enfin, le caractère intentionnel doit être démontré (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 114).

Il ne suffit dès lors pas qu'une disposition, un critère ou une pratique puisse léser particulièrement une catégorie de personnes (caractérisée par un motif de discrimination interdit). Il convient de démontrer aussi que l'auteur de cette disposition, de ce critère ou de cette pratique savait, au moment des faits, que cette catégorie de personnes serait de ce fait lésée sans qu'existât pour ce faire une justification raisonnable et il convient également de démontrer qu'il a voulu ce préjudice. Par application des principes généraux du droit pénal, il appartient à la partie poursuivante d'en fournir la preuve, tout doute profitant au prévenu.

B.21.5. Sous réserve de cette interprétation, le motif de justification inscrit à l'article 9 est suffisamment précis, clair et prévisible et, partant, compatible avec le principe de légalité en matière pénale.

B.22. Etant donné qu'une distinction indirecte fondée sur l'un des motifs de discrimination mentionnés dans la loi attaquée peut également être justifiée sur la base des motifs généraux de justification prévus aux articles 10 et 11, ces motifs de justification sont, pour les raisons indiquées en B.17 et B.18, compatibles avec le principe de légalité en matière pénale.

B.23. Les motifs de justification figurant au titre II, auxquels il est fait référence dans la définition de la notion de « discrimination indirecte intentionnelle » et qui constituent un élément essentiel de cette notion, sont suffisamment précis, clairs et prévisibles. Par conséquent, la notion de « discrimination indirecte intentionnelle » ne viole pas le principe de légalité en matière pénale.

(iii) Quant à la notion d'« injonction de discriminer »

B.24.1. L'article 4, 13°, de la loi générale anti-discrimination définit la notion d'« injonction de discriminer » comme suit :

« tout comportement consistant à enjoindre à quiconque de pratiquer une discrimination, sur la base de l'un des critères protégés, à l'encontre d'une personne, d'un groupe, d'une communauté ou de l'un de leurs membres ».

B.24.2. Il apparaît des travaux préparatoires que l'interdiction d'enjoindre de pratiquer une discrimination a pour objectif « d'empêcher qu'on tente, par l'utilisation d'intermédiaires, d'échapper à l'interdiction de discrimination » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 42). Le ministre avait cité l'exemple suivant :

« Supposez qu'un candidat locataire soit refusé par un agent immobilier sur la base de critères discriminatoires pour la location d'un bien immobilier pour lequel l'agent intervient en tant qu'intermédiaire. L'agent immobilier n'échappe alors pas à sa responsabilité dans le cadre des projets de loi en alléguant qu'il a agi sur l'ordre explicite du propriétaire. [...] Cependant, lorsque l'agent immobilier prouve qu'il a effectivement agi sur l'ordre explicite du propriétaire, le candidat locataire pourra également demander des comptes au propriétaire en raison d'une violation autonome de la loi, notamment de l'interdiction d'enjoindre de pratiquer une discrimination » (*ibid.*, pp. 42-43).

B.24.3. Il ressort de ce qui précède que, pour la personne qui donne l'injonction de pratiquer une discrimination, un élément intentionnel est requis. Elle doit savoir que la distinction qu'une autre personne établit sur son ordre n'est pas objectivement et raisonnablement justifiée. La charge de la preuve de cet élément intentionnel repose sur le demandeur (*ibid.*, p. 47).

B.24.4. La notion d'« injonction de discriminer » est suffisamment précise, claire et prévisible et, partant, compatible avec le principe de légalité en matière pénale.

(iv) Quant à la notion de « harcèlement »

B.25.1. L'article 4, 10°, de la loi générale anti-discrimination définit la notion de « harcèlement » comme suit :

« comportement indésirable qui est lié à l'un des critères protégés, et qui a pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité de la personne et de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant ».

Il apparaît de cette définition qu'un comportement indésirable est punissable pour autant que trois conditions soient réunies : (1) il doit être lié aux « critères protégés », (2) il doit avoir pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité de la personne et (3) il doit créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant.

B.25.2. Les travaux préparatoires de la loi attaquée indiquent que la définition du harcèlement est, entre autres, empruntée au droit communautaire (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/001, pp. 14 et 22; DOC 51-2720/009, pp. 14 et 18; Sénat, 2006-2007, n° 3-2362/3, pp. 9 et 12). Les mêmes termes apparaissent en effet à l'article 2, paragraphe 3, de la directive 2000/78/CE du Conseil du 27 novembre 2000 portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail, qui dispose :

« Le harcèlement est considéré comme une forme de discrimination au sens du paragraphe 1 lorsqu'un comportement indésirable lié à l'un des motifs visés à l'article 1er se manifeste, qui a pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité d'une personne et de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant. Dans ce contexte, la notion de harcèlement peut être définie conformément aux législations et pratiques nationales des Etats membres ».

Entendu dans son sens commun, le harcèlement désigne la conduite abusive, notamment par humiliations et menaces, qui est exercée de manière insidieuse et répétée par une personne sur une autre, pour la déstabiliser.

B.25.3. La notion d'atteinte à la dignité de la personne ou à la dignité humaine est une notion qui a déjà été utilisée tant par le Constituant (article 23 de la Constitution) et le législateur (articles 136*quater*, 433*quinquies* et 433*decies* du Code pénal; articles 1675/3, alinéa 3, 1675/10, § 4, alinéa 1er, 1675/12, § 2, alinéa 1er et 1675/13, § 6, du Code judiciaire; article 2 de la loi du 2 juin 1998 portant création d'un Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles et d'une Cellule administrative de coordination de la lutte contre les organisations sectaires nuisibles; article 5 de la loi du 12 janvier 2005 de principes concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus; article 3 de la loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers) que par la jurisprudence (voy. Cass., 23 mars 2004, *Pas.*, 2004, n° 165, et 8 novembre 2005, *Pas.*, 2005, n° 576).

B.25.4. Enfin, en disposant que le harcèlement est un comportement qui a pour objet ou pour effet les éléments qu'il mentionne, l'article 4, 10°, de la loi générale anti-discrimination n'indique pas que ce comportement pourrait être sanctionné s'il a pour conséquence qu'un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant soit créé, même si telle n'était pas l'intention. L'on conçoit en effet mal qu'un tel comportement puisse ne pas avoir été adopté en connaissance de cause par son auteur.

B.25.5. Sous réserve de cette interprétation, la notion de « harcèlement » est suffisamment précise, claire et prévisible et est par conséquent compatible avec le principe de légalité en matière pénale.

(v) Quant à la notion de « refus de mettre en place les aménagements raisonnables pour une personne handicapée »

B.26.1. L'article 4, 12°, de la loi générale anti-discrimination définit la notion d'« aménagements raisonnables » comme suit :

« mesures appropriées, prises en fonction des besoins dans une situation concrète, pour permettre à une personne handicapée d'accéder, de participer et progresser dans les domaines pour lesquels cette loi est d'application, sauf si ces mesures imposent à l'égard de la personne qui doit les adopter une charge disproportionnée. Cette charge n'est pas disproportionnée lorsqu'elle est compensée de façon suffisante par des mesures existant dans le cadre de la politique publique menée concernant les personnes handicapées ».

Il convient dès lors d'examiner si un aménagement pour la personne qui doit prendre la mesure est ou non disproportionné par rapport à l'objectif, qui consiste à permettre à une personne handicapée d'accéder, de participer et progresser dans les domaines pour lesquels cette loi est d'application.

B.26.2. Dès lors que le juge doit examiner si la charge que représente un aménagement pour la personne qui doit prendre la mesure et qu'il doit, à cet égard, prendre en considération tous les éléments qu'invoque cette personne, ce contrôle au regard du principe de proportionnalité ne diffère pas fondamentalement du contrôle de proportionnalité qu'effectue le juge lorsqu'il doit appliquer le motif de justification inscrit à l'article 7 de la loi générale anti-discrimination.

B.26.3. Dans le cadre de ce contrôle de proportionnalité, le juge devra prendre en considération les mesures existant dans le cadre de la politique menée par les pouvoirs publics pour les personnes handicapées. En effet, la définition de la notion d'« aménagements raisonnables » précise que les mesures qui sont compensées par des mesures existant dans le cadre de la politique publique menée concernant les personnes handicapées ne peuvent être considérées comme disproportionnées. Il ne peut toutefois être question de compensation que lorsque la mesure prise par les pouvoirs publics contrebalance la charge pour la personne qui doit prendre les mesures afin de permettre à une personne handicapée d'accéder, de participer et de progresser dans les domaines pour lesquels la loi est applicable. En outre, les mesures qui ont un caractère purement incitatif ne peuvent devenir obligatoires.

B.26.4. Enfin, il ressort des travaux préparatoires (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 62) ainsi que du terme « refus » qu'une intention est requise pour qu'il puisse être question d'un refus de procéder aux aménagements raisonnables pour une personne handicapée. Il s'ensuit que le simple constat par le juge répressif que la mesure ne constitue pas une charge disproportionnée pour la personne qui doit la prendre ne suffit pas. Il faut également que soit démontré que le prévenu, au moment où il a refusé de prendre cette mesure, savait que cette mesure ne constituerait pas une charge déraisonnable.

Une condamnation ne sera donc possible qu'à la triple condition que la partie poursuivante démontre la volonté du prévenu de ne pas réaliser les aménagements raisonnables, le caractère non disproportionné, *in concreto*, de ces aménagements et la conscience qu'avait le prévenu qu'il devait les réaliser.

B.26.5. Il ressort de ce qui précède qu'à ces conditions, la notion de « refus de mettre en place les aménagements raisonnables pour une personne handicapée » est suffisamment précise, claire et prévisible et, partant, compatible avec le principe de légalité en matière pénale.

B.27. Sous réserve des interprétations mentionnées en B.16, B.21.4, B.25.4 et B.26.4, le premier moyen n'est pas fondé.

Quant au deuxième moyen

B.28.1. Dans leur deuxième moyen, les parties requérantes font valoir que l'article 14 attaqué n'est pas compatible avec l'article 14 de la Constitution. Les formes de discrimination interdites par cette disposition (« discrimination directe », « discrimination indirecte », « injonction de discriminer », « harcèlement » et « refus de mettre en place les aménagements raisonnables en faveur d'une personne handicapée ») ne satisferaient pas à la condition de prévisibilité imposée par le principe de légalité en matière pénale.

B.28.2. Selon le Conseil des ministres, le moyen serait irrecevable en ce qu'il serait dirigé contre la directive 2000/78/CE, qui transpose la loi générale anti-discrimination en droit belge. Les termes « discrimination directe », « discrimination indirecte », « injonction de discriminer », « harcèlement » et « refus de mettre en place les aménagements raisonnables pour une personne handicapée » seraient, en effet, définis dans la directive.

B.28.3. La directive précitée 2000/78/CE du Conseil du 27 novembre 2000 n'impose pas d'assortir de sanctions pénales les comportements discriminatoires. Elle se borne à disposer, d'une part, que les Etats membres veillent à ce que des procédures « judiciaires et/ou administratives » soient accessibles « à toutes les personnes qui s'estiment lésées par le non-respect à leur égard du principe de l'égalité de traitement » (article 9, paragraphe 1) et, d'autre part, qu'ils détermineront des sanctions qui doivent être « effectives, proportionnées et dissuasives » (article 17). S'il peut se déduire de l'article 10, paragraphe 3, de la directive 2000/78/CE, qui concerne la charge de la preuve, que les procédures pénales ne sont pas exclues, il ressort de l'ensemble de la directive que le choix de la procédure la plus appropriée incombe aux Etats membres.

B.28.4. Etant donné que la directive n'impose pas l'infliction de sanctions pénales, le simple fait que la disposition attaquée reprend une notion qui figure également dans la directive n'empêche pas la Cour de contrôler cette disposition au regard du principe de légalité en matière pénale.

L'exception est rejetée.

B.29.1. L'article 14 de la loi générale anti-discrimination énonce :

« Dans les matières qui relèvent du champ d'application de la présente loi, toute forme de discrimination est interdite. Au sens du présent titre, la discrimination s'entend de :

- la discrimination directe;

- la discrimination indirecte;

- l'injonction de discriminer;

- le harcèlement;

- un refus de mettre en place des aménagements raisonnables en faveur d'une personne handicapée ».

B.29.2. Cette disposition fait partie du chapitre Ier (« Interdiction de discrimination ») du titre III de cette loi. Le chapitre II (« Dispositifs de protection ») de ce titre contient les mesures qui sont applicables lorsque l'interdiction de discrimination inscrite à l'article 14 n'est pas respectée.

B.29.3. Selon les parties requérantes, ces mesures auraient un caractère répressif, de sorte qu'il convient de satisfaire aux exigences du principe de légalité en matière pénale.

B.29.4. Lorsque le non-respect d'une disposition peut donner lieu à des poursuites pénales, le principe de légalité exige que cette disposition soit formulée en des termes qui permettent à chacun de savoir, au moment où il adopte un comportement, si celui-ci est ou non punissable. Il convient toutefois de vérifier si les mesures visées aux articles 15 à 20 de la loi générale anti-discrimination, qui sont applicables lorsque le principe de non-discrimination inscrit dans la disposition attaquée n'est pas respecté, sont des peines au sens de l'article 14 de la Constitution.

B.30.1. Le législateur a conçu ces mesures comme des mesures de droit civil. C'est ce qui ressort de la structure de la loi générale anti-discrimination, qui établit une distinction entre, d'une part, les mesures énoncées au titre III, chapitre II, et, d'autre part, les sanctions figurant au titre IV (« Dispositions pénales »). Dans les travaux préparatoires aussi, la première catégorie de mesures est qualifiée de civile (*Doc. parl*., Chambre, 2006-2007, DOC 51-2722/001, pp. 25 et 55, et DOC 51-2720/009, p. 20).

B.30.2. Ce qui précède n'empêche pas qu'il convient de vérifier si ces mesures n'ont pas un caractère répressif et préventif. A cet égard, il convient d'établir une distinction entre, d'une part, la nullité de dispositions qui sont contraires à la loi ou de clauses contractuelles qui prévoient qu'un ou plusieurs contractants renoncent par avance aux droits garantis par la loi (article 15), l'interdiction de prendre des mesures préjudiciables (articles 16 et 17), le paiement d'une astreinte (article 19) et l'ordre de cessation (article 20) et, d'autre part, le droit de réclamer une indemnisation (article 18).

B.31. La première catégorie de mesures n'est en rien répressive. Ces mesures visent, d'une part, à mettre fin à la discrimination interdite et, d'autre part, à mettre à néant les conséquences de celle-ci.

B.32.1. En ce qui concerne le droit de réclamer une indemnité, il convient d'établir une distinction entre, d'une part, l'indemnité égale au dommage réellement subi par la victime et, d'autre part, un montant fixé forfaitairement à l'article 18 de la loi générale anti-discrimination. L'article 18 dispose à cet égard :

« § 1er. En cas de discrimination, la victime peut réclamer une indemnisation de son préjudice en application du droit de la responsabilité contractuelle ou extra-contractuelle.

Dans les circonstances ci-après visées, la personne qui a contrevenu à l'interdiction de la discrimination doit verser à la victime une indemnité correspondant, selon le choix de la victime, soit à une somme forfaitaire fixée conformément au § 2, soit au dommage réellement subi par la victime. Dans ce dernier cas, la victime doit prouver l'étendue du préjudice par elle subi.

§ 2. Les dommages et intérêts forfaitaires visés au § 1er sont fixés comme suit :

1° hors l'hypothèse visée ci-après, l'indemnisation forfaitaire du préjudice moral subi du fait d'une discrimination est fixé à un montant de 650 euros; ce montant est porté à 1.300 euros dans le cas où le contrevenant ne peut démontrer que le traitement litigieux défavorable ou désavantageux aurait également été adopté en l'absence de discrimination, ou en raison d'autres circonstances, telles que la gravité du préjudice moral subi;

2° si la victime réclame l'indemnisation du préjudice moral et matériel qu'elle a subi du fait d'une discrimination dans le cadre des relations de travail ou des régimes complémentaires de sécurité sociale, l'indemnisation forfaitaire pour le dommage matériel et moral équivaut à six mois de rémunération brute, à moins que l'employeur ne démontre que le traitement litigieux défavorable ou désavantageux aurait également été adopté en l'absence de discrimination; dans cette dernière hypothèse, l'indemnisation forfaitaire pour le préjudice matériel et moral est limitée à trois mois de rémunération brute; si le préjudice matériel résultant d'une discrimination dans le cadre des relations de travail ou des régimes complémentaires de sécurité sociale peut néanmoins être réparé par le biais de l'application de la sanction de nullité prévue à l'article 15, les dommages et intérêts forfaitaires sont fixés selon les dispositions du point 1° ».

B.32.2. L'indemnité fixée en vertu du droit commun vise uniquement à réparer le dommage subi par la victime d'une discrimination interdite. Elle n'a donc pas un caractère répressif.

B.32.3. Il ressort des travaux préparatoires que l'indemnité forfaitaire vise également à réparer le dommage subi par la victime d'une discrimination (*Doc. parl*., Chambre, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 28). Sauf en cas de discrimination dans le cadre des relations de travail ou des régimes complémentaires de sécurité sociale, cette indemnité forfaitaire porte exclusivement sur la réparation du dommage moral, et non du dommage matériel (*ibid*.). Au cours des travaux préparatoires, il a été observé :

« l'évaluation du dommage moral sous l'empire du droit commun de la responsabilité présente toujours une part d'arbitraire, et les juridictions se réfèrent souvent sur ce point à des ' tarifs ' non officiels établis par la doctrine sur base de récurrences jurisprudentielles. En fixant dans la loi elle-même un montant déterminé de dommages moraux, on se borne pour ainsi dire à ' substituer l'arbitraire du législateur à l'arbitraire du juge ' » (*Doc. parl*., Chambre, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 27).

Le caractère forfaitaire de l'indemnité vise également à permettre au juge des cessations qui constate une discrimination d'octroyer immédiatement une indemnité. Sous l'empire de la loi du 25 février 2003, cette possibilité n'existait pas « au motif que l'engagement de débats relatifs à l'évaluation des dommages ne serait pas compatible avec la célérité de la procédure ' comme en référé ' » (*ibid*., p. 26).

B.32.4. Le législateur a raisonnablement pu considérer que le droit commun de la responsabilité contractuelle et extracontractuelle n'offre pas suffisamment de garanties à certaines victimes, en l'espèce aux victimes d'une discrimination fondée sur l'un des motifs mentionnés dans la loi générale anti-discrimination, que le dommage qu'elles ont subi sera également effectivement réparé. Ce problème se pose en particulier en ce qui concerne le montant du dommage moral, que le juge a souvent des difficultés à déterminer avec précision (*ibid*., pp. 20-21). En prévoyant une indemnité forfaitaire, ce problème est résolu.

En vue de déterminer le montant de l'indemnité forfaitaire du dommage moral (650 ou 1.300 euros), il a été tenu compte de ce qu'une règle uniforme devrait régler une grande diversité de situations (*Doc. parl*., Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, pp. 58-59).

Enfin, l'indemnité forfaitaire peut uniquement être octroyée à la personne qui est elle-même victime de la discrimination visée par la loi attaquée et non aux organismes compétents qui peuvent ester en justice en son nom (*Doc. parl*., Chambre, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 28).

B.32.5. Il ressort de ce qui précède que l'indemnité forfaitaire n'a pas un caractère répressif.

B.33. Etant donné que le non-respect du principe de non-discrimination fixé à l'article 14 attaqué ne peut donner lieu à une peine, le principe de légalité en matière pénale n'est pas applicable en l'espèce.

Le deuxième moyen n'est pas fondé.

Quant au troisième moyen

B.34. Dans le troisième moyen, les parties requérantes dénoncent la violation des articles 10 et 11 de la Constitution par l'article 13 attaqué, en ce que, selon cette disposition, les organisations publiques et privées dont le fondement repose sur une conviction religieuse ou philosophique peuvent établir, en ce qui concerne leurs activités professionnelles, une distinction directe fondée sur une conviction religieuse ou philosophique lorsque la conviction religieuse ou philosophique constitue une exigence professionnelle essentielle, légitime et justifiée au regard du fondement de l'organisation. De cette manière, deux catégories d'organisations publiques et privées seraient traitées différemment, sans qu'existe pour ce faire une justification raisonnable : d'une part, les organisations n'ayant pas pour fondement une conviction religieuse ou philosophique, qui seraient confrontées à une interdiction totale de discriminer, et, d'autre part, les organisations ayant pour fondement une conviction religieuse ou philosophique et qui pourraient établir une distinction directe fondée sur une conviction religieuse ou philosophique.

B.35.1. L'article 13 attaqué dispose :

« Dans le cas des activités professionnelles des organisations publiques et privées, dont le fondement repose sur la conviction religieuse ou philosophique, une distinction directe fondée sur la conviction religieuse ou philosophique ne constitue pas une discrimination lorsque, en raison de la nature des activités ou du contexte dans lequel celles-ci sont exercées, la conviction religieuse ou philosophique constitue une exigence professionnelle essentielle, légitime et justifiée au regard du fondement de l'organisation.

Sur base de cette disposition, aucune autre distinction directe fondée sur un autre critère protégé ne peut être justifié, à moins qu'elle ne le soit en application d'une autre disposition du présent titre.

Pourvu que ses dispositions soient par ailleurs respectées, la présente loi ne porte pas préjudice au droit des organisations publiques ou privées dont le fondement repose sur la conviction religieuse ou philosophique de requérir des personnes travaillant pour elles une attitude de bonne foi et de loyauté envers l'éthique de l'organisation ».

B.35.2. Cette disposition a été justifiée comme suit :

« Cette règle a été reprise de la directive-cadre européenne. Elle instaure une règle particulière en matière d'exigences professionnelles essentielles et déterminantes pour les organisations de tendance. Sur la base de cette règle, les organisations dont le fondement repose sur la religion ou la conviction peuvent également, à ce niveau, poser des exigences vis-à-vis des membres du personnel » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 112).

B.36. L'article 13 attaqué diffère sur deux points de l'avant-projet de loi qui a été soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat. Premièrement, l'article 13 mentionnait à l'origine également les organisations publiques et privées ayant pour fondement une conviction politique (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 80). Deuxièmement, l'alinéa 2 de cet article énonçait qu'en vertu de cette disposition, une distinction directe fondée sur d'autres « critères protégés » ne peut être justifiée (*ibid.*). Le Conseil d'Etat avait observé ce qui suit à ce sujet :

« Il y a lieu de préciser la portée de cet alinéa 2. La question se pose notamment de savoir si les organisations visées à l'article 13 ne pourraient pas non plus justifier une distinction fondée sur ces ' autres critères protégés ' sur la base des articles 7 à 12. Si tel est le sens qu'il conviendrait de prêter à l'alinéa 2, cela impliquerait que, par exemple un parti politique francophone ou néerlandophone ne pourrait pas justifier une distinction fondée sur la langue pour le recrutement d'un membre du personnel, même dans l'hypothèse où cette distinction pourrait être justifiée ' par un but légitime ' pour autant que ' les moyens de réaliser ce but soient appropriés et nécessaires ' (article 7 de l'avant-projet). Il serait également exclu qu'une organisation fondée sur des convictions religieuses ou philosophiques puisse, pour recruter du personnel, faire une distinction sur la base de l'âge, même s'il devait s'agir d'une ' exigence professionnelle essentielle et déterminante ' (article 8 de l'avant-projet).

Ainsi interprété, l'article 13, alinéa 2, impliquerait, pour les organisations visées, une inégalité de traitement par rapport aux autres organisations qui peut difficilement se justifier au regard des articles 10 et 11 de la Constitution » (*ibid.*, p. 124).

En réponse à cette observation, il fut ajouté à l'alinéa 2 de l'article 13 attaqué qu'une distinction directe fondée sur un autre motif que la conviction religieuse ou philosophique peut être justifiée en vertu d'une autre disposition du titre II de la loi générale anti-discrimination.

B.37. Interrogé au sujet de l'omission du critère de la « conviction politique », le ministre a répondu ce qui suit :

« une distinction directe fondée sur des convictions politiques est possible lorsque cette distinction est justifiée par un objectif légitime et que les moyens pour atteindre cet objectif sont appropriés et nécessaires.

Une association pourra donc refuser l'affiliation à des personnes sur la base de leurs convictions politiques, dans la mesure où une telle distinction peut être justifiée » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 512720/009, p. 112).

Il ajouta ce qui suit :

« Par analogie avec cette règle, il convient *a fortiori* d'accepter également qu'il soit permis aux associations et aux organisations, dont le fondement repose sur des convictions sociales, politiques, philosophiques ou religieuses légitimes particulières, de refuser ou d'exclure des membres lorsque ces membres ou candidats membres ne peuvent pas souscrire aux principes de base légitimes sur lesquels cette organisation repose, ou lorsqu'ils indiquent clairement par leur façon d'agir ou leur comportement social qu'ils ne sont pas loyaux aux principes de base légitimes de l'association.

Un autre raisonnement serait, d'ailleurs, contraire à la liberté d'association telle que celle-ci a été consacrée dans des instruments nationaux et internationaux » (*ibid.*).

B.38. Il apparaît de ce qui précède que les organisations publiques et privées n'ayant pas pour fondement une conviction religieuse ou philosophique peuvent bel et bien, par application de l'article 7 de la loi générale anti-discrimination, établir une distinction directe fondée sur l'un des motifs mentionnés dans la loi, en ce compris la conviction religieuse ou philosophique, pour autant qu'existe pour ce faire une justification raisonnable. En ce qui concerne les relations de travail, les régimes complémentaires de sécurité sociale et l'affiliation à des organisations professionnelles, ces organisations peuvent justifier une distinction directe fondée sur l'âge, l'orientation sexuelle, la conviction religieuse ou philosophique ou un handicap, et ce en principe par des exigences professionnelles essentielles et déterminantes (article 8).

Il n'existe par conséquent aucune différence fondamentale entre les catégories d'organisations mentionnées en B.34. L'article 13 attaqué confirme en effet en substance que, pour les organisations publiques et privées ayant pour fondement une conviction religieuse ou philosophique, des exigences religieuses ou philosophiques peuvent justifier, sous le contrôle du juge, qu'une distinction soit établie sur la base d'une conviction religieuse ou philosophique, ou sur la base d'un des autres motifs mentionnés dans la loi attaquée, lorsque cette distinction doit être considérée comme une « exigence professionnelle essentielle, légitime et justifiée » au regard de la conviction religieuse ou philosophique ou comme une justification objective et raisonnable.

B.39. Le troisième moyen n'est pas fondé.

Quant au quatrième moyen

B.40. Dans leur quatrième moyen, les parties requérantes font valoir que l'article 10 attaqué n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que cette disposition prévoirait un motif de justification général pour les mesures d'action positive.

B.41.1. En vertu de la disposition attaquée, une distinction directe ou indirecte qui repose sur l'un des motifs mentionnés ne s'analyse jamais en une quelconque forme de discrimination lorsque cette distinction constitue une mesure d'action positive (article 10, § 1er, de la loi générale anti-discrimination).

Les mesures d'action positive sont des mesures spécifiques destinées à prévenir ou à compenser les désavantages liés à l'un des motifs de discrimination mentionnés, en vue de garantir une pleine égalité dans la pratique (article 4, 11°, de la loi générale anti-discrimination).

B.41.2. Une mesure d'action positive ne peut être prise que moyennant le respect des conditions suivantes :

(1) il doit exister une inégalité manifeste;

(2) la disparition de cette inégalité doit être désignée comme un objectif à promouvoir;

(3) la mesure d'action positive doit avoir un caractère temporaire, étant de nature à disparaître dès que l'objectif visé est atteint;

(4) la mesure d'action positive ne doit pas restreindre inutilement les droits d'autrui (article 10, § 2, de la loi générale anti-discrimination).

B.42. Par le passé, la Cour a admis que le législateur prenne des mesures d'action positive si elles visent précisément à remédier à une inégalité existante. Pour être compatibles avec le principe d'égalité et de non-discrimination, de telles « inégalités correctrices » doivent néanmoins n'être appliquées que dans des cas d'inégalité manifeste, la disparition de cette inégalité doit être désignée par le législateur comme un objectif à promouvoir, les mesures doivent être de nature temporaire, étant destinées à disparaître dès que l'objectif visé est atteint et elles ne peuvent restreindre inutilement les droits d'autrui (arrêt n° 9/94 du 27 janvier 1994, B.6.2 et arrêt n° 42/97 du 14 juillet 1997, B.20; en ce sens : arrêt n° 157/2004 du 6 octobre 2004, B.79).

B.43. Il ressort des travaux préparatoires que le législateur a voulu expressément reprendre dans le texte de la loi la jurisprudence de la Cour relative aux inégalités correctrices *(Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2722/001, pp. 7, 23, 51). Les conditions mentionnées à l'article 10, § 2, attaqué correspondent à celles que la Cour a, dans les arrêts précités, attachées aux mesures d'action positive.

B.44. Selon les parties requérantes, la jurisprudence précitée de la Cour serait uniquement applicable à l'autorité et ne serait pas valable pour les particuliers.

B.45.1. La disposition attaquée habilite le Roi à déterminer les hypothèses et les conditions dans lesquelles une mesure d'action positive peut être prise (article 10, § 3, de la loi générale anti-discrimination). Il ressort des travaux préparatoires que, sans pareil cadre, les particuliers ne peuvent invoquer le motif général de justification pour les mesures d'action positive (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2722/001, p. 52).

Lorsqu'Il détermine les hypothèses et les conditions dans lesquelles une mesure d'action positive peut être prise, le Roi doit respecter les conditions fixées à l'article 10, § 2, attaqué et tenir compte de la jurisprudence pertinente de la Cour de justice des Communautés européennes. Il doit en outre déterminer ces hypothèses et conditions de manière à ce que celui qui souhaite invoquer ce motif de justification respecte également ces conditions.

B.45.2. Lorsqu'il examine une mesure d'action positive d'un citoyen, le juge compétent doit dès lors vérifier s'il est globalement satisfait aux mêmes conditions que lorsque le juge compétent examine une mesure d'action positive des pouvoirs publics. Ce traitement égal n'est pas discriminatoire.

En effet, ainsi que la Cour l'a jugé en B.10.3 à B.10.5 dans son arrêt n° 17/2009 du 12 février 2009, les pouvoirs publics et les citoyens qui sont soumis à l'interdiction de discrimination ne se trouvent pas dans des situations fondamentalement différentes en ce qu'ils occupent, en fait ou en droit, une position dominante dans les relations juridiques qui leur donne l'occasion de discriminer.

Dès lors qu'il appartient au législateur de préciser l'obligation de respecter l'interdiction de discrimination, il ne peut lui être reproché de prévoir un cadre pour les mesures d'action positive et d'aligner les critères pour leur exécution sur les critères que les pouvoirs publics doivent aussi respecter.

B.45.3. Le quatrième moyen ne peut être accueilli.

Quant au cinquième moyen

B.46. Dans un cinquième moyen, les parties requérantes font valoir que l'article 28 attaqué viole les articles 10, 11, 13, 14, 19, 22, 23, 24, 25, 26 et 27 de la Constitution, en ce qu'il renverserait la charge de la preuve.

B.47.1. Selon le Conseil des ministres, le moyen serait irrecevable. Les parties requérantes ne démontreraient pas en quoi l'article 28 attaqué serait contraire à l'article 13 et aux articles 22 à 27 de la Constitution.

B.47.2. Les articles 22, 23, 24, 25, 26 et 27 de la Constitution garantissent respectivement le droit au respect de la vie privée et familiale, le droit de mener une vie conforme à la dignité humaine, la liberté d'enseignement, la liberté de presse, la liberté de réunion et d'association.

Le moyen invoqué par les parties requérantes doit être interprété en ce sens que l'obligation de prouver qu'il n'y a pas eu discrimination constitue une ingérence dans les droits et libertés précités, dont il convient d'examiner si elle est raisonnablement justifiée.

B.47.3. L'article 13 de la Constitution garantit à toutes les personnes qui se trouvent dans la même situation le droit d'être jugées selon les mêmes règles en ce qui concerne la compétence et la procédure. Une différence de traitement à cet égard doit être raisonnablement justifiée.

B.47.4. L'exception est rejetée.

B.48. L'article 28 attaqué dispose :

« § 1er. Lorsqu'une personne qui s'estime victime d'une discrimination, le Centre ou l'un des groupements d'intérêts invoque devant la juridiction compétente des faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination fondée sur l'un des critères protégés, il incombe au défendeur de prouver qu'il n'y a pas eu de discrimination.

§ 2. Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination directe fondée sur un critère protégé, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

1° les éléments qui révèlent une certaine récurrence de traitement défavorable à l'égard de personnes partageant un critère protégé; entre autres, différents signalements isolés faits auprès du Centre ou l'un des groupements d'intérêts; ou

2° les éléments qui révèlent que la situation de la victime du traitement plus défavorable est comparable avec la situation de la personne de référence.

§ 3. Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination indirecte fondée sur un critère protégé, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

1° des statistiques générales concernant la situation du groupe dont la victime de la discrimination fait partie ou des faits de connaissance générale; ou

2° l'utilisation d'un critère de distinction intrinsèquement suspect; ou

3° du matériel statistique élémentaire qui révèle un traitement défavorable ».

B.49. Cette disposition est le résultat d'un amendement, qui a été justifié comme suit :

« L'article du projet de loi reprenait la disposition de la loi de 2003 relative au partage de la charge de la preuve exigé par les directives communautaires (directive 43/2000, art. 8; directive 78/2000, art. 10).

Les auteurs de l'amendement estiment qu'il convient de préciser plus globalement le principe du renversement de la charge de la preuve que ne le fait la disposition actuelle. L'objectif du présent amendement est donc de transposer les articles 10 de la directive 43/2000 et 8 de la directive 78/2000, en tenant compte de la jurisprudence de la Cour de Justice, pour fixer un cadre permettant au juge de présumer de l'existence d'une discrimination, faisant de ce fait incomber la charge de preuve à la partie défenderesse » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2722/002, p. 2).

B.50. Le renversement de la charge de la preuve a été dicté par le constat que les victimes d'une discrimination rencontrent des difficultés pour prouver cette discrimination. Au cours des travaux préparatoires, il a été considéré ce qui suit à ce sujet :

« La législation en matière de discrimination ne peut pas fonctionner efficacement sans un déplacement équilibré de la charge de la preuve » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 73; voy. aussi *ibid.*, pp. 85-86).

Le législateur souhaitait en outre tenir compte de la circonstance que l'auteur d'un acte répréhensible tente parfois de cacher qu'il a établi une distinction en vertu d'un des motifs mentionnés dans la loi attaquée (*ibid.*, pp. 74 et 77).

B.51. La mesure instaurée par le législateur repose sur un critère objectif, à savoir la nature des actions pour lesquelles le renversement de la charge de la preuve est instauré, et elle est pertinente pour atteindre le but qu'il poursuit, à savoir garantir une protection efficace contre la discrimination. Il convient toutefois de vérifier si la mesure n'est pas disproportionnée.

B.52. A cet égard, il convient avant tout de constater qu'il ne saurait être question d'un renversement de la charge de la preuve qu'après que la victime prouve les faits qui laissent présumer l'existence d'une discrimination. Par conséquent, elle doit démontrer que le défendeur a commis des actes ou a donné des instructions qui pourraient, de prime abord, être discriminatoires. La charge de la preuve incombe dès lors en premier lieu à la victime (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 72).

Les faits avancés doivent être suffisamment graves et pertinents. Il ne suffit pas qu'une personne prouve qu'elle a fait l'objet d'un traitement qui lui est défavorable. Cette personne doit également prouver les faits qui semblent indiquer que ce traitement défavorable a été dicté par des motifs illicites. Pour ce faire, elle peut par exemple démontrer que sa situation est comparable à celle d'une personne de référence (article 28, § 2, 2°), c'est-à-dire une personne qui n'est pas caractérisée par un des motifs mentionnés dans la loi attaquée et qui est traitée différemment par le défendeur.

Les faits précités ne peuvent toutefois avoir un caractère général, mais doivent pouvoir être imputés spécifiquement à l'auteur de la distinction. Etant donné que, selon l'article 28, § 2, 1°, attaqué, « les éléments qui révèlent une certaine récurrence de traitement défavorable à l'égard de personnes partageant un critère protégé » font naître une présomption de discrimination directe, cette récurrence doit exister dans le chef de ces personnes.

Il doit en être de même pour les faits qui peuvent faire présumer l'existence d'une discrimination indirecte fondée sur un des motifs mentionnés dans la loi attaquée. Il ne suffit pas de démontrer sur la base de statistiques qu'un motif apparemment neutre lèse des personnes caractérisées par un des motifs mentionnés dans la loi attaquée. Il faut démontrer en outre que le défendeur en était conscient. Les données statistiques doivent par ailleurs satisfaire à certaines exigences de qualité pour que le juge puisse en tenir compte, ainsi qu'il ressort notamment de la jurisprudence de la Cour de justice et de la Cour européenne des droits de l'homme :

« Il y a lieu également de rappeler qu'il appartient au juge national d'apprécier si les données statistiques caractérisant la situation de la main d'œuvre sont valables et si elles peuvent être prises en compte, c'est-à-dire si elles portent sur un nombre suffisant d'individus, si elles ne sont pas l'expression de phénomènes purement fortuits ou conjoncturels et si, d'une manière générale, elles apparaissent significatives (voir arrêt du 27 octobre 1993, Enderby, C-127/92, *Rec.* p. I-5535, point 17) » (CJCE, 9 février 1999, Seymour-Smith, C-167/97, § 62).

« [...] la Cour estime que, lorsqu'il s'agit d'évaluer l'incidence de mesures ou de pratiques sur un individu ou sur un groupe, les statistiques qui, après avoir été soumises à un examen critique de la Cour, paraissent fiables et significatives suffisent pour constituer le commencement de preuve à apporter par le requérant » (CEDH, grande chambre, 13 novembre 2007, *D.H. e.a.* c. République tchèque, § 188).

B.53. Les faits allégués par la personne qui s'estime victime d'une discrimination, par le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme ou par l'un des groupements d'intérêts ne bénéficient pas en soi d'une force probante particulière. Le juge doit apprécier, conformément aux règles du droit commun, l'exactitude des éléments qui lui seront soumis. Ainsi, le ministre a déclaré :

« c'est au juge qu'il appartient d'apprécier [...], au cas par cas, la régularité des preuves produites et la force probante de celles-ci » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 88).

Le juge conserve en outre la nécessaire liberté d'appréciation. Au cours des travaux préparatoires, il a été déclaré à ce sujet :

« il appartient au juge de déterminer, sur la base des données qui lui sont présentées, si, dans une situation particulière, il y a ou non présomption de discrimination directe ou indirecte. Il peut ensuite décider d'autoriser ou non un renversement ou un glissement de la charge de la preuve » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 70).

B.54. Il ressort également des travaux préparatoires qu'il ne peut être fait usage d'instruments qui peuvent donner lieu au renversement de la charge de la preuve qu'après la survenance de faits qui pourraient être considérés comme une discrimination et qu'il ne s'agit jamais d'un contrôle proactif (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, pp. 70, 71 et 79).

B.55. Il apparaît de ce qui précède que les dispositions attaquées ont réalisé un juste équilibre entre les parties au procès, d'une part, en tenant compte de la situation de départ défavorable quant à la procédure dans laquelle se trouve la victime et, d'autre part, en soumettant les situations dans lesquelles la charge de la preuve peut être déplacée vers le défendeur à une série de conditions, de sorte qu'il n'apparaît pas que le législateur aurait porté une atteinte discriminatoire au droit à un procès équitable.

Enfin, le renversement de la charge de la preuve n'est pas applicable aux procédures pénales (article 27 de la loi générale anti-discrimination), de sorte que la présomption d'innocence n'a pu être méconnue.

B.56. Le cinquième moyen n'est pas fondé.

Quant au sixième moyen

B.57. Dans un sixième moyen, les parties requérantes font valoir que les articles 29, 30, 43 et 44 attaqués ne sont pas compatibles avec les articles 10, 11, 13, 14, 19 et 22 à 27 de la Constitution, en ce que ces dispositions confèrent un droit d'action au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, aux établissements d'utilité publique, aux associations se proposant de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination, aux organisations représentatives des travailleurs et des employeurs et aux organisations représentatives des travailleurs indépendants.

B.58.1. Selon le Conseil des ministres, le moyen serait irrecevable en ce qu'il dénonce la violation des articles 13, 14, 19, 22, 23, 24, 25, 26 et 27 de la Constitution.

B.58.2. Ainsi qu'il a été dit en B.47.3, il découle de l'article 13 de la Constitution qu'une différence de traitement quant aux règles relatives à la compétence et à la procédure doit être raisonnablement justifiée. En ce qu'il dénonce la violation de l'article 13 de la Constitution, le moyen est recevable.

B.58.3. Pour le surplus, les parties requérantes n'exposent pas en quoi la possibilité d'ester en justice, prévue par les dispositions attaquées, constituerait une ingérence dans les droits et libertés garantis par les articles 14, 19, 22, 23, 24, 25, 26 et 27 de la Constitution. En ce qu'il dénonce la violation des dispositions constitutionnelles précitées, le moyen est irrecevable.

B.59. L'article 43 attaqué définit en des termes généraux la mission du Centre. Il ne prévoit pas la possibilité pour le Centre d'ester en justice. Par conséquent, la Cour limite l'examen du moyen aux articles 29, 30 et 44 attaqués.

B.60. Conformément aux articles 29 et 44 attaqués, le Centre peut ester en justice dans les litiges auxquels pourrait donner lieu la loi générale anti-discrimination, à l'exclusion des litiges qui portent sur la discrimination fondée sur la langue, pour lesquels le Roi désigne l'organe compétent.

En outre, les associations et organisations suivantes peuvent ester en justice dans les litiges auxquels l'application des lois attaquées donnerait lieu, lorsqu'un préjudice est porté aux fins statutaires qu'elles se sont donné pour mission de poursuivre : (1) tout établissement d'utilité publique et toute association, jouissant de la personnalité juridique depuis au moins trois ans à la date des faits, et se proposant par ses statuts de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination; (2) les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs, visées à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires; (3) les organisations représentatives au sens de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités; (4) les organisations syndicales représentatives au sein de l'organe de concertation syndicale désigné pour les administrations, services ou institutions pour lesquels la loi du 19 décembre 1974 réglant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités n'est pas d'application; (5) les organisations représentatives des travailleurs indépendants (article 30 de la loi générale anti-discrimination).

Lorsque le Centre ou l'un des groupements d'intérêts invoque devant la juridiction compétente des faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination fondée sur l'un des motifs mentionnés dans la loi attaquée, il incombe au défendeur de prouver qu'il n'y a pas eu de discrimination (article 28, § 1er, de la loi générale anti-discrimination).

B.61. La différence de traitement qui découle des articles 29, 30 et 44 attaqués repose sur un critère objectif, à savoir la nature spécifique des litiges pour lesquels il est possible d'ester en justice, et le législateur a pu tenir compte de l'expérience particulière des organisations et des associations qui sont autorisées à agir.

Leur action n'est toutefois recevable que si elles prouvent qu'elles ont reçu l'accord de la victime de l'infraction ou de la discrimination (article 31 de la loi générale anti-discrimination). En outre, la victime dont l'accord est produit par l'association doit également justifier d'un intérêt légitime et personnel.

Compte tenu, notamment, des dispositions des directives européennes précitées qui encouragent ce type d'actions collectives (e.a. article 7, paragraphe 2, de la directive 2000/43/CE et article 9, paragraphe 2, de la directive 2000/78/CE), la mesure, y compris en ce qui concerne l'exercice de l'action civile dans des procédures pénales, n'est pas dépourvue de justification raisonnable.

B.62. Le sixième moyen n'est pas fondé.

Par ces motifs,

la Cour,

sous réserve des interprétations mentionnées en B.16, B.21.4, B.25.4 et B.26.4, rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 11 mars 2009.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2009 — 1272 [2009/201209]

Auszug aus dem Urteil Nr. 39/2009 vom 11. März 2009

Geschäftsverzeichnisnummer 4311

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung des Gesetzes vom 10. Mai 2007 zur Bekämpfung bestimmter Formen der Diskriminierung, erhoben von Jurgen Ceder und anderen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 11. Oktober 2007 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 12. Oktober 2007 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung des Gesetzes vom 10. Mai 2007 zur Bekämpfung bestimmter Formen der Diskriminierung (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 30. Mai 2007, zweite Ausgabe): Jurgen Ceder, wohnhaft in 1700 Dilbeek, Prieeldreef 1a, Frank Vanhecke, wohnhaft in 8310 Assebroek, J. Van Belleghemstraat 1, Gerolf Annemans, wohnhaft in 2050 Antwerpen, Blancefloerlaan 175, Filip Dewinter, wohnhaft in 2180 Ekeren, Klaverveldenlaan 1, und Joris Van Hauthem, wohnhaft in 1750 Lennik, Scheestraat 21.

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

In Bezug auf den Umfang der Klage

B.1.1. Der Hof kann nur ausdrücklich angefochtene Gesetzesbestimmungen für nichtig erklären, gegen die Klagegründe angeführt werden, sowie gegebenenfalls Bestimmungen, die nicht angefochten werden, jedoch untrennbar mit den für nichtig zu erklärenden Bestimmungen verbunden sind.

B.1.2. Im vorliegenden Fall werden nur Klagegründe gegen die Artikel 10, 13, 14, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 43 und 44 des Gesetzes vom 10. Mai 2007 zur Bekämpfung bestimmter Formen der Diskriminierung (nachstehend: das allgemeine Antidiskriminierungsgesetz) angeführt. Folglich beschränkt sich die Prüfung der Nichtigkeitsklage auf diese Bestimmungen sowie auf diejenigen, die untrennbar damit verbunden sind.

In Bezug auf die Zulässigkeit der Klage

B.2.1. Der Ministerrat stellt das Interesse der klagenden Parteien in Abrede, insofern sie im Namen einer politischen Partei aufträten. Sie wiesen nämlich nicht nach, dass sie diese Partei rechtsgültig vertreten würden.

B.2.2. Zur Rechtfertigung ihres Interesses führen die klagenden Parteien an, dass die angefochtenen Bestimmungen die Freiheit der Meinungsäußerung einschränkten, über die sie als Mitglied des Flämischen Parlaments, der Abgeordnetenkammer, des Senats beziehungsweise des Europäischen Parlaments verfügen müssten. Sie geben nicht an, im Namen einer politischen Partei aufzutreten.

B.3.1. Nach Auffassung des Ministerrates wiesen die klagenden Parteien nicht das erforderliche Interesse nach, um die Nichtigerklärung des angefochtenen Artikels 23 zu beantragen. Diese Bestimmung finde nämlich ausschließlich Anwendung auf öffentliche Amtsträger beziehungsweise auf Inhaber oder Bedienstete der öffentlichen Gewalt, während keine der klagenden Parteien sich auf eine dieser Eigenschaften berufe.

B.3.2. Gemäß Artikel 2 Nr. 3 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 kann eine Nichtigkeitsklage «von den Präsidenten der gesetzgebenden Versammlungen auf Antrag von zwei Dritteln ihrer Mitglieder» erhoben werden.

Daraus ist zu schlussfolgern, dass der Gesetzgeber die Möglichkeit für die Mitglieder der gesetzgebenden Versammlungen, vor Gericht aufzutreten, einschränken wollte, indem er diese Möglichkeit ihren Präsidenten vorbehalten hat, sowie unter der Bedingung, dass zwei Drittel ihrer Mitglieder dies beantragen. Ein Mitglied dieser Versammlung weist also allein in dieser Eigenschaft nicht das erforderliche Interesse auf, um Klage beim Hof einzureichen.

B.3.3. Da die klagenden Parteien Mitglied des Flämischen Parlaments, der Abgeordnetenkammer, des Senats beziehungsweise des Europäischen Parlaments sind, ist jedoch nicht auszuschließen, dass sie als Inhaber der öffentlichen Gewalt angesehen werden könnten. Insofern der angefochtene Artikel 23 sich unmittelbar und in ungünstigem Sinne auf sie auswirken kann, weisen sie somit das erforderliche Interesse auf.

B.4. Die Einreden werden abgewiesen.

In Bezug auf den ersten Klagegrund

B.5. In einem ersten Klagegrund führen die klagenden Parteien an, die angefochtenen Artikel 21 bis 26 seien nicht vereinbar mit Artikel 14 der Verfassung, da diese Bestimmungen Unterstrafestellungen enthielten, die nicht dem Legalitätsprinzip in Strafsachen entsprächen.

B.6.1. Nach Auffassung des Ministerrates sei der Klagegrund unzulässig, da nicht deutlich sei, ob die klagenden Parteien einen Verstoß gegen Artikel 12 der Verfassung oder aber gegen deren Artikel 14 geltend machten. Die Argumente der klagenden Parteien bezögen sich nämlich eher auf die Unterstrafestellung als auf die Auferlegung der Strafe.

B.6.2. Um den Erfordernissen nach Artikel 6 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 zu entsprechen, müssen die in der Klageschrift vorgebrachten Klagegründe angeben, welche Vorschriften, deren Einhaltung der Hof gewährleistet, verletzt wären und welche Bestimmungen gegen diese Vorschriften verstoßen würden, und darlegen, in welcher Hinsicht diese Vorschriften durch die fraglichen Bestimmungen verletzt würden.

B.6.3. Aus der Klageschrift geht zur Genüge hervor, dass die klagenden Parteien bemängeln, dass die angefochtenen Artikel 21 bis 26 gegen das durch die Artikel 12 und 14 der Verfassung gewährleistete Legalitätsprinzip in Strafsachen verstießen, da diese Bestimmungen Unterstrafestellungen enthielten, die unzureichend deutlich und vorhersehbar seien. Der Umstand, dass diese Parteien in ihrer Klageschrift Artikel 12 der Verfassung nicht erwähnt haben, ist nicht geeignet, den Ministerrat daran zu hindern, auf ihre Argumente zu antworten. Die Klageschrift entspricht also den Erfordernissen von Artikel 6 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989.

B.7.1. Die in Titel IV («Strafrechtliche Bestimmungen») des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes enthaltenen Bestimmungen beziehen sich auf die Unterstrafestellung verschiedener Formen der Diskriminierung.

Der angefochtene Artikel 21 bestimmt diesbezüglich:

«Für die Anwendung dieses Titels ist unter Diskriminierung jede Form der absichtlichen unmittelbaren Diskriminierung, der absichtlichen mittelbaren Diskriminierung, der Anweisung zur Diskriminierung und der Belästigung aufgrund der geschützten Kriterien sowie die Weigerung, vernünftige Anpassungen zugunsten einer Person mit Behinderung vorzunehmen, zu verstehen».

B.7.2. Nach Darlegung der klagenden Parteien seien die Begriffe «absichtliche unmittelbare Diskriminierung», «absichtliche mittelbare Diskriminierung», «Anweisung zur Diskriminierung», «Belästigung» und «die Weigerung, vernünftige Anpassungen zugunsten einer Person mit Behinderung vorzunehmen» nicht deutlich genug.

B.8.1. Das Legalitätsprinzip in Strafsachen geht von der Überlegung aus, dass das Strafgesetz so formuliert werden muss, dass es jedem zu dem Zeitpunkt, wo er ein Verhalten annimmt, ermöglicht, festzustellen, ob dieses Verhalten strafbar ist oder nicht. Es erfordert, dass der Gesetzgeber in einer ausreichend präzisen, deutlichen und Rechtssicherheit bietenden Formulierung festlegt, welche Taten unter Strafe gestellt werden, damit einerseits derjenige, der ein Verhalten annimmt, im Voraus auf ausreichende Weise einschätzen kann, welche strafrechtlichen Folgen dieses Verhalten haben kann, und andererseits dem Richter keine zu große Ermessensbefugnis überlassen wird.

Das Legalitätsprinzip in Strafsachen verhindert jedoch nicht, dass das Gesetz dem Richter eine Ermessensbefugnis gewährt. Es müssen nämlich die allgemeine Beschaffenheit der Gesetze, die unterschiedlichen Situationen, auf die sie Anwendung finden, und die Entwicklung der Verhaltensweisen, die sie bestrafen, berücksichtigt werden.

Das Erfordernis, dass eine Straftat im Gesetz deutlich definiert werden muss, ist erfüllt, wenn der Rechtsuchende auf der Grundlage der Formulierung der relevanten Bestimmung und notwendigenfalls mit Hilfe ihrer Auslegung durch die Rechtsprechungsorgane wissen kann, welche Handlungen und welche Unterlassungen seine strafrechtliche Haftung mit sich bringen.

B.8.2. Nur bei der Prüfung einer spezifischen Strafbestimmung ist es möglich, unter Berücksichtigung der spezifischen Elemente der damit zu ahndenden Straftaten festzustellen, ob die durch den Gesetzgeber angewandte allgemeine Formulierung so vage ist, dass sie gegen das Legalitätsprinzip in Strafsachen verstößt.

B.9. Der Hof muss folglich für jeden der in B.7.2 angeführten Begriffe prüfen, ob sie die in B.8.1 angeführten Kriterien erfüllen.

(i) In Bezug auf den Begriff «absichtliche unmittelbare Diskriminierung»

B.10.1. Was den Begriff «absichtliche unmittelbare Diskriminierung» betrifft, definiert Artikel 4 Nr. 7 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes eine «unmittelbare Diskriminierung» wie folgt:

«unmittelbarer Unterschied aufgrund eines geschützten Kriteriums, der nicht aufgrund der Bestimmungen von Titel II gerechtfertigt werden kann».

Gemäß Artikel 4 Nr. 6 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes ist unter «unmittelbarer Unterschied» Folgendes zu verstehen:

«eine Situation, die eintritt, wenn eine Person auf der Grundlage eines der geschützten Kriterien in einer vergleichbaren Situation eine weniger günstige Behandlung als eine andere Person erfährt, erfahren hat oder erfahren würde».

Diese Definitionen sind aus den relevanten europäischen Richtlinien abgeleitet (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, SS. 14 und 22). So liegt gemäß Artikel 2 Absatz 2 der Richtlinie 2000/78/EG vom 27. November 2000 zur Festlegung eines allgemeinen Rahmens für die Verwirklichung der Gleichbehandlung in Beschäftigung und Beruf, die durch das allgemeine Antidiskriminierungsgesetz umgesetzt werden soll, eine unmittelbare Diskriminierung vor, «wenn eine Person wegen eines der in Artikel 1 genannten Gründe in einer vergleichbaren Situation eine weniger günstige Behandlung erfährt als eine andere Person erfährt, erfahren hat oder erfahren würde».

B.10.2. Die Rechtfertigungsgründe in Titel II, auf die in der vorerwähnten Definition des Begriffs «unmittelbare Diskriminierung» verwiesen wird und die einen unmittelbaren Unterschied aufgrund eines der durch dieses Gesetz «geschützten Kriterien» rechtfertigen, werden in den Artikeln 7, 8, 12 und 13 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes dargelegt. Die allgemeinen Rechtfertigungsgründe im Sinne der Artikel 10 und 11 dieses Gesetzes gelten sowohl in Bezug auf einen unmittelbaren als auch auf einen mittelbaren Unterschied aufgrund eines der «geschützten Kriterien».

Da laut Artikel 4 Nr. 7 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes von einer unmittelbaren Diskriminierung die Rede ist, wenn ein unmittelbarer Unterschied aufgrund eines «geschützten Kriteriums» nicht gerechtfertigt ist aufgrund von Bestimmungen von Titel II des Gesetzes, bilden die in diesem Titel erwähnten Rechtfertigungsgründe folglich einen wesentlichen Bestandteil des Begriffs der unmittelbaren Diskriminierung.

B.11. Der Gesetzgeber hat sich bei der Festlegung der Rechtfertigungsgründe für einen unmittelbaren Unterschied für ein «gemischtes System» entschieden. In gewissen Fällen, insbesondere wenn die Richtlinie 2000/78/EG es erfordert, gilt ein «geschlossenes Rechtfertigungssystem», was bedeutet, dass ein Behandlungsunterschied nur anhand von begrenzten, spezifischen und vorher festgelegten Rechtfertigungsgründen gerechtfertigt werden kann. In den anderen Fällen gilt ein «offenes Rechtfertigungssystem», was bedeutet, dass ein Behandlungsunterschied Gegenstand einer objektiven und vernünftigen Rechtfertigung sein kann, die nicht im Einzelnen verdeutlicht wird und die letzten Endes dem Urteil des Richters überlassen wird.

B.12.1. Der allgemeine und offene Rechtfertigungsgrund für einen unmittelbaren Unterschied aufgrund der «geschützten Kriterien» beinhaltet, dass jeder unmittelbare Unterschied auf der Grundlage eines der «geschützten Kriterien» eine unmittelbare Diskriminierung darstellt, es sei denn, dieser unmittelbare Unterschied ist durch ein rechtmäßiges Ziel sachlich gerechtfertigt und die Mittel sind zur Erreichung dieses Ziels sind angemessen und erforderlich (Artikel 7 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes).

B.12.2. Aus der Erläuterung des Begriffs «unmittelbarer Unterschied», auf den in der Definition des Begriffs «unmittelbare Diskriminierung» verwiesen wird und insbesondere aus den Wörtern «weniger günstig» geht zunächst hervor, dass nur von einer unmittelbaren Diskriminierung die Rede sein kann, wenn die Personen, die zur diskriminierten Kategorie gehören, benachteiligt werden.

B.12.3. Sodann geht aus den Vorarbeiten zum allgemeinen Antidiskriminierungsgesetz hervor, dass der Gesetzgeber sich mit der Erläuterung des in Artikel 7 vorgesehenen Rechtfertigungsgrundes (der unmittelbare Unterschied ist durch ein rechtmäßiges Ziel sachlich gerechtfertigt, und die Mittel sind zur Erreichung dieses Ziels angemessen und erforderlich) der Definition des Begriffs der Diskriminierung gemäß der ständigen Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte, des Verfassungsgerichtshofes, des Kassationshofes und des Staatsrats anschließen wollte. Ein Mitglied der Abgeordnetenkammer stellte «einen Unterschied in der Formulierung zwischen diesem Gesetzentwurf einerseits und dem Gesetz vom 25. Februar 2003 andererseits fest» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, S. 110). Es stellte diesbezüglich folgende Frage:

«Letzteres [das Gesetz vom 25. Februar 2003] bestimmt, dass ein Behandlungsunterschied keine verbotene vorgeschriebene Diskriminierung ist, wenn er objektiv und vernünftig gerechtfertigt werden kann. Das neue Gesetz bestimmt hingegen, dass ein Unterschied durch ein rechtmäßiges Ziel sachlich gerechtfertigt sein muss und dass die Mittel zur Erreichung dieses Ziels angemessen und erforderlich sein müssen.

Ist daraus zu schlussfolgern, dass es in Zukunft schwieriger sein wird, Unterschiede zu rechtfertigen? Wird insbesondere durch den Begriff ' erforderlich ' eine zusätzliche Bedingung hinzugefügt im Vergleich zu dem, was im Gesetz von 2003 erforderlich war?» (ebenda).

Der Minister antwortete:

«Die Bedingung der Notwendigkeit ist bereits implizit im Gesetz vom 25. Februar 2003 festgelegt. Sie beinhaltet die Bedingungen bezüglich der Verhältnismäßigkeit und Effizienz, die sich aus dem Gesetz von 2003 ergeben, so wie dieses im Lichte der Rechtsprechung des Schiedshofes und des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaften ausgelegt wird» (ebenda, S. 111).

Er fügte ferner hinzu:

«Folglich ist die ausdrückliche Erwähnung dieser Bedingung im Text des Gesetzentwurfs keine Hinzufügung einer zusätzlichen Bedingung. Abgesehen von den Unterschieden in der Formulierung wird der Status quo zur Sache aufrechterhalten» (ebenda).

B.12.4. Aus dem Hinzufügen des Wortes «absichtlich» in der angefochtenen Bestimmung, wonach unter «Diskriminierung» unter anderem «jede Form der absichtlichen unmittelbaren Diskriminierung» zu verstehen ist, geht schließlich hervor, dass es sich um eine absichtliche Straftat handelt. Selbst wenn der Richter davon ausgehen sollte, dass ein unmittelbarer Unterschied aufgrund eines «geschützten Kriteriums» nicht objektiv und vernünftig zu rechtfertigen ist, kann nur dann von einer absichtlichen unmittelbaren Diskriminierung die Rede sein, wenn nachgewiesen wird, dass der Angeklagte wissentlich und willentlich gehandelt hat. Daher genügt der Umstand, dass er nicht imstande ist, eine objektive und vernünftige Rechtfertigung für den von ihm vorgenommenen Unterschied anzuführen, nicht. Zunächst muss nachgewiesen werden, dass der Angeklagte durch diesen Unterschied absichtlich jemanden ungünstig behandeln wollte auf der Grundlage eines der «geschützten Kriterien», wissend, dass hierfür keine vernünftige Rechtfertigung besteht.

B.12.5. Da der Gesetzgeber die Kriterien übernimmt, die sowohl durch nationale als durch internationale Rechtsprechungsorgane zur Prüfung anhand des Grundsatzes der Gleichheit und Nichtdiskriminierung eindeutig entwickelt wurden, und eine Absicht verlangt, damit von einer «absichtlichen unmittelbaren Diskriminierung» die Rede sein kann, sind die verwendeten Kriterien ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar und folglich mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen vereinbar.

B.13. In Bezug auf die Arbeitsbeziehungen, die ergänzenden Regelungen der sozialen Sicherheit und die Mitgliedschaft in Berufsorganisationen gilt ein geschlossenes Rechtfertigungssystem für einen unmittelbaren Unterschied aufgrund des Alters, der sexuellen Ausrichtung, des Glaubens, der Weltanschauung oder einer Behinderung. Artikel 8 § 1 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes bestimmt diesbezüglich:

«In Abweichung von Artikel 7 und unbeschadet der übrigen Bestimmungen dieses Titels ist ein unmittelbarer Unterschied auf der Grundlage des Alters, der sexuellen Ausrichtung, des Glaubens, der Weltanschauung oder einer Behinderung in den in Artikel 5 § 1 Nrn. 4, 5 und 7 erwähnten Angelegenheiten auf der Grundlage wesentlicher und entscheidender beruflicher Anforderungen zu rechtfertigen».

Artikel 12 desselben Gesetzes fügt noch hinzu:

«§ 1. Im Bereich der Arbeitsbeziehungen und der ergänzenden Regelungen der sozialen Sicherheit, in Abweichung von Artikel 8 und unbeschadet der übrigen Bestimmungen von Titel II bildet ein unmittelbarer Unterschied aufgrund des Alters keine Diskriminierung, wenn er objektiv und vernünftig durch ein rechtmäßiges Ziel gerechtfertigt wird, einschließlich der rechtmäßigen Ziele der Politik im Bereich der Beschäftigung, des Arbeitsmarktes oder jedes anderen vergleichbaren rechtmäßigen Ziels, und die Mittel zur Verwirklichung dieses Ziels angemessen und notwendig sind.

§ 2. Im Bereich der ergänzenden Regelungen der sozialen Sicherheit, in Abweichung von Artikel 8 und unbeschadet der übrigen Bestimmungen dieses Titels bildet ein unmittelbarer Unterschied aufgrund des Alters keine Diskriminierung in den folgenden Fällen, vorausgesetzt, dass dies nicht zu einer Diskriminierung aufgrund des Geschlechts führt:

1. die Festlegung eines Alters für den Zutritt;

2. die Festlegung eines Alters für den Erhalt des Rechtes auf Pensions- oder Invaliditätsleistungen;

3. die Festlegung verschiedener Altersgrenzen für den Zutritt oder für den Erhalt von Rechten auf Pensions- oder Invaliditätsleistungen für Arbeitnehmer, für Gruppen oder Kategorien von Arbeitnehmern oder für selbständig Erwerbstätige;

4. die Anwendung von Alterskriterien in versicherungstechnischen Berechnungen;

5. ein unmittelbarer Unterschied aufgrund des Alters im Bereich der Beiträge, einschließlich der persönlichen Beiträge, in den Pensionsvereinbarungen mit festen Beiträgen im Sinne des Gesetzes vom 28. April 2003 über ergänzende Pensionen und das Besteuerungssystem für diese Pensionen und für bestimmte Zusatzleistungen im Bereich der sozialen Sicherheit, und in den Pensionsvereinbarungen im Sinne von Artikel 21 des vorerwähnten Gesetzes, insofern die folgenden Bedingungen erfüllt sind:

- der Prozentsatz, der in einem bestimmten Alter auf den Lohn zur Bestimmung des Beitrags angewandt wird, ist nicht niedriger als der Prozentsatz in einem späteren Alter, aktualisiert zu einem jährlichen Zinssatz von 4 % auf den zwischen den beiden Altersgrenzen liegenden Zeitraum;

- wenn die Differenzierung phasenweise erfolgt, erfolgt dieser Vergleich zwischen dem mit dem Beginn einer jeden Phase übereinstimmenden Alter. Für die Anwendung dieser Regel gelten achtzehn Jahre als Anfangsalter für die erste Phase.

§ 3. Für die Pensionsvereinbarungen, die bereits am 14. November 2003 in Kraft waren, ist das Verbot der Diskriminierung aufgrund des Alters erst ab dem 2. Dezember 2006 anwendbar».

Artikel 13 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes bestimmt schließlich:

«Für öffentliche oder private Organisationen, deren Grundlage auf dem Glauben oder der Weltanschauung beruht, stellt ein unmittelbarer Unterschied aufgrund des Glaubens oder der Weltanschauung bezüglich der Berufstätigkeiten dieser Organisation keine Diskriminierung dar, wenn der Glaube oder die Weltanschauung von der Beschaffenheit der Tätigkeiten oder des Kontextes, in dem sie ausgeübt werden, her eine wesentliche, rechtmäßige und gerechtfertigte berufliche Anforderung angesichts der Grundlage der Organisation darstellt.

Gemäß dieser Bestimmung kann kein anderer unmittelbarer Unterschied aufgrund eines anderen geschützten Kriteriums gerechtfertigt werden, außer wenn dies in Anwendung einer anderen Bestimmung dieses Titels geschieht.

Insofern die Bestimmungen dieses Gesetzes im Übrigen eingehalten werden, lässt dieses Gesetz das Recht öffentlicher oder privater Organisationen, deren Grundlage auf dem Glauben oder der Weltanschauung beruht, von Personen, die für sie arbeiten, eine Haltung des guten Glaubens und der Loyalität gegenüber der Grundlage dieser Organisation zu verlangen, unberührt».

B.14.1. Vorbehaltlich der in den Artikeln 12 und 13 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes angeführten Fälle ist ein unmittelbarer Unterschied auf der Grundlage des Alters, der sexuellen Ausrichtung, des Glaubens, der Weltanschauung oder einer Behinderung «ausschließlich auf der Grundlage wesentlicher und entscheidender beruflicher Anforderungen zu rechtfertigen» (Artikel 8 § 1 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes).

B.14.2. Der Begriff «wesentliche und entscheidende berufliche Anforderung» wird näher erläutert in Artikel 8 § 2 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes, der bestimmt:

«Von einer wesentlichen und entscheidenden beruflichen Anforderung kann nur die Rede sein, wenn

- ein bestimmtes Merkmal, das mit dem Alter, der sexuellen Ausrichtung, dem Glauben oder der Weltanschauung oder einer Behinderung zusammenhängt, wegen der Beschaffenheit der betreffenden spezifischen Berufstätigkeiten oder des Kontextes, in dem sie ausgeübt werden, wesentlich und entscheidend ist, und

- die Anforderung auf einem rechtmäßigen Zweck beruht und im Verhältnis zu dieser angestrebten Zielsetzung steht».

B.14.3. Gemäß den Vorarbeiten zum allgemeinen Antidiskriminierungsgesetz kann «ein Merkmal, das mit einem geschützten Kriterium zusammenhängt, als eine wesentliche und entscheidende berufliche Anforderung angesehen werden (1) wegen der *Beschaffenheit* der betreffenden spezifischen Berufstätigkeiten und (2) wegen des *Kontextes,* in dem die betreffenden spezifischen Berufstätigkeiten ausgeübt werden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, S. 48). Außerdem heißt es in diesen Vorarbeiten:

«Die Regel der wesentlichen und entscheidenden beruflichen Anforderung ist als Ausnahmeregel mit Sorgfalt zu handhaben und darf nur angewandt werden auf die beruflichen Anforderungen, die strikt notwendig sind, um die betreffenden Tätigkeiten auszuüben. Der Vorentwurf verlangt - entsprechend den europäischen Richtlinien -, dass es sich um spezifische Berufstätigkeiten handeln muss. Dies bedeutet, dass die Notwendigkeit für die Auferlegung der Anforderung immer von den konkreten Tätigkeiten, die durch den (anzuwerbenden) Arbeitnehmer ausgeführt werden sollen, abhängig sein muss. Wenn das verlangte Kriterium für eine bestimmte Kategorie von Arbeitnehmern in gewissen Fällen notwendig ist und in gewissen Fällen nicht, kann das Kriterium nicht *per definitionem* der vollständigen Kategorie von Arbeitnehmern auferlegt werden» (ebenda, SS. 48-49).

Daraus ergibt sich, dass der Gesetzgeber mit dem Begriff «wesentliche und entscheidende berufliche Anforderung» bezweckt, dass geprüft werden muss, ob ein Unterschied aufgrund eines der in Artikel 8 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes angeführten Gründe angesichts der Beschaffenheit der Berufstätigkeit und des Kontextes notwendig ist für die Arbeitsbeziehungen, die ergänzenden Regelungen der sozialen Sicherheit oder die Mitgliedschaft einer Berufsorganisation.

B.14.4. Auch der Umstand, dass die berufliche Anforderung auf einem rechtmäßigen Zweck beruhen und im Verhältnis zu diesem Zweck stehen muss, wurde in den Vorarbeiten im Einzelnen erläutert:

«Als rechtmäßiger Zweck für die Ausarbeitung von Regeln über die wesentlichen und entscheidenden beruflichen Anforderungen wurden in der Vergangenheit unter anderem bereits angenommen:

- der Schutz des Privatlebens;

- die Achtung vor den Gefühlen des Patienten;

- die öffentliche Sicherheit;

- die Sicherung der Gefechtskraft der Armee.

Mehr allgemein ist der rechtmäßige Zweck im Schutz der Grundrechte, im kulturellen Kreis (beispielsweise die Gewährleistung der künstlerischen Freiheit oder die Gewährleistung der Authentizität) oder im kommerziellen Rahmen (beispielsweise die Gewährleistung von Werbung, die auf bestimmte Zielgruppen ausgerichtet ist) sowie in der Sicherheit (Sicherheit im Unternehmen; Sicherheit Dritter; öffentliche Sicherheit) zu finden.

Der rechtmäßige Zweck kann selbstverständlich nicht mit Gründen der Diskriminierung zusammenhängen. So kann die Bereitschaft, einem diskriminierenden Vorzug der Kundschaft oder anderer Arbeitnehmer entgegenzukommen, nicht als legitime Zielsetzung angenommen werden.

In einer zweiten Phase muss geprüft werden, ob die wesentliche und entscheidende berufliche Anforderung im Verhältnis zum rechtmäßigen Zweck steht. Entsprechend dem europäischen Recht beinhaltet diese Verhältnismäßigkeitsprüfung eine Kontrolle der geeigneten und notwendigen Beschaffenheit der beruflichen Anforderung im Verhältnis zur angestrebten Zielsetzung (Urteil *Johnston*, 222/84, 15. Mai 1986, Randnr. 38)» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, S. 49).

B.14.5. Insofern der Richter prüfen muss, ob eine berufliche Anforderung auf einem rechtmäßigen Zweck beruht und im Verhältnis zum angestrebten Ziel steht, unterscheidet sich diese Prüfung nicht von dem in Artikel 7 angeführten allgemeinen Rechtfertigungsgrund, wonach ein unmittelbarer Unterschied eine Diskriminierung darstellt, es sei denn, er wird durch ein legitimes Ziel gerechtfertigt und die Mittel sind für dieses Ziel geeignet und notwendig.

B.14.6. Wie in B.12.4 bemerkt wurde, ergibt sich aus der Hinzufügung des Wortes «absichtlich» in der angefochtenen Bestimmung, wonach unter «Diskriminierung» unter anderem «jede Form der absichtlichen unmittelbaren Diskriminierung» zu verstehen ist, schließlich, dass es sich um eine absichtliche Straftat handelt. Der bloße Umstand, dass der Richter urteilen sollte, ein bestimmtes Merkmal stelle keine wesentliche oder entscheidende berufliche Anforderung dar, reicht daher nicht, damit von einer absichtlichen unmittelbaren Diskriminierung die Rede sein kann. Hierzu muss zunächst bewiesen werden, dass der Angeklagte zu dem Zeitpunkt, wo er den beanstandeten Behandlungsunterschied vorgenommen hatte, wusste, dass es sich nicht um eine wesentliche oder entscheidende berufliche Anforderung handelte.

B.14.7. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass die in Artikel 8 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes angewandten Kriterien ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar sind und dass diese Bestimmung daher mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen vereinbar ist.

B.15.1. Insofern Artikel 12 § 1 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes im Bereich der Arbeitsbeziehungen und der ergänzenden Regelungen der sozialen Sicherheit eine Abweichung von Artikel 8 vorsieht, indem er bestimmt, dass ein unmittelbarer Unterschied aufgrund des Alters keine Diskriminierung darstellt, wenn er objektiv und vernünftig gerechtfertigt wird durch ein rechtmäßiges Ziel und die Mittel zur Erreichung dieses Ziels angemessen und erforderlich sind, übernimmt er den in Artikel 7 erwähnten allgemeinen Rechtfertigungsgrund. Aus den in B.12.5 erwähnten Gründen sind diese Kriterien ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar und folglich mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen vereinbar.

B.15.2. Die in Artikel 12 § 2 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes erwähnten Fälle, in denen ein unmittelbarer Unterschied aufgrund des Alters im Bereich der ergänzenden Regelungen der sozialen Sicherheit keine Diskriminierung darstellt, «vorausgesetzt, dass dies nicht zu einer Diskriminierung aufgrund des Geschlechts führt», sind ebenfalls ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar.

B.16. Gemäß Artikel 13 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes schließlich stellt für öffentliche oder private Organisationen, deren Grundlage auf dem Glauben oder der Weltanschauung beruht, ein unmittelbarer Unterschied aufgrund des Glaubens oder der Weltanschauung bezüglich der Berufstätigkeiten dieser Organisation keine Diskriminierung dar, wenn der Glaube oder die Weltanschauung von der Beschaffenheit der Tätigkeiten oder des Kontextes, in dem sie ausgeübt werden, her eine wesentliche, rechtmäßige und gerechtfertigte berufliche Anforderung angesichts der Grundlage der Organisation darstellt.

Obwohl der Begriff «eine wesentliche, rechtmäßige und gerechtfertigte berufliche Anforderung» in diesem Artikel nicht im Einzelnen beschrieben wird, ist er im Lichte der Artikel 7 und 8 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes zu verstehen. In den Vorarbeiten erklärte der Minister bezüglich des Artikels 13:

«[Er] führt eine besondere Regel bezüglich der wesentlichen und entscheidenden beruflichen Anforderungen für identitätsbezogene Organisationen ein. Aufgrund dieser Regel können Organisationen, deren Grundlage auf dem Glauben oder der Überzeugung beruht, auch auf diesem Gebiet Anforderungen an ihre Personalmitglieder stellen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, S. 112).

Dies bedeutet, dass in Bezug auf die Arbeitsbeziehungen, die ergänzenden Regelungen der sozialen Sicherheit und die Mitgliedschaft in Berufsorganisationen, in Bezug auf öffentliche und private Organisationen, deren Grundlage auf dem Glauben oder der Weltanschauung beruht, ein Unterschied aufgrund des Glaubens oder der Weltanschauung als gerechtfertigt anzusehen ist, wenn er notwendig ist angesichts des Kontextes, das heißt der identitätsbezogenen Beschaffenheit der Organisation, und der Beschaffenheit der Berufstätigkeit. Im Übrigen ist ein Unterschied aufgrund des Glaubens oder der Weltanschauung durch solche Organisationen keine Diskriminierung, wenn er als objektiv und vernünftig gerechtfertigt anzusehen ist, wobei die Grundlage der Organisation zu berücksichtigen ist.

Vorbehaltlich dieser Auslegung sind diese Kriterien ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar und folglich mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen vereinbar.

B.17.1. Gemäß Artikel 10 § 1 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes führt ein unmittelbarer oder mittelbarer Unterschied aufgrund eines der «geschützten Kriterien» nie zur Feststellung irgendeiner Form von Diskriminierung, wenn dieser unmittelbare oder mittelbare Unterschied eine positive Maßnahme beinhaltet.

B.17.2. Diese Bestimmung sieht also einen allgemeinen Rechtfertigungsgrund vor, wonach ein Unterschied aufgrund eines «geschützten Kriteriums» keine Diskriminierung darstellt.

B.17.3. Eine positive Maßnahme kann nur dann ausgeführt werden, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

«- es muss eine offensichtliche Ungleichheit bestehen;

- das Verschwinden dieser Ungleichheit muss als eine förderungswürdige Zielsetzung bezeichnet werden;

- die positive Maßnahme muss zeitweiliger Art sein und so beschaffen sein, dass sie verschwindet, sobald das angestrebte Ziel erreicht ist;

- die positive Maßnahme darf die Rechte Dritter nicht unnötig einschränken» (Artikel 10 § 2 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes).

B.17.4. Gemäß dem angefochtenen Artikel 10 § 3 muss der König die Situationen, in denen, und die Bedingungen, unter denen eine positive Maßnahme ergriffen werden kann, festlegen. Dieses Einschreiten des Königs wurde wie folgt gerechtfertigt:

«Eine der Bedingungen, die der Schiedshof für eine positive Maßnahme auferlegt, ist das faktische Bestehen einer deutlichen Ungleichheit zum Nachteil der ' Zielgruppe ' der positiven Maßnahme. *Per definitionem* ist eine allein handelnde Privatperson nicht imstande, auf makroskopischer Ebene zu beurteilen, ob diese Bedingung erfüllt ist. Daher vertritt die Regierung den Standpunkt, dass in jedem der drei Gesetze die Anwendung der positiven Maßnahme einer vorherigen Zustimmung und regelmäßigen Begleitung durch den König unterliegen muss» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, S. 23).

B.17.5. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass eine Person, die sich zur Rechtfertigung eines unmittelbaren oder mittelbaren Unterschieds auf den in Artikel 10 erwähnten allgemeinen Rechtfertigungsgrund berufen möchte, weiß, welche Bedingungen sie erfüllen muss. Ob gegebenenfalls eine offensichtliche Ungleichheit vorliegt, wird nämlich zur Genüge aus dem königlichen Erlass ersichtlich sein, mit dem die Situationen bestimmt werden, in denen eine positive Maßnahme ergriffen werden kann. Das Gleiche gilt für die Frist, innerhalb deren diese Maßnahme ergriffen werden kann. Insofern zu prüfen ist, ob die positive Maßnahme einem legitimen Ziel (das Verschwinden einer offensichtlichen Ungleichheit) dient und die Rechte anderer nicht unnötig einschränkt, unterscheidet sich diese Prüfung nicht wesentlich von dem in Artikel 7 erwähnten Rechtfertigungsgrund.

B.17.6. Folglich ist der in Artikel 10 erwähnte Rechtfertigungsgrund ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar und folglich mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen vereinbar.

B.18.1. Gemäß Artikel 11 § 1 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes führt ein unmittelbarer oder mittelbarer Unterschied aufgrund eines der «geschützten Kriterien» nie zur Feststellung einer durch dieses Gesetz verbotenen Diskriminierung, wenn dieser Unterschied durch ein Gesetz oder aufgrund eines Gesetzes auferlegt wird.

B.18.2. Diese Ausnahme wurde wie folgt begründet:

«Dieser Artikel verhindert Konflikte zwischen diesem Gesetz und anderen behördlichen Maßnahmen, die Unterschiede aufgrund der geschützten Kriterien vorschreiben. Gemäß diesem Artikel begeht eine Person keine durch das Gesetz verbotene Diskriminierung, wenn sie entsprechend der Regelung handelt, die einen Unterschied aufgrund der geschützten Kriterien organisiert.

Diese Bestimmung gewährleistet die Rechtssicherheit. Sie verhindert, dass ein Bürger zwischen den Normen entscheiden muss, die er einzuhalten hat (dieses Antidiskriminierungsgesetz oder das Gesetz, das einen Unterschied organisiert)» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, S. 52).

B.18.3. Artikel 11 § 2 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes sieht vor, dass Paragraph 1 dieser Bestimmung keine Aussage zur Vereinbarkeit eines unmittelbaren oder mittelbaren Unterschieds, der durch ein Gesetz oder kraft eines Gesetzes auferlegt wird, mit der Verfassung, dem Recht der Europäischen Union und dem in Belgien geltenden internationalen Recht enthält. So kann das Opfer einer vermeintlichen Diskriminierung den Hof bitten, das Gesetz, das den Unterschied vorschreibt, anhand des Verfassungsgrundsatzes der Gleichheit und Nichtdiskriminierung zu prüfen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, S. 52).

B.18.4. Solange jedoch dieses Gesetz, das den Unterschied vorschreibt, in Kraft ist, bietet dies eine ausreichende Rechtfertigung für diesen Unterschied.

Der in Artikel 11 erwähnte Rechtfertigungsgrund ist ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar und folglich vereinbar mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen.

B.19. Es ist also zu schlussfolgern, dass die Rechtfertigungsgründe von Titel II, auf die in der Definition des Begriffs «absichtliche unmittelbare Diskriminierung» verwiesen wird und die einen wesentlichen Bestandteil dieses Begriffs darstellen, ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar sind. Folglich verstößt der Begriff «absichtliche unmittelbare Diskriminierung» nicht gegen das Legalitätsprinzip in Strafsachen.

(ii) In Bezug auf den Begriff «absichtliche mittelbare Diskriminierung»

B.20.1. «Mittelbare Diskriminierung» in wird in Artikel 4 Nr. 9 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes definiert als ein «mittelbarer Unterschied aufgrund eines geschützten Kriteriums, der nicht aufgrund der Bestimmungen von Titel II gerechtfertigt werden kann». Ein «mittelbarer Unterschied» ist «eine Situation, die eintritt, wenn dem Anschein nach neutrale Vorschriften, Kriterien oder Verfahren Personen, die durch ein geschütztes Kriterium gekennzeichnet sind, gegenüber anderen Personen in besonderer Weise benachteiligen können» (Artikel 4 Nr. 8 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes).

B.20.2. Die Rechtfertigungsgründe in Titel II, auf die in der vorerwähnten Definition des Begriffs «mittelbare Diskriminierung» verwiesen wird und die einen mittelbaren Unterschied aufgrund eines der durch dieses Gesetz «geschützten Kriterien» rechtfertigen, sind in Artikel 9 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes angeführt. Die allgemeinen Rechtfertigungsgründe, die in den Artikeln 10 und 11 dieses Gesetzes festgelegt sind, gelten sowohl in Bezug auf einen unmittelbaren als auch auf einen mittelbaren Unterschied aufgrund eines der «geschützten Kriterien».

Insofern laut Artikel 4 Nr. 9 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes eine mittelbare Diskriminierung vorliegt, wenn ein mittelbarer Unterschied aufgrund eines geschützten Kriteriums nicht gerechtfertigt ist aufgrund der Bestimmungen von Titel II dieses Gesetzes, stellen die in diesem Titel angeführten Rechtfertigungsgründe folglich einen wesentlichen Bestandteil des Begriffs der mittelbaren Diskriminierung dar.

B.21.1. Artikel 9 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes lautet wie folgt:

«Jeder mittelbare Unterschied aufgrund eines der geschützten Kriterien stellt eine mittelbare Diskriminierung dar, es sei denn,

- dass dem Anschein nach neutrale Vorschriften, Kriterien oder Verfahren, die diesem mittelbaren Unterschied zugrunde liegen, durch ein rechtmäßiges Ziel sachlich gerechtfertigt sind und die Mittel zur Erreichung dieses Ziels angemessen und erforderlich sind, oder

- dass im Falle eines mittelbaren Unterschieds aufgrund einer Behinderung nachgewiesen wird, dass keine vernünftigen Anpassungen vorgenommen werden können».

B.21.2. Aus den Vorarbeiten zum allgemeinen Antidiskriminierungsgesetz geht hervor, dass durch die Unterstrafestellung absichtlicher mittelbarer Diskriminierung vermieden werden soll, dass ein dem Anschein nach neutrales Kriterium angewandt wird, um das Verbot der unmittelbaren Diskriminierung zu umgehen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, SS. 41 und 62).

B.21.3. Der Gesetzgeber beabsichtigte gleichzeitig, dem Urteil Nr. 157/2004 vom 6. Oktober 2004 Rechnung zu tragen, in dem der Hof erkannte:

«B.54. Laut Artikel 2 § 2 des Gesetzes handelt es sich um ' eine mittelbare Diskriminierung, wenn eine offensichtlich neutrale Bestimmung, ein offensichtlich neutraler Maßstab oder eine offensichtlich neutrale Handelsweise als solche eine schädliche Auswirkung auf Personen hat, auf die eine der in § 1 angeführten Diskriminierungsgründe Anwendung findet, es sei denn, diese Bestimmung, dieser Maßstab oder diese Handelsweise wird objektiv und vernünftig gerechtfertigt '.

B.55. Die Bezugnahme auf den Umstand, dass diese Bestimmung, dieser Maßstab oder diese Handelsweise ' objektiv und vernünftiger gerechtfertigt wird ', hat der Definition des Begriffs ' Diskriminierung ' gemäß B.35 nichts hinzugefügt, doch es ist schwer vorstellbar, wie absichtlich zu einer ' offensichtlich neutralen Handlungsweise ' oder zu einer Tat angestiftet werden könnte, deren diskriminierende Beschaffenheit nur durch ihre ' schädliche Auswirkung ' Ausdruck findet. Eine solche Definition enthält ein ungenaues Element, das nicht verhindert, dass eine zivilrechtliche Maßnahme gegen mittelbare Diskriminierung ergriffen werden kann, das jedoch nicht mit dem Erfordernis der Vorhersehbarkeit, die dem Strafgesetz inhärent ist, vereinbar ist.

B.56. Die durch Artikel 6 § 1 erster Gedankenstrich eingeführte Unterstrafestellung entspricht folglich nur dann dem Legalitätsprinzip in Strafsachen, wenn sie in dem Sinne ausgelegt wird, dass sie sich nur auf die absichtliche Anstiftung zu unmittelbarer Diskriminierung bezieht».

Um dieser Beschwerde entgegenzukommen, ist in der vorerwähnten Definition des Begriffs «mittelbarer Unterschied», auf den in der Definition des Begriffs «mittelbare Diskriminierung» Bezug genommen wird, die Rede von dem Anschein nach neutralen Vorschriften, Kriterien oder Verfahren, durch die Personen, die durch ein bestimmtes «geschütztes Kriterium» gekennzeichnet sind, im Vergleich zu anderen Personen in besonderer Weise benachteiligt werden können. In den Vorarbeiten wurde diesbezüglich folgende Erwägung angeführt:

«Mit dieser europäischen Definition (die in die drei vorgeschlagenen Gesetze übernommen wurde), die eine mittelbare Diskriminierung an einem Ergebnis misst, das tatsächlich eintritt oder *von dem man annimmt, dass es wahrscheinlich entsprechend der üblichen Erfahrung eintreten wird*, wird es durchaus vorstellbar, dass eine mittelbare Diskriminierung ' vorhersehbar ' ist und somit ' absichtlich ' durch den Täter begangen wird» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, S. 30).

In der Antwort auf die Frage, wie eine mittelbare Diskriminierung absichtlich sein könne, erklärte der Minister unter Bezugnahme auf die Rechtsprechung des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaften:

«Um die zur Erörterung vorliegenden Gesetzentwürfe in diesem Punkt vollständig auf die Erfordernisse des Gemeinschafsrechts abzustimmen, wird darin die mittelbare Diskriminierung definiert als ' die Situation, in der dem Anschein nach neutrale Vorschriften, Kriterien oder Verfahren Personen mit einem bestimmten geschützten Kriterium im Vergleich zu anderen Personen in besonderer Weise benachteiligen können ', und zwar unter der Bedingung, dass eine solche Praxis nicht auf einem der durch jeden der drei Gesetzentwürfe festgelegten Rechtfertigungsgründe beruhen darf.

Diese Definition formuliert also den Begriff ' mittelbare Diskriminierung ' unter Bezugnahme auf einen Fakt, der tatsächlich eingetreten ist und nachträglich festgestellt wird, oder unter Bezugnahme auf einen Fakt, von dem aufgrund der gemeinsamen Erfahrung vernünftigerweise *a priori* angenommen werden kann, dass es eintreten könnte. Aus diesem Gesichtspunkt ist es also durchaus vorstellbar, dass eine mittelbare Diskriminierung ' vorhersehbar ' sein kann und daher absichtlich durch die Person, die sie vornimmt, begangen werden kann. Dies gilt im Übrigen für die Anstiftung zu einer solchen Form von Diskriminierung» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, SS. 45-46).

B.21.4. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass nur von einer «absichtlichen mittelbaren Diskriminierung» die Rede sein kann, wenn zunächst ein anderer Unterscheidungsgrund als Alter, sexuelle Ausrichtung, Zivilstand, Geburt, Vermögen, Glaube oder Weltanschauung, politische Überzeugung, Sprache, aktueller oder zukünftiger Gesundheitszustand, Behinderung, körperliche oder genetische Eigenschaft oder soziale Herkunft angewandt wird, diese Personen jedoch aus einem der in Artikel 4 Nr. 4 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes angeführten Gründe besonders benachteiligen kann. Anschließend muss dieser Grund angewandt werden, um einen Unterschied aus einem der im angefochtenen Gesetz angeführten Gründe zu machen, ohne dass es hierfür eine objektive und vernünftige Rechtfertigung gibt. Schließlich muss die absichtliche Beschaffenheit nachgewiesen werden (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, S. 114).

Es genügt daher nicht, dass Vorschriften, Kriterien oder Verfahren eine Kategorie von Personen (die durch einen verbotenen Diskriminierungsgrund gekennzeichnet ist) in besonderer Weise benachteiligen können. Es muss auch nachgewiesen werden, dass der Urheber dieser Vorschriften, Kriterien oder Verfahren zu dem Zeitpunkt, wo er sie vorgenommen oder angenommen hat, wusste, dass diese Kategorie von Personen dadurch benachteiligt würde, ohne dass es dafür eine vernünftige Rechtfertigung gab, und dass er diesen Nachteil auch gewollt hat. In Anwendung der allgemeinen Grundsätze des Strafrechts obliegt es der verfolgenden Partei, den Beweis dafür zu erbringen, wobei jeglicher Zweifel dem Angeklagten zum Vorteil gelangt.

B.21.5. Vorbehaltlich dieser Auslegung ist der in Artikel 9 angeführte Rechtfertigungsgrund ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar und folglich mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen vereinbar.

B.22. Da ein mittelbarer Unterschied auf der Grundlage eines der im angefochtenen Gesetz erwähnten Diskriminierungsgründe ebenfalls anhand der allgemeinen Rechtfertigungsgründe, die in den Artikeln 10 und 11 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes festgelegt sind, gerechtfertigt werden kann, sind diese Rechtfertigungsgründe aus den in B.17 und B.18 angeführten Gründen mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen vereinbar.

B.23. Die Rechtfertigungsgründe in Titel II, auf die in der Definition des Begriffs «absichtliche mittelbare Diskriminierung» Bezug genommen wird und die einen wesentlichen Bestandteil dieses Begriffs darstellen, sind ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar. Folglich verstößt der Begriff «absichtliche mittelbare Diskriminierung» nicht gegen das Legalitätsprinzip in Strafsachen.

(iii) In Bezug auf den Begriff «Anweisung zur Diskriminierung»

B.24.1. Artikel 4 Nr. 13 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes definiert den Begriff «Anweisung zur Diskriminierung» wie folgt:

«Jede Verhaltensweise, die darin besteht, irgendjemandem einen Auftrag zu erteilen, um eine Person, eine Gruppe, eine Gemeinschaft oder eines ihrer Mitglieder zu diskriminieren aufgrund eines der geschützten Kriterien».

B.24.2. Aus den Vorarbeiten geht hervor, dass das Verbot, eine Anweisung zur Diskriminierung zu erteilen, dazu dient, «zu verhindern, dass man durch den Einsatz von Mittelspersonen dem Diskriminierungsverbot zu entgehen versucht» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, S. 42). Der Minister nannte folgendes Beispiel:

«Es kann vorkommen, dass ein Mietbewerber durch einen Immobilienmakler aufgrund eines Kriteriums der Diskriminierung für die Miete einer Immobilie, für die der Makler als Vermittler auftritt, abgewiesen wird; der Immobilienmakler entgeht dann nicht seiner Haftung, die in den Gesetzentwürfen festgelegt ist, indem er anführt, dass er im ausdrücklichen Auftrag des Eigentümers gehandelt habe. [...] Wenn der Immobilienmakler jedoch nachweist, dass er im ausdrücklichen Auftrag des Eigentümers gehandelt hat, wird auch der Eigentümer durch den Mietbewerber wegen einer autonomen Verletzung des Gesetzes, nämlich dem Verbot der Anweisung zur Diskriminierung, haftbar gemacht werden können» (ebenda, SS. 42-43).

B.24.3. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass auf Seiten der Person, die eine Anweisung zur Diskriminierung erteilt, eine Absicht notwendig ist. Sie muss nämlich wissen, dass der Unterschied, den eine andere Person in ihrem Auftrag macht, nicht objektiv und vernünftig gerechtfertigt ist. Die Beweislast dieses absichtlichen Elements liegt beim Kläger (ebenda, S. 47).

B.24.4. Der Begriff «Anweisung zur Diskriminierung» ist ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar und folglich mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen vereinbar.

(iv) In Bezug auf den Begriff «Belästigung»

B.25.1. Artikel 4 Nr. 10 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes definiert den Begriff «Belästigung» wie folgt:

«Unerwünschtes Verhalten, das mit einem der geschützten Kriterien zusammenhängt und bezweckt oder bewirkt, dass die Würde der Person verletzt und ein von Einschüchterungen, Anfeindungen, Erniedrigungen, Entwürdigungen oder Beleidigungen gekennzeichnetes Umfeld geschaffen wird».

Aus dieser Definition ergibt sich, dass das unerwünschte Verhalten strafbar ist, wenn drei Bedingungen erfüllt sind: (1) es muss zusammenhängen mit «geschützten Kriterien», (2) es muss bezwecken oder bewirken, dass die Würde der Person verletzt wird, und (3) es muss ein von Einschüchterungen, Anfeindungen, Erniedrigungen, Entwürdigungen oder Beleidigungen gekennzeichnetes Umfeld geschaffen werden.

B.25.2. In den Vorarbeiten wurde angeführt, dass unter anderem die Definition von «Belästigung» (in Französisch: *harcèlement*) dem Gemeinschaftsrecht entnommen wurde (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, SS. 14 und 22; DOC 51-2720/009, SS. 14 und 18; Senat, 2006-2007, Nr. 3-2362/3, SS. 9 und 12). Die gleichen Begriffe kommen nämlich in Artikel 2 Absatz 3 der Richtlinie 2000/78/EG des Rates vom 27. November 2000 zur Festlegung eines allgemeinen Rahmens für die Verwirklichung der Gleichbehandlung in Beschäftigung und Beruf vor, der bestimmt:

«Unerwünschte Verhaltensweisen, die mit einem der Gründe nach Artikel 1 in Zusammenhang stehen und bezwecken oder bewirken, dass die Würde der betreffenden Person verletzt und ein von Einschüchterungen, Anfeindungen, Erniedrigungen, Entwürdigungen oder Beleidigungen gekennzeichnetes Umfeld geschaffen wird, sind Belästigungen [in Französisch: *harcèlement*, in Englisch: *harassment*], die als Diskriminierung im Sinne von Absatz 1 gelten. In diesem Zusammenhang können die Mitgliedstaaten den Begriff ' Belästigung ' im Einklang mit den einzelstaatlichen Rechtsvorschriften und Gepflogenheiten definieren».

Im gewöhnlichen Sinn entspricht der Begriff «Belästigung» im Sinne von «Bedrängen» dem unrechtmäßigen Verhalten, insbesondere durch Erniedrigung und Bedrohung, das eine Person bösartig und wiederholt annimmt gegenüber einer anderen Person, um diese zu destabilisieren.

B.25.3. Der Begriff der Verletzung der persönlichen Würde oder der menschlichen Würde ist ein Begriff, der sowohl durch den Verfassungsgeber (Artikel 23 der Verfassung) und den Gesetzgeber (Artikel 136*quater*, 433*quinquies* und 433*decies* des Strafgesetzbuches; Artikel 1675/3 Absatz 3, 1675/10 § 4 Absatz 1, 1675/12 § 2 Absatz 1 und 1675/13 § 6 des Gerichtsgesetzbuches; Artikel 2 des Gesetzes vom 2. Juni 1998 zur Errichtung eines Informations- und Beratungszentrums bezüglich der schädlichen sektiererischen Organisationen sowie einer Administrativen Koordinierungszelle bezüglich der Bekämpfung schädlicher sektiererischer Organisationen; Artikel 5 des Grundsatzgesetzes vom 12. Januar 2005 über das Gefängniswesen und die Rechtsstellung der Inhaftierten; Artikel 3 des Gesetzes vom 12. Januar 2007 über die Aufnahme von Asylsuchenden und von bestimmten anderen Kategorien von Ausländern) als auch in der Rechtsprechung verwendet wird (siehe Kass., 23. März 2004, *Arr. Cass.*, 2004, Nr. 165, und 8. November 2005, *Arr. Cass.*, 2005, Nr. 576).

B.25.4. Indem Artikel 4 Nr. 10 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes bestimmt, dass «Belästigung» im Sinne von «Bedrängen» ein Verhalten ist, das die darin angeführten Elemente bezweckt oder bewirkt, drückt es schließlich nicht aus, dass dieses Verhalten bestraft werden könnte, wenn es bewirkt, dass ein von Einschüchterungen, Anfeindungen, Erniedrigungen, Entwürdigungen oder Beleidigungen gekennzeichnetes Umfeld geschaffen wird, selbst wenn dies nicht die Absicht war. Es ist nämlich schwer vorstellbar, dass ein solches Verhalten durch den Täter nicht wissentlich und willentlich angenommen werden kann.

B.25.5. Vorbehaltlich dieser Auslegung ist der Begriff «Belästigung» im Sinne von «Bedrängen» ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar und folglich mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen vereinbar.

(v) In Bezug auf den Begriff der «Weigerung, vernünftige Anpassungen zugunsten einer Person mit Behinderung vorzunehmen»

B.26.1. Artikel 4 Nr. 12 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes definiert den Begriff «vernünftige Anpassungen» wie folgt:

«Geeignete Maßnahmen, die in einer konkreten Situation und entsprechend den Bedürfnissen ergriffen werden, um es einer Person mit Behinderung zu ermöglichen, Zugang zu haben, teilzunehmen und voranzukommen in den Angelegenheiten, auf die das vorliegende Gesetz anwendbar ist, es sei denn, diese Maßnahmen stellen eine unverhältnismäßige Belastung für die Person dar, die sie ergreifen muss. Wenn diese Belastung in ausreichendem Maße durch bestehende Maßnahmen im Rahmen der Politik der öffentlichen Hand in Bezug auf Personen mit Behinderung ausgeglichen wird, darf sie nicht als unverhältnismäßig angesehen werden».

Daher ist zu prüfen, ob eine Anpassung auf Seiten der Person, die die Maßnahme ergreifen muss, gegebenenfalls unverhältnismäßig gegenüber dem Ziel ist, das darin besteht, es einer Person mit Behinderung zu ermöglichen, Zugang zu haben, teilzunehmen und voranzukommen in den Angelegenheiten, auf die dieses Gesetz anwendbar ist.

B.26.2. Insofern der Richter prüfen muss, ob die Belastung durch eine Anpassung für die Person, die die Maßnahme treffen muss, wobei er alle durch diese Person geltend gemachten Elemente berücksichtigen muss, unterscheidet diese Prüfung anhand des Verhältnismäßigkeitsgrundsatzes sich nicht wesentlich von der Verhältnismäßigkeitsprüfung, die der Richter vorzunehmen hat, wenn er den in Artikel 7 festgelegten Rechtfertigungsgrund anwenden muss.

B.26.3. Bei dieser Verhältnismäßigkeitsprüfung muss der Richter bestehenden Maßnahmen im Rahmen der Politik der öffentlichen Hand in Bezug auf Personen mit Behinderung Rechnung tragen. Die Umschreibung des Begriffs «vernünftige Anpassungen» präzisiert nämlich, dass Maßnahmen, die durch bestehende Maßnahmen im Rahmen der Politik der öffentlichen Hand in Bezug auf Personen mit Behinderung ausgeglichen werden, nicht als unverhältnismäßig angesehen werden können. Es kann jedoch nur von einem Ausgleich die Rede sein, wenn die durch die öffentliche Hand ergriffene Maßnahme die Belastung der Person, die die Maßnahmen ergreifen muss, um es einer Person mit Behinderung zu ermöglichen, Zugang zu haben, teilzunehmen und voranzukommen in den Angelegenheiten, auf die das Gesetz anwendbar ist, aufwiegt. Außerdem können Maßnahmen, die lediglich als Anreiz dienen, nicht verbindlich sein.

B.26.4. Schließlich geht aus den Vorarbeiten (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, S. 62) sowie aus dem Wort «Weigerung» hervor, dass eine Absicht erforderlich ist, damit von einer Weigerung zur Durchführung vernünftiger Anpassungen für eine Person mit Behinderung die Rede sein kann. Hieraus ergibt sich, dass die bloße Feststellung durch den Strafrichter, dass die Maßnahme keine unverhältnismäßige Belastung für die Person darstellt, die sie ergreifen muss, nicht ausreicht. Es muss gleichzeitig nachgewiesen werden, dass der Angeklagte zu dem Zeitpunkt, wo er sich geweigert hat, diese Maßnahme zu ergreifen, wusste, dass diese Maßnahme keine unvernünftige Belastung darstellen würde.

Eine Verurteilung ist also nur möglich unter der dreifachen Bedingung, dass die verfolgende Partei nachweist, dass der Angeklagte die vernünftigen Anpassungen nicht ausführen wollte, dass diese Anpassungen *in concreto* nicht unverhältnismäßig sind und dass der Angeklagte sich dessen bewusst war, dass er diese Anpassungen durchführen musste.

B.26.5. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass unter diesen Bedingungen der Begriff der «Weigerung, vernünftige Anpassungen zugunsten einer Person mit Behinderung vorzunehmen» ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar ist und dass er folglich vereinbar ist mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen.

B.27. Vorbehaltlich der in B.16, B.21.4, B.25.4 und B.26.4 angeführten Auslegungen ist der erste Klagegrund unbegründet.

In Bezug auf den zweiten Klagegrund

B.28.1. In einem zweiten Klagegrund führen die klagenden Parteien an, der angefochtene Artikel 14 sei nicht vereinbar mit Artikel 14 der Verfassung. Die aufgrund dieser Bestimmung verbotenen Formen der Diskriminierung («unmittelbare Diskriminierung», «mittelbare Diskriminierung», «Anweisung zur Diskriminierung», «Belästigung» und «eine Weigerung, vernünftige Anpassungen zugunsten einer Person mit Behinderung vorzunehmen») entsprächen nicht der gemäß dem Legalitätsprinzip in Strafsachen erforderlichen Vorhersehbarkeit.

B.28.2. Nach Darlegung des Ministerrates sei der Klagegrund unzulässig, insofern er gegen die Richtlinie 2000/78/EG gerichtet sei, die durch das allgemeine Antidiskriminierungsgesetz in das belgische Recht umgesetzt werde. Die Begriffe «unmittelbare Diskriminierung», «mittelbare Diskriminierung», «Anweisung zur Diskriminierung», «Belästigung» und «eine Weigerung, vernünftige Anpassungen zugunsten einer Person mit Behinderung vorzunehmen» würden nämlich in der Richtlinie definiert.

B.28.3. Die vorerwähnte Richtlinie 2000/78/EG des Rates vom 27. November 2000 verlangt nicht, bei einem diskriminierenden Verhalten strafrechtliche Sanktionen aufzuerlegen. Sie schreibt lediglich vor, dass die Mitgliedstaaten einerseits sicherstellen, dass Personen, die sich «durch die Nichtanwendung des Gleichbehandlungsgrundsatzes» in ihren Rechten für verletzt halten, ihre Ansprüche auf dem «Gerichts- und/oder Verwaltungsweg» geltend machen können (Artikel 9 Absatz 1), und dass sie andererseits Sanktionen festlegen, die «wirksam, verhältnismäßig und abschreckend» sein müssen (Artikel 17). Obwohl aus Artikel 10 Absatz 3 der Richtlinie 2000/78/EG im Zusammenhang mit der Beweislast abzuleiten ist, dass Strafverfahren nicht ausgeschlossen werden, ergibt sich aus der Richtlinie insgesamt, dass die Wahl des am besten geeigneten Verfahrens den Mitgliedstaaten obliegt.

B.28.4. Da die Richtlinie nicht zwingend eine strafrechtliche Sanktion auferlegt, hindert der bloße Umstand, dass die angefochtene Bestimmung einen auch in der Richtlinie vorkommenden Begriff übernimmt, den Hof nicht daran, diese Bestimmung anhand des Legalitätsprinzips in Strafsachen zu prüfen.

Die Einrede wird abgewiesen.

B.29.1. Artikel 14 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes bestimmt:

«In den Angelegenheiten, auf die dieses Gesetz Anwendung findet, ist jede Form der Diskriminierung verboten. Für die Anwendung dieses Titels ist unter Diskriminierung Folgendes zu verstehen:

- unmittelbare Diskriminierung;

- mittelbare Diskriminierung;

- Anweisung zur Diskriminierung;

- Belästigung;

- Weigerung, vernünftige Anpassungen zugunsten einer Person mit Behinderung vorzunehmen».

B.29.2. Diese Bestimmung ist Bestandteil von Kapitel I («Diskriminierungsverbot») von Titel III dieses Gesetzes. Kapitel II («Rechtsschutz») dieses Titels enthält gleichzeitig die Maßnahmen, die gelten, wenn das in Artikel 14 festgelegte Diskriminierungsverbot nicht eingehalten wird.

B.29.3. Nach Darlegung der klagenden Parteien seien diese Maßnahmen repressiver Art, so dass die Erfordernisse des Legalitätsprinzips in Strafsachen einzuhalten seien.

B.29.4. Wenn die Nichteinhaltung einer Bestimmung zur strafrechtlichen Verfolgung Anlass geben kann, erfordert es das Legalitätsprinzip, dass diese Bestimmung so formuliert ist, dass jeder zu dem Zeitpunkt, wo er ein Verhalten annimmt, wissen kann, ob dieses Verhalten strafbar ist oder nicht. Es ist jedoch zu prüfen, ob die in den Artikeln 15 bis 20 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes enthaltenen Maßnahmen, die anwendbar sind, wenn das in der angefochtenen Bestimmung festgelegte Diskriminierungsverbot nicht eingehalten wird, Strafen im Sinne von Artikel 14 der Verfassung sind.

B.30.1. Der Gesetzgeber hat diese Maßnahmen im zivilrechtlichen Sinne verstanden. Dies geht aus der Struktur des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes hervor, in dem unterschieden wird zwischen einerseits den in Titel III Kapitel II festgelegten Maßnahmen und andererseits den in Titel IV («Strafrechtliche Bestimmungen») festgelegten Sanktionen. Auch in den Vorarbeiten wurde die erste Kategorie von Maßnahmen als zivilrechtlich bezeichnet (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, SS. 25 und 55, und DOC 51-2720/009, S. 20).

B.30.2. Trotz der vorstehenden Darlegungen muss geprüft werden, ob diese Maßnahmen keine repressive und präventive Beschaffenheit aufweisen. Diesbezüglich ist zu unterscheiden zwischen einerseits der Nichtigkeit von Bestimmungen, die im Widerspruch zum Gesetz oder zu Klauseln stehen, die bestimmen, dass eine oder mehrere Parteien im Vorhinein von den durch das Gesetz gewährleisteten Rechten absehen (Artikel 15), dem Verbot zur Ergreifung nachteiliger Maßnahmen (Artikel 16 und 17), der Bezahlung eines Zwangsgeldes (Artikel 19) und dem Unterlassungsbefehl (Artikel 20), und andererseits dem Recht, Schadenersatz zu fordern (Artikel 18).

B.31. Die erste Kategorie von Maßnahmen ist keineswegs repressiv. Sie bezwecken einerseits, der verbotenen Diskriminierung ein Ende zu bereiten, und andererseits, deren Folgen ungeschehen zu machen.

B.32.2. Bezüglich des Rechtes, Schadenersatz zu fordern, ist zu unterscheiden zwischen einerseits der Entschädigung, die dem tatsächlich durch das Opfer erlittenen Schaden entspricht, und andererseits einem in Artikel 18 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes pauschal festgelegten Betrag. Artikel 18 bestimmt diesbezüglich:

«§ 1. Im Falle einer Diskriminierung kann das Opfer Schadenersatz fordern gemäß dem vertraglichen oder außervertraglichen Haftungsrecht.

In den nachstehend angeführten Fällen muss die Person, die gegen das Diskriminierungsverbot verstoßen hat, dem Opfer eine Entschädigung zahlen, die nach Wahl des Opfers entweder einem Pauschalbetrag gemäß § 2 entspricht oder dem tatsächlich durch das Opfer erlittenen Schaden. Im letzteren Fall muss das Opfer den Umfang des erlittenen Schadens nachweisen.

§ 2. Der in § 1 erwähnte pauschale Schadenersatz wird wie folgt bestimmt:

1. mit Ausnahme des nachstehend vorgesehenen Falls wird der pauschale Schadenersatz des infolge einer diskriminierenden Handlung erlittenen immateriellen Schadens auf 650 Euro festgesetzt; dieser Betrag wird auf 1 300 Euro erhöht, wenn der Täter nicht nachweisen kann, dass die beanstandete ungünstige oder nachteilige Behandlung auch bei Nichtvorhandensein einer Diskriminierung vorgenommen worden wäre, oder wegen anderer Umstände, wie die besondere Ernsthaftigkeit des erlittenen immateriellen Schadens;

2. wenn das Opfer einen immateriellen und einen materiellen Schadenersatz wegen Diskriminierung im Rahmen der Arbeitsbeziehungen oder der ergänzenden Regelungen der sozialen Sicherheit fordert, entspricht der pauschale Schadenersatz für materiellen und immateriellen Schaden der Bruttoentlohnung für sechs Monate, es sei denn, der Arbeitgeber weist nach, dass die beanstandete ungünstige oder nachteilige Behandlung auch bei Nichtvorhandensein einer Diskriminierung vorgenommen worden wäre; im letzteren Fall wird der pauschale Schadenersatz für materiellen und immateriellen Schaden auf drei Monate Bruttoentlohnung begrenzt; wenn der materielle Schaden, der sich aus einer Diskriminierung im Rahmen der Arbeitsbeziehungen oder der ergänzenden Regelungen der sozialen Sicherheit ergibt, jedoch durch Anwendung der in Artikel 15 vorgesehenen Nichtigkeitssanktion wiedergutgemacht werden kann, wird der pauschale Schadenersatz gemäß den Bestimmungen von Nr. 1 bestimmt».

B.32.2. Der gemäß dem allgemeinen Recht festgelegte Schadenersatz bezweckt nur, den durch das Opfer einer verbotenen Diskriminierung erlittenen Schaden wiedergutzumachen. Er ist folglich nicht repressiver Art.

B.32.3. Aus den Vorarbeiten geht hervor, dass auch der pauschale Schadenersatz bezweckt, den durch das Opfer der Diskriminierung erlittenen Schaden wiedergutzumachen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, S. 28). Außer im Falle einer Diskriminierung im Rahmen der Arbeitsbeziehungen oder ergänzenden Regelungen der sozialen Sicherheit betrifft dieser pauschale Schadenersatz ausschließlich die Wiedergutmachung des immateriellen Schadens, und nicht des materiellen Schadens (ebenda). Während den Vorarbeiten wurde bemerkt, dass

«die Bewertung des immateriellen Schadens in Anwendung des allgemeinen Haftungsrechts immer zu einem Teil willkürlich ist und die Gerichte in diesem Punkt auf die halbamtlichen Tarife verweisen, die durch die Doktrin aufgrund von Präzedenzfällen in der Rechtsprechung aufgesetzt wurden. Indem ins Gesetz selbst ein bestimmter Betrag für die immaterielle Wiedergutmachung aufgenommen wird, beschränkt man sich gewissermaßen auf den ' Ersatz der Willkür des Richters durch die Willkür des Gesetzgebers '» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, S. 27).

Die pauschale Beschaffenheit des Schadenersatzes soll es gleichzeitig dem über die Unterlassung urteilenden Richter, der eine Diskriminierung feststellt, erlauben, unmittelbar eine Wiedergutmachung zu gewähren. Unter dem Gesetz vom 25. Februar 2003 war dies nicht möglich, «weil die Aufnahme von Debatten über die Beurteilung des Schadens nicht mit der Schnelligkeit des Verfahrens ' wie im Eilverfahren ' vereinbar ist» (ebenda, S. 26).

B.32.4. Der Gesetzgeber konnte vernünftigerweise annehmen, dass das allgemeine Recht der vertraglichen und außervertraglichen Haftung gewissen Opfern, im vorliegenden Fall den Opfern von Diskriminierung aus einem der im allgemeinen Antidiskriminierungsgesetz angeführten Gründe, nicht ausreichend Garantien bietet, damit der von ihnen erlittene Schaden tatsächlich ersetzt werden wird. Dieses Problem scheint sich insbesondere für den immateriellen Schaden zu stellen, dessen Höhe durch den Richter oft schwer präzise zu bestimmen ist (ebenda, SS. 20-21). Indem ein pauschaler Schadenersatz vorgesehen wird, trägt man diesem Problem Rechnung.

Bei der Festlegung der Höhe des pauschalen Schadenersatzes für immateriellen Schaden (650 oder 1 300 Euro) wurde berücksichtigt, dass eine einheitliche Regel einer großen Vielfalt von Fällen entsprechen muss (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, SS. 58-59).

Schließlich kann der pauschale Schadenersatz nur demjenigen gewährt werden, der Opfer einer im angefochtenen Gesetz erwähnten Diskriminierung ist, und nicht den befugten Organisationen, die in seinem Namen vor Gericht auftreten können (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, S. 28).

B.32.5. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass der pauschale Schadenersatz nicht repressiver Art ist.

B.33. Da die Nichteinhaltung des im angefochtenen Artikel 14 festgelegten Diskriminierungsverbots nicht zu einer Strafe Anlass geben kann, ist das Legalitätsprinzip in Strafsachen im vorliegenden Fall nicht anwendbar.

Der zweite Klagegrund ist unbegründet.

In Bezug auf den dritten Klagegrund

B.34. Im dritten Klagegrund führen die klagenden Parteien an, der angefochtene Artikel 13 verstoße gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, da gemäß dieser Bestimmung öffentliche oder private Organisationen, deren Grundlage auf dem Glauben oder der Weltanschauung beruhe, einen unmittelbaren Unterschied machten könnten aufgrund des Glaubens oder der Weltanschauung bezüglich der Berufstätigkeiten dieser Organisation, wenn der Glaube oder die Weltanschauung eine wesentliche, rechtmäßige und entscheidende berufliche Anforderung angesichts der Grundlage der Organisation darstelle. Auf diese Weise würden zwei Kategorien von öffentlichen und privaten Organisationen ohne vernünftige Rechtfertigung unterschiedlich behandelt: einerseits die Organisationen, deren Grundlage nicht auf dem Glauben oder der Weltanschauung beruhe und für die ein absolutes Diskriminierungsverbot gelte, und andererseits die Organisationen, deren Grundlage auf dem Glauben oder der Weltanschauung beruhe und die einen unmittelbaren Unterschied auf der Grundlage des Glaubens oder der Weltanschauung machen dürften.

B.35.1. Der angefochtene Artikel 13 bestimmt:

«Für öffentliche oder private Organisationen, deren Grundlage auf dem Glauben oder der Weltanschauung beruht, stellt ein unmittelbarer Unterschied aufgrund des Glaubens oder der Weltanschauung bezüglich der Berufstätigkeiten dieser Organisation keine Diskriminierung dar, wenn der Glaube oder die Weltanschauung von der Beschaffenheit der Tätigkeiten oder des Kontextes, in dem sie ausgeübt werden, her eine wesentliche, rechtmäßige und gerechtfertigte berufliche Anforderung angesichts der Grundlage der Organisation darstellt.

Gemäß dieser Bestimmung kann kein anderer unmittelbarer Unterschied aufgrund eines anderen geschützten Kriteriums gerechtfertigt werden, außer wenn dies in Anwendung einer anderen Bestimmung dieses Titels geschieht.

Insofern die Bestimmungen dieses Gesetzes im Übrigen eingehalten werden, lässt dieses Gesetz das Recht öffentlicher oder privater Organisationen, deren Grundlage auf dem Glauben oder der Weltanschauung beruht, von Personen, die für sie arbeiten, eine Haltung des guten Glaubens und der Loyalität gegenüber der Grundlage dieser Organisation zu verlangen, unberührt».

B.35.2. Diese Bestimmung wurde wie folgt gerechtfertigt:

«Diese Regel wurde aus der europäischen Rahmenrichtlinie übernommen. Sie führt eine besondere Regel in Bezug auf wesentliche und entscheidende berufliche Anforderungen für identitätsgebundene Organisationen ein. Aufgrund dieser Regel können Organisationen, deren Grundlage der Glaube oder die Überzeugung bildet, auch diesbezügliche Anforderungen in Bezug auf die Personalmitglieder stellen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, S. 112).

B.36. Der angefochtene Artikel 13 unterscheidet sich in doppelter Hinsicht von dem Gesetzesvorentwurf, der der Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates zur Begutachtung vorgelegt worden war. Zunächst wurden in Artikel 13 ursprünglich auch die öffentlichen oder privaten Organisationen angeführt, deren Grundlage auf der politischen Überzeugung beruht (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, S. 80). Sodann bestimmte Absatz 2 dieses Artikels, dass aufgrund dieser Bestimmung kein unmittelbarer Unterschied aufgrund anderer «geschützter Kriterien» gerechtfertigt werden kann (ebenda). Der Staatsrat bemerkte hierzu Folgendes:

«Die Tragweite dieses Absatzes 2 muss verdeutlicht werden. Insbesondere stellt sich die Frage, ob die Organisationen im Sinne von Artikel 13 ebenfalls aufgrund der Artikel 7 bis 12 einen Unterschied auf der Grundlage dieser ' anderen geschützten Kriterien ' rechtfertigen könnten. Sollte Absatz 2 diese Bedeutung beizumessen sein, würde dies zur Folge haben, dass beispielsweise eine französischsprachige oder eine niederländischsprachige politische Partei bei der Anwerbung eines Personalmitglieds es nicht rechtfertigen könnte, dass ein Unterschied aufgrund der Sprache gemacht wird, auch wenn dieser Unterschied ' durch ein rechtmäßiges Ziel ' gerechtfertigt werden könnte, insofern ' die Mittel zur Erreichung dieses Ziels angemessen und erforderlich sind ' (Artikel 7 des Vorentwurfs). Ebenso wenig wäre es möglich, dass eine auf dem Glauben oder der Weltanschauung beruhende Organisation bei der Anwerbung von Personal einen Unterschied auf der Grundlage des Alters machen könnte, auch wenn es sich um eine ' wesentliche oder entscheidende berufliche Anforderung ' handeln würde (Artikel 8 des Gesetzesvorentwurfs).

In dieser Auslegung würde Artikel 13 Absatz 2 für die betreffenden Organisationen im Vergleich zu anderen Organisationen eine ungleiche Behandlung beinhalten, die schwerlich im Lichte der Artikel 10 und 11 der Verfassung zu rechtfertigen wäre» (ebenda, S. 124).

Als Reaktion darauf wurde in Absatz 2 des angefochtenen Artikels 13 hinzugefügt, dass ein unmittelbarer Unterschied auf einer anderen Grundlage als dem Glauben oder der Weltanschauung aufgrund einer anderen Bestimmung von Titel II des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetz gerechtfertigt sein kann.

B.37. Auf die Frage nach dem Weglassen des Kriteriums «politische Überzeugung» antwortete der Minister,

«ein unmittelbarer Unterschied aufgrund der politischen Überzeugung ist möglich, wenn dieser Unterschied durch ein rechtmäßiges Ziel gerechtfertigt wird und wenn die Mittel zur Erreichung dieses Ziels angemessen und erforderlich sind.

Eine Vereinigung kann also Personen auf der Grundlage ihrer politischen Überzeugung die Mitgliedschaft verweigern, insofern ein solcher Unterschied gerechtfertigt werden kann» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, S. 112).

Er fügte hinzu:

«Entsprechend dieser Regel ist auch *a fortiori* anzunehmen, dass es Vereinigungen und Organisationen, deren Grundlage auf besonderen rechtmäßigen gesellschaftlichen, politischen, weltanschaulichen oder religiösen Überzeugungen beruht, gestattet ist, Mitglieder abzulehnen oder auszuschließen, wenn diese Mitglieder oder sich bewerbenden Mitglieder sich den rechtmäßigen Grundsätzen, auf die sich diese Organisation stützt, nicht anschließen können oder wenn sie durch ihr Handeln oder gesellschaftliches Auftreten deutlich zu erkennen geben, dass sie nicht loyal gegenüber den rechtmäßigen Grundsätzen dieser Vereinigung sind.

Eine andere Argumentation würde im Übrigen gegen die Vereinigungsfreiheit verstoßen, so wie sie in nationalen und internationalen Instrumenten bestätigt wird» (ebenda).

B.38. Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass öffentliche oder private Organisationen, deren Grundlage nicht auf dem Glauben oder der Weltanschauung beruht, in Anwendung von Artikel 7 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes sehr wohl einen unmittelbaren Unterschied auf der Grundlage eines der im Gesetz angeführten Gründe, einschließlich des Glaubens und der Weltanschauung, machen können, insofern dies vernünftig gerechtfertigt ist. In Bezug auf die Arbeitsbeziehungen, die ergänzenden Regelungen der sozialen Sicherheit und die Mitgliedschaft in einer Berufsorganisation können diese Organisationen einen unmittelbaren Unterschied aufgrund des Alters, der sexuellen Ausrichtung, des Glaubens, der Weltanschauung oder einer Behinderung grundsätzlich aufgrund wesentlicher und entscheidender beruflicher Anforderungen rechtfertigen (Artikel 8).

Somit besteht kein wesentlicher Unterschied zwischen den in B.34 angeführten Kategorien von Organisationen. Der angefochtene Artikel 13 bestätigt nämlich im Wesentlichen, dass für öffentliche oder private Organisationen, deren Grundlage auf dem Glauben oder der Weltanschauung beruht, religiöse oder weltanschauliche Vorschriften es rechtfertigen können, dass unter richterlicher Kontrolle ein Unterschied aufgrund des Glaubens oder der Weltanschauung oder eines der anderen, im angefochtenen Gesetz angegebenen Gründe gemacht werden kann, wenn dieser Unterschied als eine «wesentliche, rechtmäßige und gerechtfertigte berufliche Anforderung» anzusehen ist wegen des Glaubens oder der Weltanschauung oder als eine objektive und vernünftige Rechtfertigung.

B.39. Der dritte Klagegrund ist unbegründet.

In Bezug auf den vierten Klagegrund

B.40. In einem vierten Klagegrund führen die klagenden Parteien an, der angefochtene Artikel 10 sei nicht vereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, insofern diese Bestimmung einen allgemeinen Rechtfertigungsgrund vorsehe für positive Maßnahmen.

B.41.1. Aufgrund der angefochtenen Bestimmung führt ein unmittelbarer oder mittelbarer Unterschied, der auf einem der angeführten Diskriminierungsgründe beruht, nie zur Feststellung einer Diskriminierung, wenn dieser Unterschied eine positive Maßnahme beinhaltet (Artikel 10 § 1 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes).

Positive Maßnahmen sind spezifische Maßnahmen, um die mit einem der erwähnten Diskriminierungsgründe zusammenhängenden Nachteile zu vermeiden oder auszugleichen im Hinblick auf die Gewährleistung eine vollständigen Gleichheit in der Praxis (Artikel 4 Nr. 11 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes).

B.41.2. Eine positive Maßnahme kann nur ergriffen werden, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

(1) es muss eine eindeutige Ungleichheit bestehen;

(2) die Beseitigung dieser Ungleichheit muss als ein zu förderndes Ziel angegeben sein;

(3) die positive Maßnahme muss zeitweiliger Art und so beschaffen sein, dass sie verschwindet, sobald das angestrebte Ziel verwirklicht ist;

(4) die positive Maßnahme darf die Rechte Dritter nicht unnötig einschränken (Artikel 10 § 2 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes).

B.42. In der Vergangenheit hat der Hof angenommen, dass der Gesetzgeber positive Maßnahmen ergreift, wenn sie gerade dazu dienen, eine bestehende Ungleichheit zu beseitigen. Allerdings dürfen solche «korrigierenden Ungleichheiten», um mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung vereinbar zu sein, nur in den Fällen angewandt werden, in denen sich eine offensichtliche Ungleichheit herausstellt, muss das Verschwinden dieser Ungleichheit als eine zu fördernde Zielsetzung angegeben werden, müssen die Maßnahmen zeitlich begrenzt sein und verschwinden, wenn die Zielsetzung des Gesetzgebers erreicht ist, und dürfen sie nicht unnötig die Rechte anderer einschränken (Urteil Nr. 9/94 vom 27. Januar 1994, B.6.2; Urteil Nr. 42/97 vom 14. Juli 1997, B.20; Urteil Nr. 157/2004 vom 6. Oktober 2004, B.79).

B.43. Aus den Vorarbeiten geht hervor, dass der Gesetzgeber die Rechtsprechung des Hofes über korrigierende Ungleichheiten ausdrücklich in den Gesetzestext aufnehmen wollte (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, SS. 7, 23 und 51). Die im angefochtenen Artikel 10 § 2 angeführten Bedingungen entsprechen den Bedingungen, die der Hof in den vorerwähnten Urteilen mit positiven Maßnahmen verbunden hat.

B.44. Den klagenden Parteien zufolge sei die vorerwähnte Rechtsprechung des Hofes nur auf die Behörden anwendbar und gelte sie nicht zugunsten von Privatpersonen.

B.45.1. Die angefochtene Bestimmung ermächtigt den König, die Situationen, in denen, und die Bedingungen, unter denen eine positive Maßnahme ergriffen werden kann, festzulegen (Artikel 10 § 3 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes). Aus den Vorarbeiten geht hervor, dass ohne einen solchen Rahmen Privatpersonen sich nicht auf den allgemeinen Rechtfertigungsgrund für positive Maßnahmen berufen können (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2722/001, S. 52).

Bei der Festlegung der Situationen, in denen, und der Bedingungen, unter denen eine positive Maßnahme ergriffen werden kann, muss der König die im angefochtenen Artikel 10 § 2 vorgesehenen Bedingungen sowie die relevante Rechtsprechung des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaften beachten. Er muss diese Situationen und diese Bedingungen außerdem so festlegen, dass jeder, der sich auf diesen Rechtfertigungsgrund berufen möchte, ebenfalls diese Bedingungen einhält.

B.45.2. Wenn der zuständige Richter eine positive Maßnahme eines Bürgers beurteilt, muss er daher prüfen, ob im Wesentlichen die gleichen Bedingungen erfüllt sind wie in dem Fall, wo der zuständige Richter eine positive Maßnahme der Behörden beurteilt. Diese gleiche Behandlung beinhaltet keine Diskriminierung.

Wie der Hof bereits in B.10.3 bis B.10.5 seines Urteils Nr. 17/2009 vom 12. Februar 2009 erkannt hat, befinden sich die Behörden und die Bürger, die dem Diskriminierungsverbot unterliegen, nämlich nicht in wesentlich unterschiedlichen Situationen, insofern sie faktisch oder rechtlich eine Machtposition im Rechtsverkehr einnehmen, die ihnen die Möglichkeit zur Diskriminierung bietet.

Da es dem Gesetzgeber obliegt, die Verpflichtung zur Einhaltung des Diskriminierungsverbots im Einzelnen auszuarbeiten, kann ihm nicht vorgeworfen werden, einen Rahmen von positiven Maßnahmen vorzusehen und die Kriterien für deren Ausführung mit den Kriterien, die auch die Behörden einhalten müssen, abzustimmen.

B.45.3. Der vierte Klagegrund ist unbegründet.

In Bezug auf den fünften Klagegrund

B.46. In einem fünften Klagegrund führen die klagenden Parteien an, der angefochtene Artikel 28 verstoße gegen die Artikel 10, 11, 13, 14, 19, 22, 23, 24, 25, 26 und 27 der Verfassung, da er die Beweislast umkehre.

B.47.1. Nach Darlegung des Ministerrates sei der Klagegrund unzulässig. Die klagenden Parteien wiesen nicht nach, inwiefern der angefochtene Artikel 28 gegen die Artikel 13 und 22 bis 27 der Verfassung verstoße.

B.47.2. Die Artikel 22, 23, 24, 25, 26 und 27 der Verfassung gewährleisten das Recht auf Achtung des Privat- und Familienlebens, das Recht auf ein menschenwürdiges Leben, die Unterrichtsfreiheit, die Pressefreiheit beziehungsweise die Versammlungs- und Vereinigungsfreiheit.

Der durch die klagenden Parteien angeführte Klagegrund ist daher so zu verstehen, dass die Verpflichtung des Nachweises, dass keine Diskriminierung vorliegt, eine Einmischung in die vorstehend angeführten Rechte und Freiheiten darstelle, wobei zu prüfen ist, ob sie vernünftig gerechtfertigt ist.

B.47.3. Artikel 13 der Verfassung gewährleistet allen Personen, die sich in der gleichen Lage befinden, das Recht, gemäß denselben Zuständigkeits- und Verfahrensregeln vor Gericht behandelt zu werden. Somit muss ein diesbezüglicher Behandlungsunterschied vernünftig gerechtfertigt sein.

B.47.4. Die Einrede wird abgewiesen.

B.48. Der angefochtene Artikel 28 bestimmt:

«§ 1. Wenn eine Person, die der Auffassung ist, Opfer einer Diskriminierung zu sein, das Zentrum oder eine der Interessenvereinigungen vor dem zuständigen Rechtsprechungsorgan Fakten anführt, die das Bestehen einer Diskriminierung aufgrund eines der geschützten Kriterien vermuten lassen, muss der Beklagte nachweisen, dass keine Diskriminierung vorgelegen hat.

§ 2. Unter Fakten, die das Bestehen einer unmittelbaren Diskriminierung aufgrund eines geschützten Kriteriums vermuten lassen, sind unter anderem, jedoch nicht ausschließlich, zu verstehen:

1. die Elemente, die ein bestimmtes Muster der ungünstigen Behandlung gegenüber Personen erkennen lassen, die Inhaber eines bestimmten geschützten Kriteriums sind, unter anderem unterschiedliche, voneinander unabhängige Meldungen beim vorerwähnten Zentrum oder bei einer der Interessenvereinigungen, oder

2. die Elemente, aus denen hervorgeht, dass die Situation des Opfers der ungünstigeren Behandlung mit der Situation der Referenzpersonen vergleichbar ist.

§ 3. Unter Fakten, die das Bestehen einer mittelbaren Diskriminierung aufgrund eines geschützten Kriteriums vermuten lassen, sind unter anderem, jedoch nicht ausschließlich, zu verstehen:

1. allgemeine Statistiken über die Situation der Gruppe, der das Opfer der Diskriminierung angehört, oder allgemein bekannte Fakten, oder

2. Verwendung eines an sich verdächtigen Unterscheidungskriteriums oder

3. elementare statistische Angaben, aus denen eine ungünstige Behandlung ersichtlich ist».

B.49. Diese Bestimmung ist das Ergebnis eines Abänderungsantrags, der wie folgt gerechtfertigt wurde:

«In diesen Artikel des Gesetzentwurfs wurde die Bestimmung des Gesetzes von 2003 über die Umkehr der Beweislast, die durch die europäischen Richtlinien (Richtlinie 43/2000, Artikel 8; Richtlinie 78/2000, Artikel 10) gefordert wird, übernommen.

Die Autoren des Abänderungsantrags sind der Auffassung, der Grundsatz der Umkehr der Beweislast müsse globaler verdeutlicht werden, als es in der derzeitigen Bestimmung der Fall sei. Mit diesem Abänderungsantrag wird also bezweckt, Artikel 10 der Richtlinie 43/2000 und Artikel 8 der Richtlinie 78/2000 unter Berücksichtigung der Rechtsprechung des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaften umzusetzen, um einen Rahmen festzulegen, der es dem Richter ermöglicht, das Bestehen einer Diskriminierung zu vermuten, so dass die Beweislast dem Beklagten auferlegt wird» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2722/002, S. 2).

B.50. Die Umkehr der Beweislast beruht auf der Feststellung, dass es für die Opfer einer Diskriminierung schwierig ist, die Diskriminierung nachzuweisen. In den Vorarbeiten wurde diesbezüglich Folgendes dargelegt:

«Eine Diskriminierungsgesetzgebung kann ohne ausgewogene Verschiebung der Beweislast nicht effizient funktionieren» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, S. 73; siehe auch ebenda, SS. 85-86).

Der Gesetzgeber wollte ebenfalls dem Umstand Rechnung tragen, dass die Urheber einer tadelnswerten Handlung manchmal zu verbergen versuchen, dass sie aus einem der in den angefochtenen Gesetzen angeführten Gründe einen Unterschied gemacht haben (ebenda, SS. 74 und 77).

B.51. Die Maßnahme des Gesetzgebers beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich der Art der Klagen, für die die Umkehr der Beweislast eingeführt wurde; sie ist sachdienlich, um seine Zielsetzung des wirksamen Schutzes gegen Diskriminierung zu gewährleisten. Es ist jedoch zu prüfen, ob die Maßnahme nicht unverhältnismäßig ist.

B.52. Diesbezüglich ist zunächst festzustellen, dass nur die Rede von einer Umkehr der Beweislast sein kann, nachdem das Opfer Fakten nachgewiesen hat, die das Bestehen einer Diskriminierung vermuten lassen. Folglich muss es beweisen, dass der Beklagte Handlungen ausgeführt oder Aufträge erteilt hat, die *prima facie* diskriminierend sein könnten. Die Beweislast obliegt somit an erster Stelle dem Opfer (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, S. 72).

Die angeführten Fakten müssen ausreichend stark und relevant sein. Es reicht nicht aus, dass eine Person nachweist, dass sie Gegenstand einer für sie ungünstigen Behandlung war. Sie muss ebenfalls die Fakten nachweisen, die darauf hinzuweisen scheinen, dass diese ungünstige Behandlung auf unerlaubten Beweggründen beruht. Hierzu kann sie beispielsweise nachweisen, dass ihre Situation mit der Situation einer Referenzperson vergleichbar ist (Artikel 28 § 2 Nr. 2 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes), das heißt einer Person, die nicht durch einen der in den angefochtenen Gesetzen angeführten Gründe gekennzeichnet ist und die durch den Beklagten auf unterschiedliche Weise behandelt wird.

Die vorerwähnten Fakten dürfen jedoch nicht allgemeiner Art sein, sondern sie müssen spezifisch dem Autor der unterschiedlichen Behandlung zuzuschreiben sein. Insofern gemäß dem angefochtenen Artikel 28 § 2 Nr. 1 «Elemente, die ein bestimmtes Muster der ungünstigen Behandlung gegenüber Personen erkennen lassen, die Inhaber eines bestimmten geschützten Kriteriums sind» eine Vermutung der unmittelbaren Diskriminierung entstehen lassen, muss dieses Muster bei diesen Personen vorliegen.

Das Gleiche hat zu gelten in Bezug auf Fakten, die das Bestehen einer mittelbaren Diskriminierung aus einem der im angefochtenen Gesetz angegebenen Gründe vermuten lassen können. Es reicht dabei nicht aus, anhand statistischer Daten nachzuweisen, dass Personen, die durch einen der im angefochtenen Gesetz angeführten Gründe gekennzeichnet sind, aus einem dem Anschein nach neutralen Grund benachteiligt werden. Darüber hinaus muss auch nachgewiesen werden, dass der Beklagte sich dessen bewusst war. Die statistischen Daten müssen übrigens gewissen Qualitätsanforderungen entsprechen, um vom Richter berücksichtigt werden zu können, wie es unter anderem aus der Rechtsprechung des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaften und des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte ersichtlich ist:

«Es ist auch Sache des nationalen Gerichts, zu beurteilen, ob die statistischen Daten über die Situation bei den Arbeitskräften aussagekräftig sind und ob es sie berücksichtigen kann, d.h., ob sie sich auf eine ausreichende Zahl von Personen beziehen, ob sie nicht rein zufällige oder konjunkturelle Erscheinungen widerspiegeln und ob sie generell gesehen aussagekräftig erscheinen (vgl. Urteil vom 27. Oktober 1993 in der Rechtssache C-127/92, *Slg*. 1993, I-5535, Randnr. 17)» (EuGH, 9. Februar 1999, Seymour-Smith, C-167/97, § 62).

«Der Gerichtshof vertritt den Standpunkt, dass dann, wenn die Auswirkungen von Maßnahmen oder von Praktiken auf eine Einzelperson oder auf eine Gruppe zu bewerten sind, Statistiken, die nach einer kritischen Prüfung des Gerichtshofes zuverlässig und aussagekräftig erscheinen, ausreichen, um den durch den Kläger vorzulegenden Beweisansatz zu liefern» (EuGHMR (Große Kammer), 13. November 2007, *D.H. u.a.* gegen Tschechische Republik, § 188).

B.53. Die Fakten, die durch eine Person, die der Auffassung ist, Opfer einer Diskriminierung zu sein, durch das Zentrum für Chancengleichheit und Bekämpfung des Rassismus oder durch eine der Interessenvereinigungen angeführt werden, haben an sich keinen besonderen Beweiswert. Der Richter muss die Richtigkeit der ihm vorgelegten Elemente gemäß den gemeinrechtlichen Regeln beurteilen. So erklärte der Minister:

«Der Richter muss von Fall zu Fall die Ordnungsmäßigkeit der vorgelegten Beweise und deren Beweiskraft beurteilen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, S. 88).

Der Richter behält darüber hinaus die erforderliche Beurteilungsfreiheit. In den Vorarbeiten wurde diesbezüglich Folgendes erklärt:

«Es obliegt dem Richter, aufgrund der ihm vorgelegten Elemente zu beurteilen, ob in einer bestimmten Situation eine Vermutung der unmittelbaren oder mittelbaren Diskriminierung vorliegt. Sodann kann er beschließen, ob er eine Umkehr oder eine Verschiebung der Beweislast zulässt oder nicht» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, S. 70).

B.54. Aus den Vorarbeiten geht des Weiteren hervor, dass Instrumente, die Anlass zu der Umkehr der Beweislast sein können, nur dann angewandt werden können, wenn Fakten vorliegen, die möglicherweise als Diskriminierung eingestuft werden können, und es in keinem Fall um eine proaktive Kontrolle geht (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, SS. 70, 71 und 79).

B.55. Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass die angefochtenen Bestimmungen ein billiges Gleichgewicht geschaffen haben zwischen den Verfahrensparteien, indem einerseits die nachteilige Ausgangssituation des Opfers im Verfahren berücksichtigt wird und andererseits die Situationen, in denen die Beweislast auf den Beklagten verschoben werden kann, einer Reihe von Bedingungen unterliegen, so dass nicht ersichtlich ist, dass der Gesetzgeber auf diskriminierende Weise gegen das Recht auf ein faires Verfahren verstoßen hätte.

Schließlich ist die Umkehr der Beweislast nicht anwendbar in strafrechtlichen Verfahren (Artikel 27 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes), so dass nicht gegen die Unschuldsvermutung verstoßen sein kann.

B.56. Der fünfte Klagegrund ist unbegründet.

In Bezug auf den sechsten Klagegrund

B.57. In einem sechsten Klagegrund führen die klagenden Parteien an, die angefochtenen Artikel 29, 30, 43 und 44 seien nicht vereinbar mit den Artikeln 10, 11, 13, 14, 19 und 22 bis 27 der Verfassung, da diese Bestimmungen dem Zentrum für Chancengleichheit und Bekämpfung des Rassismus, gemeinnützigen Einrichtungen, Vereinigungen, deren satzungsmäßiger Zweck darin bestehe, die Menschenrechte zu verteidigen und Diskriminierung zu bekämpfen, repräsentativen Arbeitnehmer- und Arbeitgeberorganisationen sowie repräsentativen Organisationen von selbständig Erwerbstätigen ein Klagerecht einräumen würden.

B.58.1. Nach Darlegung des Ministerrates sei der Klagegrund unzulässig, insofern darin ein Verstoß gegen die Artikel 13, 14, 19, 22, 23, 24, 25, 26 und 27 der Verfassung angeführt werde.

B.58.2. Wie in B.47.3 dargelegt wurde, geht aus Artikel 13 der Verfassung hervor, dass ein Behandlungsunterschied bezüglich der Zuständigkeits- und Verfahrensregeln vernünftig gerechtfertigt sein muss. Insofern im Klagegrund ein Verstoß gegen Artikel 13 der Verfassung angeführt wird, ist er zulässig.

B.58.3. Im Übrigen erläutern die klagenden Parteien nicht, inwiefern die durch die angefochtenen Bestimmungen vorgesehene Möglichkeit des Auftretens vor Gericht eine Einmischung in die durch die Artikel 14, 19, 22, 23, 24, 25, 26 und 27 der Verfassung gewährleisteten Rechte und Freiheiten darstelle. Insofern im Klagegrund ein Verstoß gegen die vorerwähnten Verfassungsbestimmungen angeführt wird, ist er unzulässig.

B.59. Der angefochtene Artikel 43 beschreibt in allgemeinen Worten den Auftrag des Zentrums. Er sieht nicht die Möglichkeit für das Zentrum vor, vor Gericht aufzutreten. Folglich beschränkt der Hof die Prüfung des Klagegrunds auf die angefochtenen Artikel 29, 30 und 44.

B.60. Aufgrund der angefochtenen Artikel 29 und 44 kann das Zentrum vor Gericht auftreten in den Streitsachen, zu denen das allgemeine Antidiskriminierungsgesetz Anlass geben kann, mit Ausnahme von Streitfällen, die sich auf eine Diskriminierung aufgrund der Sprache beziehen, für die der König das zuständige Organ bestimmt.

Darüber hinaus können auch die nachstehenden Vereinigungen und Organisationen vor Gericht auftreten in den Rechtsstreitfällen, zu denen die Anwendung der angefochtenen Gesetze Anlass kann geben, wenn gegen den statutarischen Auftrag verstoßen wird, den sie sich zum Ziel gesetzt haben: (1) jede gemeinnützige Einrichtung und jede Vereinigung, die am Datum der Fakten seit mindestens drei Jahren die Rechtspersönlichkeit besitzt und deren Satzungsziel darin besteht, die Menschenrechte zu verteidigen oder Diskriminierung zu bekämpfen; (2) die repräsentativen Arbeitnehmer- und Arbeitgeberorganisationen im Sinne von Artikel 3 des Gesetzes vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen, (3) die repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen im Sinne des Gesetzes vom 19. Dezember 1974 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften der Bediensteten, die von diesen Behörden abhängen; (4) die repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen im bezeichneten gewerkschaftlichen Konzertierungsorgan für die Verwaltungen, Dienststellen oder Einrichtungen, auf die das Gesetz vom 19. Dezember 1974 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften der Bediensteten, die von diesen Behörden abhängen, nicht Anwendung findet; (5) die repräsentativen Organisationen der Selbständigen (Artikel 30 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes).

Wenn das vorerwähnte Zentrum oder eine der Interessenvereinigungen vor dem zuständigen Rechtsprechungsorgan Fakten anführen, die das Bestehen einer Diskriminierung aus einem der im angefochtenen Gesetz angegebenen Gründe vermuten lassen können, muss der Beklagte nachweisen, dass keine Diskriminierung vorliegt (Artikel 28 § 1 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes).

B.61. Der sich aus den angefochtenen Artikeln 29, 30 und 44 ergebende Behandlungsunterschied beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich der besonderen Beschaffenheit der Streitfälle, für die ein Auftreten vor Gericht möglich ist; darüber hinaus konnte der Gesetzgeber die besondere Erfahrung der Organisationen und Vereinigungen, die befugt sind, vor Gericht aufzutreten, berücksichtigen.

Ihre Klage ist jedoch nur zulässig, wenn sie nachweisen, dass sie mit dem Einverständnis des Opfers der Gesetzesübertretung oder der Diskriminierung handeln (Artikel 31 des allgemeinen Antidiskriminierungsgesetzes). Darüber hinaus muss das Opfer, dessen Einverständnis die Vereinigung erhalten hat, ebenfalls ein rechtmäßiges und persönliches Interesse aufweisen.

Unter anderem aufgrund der Bestimmungen der EG-Richtlinien, die diese Art der Kollektivklagen fördern (u.a. Artikel 7 Absatz 2 der Richtlinie 2000/43/EG und Artikel 9 Absatz 2 der Richtlinie 2000/78/EG), entbehrt die Maßnahme auch in Bezug auf die Zivilklage in Strafverfahren nicht einer vernünftigen Rechtfertigung.

B.62. Der sechste Klagegrund ist unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage vorbehaltlich der in B.16, B.21.4, B.25.4 und B.26.4 erwähnten Auslegungen zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 11. März 2009.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2009 — 1273 [C – 2009/15022]

16 FEVRIER 2009. — Loi portant assentiment au Protocole sur les registres des rejets et transferts de polluants, fait à Kiev le 21 mai 2003 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole sur les registres des rejets et transferts de polluants, fait à Kiev le 21 mai 2003, sortira son plein et entier effet.

Les Amendements aux Annexes du Protocole, qui seront adoptés en application de l'article 20 du Protocole, sans que la Belgique s'oppose à leur adoption, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge.*

Donné à Bruxelles, le 16 février 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
K. DE GUCHT

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

Le Ministre de l'Intérieur,
G. DE PADT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Notes

(1) *Session 2007-2008.*

Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 23 juin 2008, n° 4–818/1

Session 2008-2009

Documents. — Rapport, n° 4–818/2

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 6 novembre 2008. — Vote, séance du 6 novembre 2008.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 52–1559/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 52–1559/2

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 27 novembre 2008. — Vote, séance du 27 novembre 2008.

(2) Voir aussi le Décret de la Région flamande du 6 juillet 2007 (*Moniteur belge* du 5 septembre 2007), le Décret de la Région wallonne du 31 mai 2007 (*Moniteur belge* du 14 juin 2007 (Ed. 2)), l'Ordonnance deæ la Région Bruxelles-Capitale du 3 juillet 2008 (*Moniteur belge* du 6 août 2008).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2009 — 1273 [C – 2009/15022]

16 FEBRUARI 2009. — Wet houdende instemming met het Protocol betreffende registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen, gedaan te Kiev op 21 mei 2003 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol betreffende registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen, gedaan te Kiev op 21 mei 2003, zal volkomen gevolg hebben.

De Wijzigingen van de Bijlagen bij het Protocol, die met toepassing van artikel 20 van het Protocol aangenomen worden, zonder dat België zich tegen de aanneming ervan verzet, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 16 februari 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
K. DE GUCHT

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister van Binnenlandse Zaken,
G. DE PADT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Nota's

(1) *Zitting 2007-2008.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 23 juni 2008, nr. 4–818/1

Zitting 2008-2009

Documenten. — Verslag, nr. 4–818/2

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 6 november 2008. — Stemming, vergadering van 6 november 2008.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 52–1559/1. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 52–1559/2

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 27 november 2008. — Stemming, vergadering van 27 november 2008.

(2) Zie Decreet van het Vlaams Gewest van 6 juli 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 5 september 2007), Decreet van het Waalse Gewest van 31 mei 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 14 juni 2007 (Ed. 2)), Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 3 juli 2008 (*Belgisch Staatsblad* van 6 augustus 2008).

Protocole sur les registres des rejets et transferts de polluants

Les Parties au présent Protocole,

Rappelant le paragraphe 9 de l'article 5 et le paragraphe 2 de l'article 10 de la Convention de 1998 sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement (Convention d'Aarhus),

Reconnaissant que les registres des rejets et transferts de polluants constituent un important outil de responsabilisation des entreprises, de lutte contre la pollution et de promotion du développement durable, comme il est indiqué dans la Déclaration de Lucques adoptée à la première Réunion des Parties à la Convention d'Aarhus,

Prenant en considération le principe 10 de la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement (1992),

Prenant également en considération les principes arrêtés et les engagements contractés à la Conférence des Nations unies sur l'environnement et le développement qui s'est tenue en 1992, en particulier les dispositions du chapitre 19 du Programme Action 21,

Prenant note du Programme relatif à la poursuite de la mise en œuvre d'Action 21 que l'Assemblée générale a adopté à sa dix neuvième session extraordinaire en 1997 et dans lequel elle a appelé, entre autres, à un renforcement des capacités et moyens nationaux de collecte, de traitement et de diffusion de l'information afin de rendre plus facilement accessible au public l'information sur les problèmes environnementaux mondiaux, en employant des moyens appropriés,

Prenant en considération le Plan d'application adopté lors du Sommet mondial pour le développement durable tenu en 2002, qui incite à élaborer des informations cohérentes et intégrées sur les produits chimiques, notamment au moyen des registres nationaux des émissions et transferts de polluants,

Tenant compte des travaux du Forum intergouvernemental sur la sécurité chimique, en particulier de la Déclaration de Bahia sur la sécurité chimique (2000), des Priorités d'action après 2000 et du Plan d'action sur les registres des rejets et transferts de polluants/inventaires des émissions,

Tenant compte également des activités entreprises dans le cadre du Programme interorganisations pour la gestion rationnelle des produits chimiques,

Tenant compte en outre des travaux de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), en particulier de la recommandation du Conseil de l'OCDE sur la mise en œuvre des registres des rejets et transferts de polluants, dans laquelle les pays membres sont invités à établir et mettre à la disposition du public des registres nationaux des rejets et transferts de polluants,

Désirant instituer un mécanisme de nature à faciliter l'exercice du droit de chacun, dans les générations actuelles et futures, de vivre dans un environnement propice à sa santé et à son bien être, en assurant la mise en place de systèmes d'information sur l'environnement accessibles au public,

Désirant également que l'élaboration de ces systèmes se fasse dans le respect des principes favorisant un développement durable comme la démarche de précaution consacrée dans le principe 15 de la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement (1992),

Reconnaissant que l'exercice des droits énoncés dans la Convention d'Aarhus est lié à la mise en place de systèmes d'information sur l'environnement adéquats,

Notant qu'il est nécessaire de coopérer avec d'autres initiatives internationales concernant les polluants et les déchets, en particulier la Convention de Stockholm de 2001 sur les polluants organiques persistants et la Convention de Bâle de 1989 sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination,

Reconnaissant qu'une approche intégrée pour réduire au minimum la pollution et la quantité de déchets résultant du fonctionnement des installations industrielles et provenant d'autres sources a pour but d'assurer un niveau élevé de protection de l'environnement dans son ensemble, de promouvoir un développement durable et respectueux de l'environnement et de protéger la santé des générations actuelles et des générations futures,

VERTALING

Protocol betreffende registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen

De partijen bij dit Protocol,

Indachtig artikel 5, lid 9, en artikel 10, lid 2, van het Verdrag betreffende de toegang tot informatie, inspraak bij de besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden van 1998 (het Verdrag van Aarhus),

Erkennend dat registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen een belangrijk mechanisme verschaffen om de aansprakelijkheid van bedrijven te vergroten, de verontreiniging te verminderen en duurzame ontwikkeling te bevorderen, zoals aangegeven in de Verklaring van Lucca die de partijen bij het Verdrag van Aarhus tijdens de eerste vergadering hebben goedgekeurd,

Gelet op beginsel 10 van de Verklaring van Rio inzake milieu en ontwikkeling van 1992,

Tevens gelet op de beginselen en verplichtingen met betrekking waartoe overeenstemming is bereikt tijdens de Conferentie van de Verenigde Naties van 1992 over milieu en ontwikkeling, inzonderheid de bepalingen van hoofdstuk 19 van Agenda 21,

Nota nemend van het programma voor de verdere uitvoering van Agenda 21, dat de algemene vergadering van de Verenigde Naties tijdens haar negentiende bijzondere zitting in 1997 heeft goedgekeurd, en waarin zij onder meer opriep tot het creëren van verbeterde nationale capaciteiten en mogelijkheden voor verzameling, verwerking en verspreiding van gegevens, teneinde de toegang van het publiek tot informatie over wereldomspannende milieuaangelegenheden via passende middelen te verbeteren,

Gelet op het plan van uitvoering van de in 2002 gehouden wereldtopconferentie inzake duurzame ontwikkeling, waarmee de ontwikkeling wordt aangemoedigd van coherente, geïntegreerde informatie over chemische stoffen, zoals door middel van nationale registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen,

Rekening houdend met de werkzaamheden van het Intergouvernementeel Forum inzake chemische veiligheid, in het bijzonder de van 2000 daterende Verklaring van Bahia betreffende chemische veiligheid, de prioriteiten van de na 2000 te nemen maatregelen en het actieplan « Registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen/emissieinventaris » (PIOPPO),

Tevens rekening houdend met de activiteiten die worden ontplooid in het kader van het Inter-Organization Programme for the Sound Management of Chemicals,

Voorts rekening houdend met de werkzaamheden van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling, inzonderheid de aanbeveling van haar Raad betreffende de implementatie van registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen, waarbij deze van de lidlanden vraagt dat zij nationale registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen instellen en publiekelijk toegankelijk maken,

In de wens een mechanisme te verschaffen waardoor alle mensen, zowel de huidige als de komende generaties, beter in staat zullen zijn in een voor hun gezondheid en welzijn geschikt milieu te leven, door zorg te dragen voor de ontwikkeling van voor iedereen toegankelijke milieu-informatiesystemen,

Tevens in de wens erop toe te zien dat er bij de ontwikkeling van dergelijke systemen rekening wordt gehouden met beginselen die bijdragen tot duurzame ontwikkeling, zoals het voorzorgsbeginsel (beginsel 15 van de Verklaring van Rio van 1992 inzake milieu en ontwikkeling),

Erkennend de relatie die er is tussen passende milieu-informatiesystemen en de uitoefening van de in het Verdrag van Aarhus neergelegde rechten,

Opmerkend dat er behoefte bestaat aan samenwerking met andere internationale initiatieven met betrekking tot verontreinigende stoffen en afval, met inbegrip van het Verdrag van Stockholm van 2001 inzake persistente organische verontreinigende stoffen en het Verdrag van Basel van 1989 inzake de beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan,

Erkennend dat er met een geïntegreerde opzet van maatregelen ter vermindering van de verontreiniging en de hoeveelheden afval van industriële installaties en andere bronnen een hoge mate van bescherming van het milieu als geheel wordt beoogd, en gestreefd wordt naar duurzame en ecologisch verantwoorde ontwikkeling, alsmede naar bescherming van de gezondheid van de huidige en komende generaties,

Convaincues de l'intérêt des registres des rejets et transferts de polluants dans lesquels elles voient un outil d'un bon rapport coût efficacité, qui permet de promouvoir une meilleure performance environnementale et de mettre à la disposition du public des informations sur les polluants rejetés, transférés ou en transit dans les communautés humaines, et grâce auquel les pouvoirs publics peuvent suivre les tendances, mettre en évidence les progrès réalisés dans la lutte contre la pollution, contrôler le respect de certains accords internationaux et fixer les priorités et évaluer les progrès accomplis dans le cadre des politiques et programmes relatifs à l'environnement,

Estimant que l'établissement de registres des rejets et transferts de polluants peut être réellement bénéfique pour l'industrie en rendant possible une meilleure gestion des polluants,

Notant que les données consignées dans les registres des rejets et transferts de polluants permettent, une fois combinées avec les données sanitaires, environnementales, démographiques et économiques ou avec d'autres types d'informations pertinentes, de mieux comprendre les problèmes qui peuvent se poser, de repérer les « points noirs », de prendre des mesures de prévention et d'atténuation et de fixer les priorités en matière de gestion de l'environnement,

Reconnaissant qu'il est important de protéger la vie privée des personnes physiques identifiées ou identifiables lors du traitement des informations communiquées aux registres des rejets et transferts de polluants, conformément aux normes internationales applicables qui concernent la protection des données,

Reconnaissant également qu'il importe d'élaborer des systèmes de registres nationaux des rejets et transferts de polluants compatibles au niveau international afin d'accroître la comparabilité des données,

Notant que de nombreux Etats membres de la CEE, la Communauté européenne et les Parties à l'Accord de libre échange nord américain s'emploient actuellement à recueillir des données concernant les rejets et transferts de polluants de sources diverses et à mettre celles ci à la disposition du public, et tenant compte tout particulièrement de la longue et précieuse expérience acquise par certains pays dans ce domaine,

Prenant en considération les diverses approches retenues pour les registres des émissions existants et la nécessité d'éviter les doubles emplois, et reconnaissant que, de ce fait, une certaine souplesse est nécessaire,

Demandant instamment que des registres nationaux des rejets et transferts de polluants soient élaborés progressivement,

Demandant instamment aussi que des liens soient établis entre les registres nationaux des rejets et transferts de polluants et les systèmes d'information sur d'autres rejets d'intérêt public,

Sont convenues de ce qui suit :

Article premier

Objet

L'objet du présent Protocole est de promouvoir l'accès du public à l'information par l'établissement de registres cohérents et intégrés des rejets et transferts de polluants (RRTP) à l'échelle nationale conformément aux dispositions du présent Protocole, qui puisse faciliter la participation du public au processus décisionnel en matière d'environnement et contribuer à la prévention et à la réduction de la pollution de l'environnement.

Article 2

Définitions

Aux fins du présent Protocole,

1. Le terme « Partie » désigne, sauf indication contraire, un Etat ou une organisation d'intégration économique régionale visé à l'article 24 qui a accepté d'être lié par le présent Protocole et pour lequel le Protocole est en vigueur;

2. Le terme « Convention » désigne la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement signée à Aarhus (Danemark) le 25 juin 1998;

3. Le terme « public » désigne une ou plusieurs personnes physiques ou morales et, conformément à la législation ou à la pratique nationale, les associations, organisations ou groupes constitués par ces personnes;

Overtuigd van de waarde van registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen als kosteneffectief instrument voor het bevorderen van verbeteringen in het milieuprestatievermogen, voor het verschaffen van vrije toegang tot informatie over introducties van verontreinigende stoffen in, en overbrengingen van verontreinigende stoffen naar of tussen gemeenschappen, en C ten behoeve van regeringen C voor het opsporen van trends, het aantonen van de bij het anti-vervuilingsbeleid gemaakte vooruitgang, het toezien op de conformiteit met bepaalde internationale overeenkomsten, het vaststellen van prioriteiten en het evalueren van de met milieubeleidsmaatregelen en -programma's gemaakte vooruitgang,

Gelovend dat registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen het bedrijfsleven concrete voordelen kunnen brengen, doordat verontreinigende stoffen aldus beter worden beheerd,

Opmerkend welke gelegenheden er zijn voor het gebruik van gegevens van registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen, in combinatie met gezondheids-, milieu-, demografische, economische of andere typen ter zake dienende informatie, met het oogmerk een beter inzicht in potentiële problemen te verkrijgen, de « hot spots » te kunnen opsporen, preventieve en mitigerende maatregelen te kunnen nemen, en prioriteiten voor het milieubeheer te kunnen vaststellen,

Erkennend hoe belangrijk het is de privacy te beschermen van geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke personen bij de verwerking van informatie die wordt opgetekend in registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen, zulks in overeenstemming met toepasselijke internationale normen inzake de bescherming van gegevens,

Tevens erkennend hoe belangrijk het is internationaal compatibele systemen van nationale registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen te ontwikkelen teneinde de onderlinge vergelijkbaarheid van de gegevens te vergroten,

Opmerkend dat vele lidstaten van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties, de Europese Gemeenschap en de partijen bij de Noord-Amerikaanse Vrijhandelsovereenkomst het nodige doen om gegevens te verzamelen over uitstoot en overbrengingen van verontreinigende stoffen vanuit verscheidene bronnen en om deze gegevens publiekelijk toegankelijk te maken, en met name erkennend de waardevolle ervaring die in bepaalde landen reeds lange tijd op dit gebied is opgedaan,

Rekening houdend met de verschillende benaderingen waarvan bij bestaande emissieregisters wordt uitgegaan en met de noodzaak duplicatie te vermijden, en derhalve erkennend dat een zekere mate van flexibiliteit vereist is,

Aandringend op de geleidelijke ontwikkeling van nationale registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen,

Tevens aandringend op het totstandbrengen van koppelingen tussen nationale registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen en informatiesystemen betreffende andere vanuit het oogpunt van het openbaar welzijn zorgwekkende emissies,

zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Doelstelling

Dit Protocol heeft tot doel de toegang van het publiek tot informatie te verbeteren door middel van de totstandbrenging van coherente, geïntegreerde, het gehele land bestrijkende registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen, in overeenstemming met de bepalingen van dit Protocol, waardoor het publiek gemakkelijker bij de besluitvorming op milieugebied kan worden betrokken en kan worden bijgedragen aan de preventie en vermindering van milieuverontreiniging

Artikel 2

Definities

Voor de toepassing van dit Protocol wordt verstaan onder :

1) « partij » : tenzij anderszins aangegeven, een staat of een organisatie voor regionale economische integratie, als bedoeld in artikel 24, die heeft aanvaard gebonden te zijn door dit Protocol en waarvoor dit Protocol van kracht is;

2) « verdrag » : het Verdrag betreffende de toegang tot informatie, inspraak bij de besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, gesloten te Aarhus, Denemarken, op 25 juni 1998;

3) « het publiek » : een of meer natuurlijke of rechtspersonen en, overeenkomstig de nationale wetgeving of gebruiken, hun verenigingen, organisaties of groeperingen;

4. Le terme « établissement » désigne une ou plusieurs installations érigées sur le même site ou sur des sites attenants qui sont détenues ou exploitées par la même personne physique ou morale;

5. L'expression « autorité compétente » désigne l'autorité ou les autorités nationales, ou tout (tous) autre(s) organisme(s) compétent(s) auxquels une Partie a confié la responsabilité de la gestion d'un système de registre national des rejets et transferts de polluants;

6. Le terme « polluant » désigne une substance ou un groupe de substances qui peut être dangereuse pour l'environnement ou la santé de l'homme en raison de ses propriétés et de son introduction dans l'environnement;

7. Le terme « rejet » désigne toute introduction de polluants dans l'environnement résultant d'une activité humaine, qu'elle soit délibérée ou accidentelle et qu'elle ait un caractère régulier ou non, notamment tout déversement, émission, écoulement, injection, évacuation ou mise en décharge, ou par le biais des réseaux d'égout sans traitement final des eaux usées;

8. L'expression « transfert hors du site » désigne l'enlèvement hors des limites de l'établissement soit de polluants, soit de déchets, à des fins d'élimination ou de valorisation et des polluants présents dans les eaux usées destinées à être traitées;

9. L'expression « sources diffuses » désigne les multiples sources de petite taille ou disséminées à partir desquelles peuvent être rejetés dans le sol, dans l'air ou dans l'eau des polluants dont l'effet combiné sur ces milieux peut être important, et pour lesquelles il est matériellement difficile d'obtenir notification par chaque source individuelle;

10. Le terme « national », lorsqu'il est question des obligations que le présent Protocole impose aux organisations d'intégration économique régionale est interprété, sauf indication contraire, comme s'appliquant à la région considérée;

11. Le terme « déchets » désigne les substances ou objets qui sont :

a) Eliminés ou récupérés;

b) Destinés à l'élimination ou à la récupération; ou

c) Qu'on est tenu d'éliminer ou de récupérer en vertu des dispositions du droit national;

12. L'expression « déchets dangereux » désigne les déchets définis comme dangereux par les dispositions du droit national;

13. L'expression « autres déchets » désigne les déchets qui ne sont pas des déchets dangereux;

14. L'expression « eaux usées » désigne les eaux contenant des substances ou objets, qui sont soumises à une réglementation en droit national.

Article 3

Dispositions générales

1. Chaque Partie prend les dispositions législatives, réglementaires et autres nécessaires ainsi que des mesures d'exécution appropriées aux fins de l'application des dispositions du présent Protocole.

2. Les dispositions du présent Protocole ne portent pas atteinte au droit des Parties de tenir ou de mettre en place un registre des rejets et transferts de polluants plus étendu ou plus accessible au public que celui prévu par le présent Protocole.

3. Chaque Partie prend les mesures nécessaires pour que, si des employés d'un établissement ou des membres du public signalent aux autorités publiques une violation par un établissement de la législation nationale de mise en œuvre du présent Protocole, cet établissement et les autorités publiques soient tenus de ne pas les pénaliser, les persécuter ou les harceler pour avoir agi ainsi.

4. Aux fins de l'application du présent Protocole, chaque Partie suit la démarche de précaution consacrée par le principe 15 de la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement (1992).

5. Afin d'éviter que les mêmes données soient communiquées plusieurs fois, les systèmes de registres des rejets et transferts de polluants peuvent être intégrés autant que possible aux sources d'information existantes, comme les mécanismes de notification mis en place au titre des régimes d'autorisation ou des permis d'exploitation.

6. Les Parties s'emploient à assurer la convergence de leurs registres nationaux des rejets et transferts de polluants.

4) « installatie » : een of meer inrichtingen op hetzelfde terrein, of op aangrenzende terreinen, die bij een en dezelfde natuurlijke of rechtspersoon in eigendom of in beheer zijn;

5) « bevoegde instantie » : de nationale autoriteit of autoriteiten, of enigerlei andere bevoegde instantie of instanties, die door een partij is (zijn) aangewezen om een nationaal registratiesysteem inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen te beheren;

6) « verontreinigende stof » : een stof of groep van stoffen die, vanwege zijn eigenschappen en de introductie ervan in het milieu, schadelijk kan zijn voor het milieu of de menselijke gezondheid;

7) « introductie » : ieder incident waarbij verontreinigende stoffen als gevolg van enigerlei menselijke activiteit in het milieu worden gebracht, ongeacht de vraag of dit opzettelijk of accidenteel, routinematig of anderszins gebeurt, met inbegrip van morsen, emissies, lozingen, injecteren, verwijderen of dumpen, dan wel via rioleringen zonder voorziening voor de eindbehandeling van afvalwater;

8) « overbrenging van het bedrijfsterrein naar elders » : de overbrenging, naar een plaats buiten de grenzen van het bedrijfsterrein, hetzij van verontreinigende stoffen of afval voor verwijderings- of terugwinningsdoeleinden, hetzij van verontreinigende stoffen in te behandelen afvalwater;

9) « diffuse bronnen » : de talrijke kleinere of verspreide bronnen waaruit verontreinigende stoffen op het land, in de lucht of in het water terecht kunnen komen, wier gecombineerd effect op die milieumedia significant kan zijn en waarvoor het niet praktisch zou zijn van alle invidiuele bronnen verslagen te verzamelen;

10) de term « nationaal » of « nationale » : met betrekking tot de uit het Protocol voortvloeiende verplichtingen voor partijen die regionale organisaties voor economische integratie zijn, op te vatten als van toepassing zijnd op de regio in kwestie, tenzij anders aangegeven;

11) « afvalstoffen » : stoffen of voorwerpen die :

a) worden verwijderd of teruggewonnen;

b) die bestemd zijn om te worden verwijderd of teruggewonnen; of

c) die bij de bepalingen van het nationaal recht moeten worden verwijderd of teruggewonnen;

12) « gevaarlijk afval » : afval dat bij de bepalingen van het nationaal recht als gevaarlijk wordt omschreven;

13) « ander afval » : afval dat geen gevaarlijk afval is;

14) « afvalwater » : gebruikt water dat stoffen of voorwerpen bevat die aan bepalingen van het nationaal recht onderworpen zijn.

Artikel 3

Algemene bepalingen

1. De partijen nemen de nodige wettelijke, bestuurlijke en andere maatregelen, en passende handhavingsmaatregelen om de bepalingen van dit Protocol uit te voeren.

2. De bepalingen van dit Protocol gelden onverminderd het recht van een partij om een uitgebreider of voor het publiek nog gemakkelijker toegankelijk register inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen bij te houden of in te voeren dan op grond van dit Protocol vereist is.

3. Elke partij neemt de nodige maatregelen om te verzekeren dat werknemers van een installatie en andere mensen die bij een overheidsinstantie aangifte doen van een overtreding door een installatie van nationale wetten ter uitvoering van dit Protocol, niet door deze installatie of overheidsinstanties worden bestraft, vervolgd of anderszins lastiggevallen wegens de door hen gedane aangifte.

4. Bij de tenuitvoerlegging van dit Protocol, laat elke partij zich leiden door het voorzorgsbeginsel (beginsel 15 van de Verklaring van Rio van 1992 inzake milieu en ontwikkeling).

5. Om dubbel werk bij de rapportage te beperken, kunnen systemen voor registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen, voozover praktisch uitvoerbaar, worden geïntegreerd met bestaande informatiebronnen, zoals rapportagemechanismen in het kader van licenties of bedrijfsver-gunningen.

6. De partijen streven naar convergentie van hun nationale registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen.

Article 4

Eléments essentiels d'un système de registres des rejets et transferts de polluants

Conformément au présent Protocole, chaque Partie établit et tient un registre national des rejets et transferts de polluants accessible au public :

a) Dans lequel les données sont fournies par établissement en ce qui concerne les sources ponctuelles;

b) Qui peut recevoir des données sur les sources diffuses;

c) Dans lequel les données sont fournies par polluant ou déchet, selon le cas;

d) Qui tient compte des différents milieux récepteurs en établissant une distinction entre les rejets dans l'air, dans le sol et dans l'eau;

e) Qui renseigne sur les transferts;

f) Qui repose sur un système de notification périodique obligatoire;

g) Qui comprend des données normalisées et à jour, fixe un nombre restreint de seuils de notification normalisés et ne prévoit, s'il y a lieu, qu'une confidentialité limitée des données;

h) Qui est cohérent et est conçu de manière à être convivial et accessible au public, y compris sous forme électronique;

i) Qui habilite le public à participer à sa mise en place et à sa modification; et

j) Qui se compose d'une base de données ou de plusieurs bases de données reliées entre elles, structurées et informatisées et tenues par l'autorité compétente.

Article 5

Conception et structure

1. Chaque Partie veille à ce que les données consignées dans le registre visé à l'article 4 soient présentées à la fois sous forme agrégée et sous forme détaillée afin que les données sur les rejets et les transferts puissent être recherchées et localisées par :

a) Etablissement et lieu géographique;

b) Activité;

c) Propriétaire ou exploitant et, selon le cas, société;

d) Polluant ou déchet, selon le cas;

e) Milieu de l'environnement dans lequel le polluant est rejeté;

f) Ainsi qu'il est précisé au paragraphe 5 de l'article 7, destination du transfert et, s'il y a lieu, opération d'élimination ou de récupération appliquée aux déchets.

2. Chaque Partie veille également à ce que les données puissent être recherchées et localisées en fonction des sources diffuses qui ont été incorporées dans le registre.

3. Chaque Partie conçoit son registre en tenant compte de la possibilité qu'il soit élargi à l'avenir et en veillant à ce que les données à communiquer pour les 10 années de notification antérieures au minimum soient accessibles au public.

4. Le registre est conçu de façon à en faciliter au maximum l'accès au public par des moyens électroniques tels que l'Internet. La conception du registre permet également, dans des conditions normales d'exploitation, de consulter constamment et immédiatement par des moyens électroniques l'information qui y est consignée.

5. Chaque Partie devrait intégrer dans son registre des liens vers ses bases de données pertinentes, existantes et accessibles au public, concernant des questions liées à la protection de l'environnement.

6. Chaque Partie intègre dans son registre des liens avec les registres des rejets et transferts de polluants des autres Parties au Protocole et, si possible, avec les registres des rejets et transferts de polluants d'autres pays.

Article 6

Portée du registre

1. Chaque Partie veille à ce que son registre contienne des données sur :

a) Les rejets de polluants soumis à notification en vertu du paragraphe 2 de l'article 7;

b) Les transferts hors du site soumis à notification en vertu du paragraphe 2 de l'article 7; et

c) Les rejets de polluants de sources diffuses soumis à notification en vertu du paragraphe 4 et de l'article 7.

Artikel 4

Kernelementen van een systeem van registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen

In overeenstemming met dit Protocol, zorgt elke partij voor het instellen en bijhouden van een voor het publiek toegankelijk nationaal register inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen dat :

a) met betrekking tot de rapportage over puntbronnen installatiespecifiek is;

b) tevens in de mogelijkheid van rapportage over diffuse bronnen voorziet;

c) naar gelang van het geval bedoeld is voor specifieke verontreinigende stoffen of afvalstoffen;

d) meerdere milieumedia bestrijkt, waarbij onderscheid wordt gemaakt tussen introducties in de lucht, op het land en in het water;

e) informatie over overbrengingen omvat;

f) gebaseerd is op verplichte rapportage op gezette tijden;

g) genormaliseerde en tijdige gegevens, een beperkt aantal gestandaardiseerde rapportagedrempels en eventueel beperkte bepalingen ter bescherming van de vertrouwelijkheid omvat;

h) coherent is en ontworpen is om het publiek een gebruiksvriendelijke toegang te bieden, ook in elektronische vorm;

i) ruimte laat voor inspraak van het publiek bij ontwikkeling en wijziging van het systeem;

j) uit een gestructureerde en gecomputeriseerde database of verscheidene onderling gekoppelde databases bestaat, welke door de bevoegde instanties wordt (worden) bijgehouden.

Artikel 5

Ontwerp en structuur

1. Elke partij ziet erop toe dat de in artikel 4 bedoelde in het register opgeslagen gegevens worden aangeboden in zowel geaggregeerd als niet-geaggregeerd formaat, zodat introducties en overbrengingen kunnen worden opgespoord en geïdentificeerd op basis van :

a) de installatie en haar geografische locatie;

b) de activiteit in kwestie;

c) de eigenaar of beheerder, en, naar gelang van het geval, het bedrijf;

d) de verontreinigende stof of het afval, naar gelang van het geval;

e) elk van de milieumedia waarin de verontreinigende stof wordt geïntroduceerd;

f) als aangegeven in artikel 7, lid 5, de bestemming van de overbrenging en, in voorkomend geval, het gevolgde procédé voor de verwijdering of terugwinning van afval.

2. Elke partij ziet er tevens op toe dat gegevens kunnen worden opgezocht en geïdentificeerd met betrekking tot die diffuse bronnen welke in het register zijn opgetekend.

3. Elke partij ontwerpt haar register op dusdanige wijze dat rekening wordt gehouden met de mogelijkheid van een toekomstige uitbreiding en verzekerd wordt dat de rapportagegevens over ten minste de afgelopen tien rapportagejaren voor het publiek toegankelijk zijn.

4. Het register wordt op dusdanige wijze ontworpen dat het publiek er, langs elektronische weg, zoals via het internet, zo gemakkelijk mogelijk toegang toe krijgt. Het ontwerp moet van dien aard zijn dat, in normale bedrijfsomstandigheden, de informatie in het register voortdurend en onmiddellijk langs elektronische weg opvraagbaar is.

5. Elke partij zou in haar register links moeten verschaffen met haar bestaande relevante, voor het publiek toegankelijke databases betreffende met milieubescherming verband houdende onderwerpen.

6. Elke partij verschaft in haar register links met de registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen van andere partijen bij het Protocol en, waar mogelijk, met die van andere landen.

Artikel 6

In het register op te nemen informatie

1. Elke partij ziet erop toe dat haar register informatie bevat over :

a) introducties van verontreinigende stoffen die krachtens artikel 7, lid 2, moeten worden gerapporteerd;

b) overbrengingen van het bedrijfsterrein naar elders die krachtens artikel 7, lid 2, moeten worden gerapporteerd;

c) introducties van verontreinigende stoffen vanuit diffuse bronnen, als vereist bij artikel 7, lid 4.

2. Ayant évalué les données d'expérience acquises lors de l'élaboration de registres nationaux des rejets et transferts de polluants ainsi que dans le cadre de l'application du présent Protocole, et compte tenu des processus internationaux pertinents, la Réunion des Parties passe en revue les prescriptions en matière de notification en vertu du présent Protocole et examine les questions ci-après dans le cadre du développement du Protocole :

a) Révision des activités indiquées à l'annexe I^re^;

b) Révision des poluants indiqués à l'annexe II;

c) Révision des seuils indiqués aux annexes I^re^ et II; et

d) Incorporation d'autres aspects pertinents tels que des informations sur les transferts sur le site, le stockage, la définition de prescriptions en matière de notification des sources diffuses ou l'établissement de critères d'inscription de polluants au titre du présent Protocole.

Article 7

Prescriptions en matière de notification

1. Chaque Partie :

a) Fait obligation au propriétaire ou à l'exploitant des différents établissements relevant de sa juridiction où se déroulent une ou plusieurs des activités indiquées à l'annexe I^re^ au dessus des seuils d'activité applicables qui sont précisés dans la colonne 1 de l'annexe I^re^, et :

i) Qui rejette tout polluant indiqué à l'annexe II dans des quantités supérieures aux seuils applicables fixés à l'annexe II, colonne 1;

ii) Qui transfère hors du site tout polluant indiqué à l'annexe II dans des quantités supérieures au seuil applicable fixé à l'annexe II, colonne 2, dans le cas où la Partie concernée a opté pour la notification des transferts par polluant conformément à l'alinéa d du paragraphe 5;

iii) Qui transfère hors du site plus de 2 tonnes par an de déchets dangereux ou plus de 2 000 tonnes par an d'autres déchets dans le cas où la Partie concernée a opté pour la notification des transferts par déchet conformément à l'alinéa d du paragraphe 5; ou

iv) Qui transfère hors du site tout polluant indiqué à l'annexe II dans des eaux usées destinées à faire l'objet d'une épuration, dans des quantités supérieures au seuil applicable fixé à l'annexe II, colonne 1*b*;

de se conformer aux dispositions que ledit propriétaire ou exploitant est tenu de prendre conformément au paragraphe 2; ou

b) Fait obligation au propriétaire ou à l'exploitant des différents établissements relevant de sa juridiction où se déroulent une ou plusieurs des activités indiquées à l'annexe I au niveau ou au dessus des seuils fondés sur le nombre d'employés qui sont indiqués dans l'annexe I^re^, colonne 2 et qui fabriquent, transforment ou utilisent tout polluant indiqué à l'annexe II dans des quantités supérieures au seuil applicable fixé à l'annexe II, colonne 3, de se conformer aux dispositions que ledit propriétaire ou exploitant est tenu de prendre conformément au paragraphe 2.

2. Chaque Partie fait obligation au propriétaire ou exploitant d'un établissement visé au paragraphe 1^er^ de soumettre les informations indiquées aux paragraphes 5 et 6, conformément aux prescriptions qui y sont énoncées, en ce qui concerne les polluants et déchets dont les seuils ont été dépassés.

3. En vue d'atteindre l'objectif du présent Protocole, une Partie peut décider, dans le cas d'un polluant donné, d'appliquer soit un seuil de rejet soit un seuil de fabrication, de transformation ou d'utilisation, à condition de contribuer ainsi à accroître les informations pertinentes sur les rejets ou les transferts consignées sur son registre.

4. Chaque Partie veille à ce que son autorité compétente recueille les données sur les rejets de polluants de sources diffuses indiquées aux paragraphes 7 et 8, à inclure dans son registre, ou charge un ou plusieurs organes compétents ou autorités publiques de les recueillir.

5. Chaque Partie fait obligation aux propriétaires ou exploitants des établissements soumis à notification en vertu du paragraphe 2 de rassembler et présenter à leur autorité compétente les données ci après, pour chaque établissement :

a) Le nom, l'adresse, l'emplacement géographique et l'activité ou les activités de l'établissement en question ainsi que le nom du propriétaire ou exploitant et, selon le cas, de la société;

2. Na beoordeling van de ervaring die is opgedaan met de ontwikkeling van nationale registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen en de tenuitvoerlegging van dit Protocol, en de desbetreffende internationale processen in aanmerking nemend, beziet de vergadering van de partijen de krachtens dit Protocol geldende rapportagevereisten en neemt zij de volgende bij de verdere ontwikkeling ervan rijzende kwesties in beschouwing :

a) herziening van de in bijlage I genoemde activiteiten;

b) herziening van de in bijlage II genoemde verontreinigende stoffen;

c) herziening van de in de bijlagen I en II bedoelde drempels;

d) opneming van andere relevante aspecten, zoals informatie over overbrengingen binnen de grenzen van het bedrijfsterrein, opslag, de specificatie van rapportagevereisten voor diffuse bronnen of de uitwerking van criteria om verontreinigende stoffen binnen de werkingssfeer van dit Protocol te brengen.

Artikel 7

Rapportagevereisten

1. Elke partij :

a) verlangt van de eigenaar of exploitant van elke onder haar jurisdictie vallende afzonderlijke installatie welke een of meer van de in bijlage I genoemde activiteiten ontplooit en daarbij de van toepassing zijnde, in bijlage I, kolom 1, gespecificeerde capaciteitsdrempel overschrijdt, en :

i) enigerlei in bijlage II genoemde verontreinigende stof in het milieu brengt in hoeveelheden die de in bijlage II, kolom 1, aangegeven toepasbare drempels te boven gaan;

ii) enigerlei in bijlage II genoemde verontreinigende stof van het bedrijfsterrein naar elders overbrengt in hoeveelheden die de in bijlage II, kolom 2, aangegeven toepasbare drempels te boven gaan, waar de partij heeft gekozen voor rapportage van overbrengingen per verontreinigende stof overeenkomstig lid 5, onder *d)*;

iii) meer dan 2 ton gevaarlijk afval per jaar of meer dan 2 000 ton ander afval per jaar van het bedrijfsterrein naar elders overbrengt, waar de partij heeft gekozen voor rapportage van overbrengingen per afvaltype overeenkomstig lid 5, onder *d)*; of

iv) enigerlei in bijlage II genoemde verontreinigende stof in te behandelen afvalwater van het bedrijfsterrein naar elders overbrengt in hoeveelheden die de in bijlage II, kolom 1***b***, aangegeven toepasbare drempels te boven gaan,

dat deze de krachtens lid 2 op hem/haar rustende verplichting nakomt; of

b) verlangt van de eigenaar of exploitant van elke onder haar jurisdictie vallende afzonderlijke installatie welke een of meer van de in bijlage I genoemde activiteiten ontplooit bij of boven de in bijlage I, kolom 2, aangegeven drempelwaarde voor het aantal werknemers, en enigerlei in bijlage II genoemde verontreinigende stof fabriceert, verwerkt of gebruikt in hoeveelheden die de in bijlage II, kolom 3, aangegeven toepasbare drempel te boven gaan, dat deze de krachtens lid 2 op hem/haar rustende verplichting nakomt.

2. Elke partij verlangt van de eigenaar of exploitant van een in lid 1 bedoelde installatie dat hij/zij de in de leden 5 en 6 gespecificeerde informatie verstrekt, alsmede, in overeenstemming met de aldaar neergelegde voorschriften, met betrekking tot die verontreinigende stoffen en afvalstoffen informatie verstrekt waarvoor drempelwaarden zijn overschreden.

3. Teneinde de met dit Protocol nagestreefde doelstelling te verwezenlijken, kan een partij met betrekking tot een bepaalde verontreinigende stof besluiten een drempelwaarde te hanteren voor de introductie ervan, dan wel voor fabricage, bewerking of gebruik van deze stof, vooropgesteld dat de in haar register beschikbare relevante informatie over introducties en overbrengingen hierdoor wordt vergroot.

4. Elke partij ziet erop toe dat haar bevoegde instantie de in de leden 7 en 8 gespecificeerde informatie over introducties van verontreinigende stoffen vanuit diffuse bronnen verzamelt, of wijst een of meer overheidsinstanties of bevoegde lichamen aan om deze informatie te verzamelen, om deze in haar register op te nemen.

5. Elke partij verlangt van de eigenaars of exploitanten van de op grond van lid 2 rapportageplichtige installaties dat zij haar bevoegde instantie, de volgende installatiespecifieke informatie verschaffen :

a) de naam, het adres, de geografische lokatie en de activiteit of activiteiten van de rapporterende installatie, alsook de naam van de eigenaar of exploitant, en, naar gelang van het geval, het bedrijf;

b) Le nom et l'identificateur numérique de chaque polluant soumis à notification en vertu du paragraphe 2;

c) La quantité de chaque polluant soumis à notification en vertu du paragraphe 2 qui est rejetée de l'établissement dans l'environnement au cours de l'année de notification, en indiquant à la fois la quantité totale rejetée et les rejets dans l'air, dans l'eau ou dans le sol, y compris par injection souterraine;

d) Selon le cas :

i) La quantité de chaque polluant soumis à notification en vertu du paragraphe 2 qui est transférée hors du site au cours de l'année de notification, en établissant une distinction entre les quantités transférées pour élimination et pour récupération, ainsi que le nom et l'adresse de l'établissement qui reçoit les polluants transférés; ou

ii) La quantité de déchets soumis à notification en vertu du paragraphe 2 qui est transférée hors du site au cours de l'année de notification, en faisant la distinction entre les déchets dangereux et les autres déchets, pour toute opération de récupération ou d'élimination, en indiquant par les lettres « R » ou « E » respectivement si les déchets sont destinés à être récupérés ou éliminés conformément à l'annexe III et, dans le cas de mouvements transfrontières de déchets dangereux, le nom et l'adresse de l'entreprise qui procède à la récupération ou à l'élimination des déchets et ceux du site de récupération ou d'élimination qui reçoit effectivement les déchets transférés;

e) La quantité de chaque polluant contenu dans les eaux usées, soumis à notification en vertu du paragraphe 2, qui est transférée hors du site au cours de l'année de notification; et

f) La méthode utilisée pour obtenir les données visées aux alinéas *c* à *e* conformément au paragraphe 2 de l'article 9, en indiquant si ces données sont fondées sur des mesures, des calculs ou des estimations.

6. Les informations visées aux alinéas *c* à *e* du paragraphe 5 englobent les données sur les rejets et transferts, découlant d'activités régulières ou d'événements extraordinaires.

7. Chaque Partie consigne dans son registre, avec un degré de désagrégation spatiale adapté, les informations sur les rejets de polluants de sources diffuses pour lesquels elle détermine que des données sont en passe d'être recueillies par les autorités compétentes et qu'elles peuvent être incorporées de manière pratique. Si elle détermine que de telles données n'existent pas, elle adopte des mesures pour entreprendre de notifier les rejets de polluants pertinents provenant d'une ou plusieurs sources diffuses en conformité avec ses priorités nationales.

8. Les informations visées au paragraphe 7 englobent des renseignements sur la méthode employée pour obtenir lesdites informations.

Article 8

Cycle de notification

1. Chaque Partie veille à ce que les données qui doivent être incorporées dans son registre soient accessibles au public, rassemblées et consignées dans son registre par année civile. L'année de notification est l'année civile à laquelle se rapportent ces données. Pour chaque Partie, la première année de notification est l'année civile qui suit l'entrée en vigueur du Protocole à son égard. La notification requise en vertu de l'article 7 est annuelle. Toutefois, la deuxième année de notification pourra être la deuxième année civile qui suit la première année de notification.

2. Chaque Partie qui n'est pas une organisation d'intégration économique régionale veille à ce que les données soient incorporées dans son registre dans un délai de 15 mois à compter de la fin de chaque année de notification. Cependant, les données de la première année de notification sont incorporées dans son registre dans un délai de deux ans à compter de la fin de ladite année.

3. Chaque Partie qui est une organisation d'intégration économique régionale veille à ce que les données correspondant à une année de notification particulière soient incorporées dans son registre six mois après que les Parties qui ne sont pas des organisations d'intégration économique régionale sont tenues d'incorporer les leurs.

b) de naam en cijfercode van elke op grond van lid 2 onder de rapportageplicht vallende verontreinigende stof;

c) de hoeveelheid van elke op grond van lid 2 onder de rapportageplicht vallende verontreinigende stof die tijdens het rapportagejaar vanuit de installatie in het milieu is geïntroduceerd, zowel in geaggregeerd formaat als uitgesplitst naar hoeveelheden die in de lucht, in het water of op het land, met inbegrip van injectie in de bodem, zijn geïntroduceerd;

d) hetzij :

i) de hoeveelheid van elke op grond van lid 2 onder de rapportageplicht vallende verontreinigende stof die tijdens het rapportagejaar van het bedrijfsterrein naar elders is overgebracht, waarbij onderscheid wordt gemaakt tussen de hoeveelheden die voor verwijderings- en die welke voor terugwinningsdoeleinden zijn overgebracht, en de naam en het adres van de installatie waarvoor de overbrenging bestemd is; hetzij

ii) de hoeveelheid van elke op grond van lid 2 onder de rapportageplicht vallende verontreinigende stof die tijdens het rapportagejaar van het bedrijfsterrein naar elders is overgebracht, waarbij onderscheid wordt gemaakt tussen gevaarlijk afval en ander afval, voor enigerlei terugwinnings- of verwijderingsdoeleinden, waarbij respectievelijk met « R » of « D » wordt aangegeven of het afval bestemd is voor verwijdering of terugwinning overeenkomstig bijlage III, en, in het geval van grensoverschrijdende overbrengingen van gevaarlijk afval, de naam en het adres van degene die de verwijdering of terugwinning verzorgt en van de verwijderings- of terugwinningsinstallatie die het overgebrachte afval ontvangt;

e) de hoeveelheid van elke op grond van lid 2 onder de rapportageplicht vallende verontreinigende stof in afvalwater die tijdens het rapportagejaar van het bedrijfsterrein naar elders is overgebracht; en

f) het type methodologie dat wordt gebruikt om de informatie af te leiden als bedoeld onder *c)* tot en met *e)*, waarbij, ingevolge artikel 9, lid 2, wordt aangegeven of de informatie verkregen is door middel van meting of berekening dan wel het resultaat is van een schatting.

6. De in lid 5, onder *c)* tot en met *e)*, bedoelde informatie omvat informatie inzake introducties en overbrengingen die het gevolg zijn van routinematige activiteiten en buitengewone gebeurtenissen.

7. Elke partij neemt in haar register, naar behoren ruimtelijk gedisaggregeerd, die informatie op over introducties van verontreinigende stoffen vanuit diffuse bronnen, wanneer die partij vaststelt dat de overheidsinstanties in kwestie desbetreffend gegevens verzamelen die zeer wel in het register kunnen worden ondergebracht. Wanneer de partij vaststelt dat dergelijke gegevens niet bestaan, neemt zij de nodige maatregelen om te bereiken dat er een begin wordt gemaakt met de rapportage inzake introducties van relevante verontreinigende stoffen vanuit een of meerdere diffuse bronnen, zulks in overeenstemming met haar nationale prioriteiten.

8. De in lid 7 bedoelde informatie omvat informatie over het type methodologie dat wordt gebruikt om de informatie te verkrijgen.

Artikel 8

Reportagecyclus

1. Elke partij ziet erop toe dat de verplicht in haar register op te nemen informatie per kalenderjaar wordt gecompileerd en gepresenteerd, en als zodanig voor het publiek opvraagbaar is. Het rapportagejaar is het kalenderjaar waarop de informatie in kwestie betrekking heeft. Voor elke partij is het eerste rapportagejaar het kalenderjaar nadat het Protocol voor die partij in werking treedt. De krachtens artikel 7 vereiste rapportage geschiedt jaarlijks. Het tweede rapportagejaar kan evenwel het tweede kalenderjaar na het eerste rapportagejaar zijn.

2. Elke partij die geen regionale organisatie voor economische integratie is, ziet erop toe dat de informatie binnen vijftien maanden na het eind van ieder rapportagejaar in haar register wordt opgenomen. De informatie voor het eerste rapportagejaar wordt evenwel binnen twee jaar na het eind van dat rapportagejaar in haar register opgenomen.

3. Elke partij die een regionale organisatie voor economische integratie is, ziet erop toe dat de informatie voor een bepaald rapportagejaar in haar register wordt opgenomen zes maanden nadat de partijen die geen regionale organisaties voor economische integratie zijn, zulks moeten doen.

Article 9

Collecte des données et tenue d'archives

1. Chaque Partie fait obligation aux propriétaires ou exploitants des établissements tombant sous le coup des dispositions de l'article 7 de recueillir les données nécessaires pour déterminer, conformément au paragraphe 2 du présent article et avec une fréquence suffisante, les rejets de l'établissement et ses transferts hors du site soumis à notification en vertu de l'article 7 et de conserver à l'intention des autorités compétences les archives sur les données à partir desquelles ont été obtenues les informations notifiées, pendant une période de cinq ans à compter de la fin de la période de notification considérée. Dans ces archives sera également consignée la méthode utilisée pour rassembler les données.

2. Chaque Partie fait obligation aux propriétaires ou exploitants des établissements soumis à notification en vertu de l'article 7 d'utiliser les meilleures informations disponibles soit, notamment, des données de surveillance, des coefficients d'émission, des équations du bilan matière, une surveillance indirecte ou d'autres calculs, des appréciations techniques ou d'autres méthodes. Le cas échéant, ces données ou opérations devront être obtenues, ou effectuées, selon des méthodes approuvées internationalement.

Artikel 9

Verzamelen en bewaren van gegevens

1. Elke partij verlangt van de eigenaars of exploitanten van de op grond van lid 7 rapportageplichtige installaties dat zij de benodigde gegevens verzamelen om, in overeenstemming met lid 2 hieronder en met een passende frequentie, vast te stellen welke onder de rapportagevereisten van artikel 7 vallende introducties vanaf de installatie en overbrengingen van het bedrijfsterrein naar elders hebben plaatsgevonden, en dat zij, gedurende vijf jaar, te rekenen vanaf het begin van het rapportagejaar in kwestie, de opgetekende gegevens waarvan de gerapporteerde informatie is afgeleid, ter beschikking van de bevoegde instanties houden. In deze records moet ook een beschrijving van de voor de gegevensverzameling gebruikte methodologie worden opgenomen.

2. Elke partij verlangt van de eigenaars of exploitanten van de op grond van lid 7 rapportageplichtige installaties dat zij gebruikmaken van de best beschikbare informatie, waaronder monitoringgegevens, emissiefactoren, massabalansvergelijkingen, indirecte monitoring of andere berekeningen, technische beoordelingen en andere methoden. Waar aangewezen zou dit in overeenstemming met internationaal erkende methodologieën moeten gebeuren.

Article 10

Contrôle de la qualité

1. Chaque Partie fait obligation aux propriétaires ou exploitants des établissements soumis à notification en vertu du paragraphe 1er de l'article 7 d'assurer la qualité des données qu'ils notifient.

2. Chaque Partie veille à ce que les données qui sont consignées dans son registre fassent l'objet d'un contrôle de qualité par l'autorité compétente, et notamment à ce que soient vérifiées leur exhaustivité, leur cohérence et leur crédibilité, compte tenu de toutes lignes directrices qui pourraient être établies par la Réunion des Parties.

Artikel 10

Kwaliteitscontrole

1. Elke partij verlangt van de eigenaars of exploitanten van de onder de rapportagevereisten van artikel 7, lid 1, vallende installaties dat zij zorg dragen voor een goede kwaliteit van de door hen gerapporteerde informatie.

2. Elke partij ziet erop toe dat de in haar register opgenomen gegevens door de bevoegde instantie op hun kwaliteit worden gecontroleerd, met name wat de volledigheid, consistentie en geloofwaardigheid ervan betreft, hierbij rekening houdend met eventueel door de vergadering van de partijen ontwikkelde richtsnoeren.

Article 11

Accès du public à l'information

1. Chaque Partie fait en sorte que le public ait accès, aux informations consignées dans son registre des rejets et transferts de polluants sans qu'il ait à faire valoir un intérêt particulier et, conformément aux dispositions du présent Protocole, essentiellement en veillant à ce que son registre soit conçu de façon à être directement accessible par voie électronique, par le biais des réseaux de télécommunication publics.

2. Si le public ne peut pas consulter facilement les informations consignées dans son registre par des moyens électroniques, chaque Partie fait en sorte que son autorité compétente communique sur demande ces données par n'importe quel autre moyen efficace, aussitôt que possible et au plus tard dans un délai d'un mois à compter de la date de soumission de la demande.

3. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4, chaque Partie fait en sorte que l'accès à l'information consignée dans son registre soit gratuit.

4. Chaque Partie peut autoriser son autorité compétente à percevoir un droit pour la reproduction et l'envoi des informations précises visées au paragraphe 2, mais ce droit ne doit pas dépasser un montant raisonnable.

5. Si le public ne peut pas consulter facilement les informations consignées dans son registre par des moyens électroniques, chaque Partie fait en sorte que son registre puisse être consulté, par des moyens électroniques, dans des lieux accessibles au public, par exemple dans les bibliothèques publiques, les bureaux des autorités locales ou d'autres lieux appropriés.

Artikel 11

Toegang van het publiek tot informatie

1. Elke partij ziet erop toe dat het publiek toegang heeft tot de informatie in haar register inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen, zonder dat er een belang hoeft te worden vermeld, en zulks overeenkomstig de bepalingen van dit Protocol, door er in de eerste plaats voor te zorgen dat haar register, via de openbare telecommunicatienetwerken, rechtstreeks langs elektronische weg kan worden ingezien.

2. Waar de in haar register opgenomen informatie voor het publiek niet gemakkelijk rechtstreeks langs elektronische weg toegankelijk is, ziet elke partij erop toe dat haar bevoegde instantie die informatie op aanvraag langs iedere andere doeltreffende weg ter beschikking stelt, en wel zo spoedig mogelijk en uiterlijk binnen één maand nadat het desbetreffende verzoek is ingediend.

3. Behoudens het bepaalde in lid 4, ziet elke partij erop toe dat de in haar register opgenomen informatie gratis kan worden ingezien.

4. Elke partij mag haar bevoegde instantie toestaan een bedrag aan te rekenen voor reproductie en verzending van de in lid 2 bedoelde specifieke informatie per post, maar dit bedrag moet wel binnen redelijke grenzen blijven.

5. Waar de in haar register opgenomen informatie voor het publiek niet gemakkelijk rechtstreeks langs elektronische weg toegankelijk is, doet elke partij het nodige om elektronische inzage van haar register op voor het publiek toegankelijke lokaties, zoals openbare bibliotheken, kantoren van plaatselijke overheden of andere hiertoe geschikte plaatsen, te vergemakkelijken.

Article 12

Confidentialité

1. Chaque Partie peut autoriser l'autorité compétente à préserver la confidentialité d'informations consignées dans le registre dans les cas où la divulgation de ces informations aurait des incidences défavorables sur :

a) Les relations internationales, la défense nationale ou la sécurité publique;

b) La bonne marche de la justice, la possibilité pour toute personne d'être jugée équitablement ou la capacité d'une autorité publique d'effectuer une enquête d'ordre pénal ou disciplinaire;

c) Le secret commercial et industriel, lorsque ce secret est protégé par la loi afin de défendre un intérêt économique légitime;

d) Les droits de propriété intellectuelle; ou

e) Le caractère confidentiel des données et/ou des dossiers personnels concernant une personne physique si cette personne n'a pas consenti à la divulgation de ces informations au public, lorsque le caractère confidentiel de ce type d'information est prévu par le droit national.

Les motifs susmentionnés de préservation de la confidentialité doivent être interprétés de manière restrictive compte tenu de l'intérêt que la divulgation des informations demandées présenterait pour le public et selon que ces informations ont trait ou non aux rejets dans l'environnement.

2. Dans le cadre de l'alinéa *c)* du paragraphe 1, toute information concernant les rejets qui intéresse la protection de l'environnement est susceptible d'être divulguée conformément au droit national.

3. Lorsqu'une information n'est pas divulguée en vertu du paragraphe 1, le registre précise quel type d'information n'a pas été rendue publique, par exemple en fournissant des données génériques sur les produits chimiques, et pour quelle raison elle n'a pas été divulguée.

Article 13

Participation du public à l'élaboration de registres nationaux des rejets et transferts de polluants

1. Chaque Partie assure des possibilités appropriées de participation du public à l'élaboration de son registre national des rejets et transferts de polluants, dans le cadre de son droit national.

2. Aux fins du paragraphe 1er, chaque Partie donne au public la possibilité d'avoir accès gratuitement à l'information concernant les mesures proposées pour élaborer son registre national des transferts et rejets de polluants et de soumettre toute observation, information, ou analyser et donner tout avis de nature à faciliter le processus décisionnel, et l'autorité compétente tient dûment compte de sa contribution.

3. Chaque Partie veille à ce que, une fois que la décision de créer ou de modifier sensiblement son registre a été prise, le public soit informé en temps voulu de cette décision et des considérations qui la motivent.

Article 14

Accès à la justice

1. Chaque Partie veille, dans le cadre de sa législation nationale, à ce que toute personne qui estime que sa demande d'information en vertu du paragraphe 2 de l'article 11 a été ignorée, rejetée abusivement, en totalité ou en partie, ou qu'elle a reçu une réponse insuffisante, ou encore que de toute autre manière elle n'a pas été traitée conformément aux dispositions dudit paragraphe, ait la possibilité de former un recours devant une instance judiciaire ou un autre organe indépendant et impartial établi par la loi.

2. Les prescriptions énoncées au paragraphe 1 ne portent pas atteinte aux droits et obligations respectifs des parties découlant des accords en vigueur applicables entre elles, qui traitent de l'objet du présent article.

Artikel 12

Vertrouwelijkheid

1. Elke partij mag de bevoegde instantie toestemming geven om in het register opgenomen informatie vertrouwelijk te houden, indien openbaarmaking van die informatie nadelig zou kunnen zijn voor

a) de internationale betrekkingen, de nationale defensie of de openbare veiligheid;

b) de rechtsgang, de mogelijkheid voor een persoon om een eerlijk proces te krijgen of de mogelijkheid voor een overheid om een onderzoek van strafrechtelijke of disciplinaire aard in te stellen;

c) de vertrouwelijkheid van commerciële en industriële informatie, indien wettelijke bescherming van die vertrouwelijkheid dient ter bescherming van een legitiem economisch belang;

d) de intellectuele eigendomsrechten; of

e) de vertrouwelijkheid van persoonlijke gegevens en/of dossiers met betrekking tot een natuurlijke persoon, indien die persoon niet heeft ingestemd met de onthulling van de informatie aan het publiek, indien het nationaal recht in deze vertrouwelijkheid voorziet.

Bovengenoemde gronden voor vertrouwelijkheid dienen restrictief te worden geïnterpreteerd, waarbij de vraag gesteld dient te worden of het algemeen belang gediend is met openbaarmaking en of de gevraagde informatie betrekking heeft op emissies in het milieu.

2. Binnen het bestek van lid 1, onder *c)*, wordt in het geval van voor de bescherming van het milieu relevante informatie inzake introducties, aan de hand van de bepalingen van nationaal recht, overwogen of openbaarmaking aangewezen is.

3. Wanneer informatie, overeenkomstig lid 1, vertrouwelijk wordt gehouden, wordt in het register aangeduid van welke aard de niet onthulde informatie is, door, bijvoorbeeld, vermelding van generieke chemische informatie indien mogelijk, en van de reden waarom deze informatie niet openbaar is gemaakt.

Artikel 13

Inspraak van het publiek bij de ontwikkeling van nationale registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen

1. Elke partij ziet erop toe dat er, binnen het kader van haar nationale wetgeving, passende mogelijkheden worden geschapen voor inspraak van het publiek bij de ontwikkeling van haar nationale register inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen.

2. Voor de toepassing van lid 1 voorziet elke partij in de mogelijkheid van een vrije toegang van het publiek tot informatie over de voorgestelde maatregelen betreffende de ontwikkeling van haar nationale register inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen en in de mogelijkheid om opmerkingen, informatie, analyses of zienswijzen kenbaar te maken die voor het besluitvormingsproces ter zake dienend zijn, waarmee de overheidsinstantie in kwestie dan naar behoren rekening houdt.

3. Elke partij ziet erop toe dat, wanneer het besluit is genomen een register in te stellen of in beduidende mate te wijzigen, informatie over het besluit en de hieraan ten grondslag liggende overwegingen tijdig openbaar worden gemaakt.

Artikel 14

Toegang tot de rechter

1. Elke partij zorgt er binnen het kader van haar nationale wetgeving voor dat iedereen die van mening is dat zijn of haar verzoek om informatie krachtens artikel 11, lid 2, genegeerd is, ten onrechte geweigerd, voor een deel of volledig onvoldoende beantwoord is, dan wel anderszins niet overeenkomstig de bepalingen van dat lid is behandeld, toegang heeft tot een onderzoekprocedure voor een rechtbank of een ander bij de wet opgericht onafhankelijk en onpartijdig lichaam.

2. Het bepaalde in lid 1 geldt onverminderd de respectieve rechten en verplichtingen van de partijen zoals deze voortvloeien uit bestaande, tussen de partijen van toepassing zijnde en het voorwerp van dit artikel betreffende verdragen.

Article 15

Renforcement des capacités

1. Chaque Partie s'emploie à faire connaître au public son registre des rejets et transferts de polluants et veille à lui fournir aide et conseils pour consulter son registre et comprendre et utiliser les informations qui y figurent.

2. Chaque Partie devrait assurer un renforcement des capacités suffisant et donner des conseils appropriés pour aider les autorités et organes responsables à s'acquitter de leurs obligations en vertu du présent Protocole.

Article 16

Coopération internationale

1. Les Parties coopèrent et s'entraident, selon le cas :

a) Pour mener les actions internationales en appui aux objectifs du présent Protocole;

b) Sur la base d'un accord mutuel entre les parties concernées, pour mettre en œuvre des systèmes nationaux aux fins du présent Protocole;

c) Pour échanger des informations au titre du présent Protocole en ce qui concerne les rejets et transferts dans les zones frontalières; et

d) Pour échanger des informations au titre du présent Protocole en ce qui concerne les transferts entre les Parties.

2. Les Parties s'emploient à coopérer entre elles et encouragent la coopération avec les organisations internationales compétentes, selon le cas, en vue de promouvoir :

a) La sensibilisation du public au niveau international;

b) Le transfert de technologies; et

c) L'assistance technique aux Parties en développement et Parties en transition, en ce qui concerne les questions relatives au présent Protocole.

Article 17

Réunion des parties

1. Une Réunion des Parties est instituée par le présent paragraphe. Sa première session est convoquée deux ans au plus tard après la date d'entrée en vigueur du présent Protocole. Par la suite, sauf si les Parties au présent Protocole en décident autrement, la réunion des Parties tient ses sessions ordinaires juste après les réunions ordinaires des Parties à la Convention ou en parallèle avec elles. La réunion des Parties peut tenir une session extraordinaire si elle en décide ainsi lors d'une session ordinaire ou à la demande écrite d'une Partie, sous réserve que cette demande soit communiquée à l'ensemble des Parties par le secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe et appuyée par au moins un tiers de ces Parties dans les six mois qui suivent cette communication.

2. La réunion des Parties suit en permanence l'application et le développement du présent Protocole sur la base des informations notifiées régulièrement par les Parties, et, dans cette optique :

a) Examine l'élaboration des registres des rejets et transferts de polluants et favorise leur convergence et leur renforcement progressifs;

b) Elabore des directives afin de faciliter la notification des informations que lui adressent les Parties, en tenant compte de la nécessité d'éviter les doubles emplois dans ce domaine;

c) Etablisse un programme de travail;

d) Examine et, s'il y a lieu, prenne des mesures visant à renforcer la coopération transfrontière et internationale conformément à l'article 16;

e) Crée les organes subsidiaires qu'elle juge nécessaires;

f) Examine et adopte les propositions d'amendement au présent Protocole et à ses annexes jugées nécessaires à son application, conformément aux dispositions de l'article 20;

g) A sa première réunion, examine et adopte par consensus le règlement intérieur de ses réunions et des réunions de ses organes subsidiaires en tenant compte de tout règlement intérieur adopté par la Réunion des Parties à la Convention;

Artikel 15

Capaciteitsvorming

1. Elke partij doet het nodige om haar register inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen grotere bekendheid onder het publiek te geven, en draagt zorg voor de nodige hulp en begeleiding bij de toegang tot haar register en met het oog op het begrip en het gebruik van de hierin opgenomen informatie.

2. Elke partij voorziet in passende capaciteitsvorming voor en begeleiding van de verantwoordelijke overheidsinstanties en -lichamen om deze te helpen hun uit dit Protocol voortvloeiende taken te verrichten.

Artikel 16

Internationale samenwerking

1. Naar gelang van het geval werken de partijen samen en geven zij elkaar onderling passende steun :

a) bij internationale acties ter ondersteuning van de doelstellingen van dit Protocol;

b) met wederzijdse instemming van de betrokken partijen, bij de tenuitvoerlegging van aan dit Protocol beantwoordende nationale systemen;

c) bij het delen van onder dit Protocol vallende informatie over introducties en overbrengingen binnen grensgebieden; en

d) bij het delen van onder dit Protocol vallende informatie over overbrengingen tussen partijen.

2. De partijen moedigen, naar gelang van het geval, onderlinge samenwerking en samenwerking met relevante internationale organisaties aan :

a) om het publiek meer bewust te maken van wat er op internationaal niveau gebeurt;

b) ter bevordering van de overdracht van technologie; en

c) ter bevordering van de technische hulpverlening ten behoeve van partijen die ontwikkelingslanden zijn en partijen met overgangseconomieën, in met dit Protocol verband houdende aangelegenheden.

Artikel 17

Vergadering van partijen

1. Hierbij wordt een vergadering van partijen ingesteld. De eerste vergadering wordt niet later bijeengeroepen dan twee jaar na de datum van inwerkingtreding van dit Protocol. Daarna worden door de partijen, volgend op of tegelijk met de gewone vergaderingen van de partijen bij het verdrag, gewone vergaderingen gehouden, tenzij anders besloten door de partijen bij dit Protocol. De partijen houden een buitengewone vergadering wanneer zij daartoe besluiten op een gewone vergadering of op schriftelijk verzoek van een partij, mits, binnen zes maanden na het mededelen van het verzoek aan alle partijen door de uitvoerend secretaris van de Economische Commissie voor Europa, het genoemde verzoek gesteund wordt door ten minste een derde van de partijen.

2. Op hun vergaderingen toetsen de partijen de uitvoering en verdere ontwikkeling van dit Protocol voortdurend aan de hand van regelmatige rapportage door de partijen, en met dit doel voor ogen :

a) toetsen zij de ontwikkeling van hun registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen, en bevorderen zij de geleidelijke verbetering en convergentie ervan;

b) stellen zij richtsnoeren vast ter vergemakkelijking van de rapportage door de partijen, met de noodzaak voor ogen dubbel werk in dit opzicht te vermijden;

c) stellen zij een werkprogramma vast;

d) overwegen zij maatregelen en keuren zij deze in voorkomend geval goed om de internationale samenwerking te versterken, zulks in overeenstemming met artikel 16;

e) richten zij ondersteunende organen op, wanneer zij dit nodig achten;

f) overwegen zij en nemen zij voorstellen aan voor die wijzigingen van dit Protocol en diens bijlagen welke voor de doeleinden van dit Protocol noodzakelijk worden geacht, zulks in overeenstemming met het bepaalde in artikel 20;

g) overwegen zij en nemen zij bij hun eerste vergadering bij consensus een reglement van orde aan voor hun vergaderingen en de vergaderingen van de subsidiaire organen, hierbij rekening houdend met enig door de vergadering van partijen bij het verdrag goedgekeurd reglement van orde;

h) Etudie la possibilité d'établir par consensus des arrangements financiers et des mécanismes d'assistance technique en vue de faciliter l'application du Protocole;

i) Sollicite, lorsqu'il y a lieu, l'appui des autres organismes internationaux qui concourent aux objectifs du présent Protocole; et

j) Envisage et entreprend toute autre action qui pourrait s'avérer nécessaire aux fins du présent Protocole, comme l'adoption de directives et de recommandations destinées à faciliter son application.

3. La réunion des Parties facilite l'échange de données sur l'expérience acquise en matière de notification des transferts selon l'approche par polluant ou l'approche par déchet et examine ces données afin d'étudier la possibilité de faire converger ces deux approches compte tenu de l'intérêt que présente l'information pour le public, conformément à l'article premier, et de l'efficacité générale des registres nationaux des rejets et transferts de polluants.

4. L'Organisation des Nations unies, ses institutions spécialisées et l'Agence internationale de l'énergie atomique, ainsi que tout Etat ou organisation d'intégration économique régionale qui est habilité en vertu de l'article 24 à signer le présent Protocole mais qui n'est pas Partie audit Protocole, et toute organisation intergouvernementale qui possède des compétences dans des domaines ayant un rapport avec le Protocole sont autorisés à participer en qualité d'observateurs aux sessions de la Réunion des Parties. Leur admission et leur participation sont régies par le règlement intérieur adopté par la Réunion des Parties.

5. Toute organisation non gouvernementale qui possède des compétences dans des domaines ayant un rapport avec le présent Protocole et qui a fait savoir au Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe qu'elle souhaitait être représentée à une session de la Réunion des Parties est autorisée à participer en qualité d'observateur sauf si un tiers au moins des Parties présentes soulève des objections. Leur admission et leur participation sont régies par le règlement intérieur adopté par la Réunion des Parties.

Article 18

Droit de vote

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, chaque Partie au présent Protocole dispose d'une voix.

2. Dans les domaines relevant de leur compétence, les organisations d'intégration économique régionale disposent, pour exercer leur droit de vote, d'un nombre de voix égal au nombre de leurs Etats membres qui sont Parties. Ces organisations n'exercent pas leur droit de vote si leurs Etats membres exercent le leur, et inversement.

Article 19

Annexes

Les annexes au présent Protocole font partie intégrante de celui ci et, sauf disposition contraire expresse, toute référence au présent Protocole constitue également une référence à ses annexes.

Article 20

Amendements

1. Toute Partie peut proposer des amendements au présent Protocole.

2. Les propositions d'amendement au présent Protocole sont examinées lors d'une session de la réunion des Parties.

3. Le texte de toute proposition d'amendement au présent Protocole est soumis par écrit au secrétariat, qui le communique six mois au moins avant la réunion au cours de laquelle l'amendement est proposé pour adoption, à toutes les Parties, aux autres Etats et organisations d'intégration économique régionale qui ont accepté d'être liés par le Protocole et pour lesquels il n'est pas encore entré en vigueur, ainsi qu'aux signataires.

h) overwegen zij bij consensus financiële regelingen en technische bijstandmechanismen vast te stellen om de uitvoering van dit Protocol te vergemakkelijken;

i) verzoeken zij, indien van toepassing, om de diensten van andere relevante internationale organen, bij de verwezenlijking van de doelstellingen van dit Protocol; en

j) overwegen zij en ondernemen zij elke aanvullende actie die vereist kan zijn voor het verwezenlijken van de doelstellingen van dit Protocol, zoals de goedkeuring van richtsnoeren en aanbevelingen die voor de uitvoering ervan bevorderlijk zijn.

3. De vergadering van partijen doet het nodige om de uitwisseling van informatie te vergemakkelijken over de ervaring die is opgedaan bij de rapportage van overbrengingen op basis van specifieke verontreinigende stoffen en afvalstoffen, en evalueert die ervaring ten einde de mogelijkheid te onderzoeken van een convergentie tussen deze beide benaderingen, hierbij rekening houdend met het belang van het publiek bij informatie in overeenstemming met artikel 1 en de algehele doeltreffendheid van nationale registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen.

4. De Verenigde Naties, haar gespecialiseerde bureaus en het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie, alsmede alle staten of organisaties voor regionale economische integratie die krachtens artikel 24 het recht hebben dit Protocol te ondertekenen, maar geen partij zijn bij dit Protocol, en alle intergouvernementele organisaties die op gebieden waarop dit Protocol betrekking heeft, bevoegd zijn, hebben het recht om als waarnemers aan de vergaderingen van de partijen deel te nemen. De toelating en de deelneming van waarnemers wordt geregeld in het door de vergadering van partijen goedgekeurde reglement van orde

5. Alle non-gouvernementele organisaties die bevoegd zijn op de gebieden waarop het Protocol betrekking heeft en die aan de uitvoerend secretaris van de Economische Commissie voor Europa de wens te kennen gegeven hebben om op een vergadering van de partijen vertegenwoordigd te zijn, hebben het recht als waarnemer aanwezig te zijn, tenzij ten minste een derde van de op de vergadering aanwezige partijen daartegen bezwaar maakt. De toelating en de deelneming van waarnemers wordt geregeld in het door de vergadering van partijen goedgekeurde reglement van orde

Artikel 18

Stemrecht

1. Behalve in het in onderstaand lid 2 voorziene geval heeft elke partij bij dit Protocol een stem.

2. Regionale organisaties voor economische integratie oefenen ten aanzien van aangelegenheden die onder hun bevoegdheid vallen hun stemrecht uit met een aantal stemmen dat gelijk is aan het aantal van hun lidstaten dat partij is. Deze organisaties oefenen hun stemrecht niet uit, indien hun lidstaten hun stemrecht uitoefenen, en omgekeerd

Artikel 19

Bijlagen

De bijlagen bij dit Protocol maken een integrerend deel uit van het Protocol en een verwijzing naar het Protocol vormt tegelijkertijd een verwijzing naar de bijlagen daarbij, tenzij uitdrukkelijk anders is bepaald.

Artikel 20

Wijzigingen

1. Iedere partij kan voorstellen doen tot wijziging van dit Protocol.

2. Voorstellen voor wijziging van dit Protocol worden besproken op de vergadering van de partijen.

3. Voorstellen tot wijziging van dit Protocol worden schriftelijk ingediend bij het secretariaat, die deze ten minste zes maanden vóór de vergadering waarop het voorstel moet worden goedgekeurd, doet toekomen aan alle partijen, aan de andere staten en regionale organisaties voor economische integratie die hebben aanvaard gebonden te zijn door dit Protocol en waarvoor het nog niet in werking is getreden, alsmede aan de ondertekenaars.

4. Les Parties n'épargnent aucun effort pour parvenir à un accord par consensus sur tout amendement qu'il est proposé d'apporter au présent Protocole. Si tous les efforts en ce sens sont demeurés vains et si aucun accord ne s'est dégagé, l'amendement est adopté en dernier ressort par un vote à la majorité des trois quarts des Parties présentes et votantes.

5. Aux fins du présent article, l'expression « Parties présentes et votantes » désigne les Parties présentes à la réunion qui émettent un vote affirmatif ou négatif.

6. Les amendements au présent Protocole adoptés conformément au paragraphe 4 sont soumis par le secrétariat au dépositaire qui les distribue à toutes les Parties, aux autres Etats et organisations d'intégration économique régionale qui ont accepté d'être liés par le Protocole et pour lesquels il n'est pas encore entré en vigueur, ainsi qu'aux signataires.

7. Les amendements, autres que les amendements à une annexe, entrent en vigueur pour les Parties qui les ont ratifiés, acceptés ou approuvés le quatre vingt dixième jour qui suit la date de la réception par le dépositaire des instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation par les trois quarts au moins de ceux qui étaient parties au moment de l'adoption. Par la suite, ils entrent en vigueur pour toute autre Partie le quatre vingt dixième jour qui suit le dépôt par cette Partie de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation des amendements.

8. S'agissant d'un amendement à une annexe, toute Partie qui n'accepte pas cet amendement en donne notification au dépositaire par écrit dans les 12 mois qui suivent la date de sa communication par le dépositaire. Le dépositaire informe sans retard toutes les Parties de la réception de cette notification. Une Partie peut à tout moment retirer une notification antérieure de non acceptation, après quoi l'amendement à une annexe entre en vigueur à l'égard de cette Partie.

9. A l'expiration du délai de 12 mois à compter de la date de sa communication par le dépositaire aux termes du paragraphe 6, l'amendement à une annexe entre en vigueur à l'égard des Parties qui n'ont pas soumis de notification au dépositaire conformément aux dispositions du paragraphe 8, pour autant que, à la date en question, un tiers au plus de ceux qui étaient Parties au moment de l'adoption de l'amendement ait soumis une notification de cette nature.

10. Si un amendement à une annexe est lié directement à un amendement au présent Protocole, l'amendement à une annexe n'entre pas en vigueur tant que l'amendement au présent Protocole n'est pas lui même entré en vigueur.

Article 21

Secrétariat

Le Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe exerce les fonctions de secrétariat suivantes au titre du présent Protocole :

a) Il prépare les sessions de la réunion des Parties et en assure le service;

b) Il transmet aux Parties les rapports et autres renseignements reçus en application des dispositions du présent Protocole;

c) Il fait rapport à la réunion des Parties sur les activités du secrétariat;

d) Il s'acquitte des autres fonctions que la réunion des Parties peut lui assigner, en fonction des ressources disponibles.

Article 22

Examen du respect des dispositions

A sa première session, la réunion des Parties établit, par consensus, des procédures et des mécanismes institutionnels de coopération à caractère non judiciaire, non conflictuel et consultatif en vue d'évaluer et de promouvoir le respect des dispositions du présent Protocole et de traiter les cas de non respect. Lorsqu'elle établit ces procédures et mécanismes, la réunion des Parties se pose, entre autres, la question de savoir si elle autorise les membres du public à communiquer des informations sur des questions en rapport avec le présent Protocole.

4. De partijen stellen alles in het werk om over elke voorgestelde wijziging van dit Protocol overeenstemming te bereiken bij consensus. Indien alles in het werk is gesteld om tot consensus te komen en geen overeenstemming is bereikt, wordt het voorstel in laatste instantie aangenomen met een meerderheid van drie vierde van de stemmen van de partijen die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen op de vergadering.

5. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder « de partijen die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen » verstaan de partijen die aanwezig zijn en een stem vóór of tegen een voorstel uitbrengen.

6. Een in overeenstemming met lid 4 aangenomen wijziging op dit Protocol wordt door het secretariaat medegedeeld aan de depositaris, die het doet toekomen aan alle partijen, aan de andere staten en regionale organisaties voor economische integratie die hebben aanvaard gebonden te zijn door dit Protocol en en waarvoor het nog niet in werking is getreden, alsmede aan de ondertekenaars.

7. Een wijziging, voorzover het geen wijziging van een bijlage betreft, treedt in werking voor die partijen welke deze hebben geratificeerd, aanvaard of goedgekeurd, op de negentigste dag na de datum van ontvangst door de depositaris van de akten van ratificatie, aanvaarding of goedkeuring door ten minste drie vierde van diegenen die ten tijde van de goedkeuring partij waren. Daarna treden zij voor iedere andere partij in werking op de negentigste dag nadat die partij haar akte van bekrachtiging, goedkeuring of aanvaarding van de wijzigingen heeft nedergelegd.

8. In geval van een wijziging van een bijlage stelt een partij die deze wijziging niet aanvaardt de depositaris hiervan, binnen twaalf maanden na de datum van de mededeling ervan door de depositaris, schriftelijk in kennis. De depositaris stelt alle partijen onverwijld in kennis van elke ontvangen kennisgeving. Een partij kan te allen tijde een eerdere verklaring van bezwaar herroepen, waarna de wijziging van een bijlage voor die partij van kracht wordt.

9. Na verloop van twaalf maanden vanaf de datum van de mededeling door de depositaris als bedoeld in bovenstaand lid 6, wordt een wijziging van een bijlage van kracht voor die partijen die geen kennisgeving bij de depositaris hebben ingediend overeenkomstig lid 8, mits niet meer dan een derde van diegenen die ten tijde van de goedkeuring van de wijziging partijen waren, een dergelijke kennisgeving heeft ingediend.

10. Indien een wijziging van een bijlage rechtstreeks samenhangt met een wijziging van dit Protocol, wordt deze pas van kracht wanneer de wijziging van dit Protocol van kracht wordt.

Artikel 21

Secretariaat

Het uitvoerend secretariaat van de Economische Commissie voor Europa verricht voor dit Protocol de volgende secretariaatstaken :

a) het voorbereiden en verzorgen van de vergaderingen van de partijen;

b) het toezenden aan de partijen van verslagen en andere informatie die overeenkomstig de bepalingen van dit Protocol worden ontvangen;

c) de rapportage aan de vergadering van de partijen over de activiteiten van het secretariaat; en

d) het verrichten van de overige taken die op de vergadering van de partijen kunnen worden vastgesteld op basis van de beschikbare middelen.

Artikel 22

Toetsing van de naleving

Tijdens hun eerste vergadering stellen de partijen bij consensus samenwerkingsprocedures en institutionele regelingen van niet-juridische, niet-conflictueuze en raadgevende aard vast om na te gaan of, en te bevorderen dat er in overeenstemming met het bepaalde in dit Protocol wordt gehandeld, en om in gevallen van niet-naleving op te kunnen treden. Bij de vaststelling van deze procedures en regelingen neemt de vergadering van partijen, onder meer, de vraag in overweging of er informatie moet worden ingewacht van het publiek aangaande met dit Protocol verband houdende aangelegenheden.

Article 23

Règlement des différends

1. Si un différend surgit entre deux ou plusieurs Parties au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent Protocole, ces Parties s'efforcent de le régler par voie de négociation ou par tout autre moyen pacifique de règlement des différends qu'elles jugent acceptable.

2. Lorsqu'il signe, ratifie, accepte, approuve le présent Protocole ou y adhère, ou à tout moment par la suite, un Etat peut signifier par écrit au dépositaire que, pour les différends qui n'ont pas été réglés conformément au paragraphe 1, il accepte de considérer comme obligatoires l'un des deux ou les deux moyens de règlement ci après dans ses relations avec toute Partie acceptant la même obligation :

a) Soumission du différend à la Cour internationale de Justice;

b) Arbitrage, conformément à la procédure exposée dans l'annexe IV.

Toute organisation d'intégration économique régionale peut faire en matière d'arbitrage une déclaration allant dans le même sens conformément à la procédure visée à l'alinéa *b)*.

3. Si les parties au différend ont accepté les deux moyens de règlement des différends visés au paragraphe 2, le différend peut n'être soumis qu'à la Cour internationale de Justice, à moins que les parties au différend n'en conviennent autrement.

Article 24

Signature

Le présent Protocole est ouvert à la signature à Kiev (Ukraine) du 21 au 23 mai 2003 à l'occasion de la cinquième Conférence ministérielle « Un environnement pour l'Europe », puis au Siège de l'Organisation des Nations unies à New York jusqu'au 31 décembre 2003, pour tous les Etats qui sont Membres de l'Organisation des Nations unies ainsi que les organisations d'intégration économique régionale constituées par des Etats souverains Membres de l'Organisation auxquelles des Etats membres ont donné compétence dans des domaines régis par le présent Protocole, notamment pour conclure des accords dans ces domaines.

Article 25

Dépositaire

Le secrétaire général de l'Organisation des Nations unies remplit les fonctions de Dépositaire du présent Protocole.

Article 26

Ratification, acceptation, approbation et adhésion

1. Le présent Protocole est soumis à la ratification, l'acceptation ou l'approbation des Etats et des organisations d'intégration économique régionale signataires visés à l'article 24.

2. Le présent Protocole est ouvert à l'adhésion des Etats et organisations d'intégration économique régionale visés à l'article 24 à compter du 1er janvier 2004.

3. Toute organisation d'intégration économique régionale visée à l'article 24 qui devient Partie au présent Protocole sans qu'aucun de ses Etats membres n'y soit Partie est liée par toutes les obligations qui découlent du présent Protocole. Lorsqu'un ou plusieurs Etats membres d'une telle organisation sont Parties au présent Protocole, cette organisation et ses Etats membres conviennent de leurs responsabilités respectives dans l'exécution des obligations qu'il leur impose. En pareil cas, l'organisation et les Etats membres ne sont pas habilités à exercer concurremment les droits qui découlent du présent Protocole.

4. Dans leurs instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, les organisations d'intégration économique régionale visées à l'article 24 indiquent l'étendue de leur compétence à l'égard des matières dont traite le présent Protocole. En outre, ces organisations informent le dépositaire de toute modification importante de l'étendue de leur compétence.

Artikel 23

Geschillenregeling

1. Indien tussen twee of meer partijen een geschil ontstaat over de interpretatie of de toepassing van dit Protocol, trachten zij dit op te lossen via onderhandelingen of volgens een andere voor de partijen bij het geschil aanvaardbare vreedzame methode voor de regeling van geschillen.

2. Een staat kan bij zijn ondertekening, ratificatie, aanvaarding of goedkeuring van of toetreding tot dit Protocol, of te allen tijde daarna, schriftelijk aan de depositaris mededelen dat hij, in geval van een geschil dat niet wordt opgelost in overeenstemming met het eerste lid van dit artikel, de toepassing van de volgende twee methoden voor het regelen van geschillen, dan wel een van beide, als verplicht aanvaardt ten aanzien van iedere partij die dezelfde verplichting aanvaardt :

a) voorlegging van het geschil aan het Internationaal Gerechtshof;

b) arbitrage volgens de in bijlage IV beschreven procedure.

Een partij die een regionale organisatie voor economische integratie is, kan een verklaring van gelijke strekking afleggen met betrekking tot arbitrage overeenkomstig de onder *b)* bedoelde procedure.

3. Indien de partijen bij het geschil beide in het tweede lid genoemde methoden voor de regeling van geschillen hebben aanvaard, kan het geschil alleen aan het Internationaal Gerechtshof worden voorgelegd, tenzij de partijen anders overeenkomen.

Artikel 24

Ondertekening

Dit Protocol zal openstaan voor ondertekening te Kiev (Oekraïne) van 21 tot en met 23 mei 2003 ter gelegenheid van de vijfde ministeriële conferentie « Milieu voor Europa », en daarna op het hoofdkwartier van de Verenigde Naties te New York tot en met 31 december 2003, door alle staten die lid van de Verenigde Naties zijn en door regionale organisaties voor economische integratie bestaande uit soevereine lidstaten van de Verenigde Naties, aan welke organisaties de aangesloten staten de bevoegdheid hebben overgedragen inzake onder dit Protocol vallende aangelegenheden, met inbegrip van de bevoegdheid ter zake van deze aangelegenheden, verdragen te sluiten.

Artikel 25

Depositaris

De secretaris-generaal van de Verenigde Naties treedt op als depositaris van dit Protocol.

Artikel 26

Ratificatie, aanvaarding, goedkeuring en toetreding

1. Dit Protocol dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd door ondertekenende staten en regionale organisaties voor economische integratie als bedoeld in artikel 24.

2. Dit Protocol staat vanaf 1 januari 2004 open voor toetreding door de in artikel 24 bedoelde staten en regionale organisaties voor economische integratie.

3. Iedere regionale organisatie voor economische integratie als bedoeld in artikel 24 die partij wordt zonder dat een van het lidstaten partij is, is gebonden door alle verplichtingen krachtens dit Protocol. Wanneer één of meer lidstaten van een dergelijke organisatie partij is/zijn, beslissen de organisatie en haar lidstaten over hun onderscheiden verantwoordelijkheden ten aanzien van de nakoming van hun verplichtingen krachtens dit Protocol. In dat geval mogen de organisatie en de lidstaten niet tegelijkertijd rechten krachtens dit Protocol uitoefenen.

4. In hun akten van ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of toetreding geven de in artikel 24 bedoelde regionale organisaties voor economische integratie de draagwijdte aan van hun bevoegdheid ten aanzien van de aangelegenheden die onder dit Protocol vallen. Deze organisaties doen de depositaris tevens mededeling van iedere relevante verandering in de draagwijdte van hun bevoegdheid.

Article 27

Entrée en vigueur

1. Le présent Protocole entre en vigueur le quatre vingt dixième jour qui suit la date de dépôt du seizième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2. Aux fins du paragraphe 1er, l'instrument déposé par une organisation d'intégration économique régionale ne s'ajoute pas à ceux qui sont déposés par les Etats membres de cette organisation.

3. A l'égard de chaque Etat ou organisation d'intégration économique régionale qui ratifie, accepte ou approuve le présent Protocole ou y adhère après le dépôt du seizième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, le Protocole entre en vigueur le quatre vingt dixième jour qui suit la date du dépôt par cet Etat ou cette organisation de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

Article 28

Réserves

Aucune réserve ne peut être faite au présent Protocole.

Article 29

Dénonciation

A tout moment après l'expiration d'un délai de trois ans commençant à courir à la date d'entrée en vigueur du présent Protocole à l'égard d'une Partie, cette Partie peut dénoncer l'instrument par notification écrite adressée au Dépositaire. Cette dénonciation prend effet le quatre vingt dixième jour qui suit la date de réception de sa notification par le Dépositaire.

Article 30

Textes authentiques

L'original du présent Protocole, dont les textes anglais, français et russe sont également authentiques, est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

En foi de quoi les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

Fait à Kiev, le 21 mai 2003.

Artikel 27

Inwerkingtreding

1. Dit Protocol treedt in werking op de negentigste dag na de datum van nederlegging van de zestiende akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

2. Voor de toepassing van lid 1 van dit artikel wordt de door een regionale organisatie voor economische integratie nedergelegde akte niet meegeteld naast akten die zijn nedergelegd door lidstaten van die organisatie.

3. Ten aanzien van elke staat of organisatie voor regionale economische integratie die dit Protocol bekrachtigt, aanvaardt of ertoe toetreedt na de nederlegging van de zestiende akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, treedt het Protocol in werking op de negentigste dag na de datum van nederlegging door die staat of organisatie van zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

Artikel 28

Voorbehouden

Ten aanzien van dit Protocol kan geen enkel voorbehoud worden gemaakt.

Artikel 29

Opzegging

Elke partij kan te allen tijde na drie jaar vanaf de datum waarop dit Protocol ten aanzien van die partij in werking is getreden het Protocol opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de depositaris. De opzegging wordt van kracht op de negentigste dag na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de depositaris.

Artikel 30

Authentieke teksten

Het originele exemplaar van dit Protocol, waarvan de Engelse, de Franse en de Russische tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Kiev, de eenentwintigste mei 2003.

Annexe Ire. — Bijlage I

Activités. — Activiteiten

1. Secteur de l'énergie. — 1. Energiesector

N1 — Nr.	Activité — Activiteit	Seuil d'activité (colonne 1) — Drempelwaarde capaciteit (kolom 1)	Seuil fondé sur le nombre d'employés (colonne 2) — Drempelwaarde werknemers (kolom 2)
a)	Raffineries de pétrole et de gaz. — Raffinaderijen aarolie en gas	*	10 employés. — 10 werknemers
b)	Installations de gazéification et de liquéfaction. — Installaties voor vergassing en vloeibaar maken van steenkool	*	
c)	Centrales thermiques et autres installations de combustion. — Thermische krachtcentrales en andere verbrandingsinstallaties	Avec un apport thermique de 50 mégawatts (MW). — Met een warmte-input van 50 megawatt (MW)	
d)	Cokeries. — Cokesovens	*	
e)	Broyeurs à charbon. — Coals rolling mills	Avec une capacité d'une tonne par heure. — Met een capaticteit van 1 ton per uur	
f)	Installations pour la fabrication des produits à base de charbon et de combustibles non fumigènes solides. — Installaties voor de fabricage van steenkoolproducten en vaste rookvrije brandstof	*	

2. Production et transformation des métaux. — 2. Productie en verwerking van metalen

N1 — Nr.	Activité — Activiteit	Seuil d'activité (colonne 1) — Drempelwaarde capaciteit (kolom 1)	Seuil fondé sur le nombre d'employés (colonne 2) — Drempelwaarde werknemers (kolom 2)
a)	Installations de grillage ou de frittage de minerai métallique (y compris de minerai sulfuré). — Installaties voor het roosteren of sinteren van ertsen (inclusief sulfide-erts)	*	10 employés. — 10 werknemers
b)	Installations pour la production de fonte ou d'acier (de première ou seconde fusion) notamment en coulée continue. — Installaties voor de productie van ijzer of staal (primaire of secundaire smelting) met inbegrip van uitrusting voor continugieten	Avec une capacité de 2,5 tonnes par heure. — Met een capaciteit van 2,5 ton per uur	
c)	Installations destinées à la transformation des métaux ferreux : — Installaties voor de verwerking van ferrometalen door :		
	i) Par laminage à chaud. — Warmwalserijen	Avec une capacité de 20 tonnes d'acier brut par heure. — Met een capaciteit van 20 ton ruwstaal per uur	
	ii) Par forgeage à l'aide de marteaux. — Smeden met hamers	Avec une énergie de frappe de 50 kilojoules par marteau, lorsque la puissance calorifique mise en œuvre est supérieure à 20 MW. — Met een slagarbeid van meer dan 50 kilojoule per hamer, bij een thermisch vermogen van meer dan 20 MW	
	iii) Application de couches de protection de métal en fusion. — Het aanbrengen van deklagen van gesmolten staal	Avec une capacité de traitement de 2 tonnes d'acier brut par heure. — Met een verwerkingscapaciteit van 2 ton ruwstaal per uur	
d)	Fonderies de métaux ferreux. — Ferrometaalgieterijen	Avec une capacité de production de 20 tonnes par jour. — Met een verwerkingscapaciteit van 2 ton ruwstaal per uur	
e)	Installations : — Installaties :		
	i) Destinées à la production de métaux bruts non ferreux à partir de minerais, de concentrés ou de matières premières secondaires par procédés métallurgiques, chimiques ou électrolytiques. — Voor de winning van ruwe non-ferrometalen uit erts, concentraat of secundaire grondstoffen met metallurgische, chemische of elektrolytische procédés	*	
	ii) Destinées à la fusion, y compris l'alliage, de métaux non ferreux, incluant des produits de récupération (affinage, moulage en fonderie, etc.). — Voor het smelten van non-ferrometalen, met inbegrip van legeringen, inclusief terugwinningsproducten (affineren, vormgieten, enzovoort)	Avec une capacité de fusion de 4 tonnes par jour pour le plomb et le cadmium ou 20 tonnes par jour pour tous les autres métaux. — Met een smeltcapaciteit van meer dan 4 ton per dag voor lood en cadmium of 20 ton per dag voor alle andere metalen	
f)	Installations de traitement de surface de métaux et matières plastiques utilisant un procédé électrolytique ou chimique. — Installaties voor oppervlaktebehandeling van metalen en kunststoffen door middel van een electrolytisch of chemisch procédé	Lorsque le volume des cuves affecté au traitement est égal à 30 m^3. — Wanneer de inhoud van de gebruikte behandelingsbaden meer dan 30 m^3 bedraagt	

3. Industrie minérale. — 3. Minerale industrie

N1 — Nr.	Activité — Activiteit	Seuil d'activité (colonne 1) — Drempelwaarde capaciteit (kolom 1)	Seuil fondé sur le nombre d'employés (colonne 2) — Drempelwaarde werknemers (kolom 2)
a)	Extraction souterraine et opérations connexes. — Ondergrondse mijnbouw en aanverwante activiteiten	*	10 employés. — 10 werknemers
b)	Extraction à ciel ouvert. — Dagbouw	Lorsque la superficie du site est égale à 25 hectares. — Bij een productieareaal van 25 hectare	
c)	Installations destinées à la production :. — Installaties voor de productie van :		
	i) De clinker (ciment) dans des fours rotatifs. — Cementklinkers in draaiovens	Avec une capacité de production de 500 tonnes par jour. — Met een productiecapaciteit van 500 ton per dag	
	ii) De chaux dans des fours rotatifs. — Ongebluste kalk in draaiovens	Avec une capacité de production supérieure à 50 tonnes par jour. — Met een productiecapaciteit van 50 ton per dag	
	iii) De clinker ou de chaux dans d'autres types de fours. — Cementklinkers of ongebluste kalk in andere ovens	Avec une capacité de production de 50 tonnes par jour. — Met een productiecapaciteit van 50 ton per dag	
d)	Installations destinées à la production d'amiante et à la fabrication de produits à base d'amiante. — Installaties voor de winning van asbest en de fabricage van asbestproducten	*	
e)	Installations destinées à la fabrication du verre, y compris celles destinées à la fabrication de fibres de verre. — Installaties voor de fabricage van glas, met inbegrip van installaties voor de fabricage van glasvezels	Avec une capacité de fusion de 20 tonnes par jour. — Met een smeltcapaciteit van 20 ton per dag	
f)	Installations destinées à la fusion de matières minérales, y compris celles destinées à la production de fibres minérales. — Installaties voor het smelten van minerale stoffen, met inbegrip van installaties voor de fabricage van mineraalvezels	Avec une capacité de fusion de 20 tonnes par jour. — Met een smeltcapaciteit van 20 ton per dag	
g)	Installations destinées à la fabrication de produits céramiques par cuisson, notamment de tuiles, de briques (simples ou réfractaires), de carrelages, de grès ou de porcelaines. — Fabricage van keramische producten door middel van bakken, met name dakpannen, bakstenen, vuurvaste stenen, tegels, aardewerk of porselein	Avec une capacité de production de 75 tonnes par jour, ou une capacité de four de 4 m^3 et avec une densité d'empilage de 300 kg/m^3 par four. — Met een productiecapaciteit van meer dan 75 ton per dag en of een ovencapaciteit van meer dan 4 m^3 en met een plaatsingsdichtheid per oven van meer dan 300 kg/m^3	

4. Industrie chimique. — 4. Chemische industrie

N1 — Nr.	Activité — Activiteit	Seuil d'activité (colonne 1) — Drempelwaarde capaciteit (kolom 1)	Seuil fondé sur le nombre d'employés (colonne 2) — Drempelwaarde werknemers (kolom 2)
a)	Installations chimiques destinées à la fabrication industrielle de produits chimiques organiques de base, tels que : — Chemische installaties voor de fabricage op industriële schaal van organisch-chemische basisproducten, zoals :	*	10 employés. — 10 werknemers.
	i) Hydrocarbures simples (linéaires ou cycliques, saturés ou insaturés, aliphatiques ou aromatiques). — Eenvoudige koolwaterstoffen, (lineaire of cyclische, verzadigde of onverzgdigde, alifatische of aromatische)		
	ii) Hydrocarbures oxygénés, notamment alcools, aldéhydes, cétones, acides carboxyliques, esters, acétates, éthers, peroxydes, résines époxydes. — zuurstofhoudende koolwaterstoffen zoals alcoholen, aldehyden, ketonen, carbonzuren, esters, acetaten, ethers, peroxyden en epoxypharsen		
	iii) Hydrocarbures sulfurés. — Zwavelhoudende koolwaterstoffen		
	iv) Hydrocarbures azotés, notamment amines, amides, composés nitreux, nitrés ou nitratés, nitriles, cyanates, isocyanates. — Stikstofhoudende koolwaterstoffen, zoals aminen, amiden, nitroso-, nitro- en nitraatverbindingen, nitrillen, cyanaten en isocyananten		
	v) Hydrocarbures phosphorés. — Zwavelhoudende koolwaterstoffen		
	vi) Hydrocarbures halogénés. — Halogeenhoudende koolwaterstoffen		
	vii) Composés organométalliques. — Organometaalverbindingen		
	viii) Matières plastiques de base (polymères, fibres synthétiques, fibres à base de cellulose). — Kunststof-basisproducten (polymeren, kunstvezels, cellulosevezels)		
	ix) Caoutchoucs synthétiques. — Synthetische rubber		
	x) Colorants et pigments. — Kleurstoffen en pigmenten	*	
	xi) Tensioactifs et agents de surface. — Tensioactieve stoffen en tensiden		
b)	Installations chimiques destinées à la fabrication industrielle de produits chimiques inorganiques de base, tels que :. — Chemische installaties voor de fabricage op instruiële schaal van anorganische chemische basisproducten, zoals :	*	
	i) Gaz, notamment ammoniac, chlore ou chlorure d'hydrogène, fluor ou fluorure d'hydrogène, oxydes de carbone, composés soufrés, oxydes d'azote, hydrogène, dioxyde de soufre, dichlorure de carbonyle. — Gassen, zoals ammoniak, chloor of chloorwaterstof, fluor of fluorwaterstof, kooloxiden, zwaverlverbindingen, stikstofoxicen, waterstof, zwaveldioxide, cabonyldichloride		
	ii) Acides, notamment acide chromique, acide fluorhydrique, acide phosphorique, acide nitrique, acide chlorhydrique, acide sulfurique, oléum, acides sulfurés. — Zuren, zoals chroomzuur, fluorwaterstofzuur, fosforzuur, salpeterzuur, zoutzuur, zwavelzuur, oleum, zwavelig zuur		
	iii) Bases, notamment hydroxyde d'ammonium, hydroxyde de potassium, hydroxyde de sodium. — Basen, zoals ammoniumhudocide, kaliumhydroxide, natriumhydroxide		
	iv) Sels, notamment chlorure d'ammonium, chlorate de potassium, carbonate de potassium, carbonate de sodium, perborate, nitrate d'argent. — Zouten, zoals ammoniumchloride, kaliumchloraat, kaliumcarbonaat, natriumcarbonaat, perboraat, zilvernitraat		
	v) Non métaux, oxydes métalliques ou autres composés inorganiques, tels que carbure de calcium, silicium, carbure de silicium. — Niet-metalen, metaaloxiden of andere anorganische verbindingen, zoals calciumcarbide, silicium, siliciumcarbide		

N1 — Nr.	Activité — Activiteit	Seuil d'activité (colonne 1) — Drempelwaarde capaciteit (kolom 1)	Seuil fondé sur le nombre d'employés (colonne 2) — Drempelwaarde werknemers (kolom 2)
c)	Installations chimiques destinées à la fabrication industrielle d'engrais à base de phosphore, d'azote ou de potassium (engrais simples ou composés). — Chemische installaties voor de fabricage op industriële schaalk van fosfaat-, stikstof- of kaliumhoudende meststoffen (enkelvoudige of samengestelde meststoffen)	*	
d)	Installations chimiques destinées à la fabrication industrielle de produits de base phytosanitaires et de biocides. — Chemische installaties voor de fabricage op industriële schaal van basisproducten voor gewasbescherming en van biociden	*	
e)	Installations utilisant un procédé chimique ou biologique pour la fabrication industrielle de produits pharmaceutiques de base. — Installaties voor de fabricage oop industriële schaal van farmaceutische basisproducten die een chemisch of biologisch procédé gebruiken	*	
f)	Installations destinées à la fabrication industrielle d'explosifs et de produits pyrotechniques. — Installaties voor de fabricage op industriële schaal van explosieven en pyrotechnische producten	*	10 employés. — 10 werknemers.

5. Gestion des déchets et eaux usées. — 5. Afval- en afvalwaterbeheer

N1 — Nr.	Activité — Activiteit	Seuil d'activité (colonne 1) — Drempelwaarde capaciteit (kolom 1)	Seuil fondé sur le nombre d'employés (colonne 2) — Drempelwaarde werknemers (kolom 2)
a)	Installations destinées à l'incinération, la pyrolyse, la valorisation, le traitement chimique ou la mise en décharge des déchets dangereux. — De installaties voor verbranding, pyrolyse, terugwinning, chemische behandeling of storting van gevaarlijke afvalstoffen	Recevant 10 tonnes par jour. — Die 10 ton per dag ontvangen	10 employés. — 10 werknemers.
b)	Installations pour l'incinération des déchets municipaux. — Installaties voor de verbranding van stedelijk afval	Avec une capacité de 3 tonnes par heure. — Met een capaciteit van 3 ton per uur	
c)	Installations pour l'élimination des déchets non dangereux. — Installaties voor de verwijdering van ongevaarlijke afvalstoffen	Avec une capacité de 50 tonnes par jour. — Met een capaciteit van 50 ton per dag	
d)	Décharges (à l'exclusion des décharges de déchets inertes). — Stortplaatsen (met uitzondering van stortplaatsen voor interne afvalstroffen)	Recevant 10 tonnes par jour ou avec une capacité totale de 25 000 tonnes. — Die 10 ton per dag ontvangen of met een totale capaciteit van 25 000 ton	
e)	Installations destinées à l'élimination ou au recyclage de carcasses et de déchets d'animaux. — Installaties voor de destructie of recyclage van kadavers en dierlijk afval	Avec une capacité de traitement de 10 tonnes par jour. — Met een verwerkingscapaciteit van meer dan 10 ton per dag	10 employés. — 10 werknemers
f)	Installations municipales d'épuration des eaux usées. — Installaties voor de behandeling van het stedelijk afvalwater	Avec une capacité de 100 000 équivalents habitants. — Met een capaciteit van 100 000 bevolkingsequivalenten	
g)	Installations industrielles autonomes d'épuration des eaux usées issues de l'une ou de plusieurs des activités figurant dans la présente annexe. — Onafhankelijk geëxploiteerde installaties voor de behandeling van industrieel afvalwater, ten dienste van een of meer activiteiten in deze bijlage	Avec une capacité de 10 000 m^3 par jour. — Met een capaciteit van 10 000 m^3 per dag	

6. Fabrication et transformation du papier et du bois. — 6. Papier en houtproducten

N1 — Nr.	Activité — Activiteit	Seuil d'activité (colonne 1) — Drempelwaarde capaciteit (kolom 1)	Seuil fondé sur le nombre d'employés (colonne 2) — Drempelwaarde werknemers (kolom 2)
a)	Installations industrielles destinées à la fabrication de pâte à papier à partir de bois ou d'autres matières fibreuses. — Industriële installaties voor de fabricage van papierhulp uit houdt of uit andere vezelsftoffen	*	10 employés. — 10 werknemers
b)	Installations industrielles destinées à la fabrication de papier et de carton et d'autres produits dérivés du bois (tels que l'aggloméré, le panneau de fibres ou le contreplaqué). — Industriële installaties voor de fabricage van papier en karton en andere primaire houtproducten (zoals spaanplaat, vezelplaat en multiplex)	Avec une capacité de production de 20 tonnes par jour. — Met een productiecapaciteit van 20 ton per dag	
c)	Installations industrielles destinées à la conservation du bois et des produits dérivés du bois au moyen de substances chimiques. — Industriële installaties voor de conservering van hout en houtproducten met chemicaliën	Avec une capacité de 50 m^3 par jour. — Met een productiecapaciteit van 50 m^3 per dag	

7. Elevage intensif et aquaculture. — 7. Intensieve veeteelt en aquacultuur

N1 — Nr.	Activité — Activiteit	Seuil d'activité (colonne 1) — Drempelwaarde capaciteit (kolom 1)	Seuil fondé sur le nombre d'employés (colonne 2) — Drempelwaarde werknemers (kolom 2)
a)	Installations destinées à l'élevage intensif de volailles ou de porcs. — Installaties voor intensieve pluimvee- of varkenshouderij met meer dan	i) Disposant de 40 000 emplacements pour la volaille. — 40 000 plaatsen voor pluimvee	10 employés. — 10 werknemers
		ii) Disposant de 2 000 emplacements pour porcs de production (plus de 30 kg). — 2 000 plaatsen voor mestvarkens (van meer dan 30 kg)	
		iii) Disposant de 750 emplacements pour truies. — 750 plaatsen voor zeugen	
b)	Aquaculture intensive. — Intensieve aquacultuur	1 000 tonnes de poissons et de crustacés par an. — 1 000 ton vis en schelpdieren per jaar	

8. Produits d'origine animale et végétale issus de l'industrie alimentaire et des boissons
8. Dierlijke en plantaardige producten van de levensmiddelen- en drankensector

N1 — Nr.	Activité — Activiteit	Seuil d'activité (colonne 1) — Drempelwaarde capaciteit (kolom 1)	Seuil fondé sur le nombre d'employés (colonne 2) — Drempelwaarde werknemers (kolom 2)
a)	Abattoirs	Avec une capacité de production de carcasses de 50 tonnes par jour. — Met een slachtcapaciteit van 50 ton per dag	10 employés. — 10 werknemers
b)	Traitement et transformation destinés à la fabrication de produits alimentaires et de boissons à partir de :. — Bewerking en verwerking voor de fabricage van levensmiddelen en dranken op basis van :		
	i) Matières premières animales (autres que le lait). — Dierlijk grondstoffen (andere dan melk)	Avec une capacité de production de produits finis de 75 tonnes par jour. — Met een slachtcapaciteit van 50 ton per dag	

N1 — Nr.	Activité — Activiteit	Seuil d'activité (colonne 1) — Drempelwaarde capaciteit (kolom 1)	Seuil fondé sur le nombre d'employés (colonne 2) — Drempelwaarde werknemers (kolom 2)
	ii) Matières premières végétales. — Plantaardige grondstoffen	Avec une capacité de production de produits finis de 300 tonnes par jour (valeur moyenne sur une base trimestrielle). — Met een productiecapaciteit van 300 ton eindproducten per dag (gemiddelde waarde op kwartaalbasis)	
c)	Traitement et transformation du lait. — Installaties voor de bewerking en verwerking van melk	Avec une quantité de lait reçue égale à 200 tonnes par jour (valeur moyenne sur une base annuelle). — Met een ontvangstcapaciteit van 200 ton melk per dag (gemiddelde op jaarbasis)	

9. Autres activités. — 9. Overige activiteiten

N1 — Nr.	Activité — Activiteit	Seuil d'activité (colonne 1) — Drempelwaarde capaciteit (kolom 1)	Seuil fondé sur le nombre d'employés (colonne 2) — Drempelwaarde werknemers (kolom 2)
a)	Installations destinées au traitement (opérations de lavage, blanchiment, mercerisage) ou à la teinture de fibres ou de textiles. — Installaties voor de voorbehandeling (wassen, bleken, merceriseren) of het verven van vezels fo textiel	Avec une capacité de traitement de 10 tonnes par jour. — Met een verwerkingscapaciteit van 10 ton per dag	10 employés. — 10 werknemers
b)	Tanneries. — Installaties voor het looien van huiden	Avec une capacité de traitement de 12 tonnes de produits finis par jour. — Met een verwerkingscapaciteit van 12 ton eindproducten per dag	
c)	Installations destinées au traitement de surface de matières, d'objets ou de produits, et ayant recours à l'utilisation de solvants organiques, notamment pour les opérations d'apprêt, d'impression, de revêtement, de dégraissage, d'imperméabilisation, de collage, de peinture, de nettoyage ou d'imprégnation. — Installaties voor de oppervlaktebehandeling van stoffen, voorwerpen of producten, waarin organische oplossingsmiddelen worden gebruikt, in het bijzonder voor het appreteren, bedrukken, het coaten, het ontvetten, het vochtdicht maken, lijmen, verven, reinigen of impregneren	Avec une capacité de consommation de 150 kg par heure ou de 200 tonnes par an. — Met een verbruikscapaciteit van 150 kg per uur of 200 ton per jaar	
d)	Installations destinées à la fabrication de carbone (charbon dur) ou d'électrographite par combustion ou graphitisation. — Installaties voor de fabricage van koolstof (harde gebrande steenkool) of elektrografiet door verbranding of gratifisering	*	
e)	Installations destinées à la construction, à la peinture ou au décapage de bateaux. — Installaties voor het bouwen van, en het verven of de verwijdering van verf van schepen	Avec une capacité d'accueil de bateaux de 100 m de long. — Met een capaciteit voor schepen van 100 m lang	

Notes explicatives :

La colonne 1 indique les seuils d'activités visés au paragraphe 1er, *a)* de l'article 7.

L'astérisque (*) indique qu'aucun seuil d'activité n'est applicable (toutes les installations sont soumises à notification).

La colonne 2 indique le seuil en fonction du nombre d'employés visé au paragraphe 1er, *b)* de l'article 7.

La mention « 10 employés » signifie l'équivalent de 10 employés à plein temps.

Toelichting :

Kolom 1 bevat de in artikel 7, lid 1, onder *a)*, bedoelde drempelwaarden voor de capaciteit.

Een asterisk (*) betekent dat er geen capaciteitsdrempel van toepassing is (alle installaties vallen onder de rapportageplicht).

Kolom 2 bevat de in artikel 7, lid 1, onder *b)*, bedoelde drempelwaarden voor het aantal werknemers.

« 10 werknemers » houdt in 10 voltijdse werknemers.

Annexe II. — Bijlage II

Polluants. — Verontreinigende stoffen

N1 — Nr.	Numéro CAS — CAS-nummer	Polluant — Verontreinigende stof (VS)	Seuil de rejet (colonne 1) — Drempelwaarde voor introductie (kolom 1)			Seuil de transfert de polluants hors du site (colonne 2) (kg/an) — Drempelwaarde voor overbrengingen van VS van het bedrijfsterrein naar elders (kolom 2)	Seuil de fabrication, de transformation ou d'utilisation (colonne 3) (kg/an) — Drempelwaarde voor productie, verwerking of gebruik (kolom 3)
			Dans l'atmosphère (colonne 1a) (kg/an) — In de lucht (kolom 1a)	Dans l'eau (colonne 1b) (kg/an) — In het water (kolom 1b)	Dans le sol (colonne 1c) (kg/an) — In het land (kolom 1c)		
1	74 82 8	Méthane (CH_4). — Methaan	100 000	-	-	-	*
2	630 08 0	Monoxyde de carbone (CO). — Koolmonoxide	500 000	-	-	-	*
3	124 38 9	Dioxyde de carbone (CO_2) — Kooldioxide	100 000 000	-	-	-	*
4		Hydrofluorocarbones (HFC) — Fluorkoolwaterstoffen	100	-	-	-	*
5	10024 97 2	Protoxyde d'azote (N_2O). — Distikstofoxide	10 000	-	-	-	*
6	7664-41-7	Ammoniac (NH_3) — Ammonia	10 000	-	-	-	10 000
7		Composés organiques volatils autres que le méthane (COVNM). — Niet-methaan vluchtige organische stoffen (NMVOC)	100 000	-	-	-	*
8		Oxydes d'azote (NO_x/NO_2). — Stikstofoxiden	100 000	-	-	-	*
9		Perfluorocarbones. — Perfluorkoolwaterstoffen	100	-	-	-	*
10	2551 62 4	Hexafluorure de soufre (SF_6). — Zwavelhexafluoride	50	-	-	-	*
11		Oxydes de soufre (SO_x/SO_2).—Zwaveloxiden	150 000	-	-	-	*
12		Azote total. — Totaal stikstof	-	50 000	50 000	10 000	10 000
13		Phosphore total. — Totaal fosfor	-	5 000	5 000	10 000	10 000
14		Hydrochlorofluorocarbones (HCFC). — Chloorfluorkoolwaterstoffen (HCFK's)	1	-	-	100	10 000
15		Chlorofluorocarbones (CFC). — Chloorfluorkolstoffen (CFK's)	1	-	-	100	10 000
16		Halons. — Halonen	1	-	-	100	10 000

N1 — Nr.	Numéro CAS — CAS-nummer	Polluant — Verontreinigende stof (VS)	Seuil de rejet (colonne 1) — Drempelwaarde voor introductie (kolom 1)			Seuil de transfert de polluants hors du site (colonne 2) (kg/an) — Drempelwaarde voor overbrengingen van VS van het bedrijfsterrein naar elders (kolom 2)	Seuil de fabrication, de transformation ou d'utilisation (colonne 3) (kg/an) — Drempelwaarde voor productie, verwerking of gebruik (kolom 3)
			Dans l'atmosphère (colonne 1a) (kg/an) — In de lucht (kolom 1a)	Dans l'eau (colonne 1b) (kg/an) — In het water (kolom 1b)	Dans le sol (colonne 1c) (kg/an) — In het land (kolom 1c)		
17	7440-38-2	Arsenic et composés (en As). — Arsenicum en -verbindingen (als As)	20	5	5	50	50
18	7440-43-9	Cadmium et composés (en Cd). — Cadmium en -verbindingen (als Cd)	10	5	5	5	5
19	7440-47-3	Chrome et composés (en Cr). — Chroom en -verbindingen (als Cr)	100	50	50	200	10 000
20	7440-50-8	Cuivre et composés (en Cu). — Koper en -verbindingen (als Cu)	100	50	50	500	10 000
21	7439-97-6	Mercure et composés (en Hg). — Kwik en -verbindingen (als Hg)	10	1	1	5	5
22	7440-02-0	Nickel et composés (en Ni). — Nikkel en -verbindingen (als Ni)	50	20	20	500	10 000
23	7439-92-1	Plomb et composés (en Pb). — Lood en -verbindingen (als Pb)	200	20	20	50	50
24	7440-66-6	Zinc et composés (en Zn). — Zink en -verbindingen (als Zn)	200	100	100	1 000	10 000
25	15972-60-8	Alachlore. — Alachloor	-	1	1	5	10 000
26	309-00-2	Aldrine. — Aldrin	1	1	1	1	1
27	1912-24-9	Atrazine	-	1	1	5	10 000
28	57-74-9	Chlordane. — Chlordaan	1	1	1	1	1
29	143-50-0	Chlordécone. — Chloordecone	1	1	1	1	1
30	470-90-6	Chlorfenvinphos. — Chloorfenvinfos	-	1	1	5	10 000
31	85535 84 8	Chloroalcanes, C_{10}-C_{13}. — Chlooralkanen, C_{10}-C_{13}	-	1	1	10	10 000
32	2921-88-2	Chlorpyrifos. — Chloorpyrifos	-	1	1	5	10 000
33	50-29-3	DDT	1	1	1	1	1
34	107-06-2	1,2-dichloroéthane (EDC). — 1,2-dichloorethaan (EDC)	1 000	10	10	100	10 000
35	75-09-2	Dichlorométhane (DCM). — Dichloormethaan (DCM)	1 000	10	10	100	10 000

N1 — Nr.	Numéro CAS — CAS-nummer	Polluant — Verontreinigende stof (VS)	Seuil de rejet (colonne 1) — Drempelwaarde voor introductie (kolom 1)			Seuil de transfert de polluants hors du site (colonne 2) (kg/an) — Drempelwaarde voor overbrengingen van VS van het bedrijfsterrein naar elders (kolom 2)	Seuil de fabrication, de transformation ou d'utilisation (colonne 3) (kg/an) — Drempelwaarde voor productie, verwerking of gebruik (kolom 3)
			Dans l'atmosphère (colonne 1a) (kg/an) — In de lucht (kolom 1a)	Dans l'eau (colonne 1b) (kg/an) — In het water (kolom 1b)	Dans le sol (colonne 1c) (kg/an) — In het land (kolom 1c)		
36	60-57-1	Dieldrine. — Dieldrin	1	1	1	1	1
37	330-54-1	Diuron	-	1	1	5	10 000
38	115-29-7	Endosulphan. — Endosulfaan	-	1	1	5	10 000
39	72-20-8	Endrine. — Endrin	1	1	1	1	1
40		Composés organiques halogénés (en AOX). — Gehalogeneerde organische verbindingen (als AOX)	-	1 000	1 000	1 000	10 000
41	76-44-8	Heptachlore. — Heptachloor	1	1	1	1	1
42	118-74-1	Hexachlorobenzène (HCB). — Hexachloorbenzeen (HCB)	10	1	1	1	5
43	87-68-3	Hexachlorobutadiène (HCBD). — Hexachloorbutadieen (HCBD)	-	1	1	5	10 000
44	608-73-1	1,2,3,4,5,6-hexachlorocyclohexane (HCH). — 1,2,3,4,5,6-hexachloorcyclohexaan (HCH)	10	1	1	1	10
45	58-89-9	Lindane. — Lindaan	1	1	1	1	1
46	2385-85-5	Mirex	1	1	1	1	1
47		PCDD+PCDF (dioxines + furannes) (en Teq). — PCDD + PCDF (dioxinen + furanen) (als Teq)	0,001	0,001	0,001	0,001	0,001
48	608-93-5	Pentachlorobenzène. — Pentachloorbenzeen	1	1	1	5	50
49	87-86-5	Pentachlorophénol (PCP). — Pentachloorfenol (PCF)	10	1	1	5	10 000
50	1336-36-3	Biphényles polychlorés (PCB). — Gepolychloreerde bifenylen (PCB's)	0,1	0,1	0,1	1	50
51	122-34-9	Simazine	-	1	1	5	10 000
52	127-18-4	Tétrachloroéthylène (PER). — Tetrachloorethyleen (PER)	2 000	-	-	1 000	10 000
53	56-23-5	Tétrachlorométhane (TCM). — Tetrachloormethaan (TCM)	100	-	-	1 000	10 000

N1 — Nr.	Numéro CAS — CAS-nummer	Polluant — Verontreinigende stof (VS)	Seuil de rejet (colonne 1) — Drempelwaarde voor introductie (kolom 1)			Seuil de transfert de polluants hors du site (colonne 2) (kg/an) — Drempelwaarde voor overbrengingen van VS van het bedrijfsterrein naar elders (kolom 2)	Seuil de fabrication, de transformation ou d'utilisation (colonne 3) (kg/an) — Drempelwaarde voor productie, verwerking of gebruik (kolom 3)
			Dans l'atmosphère (colonne 1a) (kg/an) — In de lucht (kolom 1a)	Dans l'eau (colonne 1b) (kg/an) — In het water (kolom 1b)	Dans le sol (colonne 1c) (kg/an) — In het land (kolom 1c)		
54	12002 48 1	Trichlorobenzènes (TCB). — Trichloorbenzenen (TCB's)	10	-	-	1 000	10 000
55	71-55-6	1,1,1-trichloroéthane. — 1,1,1-trichloorethaan	100	-	-	1 000	10 000
56	79-34-5	1,1,2,2-tétrachloroéthane. — 1,1,2,2-tetrachloorethaan	50	-	-	1 000	10 000
57	79-01-6	Trichloroéthylène. — Trichloorethyleen	2 000	-	-	1 000	10 000
58	67-66-3	Trichlorométhane. — Trichloormethaan	500	-	-	1 000	10 000
59	8001-35-2	Toxaphène. — Toxafeen	1	1	1	1	1
60	75-01-4	Chlorure de vinyle. — Vinylchloride	1 000	10	10	100	10 000
61	120-12-7	Anthracène. — Anthraceen	50	1	1	50	50
62	71-43-2	Benzène. — Benzeen	1 000	200 (en BTEX)a	200 (en BTEX)a	2 000 (en BTEX)a	10 000
63		Diphényléthers bromés (PBDE). — Gebromeerde difenylethers (PBDE)	-	1	1	5	10 000
64		Ethoxylates de nonylphénol (NP/NPE) et substances associées. — Nonylfenolethoxylaten (NP/NPE's) en verwante stoffen	-	1	1	5	10 000
65	100-41-4	Ethylbenzène. — Ethylbenzeen	-	200 (en BTEX)[a]	200 (en BTEX)[a]	2 000 (en BTEX)[a]	10 000
66	75-21-8	Oxyde d'éthylène. — Ethyleenoxide	1 000	10	10	100	10 000
67	34123-59-6	Isoproturon. — Isoproturon	-	1	1	5	10 000
68	91-20-3	Naphthalène. — Naftha leen	100	10	10	100	10 000
69		Composés organostanniques (en Sn total). — Organotinverbindingen (als totaal Sn)	-	50	50	50	10 000
70	117 81-7	Phtalate de di (2 éthylhexyl) (DEHP). — Di-(2-ethylhexyl)-ftalaat (DEHP)	10	1	1	100	10 000
71	108-95-2	Phénols (en C total). — Fenolen (als totaal C)	-	20	20	200	10 000

N1 — Nr.	Numéro CAS — CAS-nummer	Polluant — Verontreinigende stof (VS)	Seuil de rejet (colonne 1) — Drempelwaarde voor introductie (kolom 1)			Seuil de transfert de polluants hors du site (colonne 2) (kg/an) — Drempelwaarde voor overbrengingen van VS van het bedrijfsterrein naar elders (kolom 2)	Seuil de fabrication, de transformation ou d'utilisation (colonne 3) (kg/an) — Drempelwaarde voor productie, verwerking of gebruik (kolom 3)
			Dans l'atmosphère (colonne 1a) (kg/an) — In de lucht (kolom 1a)	Dans l'eau (colonne 1b) (kg/an) — In het water (kolom 1b)	Dans le sol (colonne 1c) (kg/an) — In het land (kolom 1c)		
72		Hydrocarbures aromatiques polycycliques (HAP)[b]. — Polycyclische aromatische koolwaterstoffen (PAK's) ([b])	50	5	5	50	50
73	108-88-3	Toluène. — Tolueen	-	200 (en BTEX)[a]	200 (en BTEX)[a]	2 000 (en BTEX)[a]	10 000
74		Tributylétain et composés. — Tributyltin en -verbindingen	-	1	1	5	10 000
75		Triphénylétain et composés. — Trifenyltin en -verbindingen	-	1	1	5	10 000
76		Carbone organique total (en C total, ou DCO/3). — Totaal organisch koolstof (TOK) (als totaal C of COD/3)	-	50 000	-	-	**
77	1582-09-8	Trifluraline. — Trifluralin	-	1	1	5	10 000
78	1330-20-7	Xylènes. — Xylenen	-	200 (en BTEX)[a]	200 (en BTEX)[a]	2 000 (en BTEX)[a]	10 000
79		Chlorures (en Cl total). — Chloriden (als totaal Cl)	-	2 000 000	2 000 000	2 000 000	10 000c
80		Chlore et composés inorganiques (en HCl). — Chloor en anorganische verbindingen (als HCl)	10 000	-	-	-	10 000
81	1332-21-4	Amiante. — Asbest	1	1	1	10	10 000
82		Cyanures (en CN total). — Cyaniden (als totaal CN)	-	50	50	500	10 000
83		Fluorures (en F total). — Fluoriden (als totaal F)	-	2 000	2 000	10 000	10 000c
84		Fluor et composés inorganiques (en HF). — Fluor en anorganische verbindingen (als HF)	5 000	-	-	-	10 000
85	74 90 8	Acide cyanhydrique (HCN). — Waterstofcyanide (HCN)	200	-	-	-	10 000
86		Particules (MP_{10}). — Zwevende deeltjes (PM_{10})	50 000	-	-	-	*

Notes explicatives :

Le numéro CAS du polluant renvoie à l'identificateur précis du Chemical Abstracts Service.

La colonne 1 indique les seuils visés aux alinéas *a)* i) et iv) du paragraphe 1er de l'article 7. Si le seuil indiqué dans l'une des sous colonne (atmosphère, eau ou sol) est dépassé, les Parties qui ont opté pour le système de notification décrit à l'alinéa a du paragraphe 1 de l'article 7, sont tenues de notifier, pour l'installation considérée, les rejets ou, s'il s'agit de polluants présents dans des eaux usées destinées à faire l'objet d'une épuration, les transferts dans le milieu correspondant à cette sous colonne.

La colonne 2 indique les seuils visés à l'alinéa *a)* ii) du paragraphe 1er de l'article 7. Si le seuil indiqué dans cette colonne est dépassé pour un polluant donné, les Parties qui ont opté pour le système de notification décrit à l'alinéa *a)* ii) du paragraphe 1er de l'article 7 sont tenues de notifier le transfert hors du site de ce polluant, pour l'installation considérée.

La colonne 3 indique les seuils visés à l'alinéa *b)* du paragraphe 1er de l'article 7. Si le seuil indiqué dans cette colonne est dépassé pour un polluant donné, les Parties qui ont opté pour le système de notification décrit à l'alinéa *b)* du paragraphe 1er de l'article 7 sont tenues de notifier les rejets et transferts hors du site de ce polluant, pour l'installation considérée.

Un tiret (-) indique que le paramètre en question n'entraîne pas une obligation de notification.

Un astérisque (*) indique que, pour ce polluant, il convient d'appliquer le seuil de rejet précisé dans la colonne 1 *a)* de préférence à un seuil de fabrication, de transformation ou d'utilisation.

Un double astérisque (**) indique que, pour ce polluant, il convient d'appliquer le seuil de rejet précisé dans la colonne 1 *b)* de préférence à un seuil de fabrication, de transformation ou d'utilisation.

Notes de bas de page :

a) Chacun des polluants est soumis à notification si le seuil fixé pour les substances BTEX (somme des rejets de benzène, toluène, éthylbenzène et xylène) est dépassé.

b) Les hydrocarbures aromatiques polycycliques (HAP) à mesurer sont le benzo(a)pyrène (50 32 8), le benzo(b)fluoranthène (205 99 2), le benzo(k)fluorenthène (207 08 9) et l'indeno(1, 2,3 cd)pyrène (193 39 5) (comme indiqué dans le Protocole relatif aux polluants organiques persistants à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance).

c) Exprimé en composés inorganiques.

Annexe III

Partie A

Opérations d'élimination (« E »)

— Dépôt sur ou dans le sol (par exemple mise en décharge).

— Traitement en milieu terrestre (par exemple biodégradation de déchets liquides ou de boues dans les sols, etc.).

— Injection en profondeur (par exemple des déchets pompables dans des puits, des dômes de sel ou des failles géologiques naturelles).

— Lagunage (par exemple déversement de déchets liquides ou de boues dans des puits, des étangs ou des bassins).

— Mise en décharge spécialement aménagée (par exemple placement dans des alvéoles étanches séparées, recouvertes et isolées les unes des autres et de l'environnement).

— Rejet dans le milieu aquatique sauf l'immersion en mer.

Toelichting :

Met het CAS-nummer van de verontreinigende stof wordt het identificatienummer in de Chemical Abstracts Service bedoeld.

Kolom 1 geeft de drempelwaarden waarnaar wordt verwezen in artikel 7, lid 1, onder *a)*, i) en iv). Indien de drempelwaarde in een gegeven subkolom (lucht, water of land) wordt overschreden, is rapportage van introducties, of in het geval van verontreinigende stoffen in te behandelen afvalwater, van overbrengingen naar het in die subkolom genoemde milieucompartiment, voor de installatie in kwestie vereist, en wel voor die partijen welke gekozen hebben voor een rapportagesysteem in overeenstemming met artikel 7, lid 1, onder *a)*.

Kolom 2 geeft de drempelwaarden waarnaar wordt verwezen in artikel 7, lid 1, onder *a)*, ii). Indien de drempelwaarde in deze kolom wordt overschreden voor een bepaalde verontreinigende stof, is rapportage van de overbrenging van die verontreinigende stof van het bedrijfsterrein naar elders voor de installatie in kwestie vereist, en wel voor die partijen welke gekozen hebben voor een rapportagesysteem in overeenstemming met artikel 7, lid 1, onder *a)*, ii).

Kolom 3 geeft de drempelwaarden waarnaar wordt verwezen in artikel 7, lid 1, onder *b)*. Indien de drempelwaarde in deze kolom wordt overschreden voor een bepaalde verontreinigende stof, is rapportage van introducties en overbrengingen van die verontreinigende stof van het bedrijfsterrein naar elders voor de installatie in kwestie vereist, en wel voor die partijen welke gekozen hebben voor een rapportagesysteem in overeenstemming met artikel 7, lid 1, onder *b)*.

Een streepje (-) geeft aan dat aan de parameter in kwestie geen rapportagevereiste verbonden is.

Een sterretje (*) geeft aan dat voor deze verontreinigende stof de introductiedrempel in kolom 1a moet worden gehanteerd en niet de drempelwaarden voor productie, bewerking of gebruik.

Een dubbel sterretje (**) geeft aan dat voor deze verontreinigende stof de introductiedrempel in kolom 1b moet worden gehanteerd en niet de drempelwaarden voor productie, bewerking of gebruik.

Voetnoten :

a) Rapportage voor afzonderlijke verontreinigende stoffen is vereist indien de drempelwaarde voor BTEX (de sommatieparameter voor benzeen, tolueen, ethylbenzeen en xyleen) wordt overschreden.

b) Polycyclische aromatische koomwaterstoffen (PAK's) moeten worden gemeten als benzo(a)pyreen (50-32-8), benzo(b)fluorantheen (205-99-2), benzo(k)fluorantheen (207-08-9), indeno(l,2,3-cd)pyreen (193-39-5) (gebaseerd op het Protocol inzake persistente organische verontreinigende stoffen bij het Verdrag inzake grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand).

c) Als anorganische verbindingen.

Bijlage III

Deel A

Verwijderingshandelingen (« D »)

— Storten in de bodem of op het land (bijvoorbeeld vuilnisstortplaatsen) «

— Uitrijden (bijvoorbeeld biodegradatie van vloeibaar of slibachtig afval in de bodem, enzovoort)

— Injectie in de diepe ondergrond (bijvoorbeeld injectie van verpompbare afvalstoffen in putten, zoutkoepels of natuurlijke gevormde holten, enzovoort)

— Opslag in waterbekkens (bijvoorbeeld het lozen van vloeibaar of slibachtig afval in putten, vijvers of lagunen, enzovoort)

— Verwijderen op speciaal ingerichte locaties (bijvoorbeeld in afzonderlijke beklede, afgedekte cellen die onderling en van de omgeving afgeschermd zijn, enzovoort)

— Lozen in wateren, behalve zeeën en oceanen

— Immersion en mer, y compris enfouissement dans le sous sol marin.

— Traitement biologique non spécifié ailleurs dans la présente annexe, aboutissant à des composés ou à des mélanges qui sont éliminés selon l'un des procédés énumérés dans la présente partie.

— Traitement physico chimique non spécifié ailleurs dans la présente annexe, aboutissant à des composés ou à des mélanges qui sont éliminés selon l'un des procédés énumérés dans la présente partie (par exemple évaporation, séchage, calcination, neutralisation, précipitation).

— Incinération à terre.

— Incinération en mer.

— Stockage permanent (par exemple placement de conteneurs dans une mine).

— Regroupement préalablement à l'une des opérations de la partie A.

— Reconditionnement préalablement à l'une des opérations de la partie A.

— Stockage préalablement à l'une des opérations de la partie A.

Partie B

Opérations de récupération (« R »)

— Utilisation comme combustible (autrement qu'en incinération directe) ou autre moyen de produire de l'énergie.

— Récupération ou régénération des solvants.

— Recyclage ou récupération de substances organiques qui ne sont pas utilisées comme solvants.

— Recyclage ou récupération des métaux ou des composés métalliques.

— Recyclage ou récupération d'autres matières inorganiques.

— Régénération des acides ou des bases.

— Récupération des produits servant à capter les polluants.

— Récupération des produits provenant des catalyseurs.

— Régénération ou autres réemplois des huiles usées.

— Epandage sur le sol au profit de l'agriculture ou de l'écologie.

— Utilisation de matériaux résiduels obtenus à partir de l'une des opérations mentionnées dans la présente partie.

— Echange de déchets en vue de les soumettre à l'une des opérations mentionnées dans la présente partie.

— Mise en réserve de matériaux en vue de les soumettre à l'une des opérations mentionnées dans la présente partie.

Annexe IV

Arbitrage

1. En cas de différend soumis pour arbitrage conformément au paragraphe 2 de l'article 23 du présent Protocole, une ou plusieurs parties notifient à l'autre ou aux autres parties au différend par la voie diplomatique ainsi qu'au secrétariat, l'objet du différend et précisent, notamment, les articles du présent Protocole dont l'interprétation ou l'application est en cause. Le secrétariat transmet les informations reçues à toutes les Parties au présent Protocole.

2. Le tribunal arbitral se compose de trois membres. Le ou les demandeurs et l'autre ou les autres parties au différend nomment un arbitre et les deux arbitres ainsi nommés désignent d'un commun accord le troisième arbitre, lequel préside le tribunal arbitral. Ce dernier n'est pas un ressortissant de l'une des parties au différend, n'a pas son lieu de résidence habituel sur le territoire de l'une de ces parties, n'est employé par aucune d'entre elles et n'a pas traité cette affaire dans l'exercice de quelque autre fonction que ce soit.

3. Si le président du tribunal arbitral n'a pas été désigné dans les deux mois qui suivent la nomination du deuxième arbitre, le Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe, agissant à la demande de l'une ou l'autre partie au différend, désigne le président dans un délai de deux mois.

— Verwijderen in zeeën en oceanen, inclusief inbrengen in de bodem

— Biologische behandeling op een niet elders in deze bijlage aangegeven wijze waardoor verbindingen of mengsels ontstaan die worden verwijderd met een of meer van de alhier vermelde methoden

— Fysisch-chemische behandeling op een niet elders in dit artikel aangegeven wijze waardoor verbindingen of mengsels ontstaan die worden verwijderd met een of meer van de alhier vermelde methoden (bijvoorbeeld verdampen, drogen, calci-neren, neutraliseren, precipiteren)

— Verbranding op het land

— Verbranding op zee

— Permanente opslag (bijvoorbeeld plaatsing van houders in een mijn)

— Vermengen vóór een of meer van de alhier vermelde handelingen

— Herverpakken vóór een of meer van de alhier vermelde handelingen

— Opslaan in afwachting van een of meer van de alhier vermelde handelingen

Deel B

Terugwinning (« R »)

— Gebruik als brandstof (maar niet voor rechtstreekse verbranding) of andere middelen om energie op te wekken

— Terugwinning/regeneratie van oplosmiddelen

— Recyclage/terugwinning van organische stoffen die niet als oplosmiddelen worden gebruikt

— Recyclage/terugwinning van metalen en metaalverbindingen

— Recyclage/terugwinning van andere anorganische materialen

— Regeneratie van zuren of basen

— Terugwinning van bestanddelen die worden gebruikt om vervuiling tegen te gaan

— Terugwinning van componenten van katalysatoren

— Herraffinage van olie en ander hergebruik van olie

— Uitrijden voor landbouwkundige of ecologische verbetering

— Gebruik van afvalstoffen die bij een of meer van de hierboven genoemde terugwinningshandelingen vrijkomen

— Uitwisseling van afvalstoffen voor een of meer van de hierboven genoemde terugwinningshandelingen

— Opslag van materiaal bestemd voor een of meer van de alhier genoemde terugwinningshandelingen.

Bijlage IV

Arbitrage

1. Wanneer een geschil overeenkomstig artikel 23, lid 2, van dit Protocol aan arbitrage wordt onderworpen, stelt (stellen) een partij (partijen) de andere partij (en) langs diplomatieke weg, alsmede het secretariaat in kennis van het onderwerp van arbitrage, en met name van de artikelen van dit Protocol over de uitlegging of toepassing waarvan het geschil is ontstaan. Het secretariaat zendt de ontvangen informatie toe aan alle partijen bij dit Protocol.

2. Het scheidsgerecht bestaat uit drie leden. De eisende partij(en) en de andere partij(en) bij het geschil benoemen een arbiter, en de twee aldus benoemde arbiters wijzen met gezamenlijke instemming de derde arbiter aan, die voorzitter van het scheidsgerecht wordt. De derde arbiter mag geen onderdaan van een van de partijen bij het geschil zijn, noch mag hij of zij zijn of haar gewone verblijfplaats op het grondgebied van één van die partijen hebben, of in dienst zijn bij één van hen, of in een andere hoedanigheid reeds bij de aangelegenheid betrokken zijn geweest.

3. Indien de voorzitter van het scheidsgerecht niet is aangewezen binnen twee maanden na de benoeming van de tweede arbiter, wijst de uitvoerend secretaris van de Economische Commissie voor Europa, op verzoek van een van beide partijen bij het geschil, binnen een termijn van twee maanden de voorzitter aan.

4. Si l'une des parties au différend n'a pas nommé un arbitre dans le délai de deux mois après la notification qui est mentionnée au paragraphe 1er, l'autre partie peut en informer le Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe, et celui-ci désigne le président du tribunal arbitral dans un nouveau délai de deux mois. Au moment de cette désignation, le président du tribunal arbitral demande à la partie qui n'a pas nommé d'arbitre de le faire dans les deux mois. Si celle ci ne s'est pas exécutée dans ce délai, le président en informe le Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe qui procède à cette nomination dans un nouveau délai de deux mois.

5. Le tribunal arbitral prend sa décision conformément au droit international et aux dispositions du présent Protocole.

6. Tout tribunal arbitral constitué en vertu des dispositions décrites dans la présente annexe établit son propre règlement intérieur.

7. Les décisions du tribunal arbitral, en matière de procédure et sur les questions de fond, sont prises à la majorité de ses membres.

8. Le tribunal peut prendre toutes les mesures nécessaires à l'établissement des faits.

9. Les parties au différend facilitent la tâche du tribunal arbitral et notamment, en utilisant tous les moyens à leur disposition :

a) Lui fournissent tous les documents, installations et informations pertinents;

b) Lui permettent, s'il y a lieu, de convoquer des témoins ou des experts et de recueillir leurs témoignages.

10. Les parties et les arbitres protègent le caractère confidentiel de toutes les informations qu'ils reçoivent sous le sceau du secret durant les travaux du tribunal arbitral.

11. Le tribunal arbitral peut, à la demande de l'une des parties, recommander des mesures intérimaires de protection.

12. Si l'une des parties au différend ne comparaît pas devant le tribunal arbitral ou ne fait pas valoir ses moyens, l'autre partie peut demander au tribunal de poursuivre ses travaux et de rendre sa décision finale. Le fait qu'une partie ne comparaisse pas ou qu'elle ne fasse pas valoir ses moyens ne constitue pas une fin de non recevoir. Avant de rendre sa décision finale, le tribunal arbitral doit établir que la requête est fondée en fait et en droit.

13. Le tribunal arbitral peut entendre et établir les demandes reconventionnelles directement liées à l'objet du différend.

14. Sauf si le tribunal arbitral en décide autrement en raison des circonstances particulières de l'affaire, les frais du tribunal, y compris la rémunération de ses membres, sont pris en charge à parties égales par les parties au différend. Le tribunal garde la trace de toutes les dépenses qu'il a engagées et en fournit un état final aux parties.

15. Toute Partie au présent Protocole qui a un intérêt de nature juridique dans la question qui fait l'objet du différend, et qui risque d'être affectée par une décision dans cette affaire, peut intervenir dans la procédure avec l'assentiment du tribunal.

16. Le tribunal arbitral rend sa sentence dans les cinq mois qui suivent la date à laquelle elle est établie, sauf s'il estime nécessaire de prolonger ce délai pendant une période qui ne peut excéder cinq mois.

17. La sentence du tribunal arbitral est accompagnée d'un exposé des motifs. Elle est définitive et présente un caractère contraignant pour toutes les parties au différend. La sentence est transmise par le tribunal arbitral aux parties au différend et au secrétariat. Le secrétariat transmet les informations reçues à toutes les Parties au présent Protocole.

4. Indien een van de partijen bij het geschil niet binnen twee maanden na ontvangst van de in paragraaf 1 bedoelde kennisgeving, een arbiter heeft benoemd, kan de andere partij dit mededelen aan de Uitvoerend Secretaris van de Economische Commissie voor Europa, die binnen een volgend tijdvak van twee maanden de voorzitter van het scheidsgerecht aanwijst. Vervolgens verzoekt de voorzitter van het scheidsgerecht de partij die nog geen arbiter heeft benoemd, dit binnen twee maanden te doen. Indien die partij dit na het verstrijken van dat tijdvak niet heeft gedaan, deelt de voorzitter dit mede aan de Uitvoerend Secretaris van de Economische Commissie voor Europa, die vervolgens binnen twee maanden de benoeming verricht.

5. Het scheidsgerecht neemt zijn beslissing in overeenstemming met het internationaal recht en met de bepalingen van dit Protocol.

6. Ieder krachtens de bepalingen van deze bijlage ingesteld scheidsgerecht stelt zijn eigen procedureregels vast.

7. De beslissingen van het scheidsgerecht betreffende zowel procedures als aan hen voorgelegde aangelegenheden, worden genomen met een meerderheid van de stemmen van zijn leden.

8. Het scheidsgerecht kan alle passende maatregelen nemen ter vaststelling van de feiten.

9. De partijen bij het geschil doen alles wat in hun vermogen ligt om het werk van het scheidsgerecht te vergemakkelijken, met name door :

a) het scheidsgerecht alle relevante documenten, voorzieningen en informatie te verstrekken;

b) het scheidsgerecht indien nodig in staat te stellen getuigen of deskundigen op te roepen en verklaringen van hen te verkrijgen.

10. De partijen en de arbiters beschermen de vertrouwelijkheid van de informatie die zij gedurende het werk van het scheidsgerecht in vertrouwen verkrijgen.

11. Het scheidsgerecht kan, op verzoek van een van de partijen, tussentijdse maatregelen ter bescherming aanbevelen.

12. Indien een van de partijen bij het geschil niet voor het scheidsgerecht verschijnt of haar zaak niet verdedigt, kan de andere partij het scheidsgerecht verzoeken de procedure voort te zetten en zijn uiteindelijke beslissing te nemen. Het feit dat een partij niet voor het scheidsgerecht verschijnt of haar zaak niet verdedigt, vormt geen belemmering voor de voortzetting van de procedure. Alvorens zich definitief uit te spreken, dient het scheidsgerecht zich ervan te overtuigen dat de eis in feite en in rechte gegrond is.

13. Het scheidsgerecht kan tegeneisen die rechtstreeks voortkomen uit de aangelegenheid die het onderwerp van het geschil is, horen en erover beslissen

14. Tenzij het scheidsgerecht anders bepaalt vanwege de bijzondere omstandigheden van de zaak, worden de kosten van het scheidsgerecht, met inbegrip van de honorering van zijn leden, in gelijke delen gedragen door de partijen bij het geschil. Het scheidsgerecht houdt een overzicht van al zijn kosten bij, en verstrekt de partijen daarvan een eindopgave.

15. Iedere partij bij dit Protocol die een belang van juridische aard heeft bij de aangelegenheid die het onderwerp van het geschil is, en waarvoor de beslissing van het scheidsgerecht gevolgen kan hebben, kan zich met de instemming van het scheidsgerecht in de procedure voegen.

16. Het scheidsgerecht doet zijn uitspraak binnen vijf maanden na de datum waarop het gerecht ingesteld is, tenzij het het noodzakelijk acht deze termijn te verlengen met een tijdvak van ten hoogste vijf maanden.

17. De uitspraak van het scheidsgerecht dient vergezeld te gaan van een uiteenzetting van de gronden. De uitspraak is onherroepelijk en bindend voor alle partijen bij het geschil. De uitspraak wordt door het scheidsgerecht toegezonden aan de partijen bij het geschil en aan het secretariaat. Het secretariaat zendt de ontvangen informatie toe aan alle partijen bij dit Protocol.

18. Tout différend qui peut survenir entre les parties au sujet de l'interprétation ou de l'exécution de la sentence peut être soumis par l'une ou l'autre des parties au tribunal arbitral qui l'a prononcée ou, si ce dernier ne peut en être saisi, à un autre tribunal constitué à cet effet de la même façon que le premier.

18. Ieder geschil dat tussen partijen ontstaat betreffende de uitlegging of tenuitvoerlegging van de uitspraak kan door elk van de partijen worden voorgelegd aan het scheidsgerecht dat uitspraak heeft gedaan of indien het daaraan niet kan worden voorgelegd, aan een ander scheidsgerecht dat hiertoe wordt ingesteld op dezelfde wijze als het eerstbedoelde scheidsgerecht.

Protocole sur les registres des rejets et transferts de polluants, fait à Kiev le 21 mai 2003

Etats/Organisation	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
ALLEMAGNE	21/05/2003	Ratification	28/08/2007	
ARMENIE	21/05/2003	Indéterminé		
AUTRICHE	21/05/2003	Indéterminé		
BOSNIE-HERZEGOVINE	21/05/2003	Indéterminé		
BULGARIE	21/05/2003	Indéterminé		
BELGIQUE	21/05/2003	Ratification	12/03/2009	
CHYPRE	21/05/2003	Indéterminé		
CROATIE	23/05/2003	Ratification	14/07/2008	
Communauté européenne	21/05/2003	Approbation	21/02/2006	
DANEMARK	21/05/2003	Ratification	13/10/2008	
ESPAGNE	21/05/2003	Indéterminé		
ESTONIE	21/05/2003	Approbation	15/08/2007	
FINLANDE	21/05/2003	Indéterminé		
FRANCE	21/05/2003	Indéterminé		
GEORGIE	21/05/2003	Indéterminé		
GRECE	21/05/2003	Indéterminé		
HONGRIE	21/05/2003	Indéterminé		
IRLANDE	21/05/2003	Indéterminé		
ITALIE	21/05/2003	Indéterminé		
LETTONIE	21/05/2003	Ratification	24/04/2008	
LITUANIE	21/05/2003	Ratification	05/03/2009	
LUXEMBOURG	21/05/2003	Ratification	07/02/2006	
MACEDOINE (EX-REP. YOUGO-SLAVE DE)	21/05/2003	Indéterminé		
MOLDAVIE	21/05/2003	Indéterminé		
MONTENEGRO	23/10/2006	Indéterminé		
NORVEGE	21/05/2003	Approbation	27/06/2008	
PAYS-BAS	21/05/2003	Acceptation	11/02/2008	
POLOGNE	21/05/2003	Indéterminé		
PORTUGAL	21/05/2003	Indéterminé		
ROUMANIE	21/05/2003	Indéterminé		
ROYAUME-UNI	21/05/2003	Indéterminé		
SERBIE	21/05/2003	Indéterminé		
SLOVAQUIE		Adhésion	01/04/2008	
SLOVENIE	22/05/2003	Indéterminé		
SUEDE	21/05/2003	Ratification	15/10/2008	
SUISSE	21/05/2003	Ratification	27/04/2007	
TADJIKISTAN	21/05/2003	Indéterminé		
TCHEQUE REP.	21/05/2003	Indéterminé		
UKRAINE	21/05/2003	Indéterminé		

Ce Protocole n'est pas encore entré en vigueur, conformément à son article 27.

Protocol betreffende registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen, gedaan te Kiev op 21 mei 2003

Staten/Organisatie	Datum Authentificatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
ARMENIE	21/05/2003	Onbepaald		
BOSNIË EN HERZEGOVINA	21/05/2003	Onbepaald		
BULGARIJE	21/05/2003	Onbepaald		
BELGIE	21/05/2003	Bekrachtiging	12/03/2009	
CYPRUS	21/05/2003	Onbepaald		
DENEMARKEN	21/05/2003	Bekrachtiging	13/10/2008	
DUITSLAND	21/05/2003	Bekrachtiging	28/08/2007	
ESTLAND	21/05/2003	Goedkeuring	15/08/2007	
Europese Gemeenschap	21/05/2003	Goedkeuring	21/02/2006	
FINLAND	21/05/2003	Onbepaald		
FRANKRIJK	21/05/2003	Onbepaald		
GEORGIE	21/05/2003	Onbepaald		
GRIEKENLAND	21/05/2003	Onbepaald		
HONGARIJE	21/05/2003	Onbepaald		
IERLAND	21/05/2003	Onbepaald		
ITALIE	21/05/2003	Onbepaald		
KROATIE	23/05/2003	Bekrachtiging	14/07/2008	
LETLAND	21/05/2003	Bekrachtiging	24/04/2008	
LITOUWEN	21/05/2003	Bekrachtiging	05/03/2009	
LUXEMBURG	21/05/2003	Bekrachtiging	07/02/2006	
MACEDONIE (VOORMALIGE JOEGOSLAVISCHE REP.)	21/05/2003	Onbepaald		
MOLDAVIË	21/05/2003	Onbepaald		
MONTENEGRO	23/10/2006	Onbepaald		
NEDERLAND	21/05/2003	Aanvaarding	11/02/2008	
NOORWEGEN	21/05/2003	Goedkeuring	27/06/2008	
OEKRAINE	21/05/2003	Onbepaald		
OOSTENRIJK	21/05/2003	Onbepaald		
POLEN	21/05/2003	Onbepaald		
PORTUGAL	21/05/2003	Onbepaald		
ROEMENIE	21/05/2003	Onbepaald		
SERVIË	21/05/2003	Onbepaald		
SLOVAKIJE		Toetreding	01/04/2008	
SLOVENIE	22/05/2003	Onbepaald		
SPANJE	21/05/2003	Onbepaald		
TADZJIKISTAN	21/05/2003	Onbepaald		
TSJECHISCHE REP.	21/05/2003	Onbepaald		
VERENIGD KONINKRIJK	21/05/2003	Onbepaald		
ZWEDEN	21/05/2003	Bekrachtiging	15/10/2008	
ZWITSERLAND	21/05/2003	Bekrachtiging	27/04/2007	

Dit Protocol is nog niet in werking getreden, overeenkomstig zijn artikel 27.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 1274 [C − 2009/00226]

8 JUIN 2008. — Loi portant des dispositions diverses (I)
Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande du titre I et du titre VIII, chapitres I et II, de la loi du 8 juin 2008 portant des dispositions diverses (I) (*Moniteur belge* du 16 juin 2008).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 1274 [C − 2009/00226]

8 JUNI 2008. — Wet houdende diverse bepalingen (I)
Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van titel I en titel VIII, hoofdstukken I en II, van de wet van 8 juni 2008 houdende diverse bepalingen (I) (*Belgisch Staatsblad* van 16 juni 2008).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 1274 [C − 2009/00226]

8. JUNI 2008 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I) — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung von Titel I und Titel VIII Kapitel I und II des Gesetzes vom 8. Juni 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I).

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

8. JUNI 2008 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I)

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

TITEL I — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

(...)

TITEL VIII — *Justiz*

KAPITEL I — *Abänderung des Gesetzes vom 9. Mai 2007 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Verschollenheit und die gerichtliche Todeserklärung*

Art. 71 - Artikel 57 des Gesetzes vom 9. Mai 2007 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Verschollenheit und die gerichtliche Todeserklärung wird wie folgt ersetzt:

"Art. 57 - Die in Anwendung der früheren Artikel 115 bis 119 des Zivilgesetzbuches erlassenen Urteile über die Verschollenheitserklärung und die in Anwendung der früheren Artikel 112 und 113 des Zivilgesetzbuches erlassenen Urteile können nach Ablauf einer Frist von fünf Jahren ab ihrer Verkündung durch Urteil in eine Verschollenheitserklärung im Sinne des vorliegenden Gesetzes umgewandelt werden."

Art. 72 - Artikel 71 wird wirksam mit 1. Juli 2007.

KAPITEL II — *Abänderung von Artikel 365-1 Nr. 3 des Zivilgesetzbuches*

Art. 73 - In Artikel 365-1 des Zivilgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, wird Nr. 3 durch folgenden Satz ergänzt:

"Die Einhaltung der in den Artikeln 361-3 und 361-4 erwähnten Bedingungen wird von der zuständigen Gemeinschaft bescheinigt."

Art. 74 - Artikel 73 wird wirksam mit 1. September 2005.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 8. Juni 2008

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
Y. LETERME

Der Minister der Finanzen
D. REYNDERS

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit
Frau L. ONKELINX

Der Minister der Justiz
J. VANDEURZEN

Die Ministerin der Beschäftigung
Frau J. MILQUET

Die Ministerin der Selbständigen
Frau S. LARUELLE

Die Ministerin der Pensionen
Frau M. ARENA

Der Minister der Energie
P. MAGNETTE

Der Minister für Unternehmung und Vereinfachung
V. VAN QUICKENBORNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
J. VANDEURZEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2009 — 1275 [C − 2009/03112]

20 MARS 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 2001 portant le règlement du Lotto et du Joker, loteries publiques organisées par la Loterie Nationale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, l'article 3, § 1er, alinéa 1er, et l'article 6, § 1er, 1° et 3°, modifiés par la Loi-programme I du 24 décembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1er;

Vu l'arrêté royal du 12 décembre 2001 portant le règlement du Lotto et du Joker, loteries publiques organisées par la Loterie Nationale;

Considérant que le 6 octobre 2008 a été mis sur le marché, pour la participation au Lotto, un nouveau bulletin simple à 14 grilles afin d'endiguer l'érosion de l'attractivité et du caractère canalisateur du Lotto;

Considérant que le phénomène d'érosion précité est susceptible de se manifester également auprès de joueurs qui participent ou veulent participer au Lotto par abonnement, ce qui nuirait incontestablement à une des missions sociales de la Loterie Nationale consistant précisément à canaliser le comportement des joueurs vers des jeux dont le risque de dépendance est limité; que cette mission de canalisation fait partie des devoirs confiés par l'Etat belge à la Loterie Nationale en vertu du contrat de gestion conclu entre ces deux parties;

Considérant que, dans un souci d'uniformité, la Loterie Nationale se doit préventivement d'offrir aux joueurs actuels et futurs au Lotto par abonnement les mêmes possibilités de jeu que celles qui sont proposées par le nouveau bulletin simple mis sur le marché le 6 octobre 2008;

Considérant qu'il est par conséquent nécessaire de prendre immédiatement des mesures de nature à rencontrer les attentes des joueurs actuels et futurs au Lotto par abonnement; que parmi ces mesures, celle

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2009 — 1275 [C − 2009/03112]

20 MAART 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 houdende het reglement van de Lotto en de Joker, openbare loterijen georganiseerd door de Nationale Loterij

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, artikel 3, § 1, eerste lid, en artikel 6, § 1, 1° en 3°, gewijzigd bij de Programmawet I van 24 december 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 december 2001 houdende het reglement van de Lotto en de Joker, openbare loterijen georganiseerd door de Nationale Loterij;

Overwegende dat op 6 oktober 2008 voor de deelname aan de Lotto een vernieuwd enkelvoudig formulier met 14 roosters op de markt werd gebracht teneinde de afnemende aantrekkingskracht van de Lotto te beperken en om bijgevolg haar kanaliserende werking te herstellen;

Overwegende dat deze afnemende aantrekkingskracht en de daaraan verbonden afname van de kanaliserende werking van de Lotto van aard is zich ook te kunnen manifesteren bij spelers die (willen) deelnemen per abonnement en daardoor onmiskenbaar nadeel zou berokkenen aan één van de sociale opdrachten van de Nationale Loterij, die er precies in bestaat het gedrag van de spelers te kanaliseren in de richting van spelen waarvan het verslavingsrisico gering is; dat deze kanalisatieopdracht tot het takenpakket behoort waarmee de Belgische Staat de Nationale Loterij heeft belast, krachtens het beheerscontract dat tussen beide partijen werd gesloten;

Overwegende dat de Nationale Loterij om preventieve redenen en om redenen van eenvormigheid de spelers die (willen) deelnemen per abonnement dezelfde speelmogelijkheden wil aanbieden als diegene die geboden worden door het vernieuwde enkelvoudig formulier dat op 6 oktober 2008 op de markt werd gebracht;

Overwegende dat het derhalve noodzakelijk is om onverwijld maatregelen te treffen die in staat zijn om tegemoet te komen aan de verwachtingen van de spelers die (willen) deelnemen per abonnement;

qui consiste à porter de 12 à 14 le nombre de grilles du bulletin simple pour ces joueurs sans augmenter le prix de vente actuel de la grille de Lotto, est de nature à rencontrer cet objectif;

Considérant qu'étant de nature à rendre la participation au Lotto plus délassante, l'amélioration susmentionnée cadre parfaitement avec la mission de la Loterie Nationale, assignée dans le contrat de gestion évoqué ci-avant, de prodiguer des plaisirs ludiques à un large groupe de personnes auxquelles doivent être proposés des jeux divertissants;

Considérant en outre que la concrétisation de la mesure visée par le présent arrêté requiert des travaux préparatoires importants sur le plan technique, informatique et organisationnel qui doivent être entamés sans délai;

Vu l'urgence, motivée par les considérations d'ordre social, contractuel et organisationnel qui précèdent;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 13, § 18, de l'arrêté royal du 12 décembre 2001 portant le règlement du Lotto et du Joker, loteries publiques organisées par la Loterie Nationale, est remplacé par ce qui suit :

« § 18. Le bulletin simple comporte 12 ou 14 grilles à 42 cases numérotées de 1 à 42. Ces grilles sont disposées en 6 ou 7 groupes de 2 grilles superposées. La participation se fait obligatoirement par groupe de 2 grilles superposées. Selon sa mise, le participant remplit, en commençant par la gauche, 1, 2, 3, 4, 5, 6 ou 7 groupes de 2 grilles superposées.

Le participant choisit par grille 6 numéros en traçant une croix en forme de « x » dans les cases concernées.

Si une grille comporte :

1° seulement 5 numéros ou moins marqués, le bulletin concerné est rejeté et renvoyé au participant pour correction;

2° 7 numéros ou plus marqués, le bulletin concerné est rejeté et renvoyé au participant.

Le montant de la mise globale due par bulletin et pour un tirage correspond à celui résultant de la multiplication des deux paramètres que sont la mise de 0,50 euro visée à l'article 9, dernier alinéa, et le nombre de grilles remplies. Il est fixé à :

1° un minimum de 1 euro pour la participation de deux grilles;

2° un maximum de 6 euros pour la participation de 12 grilles ou un maximum de 7 euros pour la participation de 14 grilles. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge.*

Art. 3. Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mars 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
D. REYNDERS

dat van deze maatregelen, diegene die erin bestaat het aantal roosters van het enkelvoudig formulier voor deze deelnemers te brengen van 12 naar 14, dit alles zonder de huidige verkoopprijs per rooster van de Lotto te verhogen, van aard is aan deze doelstelling tegemoet te komen;

Overwegende dat bovenvermelde verbetering van aard is om deelneming aan de Lotto aangenamer te maken en dus perfect past in de opdracht van de Nationale Loterij, haar toegekend in voormeld beheerscontract, om speelplezier te verschaffen aan een breed publiek waaraan recreatieve spelen moeten worden aangeboden;

Overwegende dat de concretisering van de beoogde maatregel bovendien belangrijke voorbereidende werkzaamheden vereist, zowel op technisch, informatica- en organisatorisch vlak, die onverwijld van start moeten gaan;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gewettigd door de bovenstaande overwegingen van sociale, contractuele en organisatorische aard;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 13, § 18, van het koninklijk besluit van 12 december 2001 houdende het reglement van de Lotto en de Joker, openbare loterijen georganiseerd door de Nationale Loterij wordt vervangen als volgt:

« § 18. Het enkelvoudig formulier omvat 12 of 14 roosters met 42 van 1 tot 42 genummerde vakjes. Deze roosters zijn geschikt in 6 of 7 groepen van 2 boven elkaar geplaatste roosters. De deelneming geschiedt verplicht per groep van 2 boven elkaar geplaatste roosters. Afhankelijk van zijn inzet vult de deelnemer, beginnend van links, 1, 2, 3, 4, 5, 6 of 7 groepen van 2 boven elkaar geplaatste roosters in.

Per rooster kiest de deelnemer 6 nummers door in de betrokken vakjes een x-vormig kruis te plaatsen.

Bevat een rooster:

1° slechts 5 of minder aangekruiste nummers, dan wordt het betrokken formulier verworpen en ter verbetering aan de deelnemer teruggestuurd;

2° 7 nummers of meer aangekruiste nummers, dan wordt het betrokken formulier verworpen en aan de deelnemer teruggestuurd.

Het bedrag van de totale inzet per formulier en voor één trekking, stemt overeen met het product van twee parameters, zijnde de in artikel 9, laatste lid, bedoelde inzet van 0,50 euro, en het aantal ingevulde roosters. De inzet bedraagt:

1° minstens 1 euro voor een deelneming met twee roosters;

2° hoogstens 6 euro voor een deelneming met 12 roosters of hoogstens 7 euro voor een deelneming met 14 roosters. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag van haar publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 maart 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
D. REYNDERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2009 — 1276 [C – 2009/14066]

17 MARS 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité, notamment l'article 1er, modifiée par les lois des 18 juillet 1990, 5 avril 1995, 4 août 1996 et 27 novembre 1996;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2009 — 1276 [C – 2009/14066]

17 MAART 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990, 5 april 1995, 4 augustus 1996 en 27 november 1996;

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité;

Vu l'avis de la commission consultative « Administration - Industrie », donné le 28 avril 2008;

Vu l'association des gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis n° 45.778/4 du Conseil d'Etat, donné le 26 janvier 2009, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Premier Ministre et du Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 3 du présent arrêté transpose partiellement la Directive 2003/27/CE de la Commission du 3 avril 2003 portant adaptation au progrès technique de la Directive 96/96/CE du Conseil en ce qui concerne le contrôle des émissions d'échappement des véhicules à moteur.

Art. 2. Dans l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, un article 70*bis* rédigé comme suit, est ajouté :

« Art. 70*bis* - Veste de sécurité rétroréfléchissante.

A bord de tous les véhicules automobiles doit se trouver une veste de sécurité rétroréfléchissante. ».

Art. 3. A l'annexe 15 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 25 septembre 2002, 17 mars 2003 et 15 février 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1. A l'annexe 15 point B, 8.2.1., *b)*, 4, 1er tiret est ajouté à la fin :

« elle ne doit pas excéder 0,3 % vol. pour les véhicules réceptionnés conformément aux valeurs limites indiquées à la ligne A ou B du tableau de la section 5.3.1.4 de l'annexe I de la Directive 70/220/CEE, telle qu'elle a été modifiée par la Directive 98/69/CE ou ultérieurement. Lorsqu'il n'y a pas de correspondance possible avec la Directive 70/220/CEE modifiée par la directive 98/69/CE, les dispositions ci-dessus s'appliquent aux véhicules immatriculés ou mis en circulation pour la première fois après le 1er juillet 2002. »

2. A l'annexe 15 point B, 8.2.1., *b)*, 4, le texte du 2e tiret est remplacé par le texte suivant :

« Mesures à effectuer au ralenti accéléré, vitesse du moteur débrayé au moins 2000 min^{-1} :

La teneur maximale admissible en CO des gaz d'échappement est celle mentionnée par le constructeur de véhicule pour le ralenti accéléré. Lorsque cette donnée n'est pas disponible, la teneur maximale en CO ne doit pas excéder 0,3 % vol. Elle ne doit pas excéder 0,2 % vol. pour les véhicules réceptionnés conformément aux valeurs limites indiquées à la ligne A ou B du tableau de la section 5.3.1.4. de l'annexe Ire de la Directive 70/220/CEE telle qu'elle a été modifiée par la Directive 98/69/CE ou ultérieurement. Lorsqu'il n'y a pas de correspondance possible avec la Directive 70/220/CEE modifiée par la Directive 98/69/CE, les dispositions ci-dessus s'appliquent aux véhicules immatriculés ou mis en circulation pour la première fois après le 1er juillet 2002.

L'indicateur lambda du rapport air/carburant est égal à 1 ± 0,03 ou est conforme aux spécifications du constructeur. ».

3. A l'annexe 15, point B, 8.2.2., *d)*, le texte du point 2) est remplacé par le texte suivant :

« 2) Lorsque cette donnée n'est pas disponible, les valeurs limites en ce qui concerne le coefficient d'absorption sont les suivantes :

- moteurs diesel à aspiration naturelle : 2,5 m^{-1}

- moteurs diesel turbocompressés : 3,0 m^{-1}

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen;

Gelet op het advies van de raadgevende commissie « Administratie - Nijverheid », gegeven op 28 april 2008;

Gelet op de omstandigheid dat de Gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op het advies nr. 45.778/4 van de Raad van State, gegeven op 26 januari 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Eerste Minister en de Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 3 van dit besluit voorziet in de gedeeltelijke omzetting van Richtlijn 2003/27/EG van de Commissie van 3 april 2003 tot aanpassing aan de technische vooruitgang van Richtlijn 96/96/EG van de Raad voor wat betreft de controle van uitlaatemissies van motorvoertuigen.

Art. 2. In het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, wordt een artikel 70*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 70*bis* - Retro-reflecterende veiligheidsvest.

Een retro-reflecterende veiligheidsvest moet zich aan boord van elke auto bevinden. ».

Art. 3. In bijlage 15 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 september 2002, 17 maart 2003 en 15 februari 2006, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1. In bijlage 15 punt B, 8.2.1., *b)*, 4, eerste streepje wordt in fine volgende tekst toegevoegd :

« Wat betreft voertuigen die een typegoedkeuring hebben gekregen overeenkomstig de grenswaarden in rij A of rij B van de tabel in rubriek 5.3.1.4. van bijlage I bij Richtlijn 70/220/EEG, zoals gewijzigd bij Richtlijn 98/69/EG of latere wijzigingen, mag het maximale CO-gehalte niet meer bedragen dan 0,3 vol. %. Wanneer overeenstemming met Richtlijn 70/220/EEG, zoals gewijzigd bij Richtlijn 98/69/EG, niet mogelijk is, dan geldt het bovenstaande voor voertuigen die zijn ingeschreven of in gebruik zijn genomen na 1 juli 2002. »

2. In bijlage 15 punt B, 8.2.1., *b)*, 4, wordt de tekst van het tweede streepje vervangen door de volgende :

« - Meting bij opgevoerd toerental van ten minste 2000 min^{-1}, met onbelaste motor :

Het maximaal toelaatbare CO-gehalte van de uitlaatgassen is het door de voertuigconstructeur opgegeven gehalte bij opgevoerd toerental met onbelaste motor. Indien dat gegeven niet beschikbaar is, bedraagt de grenswaarde van het CO-gehalte 0,3 vol. %. Wat betreft voertuigen die de typegoedkeuring hebben gekregen in overeenstemming met de grenswaarden in rij A of rij B van de tabel in rubriek 5.3.1.4. van bijlage I bij Richtlijn 70/220/EEG, zoals gewijzigd bij Richtlijn 98/69/EG of latere wijzigingen, mag het maximale CO-gehalte niet meer bedragen dan 0,2 vol. %. Wanneer overeenstemming met Richtlijn 70/220/EEG, zoals gewijzigd bij Richtlijn 98/69/EG, niet mogelijk is, dan geldt het bovenstaande voor voertuigen die zijn ingeschreven of in gebruik zijn genomen na 1 juli 2002.

De lucht/brandstofverhouding lambda bedraagt 1 ± 0,03 of is in overeenstemming met de specificaties van de fabrikant. ».

3. In bijlage 15 punt B, 8.2.2., *d)* wordt de tekst van punt 2) vervangen door de volgende :

« 2) Indien dat gegeven niet beschikbaar is, worden met betrekking tot de absorptiecoëfficient de volgende grenswaarden niet overschreden :

- dieselmotoren met natuurlijke aanzuiging : 2,5 m^{-1}

- dieselmotoren met drukvulling : 3,0 m^{-1}

- une limite de 1,5 m^{-1} s'applique aux véhicules suivants réceptionnés conformément aux valeurs limites indiquées :

a) à la ligne B du tableau de la section 5.3.1.4. de l'annexe I^re de la Directive 70/220/CEE modifiée par la Directive 98/69/CE (véhicule utilitaire léger à moteur diesel - Euro 4);

b) à la ligne B1 des tableaux de la section 6.2.1. de l'annexe I^re de la Directive 2005/55/CE (véhicule utilitaire lourd à moteur diesel - Euro 4);

c) à la ligne B2 des tableaux de la section 6.2.1. de l'annexe I^re de la Directive 2005/55/CE (véhicule utilitaire lourd à moteur diesel - Euro 5);

d) à la ligne C des tableaux de la section 6.2.1. de l'annexe I^re de la Directive 2005/55/CE - (véhicule utilitaire lourd - EEV), ou conformément aux valeurs limites figurant dans une modification ultérieure de la Directive 70/220/CEE modifiée par la Directive 98/69/CE, ou conformément aux valeurs limites figurant dans une modification ultérieure de la Directive 2005/55/CE, ou conformément à des valeurs limites équivalentes si l'on utilise un autre type d'appareil que celui utilisé pour la réception CE.

Lorsqu'il n'y a pas de correspondance possible avec la section 5.3.1.4. de l'annexe I^re de la Directive 70/220/CEE modifiée par la Directive 98/69/CE, ou avec la section 6.2.1. de l'annexe I^re de la Directive 2005/55/CE, les dispositions ci-dessus s'appliquent aux véhicules immatriculés ou mis en circulation pour la première fois après le 1^er juillet 2008. ».

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le premier juin 2009.

Art. 5. Le Ministre compétent pour la circulation routière est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 mars 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
H. VAN ROMPUY

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
E. SCHOUPPE

- een grenswaarde van 1,5 m^{-1} is van toepassing op de volgende voertuigen die een typegoedkeuring hebben gekregen in overeenstemming met de grenswaarden in :

a) rij B van de tabel in rubriek 5.3.1.4. van bijlage I bij Richtlijn 70/220/EEG, zoals gewijzigd bij Richtlijn 98/69/EG (licht bedrijfsvoertuig diesel - Euro 4);

b) rij B1 van de tabellen in rubriek 6.2.1. van bijlage I bij Richtlijn 2005/55/EG (zwaar bedrijfsvoertuig diesel - Euro 4);

c) rij B2 van de tabellen in rubriek 6.2.1. van bijlage I bij Richtlijn 2005/55/EG (zwaar bedrijfsvoertuig diesel - Euro 5);

d) rij C van de tabellen in rubriek 6.2.1. van bijlage I bij Richtlijn 2005/55/EG - (zwaar bedrijfsvoertuig - EEV), of de grenswaarden in latere wijzigingen van Richtlijn 70/220/EEG, zoals gewijzigd bij Richtlijn 98/69/EG, of de grenswaarden in latere wijzigingen van Richtlijn 2005/55/EG, of equivalente waarden wanneer gebruik wordt gemaakt van apparatuur van een type dat afwijkt van dat welke bij de EG-typegoedkeuring is gebruikt.

Wanneer overeenstemming met rubriek 5.3.1.4. van bijlage I bij Richtlijn 70/220/EG, zoals gewijzigd bij richtlijn 98/69/EG, of in rubriek 6.2.1. van bijlage I bij Richtlijn 2005/55/EG, niet mogelijk is, dan geldt het bovenstaande voor voertuigen die zijn ingeschreven of in gebruik zijn genomen na 1 juli 2008. ».

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 juni 2009.

Art. 5. De Minister bevoegd voor het wegverkeer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 maart 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
H. VAN ROMPUY

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPPE

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2009 — 1277 [C − 2009/12070]

8 MARS 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail des 8 février 2007 et 8 novembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative au régime de prestations de solidarité pour les travailleurs barémisés auxquels la convention collective de travail du 2 décembre 2004 relative aux droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001 s'applique (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail des 8 février 2007 et 8 novembre 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative au régime de prestations de solidarité pour les travailleurs barémisés auxquels la convention collective de travail du 2 décembre 2004 relative aux droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001 s'applique.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2009 — 1277 [C − 2009/12070]

8 MAART 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 februari 2007 en 8 november 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende het stelsel van solidariteitsprestaties voor de gebaremiseerde werknemers op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 betreffende de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001 van toepassing is (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 8 februari 2007 en 8 november 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende het stelsel van solidariteitsprestaties voor de gebaremiseerde werknemers op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 betreffende de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001 van toepassing is.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 mars 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité

Convention collective de travail des 8 février 2007 et 8 novembre 2007

Régime de prestations de solidarité pour les travailleurs barémisés auxquels la convention collective de travail du 2 décembre 2004 relative aux droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001 s'applique (Convention enregistrée le 22 janvier 2008 sous le numéro 86418/CO/326)

Champ d'application

Article 1er. La présente convention collective de travail a le même champ d'application que celle des 8 février et 8 novembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la coordination et modification des conventions collectives de travail des 30 juin 2005 relative aux pensions complémentaires pour les travailleurs barémisés auxquels la convention collective de travail de garantie du 2 décembre 2004 s'applique et 15 décembre 2005 relative à la modification de la convention collective de travail du 30 juin 2005 relative aux pensions complémentaires pour les travailleurs barémisés auxquels la convention collective de travail de garantie du 2 décembre 2004 s'applique.

Notions et définitions

Art. 2. Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par :

« Travailleur barémisé", le travailleur

a) engagé avant le 1er janvier 2002 auprès :

— des entreprises ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité avant le 1er janvier 2004;

— des entreprises, ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, qui émanent des entreprises citées ci-devant;

— des entreprises, ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, qui, sur base de la convention collective de travail n° 32*bis* du 7 juin 1985, conclue au sein du Conseil national du travail, concernant le maintien des droits des travailleurs en cas de changement d'employeur du fait d'un transfert conventionnel d'entreprise et réglant les droits des travailleurs repris en cas de reprise de l'actif après faillite ou concordat judiciaire par abandon d'actif, ont repris du personnel;

et qui ne bénéficient pas du régime de pension en rente liquidé sur frais d'exploitations organisé par la convention collective de travail du 2 mars 1989 organisant les dispositions concernant l'octroi des compléments de ressources de retraite, invalidité et de survie dans l'industrie du gaz et de l'électricité;

b) engagé entre le 1er juillet 2000 et le 31 décembre 2003 auprès :

— de l'entreprise SPE;

— d'une entreprise, ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, qui émane de l'entreprise SPE;

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 maart 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 8 februari 2007 en 8 november 2007

Stelsel van solidariteitsprestaties voor de gebaremiseerde werknemers op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 betreffende de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001 van toepassing is (Overeenkomst geregistreerd op 22 januari 2008 onder het nummer 86418/CO/326)

Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft hetzelfde toepassingsgebied als deze van 8 februari en 8 november 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de coördinatie en wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 30 juni 2005 betreffende de aanvullende pensioenen voor de gebaremiseerde werknemers op wie de waarborg collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 van toepassing is en 15 december 2005 betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005 betreffende de aanvullende pensioenen voor de gebaremiseerde werknemers op wie de waarborg collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 van toepassing is.

Begrippen en definities

Art. 2. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt verstaan onder :

"Gebaremiseerde werknemer", de werknemer

a) aangeworven vóór 1 januari 2002 bij:

— bedrijven ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf vóór 1 januari 2004;

— bedrijven, ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, die voortkomen uit de hiervoor genoemde bedrijven;

— bedrijven, ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf die personeel overnemen, op basis van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 32*bis* van 7 juni 1985, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de waarborg van rechten van de werknemers in geval van verandering van werkgever wegens een conventionele transfer van de onderneming en die de rechten regelt van de werknemers die overgenomen worden in geval van overname van het actief na faillissement of gerechtelijk concordaat door afstand van het actief;

en die niet van het pensioenstelsel in rente, uitgekeerd op exploitatiekosten genieten, ingericht door de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1989 houdende de beschikkingen betreffende de verlening van aanvullende inkomsten voor ouderdom, invaliditeit en overleving in de gas- en elektriciteitsbedrijven;

b) aangeworven tussen 1 juli 2000 en 31 december 2003 bij :

— de onderneming SPE;

— een onderneming, ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, en die voortkomt uit de onderneming SPE;

— d'une entreprise, ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, qui, sur base de la convention collective de travail n° 32*bis* précitée a repris du personnel de la SPE;

et à qui ne s'applique pas par la convention collective d'entreprise du 29 novembre 2006 un régime de pension spécifique;

c) sous contrat de travail à durée indéterminée au 31 août 2006 dans l'intercommunale Sibelga et transféré au 1er septembre 2006 ou ultérieurement auprès de l'entreprise Brussels Network Operations;

"LPC" : la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale (*Moniteur belge* du 15 mai 2003, erratum, *Moniteur belge* du 26 mai 2003);

"Convention collective de travail du 2 décembre 2004" : la convention collective de travail du 2 décembre 2004, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001;

"Convention collective de travail des 8 février et 8 novembre 2007" : la convention collective de travail des 8 février et 8 novembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la coordination et modification des conventions collectives de travail des 30 juin 2005 relative aux pensions complémentaires pour les travailleurs barémisés auxquels la convention collective de travail de garantie du 2 décembre 2004 s'applique et 15 décembre 2005 relative à la modification de la convention collective de travail du 30 juin 2005 relative aux pensions complémentaires pour les travailleurs barémisés auxquels la convention collective de travail de garantie du 2 décembre 2004 s'applique;

"L'engagement de solidarité" : le régime sectoriel de prestations de solidarité instauré par l'organisateur au profit des participants ou de leurs ayants droit;

"Régime de pension complémentaire sectoriel social" : l'ensemble du régime de pension complémentaire et de l'engagement de solidarité;

"Le FAC" : l'association sans but lucratif ayant pour dénomination le "Fonds pour Allocations Complémentaires" institué comme l'organisateur du régime de pension sectoriel social pour les travailleurs barémisés de l'industrie du gaz et de l'électricité, ayant son siège social à 1000 Bruxelles, Galerie Ravenstein, n°3 et dont les statuts ont été élaborés et déposés le 13 octobre 1997 (*Moniteur belge* du 29 janvier 1998).

Prestations de solidarité

Art. 3. § 1er. La présente convention collective de travail est conclue en exécution des dispositions de l'article 10 de la "LPC" et a pour objet d'instaurer pour les travailleurs visés à l'article 1er un engagement de solidarité.

§ 2. Les prestations de solidarité garantissent le financement de la couverture pension complémentaire pendant les périodes d'incapacité de travail pour cause de :

— maladie;
— invalidité;
— repos d'accouchement;
— incapacité de travail à cause d'un accident du travail ou maladie professionnelle.

§ 3. Elles garantissent également la compensation d'une perte de revenus en cas de décès pendant la carrière professionnelle avec une limitation à 20 000 EUR par an sous forme d'une rente d'orphelin.

Désignation de la personne morale
chargée de l'exécution de l'engagement de solidarité

Art. 4. L'association sans but lucratif "ELGABEL", ayant son siège social à 1000 Bruxelles, Place du Trône 1, est désignée comme la personne morale chargée de l'exécution de l'engagement de solidarité.

Financement

Art. 5. Les entreprises visées à l'article 1er de la "Convention collective de travail des 8 février et 8 novembre 2007" décident d'affecter à partir du 1er juillet 2005 7,04 p.c. des contributions patronales versées dans le cadre de l'engagement de pension au financement des prestations de solidarité définies à l'article 8 de la "Convention collective de travail des 8 février et 8 novembre 2007" visée, conformément à l'article 6 du règlement de solidarité repris en annexe.

— een onderneming, ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, die, op basis van de voormelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 32*bis* personeel van SPE heeft overgenomen;

en op wie een bijzonder pensioenstelsel voorzien in de op ondernemingsvlak afgesloten collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2006, niet van toepassing is;

c) met een contract van onbepaalde duur op 31 augustus 2006 in de intercommunale Sibelga en getransfereerd op 1 september 2006 of later naar de firma Brussels Network Operations;

"WAP" : de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingsstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (*Belgisch Staatsblad* van 15 mei 2003, erratum, *Belgisch Staatsblad* van 26 mei 2003);

"Collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004" : de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001;

"Collectieve arbeidsovereenkomst van 8 februari en 8 november 2007" : de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 februari en 8 november 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de coördinatie en wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 30 juni 2005 betreffende de aanvullende pensioenen voor de gebaremiseerde werknemers op wie de waarborg collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 van toepassing is en 15 december 2005 betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005 betreffende de aanvullende pensioenen voor de gebaremiseerde werknemers op wie de waarborg collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 van toepassing is;

"De solidariteitstoezegging" : het sectoraal stelsel van solidariteitsprestaties ingevoerd door de inrichter ten gunste van de deelnemers of hun rechthebbenden;

"Sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel" : het geheel van het aanvullend pensioenstelsel en van de solidariteitstoezegging;

"Het FAV" : de vereniging zonder winstoogmerk met als naam het "Fonds voor Aanvullende Vergoedingen" aangesteld als inrichter van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor gebaremiseerde werknemers van de bedrijfstak gas en elektriciteit met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Ravensteingalerij, nr 3 en waarvan de statuten werden opgemaakt en neergelegd op 13 oktober 1997 (*Belgisch Staatsblad* 29 januari 1998).

Solidariteitsprestaties

Art. 3. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van de bepalingen van artikel 10 van de "WAP" en heeft tot doel om voor de werknemers waarvan sprake in artikel 1 een solidariteitstoezegging in te voeren.

§ 2. De solidariteitsprestaties waarborgen de financiering van de dekking voor aanvullend pensioen tijdens de periodes van arbeidsongeschiktheid omwille van :

— ziekte;
— invaliditeit;
— zwangerschapsverlof;
— arbeidsongeschiktheid omwille van een arbeidsongeval of een beroepsziekte.

§ 3. Zij waarborgen ook de compensatie van een inkomstenverlies in geval van overlijden gedurende de beroepsloopbaan met een beperking tot 20 000 EUR per jaar onder de vorm van een wezenrente.

Aanstelling van de rechtspersoon
die belast is met de uitvoering van de solidariteitstoezegging

Art. 4. De vereniging zonder winstoogmerk "ELGABEL", met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Troonplein 1, wordt aangesteld als rechtspersoon belast met de uitvoering van de solidariteitstoezegging.

Financiering

Art. 5. De ondernemingen, waarvan sprake is in artikel 1 van de "Collectieve arbeidsovereenkomst van 8 februari en 8 november 2007", beslissen om vanaf 1 juli 2005 7,04 pct. van de patronale bijdragen, gestort in het raam van de pensioentoezegging, toe te wijzen aan de financiering van de solidariteitsprestaties gedefinieerd in artikel 8 van de bedoelde "Collectieve arbeidsovereenkomst van 8 februari en 8 november 2007", overeenkomstig artikel 6 van het solidariteitsreglement opgenomen als bijlage.

Gestion

Art. 6. Les règles de gestion régissant l'exécution de l'engagement de solidarité sont arrêtées dans le règlement de solidarité repris en annexe à la présente convention collective de travail.

Tout litige concernant l'application ou l'interprétation des règles de gestion sera traité par le conseil d'administration "du FAC".

Entrée en vigueur et durée

Art. 7. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er juillet 2005 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée en tout ou en partie par chacune des parties moyennant un préavis de 6 mois et notifié par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité.

La lettre recommandée précise les articles de la convention collective de travail sur lesquels porte la dénonciation et les raisons de celle-ci.

Le préavis prend cours le premier jour du mois qui suit celui pendant lequel le préavis a été notifié.

Disposition particulière

Art. 8. Si le plan de pension n'était pas ou plus reconnu à l'avenir comme plan de pension social, les prestations de solidarité seraient réintégrées dans le plan de base et les prestations de solidarité continueraient à faire l'objet d'une évaluation chiffrée en commission paritaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 8 mars 2009.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Beheer

Art. 6. De regels van beheer inzake de uitvoering van de solidariteitstoezegging zijn vastgelegd in het solidariteitsreglement opgenomen in bijlage bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Een geschil met betrekking tot de toepassing of de interpretatie van de beheersregels wordt door de raad van bestuur van "het FAV" behandeld.

Inwerkingtreding en duur

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2005 en wordt gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij kan geheel of gedeeltelijk worden opgezegd door elk van de partijen mits een opzeggingstermijn van 6 maanden en wordt betekend per aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf.

De aangetekende brief bepaalt de artikelen van de collectieve arbeidsovereenkomst waarop de opzegging betrekking heeft en tevens de redenen hiervan.

De opzeggingstermijn vangt aan op de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin de opzegging werd betekend.

Bijzondere bepaling

Art. 8. Indien het pensioenplan in de toekomst niet of niet langer erkend wordt als sociaal pensioenplan, zullen de solidariteitsprestaties heropgenomen worden in het basisplan en deze solidariteitsprestaties het voorwerp blijven uitmaken van een becijferde evaluatie in het paritair comité.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 8 maart 2009.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Annexe à la convention collective de travail des 8 février et 8 novembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative au régime de prestations de solidarité pour les travailleurs barémisés auxquels la convention collective de travail du 2 décembre 2004 relative aux droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001 s'applique

Règlement de solidarité

CHAPITRE Ier. — *Généralités*

Article 1er. — Objet du règlement

Le présent règlement a pour objet d'instaurer, en exécution de l'article 8 de la convention collective de travail des 8 février et 8 novembre 2007, un régime de prestations de solidarité en faveur des participants qui répondent aux conditions d'affiliation déterminées à l'article 3, de déterminer les droits et obligations de l'organisateur, des entreprises et des participants en la matière et de régler par ailleurs leurs relations avec l'organisme de pension et la personne morale chargée de l'exécution de l'engagement de solidarité.

Le présent règlement définit les conditions et les modalités de calcul des prestations de solidarité, compte tenu des dispositions légales et réglementaires en vigueur.

La gestion financière et administrative ainsi que la couverture des risques de ce régime de prestations de solidarité sont confiées à l' a.s.b.l. ELGABEL.

Art. 2. — Définitions

Au sens du présent règlement on entend par

— l'organisateur : l'association sans but lucratif ayant pour dénomination le "Fonds pour Allocations Complémentaires";

— l'organisme de pension : les organismes désignés par le "Fonds pour Allocations Complémentaires" à l'article 5 de la convention collective de travail des 8 février et 8 novembre 2007;

— l'a.s.b.l. ELGABEL : l'institution de prévoyance chargée de l'exécution de l'engagement de solidarité;

— la s.a. CONTASSUR : l'entreprise d'assurances agréée sous le n° 952 pour pratiquer les opérations d'assurance vie, ayant son siège social à 1000 Bruxelles, Place du Trône 1;

Bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 februari en 8 november 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende het stelsel van solidariteitsprestaties voor de gebaremiseerde werknemers op wie de de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 betreffende de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001 van toepassing is

Solidariteitsreglement

HOOFDSTUK I. — *Algemeenheden*

Artikel 1. — Onderwerp van het reglement

Het huidig reglement heeft als doel, in uitvoering van artikel 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 februari en 8 november 2007, een stelsel van solidariteitsprestaties in te voeren ten gunste van de deelnemers die voldoen aan de aansluitingsvoorwaarden zoals bepaald in artikel 3, de daaruit voortvloeiende rechten en plichten van de inrichter, de ondernemingen en de deelnemers vast te leggen en hun relaties met de pensioeninstelling en de rechtspersoon belast met de uitvoering van de solidariteitstoezegging te regelen.

Dit reglement bevat de voorwaarden en de berekeningsmodaliteiten van de solidariteitsprestaties, rekening houdend met de van kracht zijnde wettelijke en reglementaire bepalingen.

Het financieel en administratief beheer evenals de risicodekking van het stelsel van solidariteitsprestaties worden toevertrouwd aan de v.z.w. ELGABEL.

Art. 2. — Definities

In het huidig reglement wordt verstaan onder :

— de inrichter : de vereniging zonder winstoogmerk met als benaming het "Fonds voor Aanvullende Vergoedingen";

— de pensioeninstelling : de instellingen aangeduid door het "Fonds voor Aanvullende Vergoedingen" in artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 februari en 8 november 2007;

— de v.z.w. ELGABEL : de voorzorginstelling die belast is met de uitvoering van de solidariteitstoezegging;

— de n.v. CONTASSUR : de verzekeringsmaatschappij toegelaten onder nr. 952 ter uitoefening van de levensverzekeringsverrichtingen, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Troonplein 1;

— les entreprises : toute entreprise occupant des travailleurs barémisés relevant du champ d'application de la convention collective de travail des 8 février et 8 novembre 2007;

— les participants : les membres du personnel des entreprises, relevant du champ d'application de la convention collective de travail des 8 février et 8 novembre 2007 et répondant aux conditions d'affiliation de l'article 3;

— l'orphelin : est considéré comme orphelin d'un participant décédé tout enfant dont la filiation est établie au sens du code civil en matière de successions à l'égard du participant, et qui est bénéficiaire d'allocations familiales ou d'allocations de handicapé;

— le fonds de solidarité : la réserve collective constituée auprès de l'a.s.b.l. ELGABEL et gérée séparément par celle-ci de ses autres activités;

— le règlement de pension : le règlement qui instaure, en exécution de la convention collective de travail des 8 février et 8 novembre 2007, l'ensemble du régime de pension complémentaire social en faveur des participants et qui détermine les droits et obligations de l'organisme de pension, des entreprises et des participants en la matière;

— l'engagement de solidarité : le régime sectoriel de prestations de solidarité instauré par l'organisateur au profit des participants ou de leurs ayants droit.

Art. 3. — Conditions d'affiliation

Participent obligatoirement au présent règlement les travailleurs qui relèvent du champ d'application de la convention collective de travail des 8 février et 8 novembre 2007.

CHAPITRE II. — *L'engagement de solidarité*

Art. 4. — Prestations de solidarité

Conformément à l'article 8 de la convention collective de travail des 8 février et 8 novembre 2007, les prestations de solidarité suivantes sont prévues :

4.1. le financement patronal de la constitution de la pension complémentaire retraite et décès, tel que prévu dans le règlement de pension, pendant les périodes indemnisées d'incapacité de travail pour cause de maladie, invalidité, repos d'accouchement ainsi que les périodes couvertes par une incapacité de travail temporaire en raison d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle.

Il sera tenu compte des périodes d'incapacité survenues à partir du 1er juillet 2005.

4.2. la compensation d'une perte de revenus en cas de décès pendant la carrière professionnelle sous forme d'une rente temporaire d'orphelin. Cette rente est déterminée comme suit :

$$Co = 0{,}15.(0{,}38 + 0{,}62\frac{nd - 10}{35}).(0{,}75T - Pld).tdm - Vo$$

Où

nd est l'ancienneté pension décès qui est égale à 45 ans sous déduction des périodes non assimilées, c'est-à-dire les périodes de suspension complète de l'exécution du contrat de travail de plus d'un mois calendrier, non couvertes par un salaire garanti ou par une garantie de ressources, à l'exception de la période d'invalidité dans la mesure où elle a pris cours au plus tôt à l'âge de 50 ans

T est la rémunération annuelle de référence :

$$T = (X.\ to + Pr + Pr').\ k$$

formule dans laquelle

a) X est le coefficient multiplicateur annuel du traitement mensuel. Il tient compte :

— des 12 mois de rémunération d'activité;

— de la prime de fin d'année: 13ème et 14ème mois;

— des doubles pécules de vacances, légal et extra-légal.

b) to est égal à l'addition :

— du traitement mensuel moyen des douze derniers mois;

— du forfait d'index,

pris à leur valeur correspondant à la base 100 de l'indice santé. *to* s'entend tous autres sursalaires, primes et avantages exclus.

c) Pr est égal à l'addition des primes statutaires dites d'hiver et de vacances, prises à leur valeur correspondant à la base 100 de l'indice santé.

— de ondernemingen : elke onderneming die gebaremiseerde werknemers in dienst heeft, die onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 februari en 8 november 2007, valt;

— de deelnemers : de personeelsleden van de ondernemingen die onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 februari en 8 november 2007 en die aan de aansluitingsvoorwaarden van artikel 3 voldoen;

— de wees : wordt beschouwd als wees van een overleden deelnemer, elk kind wiens afstamming ten opzichte van de deelnemer kan afgeleid worden in het burgerlijk wetboek inzake het erfenisrecht, en dat tevens recht heeft op kinderbijslag of op bijslag voor gehandicapten;

— het solidariteitsfonds : de collectieve reserve die wordt samengesteld bij de v.z.w. ELGABEL en bij deze v.z.w. volledig afzonderlijk van haar andere activiteiten wordt beheerd;

— het pensioenreglement : het reglement dat, in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 februari en 8 november 2007, het geheel van het sociaal aanvullend pensioenstelsel ten behoeve van de deelnemers invoert en de rechten en plichten van de pensioeninstelling, de ondernemingen en de deelnemers bepaalt;

— de solidariteitstoezegging : het sectoraal stelsel van solidariteitsprestaties, ingevoerd door de inrichter ten voordele van de deelnemers of hun rechthebbenden.

Art. 3. — Aansluitingsvoorwaarden

Zijn verplicht aangesloten bij dit reglement, de werknemers die onder het toepassingsgebied vallen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 februari en 8 november 2007.

HOOFDSTUK II. — *De solidariteitstoezegging*

Art. 4. — Solidariteitsprestaties

Overeenkomstig artikel 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 februari en 8 november 2007, zijn de volgende solidariteitsprestaties voorzien :

4.1. de patronale financiering van de opbouw van het aanvullend rust- en overlevingspensioen, zoals voorzien in het pensioenreglement, tijdens de vergoede periodes van arbeidsongeschiktheid wegens ziekte, invaliditeit of bevallingsrust evenals de periodes die worden gedekt door een tijdelijke arbeidsongeschiktheid ten gevolge van een arbeidsongeval of beroepsziekte.

Er wordt rekening gehouden met de voorgekomen periodes van ongeschiktheid vanaf 1 juli 2005.

4.2. de vergoeding van het inkomstenverlies bij overlijden tijdens de beroepsloopbaan onder de vorm van een tijdelijke wezenrente, die als volgt wordt bepaald :

$$Co = 0{,}15.(0{,}38 + 0{,}62\frac{nd - 10}{35}).(0{,}75T - Pld).tdm - Vo$$

Waarin :

nd is de pensioenanciënniteit overlijden die gelijk is aan 45 jaar, onder aftrek van de niet-gelijkgestelde perioden, dit wil zeggen de perioden van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst van meer dan één kalendermaand, die niet gedekt zijn door een gewaarborgd loon of door een waarborg van inkomen, met uitzondering van de periode van invaliditeit, voor zover zij ingaat ten vroegste op de leeftijd van 50 jaar.

T is de jaarlijkse refertebezoldiging

$$T = (X.\ to + Pr + Pr').\ k$$

formule waarin :

a) X gelijk is aan de vermenigvuldigingscoëfficiënt voor de berekening van het jaarinkomen vertrekkend van het maandelijks inkomen. Hij houdt rekening met :

— 12 maanden beroepsinkomsten

— de eindejaarspremie: 13de en 14de maand

— dubbel vakantiegeld, wettelijk en bovenwettelijk.

b) to is gelijk aan de som van :

— de gemiddelde maandbezoldiging van de laatste twaalf maanden

— de indexforfait

genomen aan de waarde die overeenstemt met de basis 100 van de gezondheidsindex. to is exclusief salaristoeslagen, premies en andere voordelen.

c) Pr is gelijk aan de optelling van de statutaire zogenaamde winter- en vakantiepremie, genomen aan de waarde die overeenstemt met de basis 100 van de gezondheidsindex.

d) Pr' est la valeur, à la base 100 de l'indice santé, du double pécule de vacances légal calculé sur la moyenne mensuelle de Pr.

e) k est le coefficient multiplicateur d'indexation applicable aux rémunérations des travailleurs du secteur gaz et électricité au jour de la prise de cours des prestations. Il est pris à sa valeur au 1er avril précédantou coïncidant avec leur prise de cours.

Toutefois, pour déterminer le *to* d'un participant malade ou victime d'un accident, en garantie de ressources au cours des douze derniers mois de sa carrière, le traitement mensuel est celui dont il a été tenu compte par son entreprise dans le calcul de la garantie de ressources en cas de maladie ou d'accident.

Pld est la pension légale conventionnelle de référence calculée en supposant que le participant a atteint l'âge théorique de la retraite au moment de la prise de cours de la rente d'orphelin. Cette pension est l'addition de :

1. la pension légale conventionnelle de répartition (Plr)

2. la pension légale conventionnelle de capitalisation (Plc)

3. le pécule de vacances (Plv).

Ces trois éléments sont calculés, pour tous les participants, à leur valeur annuelle :

1. pour un homme

2. au taux ménage

3. pour une carrière complète

4. pour un départ à l'âge théorique de la retraite en supposant que le participant atteint cet âge dans l'année du calcul (ou du recalcul) des prestations

5. en tenant compte des rémunérations

L'âge théorique de la retraite du participant est fixé à 65 ans.

Le montant de la pension légale conventionnelle de référence réadapté selon les règles définies par les lois qui étaient d'application au 31 décembre 1986 sera toujours déduit, quelle que soit l'évolution ultérieure des lois régissant ce secteur de la sécurité sociale qui réduiraient le montant de la pension légale.

De plus, Pld est calculée à l'index applicable aux pensions légales au 1er avril précédant ou coïncidant avec leur prise de cours.

Tpm est le coefficient de temps partiel moyen, calculé sur base du (ou des) régime(s) d'occupation au cours des mois de service réellement prestés ou assimilés durant la carrière du participant dans le secteur gaz et électricité.

Vo représente les rentes d'orphelin provenant d'autres régimes complémentaires de prévoyance de base, acquis durant leur ancienneté pension par les participants.

La rente est payable au(x) bénéficiaire(s) jusqu'à l'âge de 25 ans maximum à condition qu'il(s) ai(en)t toujours droit aux allocations familiales ou aux allocations de handicapé.

Le coefficient 0,15 est porté à 0,25 dans le cas où le participant n'était au moment du décès ni marié depuis un an ni partenaire au sens du règlement de pension.

Au cas où des rentes Co sont dues à plus de trois orphelins, chaque orphelin perçoit une rente égale à la somme de 3 rentes divisée par le nombre d'orphelins.

Cette rente est limitée dans le cadre du présent règlement à 20.000 EUR par an pour l'ensemble des orphelins du participant décédé.

Art. 5. — Modalités de liquidation des prestations

5.1. Les prestations visées à l'article 4.1. relatives au financement de la constitution de la pension complémentaire :

après communication du nombre de jours d'inactivité par les entreprises, l'organisme de pension procède au calcul du montant à verser en vue du financement de la pension complémentaire pour l'exercice écoulé et le communique à l'a.s.b.l. ELGABEL qui effectue la régularisation au plus tard fin janvier de chaque année. Exceptionnellement, la première régularisation aura toutefois lieu fin janvier 2007 pour les 18 mois écoulés jusqu'au 31 décembre 2006.

d) Pr' is de waarde, aan de basis 100 van de gezondheidsindex, van het dubbel wettelijk vakantiegeld berekend op het maandelijks gemiddelde van Pr.

e) k is de vermenigvuldigingscoëfficiënt voor de berekening van de index die van toepassing is op de bezoldigingen van de werknemers van de sector gas en elektriciteit op de dag waarop de prestaties aanvangen. Hij wordt genomen aan zijn waarde op 1 april die de aanvang van de prestaties voorafgaat of ermee samenvalt.

Om niettemin de to te bepalen voor een deelnemer die ziek is of het slachtoffer werd van een ongeval en zich daardoor tijdens de twaalf laatste maanden van zijn carrière in een situatie van waarborg van inkomen bevindt, is de maandelijkse bezoldiging deze die zijn onderneming in aanmerking heeft genomen voor de berekening van de waarborg van inkomen in geval van ziekte of ongeval.

Pld is het wettelijk conventioneel refertepensioen dat is berekend in de veronderstelling dat de deelnemer de theoretische pensioendatum heeft bereikt op het ogenblik van het overlijden. Deze pensioen is de som van :

1. het wettelijke conventionele repartitiepensioen (Plr)

2. het wettelijke conventionele kapitalisatiepensioen (Plc)

3. het vakantiegeld (Plv).

Deze drie elementen worden, voor alle deelnemers, genomen op hun jaarlijkse waarde :

1. voor een man

2. als gezinspensioen

3. voor een volledige loopbaan

4. voor een vertrek op de theoretische pensioendatum in de veronderstelling dat de deelnemer deze leeftijd bereikt in het jaar van de berekening (of herberekening) van de prestaties

5. rekening houdende met de bezoldigingen

De theoretische pensioenleeftijd van de deelnemer wordt vastgelegd op 65 jaar.

Het bedrag van het wettelijke conventionele refertepensioen, dat herzien werd volgens de regels die bepaald werden door de wetten die van toepassing waren op 31 december1986, zal steeds afgetrokken worden, welke ook de latere evolutie zou zijn van de wetten die deze sector van de sociale zekerheid regelen en die het bedrag van het wettelijke pensioen zouden kunnen verminderen.

Pld wordt bovendien berekend aan de index die van toepassing is op de wettelijke pensioenen op de 1ste april die voorafgaat aan of samenvalt met hun uitwerking.

Tpm is de coëfficiënt van de gemiddelde deeltijdse prestatie die wordt berekend op basis van de tijdens de loopbaan van de deelnemer werkelijk gepresteerde of geassimileerde maanden dienst in de gas- en elektriciteitssector.

Vo is gelijk aan de wezenrenten afkomstig uit andere aanvullende voorzorgsbasisstelsels door de deelnemers verworven tijdens hun pensioenanciënniteit.

De rente is betaalbaar aan de begunstigde(n) tot de leeftijd van 25 jaar maximum voor zover hij/zij nog steeds recht heeft/hebben op kinderbijslag of op bijslag voor gehandicapten.

De coëfficiënt 0,15 wordt tot 0,25 opgetrokken in het geval dat de deelnemer op het ogenblik van het overlijden noch getrouwd was sinds een jaar noch partner was in de zin van het pensioenreglement.

Indien aan meer dan 3 wezen renten Co verschuldigd zijn, zal elke wees een rente krijgen gelijk aan de som van 3 renten gedeeld door het aantal wezen.

Deze rente is in het kader van het huidige reglement beperkt tot 20 000 EUR per jaar voor het geheel van de wezen van de overleden deelnemer.

Art. 5. — Modaliteiten van uitkering van prestaties

5.1. De prestaties bedoeld in artikel 4.1. betreffende de financiering van de opbouw van het aanvullende pensioen:

Na kennisgeving van het aantal dagen van inactiviteit door de ondernemingen, gaat de pensioeninstelling over tot de berekening van het te storten bedrag met het oog op de financiering van het aanvullend pensioen voor het afgelopen boekjaar en deelt dit mee aan de v.z.w. ELGABEL die ten laatste eind januari van elk jaar een regularisatie uitvoert. Uitzonderlijk zal de eerste regularisatie echter plaatsvinden op het einde van januari 2007 voor de 18 afgelopen maanden tot 31 december 2006.

5.2. Les prestations visées à l'article 4.2. relatives à la compensation d'une perte de revenus en cas de décès pendant la carrière professionnelle :

L'a.s.b.l. ELGABEL souscrit un contrat d'assurance temporaire décès d'une durée d'un an auprès de la s.a. CONTASSUR qui assure le versement des rentes temporaires d'orphelin en cas de décès du participant, sur base des primes payées et moyennant la remise des documents suivants :

— un extrait de l'acte de décès du participant, mentionnant sa date de naissance et son état civil;

— un certificat médical indiquant la cause du décès;

— lorsque les bénéficiaires n'ont pas été désignés nommément, un acte de notoriété établissant les droits des bénéficiaires;

— un certificat de vie des bénéficiaires;

— une copie recto-verso de la carte d'identité et une copie de la carte sis des bénéficiaires.

A partir de l'âge de 18 ans, la preuve que l'orphelin bénéficie des allocations familiales ou d'une allocation de handicapé doit être apportée.

Lors du décès du participant actif ou invalide, la rente d'orphelin sera recalculée en tenant compte de la rémunération annuelle des 12 derniers mois et de la pension légale conventionnelle du secteur gaz et électricité ainsi que de l'état civil et de la situation familiale au moment du décès.

Les rentes d'orphelin sont payables à titre personnel mensuellement par douzième et sont indexées au 1er avril de chaque année, selon les règles en vigueur dans le secteur gaz et électricité.

Les primes pour cette assurance temporaire décès sont puisées par l'a.s.b.l. ELGABEL dans le fonds de solidarité et transmises à CONTASSUR mensuellement à terme échu.

CHAPITRE III. — *Financement des prestations de solidarité*

Art. 6. — Cotisation de solidarité

Les entreprises versent, pour l'ensemble des prestations assurées et pour l'ensemble des participants, 7,04 p.c. des contributions patronales au régime de pension complémentaire sectoriel social à l'a.s.b.l. ELGABEL pour le financement de l'engagement de solidarité. Celle-ci verse ces montants dans le fonds de solidarité.

Tous les 3 ans et pour la première fois au 1er janvier 2009, le pourcentage de 7,04 p.c. des contributions patronales au régime de pension complémentaire sectoriel social est réevalué et, le cas échéant, revu sur base des statistiques et de l'avis de l'actuaire désigné prévu à l'article 5 de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 fixant les règles concernant le financement et la gestion de l'engagement de solidarité.

Si à la clôture d'un exercice les avoirs du fonds de solidarité diminués de ses dettes et des provisions à constituer pour sinistres en cours excédaient une fois et demi le montant de la cotisation de solidarité prévue pour l'exercice suivant, le niveau de la cotisation sera réajusté indépendamment du fait que l'échéance trisannuelle dont question à l'alinéa précédent soit atteinte ou non, et cet excédent sera affecté par priorité au financement de cette nouvelle cotisation. Ce réajustement ne peut avoir pour effet de diminuer le coût de l'engagement de solidarité en dessous de 4,40 p.c. des versements effectués dans le cadre du régime de pension complémentaire sectoriel social, conformément à l'article 2 de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 fixant les prestations de solidarité liées aux régimes de pension complémentaires sociaux.

Les frais pour l'exécution des prestations de solidarité sont directement pris en charge par les entreprises.

CHAPITRE IV. — *Fonds de solidarité*

Art. 7. — Objet et propriété

Un fonds de solidarité est créé au sein de l'a.s.b.l. ELGABEL. Il a pour objet l'attribution des prestations de solidarité prévues à l'article 4.1. du présent règlement et le financement des primes du contrat d'assurance qui garantit le paiement des prestations de solidarité prévues à l'article 4.2. du présent règlement.

Le fonds de solidarité appartient à l'ensemble des participants.

5.2. De prestaties bedoeld in artikel 4.2. betreffende de vergoeding van inkomstenverlies bij overlijden tijdens de beroepsloopbaan :

De v.z.w. ELGABEL onderschrijft een tijdelijke overlijdensverzekering van één jaar bij de n.v. CONTASSUR die de storting van de tijdelijke wezenrenten in geval van overlijden van de deelnemer verzekert, op basis van de betaalde premies en na overhandiging van de volgende documenten :

— een uittreksel uit de overlijdensakte van de deelnemer met vermelding van zijn geboortedatum en zijn burgerlijke staat;

— een medisch getuigschrift dat de oorzaak van het overlijden vermeldt;

— indien de begunstigden niet met naam werden aangeduid, een akte van bekendheid tot staving van de rechten van de begunstigden;

— een levensbewijs van de begunstigden;

— een recto-verso kopie van de identiteitskaart en van de sis-kaart van de begunstigden.

Vanaf de leeftijd van 18 jaar moet een bewijs voorgelegd worden dat de wees nog steeds geniet van kinderbijslag of bijslag voor gehandicapten.

Bij overlijden van de actieve of invalide deelnemer, zal de wezenrente herberekend worden rekening houdend met een jaarlijkse bezoldiging van de laatste 12 maanden en met het conventionele wettelijke pensioen van de gas- en elektriciteitssector alsook met de burgerlijke staat en met de familiale toestand op het moment van het overlijden.

De wezenrentes zijn maandelijks ten persoonlijke titel betaalbaar per twaalfden en worden de 1ste april van elk jaar geïndexeerd, volgens de regels die van kracht zijn in de gas- en elektriciteitssector.

De premies voor de tijdelijke overlijdensverzekering worden uit het solidariteitsfonds gehaald door de v.z.w. ELGABEL en maandelijks achteraf overgemaakt aan Contassur.

HOOFDSTUK III. — *Financiering van de solidariteitsprestaties*

Art. 6. — Solidariteitsbijdrage

De ondernemingen storten, voor het geheel van de verzekerde prestaties en voor het geheel van de deelnemers, 7,04 pct. van de werkgeversbijdragen aan het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel aan de v.z.w. ELGABEL voor de financiering van de solidariteitstoezegging. Deze draagt deze bedragen over aan het solidariteitsfonds.

Om de drie jaar en voor de eerste keer op 1 januari 2009 wordt het percentage van 7,04 pct. van de werkgeversbijdragen aan het aanvullend sectoraal sociaal pensioenplan geherwaardeerd en, in voorkomend geval, herzien op basis van de statistieken en het advies van de aangewezen actuaris zoals voorzien in artikel 5 van het koninklijk besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de regels inzake de financiering en het beheer van de solidariteitstoezegging.

Indien bij de afsluiting van het boekjaar de tegoeden van het solidariteitsfonds verminderd met de schulden en de op te bouwen provisies voor schadegevallen anderhalve keer het bedrag van de solidariteitsbijdrage voorzien voor het volgend boekjaar zou overschrijden, wordt het niveau van de bijdrage aangepast ongeacht het feit of de driejaarlijkse vervaldatum waarvan sprake in de vorige alinea al dan niet bereikt is, en dit overschot zal bij voorrang gebruikt worden voor de financiering van deze nieuwe bijdrage. Deze aanpassing mag aangewend worden om de kost van de solidariteitstoezegging te verminderen tot onder de 4,40 pct. van de gedane stortingen in het kader van het aanvullend sectoraal sociaal pensioenstelsel, overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de solidariteitsprestaties verbonden met de sociale aanvullende pensioenstelsels.

De kosten voor de uitvoering van de solidariteitsprestaties worden rechtstreeks ten laste genomen door de ondernemingen.

HOOFDSTUK IV. — *Solidariteitsfonds*

Art. 7. — Voorwerp en eigendom

Een solidariteitsfonds wordt opgericht in de schoot van de v.z.w. ELGABEL. Het heeft tot doel de toekenning van de solidariteitsprestaties voorzien in artikel 4.1. van onderhavig reglement en de financiering van de premies van een verzekeringsovereenkomst die de betaling van solidariteitsprestaties voorzien in artikel 4.2. van dit reglement waarborgt.

Het solidariteitsfonds komt toe aan de totaliteit van de deelnemers.

Si une entreprise ou un participant devait cesser de ressortir au champ d'application de la convention collective de travail des 8 février et 8 novembre 2007, ils n'ont aucun droit acquis sur les avoirs du fonds de solidarité.

Art. 8. — Financement

Le fonds de solidarité est alimenté par :

— les cotisations prévues à l'article 6;

— les versements des entreprises destinés à compléter les avoirs du fonds de solidarité;

— les revenus financiers résultant de la gestion du fonds de solidarité;

— l'éventuelle ristourne relative au contrat d'assurance décès.

Au cas où les actifs du fonds de solidarité ne couvrent pas les provisions et les dettes du fonds, l'.s.b.l. ELGABEL communiquera à la Commission Bancaire, Financière et des Assurances un plan de redressement pour remédier à cette situation conformément à l'arrêté royal du 14 novembre 2003 fixant les règles en matière de financement et de gestion d'un engagement de solidarité.

Si ces mesures s'avèrent insuffisantes, le fonds de solidarité sera liquidé.

Au cas où le fonds de solidarité devrait être liquidé, pour quelque raison que ce soit, il le sera de la manière suivante : les avoirs du fonds seront utilisés en priorité pour la couverture des sinistres en cours à charge du fonds de solidarité. Si les avoirs devaient être insuffisants, ils seront répartis entre les bénéficiaires de ces prestations en cours, au prorata des réserves théoriquement nécessaires pour chacun d'eux. Ces avoirs ainsi déterminés seront alors transférés à l'organisme de pension auquel est affilié chaque bénéficiaire de ces prestations en cours, qui exécutera ces prestations en fonction des avoirs transférés.

Si les avoirs excèdaient les provisions nécessaires à la couverture des sinistres en cours, cet excédent sera reversé à l'organisme de pension de chaque entreprise au prorata des contributions patronales payées pour chacun des participants qui leur incombent.

CHAPITRE V. — *Dispositions diverses*

Art. 9. — Communication et traitement des données

Les entreprises remettent de leur propre initiative à l'a.s.b.l. ELGABEL les listes des bénéficiaires tenues à jour et comprenant tous les renseignements nécessaires pour permettre à cette dernière l'exécution de ses engagements.

En outre, l'a.s.b.l. ELGABEL peut à tout moment exiger des bénéficiaires des prestations les pièces officielles nécessaires pour établir leurs droits.

L'organisateur, l'organisme de pension et l'a.s.b.l. ELGABEL traitent ces données et documents conformément à la législation relative à la protection de la vie privée. Ils ne pourront traiter les données à caractère personnel que dans le cadre de l'exécution du présent règlement et du paiement des prestations de solidarité.

Chaque participant peut demander la communication des données le concernant et, le cas échéant, leur rectification, par le biais d'une demande écrite à l'a.s.b.l. ELGABEL accompagnée d'une copie de la carte d'identité.

Art. 10. — Information aux participants

Le règlement ainsi que les avenants éventuels sont mis à disposition des participants par les entreprises, le cas échéant par voie électronique.

L'a.s.b.l. ELGABEL établit annuellement un rapport concernant la gestion de l'engagement de solidarité et le met à disposition de l'organisateur et des entreprises, qui le communiquent sur simple demande aux participants.

Art. 11.

Défaut de paiement des cotisations - Résiliation du règlement

11.1. En cas de cessation du paiement des cotisations d'une des entreprises à l'a.s.b.l. ELGABEL, conformément à l'article 6 du présent règlement, l'entreprise concernée est mise en demeure par lettre recommandée rappelant la date d'échéance et les conséquences du non-paiement, au plus tôt 30 jours à dater de l'échéance.

Indien een onderneming of een deelnemer niet langer onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 februari en 8 november 2007, valt, hebben zij geen enkel verworven recht op het vermogen van het solidariteitsfonds.

Art. 8. — Financiering

Het solidariteitsfonds wordt gefinancierd door :

— de bijdragen voorzien in artikel 6;

— de stortingen van de ondernemingen die bestemd zijn om de activa van het solidariteitsfonds aan te vullen;

— de financiële inkomsten die voortkomen uit het beheer van het solidariteitsfonds;

— de eventuele ristorno met betrekking tot de overlijdensverzekering.

In het geval waarin de activa van het solidariteitsfonds de voorzieningen en de schulden van het fonds niet dekken, zal de vzw ELGABEL aan de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen een herstelplan meedelen om de situatie te verhelpen, overeenkomstig het koninklijk besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de regels inzake de financiering en het beheer van de solidariteitstoezegging.

Indien deze maatregelen onvoldoende blijken te zijn, zal het solidariteitsfonds vereffend worden.

Indien het solidariteitsfonds vereffend zou moeten worden, zal dit als volgt gebeuren: de tegoeden van het fonds zullen bij voorrang gebruikt worden om de lopende schadegevallen te dekken. Indien deze tegoeden onvoldoende zouden zijn, dan zullen deze verdeeld worden onder de begunstigden van deze lopende prestaties, naar rata van de reserves die theoretisch nodig zijn voor elk onder hen. Deze tegoeden die aldus werden vastgelegd zullen dan worden overgedragen aan de pensioeninstelling bij wie elke begunstigde van deze lopende prestaties is aangesloten en die deze prestaties zal uitvoeren in functie van de overgedragen tegoeden.

Indien deze tegoeden hoger liggen dan de provisies die nodig zijn om de lopende schadegevallen te dekken, zal het overschot verdeeld worden onder de pensioeninstellingen van de ondernemingen naar verhouding van de betaalde werkgeversbijdragen voor elk van de deelnemers die bij hen aangesloten zijn.

HOOFDSTUK V. — *Diverse bepalingen*

Art. 9. — Kennisgeving en behandeling van de gegevens

De ondernemingen bezorgen op eigen initiatief aan de v.z.w. ELGABEL de geactualiseerde lijsten van de begunstigden, die de nodige informatie bevatten om de uitvoering van de verbintenissen door deze laatste toe te laten.

Bovendien kan de v.z.w. ELGABEL op elk moment de nodige officiële stukken van de begunstigden van de prestaties opeisen om hun rechten te bepalen.

De inrichter, de pensioeninstelling en de v.z.w. ELGABEL behandelen deze gegevens en deze documenten overeenkomstig de wetgeving met betrekking tot de bescherming van het privé-leven. Zij kunnen deze gegevens niet persoonlijk gebruiken tenzij in het kader van de uitvoering van het onderhavig reglement en voor de betaling van de solidariteitsprestaties.

Elke deelnemer kan zijn gegevens opvragen en desgevallend een rechtzetting aanvragen, dit door middel van een schriftelijk verzoek aan de v.z.w. ELGABEL, vergezeld van een kopie van de identiteitskaart.

Art. 10. — Informatie aan de deelnemers

Zowel het reglement als de eventuele bijvoegsels worden ter beschikking gesteld van de deelnemers door de ondernemingen, desgevallend via elektronische weg.

De v.z.w. ELGABEL stelt jaarlijks een rapport op betreffende het beheer van de solidariteitstoezegging en stelt deze ter beschikking van de inrichter en de ondernemingen, die deze op eenvoudig verzoek aan de deelnemers bezorgen.

Art. 11.

Niet-betaling van de bijdragen - Opzegging van het reglement

11.1. In geval van stopzetting van de betaling van de bijdragen van één onderneming aan de v.z.w. ELGABEL, overeenkomstig artikel 6 van het onderhavig reglement, wordt de betrokken onderneming in gebreke gesteld per aangetekende brief die naar de vervaldatum en naar de gevolgen van niet-betaling verwijst, ten vroegste 30 dagen na de vervaldatum.

Si l'entreprise n'a pas régularisé sa situation dans les 3 mois qui suivent l'interruption des versements, chaque participant de cette entreprise est, à l'expiration de ce délai, averti par simple lettre de la cessation du paiement des cotisations et des conséquences de celle-ci.

Indépendamment des sinistres en cours qui continueront d'être honorés, les participants de cette entreprise continueront à bénéficier des prestations de solidarité prévues par le présent règlement tant que l'entreprise et le participant ressortissent au champ d'application de la convention collective de travail des 8 février et 8 novembre 2007.

11.2. En cas de non paiement des primes par l'a.s.b.l. ELGABEL à la s.a. CONTASSUR, conformément à l'article 5.2. du présent règlement, l'a.s.b.l. est mise en demeure par lettre recommandée rappelant la date d'échéance et les conséquences du non-paiement, au plus tôt 30 jours à dater de l'échéance.

En cas de non-paiement des primes dans les 30 jours de l'envoi de cette lettre recommandée, le contrat d'assurance peut être résilié de plein droit par la s.a. CONTASSUR, auquel cas la prestation de solidarité visée à l'article 4.2. sera entièrement à charge de l'a.s.b.l. ELGABEL.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 8 mars 2009.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Indien de onderneming haar situatie niet heeft geregulariseerd binnen de 3 maanden die volgen op de onderbreking van de stortingen, wordt elke deelnemer van die onderneming, bij het verstrijken van de termijn, door middel van een eenvoudige brief op de hoogte gesteld van de stopzetting van de betaling van de bijdragen en de gevolgen ervan.

Los van de lopende schadegevallen, die verder betaald zullen worden, zullen de deelnemers van deze onderneming blijven genieten van de solidariteitsprestaties zoals voorzien in het huidig reglement zolang de onderneming en de deelnemer onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 februari en 8 november 2007, vallen.

11.2. In geval van niet-betaling van de premies door de v.z.w. ELGABEL aan de n.v. CONTASSUR, overeenkomstig artikel 5.2. van onderhavig reglement, wordt de v.z.w. ten vroegste 30 dagen na de vervaldatum in gebreke gesteld per aangetekende brief waarin wordt herinnerd aan de vervaldag en aan de gevolgen van niet-betaling.

In geval van niet-betaling van de premies binnen de 30 dagen na het verzenden van de aangetekende brief, kan de verzekeringsovereenkomst van rechtswege worden opgezegd door de n.v. CONTASSUR, in welk geval de solidariteitsprestatie bedoeld in artikel 4.2. volledig ten laste van de v.z.w. ELGABEL wordt gelegd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 8 maart 2009.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2009 — 1278 [C − 2009/12072]

8 MARS 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 février 2008, conclue au sein de la Commission paritaire pour les organismes de contrôle agréés, relative aux plans de formation (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les organismes de contrôle agréés;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 19 février 2008, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les organismes de contrôle agréés, relative aux plan de formation.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 mars 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2009 — 1278 [C − 2009/12072]

8 MAART 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 februari 2008, gesloten in het Paritair Comité voor de erkende controleorganismen, betreffende de opleidingsplannen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de erkende controleorganismen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 19 februari 2008, gesloten in het Paritair Comité voor de erkende controleorganismen, betreffende de opleidingsplannen.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 maart 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les organismes de contrôle agréés

Convention collective de travail du 19 février 2008

Plans de formation
(Convention enregistrée le 10 mars 2008
sous le numéro 87295/CO/219)

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et travailleurs avec un contrat de travail d'employé des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire pour les organismes de contrôle agréés.

Par "travailleurs", il convient d'entendre : les travailleurs de sexe masculin et féminin.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en application de l'article 11.2 de l'accord national 2005-2006, conclu le 9 décembre 2005, enregistré sous le numéro 78968 et rendu obligatoire par arrêté royal du 19 juillet 2006 (*Moniteur belge* du 5 septembre 2006), et en application de l'article 10.5 de l'accord national 2007-2008, conclu le 25 juin 2007 et enregistré sous le numéro 84222.

Art. 3. Les parties signataires reconnaissent la nécessité de la formation permanente comme moyen d'accroître les compétences des employés et partant, des entreprises. La formation permanente suppose également un engagement réciproque, tant de l'employeur que de l'employé.

Le secteur reconnaît que des plans de formation obligatoires contribuent largement à la réalisation de l'objectif interprofessionnel global en matière de formation.

Art. 4. Par "formation professionnelle", il faut entendre toutes les formes de formation qui :

— renforcent la qualification de l'employé;
— sont organisées par l'employeur ou suivies à l'initiative de l'employeur;
— dont les frais (droit d'inscription, matériel des cours, déplacements, etc...) sont à charge de l'employeur;
— sont données en principe pendant les heures de travail. Des formations en dehors des heures de travail peuvent être considérées comme formations professionnelles pour autant qu'elles sont nécessaires, qu'elles sont reprises dans les plans de formation ou leurs adaptations intermédiaires et qu'elles ne sont proposées qu'en dehors les heures de travail normales et pour autant qu'un salaire est payé pour ces heures de formation;
— comprennent la formation sur le tas;
— excluent les activités d'accueil et de présentation.

Il s'agit donc d'initiatives de formation tant formelles qu'informelles.

— Les formations formelles sont des cours ou des stages dont l'objectif est d'offrir une formation professionnelle. Ils sont donnés par des formateurs ou des orateurs dans ou en dehors de l'entreprise, mais toujours dans un lieu bien séparé du lieu de travail.
— Les formations informelles sont des initiatives autres que les cours et les stages formels, entre autres la formation, l'accompagnement et le tutorat se déroulant directement sur le lieu de travail ou dans une situation de travail.

Art. 5. A partir de 2008, un plan de formation sera soumis chaque année avant le 31 mars, pour information et avis, au conseil d'entreprise ou, à défaut, à la délégation syndicale.

A défaut de délégation syndicale, le plan de formation sera à partir de 2008 transmis chaque année avant le 31 mars au président de la commission paritaire, qui le transmettra à son tour pour information et avis à la commission paritaire.

Art. 6. Le plan de formation donne un aperçu global des besoins de formation dans l'entreprise, d'une part, et de la manière dont ceux-ci seront satisfaits, d'autre part.

Le plan de formation accordera une attention à toutes les catégories de travailleurs : employés administratifs, employés techniques, et, si d'application dans l'entreprise, cadres administratifs et techniques. Une attention particulière sera accordée aux employés de 45 ans et plus et aux peu qualifiés. Par "peu qualifiés" nous entendons : les employés qui n'ont pas de diplôme d'enseignement secondaire ou d'attestation d'enseignement secondaire supérieur.

Le plan de formation comprend au moins les formations formelles prévues à l'article 4.

Bijlage

Paritair Comité voor de erkende controleorganismen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 februari 2008

Opleidingsplannen
(Overeenkomst geregistreerd op 10 maart 2008
onder het nummer 87295/CO/219)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bedienden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de erkende controleorganismen.

Onder "werknemers" worden verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werknemers.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van artikel 11.2 van het nationaal akkoord 2005-2006, gesloten op 9 december 2005, geregistreerd onder het nummer 78968 en algemeen verbindend verklaard door het koninklijk besluit van 19 juli 2006 (*Belgisch Staatsblad* van 5 september 2006), en in uitvoering van artikel 10.5 van het Nationaal akkoord 2007-2008 gesloten op 25 juni 2007 en geregistreerd onder het nummer 84222.

Art. 3. De ondertekenende partijen onderschrijven de noodzaak van permanente vorming als middel tot verhoging van de competenties van de bedienden en bijgevolg ook van de ondernemingen. Permanente vorming veronderstelt ook een wederzijds engagement, zowel van de werkgever als van de bediende.

De sector onderkent dat verplichte opleidingsplannen een belangrijke bijdrage leveren om de globale interprofessionele doelstelling inzake opleiding te bereiken.

Art. 4. Onder "beroepsopleiding" moet worden verstaan alle vormen van opleiding :

— die de kwalificatie van de bediende bevorderen;
— die georganiseerd worden door of gevolgd worden op initiatief van de werkgever;
— waarvan de kosten (inschrijvingsgeld, cursusmateriaal, verplaatsingen, en dergelijke) ten laste van de werkgever zijn;
— die in principe tijdens de werkuren gebeuren. Opleiding buiten de werkuren kan als beroepsopleiding beschouwd worden voor zover ze noodzakelijk is, opgenomen wordt in de opleidingsplannen of de tussentijdse aanpassingen ervan, enkel buiten de normale arbeidsuren wordt aangeboden en voor zover er voor deze opleidingsuren loon betaald wordt;
— met inbegrip van on-the-job-training;
— met uitsluiting van louter onthaal- en introductieactiviteiten.

Het gaat dus zowel om formele als informele opleidingsinitiatieven.

— Formele beroepsopleidingen zijn cursussen of stages die ontwikkeld zijn voor het geven van beroepsopleiding en beroepsonderwijs door lesgevers of sprekers. Deze opleidingen kunnen binnen of buiten het bedrijf doorgaan, maar steeds op een plaats die duidelijk afgescheiden is van de werkplek.
— Informele beroepsopleidingen zijn initiatieven buiten cursussen en stages. Daartoe behoren vorming, begeleiding en mentorschap die rechtstreeks op de werkvloer of in een werksituatie gebeuren.

Art. 5. Jaarlijks vanaf 2008 zal vóór 31 maart, ter informatie en voor advies, aan de ondernemingsraad of, bij ontstentenis, aan de vakbondsafvaardiging een opleidingsplan worden voorgelegd.

Bij ontstentenis van een vakbondsafvaardiging zal het opleidingplan jaarlijks vanaf 2008 vóór 31 maart overgemaakt moeten worden aan de voorzitter van het paritair comité, die het voor informatie en advies overmaakt aan het paritair comité.

Art. 6. Het opleidingsplan geeft een globaal overzicht van enerzijds de opleidingsbehoeften in de onderneming en anderzijds de wijze waarop deze zullen worden ingevuld.

Het opleidingsplan zal aandacht schenken aan alle werknemerscategorieën : administratieve bedienden, technische bedienden en, indien van toepassing in de onderneming, ook administratieve en technische kaderleden. Bijzondere aandacht zal besteed worden aan bedienden van 45 jaar en ouder en aan laaggeschoolden. Onder "laaggeschoolden" wordt verstaan : bedienden die niet beschikken over een diploma van het secundair onderwijs of een getuigschrift van het hoger secundair onderwijs.

Het opleidingsplan bevat minstens de formele opleidingen, bedoeld in artikel 4.

Le cas échéant, le plan de formation peut être divisé par département.

Art. 7. Dans les entreprises avec conseil d'entreprise, ou à défaut, avec délégation syndicale, il sera convenu au niveau de l'entreprise quelle information figurera dans le plan de formation.

Dans les entreprises sans délégation syndicale le plan de formation obligatoire doit contenir au minimum les informations suivantes :

— les besoins de formation/d'apprentissage, en indiquant les catégories d'employés auxquels ils s'appliquent;
— les initiatives de formation concrètes pour satisfaire à ces besoins de formation/d'apprentissage;
— la durée et l'étalement dans le temps des formations;
— le groupe cible/groupe de fonctions et le nombre de travailleurs du groupe cible/groupe de fonctions auxquels s'adressent les formations.

L'annexe à cette convention collective de travail contient un modèle de plan de formation dont le contenu correspond aux critères minimums prévus à l'alinéa précédent de cet article.

Ce modèle peut être utilisé par les entreprises.

Art. 8. A partir de 2008, le conseil d'entreprise, ou à défaut, la délégation syndicale, sera informé au moins une fois par an de l'exécution du plan de formation ainsi que des modifications qui y sont éventuellement apportées durant l'année en cours.

A partir de 2008, les entreprises sans délégation syndicale communiqueront chaque année au président de la commission paritaire, en même temps que le nouveau plan de formation, dans quelle mesure le plan de formation de l'année précédente a été réalisé et quelles modifications y ont été apportées. Le président transmet ces rapports aux organisations représentatives des employeurs et des travailleurs au sein de la commission paritaire.

Art. 9. Les parties évalueront au courant du deuxième trimestre 2010 l'application de cette convention collective de travail et prendront, si nécessaire, des mesures supplémentaires.

Art. 10. La présente convention collective de travail prend effet le 1er janvier 2008 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle ne peut être dénoncée que par lettre recommandée adressée au président de la commission paritaire et moyennant le respect d'un délai de préavis de 6 mois.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 8 mars 2009.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Desgevallend kan het opleidingsplan opgesplitst worden per afdeling.

Art. 7. In ondernemingen met een ondernemingsraad, of bij ontstentenis, een vakbondsafvaardiging zal op ondernemingsvlak afgesproken worden deze informatie wordt opgenomen in het opleidingsplan.

Voor ondernemingen zonder vakbondsafvaardiging bevat het verplichte opleidingsplan minimaal volgende gegevens :

— de opleidingsbehoeften/leernoden, met aanduiding van de categorieën van bedienden waarop ze van toepassing zijn;
— de concrete opleidingsinitiatieven om aan deze opleidingsbehoeften/leernoden tegemoet te komen;
— de duur en de spreiding van de opleidingen;
— de doelgroep/functiegroep en het aantal werknemers van de doelgroep/functiegroep waarvoor de opleidingen bedoeld zijn.

De bijlage bij deze collectieve arbeidsovereenkomst bevat een model van opleidingsplan dat beantwoordt aan de minimale inhoudelijke criteria uit het vorige lid van dit artikel.

Dit model kan door de ondernemingen worden gebruikt.

Art. 8. De ondernemingsraad, of bij ontstentenis, de vakbondsafvaardiging zullen vanaf 2008 minstens één keer per jaar geïnformeerd worden over de uitvoering van het opleidingsplan, alsook over de tijdens het lopende jaar eventuele aangebrachte wijzigingen eraan.

Ondernemingen zonder vakbondsafvaardiging zullen jaarlijks vanaf 2008 aan de voorzitter van het paritair comité, samen met het nieuwe opleidingsplan, meedelen in welke mate het opleidingsplan van het voorbije jaar gerealiseerd werd en welke wijzigingen eraan aangebracht werden. De voorzitter maakt deze verslagen over aan de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties die vertegenwoordigd zijn in het paritair comité.

Art. 9. Partijen zullen in de loop van het tweede trimester van 2010 de toepassing van deze overeenkomst evalueren en indien nodig de bepalingen ervan bijsturen.

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2008 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan slechts opgezegd worden mits aangetekend schrijven aan de voorzitter van het paritair comité en met respect van een opzeggingstermijn van 6 maanden.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 8 maart 2009.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Annexe à la convention collective de travail du 19 février 2008, conclue au sein de la Commission paritaire pour les organismes de contrôle agréés, relative aux plans de formation

Plan de formation (année)

Nom et adresse de l'entreprise : .....

.....

.....

Personne de contact : .....

Nombre d'employés au 1er janvier de l'année de référence : ..... (nombre par tête)

..... (équivalents temps plein)

Nombre de cadres au 1er janvier de l'année de référence: ..... (nombre par tête)

..... (équivalents temps plein)

1. Besoins de formation - besoins d'apprentissage

Catégorie d'employés Groupe cible spécifique ou de fonction	Description de besoins de formation/d'apprentissage
Employés administratifs	
Employés techniques	
Cadres administratifs	
Cadres techniques	

2. Planification des initiatives de formation

Groupe cible spécifique ou de fonction	Type de formation Nom de formation	Nombre d'employés (éventuellement réparti par département)			Nombre total des heures (éventuellement réparti par département)	Donneur de formation : interne/externe éventuellement nom	Date(s) de planification
		Total	Dont 45 +	Dont de basse qualification (1)			
TOTAUX							

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 8 mars 2009.

La Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Nota

(1) Sous "peu ou bas qualifiés" sont entendus : les employés qui n'ont pas de diplôme d'enseignement secondaire ou d'attestation d'enseignement secondaire supérieur.

Bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 februari 2008,
gesloten in het Paritair Comité voor de erkende controleorganismen, betreffende de opleidingsplannen

Opleidingsplan (jaartal)

Naam en adres van de onderneming : .....

.....

.....

Contactpersoon : .....

Aantal bedienden op 1 januari van het refertejaar : ..... (koppen)

..... (voltijds equivalenten)

Aantal kaderleden op 1 januari van het refertejaar : ..... (koppen)

..... (voltijds equivalenten)

1. Opleidingsbehoeften - leernoden

Categorie van bedienden Specifieke doelgroep of functiegroep	Omschrijving van de opleidingsbehoeften en leernoden
Administratieve bedienden	
Technische bedienden	
Administratieve kaderleden	
Technische kaderleden	

2. Planning van opleidingsinitiatieven

Doelgroep of functiegroep	Type opleiding Naam opleiding	Aantal betrokken bedienden (eventueel opgesplitst per afdeling)			Totaal aantal uren (eventueel opgesplitst per afdeling)	Opleidingsverstrekker : intern / extern eventueel naam	Geplande datum/data
		Totaal	Waarvan 45+	Waarvan laaggeschoolden (1)			
TOTALEN							

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 8 maart 2009.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Onder laaggeschoolden wordt verstaan : bedienden die niet beschikken over een diploma van het secundair onderwijs of een getuigschrift van het hoger secundair onderwijs.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2009 — 1279 [C − 2009/12071]

8 MARS 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 juin 2008, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce de combustibles de la Flandre orientale, relative à la durée de travail et l'organisation du travail (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le commerce de combustibles de la Flandre orientale;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 4 juin 2008, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce de combustibles de la Flandre orientale, relative à la durée de travail et l'organisation du travail.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 mars 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2009 — 1279 [C − 2009/12071]

8 MAART 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juni 2008, gesloten in het Paritair Subcomité voor de handel in brandstoffen van Oost-Vlaanderen, betreffende de arbeidsduur en werkregeling (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de handel in brandstoffen van Oost-Vlaanderen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juni 2008, gesloten in het Paritair Subcomité voor de handel in brandstoffen van Oost-Vlaanderen, betreffende de arbeidsduur en werkregeling.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 maart 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire
pour le commerce de combustibles de la Flandre orientale

Convention collective de travail du 4 juin 2008

Durée du travail et organisation du travail
(Convention enregistrée le 20 octobre 2008
sous le numéro 89339/CO/127.02)

CHAPITRE I^er^. — *Champ d'application*

Article 1^er^. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour le commerce de combustibles de la Flandre orientale.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Organisation du travail*

Art. 2. Sans préjudice de l'application de l'article 19 de la loi travail du 16 mars 1971, modifié par la loi du 20 juillet 1978, la durée du travail hebdomadaire est fixée à 40 heures, compte tenu de prestations journalières ininterrompues suivant les régimes de travail possibles, prévus à l'article 4.

A partir du 1^er^ janvier 2003 la durée de travail moyenne s'élève à 38 heures par semaine. La durée de travail moyenne est atteinte par l'attribution de jours de compensation.

Travail du samedi

Art. 3. Le travail est autorisé le samedi.

Régimes de travail possibles

Art. 4. § 1^er^. Des embauches journalières pour une prestation de jour de 8 heures ou demi-prestation de jour de 4 heures.

L'ouvrier peut être occupé pour une prestation ininterrompue de 8 heures entre 5 heures et 23 heures avec un temps de repos d'une demi-heure. Pour une demi-prestation de jour le temps de repos d'une demi-heure ne s'applique pas.

Temps de repos.

Art. 5. Les temps de repos ne sont pas considérés comme temps de travail.

CHAPITRE III. — *Jour de compensation*

Art. 6. Une réduction de la durée du travail est introduite sous forme de jours de compensation.

Art. 7. Les jours de compensation sont rémunérés par le "Fonds social pour les entreprises de commerce de combustibles".

Art. 8. Les jours de compensation sont payés par le versement d'une cotisation patronale au fonds mentionné à l'article 9.

Cette cotisation patronale est fixée par convention collective de travail conclue au sein de la Commission paritaire pour le commerce de combustibles.

Art. 9. Le conseil d'administration du "Fonds social pour les entreprises de commerce de combustibles" détermine les modalités d'octroi et de paiement des jours de compensation.

Indépendamment du régime de travail suivant lequel l'ouvrier est occupé, il aura droit à un jour de compensation par tranche de 146 heures de prestations effectives, avec un maximum de 12 jours par an.

Art. 10. L'année de référence est la période dans laquelle les jours de compensation sont acquis et pris.

La période débute le 1^er^ octobre et termine le 30 septembre de l'année suivante.

Art. 11. Les jours de compensation sont pris individuellement, compte tenu des besoins de l'organisation du travail et suivant la procédure d'usage dans l'entreprise.

CHAPITRE IV. — *Disposition finale*

Art. 12. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^er^ janvier 2009 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 1^er^ décembre 1999, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce de combustibles de la Flandre orientale, fixant les conditions de travail et de rémunération, enregistrée sous le numéro 54565/CO/127.02, rendue obligatoire par arrêté royal du 18 septembre 2001 (*Moniteur belge* du 11 décembre 2001) et la convention collective de travail du 7 mai 2003, enregistrée sous le numéro 67740/CO/127.02, rendue obligatoire par arrêté royal du 4 juillet 2004 (*Moniteur belge* du 22 septembre 2004) et la convention collective de travail du 2 février 2005, enregistrée sous le

Bijlage

Paritair Subcomité
voor de handel in brandstoffen van Oost-Vlaanderen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juni 2008

Arbeidsduur en werkregeling
(Overeenkomst geregistreerd op 20 oktober 2008
onder het nummer 89339/CO/127.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de handel in brandstoffen van Oost-Vlaanderen.

Worden als "arbeiders" beschouwd : de werklieden en werksters.

HOOFDSTUK II. — *Werkregeling*

Art. 2. Onverminderd de toepassing van artikel 19 van de arbeidswet van 16 maart 1971, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1978, blijft de wekelijkse arbeidsduur op 40 uur per week vastgesteld, met aaneensluitende dagprestaties volgens de mogelijke arbeidsregelingen, voorzien in artikel 4.

Vanaf 1 januari 2003 bedraagt de gemiddelde arbeidsduur 38 uren per week. De gemiddelde arbeidsduur wordt bereikt door het toekennen van compensatiedagen.

Zaterdagwerk

Art. 3. Er mag op zaterdag gewerkt worden.

Mogelijke arbeidsregelingen

Art. 4. § 1. Dagelijkse aanwervingen per dagprestatie van 8 uren of een 1/2 dagprestatie van 4 uren.

De arbeider kan tewerkgesteld worden in een aaneensluitende prestatie van 8 uren tussen 5 uur en 23 uur, met een rusttijd van 30 minuten. Voor een 1/2 dagprestatie vervalt de rusttijd van 30 minuten.

Rusttijden

Art. 5. De rusttijden worden niet als arbeidstijd beschouwd.

HOOFDSTUK III. — *Compensatiedagen*

Art. 6. Er wordt een arbeidsduurverkorting doorgevoerd onder de vorm van compensatiedagen.

Art. 7. De compensatiedagen worden vergoed door het "Sociaal Fonds voor de ondernemingen van handel in brandstoffen".

Art. 8. De compensatiedagen worden betaald door storting van een werkgeversbijdrage aan het in artikel 9 genoemd fonds.

Deze werkgeversbijdrage wordt bepaald per collectieve arbeidsovereenkomst in het Paritair Comité voor handel in brandstoffen.

Art. 9. De raad van bestuur van het "Sociaal Fonds voor de ondernemingen van handel in brandstoffen" bepaalt de modaliteiten van toekenning en betaling van de compensatiedagen.

Ongeacht de arbeidsregeling waarin de arbeider is tewerkgesteld, zal hij recht hebben op 1 compensatiedag per schijf van 146 uren effectieve prestaties met een maximum van 12 dagen per referentiejaar.

Art. 10. Het referentiejaar is de periode waarin de compensatiedagen worden verworven en opgenomen.

Deze periode vangt aan op 1 oktober en verstrijkt op 30 september van het volgend jaar.

Art. 11. De compensatiedagen worden individueel genomen, rekening houdend met de noodwendigheden van de arbeidsorganisatie en volgens de gebruikelijke procedure in de onderneming.

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepaling*

Art. 12. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2009 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Ze vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 december 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de handel in brandstoffen van Oost-Vlaanderen, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden, geregistreerd onder het nummer 54565/CO/127.02 algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 18 september 2001 (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 2001) en de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2003, geregistreerd onder nummer 67740/CO/127.02 algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 4 juli 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 22 september 2004) en de collectieve arbeidsovereenkomst van

numéro 74121/CO/127.02, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 octobre 2005 (*Moniteur belge* du 19 décembre 2005).

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant le respect d'un préavis de trois mois, à dater du premier jour du mois suivant la date d'envoi de la dénonciation. Cette dénonciation se fait par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Sous-commission paritaire pour le commerce de combustibles de la Flandre orientale.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 8 mars 2009.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

2 februari 2005, geregistreerd onder nummer 74121/CO/127.02 algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 oktober 2005 (*Belgisch Staatsblad* van 19 december 2005).

Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd mits naleving van een opzegtermijn van drie maanden te rekenen vanaf de datum van de verzending van de opzegging. Deze opzegging geschiedt bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de handel in brandstoffen van Oost-Vlaanderen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 8 maart 2009.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2009 — 1280 [C − 2009/12081]

8 MARS 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 juin 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, modifiant l'accord-cadre du 22 mars 1990 relatif à l'instauration et à l'organisation de la semi-équipe relais (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 28 juin 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, modifiant l'accord-cadre du 22 mars 1990 relatif à l'instauration et à l'organisation de la semi-équipe relais.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 mars 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,

Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers

Convention collective de travail du 28 juin 2007

Modification de l'accord-cadre du 22 mars 1990 relatif à l'instauration et à l'organisation de la semi-équipe relais (Convention enregistrée le 22 janvier 2008 sous le numéro 86416/CO/120.01)

Article 1er. § 1er. Le délai de préavis de dénonciation des semi-équipes relais, dont question à l'article 15 de l'accord-cadre du 22 mars 1990 passe, dès la signature de la présente convention collective de travail de 6 mois à 3 mois.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2009 — 1280 [C − 2009/12081]

8 MAART 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, tot wijziging van het kaderakkoord van 22 maart 1990 tot invoering en organisatie van halve overbruggingsploegen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, tot wijziging van het kaderakkoord van 22 maart 1990 tot invoering en organisatie van halve overbruggingsploegen.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 maart 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,

Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers

Collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2007

Wijziging van het kaderakkoord van 22 maart 1990 tot invoering en organisatie van halve overbruggingsploegen (Overeenkomst geregistreerd op 22 januari 2008 onder het nummer 86416/CO/120.01)

Artikel 1. § 1. De opzeggingstermijn van de halve overbruggingsploegen, waarvan sprake in artikel 15 van het kaderakkoord van 22 maart 1990 gaat, vanaf de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst, van 6 maanden naar 3 maanden.

§ 2. Toutes les autres dispositions de l'accord-cadre du 22 mars 1990 continuent à sortir leurs effets.

Art. 2. La présente convention annule la convention collective de travail du 16 juin 2006. Elle entre en vigueur à la date de la signature. Elle est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée éventuellement par une des parties moyennant un préavis de trois mois. La dénonciation est notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 8 mars 2009.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

§ 2. Alle andere bepalingen van het kaderakkoord van 22 maart 1990 zullen van kracht blijven.

Art. 2. Deze overeenkomst annuleert de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 2006. Zij treedt in werking vanaf de ondertekening. Zij is aangegaan voor onbepaalde duur. Zij wordt eventueel opgezegd door een der partijen, mits inachtneming van een opzeggingstermijn van drie maanden. Opzegging geschiedt bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid van het administratief arrondissement Verviers.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 8 maart 2009.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2009 — 1281 [C − 2009/12078]

8 MARS 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 août 2008, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative aux efforts supplémentaires de formation dans les entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone et subsidiées par le "Dienstelle für Personen mit Behinderung" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 août 2008, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative aux efforts supplémentaires de formation dans les entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone et subsidiées par le "Dienstelle für Personen mit Behinderung".

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 mars 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2009 — 1281 [C − 2009/12078]

8 MAART 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 augustus 2008, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de bijkomende vormingsinspanningen van de beschutte werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap gesubsidieerd door de "Dienstelle für Personen mit Behinderung" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 augustus 2008, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de bijkomende vormingsinspanningen van de beschutte werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap gesubsidieerd door de "Dienstelle für Personen mit Behinderung".

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 maart 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Beilage

Paritätische Unterkommission für die beschützten Werkstätten in der Wallonischen Region und in der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Kollektives Arbeitsabkommen vom 21. August 2008

Zusätzliche Ausbildungsbemühungen in den Beschützenden Werkstätten der Deutschsprachigen Gemeinschaft, anerkannt und bezuschusst durch die Dienststelle für Personen mit Behinderung (Vereinbarung eingetragen am 16. September 2008 unter der Nummer 89184/CO/327.03)

Art. 3 - Vorliegendes kollektives Arbeitsabkommen ist ausschliesslich anwendbar auf die Arbeitnehmer und Arbeitgeber der Beschützenden Werkstätten der Deutschsprachigen Gemeinschaft, anerkannt und bezuschusst durch die Dienststelle für Personen mit einer Behinderung und die der Paritätischen Unterkommission für die beschützten Werkstätten in der Wallonischen Region und in der Deutschsprachigen Gemeinschaft unterliegen.

Unter "Arbeitnehmer" versteht man die behinderten und nicht behinderten Arbeiter/innen und Angestellten.

Art. 4 - Das kollektive Arbeitsabkommen wird abgeschlossen in Ausfürung von:

— Artikel 30 des Gesetzes vom 23. Dezember 2005 über den Solidaritätspakt (*Belgisches Staatsblatt* vom 30. Dezember 2005);

— dem Königlichen Erlass vom 11. Oktober 2007 zur Einführung eines zusätzlichen Arbeitgeberbeitrags zur Finanzierung des bezahlten Bildungsurlaubs für alle Arbeitgeber in den Sektoren, die ungeniigende Ausbildungsbemühungen erbringen (*Belgisches Staatsblatt* vom 5. Dezember 2007).

Art. 5 - Die Sozialpartner verpflichten sich dazu, jährlich den Beteiligungsgrad an Ausbildungen um 5 Prozent zu steigern entsprechend der Vorgabe des überberuflichen Abkommens 2007-2008.

Art. 6 - Die Sozialpartner verpflichten sich dazu, jedem Arbeitnehmer die Möglichkeit zu geben eine Ausbildung während der Arbeitszeit zu bekommen.

Diese Ausbildungsmöglichkeiten können sowohl intern, am Arbeitsplatz wie auch ausserhalb des Unternehmens organisiert werden.

Die Ausbildung kann sowohl vom Arbeitgeber selbst wie auch von durch den Arbeitgeber beauftragten Dritten organisiert werden.

Art. 7 - In Ausfùhrung des Artikels 3 und 4 des vorliegenden kollektiven Arbeitsabkommens wird den Arbeitnehmern eine kollektive Ausbildungszeit auf Ebene des Unternehmens eingeräumt.

Diese Ausbildungszeit auf Ebene des Unternehmens wird wie folgt berechnet:

— Für das Jahr 2007: Die Beschäftigtenzahl am 1. Januar 2007, ausgedrückt in Vollzeitäquivalenten, multipliziert mit 1,8 Stunden;

— Für das Jahr 2008 : Die Beschäftigtenzahl am 1. Januar 2008, ausgedrückt in Vollzeitäquivalenten, multipliziert mit 2,5 Stunden.

Art. 8 - Das vorliegende Kollektive Arbeitsabkommen tritt am 1. Januar 2007 in Kraft und endet am 31. Dezember 2008.

Gesehen, um dem Königlichen Erlass vom 8. März 2009 beigefügt zu werden.

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Beschäftigung und Chancengleichheit,

Frau J. MILQUET

Annexe

Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone

Convention collective de travail du 21 août 2008

Efforts supplémentaires de formation dans les entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone et subsidiées par le "Dienststelle für Personen mit Behinderung" (Convention enregistrée le 16 septembre 2008 sous le numéro 89184/CO/327.03)

Artikel 1. La présente convention collective de travail s'applique exclusivement aux employeurs et aux travailleurs des entreprises de travail adapté de la Communauté germanophone reconnues et subsidiées par le "Dienstelle für Personen mit Behinderung" et ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone.

Par "travailleurs", on entend : le personnel ouvrier et employé, valide et non valide, masculin et féminin.

Art. 2. Cette convention collective de travail est conclue en exécution de :

— l'article 30 de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations (*Moniteur belge* du 30 décembre 2005);

— l'arrêté royal du 11 octobre 2007 instaurant une cotisation patronale complémentaire au bénéfice du financement du congé-éducation payé pour les employeurs appartenant aux secteurs qui réalisent des efforts insuffisants en matière de formation (*Moniteur belge* du 5 décembre 2007).

Art. 3. Les partenaires sociaux s'engagent à augmenter annuellement de 5 p.c. le degré de participation en matière de formation, conformément aux objectifs de l'accord interprofessionnel 2007-2008.

Art. 4. Les partenaires sociaux s'engagent à donner à chaque travailleur la possibilité de bénéficier de formation pendant les heures de travail. Ces possibilités de formation peuvent être organisées tant au niveau interne, sur le lieu de travail, qu'à l'extérieur de l'entreprise. La formation peut être organisée aussi bien par l'employeur que par des tiers formateurs, qui y sont mandatés par l'employeur.

Art. 5. En exécution des articles 3 et 4 de la présente convention collective de travail, un temps de formation collectif est octroyé aux travailleurs au niveau de l'entreprise. Ce temps de formation au niveau de l'entreprise est calculé comme suit :

— pour l'année 2007 : le nombre de travailleurs occupés dans l'entreprise au 1er janvier 2007, exprimé en équivalents temps plein, multiplié par 1,8 heures;

— pour l'année 2008 : le nombre de travailleurs occupés dans l'entreprise au 1er janvier 2008, exprimé en équivalents temps plein, multiplié par 2,5 heures.

Art. 6. La présente convention collective de travail produit ses effets à partir du 1er janvier 2007. Elle cessera de produire ses effets le 31 décembre 2008.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 8 mars 2009.

La Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Bijlage

Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap

Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 augustus 2008

Bijkomende vormingsinspanningen van de beschutte werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap gesubsidieerd door de "Dienstelle für Personen mit Behinderung"

(Overeenkomst geregistreerd op 16 september 2008 onder het nummer 89184/CO/327.03)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers in de beschutte werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap erkent en gesubsidieerd door de "Dienstelle für Personen mit Behinderung" en die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap.

Onder "werknemers" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke valide en mindervalide arbeiders en bedienden.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten ingevolge :

— het artikel 30 van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005);

— het koninklijk besluit van 11 oktober 2007 tot invoering van een bijkomende werkgeversbijdrage ten bate van de financiering van het betaald educatief verlof voor de werkgevers die behoren tot sectoren die onvoldoende opleidingsinspanningen realiseren (*Belgisch Staatsblad* van 5 december 2007).

Art. 3. De sociale partners engageren zich toe om de participatiegraad inzake vorming jaarlijks met 5 pct. te verhogen, overeenkomstig de doelstellingen van het interprofessioneel akkoord 2007-2008.

Art. 4. De sociale partners engageren zich om elke werknemer de mogelijkheid te geven vorming te genieten gedurende de arbeidstijd. Deze vormingsmogelijkheden kunnen zowel intern op de plaats van de tewerkstelling als extern van de onderneming georganiseerd worden. De vorming kan zowel door de werkgever ingericht worden als door opleidingsderden, hiertoe gemandateerd door de werkgever.

Art. 5. In uitvoering van artikelen 3 en 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt aan de werknemers een collectieve opleidingstijd op het niveau van de onderneming toegekend. Deze opleidingstijd op het niveau van de onderneming wordt berekend als volgt :

— voor het jaar 2007: het aantal in de onderneming tewerkgestelde werknemers op 1 januari 2007, uitgedrukt in voltijdse equivalenten, vermenigvuldigd met 1,8 uur;

— voor het jaar 2008: het aantal in de onderneming tewerkgestelde werknemers op 1 januari 2008, uitgedrukt in voltijdse equivalenten, vermenigvuldigd met 2,5 uur.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2007 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2008.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 8 maart 2009.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2009 — 1282 [C − 2009/12113]

9 MARS 2009. — Arrêté royal fixant, pour certaines entreprises situées à Gilly et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (CP 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvriers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, l'article 51, § 1er, remplacé par la loi du 30 décembre 2001;

Vu l'avis de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, donné le 16 février 2009;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1er;

Vu l'urgence;

Considérant que la conjoncture économique s'est dégradée ces derniers mois et que dans un climat de récession, les clients de certaines entreprises, qui sont issus du secteur automobile, aéronautique et fabrication d'engins de génie civil, ont été obligés de restreindre leurs activités;

Considérant qu'il est impossible de prédire, à court terme, l'évolution de la crise et, donc, l'éventuelle reprise des activités;

Considérant que la situation économique actuelle justifie l'instauration de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvriers pour les entreprises de construction métallique et mécanique, de l'Engineering et la maintenance industrielle sur site située à Gilly et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique situées à Gilly;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises de construction métallique et mécanique, de l'Engineering et la maintenance industrielle sur site, située à Gilly et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.

Art. 2. En cas de manque de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue moyennant une notification par affichage dans les locaux de l'entreprise, à un endroit apparent, au moins sept jours à l'avance, le jour de l'affichage non compris.

L'affichage peut être remplacé par une notification écrite à chaque ouvrier mis en chômage au moins sept jours à l'avance, le jour de la notification non compris.

Art. 3. La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser dix-huit semaines. Lorsque la suspension totale de l'exécution du contrat a atteint la durée maximale prévue, l'employeur doit rétablir le régime de travail à temps plein pendant une semaine complète de travail, avant qu'une nouvelle suspension totale ne puisse prendre cours.

Art. 4. En application de l'article 51, § 1er, alinéa 5, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, la notification visée à l'article 2 doivent mentionner la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prend cours, la date à laquelle cette suspension prend fin, et les dates auxquelles les ouvriers sont mis en chômage.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 23 février 2009 et cesse d'être en vigueur le 23 août 2010.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2009 — 1282 [C − 2009/12113]

9 MAART 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor sommige ondernemingen gelegen op het grondgebied van Gilly en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (PC 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, artikel 51, § 1, vervangen bij de wet van 30 december 2001;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw gegeven op 16 februari 2009;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de laatste maanden de economische conjunctuur is achteruitgegaan en dat in een klimaat van recessie, de klanten van sommige ondernemingen, uit de automobielindustrie, de luchtvaartkunde en de vervaardiging van machines van de burgerlijke bouwkunde, verplicht zijn hun activiteiten in te perken;

Overwegende dat het onmogelijk is om op korte termijn de evolutie van de crisis te voorspellen en dus de eventuele herneming van de activiteiten;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig invoeren van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor de ondernemingen van de metaal- en machinebouw, het industrieel ontwerp en onderhoud op de site, gelegen op het grondgebied van Gilly en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen van de metaal- en machinebouw, het industrieel ontwerp en onderhoud op de site, gelegen op het grondgebied van Gilly en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren.

Art. 2. Bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken, mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst, mits ervan kennis wordt gegeven door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

De aanplakking kan worden vervangen door een geschreven kennisgeving aan iedere werkloos gestelde werkman, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de kennisgeving niet inbegrepen.

Art. 3. De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag achttien weken niet overschrijden. Wanneer de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst de voorziene maximumduur heeft bereikt, moet de werkgever gedurende een volledige arbeidsweek de regeling van volledige arbeid opnieuw invoeren, alvorens een nieuwe volledige schorsing kan ingaan.

Art. 4. Met toepassing van artikel 51, § 1, vijfde lid van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, vermeldt de in artikel 2 bedoelde kennisgeving de datum waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst ingaat, de datum waarop deze schorsing een einde neemt en de data waarop de werklieden werkloos gesteld worden.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 23 februari 2009 en treedt buiten werking op 23 augustus 2010.

Art. 6. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 mars 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Références au *Moniteur belge*:
Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.
Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.

Art. 6. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 maart 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke kansen,
Mevr. J. MILQUET

Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*:
Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.
Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2009 — 1283 [C − 2009/12105]

17 MARS 2009. — Arrêté royal fixant, pour certaines entreprises situées dans l'entité de Gilly et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (CP 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvriers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, l'article 51, § 1er, remplacé par la loi du 30 décembre 2001;

Vu l'avis de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, donné le 16 février 2009;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1er;

Vu l'urgence;

Considérant que dans le secteur automobile au niveau mondial, et européen en particulier, on constate un net recul de ses ventes;

Considérant que, dans le climat actuel de récession mondiale, l'activité économique dans les entreprises de construction métallique et mécanique dans et pour le secteur verrier et l'engineering d'outillage pour la fabrication du verre, s'est substantiellement et brusquement dégradée par la réduction ou l'annulation de commandes;

Considérant qu'il est impossible de prédire, à court terme, l'évolution de la crise et, donc, l'éventuelle reprise des activités;

Considérant que la situation économique actuelle justifie l'instauration de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvriers pour les entreprises de construction métallique et mécanique dans et pour le secteur verrier et l'engineering d'outillage pour la fabrication du verre, ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, situées dans l'entité de Gilly;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises de construction métallique et mécanique dans et pour le secteur verrier et l'engineering d'outillage pour la fabrication du verre et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, situées dans l'entité de Gilly.

Art. 2. En cas de manque de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue moyennant une notification par affichage dans les locaux de l'entreprise, à un endroit apparent, au moins sept jours à l'avance, le jour de l'affichage non compris.

L'affichage peut être remplacé par une notification écrite à chaque ouvrier mis en chômage, au moins sept jours à l'avance, le jour de la notification non compris.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2009 — 1283 [C − 2009/12105]

17 MAART 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor sommige ondernemingen gelegen op het grondgebied van Gilly en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (PC 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, artikel 51, § 1, vervangen bij de wet van 30 december 2001;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, gegeven op 16 februari 2009;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat men in de automobielindustrie op wereldwijd niveau en meer specifiek op Europees, een duidelijke daling in de verkoop constateert;

Overwegende dat in het huidige klimaat van wereldwijde recessie, de economische activiteit in de ondernemingen van metaal- en machinebouw in en voor de glasindustrie en het ontwerp van de uitrusting voor het vervaardigen van glas, wezenlijk en onverwachts achteruitgaat door de vermindering of annulering van bestellingen;

Overwegende dat het onmogelijk is om op korte termijn de evolutie van de crisis te voorspellen en dus de eventuele herneming van de activiteiten;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig invoeren van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor de ondernemingen van metaal- en machinebouw in en voor de glasindustrie en het ontwerp van de uitrusting voor het vervaardigen van glas, gelegen op het grondgebied van Gilly en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen van metaal- en machinebouw in en voor de glasindustrie en het ontwerp van de uitrusting voor het vervaardigen van glas, gelegen op het grondgebied van Gilly en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren.

Art. 2. Bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken, mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst, mits ervan kennis wordt gegeven door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

De aanplakking kan worden vervangen door een geschreven kennisgeving aan iedere werkloos gestelde werkman, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de kennisgeving niet inbegrepen.

Art. 3. La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser dix-huit semaines. Lorsque la suspension totale de l'exécution du contrat a atteint la durée maximale prévue, l'employeur doit rétablir le régime de travail à temps plein pendant une semaine complète de travail, avant qu'une nouvelle suspension totale ne puisse prendre cours.

Art. 4. En application de l'article 51, § 1er, alinéa 5, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, la notification visée à l'article 2 doivent mentionner la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prend cours, la date à laquelle cette suspension prend fin, et les dates auxquelles les ouvriers sont mis en chômage.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 23 février 2009 et cesse d'être en vigueur le 23 août 2010.

Art. 6. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 mars 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Notes

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.
Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.

Art. 3. De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag achttien weken niet overschrijden. Wanneer de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst de voorziene maximumduur heeft bereikt, moet de werkgever gedurende een volledige arbeidsweek de regeling van volledige arbeid opnieuw invoeren, alvorens een nieuwe volledige schorsing kan ingaan.

Art. 4. Met toepassing van artikel 51, § 1, vijfde lid van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, vermeldt de in artikel 2 bedoelde kennisgeving de datum waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst ingaat, de datum waarop deze schorsing een einde neemt en de data waarop de werklieden werkloos gesteld worden.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 23 februari 2009 en treedt buiten werking op 23 augustus 2010.

Art. 6. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 maart 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke kansen,
Mevr. J. MILQUET

Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.
Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2009 — 1284 [C – 2009/12110]

17 MARS 2009. — Arrêté royal fixant, pour certaines entreprises situées dans la région du Centre et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (CP 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvriers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, l'article 51, § 1er, remplacé par la loi du 30 décembre 2001;

Vu l'avis de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, donné le 16 février 2009;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1er;

Vu l'urgence;

Considérant que les entreprises de fabrication de pièces mécano-soudées pour les engins de chantier subissent des réductions et annulations de commandes;

Considérant qu'il est impossible de prédire, à court terme, l'évolution de la crise et, donc, l'éventuelle reprise des activités;

Considérant que la situation économique actuelle justifie l'instauration de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvriers pour les entreprises de fabrication de pièces mécano-soudées pour les engins de chantier situées dans la région du Centre et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises de fabrication de pièces mécano-soudées pour les engins de chantier situées dans la région du Centre et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2009 — 1284 [C – 2009/12110]

17 MAART 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor sommige ondernemingen gelegen in de streek van het Centrum en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (PC 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, artikel 51, § 1, vervangen bij de wet van 30 december 2001;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, gegeven op 16 februari 2009;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de ondernemingen die mechanisch gelaste stukken voor werfmachines vervaardigen, verminderingen of annuleringen van bestellingen ondergaan;

Overwegende dat het onmogelijk is om op korte termijn de evolutie van de crisis te voorspellen en dus de eventuele herneming van de activiteiten;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig invoeren van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor de ondernemingen die mechanisch gelaste stukken voor werfmachines vervaardigen, gelegen in de streek van het Centrum en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die mechanisch gelaste stukken voor werfmachines vervaardigen, gelegen in de streek van het Centrum en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren.

Art. 2. En cas de manque de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue moyennant une notification par affichage dans les locaux de l'entreprise, à un endroit apparent, au moins sept jours à l'avance, le jour de l'affichage non compris.

L'affichage peut être remplacé par une notification écrite à chaque ouvrier mis en chômage, au moins sept jours à l'avance, le jour de la notification non compris.

Art. 3. La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser treize semaines. Lorsque la suspension totale de l'exécution du contrat a atteint la durée maximale prévue, l'employeur doit rétablir le régime de travail à temps plein pendant une semaine complète de travail, avant qu'une nouvelle suspension totale ne puisse prendre cours.

Art. 4. En application de l'article 51, § 1er, alinéa 5, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, la notification visée à l'article 2 doivent mentionner la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prend cours, la date à laquelle cette suspension prend fin, et les dates auxquelles les ouvriers sont mis en chômage.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 2 mars 2009 et cesse d'être en vigueur le 2 mars 2010.

Art. 6. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 mars 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Note

Références au *Moniteur belge*:
Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.
Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.

Art. 2. Bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken, mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst, mits ervan kennis wordt gegeven door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

De aanplakking kan worden vervangen door een geschreven kennisgeving aan iedere werkloos gestelde werkman, ten minste zeven dagen op voorhand, de dag van de kennisgeving niet inbegrepen.

Art. 3. De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag dertien weken niet overschrijden. Wanneer de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst de voorziene maximumduur heeft bereikt, moet de werkgever gedurende een volledige arbeidsweek de regeling van volledige arbeid opnieuw invoeren, alvorens een nieuwe volledige schorsing kan ingaan.

Art. 4. Met toepassing van artikel 51, § 1, vijfde lid van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, vermeldt de in artikel 2 bedoelde kennisgeving de datum waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst ingaat, de datum waarop deze schorsing een einde neemt en de data waarop de werklieden werkloos gesteld worden.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 2 maart 2009 en treedt buiten werking op 2 maart 2010.

Art. 6. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 maart 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke kansen,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*:
Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.
Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2009 — 1285 [C − 2009/12112]

17 MARS 2009. — Arrêté royal fixant, pour certaines entreprises situées à Jumet et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (CP 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvriers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, l'article 51, § 1er, remplacé par la loi du 30 décembre 2001;

Vu l'avis de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, donné le 16 février 2009;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1er;

Vu l'urgence;

Considérant que la conjoncture économique s'est dégradée ces derniers mois, et que dans un climat de récession, les clients de certaines entreprises qui sont issus de l'industrie sidérurgique, de la production d'électricité, des cimenteries et des verreries connaissent également des difficultés et on été obligés de restreindre leurs activités;

Qu'aucune amélioration du carnet de commandes n'est à espérer dans le 1er semestre 2009;

Considérant que la situation économique actuelle justifie l'instauration de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvriers pour les entreprises de montage, d'installation et de réparation d'ensembles mécano-soudés et métalliques, de

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2009 — 1285 [C − 2009/12112]

17 MAART 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor sommige ondernemingen gelegen op het grondgebied van Jumet en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (PC 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, artikel 51, § 1, vervangen bij de wet van 30 december 2001;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw gegeven op 16 februari 2009;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de laatste maanden de economische conjunctuur is achteruitgegaan en dat in een klimaat van recessie, de klanten van sommige ondernemingen, uit de staalindustrie, de productie van elektriciteit, de cement- en glasindustrie, verplicht zijn hun activiteiten in te perken;

In het eerste semester van 2009 verwacht men geen verbetering in de orderportefeuille;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig invoeren van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor de ondernemingen voor de montage, installatie en herstelling van metalen en

pièces de chaudronnerie et de tuyauteries industrielles ainsi que de maintenance d'équipements de process et d'installations industrielles situées à Jumet et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises de montage et de réparation d'ensembles mécano-soudés et métalliques, de pièces de chaudronnerie et de tuyauteries industrielles ainsi que de maintenance d'équipements de process et d'installations industrielles situées à Jumet et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.

Art. 2. En cas de manque de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue moyennant une notification par affichage dans les locaux de l'entreprise, à un endroit apparent, au moins sept jours à l'avance, le jour de l'affichage non compris.

L'affichage peut être remplacé par une notification écrite à chaque ouvrier mis en chômage au moins sept jours à l'avance, le jour de la notification non compris.

Art. 3. La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser dix-huit semaines. Lorsque la suspension totale de l'exécution du contrat a atteint la durée maximale prévue, l'employeur doit rétablir le régime de travail à temps plein pendant une semaine complète de travail, avant qu'une nouvelle suspension totale ne puisse prendre cours.

Art. 4. En application de l'article 51, § 1er, alinéa 5, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, la notification visée à l'article 2 doivent mentionner la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prend cours, la date à laquelle cette suspension prend fin, et les dates auxquelles les ouvriers sont mis en chômage.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 2 mars 2009 et cesse d'être en vigueur le 2 septembre 2010.

Art. 6. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 mars 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Références au *Moniteur belge*:
Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.
Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.

mechanisch gelaste structuren, stukken voor ketelmakerij en de industriële buizenmakerij, alsook voor het onderhoud van de procesuitrusting en de industriële installaties, gelegen op het grondgebied van Jumet en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen voor de montage, installatie en herstelling van metalen en mechanisch gelaste structuren, stukken voor ketelmakerij en de industriële buizenmakerij, alsook voor het onderhoud van de procesuitrusting en de industriële installaties, gelegen op het grondgebied van Jumet en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren.

Art. 2. Bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken, mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst, mits ervan kennis wordt gegeven door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

De aanplakking kan worden vervangen door een geschreven kennisgeving aan iedere werkloos gestelde werkman, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de kennisgeving niet inbegrepen.

Art. 3. De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag achttien weken niet overschrijden. Wanneer de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst de voorziene maximumduur heeft bereikt, moet de werkgever gedurende een volledige arbeidsweek de regeling van volledige arbeid opnieuw invoeren, alvorens een nieuwe volledige schorsing kan ingaan.

Art. 4. Met toepassing van artikel 51, § 1, vijfde lid van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, vermeldt de in artikel 2 bedoelde kennisgeving de datum waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst ingaat, de datum waarop deze schorsing een einde neemt en de data waarop de werklieden werkloos gesteld worden.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 2 maart 2009 en treedt buiten werking op 2 september 2010.

Art. 6. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 maart 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke kansen,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*:
Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.
Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2009 — 1286 [C − 2009/12107]

17 MARS 2009. — Arrêté royal fixant, pour certaines entreprises situées dans l'entité de Fleurus et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (CP 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvriers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, l'article 51, § 1er, remplacé par la loi du 30 décembre 2001;

Vu l'avis de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, donné le 16 février 2009;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2009 — 1286 [C − 2009/12107]

17 MAART 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor sommige ondernemingen gelegen op het grondgebied van Fleurus en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (PC 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, artikel 51, § 1, vervangen bij de wet van 30 december 2001;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, gegeven op 16 februari 2009;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1er;

Vu l'urgence;

Considérant que, dans le climat actuel de récession mondiale, l'activité économique de la sidérurgie, du secteur automobile et dans les entreprises de fabrication d'engins de génie civil s'est substantiellement et brusquement dégradée et que les entreprises de construction métallique et mécanique et de maintenance industrielle sur site en subissent les conséquences par la réduction ou l'annulation de commandes;

Considérant qu'il est impossible de prédire, à court terme, l'évolution de la crise et, donc, l'éventuelle reprise des activités;

Considérant que la situation économique actuelle justifie l'instauration de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvriers pour les entreprises de construction métallique et mécanique et de maintenance industrielle sur site, situées dans l'entité de Fleurus et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises de construction métallique et mécanique et de maintenance industrielle sur site, situées dans l'entité de Fleurus et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.

Art. 2. En cas de manque de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue moyennant une notification par affichage dans les locaux de l'entreprise, à un endroit apparent, au moins sept jours à l'avance, le jour de l'affichage non compris.

L'affichage peut être remplacé par une notification écrite à chaque ouvrier mis en chômage, au moins sept jours à l'avance, le jour de la notification non compris.

Art. 3. La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser dix-huit semaines. Lorsque la suspension totale de l'exécution du contrat a atteint la durée maximale prévue, l'employeur doit rétablir le régime de travail à temps plein pendant une semaine complète de travail, avant qu'une nouvelle suspension totale ne puisse prendre cours.

Art. 4. En application de l'article 51, § 1er, alinéa 5, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, la notification visée à l'article 2 doivent mentionner la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prend cours, la date à laquelle cette suspension prend fin, et les dates auxquelles les ouvriers sont mis en chômage.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 23 février 2009 et cesse d'être en vigueur le 23 août 2010.

Art. 6. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 mars 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.
Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat in het huidige klimaat van wereldwijde recessie, de economische activiteit in de staal- en de automobielindustrie en in de ondernemingen die machines van burgerlijke bouwkunde vervaardigen, wezenlijk en onverwachts achteruitgaat en dat de ondernemingen van metaal- en machinebouw en van industrieel onderhoud ter plaatse, de gevolgen ondergaan door de vermindering of annulering van bestellingen;

Overwegende dat het onmogelijk is om op korte termijn de evolutie van de crisis te voorspellen en dus de eventuele herneming van de activiteiten;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig invoeren van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor de ondernemingen van metaal- en machinebouw en van industrieel onderhoud ter plaatse, gelegen op het grondgebied van Fleurus en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen van metaal- en machinebouw en industrieel onderhoud ter plaatse, gelegen op het grondgebied van Fleurus en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren.

Art. 2. Bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken, mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst, mits ervan kennis wordt gegeven door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

De aanplakking kan worden vervangen door een geschreven kennisgeving aan iedere werkloos gestelde werkman, ten minste zeven dagen op voorhand, de dag van de kennisgeving niet inbegrepen.

Art. 3. De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag achttien weken niet overschrijden. Wanneer de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst de voorziene maximumduur heeft bereikt, moet de werkgever gedurende een volledige arbeidsweek de regeling van volledige arbeid opnieuw invoeren, alvorens een nieuwe volledige schorsing kan ingaan.

Art. 4. Met toepassing van artikel 51, § 1, vijfde lid van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, vermeldt de in artikel 2 bedoelde kennisgeving de datum waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst ingaat, de datum waarop deze schorsing een einde neemt en de data waarop de werklieden werkloos gesteld worden.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 23 februari 2009 en treedt buiten werking op 23 augustus 2010.

Art. 6. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 maart 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke kansen,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.
Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 1287 [2009/201522]

20 MAART 2009. — Decreet betreffende de toelatingsvoorwaarden voor het gewoon lager onderwijs en de engagementsverklaring tussen de school en de ouders in het basis- en secundair onderwijs (1)

Het Vlaams parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt : decreet betreffende de toelatingsvoorwaarden voor het gewoon lager onderwijs en de engagementsverklaring tussen de school en de ouders in het basis- en secundair onderwijs

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. Artikel 13 van het decreet Basisonderwijs van 25 februari 1997 wordt vervangen door wat volgt :

"Artikel 13

§ 1. Om toegelaten te worden tot het gewoon lager onderwijs moet een leerling zes jaar zijn voor 1 januari van het lopende schooljaar. Als hij nog niet de leeftijd van zeven jaar heeft bereikt of zal bereiken voor 1 januari van het lopende schooljaar, moet hij bovendien aan een van de volgende voorwaarden voldoen :

1° het voorgaande schooljaar ingeschreven zijn geweest in een door de Vlaamse Gemeenschap erkende Nederlandstalige school voor kleuteronderwijs en gedurende die periode gedurende ten minste 220 halve dagen aanwezig zijn geweest;

2° voldoen aan een proef die de kennis van het Nederlands, nodig om het lager onderwijs aan te vatten, peilt. De Vlaamse Regering legt de inhoud van die taalproef vast. Het CLB waarmee de school waar de betrokken leerling zich aanbiedt een beleidscontract heeft, is bevoegd die taalproef af te nemen;

3° beschikken over een bewijs dat hij het voorafgaande schooljaar onderwijs heeft genoten in een Nederlandstalige onderwijsinstelling uit een lidstaat van de Nederlandse Taalunie.

§ 2. Met uitzondering van de eerste zin is paragraaf 1 niet van toepassing op leerlingen die worden ingeschreven in Franstalige scholen in de rand- en taalgrensgemeenten die deel uitmaken van het Nederlandse taalgebied.

§ 3. De leerling die met toepassing van dit artikel verplicht wordt ingeschreven in het kleuteronderwijs, kan voor het onderricht in een van de erkende godsdiensten of de niet-confessionele zedenleer lessen bijwonen in de lagere school die zijn ouders daarvoor kiezen.

§ 4. Om toegelaten te worden tot het buitengewoon lager onderwijs moet een leerling zes jaar zijn voor 1 januari van het lopende schooljaar."

Art. 3. Artikel 18 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

"Artikel 18

§ 1. In afwijking van artikel 13 kan een leerling die 5 jaar wordt vóór 1 januari van het lopende schooljaar in het lager onderwijs ingeschreven worden, op voorwaarde dat hij tijdens het voorafgaande schooljaar was ingeschreven in een door de Vlaamse Gemeenschap erkende Nederlandstalige school voor kleuteronderwijs en gedurende die periode ten minste 185 halve dagen aanwezig was geweest.

§ 2. Een leerling die 5 jaar wordt vóór 1 januari van het lopende schooljaar en die tijdens het voorafgaande schooljaar niet was ingeschreven in een door de Vlaamse Gemeenschap erkende Nederlandstalige school voor kleuteronderwijs en gedurende die periode ten minste 185 halve dagen aanwezig was geweest, kan in het lager onderwijs worden ingeschreven op basis van de proef zoals bepaald in artikel 13, § 1, 2°."

Art. 4. Aan artikel 37, § 2, van hetzelfde decreet wordt een punt 3° toegevoegd, dat luidt als volgt :

"3° de engagementsverklaring tussen de school en de ouders waarin wederzijdse afspraken worden opgenomen over oudercontact, voldoende aanwezigheid, vormen van individuele leerlingenbegeleiding en het positieve engagement ten aanzien van de onderwijstaal.

Met betrekking tot het positieve engagement van ouders ten aanzien van de onderwijstaal bevat het schoolreglement de bepaling dat leerlingen aangemoedigd worden om Nederlands te leren. Andere bepalingen over het positieve engagement van ouders ten aanzien van de onderwijstaal kunnen enkel worden toegevoegd op voorwaarde dat daarover in het bevoegde lokaal overlegplatform een akkoord is bereikt."

Art. 5. Aan artikel 37, § 3, van hetzelfde decreet wordt een punt 9° toegevoegd, dat luidt als volgt :

"9° de engagementsverklaring tussen de school en de ouders waarin wederzijdse afspraken worden opgenomen over oudercontact, voldoende aanwezigheid, vormen van individuele leerlingenbegeleiding en het positieve engagement ten aanzien van de onderwijstaal.

Met betrekking tot het positieve engagement van ouders ten aanzien van de onderwijstaal bevat het schoolreglement de bepaling dat leerlingen aangemoedigd worden om Nederlands te leren. Andere bepalingen over het positieve engagement van ouders ten aanzien van de onderwijstaal kunnen enkel worden toegevoegd op voorwaarde dat daarover in het bevoegde lokaal overlegplatform, bedoeld in hoofdstuk IV, afdeling I, van het decreet van 28 juni 2002 betreffende de gelijke onderwijskansen-I, een akkoord is bereikt."

Art. 6. In artikel 125*decies*, § 1, van hetzelfde decreet wordt een punt 2° ingevoegd, dat luidt als volgt :

"2° de inhoud en de toepassing van de engagementsverklaring vermeld in artikel 37."

Art. 7. Aan artikel 74*octies* van het decreet van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs II wordt een § 3 toegevoegd, die luidt als volgt :

" § 3. Het schoolreglement bevat een engagementsverklaring waarin wederzijdse afspraken worden opgenomen over oudercontact, regelmatige aanwezigheid en spijbelbeleid, vormen van individuele leerlingenbegeleiding en het positieve engagement ten aanzien van de onderwijstaal.

Met betrekking tot het positieve engagement van ouders ten aanzien van de onderwijstaal bevat het schoolreglement de bepaling dat leerlingen aangemoedigd worden om Nederlands te leren. Andere bepalingen over het positieve engagement van ouders ten aanzien van de onderwijstaal kunnen enkel worden toegevoegd op voorwaarde dat daarover in het bevoegde lokaal overlegplatform een akkoord is bereikt."

Art. 8. Aan artikel 71 van het decreet van 14 juli 1998 houdende diverse maatregelen met betrekking tot het secundair onderwijs en tot wijziging van het decreet van 25 februari 1997 betreffende het basisonderwijs wordt een punt 14° toegevoegd, dat luidt als volgt :

"14° kan afspraken maken over de engagementsverklaring vermeld in artikel 74*octies* van Onderwijsdecreet II van 31 juli 1990."

Art. 9. Aan artikel IV.4 van het decreet van 28 juni 2002 betreffende de gelijke onderwijskansen-I wordt een punt 12° toegevoegd dat luidt als volgt :

"12° het uitwerken van aanvullende bepalingen over het positieve engagement van ouders ten aanzien van de onderwijstaal."

Art. 10. Dit decreet treedt in werking op 1 september 2009 en geldt voor de inschrijvingen vanaf het schooljaar 2010-2011.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 20 maart 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Zitting 2008-2009.

Stukken. — Ontwerp van decreet : 2018, nr. 1. — Amendement : 2018, nr. 2. — Verslag : 2018, nr. 3. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 2018, nr. 4.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergadering van 11 maart 2009.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 1287 [2009/201522]

20 MARS 2009. — Décret relatif aux conditions d'admission à l'enseignement primaire ordinaire et à la déclaration d'engagement entre l'école et les parents dans l'enseignement fondamental et secondaire (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit : décret relatif aux conditions d'admission à l'enseignement primaire ordinaire et à la déclaration d'engagement entre l'école et les parents dans l'enseignement fondamental et secondaire

Article 1er. Le présent décret règle une matière communautaire.

Art. 2. L'article 13 du décret du 25 février 1997 relatif à l'enseignement fondamental est remplacé par la disposition suivante :

"Article 13

§ 1er. Pour être admis à l'enseignement primaire ordinaire, un élève doit être âgé de six ans révolus avant le 1er janvier de l'année scolaire en cours. S'il n'a pas encore atteint l'âge de sept ans ou atteindra l'âge de sept ans avant le 1er janvier de l'année scolaire en cours, il doit également satisfaire à une des conditions suivantes :

1° avoir été inscrit au cours de l'année scolaire précédente dans une école néerlandophone d'enseignement maternel agréé par la Communauté flamande et avoir été présent au moins 220 demi-journées pendant cette période;

2° réussir à un test de connaissance du néerlandais nécessaire pour commencer l'enseignement primaire. Le Gouvernement flamand détermine le contenu de ce test linguistique. Le CLB avec lequel l'école où se présente l'élève concerné a conclu un contrat de gestion est habilité à faire passer ces tests;

3° posséder un certificat qu'il a suivi un enseignement dans un établissement d'enseignement néerlandophone d'un Etat membre de la Nederlandse Taalunie pendant l'année scolaire précédente.

§ 2. A l'exception de la première phrase, le paragraphe 1er n'est pas applicable aux élèves inscrits dans des écoles francophones dans les communes de la périphérie bruxelloise et de la frontière linguistique de la région de langue néerlandaise.

§ 3. L'élève qui, par application du présent article, est obligatoirement inscrit dans l'enseignement maternel, peut assister, pour l'enseignement d'une des religions reconnues ou l'enseignement de la morale non confessionnelle, aux cours de l'école primaire choisie à cet effet par ses parents.

§ 4. Pour être admis à l'enseignement primaire spécial, un élève doit être âgé de six ans révolus avant le 1er janvier de l'année scolaire en cours."

Art. 3. L'article 18 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

"Article 18

§ 1er. Par dérogation à l'article 13, un élève qui atteint l'âge de 5 ans avant le 1er janvier de l'année scolaire en cours peut être inscrit dans l'enseignement primaire, à condition qu'il fût inscrit pendant l'année scolaire précédente dans une école néerlandophone d'enseignement maternel agréée par la Communauté flamande et qu'il fût présent au cours de cette période pendant au moins 185 demi-journées.

§ 2. Un élève qui atteint l'âge de 5 ans avant le 1er janvier de l'année scolaire en cours et qui n'était pas inscrit pendant l'année scolaire précédente dans une école néerlandophone d'enseignement maternel agréée par la Communauté flamande et qui était présent pendant au moins 185 demi-journées au cours de cette période, peut être inscrit dans l'enseignement primaire sur la base du test tel que défini à l'article 13, § 1er, 2°."

Art. 4. A l'article 37, § 2, du même décret, il est ajouté un point 3°, rédigé comme suit :

"3° la déclaration d'engagement entre l'école et les parents dans laquelle des engagements mutuels sont formulés sur les contacts parents, une présence suffisante, des formes d'accompagnement individuel de l'élève et l'engagement positif vis-à-vis de la langue d'enseignement.

Pour ce qui est de l'engagement positif des parents vis-à-vis de la langue d'enseignement, le règlement d'école contient la disposition que les élèves sont encouragés à apprendre le néerlandais. D'autres dispositions sur l'engagement positif des parents vis-à-vis de la langue d'enseignement ne peuvent être ajoutées qu'à la condition qu'un accord est atteint à ce sujet dans la plate-forme locale de concertation compétente."

Art. 5. A l'article 37, § 3, du même décret, il est ajouté un point 9°, rédigé comme suit :

"9° la déclaration d'engagement entre l'école et les parents dans laquelle des engagements mutuels sont formulés sur les contacts parents, une présence suffisante, des formes d'accompagnement individuel de l'élève et l'engagement positif vis-à-vis de la langue d'enseignement.

Pour ce qui est de l'engagement positif des parents vis-à-vis de la langue d'enseignement, le règlement d'école contient la disposition que les élèves sont encouragés à apprendre le néerlandais. D'autres dispositions sur l'engagement positif des parents vis-à-vis de la langue d'enseignement ne peuvent être ajoutées qu'à la condition qu'un accord est atteint à ce sujet dans la plate-forme locale de concertation compétente, visée au chapitre IV, section Ire, du décret du 28 juin 2002 relatif à l'égalité des chances en éducation-I."

Art. 6. Dans l'article 125*decies*, § 1er, du même décret, il est inséré un point 2° ainsi rédigé :

"2° le contenu et l'application de la déclaration d'engagement visée à l'article 37."

Art. 7. A l'article 74*octies* du décret du 31 juillet 1990 relatif à l'enseignement-II, il est ajouté un § 3, rédigé comme suit :

" § 3. Le règlement d'école contient une déclaration d'engagement dans laquelle des engagements mutuels sont formulés sur les contacts parents, la présence régulière, des formes d'accompagnement individuel de l'élève et l'engagement positif vis-à-vis de la langue d'enseignement.

Pour ce qui est de l'engagement positif des parents vis-à-vis de la langue d'enseignement, le règlement d'école contient la disposition que les élèves sont encouragés à apprendre le néerlandais. D'autres dispositions sur l'engagement positif des parents vis-à-vis de la langue d'enseignement ne peuvent être ajoutées qu'à la condition qu'un accord est atteint à ce sujet dans la plate-forme locale de concertation compétente."

Art. 8. A l'article 71 du décret du 14 juillet 1998 contenant diverses mesures relatives à l'enseignement secondaire et modifiant le décret du 25 février 1997 relatif à l'enseignement fondamental, il est ajouté un point 14° ainsi rédigé :

"14° peut formuler des engagements pour la déclaration d'engagement visée dans l'article 74*octies* du décret sur l'Enseignement II du 31 juillet 1990."

Art. 9. A l'article IV.4 du décret du 28 juin 2002 relatif à l'égalité des chances en éducation-I, il est ajouté un point 12°, rédigé comme suit :

"12° l'élaboration de dispositions sur l'engagement positif des parents vis-à-vis de la langue d'enseignement."

Art. 10. Le présent décret entre en vigueur le 1er septembre 2009 et s'applique aux inscriptions à partir de l'année scolaire 2010-2011.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 mars 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Session 2008-2009

Documents. — Projet de décret : 2018, n° 1. — Amendement : 2018, n° 2. — Rapport : 2018, n° 3. — Texte adopté en séance plénière : 2018, n° 4.

Annales.— Discussion et adoption : Séance du 11 mars 2009.

VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 1288 [2009/201520]

13 FEBRUARI 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende de voorwaarden inzake financiële ondersteuning van zelfstandige opvangvoorzieningen

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 30 april 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Kind en Gezin, gewijzigd bij de decreten van 2 juni 2006 en 22 december 2006, artikel 8, § 2, en 12;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 23 maart 2007 houdende de voorwaarden inzake de financiële ondersteuning voor de zelfstandige kinderopvangvoorzieningen;

Gelet op het advies van Inspectie van Financiën, gegeven op 28 oktober 2008;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 10 december 2008;

Gelet op het advies van het Raadgevend Comité van Kind en Gezin, gegeven op 22 oktober 2008;

Gelet op advies 45.810/3 van de Raad van State, gegeven op 3 februari 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepalingen*

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1° Kind en Gezin : het intern verzelfstandigd agentschap Kind en Gezin, opgericht bij het decreet van 30 april 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Kind en Gezin;

2° kwalificatiebewijs : attest, diploma, certificaat of titel van beroepsbekwaamheid;

3° KWAPOI : instrument opgesteld door Kind en Gezin waarmee de pedagogische aanpak van de voorziening wordt geëvalueerd door de personeelsleden van het intern verzelfstandigd agentschap Inspectie Welzijn, Volksgezondheid en Gezin, opgericht bij het besluit van de Vlaamse Regering van 26 maart 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap Inspectie Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;

4° Z-KWAPOI : zelfevaluatie-instrument voor de pedagogische aanpak van de voorziening, opgesteld door Kind en Gezin;

5° ZiKo : zelfevaluatie-instrument voor het meten van het welbevinden en de betrokkenheid van de kinderen in de opvang, opgesteld door Kind en Gezin;

6° flexibel opvangaanbod : opvangaanbod ofwel minstens gedurende 30 minuten voor 7 uur of minstens gedurende 30 minuten na 18 uur, ofwel op weekenddagen, ofwel op dagen boven op een minimumaantal van 220 opvangdagen per jaar;

7° gezondheidsindexcijfer : het prijsindexcijfer dat berekend wordt voor de toepassing van artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, bekrachtigd bij de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen;

8° minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen.

Art. 2. De zelfstandige onthaalouders, de zelfstandige kinderdagverblijven en de zelfstandige buitenschoolse opvangvoorzieningen, vermeld in het besluit van de Vlaamse Regering van 13 februari 2009 houdende de regeling van een attest van toezicht voor zelfstandige opvangvoorzieningen, kunnen een financiële ondersteuning ontvangen volgens de bepalingen van dit besluit.

HOOFDSTUK II. — *Financiële ondersteuning inclusieve opvang*

Art. 3. De zelfstandige onthaalouders, de zelfstandige kinderdagverblijven en de zelfstandige buitenschoolse opvangvoorzieningen kunnen een financiële ondersteuning inclusieve opvang ontvangen om de opvang van een kind met een specifieke zorgbehoefte te ondersteunen.

Art. 4. Voorwaarden om de financiële ondersteuning vermeld in artikel 3 te bekomen, zijn dat er voor deze opvang een aangepaste infrastructuur en een aangepaste aanpak is. Er moet een aanvraag ingediend worden bij Kind en Gezin waarbij deze voorwaarden gemotiveerd worden. De nadere voorwaarden en de procedure om de financiële ondersteuning inclusieve opvang te verkrijgen, worden vastgelegd door de minister.

HOOFDSTUK III. — *Financiële basisondersteuning*

Afdeling 1. — Algemene bepalingen

Art. 5. Het zelfstandig kinderdagverblijf en de zelfstandige buitenschoolse opvangvoorziening kunnen een jaarlijkse financiële basisondersteuning ontvangen om een goede werking te ondersteunen.

Art. 6. De financiële basisondersteuning bedraagt 543,51 euro per opvangplaats op jaarbasis en is beperkt tot maximaal 28 opvangplaatsen per opvangvoorziening.

Art. 7. De financiële basisondersteuning wordt volledig toegekend als het zelfstandig kinderdagverblijf en de zelfstandige buitenschoolse opvangvoorziening gedurende minimaal 220 dagen per kalenderjaar, 5 uur per dag, kinderen opvangen. De ondersteuning wordt verhoudingsgewijs verlaagd als ze minder dan 220 dagen per kalenderjaar, 5 uur per dag, kinderen opvangen.

Afdeling 2. — Voorwaarden

Art. 8. Het zelfstandig kinderdagverblijf en de zelfstandige buitenschoolse opvangvoorziening stellen het opvangaanbod open voor alle kinderen.

Art. 9. Een persoon die de verantwoordelijkheid draagt voor de begeleiding van de kinderen, beschikt over een kwalificatiebewijs zoals vastgelegd door de minister.

Het kwalificatiebewijs van één persoon kan slechts in aanmerking genomen worden voor één zelfstandig kinderdagverblijf of zelfstandige buitenschoolse opvangvoorziening. Als een persoon verantwoordelijk is voor meer dan één opvangvoorziening, kan per opvangvoorziening het kwalificatiebewijs van een andere medewerker, die belast is met de begeleiding van de kinderen, in aanmerking worden genomen.

Art. 10. Alle verantwoordelijken van de opvangvoorziening hebben kennis van het Nederlands. Die kennis blijkt uit een kwalificatiebewijs of kan worden bewezen via een taalexamen of een taaltest vastgelegd door de minister.

Art. 11. De verantwoordelijken en/of de medewerkers van het zelfstandig kinderdagverblijf en de zelfstandige buitenschoolse opvangvoorziening volgen per kalenderjaar minstens 12 uur vorming die rechtstreeks verband houdt met de opvangactiviteiten en die de opvangkwaliteit bevordert.

De uren vorming worden verhoudingsgewijs verlaagd als de financiële ondersteuning niet toegekend is voor een volledig kalenderjaar.

De vormingsbewijzen worden uiterlijk voor het einde van het kalenderjaar aan Kind en Gezin bezorgd. Bij stopzetting van de opvang worden ze onmiddellijk aan Kind en Gezin bezorgd.

Art. 12. Het zelfstandig kinderdagverblijf en de zelfstandige buitenschoolse opvangvoorziening beantwoorden aan een kwaliteitsnorm in de dienstverlening door te voldoen aan de hiernavolgende voorwaarden :

1° ze behalen per KWAPOI-afname gemiddeld minimaal 4;

2° ze evalueren zichzelf jaarlijks met het Z-KWAPOI of ZiKo.

Art. 13. Het zelfstandig kinderdagverblijf en de zelfstandige buitenschoolse opvangvoorziening bezorgen aan Kind en Gezin, binnen de gevraagde termijn, gegevens die noodzakelijk zijn voor de behandeling en uitbetaling van de financiële basisondersteuning.

HOOFDSTUK IV. — *Financiële ondersteuning flexibele opvang*

Afdeling 1. — Algemene bepalingen

Art. 14. Het zelfstandig kinderdagverblijf en de zelfstandige buitenschoolse opvangvoorziening met een flexibel opvangaanbod kunnen een financiële ondersteuning flexibele opvang ontvangen.

Art. 15. De financiële ondersteuning flexibele opvang bedraagt 106,68 euro per opvangplaats op jaarbasis en is beperkt tot maximaal 28 opvangplaatsen per opvangvoorziening.

Afdeling 2. — Voorwaarden

Art. 16. Het zelfstandig kinderdagverblijf en de zelfstandige buitenschoolse opvangvoorziening beschikken over de financiële basisondersteuning.

Art. 17. Het zelfstandig kinderdagverblijf en de zelfstandige buitenschoolse opvangvoorziening vangen minimaal gedurende 220 dagen per kalenderjaar, 5 uur per dag, kinderen op en hebben daarnaast een flexibel opvangaanbod van minstens 440 uur per kalenderjaar.

Art. 18. Het zelfstandig kinderdagverblijf en de zelfstandige buitenschoolse opvangvoorziening bezorgen aan Kind en Gezin, binnen de gevraagde termijn, gegevens die noodzakelijk zijn voor de behandeling en uitbetaling van de financiële ondersteuning flexibele opvang.

HOOFDSTUK V. — *Aanvraag, toekenning en stopzetting van de financiële basisondersteuning en de financiële ondersteuning flexibele opvang*

Art. 19. Het zelfstandig kinderdagverblijf en de zelfstandige buitenschoolse opvangvoorziening kunnen een aanvraag voor financiële ondersteuning indienen vanaf de uitreiking van het attest van toezicht.

Art. 20. Het zelfstandig kinderdagverblijf en de zelfstandige buitenschoolse opvangvoorziening vragen de financiële ondersteuning aan met het aanvraagformulier, opgesteld door Kind en Gezin, volgens de richtlijnen van Kind en Gezin.

Dit aanvraagformulier bevat de volgende gegevens :

1° de contactgegevens van de voorziening;

2° het rekeningnummer waarop de ondersteuning gestort kan worden met vermelding van de rekeninghouder;

3° de openingsuren en de openingsdagen van de voorziening;

4° de verklaring dat voldaan is aan de gestelde voorwaarden.

Art. 21. Uiterlijk 120 kalenderdagen na de ontvangst van de volledige aanvraag beslist Kind en Gezin over de toekenning van de financiële ondersteuning.

Als er geen beslissing van Kind en Gezin is na deze termijn van 120 kalenderdagen, wordt de financiële ondersteuning geacht toegekend te zijn.

Kind en Gezin brengt het zelfstandig kinderdagverblijf en de zelfstandige buitenschoolse opvangvoorziening schriftelijk op de hoogte van de genomen beslissing, uiterlijk dertig kalenderdagen na de beslissing.

Art. 22. De financiële ondersteuning kan op zijn vroegst ingaan vanaf de startdatum van het attest van toezicht.

De financiële ondersteuning gaat in vanaf de startdatum van het attest van toezicht als de volledige aanvraag binnen zestig kalenderdagen na de betekening van de beslissing tot uitreiking van het attest van toezicht wordt bezorgd aan Kind en Gezin. De datum van de poststempel geldt als bewijs.

De financiële ondersteuning gaat in vanaf de datum van de volledige aanvraag als die aanvraag later dan zestig kalenderdagen na de betekening van de beslissing tot uitreiking van het attest van toezicht wordt bezorgd aan Kind en Gezin.

Art. 23. Op het einde van elk kwartaal verleent Kind en Gezin een voorschot van 90 % van een vierde van het bedrag dat voor een kalenderjaar verschuldigd is. Dit voorschot wordt berekend op basis van de door de opvangvoorziening verstrekte gegevens. Een eindafrekening vindt plaats voor 1 april van het volgende kalenderjaar.

Art. 24. De financiële ondersteuning wordt stopgezet als de opvangactiviteiten worden stopgezet of als niet meer voldaan wordt aan de voorwaarden van dit besluit.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

Art. 25. De bepalingen van artikel 9, tweede lid, zijn niet van toepassing voor de opvangvoorzieningen die een financiële basisondersteuning toegekend kregen op basis van de bepalingen in het besluit van de Vlaamse Regering van 23 maart 2007 houdende de voorwaarden inzake financiële ondersteuning van zelfstandige opvangvoorzieningen.

Art. 26. De bedragen van de basisondersteuning en de financiële ondersteuning flexibele opvang worden elk jaar op 1 januari verhoogd met de procentuele stijging van het gezondheidsindexcijfer tussen 1 november van het vorige kalenderjaar en 1 november van het daaraan voorafgaande kalenderjaar, en voor het eerst op 1 januari 2010.

Art. 27. De financiële ondersteuning vermeld in dit besluit kan enkel worden toegekend binnen de perken van de begroting.

Art. 28. Het besluit van de Vlaamse Regering van 23 maart 2007 houdende de voorwaarden inzake financiële ondersteuning van zelfstandige opvangvoorzieningen wordt opgeheven.

Art. 29. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2009.

Art. 30. De Vlaamse minister, bevoegd voor de Bijstand aan Personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 februari 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
Mevr. V. HEEREN

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 1288 [2009/201520]

13 FEVRIER 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand établissant les conditions de l'aide financière octroyée aux structures d'accueil indépendantes

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 30 avril 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique 'Kind en Gezin', modifié par les décrets des 2 juin 2006 et 22 décembre 2006, articles 8, § 2, et 12;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 mars 2007 établissant les conditions de l'aide financière octroyée aux structures d'accueil indépendantes pour enfants;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 28 octobre 2008;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 10 décembre 2008;

Vu l'avis du comité consultatif de 'Kind en Gezin', rendu le 22 octobre 2008;

Vu l'avis 45 810/3 du Conseil d'Etat, donné le 3 février 2009, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre flamande du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions préliminaires*

Article 1er. Dans le présent arrêté, il faut entendre par :

1° 'Kind en Gezin' : l'agence autonomisée interne 'Kind en Gezin', créée par le décret du 30 avril 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique « Kind en Gezin »;

2° titre de qualification : attestation, diplôme, certificat ou titre de compétence professionnelle;

3° KWAPOI : instrument établi par 'Kind en Gezin' à l'aide duquel l'approche pédagogique de la structure est évaluée par les membres du personnel de l'agence autonomisée interne « Inspectie Welzijn, Volksgezondheid en Gezin », créée par l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 mars 2004 portant création de l'agence autonomisée interne « Inspectie Welzijn Volksgezondheid en Gezin »;

4° Z-KWAPOI : instrument d'auto-évaluation pour l'approche pédagogique de la structure, établi par 'Kind en Gezin';

5° ZiKo : Instrument d'auto-évaluation pour le mesurage du bien-être et la participation des enfants dans l'accueil, établi par 'Kind en Gezin';

6° offre d'accueil flexible : offre d'accueil soit pendant au moins 30 minutes avant 7 heures ou au moins 30 minutes après 18 heures, soit des jours de weekend, soit des jours supplémentaires au nombre minimum de 220 journées d'accueil par an;

7° indice de santé : l'indice des prix qui est calculé pour l'application de l'article 2 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays, confirmé par la loi du 30 mars 1994 portant dispositions sociales;

8° Ministre : la ministre flamande ayant l'assistance aux personnes dans ses attributions.

Art. 2. Les parents d'accueil indépendants, les crèches indépendantes et les structures d'accueil extrascolaires indépendantes, visés à l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 février 2009 réglant un certificat de contrôle pour des structures d'accueil indépendantes, peuvent recevoir une aide financière conformément aux dispositions du présent arrêté.

CHAPITRE II. — *Aide financière pour l'accueil inclusif*

Art. 3. Les parents d'accueil indépendants, les crèches indépendantes et les structures d'accueil extrascolaires indépendantes peuvent obtenir une aide financière pour soutenir l'accueil inclusif d'un enfant nécessitant des soins spécifiques.

Art. 4. Les conditions pour obtenir l'aide financière, visée à l'article 3, sont une infrastructure adaptée à cet accueil ainsi qu'une approche adaptée. Une demande doit être introduite auprès de « Kind en Gezin » dans laquelle ces conditions sont motivées. Les modalités et la procédure pour obtenir une aide financière pour l'accueil inclusif, sont arrêtées par le Ministre.

CHAPITRE III. — *Aide financière de base*

Section 1re. — Dispositions générales

Art. 5. La crèche indépendante et la structure d'accueil extrascolaire indépendante peuvent recevoir une aide de base annuelle pour soutenir le bon fonctionnement.

Art. 6. L'aide financière de base est de 543,51 euros par place d'accueil sur une base annuelle, se limitant à 28 places d'accueil au maximum par structure d'accueil.

Art. 7. L'aide financière de base est entièrement octroyée si la crèche indépendante et la structure d'accueil extrascolaire indépendante accueillent des enfants pendant au moins 220 jours par année calendaire, 5 heures par jour. L'accueil est réduit proportionnellement s'il y a moins de 220 jours d'accueil d'au moins 5 heures d'accueil par jour.

Section 2. — Conditions

Art. 8. La crèche indépendante et la structure d'accueil extrascolaire indépendante ouvrent l'offre d'accueil à tous les enfants.

Art. 9. Une personne qui assume la responsabilité pour l'encadrement des enfants, dispose d'un titre de qualification tel que fixé par le Ministre.

Le titre de qualification d'une personne ne peut être pris en compte que pour une seule crèche indépendante ou pour une seule structure d'accueil extrascolaire indépendante. Lorsqu'une personne est responsable de plus d'une structure d'accueil, le titre de qualification d'un autre collaborateur, qui est chargé de l'encadrement des enfants, peut être pris en compte par structure d'accueil.

Art. 10. Tous les responsables de la structure d'accueil ont des connaissances du néerlandais. Cette connaissance est constatée par un titre de qualification ou peut être prouvé par un examen ou un test linguistique fixé par le Ministre.

Art. 11. Les responsables et/ou les collaborateurs de la crèche indépendante et la structure d'accueil extrascolaire indépendante suivent, chaque année calendaire, une formation d'au moins 12 heures, qui a directement trait aux activités d'accueil et qui favorise la qualité de l'accueil.

Les heures de formation sont réduites proportionnellement si l'aide financière n'a pas été octroyée pour une année calendaire entière.

Les titres de formation sont remis à 'Kind en Gezin' au plus tard avant la fin de l'année calendaire. En cas de cessation de l'accueil, ils sont transmis immédiatement à 'Kind en Gezin'.

Art. 12. La crèche indépendante et la structure d'accueil extrascolaire indépendante répondent à une norme de qualité des services en remplissant aux conditions suivantes :

1° ils obtiennent en moyenne au minimum 4 par évaluation KWAPOI;

2° ils effectuent une auto-évaluation annuelle à l'aide des instruments Z-KWAPOI ou ZiKO.

Art. 13. La crèche indépendante et la structure d'accueil extrascolaire indépendante communiquent à 'Kind en Gezin', dans le délai demandé, les données nécessaires pour le traitement et le paiement de l'aide financière de base.

CHAPITRE IV. — *Aide financière pour l'accueil flexible*

Section 1re. — Dispositions générales

Art. 14. La crèche indépendante et la structure d'accueil extrascolaire indépendante offrant un accueil flexible peuvent recevoir une aide financière pour l'accueil flexible.

Art. 15. L'aide financière pour l'accueil flexible est de 106,68 euros par place d'accueil sur une base annuelle, se limitant à 28 places d'accueil au maximum par structure d'accueil.

Section 2. — Conditions

Art. 16. La crèche indépendante et la structure d'accueil extrascolaire indépendante disposent d'une aide financière de base.

Art. 17. La crèche indépendante et la structure d'accueil extrascolaire indépendante accueillent des enfants pendant au minimum 220 jours par année calendaire, 5 heures par jour, et offrent également un accueil flexible d'au moins 440 heures par année calendaire.

Art. 18. La crèche indépendante et la structure d'accueil extrascolaire indépendante communiquent à 'Kind en Gezin', dans le délai demandé, les données qui sont nécessaires pour le traitement et le paiement de l'aide financière pour l'accueil flexible.

CHAPITRE V. — *Demande, octroi et cessation de l'aide financière de base et l'aide financière pour l'accueil flexible*

Art. 19. La crèche indépendante et la structure d'accueil extrascolaire indépendante peuvent introduire une demande d'aide financière à partir de la délivrance du certificat de contrôle.

Art. 20. La crèche indépendante et la structure d'accueil extrascolaire indépendante demandent l'aide financière à l'aide du formulaire de demande, établi par 'Kind en Gezin', conformément aux instructions de 'Kind en Gezin'.

Ce formulaire de demande contient les données suivantes :

1° les données de contact de la structure;

2° le numéro de compte auquel l'aide peut être versée avec mention du titulaire;

3° les heures et les jours d'ouverture de la structure;

4° la déclaration que les conditions imposées ont été remplies.

Art. 21. Au plus tard 120 jours de la réception de la demande complète, 'Kind en Gezin' décide de l'octroi de l'aide financière.

S'il n'y a aucune décision de 'Kind en Gezin' à l'issue de ce délai de 120 jours calendaires, l'aide financière est censée être octroyée.

'Kind en Gezin' informe la crèche indépendante et la structure d'accueil extrascolaire indépendante par écrit de la décision prise, au plus tard dans les trente jours calendaires suivant lé décision.

Art. 22. L'aide financière peut prendre cours au plus tôt à partir de la date de début du certificat de contrôle.

L'aide financière prend cours à la date de début du certificat de contrôle, si la demande complète est introduite auprès de 'Kind en Gezin' dans les 60 jours calendaires de la notification de la décision d'octroi du certificat de contrôle. La date de la poste fait foi.

L'aide financière prend cours à la date de la demande complète, si celle-ci est introduite auprès de 'Kind en Gezin' après le délai de 60 jours calendaires de la notification de la décision d'octroi du certificat de contrôle.

Art. 23. A la fin de chaque trimestre 'Kind en Gezin' accorde une avance de 90 % d'un quart du montant dû pour une année calendaire. Cette avance est calculée sur la base des données fournies par la structure d'accueil. Le décompte a lieu avant le 1er avril de l'année calendaire suivante.

Art. 24. L'aide financière est arrêtée lorsque les activités d'accueil sont cessées ou si les conditions du présent arrêté ne sont plus remplies.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

Art. 25. Les dispositions de l'article 9, deuxième alinéa, ne sont pas d'application pour les structures d'accueil qui ont obtenu une aide financière de base sur la base des dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 mars 2007 établissant les conditions de l'aide financière octroyée aux structures d'accueil indépendantes.

Art. 26. Les montants de l'aide financière de base et de l'aide financière pour l'accueil flexible sont majorés annuellement le 1er janvier de l'augmentation en pourcentage de l'indice de santé entre le 1er novembre de l'année calendaire précédente et le 1er novembre de l'année calendaire précédant celle-là, et pour la première fois le 1er janvier 2010.

Art. 27. L'aide financière visée au présent arrêté ne peut être accordée que dans les limites du budget.

Art. 28. L'arrêté du Gouvernement flamand du 23 mars 2007 établissant les conditions de l'aide financière octroyée aux structures d'accueil indépendantes, est abrogé.

Art. 29. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 2009.

Art. 30. Le Ministre flamand ayant l'Assistance aux Personnes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 février 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

La Ministre flamande du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,
Mme V. HEEREN

VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 1289 [2009/201526]

6 MAART 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende vorming voor directeurs van de onderwijsinstellingen en centra voor leerlingenbegeleiding

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 16 april 1996 betreffende het mentorschap en de nascholing in Vlaanderen, artikel 56 tweede lid, gewijzigd bij het decreet van 22 juni 2007;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor begroting, gegeven op 15 juli 2008;

Gelet op het protocol nr. 682 van 5 december 2008 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in de gemeenschappelijke vergadering van Sectorcomité X en van de onderafdeling "Vlaamse Gemeenschap" van afdeling 2 van het Comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op het protocol nr. 447 van 5 december 2008 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in het overkoepelende onderhandelingscomité bedoeld in het decreet van 5 april 1995 tot oprichting van onderhandelingscomités in het vrij gesubsidieerd onderwijs;

Gelet op het advies 45.838/1 van de Raad van State, gegeven op 29 januari 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1° directeur : een directeur van een instelling zoals vermeld in 2° of van een centrum voor leerlingenbegeleiding;

2° onderwijsinstelling : een school voor het basisonderwijs, een instelling voor het secundair onderwijs, een centrum voor volwassenenonderwijs, een instelling voor het deeltijds kunstonderwijs;

3° minister : Vlaamse minister bevoegd voor het onderwijs;

4° nascholingskoepels : het Gemeenschapsonderwijs en de verenigingen zonder winstoogmerk zoals vermeld in artikel 49 van het decreet van 16 april 1996 betreffende het mentorschap en de nascholing in Vlaanderen;

5° representatieve vakorganisatie : personeelsvereniging die aangesloten is bij een in de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen vertegenwoordigde syndicale organisatie en die een werking ontplooit in het onderwijs.

HOOFDSTUK II. — *Toekenning van middelen*

Art. 2. De Vlaamse Gemeenschap stelt jaarlijks de in artikel 44 van het decreet van 16 april 1996 betreffende het mentorschap en de nascholing in Vlaanderen bedoelde middelen ter beschikking van de nascholingskoepels pro rata van het aantal onderwijsinstellingen en centra voor leerlingenbegeleiding die op 1 februari van het jaar waarin de middelen worden uitbetaald, behoren tot het gemeenschapsonderwijs of de representatieve groeperingen van inrichtende machten van het gesubsidieerd onderwijs.

Art. 3. De nascholingskoepels dragen er zorg voor dat bij ontoereikende middelen het opleidingsaanbod gegarandeerd wordt voor recent aangestelde directeurs, door voorrang te verlenen aan directeurs met het minste anciënniteit in het ambt van directeur.

Elke nascholingskoepel stelt in overleg met de representatieve vakorganisaties van de personeelsleden uit het onderwijs een opleidingsreglement op en deelt dit mee aan zijn respectieve directeurs en aan de minister. Het opleidingsreglement bevat minimaal de procedure voor de aanvraag van de opleiding en de wijze van uitbetaling.

HOOFDSTUK III. — *Opleidingen voor directeurs*

Art. 4. Om voor terugbetaling in aanmerking te komen, moeten de opleidingen opgenomen zijn in een lijst die vastgelegd wordt door elke nascholingskoepel afzonderlijk in overleg met de respectieve representatieve vakorganisaties en moeten de opleidingen gericht zijn op het versterken van de professionele competenties voor het schoolleiderschap van de instellingen. Elke nascholingskoepel deelt deze lijst mee aan zijn respectieve directeurs en aan de minister.

HOOFDSTUK IV. — *Financiering en verantwoording*

Art. 5. De middelen bedoeld in artikel 2 worden elk schooljaar in oktober uitbetaald aan de nascholingskoepels.

Art. 6. Ten laatste in de maand november en voor de eerste keer in 2009 bezorgen de nascholingskoepels een verslag aan de minister betreffende het gebruik van de in het vorig schooljaar toegekende middelen zoals bedoeld in artikel 6 van dit besluit. Dat verslag bestaat uit en financieel rapport en een inhoudelijk rapport.

In het financiële rapport wordt de aanwending van de toegekende middelen verantwoord en derhalve minstens duidelijk weergegeven welke middelen aangewend werden voor welke initiatieven.

Het inhoudelijk rapport moet minstens gedetailleerde informatie bevatten over

1° de inhoud en duur van de opleidingen vermeld in de lijst zoals bedoeld in artikel 5;

2° de opleidingen die effectief werden gevolgd;

3° de organisaties die de opleidingen hebben georganiseerd;

4° op welke wijze deze opleidingen zich richten op het versterken van de professionele competenties voor het schoolleiderschap;

5° het al dan niet leiden van deze opleidingen tot het behalen van een certificaat of diploma.

De verslagen worden ten laatste in de maand februari volgend op het indienen ervan besproken in de gemeenschappelijke vergadering van Sectorcomité X en van de onderafdeling "Vlaamse Gemeenschap" van afdeling 2 van het Comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten en van het overkoepelende onderhandelingscomité bedoeld in het decreet van 5 april 1995 tot oprichting van onderhandelingscomités in het vrij gesubsidieerd onderwijs.

Art. 7. Niet aangewende middelen kunnen gedurende drie opeenvolgende jaren worden overgedragen naar het volgende begrotingsjaar.

Na drie jaar worden niet aangewende middelen teruggevorderd door het Departement Onderwijs en Vorming.

Art. 8. Ten onrechte aangewende middelen worden onmiddellijk teruggevorderd van de nascholingskoepels

Art. 9. Dit besluit wordt om de vier jaar en voor het eerst in februari 2012 geëvalueerd in de gemeenschappelijke vergadering van Sectorcomité X en van de onderafdeling "Vlaamse Gemeenschap" van afdeling 2 van het Comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten en van het overkoepelende onderhandelingscomité bedoeld in het decreet van 5 april 1995 tot oprichting van onderhandelingscomités in het vrij gesubsidieerd onderwijs.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 10. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 2008.

Art. 11. De Vlaamse minister, bevoegd voor Onderwijs en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 6 maart 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming
F. VANDENBROUCKE

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 1289 [2009/201526]

6 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la formation pour les directeurs des établissements d'enseignement et des centres d'encadrement des élèves

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 16 avril 1996 relatif au tutorat et à la formation continuée en Flandre, l'article 56, deuxième alinéa, modifié par le décret du 22 juin 2007;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 15 juillet 2008;

Vu le protocole n° 682 du 5 décembre 2008 portant les conclusions des négociations menées en réunion commune du Comité sectoriel X et de la sous-section « Communauté flamande » de la section 2 du Comité des services publics provinciaux et locaux;

Vu le protocole n° 447 du 5 décembre 2008 portant les conclusions des négociations menées au sein du Comité coordinateur de négociation visé au décret du 5 avril 1995 portant création de comités de négociation dans l'enseignement libre subventionné;

Vu l'avis 45 838/1 du Conseil d'Etat, donné le 29 janvier 2009, par application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

Article 1er. Dans le présent arrêté, on entend par :

1° directeur : un directeur d'un établissement tel que mentionné au 2° ou d'un centre d'encadrement des élèves;

2° établissement d'enseignement : une école de l'enseignement fondamental, un établissement d'enseignement secondaire, un centre d'éducation des adultes ou un établissement de l'enseignement artistique à temps partiel;

3° Ministre : le Ministre flamand chargé de l'enseignement;

4° organisations de coordination de la formation continuée : l'Enseignement communautaire et les associations sans but lucratif tels que visés à l'article 49 du décret du 16 avril 1996 relatif au tutorat et à la formation continuée en Flandre;

5° organisation syndicale représentative : association du personnel affiliée à une organisation syndicale représentée dans le " Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen " (Conseil socio-économique de la Flandre) et dont les activités ciblent l'enseignement supérieur.

CHAPITRE II. — *Octroi de moyens*

Art. 2. Chaque année, la Communauté flamande met les moyens visés à l'article 44 du décret du 16 avril 1998 relatif au tutorat et à la formation continuée en Flandre à disposition des organisations de coordination de la formation continuée au prorata du nombre d'établissements d'enseignement et de centres d'encadrement des élèves, appartenant à l'enseignement communautaire ou aux associations représentatives des pouvoirs organisateurs de l'enseignement subventionné le 1er février de l'année pendant laquelle les moyens sont payés.

Art. 3. Les organisations de coordination de la formation continuée prennent soin qu'en cas de crédits insuffisants l'offre de formation est garantie pour les directeurs récemment désignés, en accordant une priorité aux directeurs ayant la moindre ancienneté dans la fonction de directeur.

Chaque organisation de coordination de la formation continuée établit un règlement de formation en concertation avec les organisations syndicales représentatives des membres du personnel de l'enseignement et le communique à ses directeurs respectifs et au Ministre. Le règlement de formation comprend au moins la procédure de la demande de la formation et le mode de paiement.

CHAPITRE III. — *Formations pour les directeurs*

Art. 4. Pour entrer en ligne de compte pour le remboursement, les formations doivent être reprises dans une liste établie par chaque organisation de coordination de la formation continuée séparément en concertation avec les organisations syndicales représentatives respectives et les formations doivent être orientées vers le renforcement des compétences professionnelles pour la direction des établissements d'enseignement. Chaque organisation de coordination de la formation continuée communique cette liste à ses directeurs respectifs et au Ministre.

CHAPITRE IV. — *Financement et justification*

Art. 5. Les moyens visés à l'article 2 sont payés aux organisations de coordination de la formation continuée en octobre de chaque année scolaire.

Art. 6. Au plus tard au mois de novembre et pour la première fois en 2009 les organisations de coordination de la formation continuée transmettent un rapport au Ministre concernant l'utilisation des moyens octroyés au cours de l'année scolaire précédente, tels que visés à l'article 6 du présent arrêté. Ce rapport consiste en un rapport financier et un rapport de fond.

Dans le rapport financier l'affectation des moyens octroyés est justifiée et par conséquent il est indiqué clairement quels moyens sont affectés pour quelles initiatives.

Le rapport de fond doit au moins comprendre des informations détaillées sur :

1° le contenu et la durée des formations mentionnées à la liste telle que visée à l'article 5;

2° les formations qui ont été suivies effectivement;

3° les organisations qui ont organisé ces formations;

4° la façon dont ces formations se focalisent sur le renforcement des compétences professionnelles pour la direction des établissements d'enseignement;

5° le fait si ces formations conduisent ou non à l'obtention d'un certificat ou d'un diplôme.

Au plus tard au mois de février suivant leur introduction, les rapports sont discutés en réunion commune du Comité sectoriel X et de la sous-section « Communauté flamande » de la section 2 du Comité des services publics provinciaux et locaux et du comité coordinateur de négociation visé au décret du 5 avril 1995 portant création de comités de négociation dans l'enseignement libre subventionné.

Art. 7. Des moyens non affectés peuvent être reportés à l'année budgétaire suivante pendant trois années successives.

Après trois ans les moyens non affectés sont récupérés par le Département de l'Enseignement et de la Formation.

Art. 8. Les moyens indûment affectés sont immédiatement réclamés aux organisations de coordination de la formation continuée.

Art. 9. Tous les quatre ans et pour la première fois au mois de février 2012, le présent rapport est évalué en réunion commune du Comité sectoriel X et de la sous-section « Communauté flamande » de la section 2 du Comité des services publics provinciaux et locaux et du comité coordinateur de négociation visé au décret du 5 avril 1995 portant création de comités de négociation dans l'enseignement libre subventionné.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 10. Le présent arrêté produit ses effets le 1er septembre 2008.

Art. 11. Le Ministre flamand ayant l'Enseignement et la Formation dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 6 mars 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,
F. VANDENBROUCKE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 1290 [C – 2009/35297]

6 MAART 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot tijdelijke erkenning van de opleiding bachelor in de vroedkunde van de Artesis Hogeschool Antwerpen

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, artikel 60*bis*, ingevoegd bij het decreet van 19 maart 2004;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 11 juni 2004 betreffende de tijdelijke erkenning van opleidingen in het hoger onderwijs;

Gelet op het door de Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie definitief vastgestelde accreditatierapport van 17 november 2008 met een negatief eindoordeel voor de opleiding bachelor in de vroedkunde van de Artesis Hogeschool Antwerpen;

Gelet op het aanvraagdossier voor tijdelijke erkenning, ingediend op 9 december 2008 door de Artesis Hogeschool Antwerpen;

Gelet op het positieve advies van de Erkenningscommissie, gegeven op 20 januari 2009 en op de instemming met de aanbevelingen van de Erkenningscommissie door de Artesis Hogeschool Antwerpen, gegeven op 3 februari 2009;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 februari 2009;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De opleiding bachelor in de vroedkunde van de Artesis Hogeschool Antwerpen krijgt een tijdelijke erkenning.

Die tijdelijke erkenning geldt voor een periode van drie jaar, die ingaat vanaf het begin van het academiejaar 2009-2010 en vervalt op het einde van het academiejaar 2011-2012.

Art. 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor het Onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 6 maart 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,
F. VANDENBROUCKE

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 1290 [C – 2009/35297]

6 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand portant agrément temporaire de la formation de « bachelor in de vroedkunde » (bachelor en obstétrique) de la 'Artesis Hogeschool Antwerpen'

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 4 avril 2003 relatif à la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre, notamment l'article 60*bis*, inséré par le décret du 19 mars 2004;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 juin 2004 relatif à l'agrément temporaire de formations dans l'enseignement supérieur;

Vu le rapport d'accréditation du 17 novembre 2008 définitivement établi par l'Organisation d'accréditation néerlandaise-flamande contenant une évaluation finale négative pour la formation de 'bachelor in de vroedkunde' de la 'Artesis Hogeschool Antwerpen';

Vu le dossier de demande pour l'agrément temporaire, déposé par la Artesis Hogeschool Antwerpen' en date du 9 décembre 2008;

Vu l'avis positif de la Commission d'agrément, donné le 20 janvier 2009 et l'assentiment aux recommandations de la Commission d'agrément par la « Artesis Hogeschool Antwerpen », donné le 3 février 2009;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 23 février 2009;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. La formation de 'bachelor in de vroedkunde' de la 'Artesis Hogeschool Antwerpen' reçoit un agrément temporaire.

Cet agrément temporaire vaut pour une période de trois ans qui prend cours au début de l'année académique 2009-2010 et échoit à la fin de l'année académique 2011-2012.

Art. 2. Le Ministre flamand, qui a l'Enseignement dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 6 mars 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,
F. VANDENBROUCKE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 1291 [C – 2009/35298]

6 MAART 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de opheffing van de erkenning van structuuronderdelen van een centrum voor volwassenenonderwijs

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs, artikel 57 en artikel 63, § 4;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 19 september 2008 betreffende de nadere modaliteiten en de procedure voor de opheffing of gedeeltelijke opheffing van de erkenning van een Centrum voor Basiseducatie of een Centrum voor Volwassenenonderwijs, artikel 7 tot en met 9;

Gelet op het onderzoeksrapport van 23 september 2008 van het paritair college van inspecteurs, samengesteld overeenkomstig artikel 7, § 1 van het besluit van 19 september 2008;

Gelet op het verweerschrift van 18 november 2008;

Gelet op het onderzoeksrapport van 23 januari 2009 van het paritair college van inspecteurs, samengesteld in uitvoering van artikel 7, § 2 van het besluit van 19 september 2008;

Gelet op de schriftelijke reactie van de inrichtende macht van 10 februari 2009;

Overwegende dat de onderwijsinspectie sinds 1991 toeziet op de bewoonbaarheid van de lokalen en op de schooluitrusting;

Overwegende dat klachten en onderzoeken die dateren van voor de inwerkingtreding van vermeld besluit van 19 september 2008 en voldoen aan de voorwaarden van dit besluit kunnen aanleiding geven tot de toepassing van dit besluit en dat niet deze klachten en onderzoeken, maar het onderzoeksrapport van 23 januari 2009 de grond vormen voor de opheffing van de erkenning;

Overwegende dat de objectiviteit en de deskundigheid van het paritair college niet met ernstige motieven betwist worden;

Overwegende dat het onderzoek binnen de wettelijke termijn is afgerond en het onderzoeksrapport binnen een redelijke termijn is opgesteld;

Overwegende dat het de inrichtende macht ten gronde geen overtuigende kritiek heeft op de vaststelling van het paritair college van vijf grote inbreuken;

Overwegende dat geen beroep werd ingesteld tegen de weigering van openbaarheid van bepaalde documenten, dat het recht van verdediging is uitgeoefend door onder meer de reactie van 10 februari 2009 en dat de inrichtende macht beschikt over alle stukken van het onderzoeksdossier;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 6 februari 2009;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor begroting, gegeven op 23 februari 2009;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De erkenning van de opleidingen 'residentieel elektrotechnisch installateur', 'hersteller witgoed' en 'bloementeelt en -schikken' van het Centrum voor Volwassenenonderwijs ISBO, Assenedesteenweg 163, in 9060 Zelzate, wordt opgeheven.

Het centrum verliest voor deze opleidingen de bevoegdheid om aan de cursisten de van rechtswege geldende studiebewijzen uit te reiken.

Art. 2. De erkenning van de vestigingsplaatsen Zelzate en Moerbeke-Waas van het Centrum voor Volwassenenonderwijs ISBO, Assenedesteenweg 163, in 9060 Zelzate, wordt opgeheven.

Het centrum mag in deze vestigingsplaatsen geen gesubsidieerde leraarsuren of ambten opgericht op basis van de puntenenveloppe aanwenden.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2009.

Art. 4. De Vlaamse minister, bevoegd voor het Onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 6 maart 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,
F. VANDENBROUCKE

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 1291 [C – 2009/35298]

6 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la suppression de l'agrément de subdivisions structurelles d'un centre d'éducation des adultes

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 15 juin 2007 relatif à l'éducation des adultes, notamment les articles 57 et 63, § 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 septembre 2008 relatif aux modalités et à la procédure de suppression ou de suppression partielle de l'agrément d'un centre d'éducation de base ou d'un centre d'éducation des adultes, notamment les articles 7 à 9 inclus;

Vu le rapport d'enquête du 23 septembre 2008 du collège paritaire d'inspecteurs, composé conformément à l'article 7, § 1er de l'arrêté du 19 septembre 2008;

Vu le mémoire justificatif du 18 novembre 2008;

Vu le rapport d'enquête du 23 janvier 2009 du collège paritaire d'inspecteurs, composé en exécution de l'article 7, § 2 de l'arrêté du 19 septembre 2008;

Vu la réaction écrite du pouvoir organisateur du 10 février 2009;

Considérant que depuis 1991 l'inspection de l'enseignement veille à l'habitabilité des locaux et à l'équipement scolaire;

Considérant que des plaintes et des enquêtes qui datent d'avant l'entrée en vigueur de l'arrêté précité du 19 septembre 2008 et qui répondent aux conditions du présent arrêté, peuvent donner lieu à l'application du présent arrêté, et que ce ne sont pas ces plaintes et enquêtes, mais le rapport d'enquête du 23 janvier 2009 qui constituera le motif de la suppression de l'agrément;

Considérant que l'objectivité et l'expertise du collège paritaire ne sont pas contestées par des motifs sérieux;

Considérant que l'enquête est terminée dans le délai légal et que le rapport d'enquête est établi dans un délai raisonnable;

Considérant qu'au fond le pouvoir organisateur n'a pas émis de critiques convaincantes sur la constatation de cinq grandes infractions par le collège paritaire;

Considérant qu'aucun recours n'a été introduit contre le refus de publicité de certains documents, que le droit de défense a été exercé, entre autres, par la réaction du 10 février 2009 et que le pouvoir organisateur dispose de toutes les pièces du dossier d'enquête.

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 6 février 2009;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 23 février 2009;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. L'agrément des formations residentieel 'elektrotechnisch installateur', 'hersteller witgoed' et 'bloementeelt en -schikken' du Centrum voor Volwassenenonderwijs ISBO, Assenedesteenweg 163, à 9060 Zelzate, est abrogé.

Pour ces formations, le centre perd la compétence à décerner aux apprenants les titres valables de plein droit.

Art. 2. L'agrément des implantations Zelzate et Moerbeke-Waas du Centrum voor Volwassenenonderwijs ISBO, Assenedesteenweg 163, à 9060 Zelzate, est abrogé.

Dans ces implantations, le centre ne peut plus utiliser de périodes/enseignant ou de fonctions créées sur la base de l'enveloppe de points.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 2009.

Art. 4. Le Ministre flamand, qui a l'Enseignement dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 6 mars 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,
F. VANDENBROUCKE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 1292 [2009/201570]

12 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux incitants régionaux en faveur des grandes entreprises et en faveur des petites ou moyennes entreprises qui réalisent des investissements favorisant des modes de transport alternatifs à la route et qui poursuivent des objectifs de protection de l'environnement

Le Gouvernement wallon,

Vu le Règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008 déclarant certaines catégories d'aide compatibles avec le marché commun en application des articles 87 et 88 du traité (Règlement général d'exemption par catégorie);

Vu le décret du 11 juillet 2002 organisant le statut de la Société wallonne de financement et de garantie des petites et moyennes entreprises, en abrégé : "SOWALFIN", notamment l'article 5;

Vu le décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des grandes entreprises, notamment les articles 5, 15, complété par l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 février 2006 et ratifié par le décret du 12 juillet 2007, et 17 et 18;

Vu le décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des petites ou moyennes entreprises, notamment les articles 5, § 1er, 9, § 1er, alinéa 1er, 19, complété par l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 février 2006 et ratifié par le décret du 12 juillet 2007, et 21 à 23;

Vu le décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants destinés à favoriser la protection de l'environnement et l'utilisation durable de l'énergie, notamment les articles 1er, complété par les arrêtés du Gouvernement wallon des 15 avril 2005 et 12 décembre 2008, 6, 1°, *a*, 2°, *a*, 7, alinéa 2, 10, 12, 14 complété par l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 février 2006 et ratifié par le décret du 12 juillet 2007 et 16;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 décembre 2004 octroyant une prime aux entreprises qui réalisent des investissements amenant un développement du transport par voies navigables;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 décembre 2004 octroyant un subside au développement de services réguliers de transports de conteneurs par voies navigables en Wallonie;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 décembre 2004 octroyant une prime pour l'adaptation technique de la flotte de navigation intérieure wallonne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 août 2005 portant diverses mesures relatives au transport combiné en exécution de l'article 5, § 1er, 2°, *a*, du décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des grandes entreprises et de l'article 5, § 1er, 2°, *a*, du décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des petites et moyennes entreprises;

Considérant la Communication de la Commission européenne du 17 janvier 2006 sur la promotion du transport par voies navigables "NAIADES - Un programme d'action européen intégré pour le transport par voies navigables";

Considérant que le Gouvernement wallon lorsqu'il détermine de manière générale les conditions réglementaires visées à l'article 4, 1° et 2°, poursuit des objectifs qui sont liés aux effets que les programmes d'investissements ont sur chacune des composantes du développement durable;

Qu'en effet, l'obligation pour les entreprises d'assurer un minimum de financement des programmes peut s'expliquer, au travers des trois composantes du développement durable par le souci de responsabiliser les entreprises dans la mise en œuvre de leurs projets et par les principes généraux liés aux cumuls de subventions publiques;

Qu'en effet, l'obligation pour les entreprises d'être dans une situation financière saine peut s'expliquer également au travers des trois composantes du développement durable par la poursuite par le Gouvernement wallon des objectifs liés au principe supérieur d'utilisation efficiente des deniers publics;

Considérant que le Gouvernement wallon, lorsqu'il insère à l'article 2 du présent arrêté, la définition du transport combiné telle que figurant dans la Directive 92/106/CEE du Conseil du 7 décembre 1992 relative à l'établissement de règles communes pour certains transports combinés de marchandises entre Etats membres répond à la condition énoncée par la Commission européenne pour accorder le bénéfice des aides au transport combiné;

Qu'en effet, l'insertion de cette définition fait suite à la demande expresse de la Commission européenne pour qui la définition du transport combiné doit correspondre exactement à la définition de l'article 1er de la Directive 92/106/CEE du Conseil du 7 décembre 1992 précitée;

Vu l'approbation de la Commission européenne, donnée le 26 novembre 2008, sur le régime d'aides N 352/2008;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné les 12 mars et 16 octobre 2007;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 octobre 2007;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 45.841/2, donné le 11 février 2009, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE 1er. — *Définitions*

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° "décret grandes entreprises" : le décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des grandes entreprises;

2° "décret petites ou moyennes entreprises" : le décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des petites ou moyennes entreprises;

3° "décret" : le décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants destinés à favoriser la protection de l'environnement et l'utilisation durable de l'énergie;

4° "Ministre" : le Ministre de l'Economie et les P.M.E. dans ses attributions;

5° "entreprise" : l'entreprise visée à l'article 1er, §§ 1er et 2, du décret;

6° "grande entreprise" : l'entreprise visée à l'article 1er, § 2, du décret;

7° "moyenne entreprise" : l'entreprise visée à l'article 1er, § 1er, du décret dont l'effectif d'emploi et les seuils financiers sont ceux visés à l'article 2.1. de l'annexe Ire du Règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008 déclarant certaines catégories d'aide compatibles avec le marché commun en application des articles 87 et 88 du traité (Règlement général d'exemption par catégorie), et à l'exclusion de la petite entreprise visée au point 8°;

8° "petite entreprise" : l'entreprise visée à l'article 1er, § 1er, du décret dont l'effectif d'emploi et les seuils financiers sont ceux visés à l'article 2.2. de l'annexe Ire du Règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008 précité dont fait partie la très petite entreprise mieux identifiée à l'article 2.3. de ladite annexe;

9° "administration" : la Direction générale opérationnelle Economie, Emploi et Recherche du Service public de Wallonie.

CHAPITRE 2. — *Champ d'application*

Art. 2. § 1er Conformément à l'article 2 du décret, le Ministre peut octroyer des incitants à l'entreprise qui réalise un programme d'investissements mettant en œuvre une politique de protection de l'environnement et d'utilisation durable de l'énergie par le développement du transport de marchandises par voies navigables et par chemin de fer, en ce compris le transport combiné, tels que déterminés à l'article 3, § 1er, alinéa 2, 1° à 6°, ou qui met en œuvre des actions visées à l'article 3, § 1er, alinéa 2, 7° et 8°.

§ 2. Les incitants sont :

1° la prime à l'investissement pour le développement du transport de marchandises par voies navigables et par chemin de fer, en ce compris le transport combiné, pour les investissements visés à l'article 3, § 1er, alinéa 2, 1° à 3°, ci-après dénommée : "prime au mode de transport alternatif";

2° la prime à l'investissement pour l'adaptation technique de la flotte wallonne de navigation intérieure pour les investissements visés à l'article 3, § 1er, alinéa 2, 4° à 6°, ci-après dénommée "prime à l'adaptation technique";

3° la prime aux services réguliers de transport de conteneurs par voies navigables pour les coûts d'exploitation visés à l'article 3, § 1er, alinéa 2, 7°, ci-après dénommée "prime au transport fluvial de conteneurs";

4° pour la petite entreprise ou la moyenne entreprise, la prime en vue de la réalisation d'études visées à l'article 3, § 1er, alinéa 2, 8°, ci-après dénommée : "prime aux services de conseil";

5° l'exonération du précompte immobilier visée à l'article 23, ci-après dénommée : "exonération du précompte immobilier";

6° la garantie de la Région visée à l'article 24, ci-après dénommée : "garantie".

§ 3. L'entreprise ne peut cumuler le bénéfice des incitants visés au § 2 portant sur des investissements ou sur des dépenses tels que visés à l'article 3, avec d'autres aides obtenues en vertu d'autres législations ou réglementations en vigueur en ce compris celles provenant des fonds structurels européens.

Art. 3. § 1er. Sont considérés comme programmes d'investissements mettant en œuvre une politique de développement du transport de marchandises par voies navigables et par chemin de fer, en ce compris le transport combiné au sens des articles 5, § 2, du décret grandes entreprises et du décret petites ou moyennes entreprises, les investissements ou les dépenses liées aux transports de marchandises entre Etats membres pour lesquels le camion, la remorque, la semi-remorque, avec ou sans tracteur, la caisse mobile ou le conteneur de 20 pieds et plus utilisent la route pour la partie initiale ou terminale du trajet et, pour l'autre partie, le chemin de fer ou une voie navigable, ou un parcours maritime lorsque celui-ci excède 100 kilomètres à vol d'oiseau, et effectuent le trajet initial ou terminal routier :

1° soit entre le point de chargement de la marchandise et la gare ferroviaire d'embarquement appropriée la plus proche pour le trajet initial et entre la gare ferroviaire de débarquement appropriée la plus proche et le point de déchargement de la marchandise pour le trajet terminal;

2° soit dans un rayon n'excédant pas 150 kilomètres à vol d'oiseau à partir du port fluvial ou maritime d'embarquement ou de débarquement.

Ces investissements et dépenses visées à l'alinéa 1er sont relatifs :

1° à l'acquisition des terrains nécessaires au transbordement et à la circulation des véhicules directement liés à cette activité;

2° aux aménagements d'infrastructures et d'installations nécessaires au transbordement intermodal ou de vrac;

3° aux équipements de transbordement et aux systèmes de chargement et de déchargement intermodaux ou de vrac qui sont spécifiquement construits pour le transport de marchandises par voies navigables et par chemin de fer, en ce compris le transport combiné, à l'exclusion des camions;

4° à l'adaptation technique de la flotte wallonne de navigation intérieure ou à l'acquisition de matériel à l'état neuf destiné à la modernisation de celle-ci, en ce compris les frais accessoires;

5° à l'acquisition d'un bateau de navigation intérieure d'occasion dans le cadre d'une première installation telle que définie à l'article 10, § 3, de l'arrêté du 6 mai 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des petites ou moyennes entreprises, équipé ou à équiper dans les six mois qui suivent l'acquisition d'un moteur de propulsion répondant aux normes de pollution en vigueur pour la navigation rhénane telles que définies par la Commission centrale pour la Navigation du Rhin;

6° à l'acquisition, à l'état neuf, de matériels et logiciels informatiques ou de télécommunication équipant la flotte wallonne de navigation intérieure;

7° aux coûts d'exploitation de services réguliers de transport de conteneurs, qu'ils soient vides ou remplis, par voies navigables, à partir d'un terminal relié à la voie d'eau situé en Wallonie;

8° à la réalisation d'études de faisabilité portant sur les aspects commerciaux, organisationnels et financiers du passage au transport combiné.

Pour les investissements et les dépenses visés aux points 1° à 3° de l'alinéa 1er, l'entreprise doit s'engager à mettre en œuvre et à conserver un trafic nouveau ou supplémentaire par rapport au trafic existant et ce, pendant quatre années à l'issue de l'année qui suit la réalisation des investissements.

§ 2. Les investissements visés au § 1er, alinéa 2, 1° à 3°, constituent un ensemble d'opérations et de dépenses devant nécessairement figurer à l'actif du bilan dans la rubrique "immobilisés" et s'élevant au minimum à 25.000 euros.

Les investissements visés au § 1er, 4° à 6°, doivent s'élever à un minimum de 12.500 euros.

Les investissements visés aux alinéas 1er et 2 ne comprennent pas les investissements suivants :

1° le matériel ou mobilier d'occasion sauf si celui-ci fait partie d'investissements visés au § 1er, 5°;

2° le matériel reconditionné;

3° le matériel ou mobilier d'exposition et de démonstration;

4° les pièces de rechange;

5° les investissements destinés à la location;

6° les investissements de remplacement.

Art. 4. L'entreprise qui sollicite le bénéfice des incitants remplit les conditions suivantes :

1° assurer un minimum de 25 % du financement du programme d'investissements sans faire l'objet d'une intervention publique ayant un caractère d'aide au sens de l'article 87, § 1er, du traité instituant la Communauté européenne;

2° ne pas être une entreprise en difficulté :

a) pour la petite entreprise ou la moyenne entreprise, au sens de l'article 1er, point 7, du Règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008 déclarant certaines catégories d'aide compatibles avec le marché commun en application des articles 87 et 88 du traité (Règlement général d'exemption par catégorie);

b) pour la grande entreprise, au sens des points 9 à 12 des lignes directrices communautaires concernant les aides d'Etat au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté.

Le responsable de l'entreprise communique à l'administration une déclaration sur l'honneur de laquelle il ressort que l'entreprise respecte les conditions visées à l'alinéa 1er, 1° et 2°.

L'entreprise peut, le cas échéant, être invitée par l'administration à produire les documents et preuves nécessaires lorsque le dossier est reconnu éligible au terme de la réglementation.

Le Ministre peut, dans le respect des dispositions visées à l'alinéa 1er, 2°, préciser la méthodologie de vérification par l'administration de la condition visée à l'alinéa 1er, 2°. Il peut également adapter la définition d'entreprise en difficulté à l'évolution du droit européen.

Art. 5. Le montant global de la prime au mode de transport alternatif octroyé à l'entreprise qui réalise les investissements admis visés à l'article 3, alinéa 2, 1° à 3°, et de l'exonération du précompte immobilier afférent à ces investissements s'élève s'il s'agit d'une petite entreprise ou d'une moyenne entreprise à maximum 30 % du montant des investissements ou s'il s'agit d'une grande entreprise à maximum 20 % du montant des investissements.

Art. 6. Le montant de la prime à l'adaptation technique s'élève à 30 % du montant des investissements visés à l'article 3, § 1er, alinéa 2, 4° à 6°, et ne peut dépasser, conformément au Règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides *de minimis*, 200.000 euros par entreprise sur une période de trois exercices fiscaux.

Art. 7. La prime au transport fluvial de conteneurs dont les dépenses sont déterminés à l'article 3, § 1er, alinéa 2, 7°, est accordée par service régulier de transport combiné fluvial à dater du premier jour du semestre au cours duquel le dossier de demande de prime au transport fluvial de conteneurs a été introduit et s'élève, s'il s'agit d'une petite entreprise ou d'une moyenne entreprises, à maximum 30 % des coûts d'exploitation des services, ou s'il s'agit d'une grande entreprise à maximum 20 % des coûts d'exploitation des services.

La prime au transport fluvial de conteneurs se calcule comme suit :

1° 12 euros par conteneur de 20 pieds;

2° 18 euros par conteneur de 30 pieds;

3° 24 euros par conteneur de 40 pieds;

4° 27 euros par conteneur de 45 pieds.

Les coûts d'exploitation des services visés à l'alinéa 1er, comprennent notamment les coûts contractuels pour la location ou l'exploitation en compte propre d'une ou de plusieurs allèges, les droits de navigation, les droits de port, les frais de transbordement, le tout dans le cadre du ou des schémas de navigation prévus par le ou les services réguliers de transports combinés fluviaux.

En cas de mise en œuvre d'un nouveau service régulier de transport fluvial de conteneurs, la prime au transport fluvial de conteneurs ne peut être accordée pour des conteneurs dont le transport était auparavant effectué via une navette fluviale de conteneurs existante, au départ d'un terminal situé en Wallonie.

Art. 8. Conformément au Règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008 déclarant certaines catégories d'aide compatibles avec le marché commun en application des articles 87 et 88 du traité (Règlement général d'exemption par catégorie), *J.O.U.E.*, L 214/3 du 9 août 2008, le montant de la prime aux services de conseil dont les dépenses sont déterminés à l'article 3, § 1er, alinéa 2, 8°, est fixée conformément à l'article 9, § 1er, du décret petites ou moyennes entreprises.

Le montant maximum des honoraires pris en considération s'élève à 620 euros par jour, hors taxe sur la valeur ajoutée. La taxe sur la valeur ajoutée et les frais de déplacement éventuels du conseil sont à charge de la petite ou de la moyenne entreprise.

La petite entreprise ou la moyenne entreprise choisit le conseil auquel elle souhaite faire appel au sein d'une liste reprenant les conseils agréés par la Commission créée en vertu de l'article 9, § 2, du décret petites ou moyennes entreprises.

CHAPITRE 3. — *Procédure d'octroi*

Section 1re. — De la prime au mode de transport alternatif et de la prime à l'adaptation technique

Art. 9. L'entreprise introduit auprès de l'administration, dans un délai de trois mois à dater de la première facture, un dossier de demande de prime au mode de transport alternatif ou de demande de prime à l'adaptation technique.

L'administration accuse réception de celle-ci dans les dix jours ouvrables de la réception du dossier et fixe la date de prise en considération du programme d'investissements qui correspond à la date de la première facture.

Le Ministre ou le fonctionnaire délégué peut, sur demande dûment justifiée de l'entreprise, accepter des factures enregistrées avant le délai visé à l'alinéa 1er.

Le Ministre détermine les cas où l'administration peut dispenser l'entreprise de transmettre les données nécessaires à l'examen du dossier de demande de prime au mode de transport alternatif ou de prime à l'adaptation technique.

Art. 10. L'administration peut adresser à l'entreprise, dans un délai de trois mois à compter de la date de réception du dossier, une demande relative aux renseignements manquants lui accordant un délai d'un mois afin de compléter son dossier.

Si l'entreprise n'a pas transmis dans le mois les renseignements sollicités par l'administration, une lettre recommandée lui est adressée lui octroyant un nouveau délai d'un mois. Passé ce délai, le Ministre ou le fonctionnaire

délégué prend une décision de refus de prime au mode de transport alternatif ou de prime à l'adaptation technique, notifiée par l'administration à l'entreprise par lettre recommandée ou par toute modalité conférant date certaine à l'envoi.

Si l'entreprise ne respecte pas la condition visée à l'article 4, 2°, le Ministre ou le fonctionnaire délégué prend une décision de suspension de la demande de prime au mode de transport alternatif ou de prime à l'adaptation technique, notifiée par l'administration à l'entreprise par lettre recommandée ou par toute modalité conférant date certaine à l'envoi. Cette décision prend cours à dater de sa réception par l'entreprise et prend fin à dater de la réception par l'administration d'une nouvelle situation financière portant sur l'un des deux exercices comptables subséquents.

Si l'entreprise ne produit pas dans un délai de vingt quatre mois prenant cours à dater de la décision de suspension visée à l'alinéa 3, une nouvelle situation financière répondant aux caractéristiques définies à l'alinéa 3, le Ministre ou le fonctionnaire délégué prend une décision de refus de prime au mode de transport alternatif ou de prime à l'adaptation technique, notifiée par l'administration à l'entreprise par lettre recommandée ou par toute modalité conférant date certaine à l'envoi.

Art. 11. Avant toute décision d'octroi de prime au mode de transport alternatif ou de prime à l'adaptation technique et sur demande dûment justifiée de l'entreprise, le Ministre ou le fonctionnaire délégué peut accepter des investissements complémentaires au programme d'investissements ou autoriser une modification du programme d'investissements admis.

Art. 12. Les programmes d'investissements visés à l'article 3, § 1er, alinéa 2, 1° à 6°, sont réalisés dans un délai de deux ans prenant cours à dater de la réception du dossier visé à l'article 9.

Le Ministre ou le fonctionnaire délégué peut, sur demande dûment justifiée de l'entreprise, augmenter le délai visé à l'alinéa 1er.

Art. 13. Dans les quatre mois qui suivent, selon le cas, la réception du dossier visé à l'article 9, des renseignements manquants visés à l'article 10, alinéa 2, ou de la nouvelle situation financière visée à l'article 10, alinéa 3, le Ministre ou le fonctionnaire délégué prend une décision d'octroi ou de refus de prime au mode de transport alternatif ou de prime à l'adaptation technique. Celle-ci est notifiée par l'administration à l'entreprise par lettre recommandée ou par toute modalité conférant date certaine à l'envoi.

La décision d'octroi de prime au mode de transport alternatif ou de prime à l'adaptation technique est accompagnée, le cas échéant, d'une annexe qui comprend notamment :

1° la date de début du programme d'investissements qui correspond à la date de la première facture;

2° l'échéance de réalisation du programme d'investissements;

3° les dispositions relatives à la liquidation de la prime au mode de transport alternatif ou de la prime à l'adaptation technique;

4° dans le cas de la prime au mode de transport alternatif, soit le tonnage supplémentaire ou nouveau qui sera réalisé par voies navigables ou par chemin de fer, soit le nombre de transbordements d'unités intermodales supplémentaires ou nouvelles vers la voie d'eau ou le rail, ainsi que leur durée de maintien.

Art. 14. L'entreprise introduit, au plus tard trois ans à dater de la réception de la décision d'octroi de la prime au mode de transport alternatif ou de la prime à l'adaptation technique, une demande de liquidation de la prime au mode de transport alternatif ou de la prime à l'adaptation technique comprenant la preuve de la réalisation et du paiement de l'intégralité du programme d'investissements et la preuve du respect :

1° de l'article 10 du décret selon les modalités déterminées par le Ministre;

2° de la règle visée à l'article 4, 1°.

3° de la condition visée à l'article 4, 2°, pendant l'exercice comptable clôturé précédant la demande de liquidation de la prime au mode de transport alternatif ou de la prime à l'adaptation technique;

A défaut pour l'entreprise d'apporter les preuves visées à l'alinéa 1er, 1° et 3°, le Ministre ou le fonctionnaire délégué prend une décision de suspension de la liquidation de la prime au mode de transport alternatif ou de la prime à l'adaptation technique pendant une durée de douze mois prenant cours à dater de la demande de liquidation et l'administration notifie cette décision à l'entreprise par lettre recommandée ou par toute modalité conférant date certaine à l'envoi en lui enjoignant de se conformer, selon des modalités et délais convenus avec l'administration compétente, aux législations et réglementations visées à l'article 10 du décret ainsi qu'à la condition visée à l'alinéa 1er, 3°.

Passé ces délais, si l'entreprise n'a pas apporté les preuves du respect des législations et réglementations visées à l'article 10 du décret ainsi que de la condition visée à l'alinéa 1er, 3°, le Ministre ou le fonctionnaire délégué procède au retrait de la décision d'octroi de prime au mode de transport alternatif ou de prime à l'adaptation technique notifié par l'administration à l'entreprise par lettre recommandée ou par toute modalité conférant date certaine à l'envoi.

L'administration récupère la prime au mode de transport alternatif ou la prime à l'adaptation technique conformément à l'article 18.

Art. 15. Sauf cas dûment justifié et à l'exception de la très petite entreprise dont le programme d'investissements visés à l'article 3, § 1er, 1° à 6° est inférieur ou égal à 500.000 euros, l'entreprise qui réalise moins de 80 % du programme d'investissements perd le bénéfice de la prime au mode de transport alternatif ou de la prime à l'adaptation technique. Sous réserve de l'application de l'article 17, l'administration récupère la prime au mode de transport alternatif ou la prime à l'adaptation technique conformément à l'article 18.

Art. 16. Le Ministre ou le fonctionnaire délégué procède au retrait de la décision d'octroi de prime au mode de transport alternatif ou de prime à l'adaptation technique en cas de non respect des conditions édictées par ou en vertu du décret ainsi qu'en cas de non respect des engagements annexés à la décision d'octroi visée à l'article 13. Sous réserve de l'application de l'article 17, l'administration récupère la prime au mode de transport alternatif ou la prime à l'adaptation technique conformément à l'article 18.

Art. 17. Conformément à l'article 16, alinéa 1er, du décret, le Ministre ou le fonctionnaire délégué peut maintenir la décision d'octroi de prime au mode de transport alternatif ou de prime à l'adaptation technique.

Art. 18. En cas de retrait de la décision d'octroi de prime au mode de transport alternatif ou de prime à l'adaptation technique, l'administration récupère celles-ci conformément à l'article 15 du décret.

Conformément à l'article 16, alinéa 2, du décret, le Ministre ou le fonctionnaire délégué peut limiter, dans les cas où les faits donnant lieu à récupération ne trouvent pas leur origine dans une faute ou un acte volontaire de l'entreprise ou de ses actionnaires, la récupération de la prime au mode de transport alternatif ou de la prime à l'adaptation technique à concurrence du rapport entre le nombre d'années d'utilisation réelle du bien qui a fait l'objet d'une prime au mode de transport alternatif ou d'une prime à l'adaptation technique et le nombre d'années prévu à l'article 12 du

décret sans toutefois que moins de deux ans se soient écoulés depuis la fin de la réalisation du programme d'investissements jusqu'au jour de l'événement justifiant le retrait de la décision d'octroi de la prime au mode de transport alternatif ou de la prime à l'adaptation technique.

Section 2. — De la prime au transport fluvial de conteneurs

Art. 19. L'entreprise qui sollicite le bénéfice de la prime au transport fluvial de conteneurs introduit auprès de l'administration un dossier de demande de cette prime qui couvre une période maximale de deux ans.

Il est accompagné d'un ou de schémas de navigation précis, opérationnels toute l'année dans les deux sens de navigation, prévoyant notamment, l'assurance de l'offre et de l'accès à tous les utilisateurs potentiels sans discrimination, respectant les horaires et fréquences établis et présentant un plan financier exposant les coûts liés à l'exercice de l'activité et la rentabilité escomptée.

L'administration accuse réception du dossier dans les dix jours ouvrables qui suivent la réception de celui-ci. Si le dossier n'est pas complet, l'article 10, alinéa 2, s'applique.

Dans les trois mois de la réception du dossier ou des renseignements manquants visés à l'article 10, alinéa 2, le Ministre ou le fonctionnaire délégué prend une décision d'octroi ou de refus de la prime au transport fluvial de conteneurs et la transmet à l'administration pour notification à l'entreprise par lettre recommandée ou par toute modalité conférant date certaine à l'envoi.

Art. 20. Le versement de la prime au transport fluvial de conteneurs est semestriel et subordonné à la demande de l'entreprise, lequel ne peut intervenir que pour autant que l'entreprise respecte les conditions visées à l'article 10 du décret.

A l'exception du premier versement qui correspond à une avance d'un quart du montant de la prime au transport fluvial de conteneurs octroyée, tout versement semestriel de ladite prime est subordonné au contrôle d'un relevé précis des conteneurs ayant été chargés ou déchargés d'une navette fluviale au droit d'un terminal à conteneurs situé en Wallonie. Ce relevé comprend toutes les pièces justificatives prouvant l'exactitude des chiffres avancés, notamment les bordereaux de connaissements.

Section 3. — De la prime aux services de conseil

Art. 21. La petite ou moyenne entreprise introduit auprès de l'administration une demande de prime aux services de conseil selon un formulaire type disponible auprès de celle-ci.

L'administration accuse réception de celle-ci dans les dix jours ouvrables et fixe la date de prise en considération de la demande. La petite ou moyenne entreprise ne peut recourir aux services de conseil qu'après l'introduction de la demande.

Dans les quatre mois de la délivrance de l'accusé de réception, le Ministre ou le fonctionnaire délégué prend une décision d'octroi ou de refus de la prime aux services de conseil accompagnée d'une convention déterminant les conditions de réalisation d'une étude par un conseil agréé.

L'administration notifie la décision à la petite ou moyenne entreprise par lettre recommandée ou par toute modalité conférant date certaine à l'envoi.

L'étude a pour but d'identifier les incidences et l'opportunité d'un passage au transport combiné de tout ou partie des flux de fret que la petite ou moyenne entreprise génère ou générera ainsi que les impacts financiers et l'évaluation des enjeux en termes environnementaux.

A la fin de l'action de conseil, la petite ou moyenne entreprise transmet un rapport à l'administration indiquant les recommandations du conseil agréé ainsi que les perspectives de mise en œuvre de celles-ci.

La prime aux services de conseil est liquidée à la petite ou moyenne entreprise après la transmission de l'étude et du rapport visé à l'alinéa 5 ainsi que des factures acquittées détaillant les prestations effectuées par le conseil agréé.

Toutefois, cette prime n'est pas liquidée si la petite ou moyenne entreprise fait l'objet d'une injonction de récupération suivant une décision de la Commission européenne déclarant des aides qu'elle a reçues illégales et incompatibles avec le marché commun.

Art. 22. Conformément à l'article 20 du décret petites ou moyennes entreprises, le Ministre ou le fonctionnaire délégué peut procéder au retrait de la décision d'octroi de la prime aux services de conseil, notifié à la petite ou moyenne entreprise par l'administration. Celle-ci récupère la prime aux services de conseil conformément à l'article 20 précité.

Conformément à l'article 21 du décret Petites ou Moyennes entreprises, le Ministre ou le fonctionnaire délégué peut maintenir la décision d'octroi de la prime aux services de conseil dans les cas prévus à l'article 21, alinéa 1er, du décret Petites ou Moyennes entreprises.

Conformément à l'article 22 du décret petites ou moyennes entreprises, le Ministre peut renoncer à tout ou partie de la récupération de la prime aux services de conseil lorsque le coût lié à cette récupération risque d'être supérieur au montant à récupérer.

Section 4. — De l'exonération du précompte immobilier

Art. 23. Le Ministre ou le fonctionnaire délégué peut octroyer à l'entreprise l'exonération du précompte immobilier visée à l'article 8 du décret Grandes entreprises ou à l'article 11 du décret Petites ou Moyennes entreprises.

L'entreprise sollicite le bénéfice de l'exonération de précompte immobilier selon la procédure visée aux articles 9 à 11.

Toute décision d'exonération du précompte immobilier est notifiée à l'administration compétente.

Le Ministre fixe la durée de l'exonération conformément à l'article 8, alinéas 2 et 3, du décret grandes entreprises ou à l'article 11, alinéas 2 et 3, du décret petites ou moyennes entreprises.

En cas de non respect des conditions fixées dans la décision d'octroi et son annexe, le Ministre ou le fonctionnaire délégué prend une décision de retrait de l'exonération du précompte immobilier, notifiée par l'administration à l'entreprise par lettre recommandée ou par toute modalité conférant date certaine à l'envoi et à l'administration compétente.

L'exonération du précompte immobilier est accordée pour autant que les montants minimum d'investissements visés à l'article 3, § 2, soient atteints.

Section 5. — De la garantie

Art. 24. La garantie peut être octroyée à l'entreprise conformément à l'article 9 du décret grandes entreprises et selon la procédure visée aux articles 23 à 29 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 mai 2004 portant exécution du décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des grandes entreprises ou conformément au décret du 11 juillet 2002 organisant le statut de la Société wallonne de financement et de garantie des petites et moyennes entreprises, en abrégé : "SOWALFIN".

Art. 25. Sont abrogés :

1° l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 décembre 2004 octroyant une prime aux entreprises qui réalisent des investissements amenant un développement du transport par voies navigables;

2° l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 décembre 2004 octroyant un subside au développement de services réguliers de transports de conteneurs par voies navigables en Wallonie;

3° l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 décembre 2004 octroyant une prime pour l'adaptation technique de la flotte de navigation intérieure wallonne;

4° l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 août 2005 portant diverses mesures relatives au transport combiné en exécution de l'article 5, § 1er, 2°, *a,* du décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des grandes entreprises et de l'article 5, § 1er, 2°, *a,* du décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des petites et moyennes entreprises.

Art. 26. En ce qui concerne la prime au mode de transport alternatif, durant une période de trois mois à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté, et par dérogation à l'article 9, alinéa 1er, les factures antérieures au délai fixé par cet alinéa peuvent être prises en considération dans le cadre du présent arrêté pour autant qu'elles soient postérieures au 30 septembre 2007.

Art. 27. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 2008, à l'exception des articles 2, § 2, 4°, 8, 21 et 22 qui entreront en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Le présent arrêté cessera d'être en vigueur le 31 décembre 2013.

Art. 28. Le Ministre qui a l'Economie et les P.M.E. dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 mars 2009.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Economie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,
J.-C. MARCOURT

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 1292 [2009/201570]

12. MÄRZ 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung über die regionalen Anreize für Großbetriebe und für Klein- oder Mittelbetriebe, die Investitionen tätigen, die Transportarten begünstigen, die Alternativen zum Straßentransport darstellen, und die Umweltziele verfolgen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 800/2008 der Kommission vom 6. August 2008 zur Erklärung der Vereinbarkeit bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem Gemeinsamen Markt in Anwendung der Artikel 87 und 88-EG Vertrag (allgemeine Gruppenfreistellungsverordnung);

Aufgrund des Dekrets vom 11. Juli 2002 zur Regelung der Satzungen der "Société wallonne de financement et de garantie des petites et moyennes entreprises" (Wallonische Finanzierungs- und Garantiegesellschaft der Klein- und Mittelbetriebe), abgekürzt "SOWALFIN", insbesondere des Artikels 5;

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 2004 über die regionalen Anreize für Großbetriebe, insbesondere Art. 5, Art. 15, ergänzt durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 9. Februar 2006 und ratifiziert durch das Dekret vom 12. Juli 2007, Art. 17 und Art. 18;

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 2004 über die regionalen Anreize für Klein- oder Mittelbetriebe, insbesondere Art. 5, § 1, 9, § 1, Absatz 1, Art. 19, ergänzt durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 9. Februar 2006 und ratifiziert durch das Dekret vom 12. Juli 2007, und Art. 21 bis 23;

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 2004 über die Anreize, die für die Förderung des Umweltschutzes und die nachhaltige Energiebenutzung bestimmt sind, insbesondere Art. 1, ergänzt durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 15. April 2005 und vom 12. Dezember 2008, Art. 6, 1°, *a*, 2°, *a*, Art. 7, Absatz 2, Art. 10, Art. 12, Art. 14, ergänzt durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 9. Februar 2006 und ratifiziert durch das Dekret vom 12. Juli 2007 und Art. 16;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 2. Dezember 2004 zur Gewährung einer Prämie an die Betriebe, die Investitionen tätigen, die zur Förderung des Transports auf den Wasserstraßen führen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 2. Dezember 2004 zur Gewährung eines Zuschusses für die Entwicklung von regelmäßigen Containertransportdiensten über die schiffbaren Wasserstraßen der Wallonie;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 2. Dezember 2004 zur Gewährung einer Prämie für die technische Anpassung der Wallonischen Binnenflotte;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. August 2005 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen im Bereich des kombinierten Verkehrs in Ausführung von Artikel 5, § 1, 2°, *a*, des Dekrets vom 11. März 2004 über die regionalen Anreize für Großbetriebe und von Artikel 5, § 1, 2°, *a*, des Dekrets vom 11. März 2004 über die regionalen Anreize für Klein- und Mittelbetriebe;

In der Erwägung der Mitteilung der Europäischen Kommission vom 17. Januar 2006 über die Förderung des Transports auf den Wasserstraßen "NAIADES - Ein europäisches integriertes Aktionsprogramm für den Transport auf den Wasserstraßen":

In Erwägung der Tatsache, dass die Wallonische Regierung, wenn sie die in Art. 4, 1° und 2° erwähnten verordnungsmäßigen Bedingungen bestimmt, Ziele verfolgt, die an die Auswirkungen der Investitionsprogramme auf jede der Komponenten der nachhaltigen Entwicklung gebunden sind;

In Erwägung der Tatsache, dass die Verpflichtung für die Betriebe, einen Mindestbeitrag zur Finanzierung der Programme zu leisten, in der Tat auf das Bestreben, sie in die Verantwortung bei der Umsetzung ihrer Projekte mit einzubeziehen, sowie auf die allgemeinen Grundsätze in Zusammenhang mit dem gleichzeitigen Bezug mehrerer öffentlichen Zuschüsse zurückzuführen ist, und dies für alle drei Komponenten der nachhaltigen Entwicklung;

In Erwägung der Tatsache, dass die Verpflichtung für die Betriebe, eine gesunde Finanzlage aufzuweisen, in der Tat für alle drei Komponenten der nachhaltigen Entwicklung daher erklärt werden kann, dass die Wallonische Regierung Ziele verfolgt, die dem oberen Grundsatz einer zweckmäßigen Benutzung der öffentlichen Gelder unterliegen;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung, wenn sie in Artikel 2 des vorliegenden Erlasses die Definition des kombinierten Transports, so wie sie in der Richtlinie 92/106/EWG des Rates vom 7. Dezember 1992 über die Festlegung gemeinsamer Regeln für bestimmte Beförderungen im kombinierten Güterverkehr zwischen Mitgliedstaaten steht, einfügt, der von der Europäischen Kommission auferlegten Bedingung zur Gewährung von Beihilfen für den kombinierten Verkehr genügt;

In der Erwägung, dass das Einfügen dieser Definition anschließend an einen ausdrücklichen Antrag der Europäischen Kommission erfolgt, für die die Definition des kombinierten Verkehrs genau dem Wortlaut der in Artikel 1 der vorgenannten Richtlinie 92/106/EWG des Rates vom 7. Dezember 1992 gegebenen Definition entsprechen muss;

Aufgrund der am 26. November 2008 gegebenen Zustimmung der Europäischen Kommission zur staatlichen Beihilferegelung N 352/2008;

Aufgrund der am 12. März und am 16. Oktober 2007 abgegebenen Gutachten der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 18. Oktober 2007 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 11. August 2009 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1°, der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 45.841/2;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der Beschäftigung, des Außenhandels und des Erbes;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL 1. — *Begriffsbestimmungen*

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1° "Dekret Großbetriebe": das Dekret vom 11. März 2004 über die regionalen Anreize für Großbetriebe;

2° "Dekret Klein- oder Mittelbetriebe": das Dekret vom 11. März 2004 über die regionalen Anreize für Klein- oder Mittelbetriebe;

3° "Dekret": das Dekret vom 11. März 2004 über die Anreize, die für die Förderung des Umweltschutzes und die nachhaltige Energiebenutzung bestimmt sind;

4° "Minister": der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wirtschaft und die K.M.B. gehören;

5° "Betrieb": der Betrieb im Sinne von Artikel 1, § 1 und § 2 des Dekrets;

6° "Großbetrieb": der Betrieb im Sinne von Artikel 1, § 2 des Dekrets;

7° "Mittelbetrieb": der in Artikel 1, § 1 des Dekrets erwähnte Betrieb, dessen Beschäftigtenzahl und Finanzschwellen diejenigen sind, die in Artikel 2.1 des Anhangs I zur Verordnung (EG) Nr. 800/2008 der Kommission vom 6. August 2008 zur Erklärung der Vereinbarkeit bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem Gemeinsamen Markt in Anwendung der Artikel 87 und 88-EG Vertrag (allgemeine Gruppenfreistellungsverordnung) angeführt sind, mit Ausnahme der Kategorie des unter Punkt 8° genannten Kleinbetriebs;

8° "Kleinbetrieb": der in Artikel 1, § 1 des Dekrets erwähnte Betrieb, dessen Beschäftigtenzahl und Finanzschwellen diejenigen sind, die in Artikel 2.2. des Anhangs I zur vorerwähnten Verordnung (EG) Nr. 800/2008 der Kommission vom 6. August 2008 angeführt sind, und zu dem der in Artikel 2.3. des besagten Anhangs genauer identifizierte Kleinstbetrieb gehört;

9° "Verwaltung": die operative Generaldirektion Wirtschaft, Beschäftigung und Forschung des öffentlichen Dienstes der Wallonie.

KAPITEL 2. — *Anwendungsbereich*

Art. 2 - § 1. Gemäß Artikel 2 des Dekrets kann der Minister Anreize an den Betrieb gewähren, der ein Investitionsprogramm durchführt, das eine Politik zum Schutz der Umwelt und zur nachhaltigen Verwendung der Energie durch die Entwicklung des Gütertransports auf den Wasserstraßen und auf der Schiene, einschließlich des kombinierten Verkehrs, einsetzt, so wie in Artikel 3, § 1, Absatz 2, 1° bis 6° bestimmt, oder der in Artikel 3, § 1, Absatz 2, 7° und 8° erwähnte Aktionen tätigt.

§ 2. Die Anreize sind:

1° die Investitionsprämie für die Entwicklung des Gütertransports auf den Wasserstraßen und auf der Schiene, einschließlich des kombinierten Verkehrs, für die in Artikel 3, § 1, Absatz 2, 1° bis 3° erwähnten Investitionen, weiter unten: "Prämie für alternative Transportarten" genannt;

2° die Investitionsprämie für die technische Anpassung der wallonischen Binnenschifffahrtsflotte für die in Artikel 3, § 1, Absatz 2, 4° bis 6° erwähnten Investitionen, weiter unten "Prämie für die technische Anpassung" genannt;

3° die Prämie für die regelmäßigen Containertransportdienste auf den Wasserstraßen für die in Artikel 3, § 1, Absatz 2, 7°, erwähnten Betriebskosten, weiter unten "Prämie für den Transport von Containern auf Wasserstraßen" genannt;

4° für den Klein- oder Mittelbetrieb: die Prämie für die Durchführung von Studien nach Artikel 3, § 1, Absatz 2, 8°, nachstehend "Prämie für Beratungsdienste" genannt;

5° die Freistellung vom Immobiliensteuervorabzug nach Artikel 23, nachstehend "Freistellung vom Immobiliensteuervorabzug" genannt;

6° die Bürgschaft der Region nach Artikel 24, nachstehend "Bürgschaft" genannt.

§ 3. Der Betrieb ist nicht berechtigt, den Anspruch auf die in § 2 erwähnten Anreize bezüglich Investitionen oder Ausgaben nach Artikel 3 mit anderen kraft sonstiger geltender gesetzlicher Bestimmungen oder Regelungen erhaltenen Anreizen, einschließlich derjenigen, die aus den europäischen Strukturfonds stammen, zu kumulieren.

Art. 3 - § 1. Gelten als Investitionsprogramme, die eine Politik zur Förderung des Gütertransports auf Wasserstraßen und auf der Schiene, einschließlich des kombinierten Verkehrs im Sinne der Artikel 5, § 2, des Dekrets Großbetriebe und des Dekrets Klein- oder Mittelbetriebe, umsetzen, die Investitionen oder Ausgaben, die mit dem Transport von Gütern zwischen Mitgliedstaaten verbunden sind, für welche der Lastkraftwagen, der Anhänger, der Sattelanhänger, mit oder ohne Zugmaschine, der Wechselaufbau oder der Container von mindestens 20 Fuß Länge die Straße für die Zu- oder Ablaufstrecke benutzen und für den übrigen Teil die Schiene oder eine Binnenasserstraße oder den Seeweg, wenn dieser mehr als 100 km in gerader Linie beträgt, wobei der Straßenzu- oder -ablauf erfolgt:

1° entweder - für die Zulaufstrecke - zwischen dem Ort, an dem die Güter geladen werden, und dem nächstgelegenen geeigneten Umschlagbahnhof bzw. — für die Ablaufstrecke - zwischen dem nächstgelegenen geeigneten Umschlagbahnhof und dem Ort, an dem die Güter entladen werden;

2° oder in einem Umkreis, der 150 km in gerader Linie um den Binnen- bzw. Seehafen, wo die Güter geladen bzw. abgeladen werden, nicht überschreitet

Diese in Absatz 1 erwähnten Investitionen und Ausgaben betreffen:

1° die Anschaffung der Gelände, die für den Güterumschlag und den Verkehr von direkt mit dieser Tätigkeit verbundenen Fahrzeugen nötig sind;

2° die Einrichtung von für den intermodalen Güterumschlag oder den Umschlag von Massengutladungen notwendigen Infrastrukturen und Anlagen;

3° die Güterumschlagausrüstungen und die intermodalen Systeme zum Laden und Abladen oder zum Umschlag von Massengutladungen, die spezifisch für den Transport von Gütern auf den Wasserstraßen und auf der Schiene, einschließlich des kombinierten Verkehrs, mit Ausnahme der Lastkraftwagen gebaut sind;

4° die technische Anpassung der wallonischen Binnenflotte oder den Erwerb von neuem Material, das zu deren Modernisierung bestimmt ist, dies einschließlich der Nebenkosten;

5° den Erwerb eines gebrauchten Binnenschiffes im Rahmen einer ersten Niederlassung nach Artikel 10, § 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Mai 2004 über die regionalen Anreize für Klein- oder Mittelbetriebe, das mit einem Antriebsmotor, der die geltenden Verschmutzungsnormen für die Rheinschifffahrt einhält, so wie diese von der Zentralkommission für die Rheinschifffahrt festgelegt worden sind, ausgerüstet ist bzw. innerhalb von sechs Monaten nach dem Erwerb ausgerüstet sein wird;

6° den Erwerb in Neuzustand von Hardware und Software oder von Telekommunikationsmaterial, die/das zur Ausrüstung der wallonische Binnenflotte eingesetzt wird;

7° die Betriebskosten für regelmäßige Transportdienste für leere oder gefüllte Container auf den Wasserstraßen ab einer in der Wallonie liegenden und mit der Wasserstraße verbundenen Umschlaganlage;

8° die Durchführung von Machbarkeitsstudien betreffend die kommerziellen, organisatorischen und finanziellen Aspekte des Übergangs zum kombinierten Verkehr.

Was die unter den Punkten 1° bis 3° von Absatz 1 erwähnten Investitionen und Ausgaben betrifft, muss sich der Betrieb verpflichten, im Verhältnis zum bestehenden Verkehr einen neuen oder zusätzlichen Binnenschifffahrtsverkehr zu erreichen und zu erhalten, und dies während vier Jahren ab dem Ende des Jahres nach der Tätigung der Investitionen.

§ 2. Die in § 1, Absatz 2, 1° bis 3° erwähnten Investitionen stellen eine Reihe von Geschäften und Aufwendungen dar, die unbedingt auf der Aktivseite der Bilanz unter der Rubrik "Anlagevermögen" angeführt sein und einen Mindestbetrag von 25.000 Euro betragen müssen.

Der Betrag der in § 1, 4° bis 6° erwähnten Investitionen muss sich auf mindestens 12.500 Euro belaufen.

Die in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Investitionen enthalten nicht die folgenden Investitionen:

1° gebrauchte Ausrüstungen bzw. Mobiliar, es sei denn es gehört zu den in § 1, 5° erwähnten Investitionen;

2° überholte Ausrüstungen;

3° für Ausstellungen und Vorführungen benutzte Ausrüstungen oder benutztes Mobiliar;

4° Ersatzteile;

5° Investitionen, die zur Vermietung bestimmt sind;

6° Investitionen für Ersatzausrüstungen.

Art. 4 - Der Betrieb, der die Anreize beansprucht, erfüllt die folgenden Bedingungen:

1° mindestens 25% der Finanzierung des Investitionsprogramms müssen durch den Betrieb geleistet werden, dies ohne jegliche öffentliche Beteiligung zu erhalten, die im Sinne von Artikel 87, § 1 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft als Beihilfe gelten könnte;

2° kein Unternehmen in Schwierigkeiten sein:

a) für den Klein- oder Mittelbetrieb, im Sinne von Artikel 1, Punkt 7 der Verordnung (EG) Nr. 800/2008 der Kommission vom 6. August 2008 zur Erklärung der Vereinbarkeit bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem Gemeinsamen Markt in Anwendung der Artikel 87 und 88 des Vertrags (allgemeine Gruppenfreistellungsverordnung);

b) für den Großbetrieb, im Sinne der Nummern 9 bis 12 der Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten.

Der Verantwortliche des Betriebs übermittelt der Verwaltung eine ehrenwörtliche Erklärung, aus der hervorgeht, dass der Betrieb die in Absatz 1, 1° und 2° erwähnten Bedingungen einhält.

Der Betrieb kann gegebenenfalls durch die Verwaltung aufgefordert werden, die notwendigen Dokumente und Belege vorzulegen, wenn die Akte im Sinne der Regelung als zulässig anerkannt wird.

Unter Beachtung der in Absatz 1, 2° erwähnten Bestimmungen kann der Minister die Methodologie zur Prüfung der in Absatz 1, 2° erwähnten Bedingung durch die Verwaltung genauer bestimmen. Er kann ebenfalls die Definition des Unternehmens in Schwierigkeiten an die Entwicklung des Europäischen Rechts anpassen.

Art. 5 - Der Gesamtbetrag der Prämie für alternative Transportarten, die dem Betrieb gewährt wird, der die in Artikel 3, Absatz 2, 1º bis 3º zulässigen Investitionen tätigt, und der Freistellung vom Immobiliensteuervorabzug für diese Investitionen, beträgt höchstens 30% des Betrags der Investitionen, wenn es sich um einen Klein- oder Mittelbetrieb handelt, oder höchstens 20% des Betrags der Investitionen, wenn es sich um einen Großbetrieb handelt.

Art. 6 - Der Betrag der Prämie für die technische Anpassung beläuft sich auf 30% des Betrags der in Artikel 3, § 1, Absatz 2, 4º bis 6º erwähnten Investitionen und darf gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1998/2006 der Kommission vom 15. Dezember 2006 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des Vertrags auf *de-minimis*-Beihilfen 200.000 Euro pro Betrieb über einen drei Steuerjahre langen Zeitraum nicht überschreiten.

Art. 7 - Die Prämie für den Transport von Containern auf Wasserstraßen, deren Ausgaben in Artikel 3, § 1, Absatz 2, 7º bestimmt werden, wird pro regelmäßigen kombinierten Flusstransportdienst ab dem ersten Tag des Semesters gewährt, im Laufe dessen die Akte zur Beantragung der Prämie für den Transport von Containern auf Wasserstraßen eingereicht worden ist, und beläuft sich im Falle eines Klein- oder Mittelbetriebs auf höchstens 30% der Betriebskosten der Dienste, und im Falle eines Großbetriebs auf höchstens 20% der Betriebskosten der Dienste.

Die Prämie für den Transport von Containern auf Wasserstraßen wird wie folgt berechnet:

1º 12 Euro pro Container von 20 Fuß;

2º 18 Euro pro Container von 30 Fuß;

3º 24 Euro pro Container von 40 Fuß;

4º 27 Euro pro Container von 45 Fuß.

Die in Absatz 1 berücksichtigten Betriebskosten enthalten u.a. die vertraglichen Kosten für die Miete oder den Betrieb für eigene Rechnung eines oder mehrerer Leichter, die Schifffahrtsabgaben, die Hafengebühren, die Kosten für den Güterumschlag, das Ganze im Rahmen des oder der durch den oder die regelmäßigen kombinierten Flusstransportdienste vorgesehenen Fahrpläne.

Bei dem Einsatz eines neuen regelmäßigen Flusstransportdienstes für Container kann die Prämie für den Flusstransport von Containern nicht für Container gewährt werden, deren Transport früher durch ein bestehendes Pendelschiff ab einem in der Wallonie liegenden Umschlagplatz getätigt wurde.

Art. 8 - Gemäß der Verordnung (EG) Nr. 800/2008 der Kommission vom 6. August 2008 zur Erklärung der Vereinbarkeit bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem Gemeinsamen Markt in Anwendung der Artikel 87 und 88 des Vertrags (allgemeine Gruppenfreistellungsverordnung), *Amtsblatt der E.U*, L 214/3 vom 9. August 2008 wird der Betrag der Prämie für die Beratungsdienste, deren Ausgaben in Artikel 3, § 1, Absatz 2, 8º bestimmt werden, gemäß Artikel 9, § 1 des Dekrets Klein- oder Mittelbetriebe festgesetzt.

Der Höchstbetrag des berücksichtigten Honorars beläuft sich auf 620 Euro pro Tag ohne MWSt. Die MwSt. und die eventuellen Fahrtkosten des Beraters gehen zu Lasten des Klein- oder Mittelbetriebs.

Der Klein- oder Mittelbetrieb wählt den Berater, den er heranziehen möchte, unter einer Liste von durch die kraft Art. 9, § 2 des Dekrets Klein- oder Mittelbetriebe gebildete Kommission zugelassenen Beratern.

KAPITEL III. — *Gewährungsverfahren*

Abschnitt 1 — Die Prämie für alternative Transportarten und die Prämie für die technische Anpassung

Art. 9 - Der Betrieb reicht innerhalb einer Frist von drei Monaten nach der ersten Rechnung bei der Verwaltung eine Akte zur Beantragung der Prämie für alternative Transportarten oder der Prämie für die technische Anpassung ein.

Innerhalb zehn Werktagen ab dem Eingang der Akte bestätigt die Verwaltung deren Empfang und legt das Datum fest, an dem das Investitionsprogramm in Betracht gezogen wird; dieses Datum entspricht dem Datum der ersten Rechnung.

Der Minister oder der beauftragte Beamte kann auf einen gebührend begründeten Antrag des Betriebs vor der in Absatz 1 erwähnten Frist registrierte Rechnungen annehmen.

Der Minister bestimmt die Fälle, in denen die Verwaltung den Betrieb von der Verpflichtung befreien kann, die zum Prüfen der Akte zur Beantragung einer Prämie für alternative Transportarten oder einer Prämie für die technische Anpassung notwendigen Angaben zu übermitteln.

Art. 10 - Innerhalb einer Frist von drei Monaten ab dem Eingang der Akte kann die Verwaltung dem Betrieb ein Schreiben zukommen lassen, in dem sie die fehlenden Informationen beantragt und dem Betrieb eine Frist von einem Monat einräumt, um seine Akte zu vervollständigen.

Hat der Betrieb die von der Verwaltung beantragten Auskünfte innerhalb des Monats nicht übermittelt, so wird ihm ein Einschreiben zugeschickt, in dem ihm erneut eine einmonatige Frist gewährt wird. Nach Ablauf dieser Frist fasst der Minister oder der beauftragte Beamte einen Beschluss zur Ablehnung der Prämie für alternative Transportarten oder der Prämie für die technische Anpassung; die Verwaltung teilt dem Betrieb diesen Beschluss per Einschreiben oder jedes andere Mittel mit, durch welches dieser Zustellung ein sicheres Datum verliehen wird.

Wenn der Betrieb die in Artikel 4, 2º erwähnte Bedingung nicht einhält, fasst der Minister oder der beauftragte Beamte einen Beschluss zur Aufhebung des Antrags auf eine Prämie für alternative Transportarten oder der Prämie für die technische Anpassung; die Verwaltung stellt dem Betrieb diesen Beschluss per Einschreiben oder jedes andere Mittel zu, durch welches dieser Zustellung ein sicheres Datum verliehen wird. Dieser Beschluss tritt ab dessen Eingang bei dem Betrieb in Kraft und endet am Tag, an dem bei der Verwaltung ein neuer finanzieller Ausweis eingeht, der sich auf eins der beiden folgenden Rechnungsjahre bezieht.

Wenn der Betrieb innerhalb vierundzwanzig Monaten ab dem in Absatz 3 erwähnten Aufhebungsbeschluss keinen neuen Finanzausweis vorlegt, der den in Absatz 3 bestimmten Merkmalen entspricht, fasst der Minister oder der beauftragte Beamte einen Beschluss zur Ablehnung der Investitionsprämie für alternative Transportarten oder der Prämie für die technische Anpassung, den die Verwaltung dem Betrieb per Einschreiben oder jedes andere Mittel zu, durch welches dieser Zustellung ein sicheres Datum verliehen wird, zustellt.

Art. 11 - Bevor jeglicher Beschluss zur Gewährung der Prämie für alternative Transportarten oder der Prämie für die technische Anpassung gefasst wird, kann der Minister oder der beauftragte Beamte auf einen gebührend begründeten Antrag des Betriebs hin zusätzliche Investitionen zum eingereichten Investitionsprogramm annehmen oder eine Änderung des zugelassenen Investitionsprogramms genehmigen.

Art. 12 - Die in Artikel 3, § 1, Absatz 2, 1º bis 6º erwähnten Investitionsprogramme werden innerhalb einer Frist von zwei Jahren durchgeführt, die ab dem Eingang der in Artikel 9 erwähnten Akte läuft.

Der Minister oder der beauftragte Beamte kann auf einen gebührend begründeten Antrag des Betriebs die in Absatz 1 erwähnte Frist verlängern.

Art. 13 - Binnen vier Monaten je nach Fall nach dem Empfang der in Artikel 9 erwähnten Akte, der in Artikel 10, Absatz 2 erwähnten fehlenden Informationen oder der neuen Finanzlage im Sinne von Artikel 10, Absatz 3 fasst der Minister oder der beauftragte Beamte einen Beschluss zur Gewährung oder Ablehnung der Prämie für alternative Transportarten oder der Prämie für die technische Anpassung. Die Verwaltung stellt dem Betrieb diesen Beschluss per Einschreiben oder durch jedes andere Mittel zu, durch welches dieser Zustellung ein sicheres Datum verliehen wird.

Dem Beschluss zur Gewährung der Prämie für alternative Transportarten oder der Prämie für die technische Anpassung wird gegebenenfalls eine Anlage beigefügt, die u.a. das Folgende enthält:

1° das Datum des Anfangs des Investitionsprogramms, das dem Datum der ersten Rechnung entspricht;

2° die Endfrist für die Durchführung des Investitionsprogramms;

3° die Bestimmungen in Bezug auf die Auszahlung der Prämie für alternative Transportarten oder der Prämie für die technische Anpassung;

4° im Falle der Prämie für alternative Transportarten entweder die zusätzliche oder neue Tonnage, die man auf den Wasserstraßen oder auf der Schiene erreichen wird, oder die Anzahl der zusätzlichen oder neuen Umschlagvorgänge zur Wasserstraße oder zur Schiene hin sowie der Zeitraum, während dessen diese Zahl aufrechterhalten wird.

Art. 14 - Der Betrieb reicht spätestens drei Jahre nach dem Eingang des Beschlusses zur Gewährung der Prämie für alternative Transportarten oder der Prämie für die technische Anpassung einen Antrag zur Auszahlung der Prämie für alternative Transportarten oder der Prämie für die technische Anpassung ein; dieser Antrag enthält den Nachweis der Durchführung und der Zahlung des gesamten Investitionsprogramms sowie der Einhaltung:

1° des Artikels 10 des Dekrets gemäß den vom Minister bestimmten Modalitäten;

2° der in Artikel 4, 1° festgelegten Regel;

3° der in Artikel 4, 2° erwähnten Bedingung während des abgeschlossenen Rechnungsjahres, das dem Antrag auf Auszahlung der Prämie für alternative Transportarten oder der Prämie für die technische Anpassung vorangeht;

Falls der Betrieb die in Absatz 1, 1° und 3° erwähnten Nachweise nicht erbringt, fasst der Minister oder der beauftrage Beamte einen Beschluss zur Aufhebung der Auszahlung des Restbetrags der Prämie alternative Transportarten oder der Prämie für die technischen Anpassung während zwölf Monaten ab der Einreichung des Antrags auf Auszahlung. Die Verwaltung stellt dem Betrieb diesen Beschluss per Einschreiben oder jedes andere Mittel zu, durch welches der Mitteilung ein sicheres Datum verliehen wird, wobei sie ihm vorschreibt, die in Artikel 10 des Dekrets genannten gesetzlichen Bestimmungen und Regelungen sowie die in Absatz 1, 3° erwähnte Bedingung einzuhalten, nach mit der zuständigen Verwaltung vereinbarten Modalitäten und Fristen.

Wenn der Betrieb nach Ablauf dieser Fristen nicht den Beweis erbracht hat, dass er die gesetzlichen Bestimmungen und Regelungen im Sinne von Artikel 10 des Dekrets sowie die in Absatz 1, 3° erwähnte Bedingung eingehalten hat, wird der Beschluss zur Gewährung der Prämie für alternative Transportarten oder der Prämie für die technische Anpassung vom Minister oder beauftragten Beamten zurückgezogen; die Verwaltung stellt diesen Beschluss per Einschreiben oder durch jedes andere Mittel zu, durch welches dieser Zustellung ein sicheres Datum verliehen wird.

Die Verwaltung bekommt die Prämie für alternative Transportarten oder die Prämie für die technische Anpassung gemäß Artikel 18 zurückerstattet.

Art. 15 - Vorbehaltlich ordnungsgemäß begründeten Fällen und mit Ausnahme des Kleinstbetriebs, dessen zugelassenes in Artikel 3, § 1, 1° bis 6° erwähntes Investitionsprogramm höchstens 500.000 Euro beträgt, verliert der Betrieb, der weniger als 80 % des Investitionsprogramms durchführt, die Bezugsberechtigung für die Prämie für alternative Transportarten oder die Prämie für die technische Anpassung. Vorbehaltlich der Anwendung von Artikel 17 bekommt die Verwaltung die Prämie für alternative Transportarten oder die Prämie für die technische Anpassung gemäß Artikel 18 zurückerstattet.

Art. 16 - Der Minister oder der beauftragte Beamte zieht den Beschluss zur Gewährung der Prämie für alternative Transportarten oder der Prämie für die technische Anpassung zurück, wenn die durch das Dekret bzw. kraft des Dekrets auferlegten Bedingungen nicht eingehalten werden sowie bei Nichtbeachtung der dem in Artikel 13 erwähnten Beschluss zur Gewährung beigefügten Verpflichtungen. Vorbehaltlich der Anwendung von Artikel 17 bekommt die Verwaltung die Prämie für alternative Transportarten oder die Prämie für die technische Anpassung gemäß Artikel 18 zurückerstattet.

Art. 17 - Gemäß Artikel 16, Absatz 1 des Dekrets kann der Minister oder der beauftragte Beamte den Beschluss zur Gewährung der Prämie für alternative Transportarten oder der Prämie für die technische Anpassung aufrechterhalten.

Art. 18 - Bei einem Entzug des Beschlusses zur Gewährung der Prämie für alternative Transportarten oder der Prämie für die technische Anpassung bekommt die Verwaltung diese gemäß Artikel 15 des Dekrets zurückerstattet.

Gemäß Artikel 16, Absatz 2 des Dekrets kann der Minister oder der beauftragte Beamte in den Fällen, wo der Tatbestand, der eine Zurückerstattung veranlasst, nicht auf einen Fehler oder eine absichtliche Handlung seitens des Betriebs oder seiner Aktionäre zurückzuführen ist, die Beitreibung der Prämie für alternative Transportarten oder der Prämie für die technische Anpassung auf einen Betrag begrenzen, der dem Verhältnis zwischen der Anzahl Jahre der tatsächlichen Benutzung des Gutes, für das eine die Prämie für alternative Transportarten oder eine Prämie für die technische Anpassung gewährt worden ist, und der Anzahl Jahre im Sinne von Artikel 12 des Dekrets entspricht, ohne dass jedoch seit dem Ende der Durchführung der Investition bis zum Tage des Ereignisses, das zum Entzug des Beschlusses zur Gewährung der Prämie für alternative Transportarten oder der Prämie für die technische Anpassung geführt hat, weniger als zwei Jahre verstrichen sind.

Abschnitt 2. — Die Prämie für den Transport von Containern auf Wasserstraßen

Art. 19 - Der Betrieb, der eine Prämie für den Transport von Containern auf Wasserstraßen beantragt, reicht eine Akte zur Beantragung dieser Prämie, die einen Zeitraum von höchstens zwei Jahren abdeckt, bei der Verwaltung ein.

Der Akte werden ein oder mehrere, genaue, während des ganzen Jahres in beiden Richtungen operative Fahrpläne beigefügt, in denen u.a. die Sicherung des Angebots und des Zugangs für alle möglichen Benutzer ohne Diskriminierung, die Einhaltung der festgelegten Zeitpläne und Frequenzen und das Vorlegen eines Finanzplans, der die mit der Ausübung der Aktivität verbundenen Kosten und die erhoffte Rentabilität darstellt, vorgesehen sind.

Die Verwaltung bestätigt den Empfang der Akte innerhalb von 10 Werktagen nach deren Eingang. Ist die Akte nicht vollständig, so findet Artikel 10, Absatz 2 Anwendung.

Innerhalb von drei Monaten nach dem Eingang der Akte oder der in Artikel 10, Absatz 2 erwähnten fehlenden Angaben fasst der Minister oder der beauftragte Beamte einen Beschluss zur Gewährung oder Ablehnung der Prämie für den Transport von Containern auf Wasserstraßen und übermittelt ihn der Verwaltung zwecks der Zustellung an den Betrieb per Einschreiben oder jedes andere Mittel, durch welches der Mitteilung ein sicheres Datum verliehen wird.

Art. 20 - Die Prämie für den Transport von Containern auf Wasserstraßen wird halbjährlich überwiesen, unter der Voraussetzung, dass vom Betrieb ein entsprechender Antrag eingereicht wird. Die Zahlung kann nur dann erfolgen, wenn der Betrieb die in Artikel 10 des Dekrets festgelegten Bedingungen einhält.

Mit Ausnahme der ersten Zahlung, die einem Vorschuss in Höhe eines Viertels der gewährten Prämie für den Transport von Containern auf Wasserstraßen entspricht, hängt jegliche halbjährliche Überweisung der besagten Prämie von der Kontrolle eines genauen Verzeichnisses der Container ab, die in einem in der Wallonischen Region befindlichen Containerterminals auf ein Pendelschiff geladen bzw. von einem Pendelschiff abgeladen wurden. Dieses Verzeichnis enthält alle Belege, die die Genauigkeit der angegebenen Zahlen beweisen, insbesondere die Frachtbriefe.

Abschnitt 3 — Die Prämie für Beratungsdienste

Art. 21 - Der Klein- oder Mittelbetrieb reicht einen Antrag auf eine Prämie für Beratungsdienste bei der Verwaltung ein; hierzu benutzt er ein bei dieser verfügbares Musterformular.

Innerhalb zehn Werktagen bestätigt die Verwaltung dessen Empfang und setzt das Datum für die Berücksichtigung des Antrags fest. Der Klein- oder Mittelbetrieb darf die Beratungsdienste erst nach dem Einreichen des Antrags in Anspruch nehmen.

Innerhalb von vier Monaten nach der Zustellung der Empfangsbestätigung fasst der Minister oder der beauftragte Beamte einen Beschluss zur Gewährung oder zur Ablehnung der Prämie für Beratungsdienste, dem eine Vereinbarung zur Festlegung der Bestimmungen bezüglich der Durchführung einer Studie durch einen zugelassenen Berater beigefügt wird.

Die Verwaltung stellt dem Klein- oder Mittelbetrieb den Beschluss per Einschreiben oder durch jedes andere Mittel zu, durch welches dieser Zustellung ein sicheres Datum verliehen wird.

Die Studie hat zum Zweck, die Auswirkungen und die Zweckmäßigkeit eines Übergangs zum kombinierten Verkehr für die Gesamtheit oder einen Teil der vom Klein- oder Mittelbetrieb verursachten oder zu verursachenden Güterverkehrsflüsse sowie die finanziellen Folgen und die umweltbezogenen Anforderungen einzuschätzen.

Am Ende der Beratungsaktion übermittelt der Klein- oder Mittelbetrieb der Verwaltung einen Bericht mit den Empfehlungen des zugelassenen Beraters und den Aussichten im Hinblick auf deren Umsetzung.

Die Prämie für Beratungsdienste wird dem Klein- oder Mittelbetrieb ausgezahlt, nachdem der in Artikel 5 erwähnte Bericht und die Studie sowie die quittierten Rechnungen mit dem Detail der Leistungen des zugelassenen Beraters übermittelt worden sind.

Diese Prämie wird jedoch nicht ausgezahlt, wenn der Klein- oder Mittelbetrieb Gegenstand einer Anordnung zur Rückerstattung gemäß einer Entscheidung der Europäischen Kommission ist, die von ihm erhaltene Beihilfen für illegal und nicht mit dem gemeinsamen Markt vereinbar erklärt.

Art. 22 - Gemäß Artikel 20 des Dekrets Klein- oder Mittelbetriebe kann der Minister oder der beauftragte Beamte den Beschluss zur Gewährung der Prämie für Beratungsdienste, den die Verwaltung dem Klein- oder Mittelbetrieb zugestellt hatte, zurückziehen. Diese treibt die Prämie für Beratungsdienste gemäß dem vorerwähnten Artikel 20 ein.

Gemäß Artikel 21 des Dekrets Klein- oder Mittelbetriebe kann der Minister oder der beauftragte Beamte den Beschluss zur Gewährung der Prämie für Beratungsdienste in den in Artikel 21, Absatz 1 des Dekrets Klein- oder Mittelbetriebe vorgesehenen Fällen aufrechterhalten.

Gemäß Artikel 22 des Dekrets Klein- oder Mittelbetriebe kann der Minister auf die Beitreibung der gesamten Prämie für Beratungsdienste oder eines Teils davon verzichten, wenn die mit dieser Beitreibung verbundenen Kosten höher als der beizutreibende Betrag ausfallen könnten.

Abschnitt 4 — Die Freistellung vom Immobiliensteuervorabzug

Art. 23 - Der Minister oder der beauftragte Beamte kann dem Betrieb die Freistellung vom Immobiliensteuervorabzug nach Artikel 8 des Dekrets Großbetriebe oder Artikel 11 des Dekrets Klein- oder Mittelbetriebe gewähren.

Der Betrieb beantragt die Freistellung vom Immobiliensteuervorabzug nach dem in Artikel 9 bis 11 erwähnten Verfahren.

Jeder Beschluss zur Freistellung vom Immobiliensteuervorabzug wird der zuständigen Verwaltung zugestellt.

Der Minister setzt die Dauer der Freistellung gemäß Artikel 8, Absätze 2 und 3 des Dekrets Großbetriebe oder gemäß Artikel 11, Absätze 2 und 3 des Dekrets Klein- oder Mittelbetriebe fest.

Falls die im Gewährungsbeschluss oder in seiner Anlage festgelegten Bedingungen nicht eingehalten werden, fasst der Minister oder der beauftragte Beamte einen Beschluss zur Zurückziehung der Freistellung vom Immobiliensteuervorabzug; die Verwaltung stellt dem Betrieb diesen Beschluss per Einschreiben oder durch jedes andere Mittel zu, durch welches dieser Zustellung ein sicheres Datum verliehen wird; sie stellt ihn ebenfalls der zuständigen Verwaltung zu.

Die Freistellung vom Immobiliensteuervorabzug wird gewährt unter der Bedingung, dass die Mindestbeträge der Investitionen im Sinne von Artikel 3, § 2 erreicht werden.

Abschnitt 5. — Bürgschaft

Art. 24 - Die Bürgschaft kann dem Betrieb gewährt werden in Übereinstimmung mit Artikel 9 des Dekrets Großbetriebe und dem Verfahren nach den Artikeln 23 bis 29 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Mai 2004 zur Ausführung des Dekrets vom 11. März 2004 über die regionalen Anreize für Großbetriebe oder in Übereinstimmung mit dem Dekret vom 11. Juli 2002 zur Regelung der Satzungen der "Société wallonne de financement et de garantie des petites et moyennes entreprises" (Wallonische Finanzierungs- und Garantiegesellschaft der Klein- und Mittelbetriebe), abgekürzt: "SOWALFIN".

Art. 25 - Folgende Bestimmungen werden außer Kraft gesetzt:

1° der Erlass der Wallonischen Regierung vom 2. Dezember 2004 zur Gewährung einer Prämie an die Betriebe, die Investitionen tätigen, die zur Förderung des Transports auf den Wasserstraßen führen;

2° der Erlass der Wallonischen Regierung vom 2. Dezember 2004 zur Gewährung eines Zuschusses für die Entwicklung von regelmäßigen Containertransportdiensten über die schiffbaren Wasserstraßen der Wallonie;

3° der Erlass der Wallonischen Regierung vom 2. Dezember 2004 zur Gewährung einer Prämie für die technische Anpassung der Wallonischen Binnenflotte;

4° der Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. August 2005 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen im Bereich des kombinierten Verkehrs in Ausführung von Artikel 5, § 1, 2°, *a,* des Dekrets vom 11. März 2004 über die regionalen Anreize für Großbetriebe und von Artikel 5, § 1, 2°, *a,* des Dekrets vom 11. März 2004 über die regionalen Anreize für Klein- und Mittelbetriebe;

Art. 26 - Was die Prämie für alternative Transportarten betrifft, können während eines Zeitraums von drei Monaten ab dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses und in Abweichung von Artikel 9, Absatz 1 die vor der in diesem Absatz festgesetzten Frist ausgestellten Rechnungen im Rahmen des vorliegenden Erlasses berücksichtigt werden, wenn sie nach dem 30. September 2007 ausgestellt wurden.

Art. 27 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2008 wirksam, mit Ausnahme von Art. 2, § 2, 4°, Art. 8, Art. 21 und Art. 22, die am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft treten werden.

Der vorliegende Erlass wird am 31. Dezember 2013 außer Kraft gesetzt.

Art. 28 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wirtschaft und die K.M.B. gehören, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. März 2009

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung, des Außenhandels und des Erbes,
J.-C. MARCOURT

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 1292 [2009/201570]

12 MAART 2009. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van de grote ondernemingen en ten gunste van de kleine of middelgrote ondernemingen die investeren met het oog op de bevordering van alternatieve vervoerswijzen op het wegvervoer en die doelstellingen inzake de milieubescherming nastreven

De Waalse Regering,

Gelet op verordening (EG) nr. 800/2008 van de Commissie van 6 augustus 2008 waarbij bepaalde categorieën steun op grond van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar worden verklaard ("de algemene groepsvrijstellingsverordening");

Gelet op het decreet van 11 juli 2002 houdende organisatie van het statuut van de "Société wallonne de financement et de garantie des petites et moyennes entreprises" (Waalse maatschappij voor de financiering van en de garantieverlening aan de kleine en middelgrote ondernemingen), afgekort : "SOWALFIN", inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van de grote ondernemingen, inzonderheid op de artikelen 5, 15, aangevuld bij het besluit van de Waalse Regering van 9 februari 2006 en bekrachtigd bij het decreet van 12 juli 2007, en op de artikelen 17 en 18;

Gelet op het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van de kleine of middelgrote ondernemingen, inzonderheid op de artikelen 5, § 1, 9, § 1, eerste lid, 19, aangevuld bij het besluit van de Waalse Regering van 9 februari 2006 en bekrachtigd bij het decreet van 12 juli 2007, en op de artikelen 21 tot 23;

Gelet op het decreet van 11 maart 2004 betreffende de incentives om de milieubescherming en het duurzame energiegebruik te begunstigen, inzonderheid op artikel 1, aangevuld bij de besluiten van de Waalse Regering van 15 april 2005 en 12 december 2008, op artikel 6, 1°, *a*, 2°, *a*, op artikel 7, tweede lid, op de artikelen 10, 12, 14, aangevuld bij het besluit van de Waalse Regering van 9 februari 2006 en bekrachtigd bij het decreet van 12 juli 2007, en op artikel 16;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 2 december 2004 tot toekenning van een premie aan de ondernemingen die investeringen verrichten voor de ontwikkeling van het vervoer over de bevaarbare waterwegen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 2 december 2004 tot toekenning van een subsidie voor de ontwikkeling van container-lijndiensten over de bevaarbare waterwegen in Wallonië;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 2 december 2004 tot toekenning van een premie voor de technische aanpassing van de Waalse binnenvaartvloot;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 augustus 2005 houdende verschillende maatregelen betreffende het gecombineerd vervoer ter uitvoering van artikel 5, § 1, 2°, *a*, van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van de grote ondernemingen en van artikel 5, § 1, 2°, *a*, van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van kleine en middelgrote ondernemingen;

Gelet op de Mededeling van de Europese Commissie van 17 januari 2006 betreffende het bevorderen van de binnenvaart "Naiades" "Geïntegreerd Europees Actieplan voor de Binnenvaart";

Overwegende dat de Waalse Regering, wanneer ze de in artikel 4, 1º en 2º, bedoelde reglementaire voorwaarden op algemene wijze bepaalt, de doelstellingen nastreeft i.v.m. de gevolgen die de investeringsprogramma's op elk van de bestandelen van de duurzame ontwikkeling hebben;

Dat de verplichting waarbij de ondernemingen voor een minimale financiering van de programma's moeten zorgen, m.b.t. de drie bestanddelen van de duurzame ontwikkeling immers verklaard kan worden door de wil om hen te responsabiliseren bij de tenuitvoerlegging van hun projecten en door de algemene beginselen i.v.m. de overheidssubsidies;

Dat de verplichting waarbij de ondernemingen financieel gezond moeten zijn m.b.t. de drie bestanddelen van de duurzame ontwikkeling immers ook verklaard kan worden door het feit dat de Waalse Regering doelsstellingen nastreeft i.v.m. het hoger beginsel van de efficiënte aanwending van het overheidsgeld;

Overwegende dat de Waalse Regering, wanneer ze artikel 2 van dit besluit aanvult met de definitie van het gecombineerd vervoer zoals opgenomen in Richtlijn 92/106/EEG van de Raad van 7 december 1992 houdende vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor bepaalde vormen van gecombineerd vervoer van goederen tussen lidstaten, voldoet aan de door de Europese commissie geformuleerde voorwaarde voor de toekenning van het voordeel van de steunverlening aan het gecombineerd vervoer;

Dat de invoeging van die definitie immers inspeelt op het uitdrukkelijke verzoek van de Europese Commissie, die acht dat de definitie van het gecombineerd vervoer nauwkeurig moet overeenstemmen met de definitie van artikel 1 van genoemde Richtlijn 92/106/EEG van de Raad van 7 december 1992;

Overwegende dat de Europese commissie de steunregeling N 352/2008 heeft goedgekeurd op 26 november 2008;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 maart en 16 oktober 2007;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 18 oktober 2007;

Gelet op het advies nr. 45.841/2 van de Raad van State, gegeven op 11 februari 2009, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1º, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — *Definities*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1º "decreet grote ondernemingen" : het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van de grote ondernemingen;

2º "decreet kleine of middelgrote ondernemingen" : het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van de kleine of middelgrote ondernemingen;

3º "decreet" : het decreet van 11 maart 2004 betreffende de incentives om de milieubescherming en het duurzame energiegebruik te begunstigen;

4º "Minister" : de Minister bevoegd voor Economie en K.M.O.'s;

5º "onderneming" : de onderneming bedoeld in artikel 1, §§ 1 en 2, van het decreet;

6º "grote onderneming" : de onderneming bedoeld in artikel 1, § 2, van het decreet;

7º "middelgrote onderneming" : de in artikel 1, § 1, van het decreet bedoelde onderneming met het tewerkstellingsbestand en de financiële drempels bedoeld in artikel 2.1. van bijlage I bij Verordening (EG) nr. 800/2008 van de Commissie van 6 augustus 2008 waarbij bepaalde categorieën steun op grond van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar worden verklaard ("de algemene groepsvrijstellingsverordening"), met uitsluiting van de kleine onderneming bedoeld in punt 8º;

8º "kleine onderneming" : de in artikel 1, § 1, van het decreet bedoelde onderneming met het tewerkstellingsbestand en de financiële drempels bedoeld in artikel 2.2. van bijlage I bij genoemde Verordening (EG) nr. 800/2008 van de Commissie van 6 augustus 2008, waarvan de zeer kleine onderneming, die nader omschreven is in artikel 2.3 van dezelfde bijlage, deel uitmaakt;

9º "administratie" : het Operationele directoraat-generaal Economie, Tewerkstelling en Onderzoek van de Waalse Overheidsdienst.

HOOFDSTUK 2. — *Toepassingsgebied*

Art. 2. § 1. Overeenkomstig artikel 2 van het decreet kan de Minister incentives toekennen aan de onderneming voor de verwezenlijking van een investeringsprogramma in het raam van een beleid inzake milieubescherming en duurzaam energiegebruik via de ontwikkeling van het vervoer van goederen over de bevaarbare waterwegen en de spoorwegen, incluis het gecombineerd vervoer, zoals bepaald bij artikel 3, § 1, tweede lid, 1º tot 6º, of voor de tenuitvoerlegging van de acties bedoeld in artikel 3, § 1, tweede lid, 7º en 8º.

§ 2. Het gaat om de volgende incentives :

1º de investeringspremie voor de ontwikkeling van het vervoer over de bevaarbare waterwegen en de spoorwegen, incluis het gecombineerd vervoer, wat betreft de investeringen bedoeld in artikel 3, § 1, tweede lid, 1º tot 3º, hierna "premie voor alternatieve vervoerswijze" genoemd;

2º de investeringspremie voor de technische aanpassing van de Waalse binnenvaartvloot, wat betreft de investeringen bedoeld in artikel 3, § 1, tweede lid, 4º tot 6º, hierna "premie voor de technische aanpassing" genoemd;

3º de premie voor de geregelde diensten voor het vervoer van containers over de bevaarbare waterwegen, wat betreft de exploitatiekosten bedoeld in artikel 3, § 1, tweede lid, 7º, hierna "premie voor het vervoer van containers over de waterwegen" genoemd;

4º wat de kleine of middelgrote onderneming betreft, de premie voor het voeren van studies bedoeld in artikel 3, § 1, tweede lid, 8º, hierna "premie voor de adviesdiensten" genoemd;

5º de vrijstelling van de onroerende voorheffing bedoeld in artikel 23, hierna "vrijstelling van de onroerende voorheffing" genoemd;

6º de in artikel 24 bedoelde garantie van het Gewest, hierna "garantie" genoemd.

§ 3. De onderneming mag het voordeel van de in § 2 bedoelde incentives, die betrekking hebben op investeringen of uitgaven zoals bedoeld in artikel 3, niet cumuleren met andere steun verkregen krachtens andere geldende wetgevingen of regelgevingen, m.i.v. de steun van de Europese structurele fondsen.

Art. 3. § 1. Beschouwd worden als investeringsprogramma's voor de tenuitvoerlegging van een beleid tot ontwikkeling van het vervoer van goederen over de bevaarbare waterwegen en de spoorwegen, incluis het gecombineerd vervoer in de zin van artikel 5, § 2, van het decreet grote ondernemingen en van het decreet kleine of

middelgrote ondernemingen, de investeringen of uitgaven i.v.m. goederenvervoer tussen de lidstaten waarvoor de vrachtwagen, de oplegger, de semi-oplegger, al dan niet met trekker, de mobiele bak of de container van 20 voet en meer gebruik maakt van de weg voor het begin- of eindgedeelte van het traject en van de spoorweg of van een bevaarbare waterweg of een maritieme weg wanneer het traject langer is dan 100 kilometer in vogelvlucht, en het begin- en eindgedeelte van het wegtraject aflegt :

1° hetzij tussen het punt waar de goederen geladen worden en het dichtsbij liggende geschikte spoorwegstation waar de goederen ingeladen worden, wat het begingedeelte van het traject betreft, en het geschikte spoorwegstation waar de goederen gelost worden, wat het eindgedeelte van het traject betreft;

2° hetzij binnen een straal van hoogstens 150 kilometer in vogelvlucht vanaf de fluviale of maritieme laad- of loshaven.

Die investeringen en uitgaven bedoeld in artikel 1 betreffen :

1° de aankoop van de terreinen die nodig zijn voor de overslag en het verkeer van de voertuigen in rechtstreeks verband met die activiteit;

2° de inrichtingen van infrastructuren en installaties die nodig zijn voor de intermodale overslag of voor de overslag van bulk;

3° de overslaguitrustingen en de intermodale laad- en lossystemen of de systemen voor het laden en lossen van bulk die speciaal gebouwd zijn voor het vervoer van goederen over de bevaarbare waterwegen en de spoorwegen, m.i.v. het gecombineerd vervoer, met uitzondering van de vrachtwagens;

4° de technische aanpassing van de Waalse binnenvloot of de aankoop van nieuw materiaal met het oog op haar modernisering, bijkomende kosten inbegrepen;

5° de aankoop van een tweedehands binnenvaartschip in het raam van een eerste installatie zoals omschreven in artikel 10, § 3, van het besluit van 6 mei 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van de kleine of middelgrote ondernemingen, uitgerust of uit te rusten binnen zes maanden na de aankoop van een stuwmotor die voldoet aan de vervuilingsnormen van kracht voor de Rijnvaart, zoals bepaald door de Centrale Rijnvaartcommissie;

6° de aankoop van nieuwe computer- of telecommunicatiehardware en -software om de Waalse binnenvaartvloot uit te rusten;

7° de exploitatiekosten van geregelde diensten voor het vervoer van lege of volle containers over de bevaarbare waterwegen, vanaf een in Wallonië gelegen terminal die met de waterweg verbonden is;

8° het voeren van haalbaarheidsstudies betreffende de commerciële, organisationele en financiële aspecten van de overstap naar het gecombineerd vervoer.

Voor de investeringen en uitgaven bedoeld in het eerste lid, 1° tot 3°, verbindt de onderneming zich ertoe een nieuw of een bijkomend trafiek t.o.v. het bestaande trafiek tot stand te brengen of in stand te houden gedurende vier jaar na afloop van het jaar dat volgt op de verrichting van de investeringen.

§ 2. De investeringen bedoeld in § 1, tweede lid, 1° tot 3°, vormen een geheel van verrichtingen en uitgaven die noodzakelijkerwijs vermeld moeten worden bij de activa van de balans in de rubriek "vastgelegd" en minimum 25.000 euro bedragen.

De investeringen bedoeld in § 1, 4° tot 6°, bedragen minimum 12.500 euro.

De investeringen bedoeld in het eerste en in het tweede lid slaan niet op :

1° het tweedehands materieel of meubilair, behalve als het deel uitmaakt van investeringen bedoeld in § 1, 5°;

2° het hergeconditioneerde materieel;

3° het tentoonstellings- en demonstratiematerieel of -meubilair;

4° de vervangonderdelen;

5° de investeringen bestemd voor verhuur;

6° de investeringen in vervangend materieel.

Art. 4. De onderneming die verzoekt om het voordeel van de incentives vervult de volgende voorwaarden :

1° zorgen voor minimum 25 % van de financiering van investeringsprogramma zonder het voorwerp uit te maken van een publieke tegemoetkoming die beschouwd kan worden als steun in de zin van artikel 87, § 1, van het Verdrag tot instelling van de Europese Gemeenschap;

2° niet een onderneming in moeilijkheden zijn :

a) wat de kleine of middelgrote onderneming betreft, in de zin van artikel 1, punt 7, van Verordening (CE) nr. 800/2008 van de Commissie van 6 augustus 2008 waarbij bepaalde categorieën steun op grond van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar worden verklaard ("de algemene groepsvrijstellingsverordening");

b) wat de grote onderneming betreft, in de zin van de punten 9 tot 12 van de gemeenschappelijke richtsnoeren betreffende Staatssteun voor de redding en herstructurering van ondernemingen in moeilijkheden.

De verantwoordelijke van de onderneming bezorgt de administratie een verklaring op erewoord waaruit blijkt dat de onderneming voldoet aan de voorwaarden bedoeld in het eerste lid, 1° en 2°.

De administratie kan de onderneming desgevallend verzoeken om de overlegging van de nodige stukken en bewijzen wanneer het dossier op grond van de regelgeving in aanmerking mag komen.

De methode aan de hand waarvan de administratie nagaat of de voorwaarde bedoeld in het eerste lid, 2°, vervuld is, kan nader bepaald worden door de Minister, met inachtneming van de bepalingen bedoeld in het eerste lid, 2°. De Minister kan ook de definitie "onderneming in moeilijkheden" aan de evolutie van het Europees recht aanpassen.

Art. 5. Het globale bedrag van de premie voor de alternatieve vervoerswijze toegekend aan de onderneming die de in artikel 3, tweede lid, 1° tot 3°, bedoelde toegelaten investeringen verricht en van de vrijstelling van de onroerende voorheffing betreffende die investeringen is gelijk aan maximum 30 % van het bedrag van de investeringen wanneer het om een kleine of middelgrote onderneming gaat, en aan maximum 20 % van het bedrag van de investeringen wanneer het om een grote onderneming gaat.

Art. 6. Het bedrag van de premie voor de technische aanpassing is gelijk aan 30 % van het bedrag van de investeringen bedoeld in artikel 3, § 1, tweede lid, 4° tot 6°, en mag, overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1998/2006 van de Commisse van 15 december 2006 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag op de minimissteun, niet hoger zijn dan 200.000 euro over een periode van drie boekjaren.

Art. 7. De premie voor het riviercontainervervoer, waarvan de uitgaven vastliggen in artikel 3, § 1, tweede lid 2, 7°, wordt per geregelde dienst inzake fluviaal gecombineerd vervoer toegekend vanaf de eerste dag van het semester in de loop waarvan het aanvraagdossier inzake premieverlening aan het fluviaal containervervoer is ingediend en bedraagt maximum 30 % van de exploitatekosten van de diensten als het gaat om een kleine of middelgrote onderneming of maximum 20 % van de exploitatekosten van de diensten als het gaat om een grote onderneming.

De premie voor het fluviale containervervoer wordt berekend als volgt :

1° 12 euro per container van 20 voet;

2° 18 euro per container van 30 voet;

3° 24 euro per container van 40 voet;

4° 27 euro per container van 45 voet.

De exploitatiekosten van de diensten bedoeld in het eerste lid omvatten o.a. de contractuele kosten voor de verhuur of de exploitatie voor eigen rekening van één of meer lichters, de scheepvaartrechten, de havenrechten, de overslagrechten, het geheel in het raam van het scheepvaartschema (de scheepvaartschema's) voorzien door de geregelde dienst(en) voor fluviaal gecombineerd vervoer.

In geval van totstandbrenging van een nieuwe geregelde dienst voor fluviaal containervervoer kan de premie voor fluviaal containervervoer niet toegekend worden voor containers die voorheen via een bestaande fluviale containerpendeldienst vervoerd werden vanaf een terminal in Wallonië.

Art. 8. Overeenkomstig Verordening (EG) nr. 800/2008 van de Commissie van 6 augustus 2008 waarbij bepaalde categorieën steunen op grond van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar worden verklaard ("de algemene ergroepsvrijstellingsverordening") *PbEU*, L 214/3 van 9 augustus 2008, wordt het bedrag van de premie voor adviesdiensten, waarvan de uitgaven in artikel 3, § 1, tweede lid, 8°, vastliggen, overeenkomstig artikel 9, § 1, van het decreet kleine of middelgrote ondernemingen vastgelegd.

De in aanmerking genomen honoraria bedragen maximum 620 euro per dag, excl. belasting op de toegevoegde waarde. De belasting op de toegevoegde waarde en de eventuele verplaatsingskosten van de adviseur zijn voor rekening van de kleine of middelgrote onderneming.

De kleine of middelgrote onderneming kiest de adviseur waarop ze een beroep wenst te doen uit een lijst van de adviseurs die erkend zijn door de Commissie ingesteld krachtens artikel 9, § 2, van het decreet kleine of middelgrote ondernemingen.

HOOFDSTUK 3. — *Toekenningsprocedure*

Afdeling 1. — Premie voor de alternatieve vervoerswijze en premie voor de technische aanpassing

Art. 9. De onderneming bezorgt de administratie binnen drie maanden, met ingang van de datum van de eerste factuur, een dossier betreffende de aanvraag van de premie voor alternatieve vervoerswijze of voor de technische aanpassing.

De administratie bericht ontvangst van het dossier binnen tien werkdagen na ontvangst ervan en legt de datum vast waarop het investeringsprogramma dat met de datum van de eerste factuur overeenstemt in aanmerking genomen wordt.

De Minister of de afgevaardigde ambtenaar kan op behoorlijk gemotiveerd verzoek van de onderneming de facturen aannemen die geregistreerd werden voor de vervaldatum bedoeld in het eerste lid.

De Minister bepaalt de gevallen waarin de administratie de onderneming kan vrijstellen van de overlegging van de gegevens die nodig zijn voor het onderzoek van het aanvraagdossier betreffende de premie voor de alternatieve vervoerswijze of voor de technische aanpassing.

Art. 10. De administratie kan de onderneming binnen drie maanden, met ingang van de datum van ontvangst van het dossier, verzoeken om de overmaking van de ontbrekende gegevens. De onderneming beschikt over een termijn van één maand om haar dossier aan te vullen.

Indien de onderneming de door de administratie gevraagde gegevens niet binnen een maand overmaakt, wordt haar een aangetekend schrijven toegestuurd om haar een nieuwe termijn van een maand toe te staan. Na afloop van die termijn neemt de Minister of de afgevaardigde ambtenaar een beslissing waarbij de premie voor de alternatieve vervoerswijze of voor de technische aanpassing geweigerd wordt. De administratie geeft de onderneming kennis van die beslissing bij aangetekend schrijven of via elke modaliteit die een vaste datum aan de verzending verleent.

Indien de onderneming niet voldoet aan de voorwaarde bedoeld in artikel 4, 2°, neemt de Minister of de afgevaardigde ambtenaar een beslissing waarbij de aanvraag van de premie voor de alternatieve vervoerswijze of voor de technische aanpassing opgeschort wordt. De administratie geeft de onderneming kennis van die beslissing bij aangetekend schrijven of via elke modaliteit die een vaste datum aan de verzending verleent. Die beslissing gaat in op de datum waarop de onderneming er kennis van neemt en eindigt op de datum waarop de administratie kennis neemt van een nieuwe financiële toestand betreffende één van de twee volgende boekjaren.

Indien de onderneming binnen een termijn van vierentwintig maanden, met ingang van de datum van de beslissing tot opschorting bedoeld in het derde lid, niet kennis geeft van een nieuwe financiële toestand die voldoet aan de kenmerken omschreven in het derde lid, neemt de Minister of de afgevaardigde ambtenaar een beslissing waarbij de premie voor de alternatieve vervoerswijze of voor de technische aanpassing geweigerd wordt. De administratie geeft de onderneming kennis van die beslissing bij aangetekend schrijven of via elke modaliteit die een vaste datum aan de verzending verleent.

Art. 11. Voor elke beslissing tot toekenning van een premie voor de alternatieve vervoerswijze of voor de technische aanpassing en op behoorlijk gemotiveerd verzoek van de onderneming kan de Minister of de afgevaardigde ambtenaar instemmen met investeringen die het investeringsprogramma aanvullen of met een wijziging van het aangenomen investeringsprogramma.

Art. 12. De investeringsprogramma's bedoeld in artikel 3, § 1, tweede lid, 1° tot 6°, worden uitgevoerd binnen een termijn van twee jaar, met ingang van de datum van ontvangst van het dossier bedoeld in artikel 9.

De termijn bedoeld in het eerste lid kan door de Minister of de afgevaardigde ambtenaar verlengd worden op behoorlijk gemotiveerd verzoek van de onderneming.

Art. 13. Binnen vier maanden na ontvangst van het dossier bedoeld in artikel 9, van de ontbrekende gegevens bedoeld in artikel 10, tweede lid, of na de mededeling van de nieuwe financiële toestand bedoeld in artikel 10, derde lid, neemt de Minister of de afgevaardigde ambtenaar een beslissing waarbij de premie voor de alternatieve vervoerswijze of voor de technische aanpassing toegekend of geweigerd wordt, al naar gelang van het geval. De administratie geeft de onderneming kennis van die beslissing bij aangetekend schrijven of via elke modaliteit die een vaste datum aan de verzending verleent.

De beslissing tot toekenning van de premie voor de alternatieve vervoerswijze of voor de technische aanpassing gaat desgevallend vergezeld van een bijlage waarin o.a. de volgende gegevens voorkomen :

1° de begindatum van het investeringsprogramma die met de datum van de eerste factuur overeenstemt;

2° de datum waarop het investeringsprogramma uitgevoerd moet worden;

3° de bepalingen betreffende de betaling van de premie voor de alternatieve vervoerswijze of voor de technische aanpassing;

4° in het geval van de premie voor de alternatieve vervoerswijze, hetzij de bijkomende of nieuwe tonnenmaat vervoerd over de bevaarbare waterwegen of de spoorwegen, hetzij het aantal overslagen van bijkomende of nieuwe intermodale eenheden naar de water- of spoorweg, alsook de duur van de instandhouding ervan.

Art. 14. De onderneming dient uiterlijk binnen drie maanden, met ingang van de datum van ontvangst van de beslissing tot toekenning van de premie voor de alternatieve vervoerswijze of voor de technische aanpassing, een aanvraag tot betaling van die premie in, samen met het bewijs van de uitvoering en de betaling van het gezamenlijke investeringsprogramma en van de naleving van :

1° artikel 10 van het decreet volgens de modaliteiten bepaald door de Minister;

2° de regel bedoeld in artikel 4, 1°;

3° de voorwaarde bedoeld in artikel 4, 2°, tijdens het afgesloten boekjaar voorafgaand aan de aanvraag tot betaling van de premie voor de alternatieve vervoerswijze of voor de technische aanpassing.

Indien de onderneming de in het eerste lid, 1° tot 3°, bedoelde bewijzen niet levert, neemt de Minister of de afgevaardigde ambtenaar een beslissing waarbij de betaling van de premie voor de alternatieve vervoerswijze of voor de technische aanpassing opgeschort wordt gedurende twaalf maanden, met ingang van de datum van de aanvraag tot betaling. De administratie geeft de onderneming kennis van die beslissing bij aangetekend schrijven of via elke modaliteit die een vaste datum aan de verzending verleent en gelast haar te voldoen aan de wetgevingen en regelgevingen bedoeld in artikel 10 van het decreet, alsook aan de voorwaarde bedoeld in het eerste lid, 3°, met inachtneming van de modaliteiten en de termijnen overeengekomen met de bevoegde administratie.

Indien de onderneming na afloop van die termijnen niet het bewijs geleverd heeft dat ze voldoet aan de wetgevingen en regelgevingen bedoeld in artikel 10, alsook aan de voorwaarde bedoeld in het eerste lid, 3°, gaat de Minister of de afgevaardigde ambtenaar over tot de intrekking van de beslissing tot toekenning van de premie voor de alternatieve vervoerswijze of voor de technische aanpassing. De intrekking wordt door de administratie aan de onderneming meegedeeld bij aangetekend schrijven of via elke modaliteit die een vaste datum aan de verzending verleent.

De administratie vordert de premie voor de alternatieve vervoerswijze of voor de technische aanpassing overeenkomstig artikel 18 in.

Art. 15. Behoudens behoorlijk gemotiveerd geval en met uitzondering van de kleine onderneming waarvan het investeringsprogramma bedoeld in artikel 3, § 1, 1° tot 6°, 500.000 euro of minder bedraagt, verliest de onderneming die minder dan 80 % van het investeringsprogramma uitvoert het voordeel van de premie voor de alternatieve vervoerswijze of voor de technische aanpassing. De administratie vordert de premie voor de alternatieve vervoerswijze of voor de technische aanpassing overeenkomstig artikel 18 in, onder voorbehoud van de toepassing van artikel 17.

Art. 16. De Minister of de afgevaardigde ambtenaar gaat over tot de intrekking van de beslissing tot toekenning van de premie voor de alternatieve vervoerswijze of voor de technische aanpassing in geval van niet naleving van de bij of krachtens het decreet afgekondigde voorwaarden of in geval van niet nakoming van de verbintenissen gevoegd bij de beslissing tot toekenning bedoeld in artikel 13. De administratie vordert de premie voor de alternatieve vervoerswijze of voor de technische aanpassing overeenkomstig artikel 18 in, onder voorbehoud van de toepassing van artikel 17.

Art. 17. Overeenkomstig artikel 16, eerste lid, van het decreet, kan de beslissing tot toekenning van de premie voor de alternatieve vervoerswijze of voor de technische aanpassing door de Minister of de afgevaardigde ambtenaar behouden worden.

Art. 18. In geval van intrekking van de beslissing tot toekenning van de premie voor de alternatieve vervoerswijze of voor de technische aanpassing, vordert de administratie de premies overeenkomstig artikel 15 van het decreet in.

Overeenkomstig artikel 16, tweede lid, van het decreet, kan de Minister of de afgevaardigde ambtenaar, wanneer de feiten die aanleiding tot de invordering geven niet te wijten zijn aan een fout of een vrijwillige handeling van de onderneming of van haar aandeelhouders, de invordering van de premie voor de alternatieve vervoerswijze of de technische aanpassing beperken ten belope van de verhouding tussen het aantal jaren reël gebruik van het goed dat het voorwerp van een dergelijke premie heeft uitgemaakt en het aantal jaren bepaald bij artikel 12 van het decreet, evenwel zonder dat minder dan twee jaren verlopen zijn tussen het einde van de uitvoering van het investeringsprogramma en de dag van het voorval dat de intrekking van de beslissing tot toekenning van de premie voor de alternatieve vervoerswijze of de technische aanpassing rechtvaardigt.

Afdeling 2. — Premie voor het fluviale containervervoer

Art. 19. De onderneming die verzoekt om het voordeel van de premie voor het fluviale containervervoer richt aan de administratie een premieaanvraagdossier voor een periode van maximum twee jaar.

Het dossier gaat vergezeld van één of meer nauwkeurige scheepvaartschema's die het hele jaar in beide scheepvaartsrichtingen operationeel zijn en zorgen o.a. voor het aanbod aan en de toegang voor alle mogelijke gebruikers, zonder discriminatie, met inachtneming van de vastgelegde dienstregelingen en frequenties. Het bevat een financieel plan met de kosten i.v.m. de uitoefening van de activiteit en de verwachte rendabiliteit.

De administratie bericht ontvangst van het dossier binnen tien werkdagen na ontvangst ervan. Indien het dossier niet volledig is, is artikel 10, tweede lid, van toepassing.

Binnen drie maanden na ontvangst van het dossier of van de ontbrekende gegevens bedoeld in artikel 10, tweede lid, neemt de Minister of de afgevaardigde ambtenaar een beslissing waarbij de premie voor de alternatieve vervoerswijze of de technische aanpassing toegekend of geweigerd wordt. Hij maakt de beslissing over aan de administratie, die ze aan de onderneming meedeelt bij aangetekend schrijven of via elke modaliteit die een vaste datum aan de verzending verleent.

Art. 20. De premie voor het fluviale containervervoer wordt om de zes maanden op verzoek van de onderneming gestort, voor zover ze voldoet aan de voorwaarden bedoeld in artikel 10 van het decreet.

Met uitzondering van de eerste storting, die overeenstemt met een voorschot van een vierde van het bedrag van de toegekende premie voor het fluviale containervervoer, is elke zesmaandelijkse storting van genoemde premie onderworpen aan een controle van een uitvoerige lijst van de containers van een rivierpendeldienst die ter hoogte van een in Wallonië gelegen containerterminal geladen of gelost werden. Die lijst bevat alle bewijsstukken waaruit blijkt dat de vooropgestelde cijfers exact zijn, o.a. de cognossementsformulieren.

Afdeling 3. — Premie voor de adviesdiensten

Art. 21. De kleine of middelgrote onderneming dient bij de administratie een aanvraag inzake premie voor adviesdiensten in aan de hand van een typeformulier dat daar verkrijgbaar is.

De administratie bericht ontvangst binnen tien werkdagen en bepaalt de datum waarop de aanvraag in aanmerking genomen wordt. De kleine of middelgrote onderneming kan pas na de indiening van de aanvraag een beroep doen op de adviesdiensten.

De Minister of de afgevaardigde ambtenaar neemt binnen vier maanden na kennisgeving van het bericht van ontvangst een beslissing tot toekenning of weigering van de premie voor adviesdiensten, die vergezeld gaat van een overeenkomst die voorziet in de voorwaarden waaronder een onderzoek door een erkende adviseur voeren kan worden.

De administratie geeft de kleine of middelgrote onderneming kennis van die beslissing bij aangetekend schrijven of via elke modaliteit die een vaste datum aan de verzending verleent.

Het onderzoek beoogt de opsporing van de gevolgen en van de opportuniteit van een overstap naar het gecombineerd vervoer van het geheel of van een deel van de vrachtstromen die de kleine of middelgrote onderneming genereert of zal genereren, alsook de financiële weerslagen en de evaluatie van de inzetten inzake leefmilieu.

Na afloop van de adviesactie bezorgt de kleine of middelgrote onderneming de administratie een rapport met de aanbevelingen van de erkende adviseur, alsook de vooruitzichten inzake de tenuitvoerlegging ervan.

De premie voor adviesdiensten wordt aan de kleine of middelgrote onderneming gestort na overlegging van het dossier en van het rapport bedoeld in het vijfde lid, alsook van de betaalde facturen waarop de door de erkende adviseur verrichte prestaties uitvoerig vermeld staan.

Die premie wordt echter niet betaald indien de kleine of middelgrote onderneming het voorwerp is van een bevel tot terugvordering ingevolge een beslissing van de Europese Commissie waarbij de steun die ze ontvangen heeft onwettelijk en onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt wordt verklaard.

Art. 22. De Minister of de afgevaardigde ambtenaar kan, overeenkomstig artikel 20 van het decreet kleine of middelgrote ondernemingen, overgaan tot de intrekking van de beslissing tot toekenning van de premie voor de adviesdiensten, die door de administratie aan de kleine of middelgrote onderneming wordt meegedeeld. De administratie vordert de premie voor de adviesdiensten overeenkomstig genoemd artikel 20 in.

Overeenkomstig artikel 21 van het decreet kleine of middelgrote ondernemingen kan de beslissing tot toekenning van de premie voor de adviesdiensten door de Minister of de afgevaardigde ambtenaar behouden worden in de gevallen bepaald bij artikel 21, eerste lid, van het decreet kleine of middelgrote ondernemingen.

Overeenkomstig artikel 22 van het decreet kleine of middelgrote ondernemingen kan de Minister afzien van de gehele of gedeeltelijke invordering van de premie voor de adviesdiensten wanneer de desbetreffende prijs mogelijk hoger is dan het in te vorderen bedrag.

Afdeling 4. — Vrijstelling van de onroerende voorheffing

Art. 23. De vrijstelling van de onroerende voorheffing bedoeld in artikel 8 van het decreet grote ondernemingen of in artikel 11 van het decreet kleine of middelgrote ondernemingen kan door de Minister of de afgevaardigde ambtenaar aan de onderneming verleend worden.

De onderneming verzoekt om het voordeel van de vrijstelling van de onroerende voorheffing volgens de procedure bedoeld in de artikelen 9 tot 11.

Elke beslissing tot vrijstelling van de onroerende voorheffing wordt aan de bevoegde administratie meegedeeld.

De duur van de vrijstelling wordt door de Minister vastgelegd overeenkomstig artikel 8, tweede en derde lid, van het decreet grote ondernemingen of in artikel 11, tweede en derde lid, van het decreet kleine of middelgrote ondernemingen.

Indien niet voldaan wordt aan de voorwaarden die vastliggen in de beslissing tot toekenning en de desbetreffende bijlage, neemt de Minister of de afgevaardigde ambtenaar een beslissing waarbij de vrijstelling van de onroerende voorheffing ingetrokken wordt. De administratie geeft de onderneming en de bevoegde administratie kennis van die beslissing bij aangetekend schrijven of via elke modaliteit die een vaste datum aan de verzending verleent.

De vrijstelling van de onroerende voorheffing wordt toegekend voor zover de minimale investeringsbedragen bedoeld in artikel 3, § 2, bereikt zijn.

Afdeling 5. — Garantie

Art. 24. De garantie kan aan de onderneming verleend worden overeenkomstig artikel 9 van het decreet grote ondernemingen en volgens de procedure bedoeld in de artikelen 23 tot 29 van het besluit van de Waalse Regering van 6 mei 2004 tot uitvoering van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van de grote ondernemingen of overeenkomstig het decreet van 11 juli 2002 houdende organisatie van het statuut van de "Société wallonne de financement et de garantie des petites et moyennes entreprises", afgekort : "SOWALFIN".

Art. 25. Opgeheven worden :

1° het besluit van de Waalse Regering van 2 december 2004 tot toekenning van een premie aan de ondernemingen die investeringen verrichten voor de ontwikkeling van het vervoer over de bevaarbare waterwegen;

2° het besluit van de Waalse Regering van 2 december 2004 tot toekenning van een subsidie voor de ontwikkeling van container-lijndiensten over de bevaarbare waterwegen in Wallonië;

3° het besluit van de Waalse Regering van 2 december 2004 tot toekenning een premie voor de technische aanpassing van de Waalse binnenvaartvloot;

4° het besluit van de Waalse Regering van 25 augustus 2005 houdende verschillende maatregelen betreffende het gecombineerd vervoer ter uitvoering van artikel 5, § 1, 2°, *a,* van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van de grote ondernemingen en van artikel 5, § 1, 2°, *a,* van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van kleine en middelgrote ondernemingen.

Art. 26. Wat betreft de premie voor de alternatieve vervoerswijze mogen de facturen die voorafgaan aan de termijn bedoeld in dit lid gedurende drie jaar, met ingang van de datum van inwerkingtreding van dit besluit, en in afwijking van artikel 9 in aanmerking genomen worden in het raam van dit besluit voor zover ze na 30 september 2007 gedateerd zijn.

Art. 27. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2008, met uitzondering van de artikelen 2, § 2, 4°, 8, 21 en 22, die in werking treden de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt worden.

Dit besluit houdt op van kracht te zijn op 31 december 2013.

Art. 28. De Minister bevoegd voor Economie en K.M.O.'s is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 maart 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse handel en Patrimonium,
J.-C. MARCOURT

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 1293 [2009/201569]

19 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions intégrales et sectorielles relatives aux activités de location ou de mise à disposition de kayaks et de canoës

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment les articles 4, 5, 7, 8 et 9;

Vu l'avis 44.333/4 du Conseil d'Etat donné le 27 mai 2008 en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application et définitions*

Article 1er. Les présentes conditions intégrales et sectorielles s'appliquent aux activités de location ou de mise à disposition de kayaks et de canoës visées à la rubrique 92.61.14 de l'annexe Ire de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées.

Art. 2. Pour l'application des présentes prescriptions, on entend par établissement existant, l'établissement dûment autorisé ou déclaré avant l'entrée en vigueur du présent arrêté. L'établissement pour lequel une demande de permis a été introduite avant l'entrée en vigueur du présent arrêté est assimilé à un établissement existant. La transformation ou l'extension d'un établissement que l'exploitant a, avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, consignée dans le registre prévu par l'article 10, § 2, du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement est assimilée à un établissement existant.

CHAPITRE II. — *Exploitation*

Art. 3. L'exploitant veille au bon état des kayaks et des canoës mis à la disposition des clients.

Avant l'embarquement, l'exploitant met à la disposition de chaque client un gilet de sauvetage adapté.

Art. 4. L'exploitant veille à ce que l'établissement dispose d'un règlement d'ordre intérieur indiquant au minimum que :

1° le gilet de sauvetage est mis à la disposition de chaque client et le port du gilet de sauvetage est obligatoire pour les enfants de moins d'un mètre;

2° les manœuvres dangereuses telles que notamment les collisions volontaires entre kayaks et canoës sont strictement interdites;

3° il est interdit d'allumer un feu pendant la descente du cours d'eau;

4° il est interdit de jeter des détritus, ordures et déchets de toutes sortes ailleurs que dans les poubelles ou collecteurs placés à cet effet;

5° le fonctionnement des radios, pick-up et autres appareils sonores ne peut incommoder le voisinage;

6° il est interdit de perturber la quiétude des lieux traversés et de porter atteinte à la faune ou à la flore locale.

CHAPITRE III. — *Gestion des déchets*

Art. 5. L'établissement, tant au niveau des embarcadères que des débarcardères, est équipé d'un matériel collecteur de déchets adéquat, composé soit de poubelles avec couvercle, soit de sacs en matière plastique, soit de conteneurs fermés, qui est en permanence opérationnel.

Art. 6. La destruction de déchets par combustion est interdite.

CHAPITRE IV. — *Information de la clientèle*

Art. 7. Avant l'embarquement, l'exploitant informe ses clients du contenu du règlement d'ordre intérieur. Le règlement d'ordre intérieur est apposé sur un support durable tel que notamment le kayak ou le canoë ou un seau mis à la disposition du client. La diffusion du règlement d'ordre intérieur sur papier libre est interdite.

L'exploitant informe sa clientèle des risques encourus par la pratique du kayak et du canoë en installant de manière visible un drapeau, de minimum 75 cm x 100 cm, vert ou rouge selon que la circulation est interdite ou non sur le cours d'eau concerné en application de l'arrêté relatif à la circulation dans et sur les cours d'eau.

L'exploitant est tenu d'adapter son message à la clientèle dès réception des informations relatives aux conditions de débit d'alerte qui sont sur le site Internet relatif aux kayaks de la Région wallonne.

CHAPITRE V. — *Dispositions transitoire et finale*

Art. 8. Le présent arrêté s'applique aux établissements existants dès son entrée en vigueur.

Par dérogation à l'alinéa 1er, les articles 4 et 7 s'appliquent aux établissements existants à dater du 1er octobre 2009.

Art. 9. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 mars 2009.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,
B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 1293 [2009/201569]

19. MÄRZ 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der integralen sektorbezogenen Bedingungen für die Tätigkeiten zur Vermietung oder Zurverfügungstellung von Kajaks und Kanus

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 4, 5, 7, 8 und 9;

Aufgrund des am 27. Mai 2008 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 44.333/4 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I — *Anwendungsbereich und Definitionen*

Artikel 1 - Die vorliegenden integralen und sektorbezogenen Bedingungen sind auf die in der Rubrik 92.61.14 der Anlage I des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestuften Anlagen und Tätigkeiten erwähnten Tätigkeiten zur Vermietung oder Zurverfügungstellung von Kajaks und Kanus anwendbar.

Art. 2 - Zur Anwendung der vorliegenden Vorschriften ist unter bereits bestehendem Betrieb der vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses ordnungsmäßig genehmigte oder gemeldete Betrieb zu verstehen. Der Betrieb, für den vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses ein Antrag auf eine Genehmigung eingereicht wurde, wird einem bereits bestehenden Betrieb gleichgestellt. Die Umwandlung oder Erweiterung eines Betriebs, die der Betreiber vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses in dem in Artikel 10, § 2 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung vorgesehenen Register eingetragen hat, wird einem bereits bestehenden Betrieb gleichgestellt.

KAPITEL II — Betrieb

Art. 3 - Der Betreiber sorgt dafür, dass sich die den Kunden zur Verfügung gestellten Kajaks und Kanus in einem guten Zustand befinden.

Vor dem Ablegen stellt der Betreiber jedem Kunden eine geeignete Schwimmweste zur Verfügung.

Art. 4 - Der Betreiber sorgt dafür, dass der Betrieb über eine allgemeine Dienstordnung verfügt, in der mindestens folgende Angaben stehen:

1° die Schwimmweste wird jedem Kunden zur Verfügung gestellt und für Kinder unter einem Meter ist das Tragen der Schwimmweste obligatorisch.

2° gefährliche Manöver, wie insbesondere absichtliche Zusammenstöße zwischen Kajaks und Kanus, sind streng verboten;

3° es ist verboten, während der Abfahrt des Wasserlaufs ein Feuer anzuzünden;

4° Abfälle, Müll und sonstiger Unrat darf nur in den zu diesem Zweck eingerichteten Mülleimern und Behältern deponiert werden;

5° laufende Radios, Plattenspieler und sonstige akustische Geräte dürfen die Umgebung nicht stören;

6° es ist verboten, die Ruhe der durchquerten Orte zu stören und die lokale Fauna oder Flora zu gefährden.

KAPITEL III — *Abfallbewirtschaftung*

Art. 5 - Der Betrieb ist sowohl für die Anlege-, als auch für die Ablegeplätze mit einem angemessenen Material für die Müllsammlung ausgestattet, das entweder aus Mülleimern mit Deckel oder geschlossenen Behältern besteht und das stets funktionsfähig ist.

Art. 6 - Die Vernichtung der Abfälle durch Verbrennung ist verboten.

KAPITEL IV — *Information der Kundschaft*

Art. 7 - Vor dem Ablegen informiert der Betreiber seine Kunden über den Inhalt der allgemeinen Dienstordnung. Die allgemeine Dienstordnung wird auf einem dauerhaften Untergrund, wie insbesondere auf dem Kajak oder Kanu oder auf einem dem Kunden zur Verfügung gestellten Eimer angebracht. Die Verbreitung der allgemeinen Dienstordnung auf freiem Papier ist verboten.

Der Betreiber informiert seine Kunden über die Gefahren, denen sie sich beim Kajak- und Kanufahren aussetzen, indem er eine mindestens 75 cm x 100 cm große, grüne oder rote Fahne - je nachdem ob der Verkehr auf dem betroffenen Wasserlauf in Anwendung des Erlasses über den Verkehr in und auf den Wasserläufen verboten ist oder nicht - gut sichtbar aufstellt.

Sobald der Betreiber Informationen über die Bedingungen der Alarmabflussmenge erhalten hat, die auf der Webseite über die Kajaks der Wallonischen Region angegeben werden, ist er verpflichtet, seine Mitteilung derart anzupassen, dass sie für die Kunden verständlich sind.

KAPITEL V — *Übergangs- und Schlussbestimmungen*

Art. 8 - Der vorliegende Erlass ist ab seinem Inkrafttreten auf die bereits bestehenden Betriebe anwendbar.

In Abweichung von Absatz 1 sind die Artikel 4 und 7 ab dem 1. Oktober 2009 auf die bestehenden Betriebe anwendbar.

Art. 9 - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. März 2009

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
B. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 1293 [2009/201569]

19 MAART 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de integrale en sectorale voorwaarden betreffende de activiteiten m.b.t. de verhuring of de terbeschikkingstelling van kajaks en kano's

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5, 7, 8 en 9;

Gelet op advies 44.333/4 van de Raad van State, gegeven op 27 mei 2008, overeenkomstig artikel 84, § 1,° eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied en begripsomschrijvingen*

Artikel 1. Deze integrale en sectorale voorwaarden zijn van toepassing op de activiteiten m.b.t. de verhuring of de terbeschikkingstelling van kajaks en kano's bedoeld in rubriek 92.61.14 van bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieu-effectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten.

Art. 2. Voor de toepassing van deze voorschriften wordt verstaan onder bestaande inrichting, de inrichting die behoorlijk vergund of aangegeven is vóór de inwerkingtreding van dit besluit. De inrichting waarvoor een vergunningsaanvraag vóór de inwerkingtreding van dit besluit is ingediend, wordt gelijkgesteld met een bestaande inrichting. De ombouw of de uitbreiding van een inrichting die de exploitant vóór de inwerkingtreding van dit besluit opgenomen heeft in het register bedoeld in artikel 10, § 2, van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning wordt gelijkgesteld met een bestaande inrichting.

HOOFDSTUK II. — *Uitbating*

Art. 3. De exploitant zorgt voor de goede staat van de kajaks en van kano's die ter beschikking worden gesteld van de klanten.

Voor de inscheping stelt de exploitant een aangepaste reddingsvest ter beschikking van elke klant.

Art. 4. De exploitant zorgt ervoor dat de inrichting over een huishoudelijk reglement beschikt, waarin minstens vermeld wordt dat :

1° de reddingsvest ter beschikking wordt gesteld van elke klant en dat het dragen van de reddingsvest verplicht is voor de kinderen van minder dan één meter;

2° de gevaarlijke bewegingen zoals met name de vrijwillige botsingen tussen kajaks en kano's strikt verboden zijn;

3° het verboden is vuur te maken tijdens de afvaart;

4° het verboden is huisvuil, uitwerpsel en afvalstoffen ongeacht het soort ergens anders te werpen dan in de vuilnisbakken of verzamelbakken die daartoe zijn geplaatst;

5° de werking van de radiotoestellen, pick-upelementen en andere geluidsapparaten de buurt niet mag storen;

6° het verboden is de rust van de bezochte plaatsen te verstoren en de plaatselijke fauna of flora aan te tasten.

HOOFDSTUK III. — *Afvalbeheer*

Art. 5. De inrichting wordt zowel wat betreft de laadplaatsen als de losplaatsen, uitgerust met een aangepaste afvalverzamelaar, die ofwel uit vuilnisbakken met deksels, ofwel uit plastic tasjes, ofwel uit gesloten containers bestaat en die voortdurend operationeel is.

Art. 6. De vernietiging van afvalstoffen door verbranding is verboden.

HOOFDSTUK IV. — *Informatie van de klanten*

Art. 7. Vóór de inscheping informeert de exploitant zijn klanten over de inhoud van het huishoudelijk reglement. Het huishoudelijk reglement wordt aangeplakt op een duurzame drager zoals met name de kajak of de kano of een emmer die ter beschikking wordt gesteld van de klant. De verspreiding van het huishoudelijk reglement op ongezegeld papier is verboden.

De exploitant informeert zijn klanten over de risico's van het kajak- en kanovaren door op zichtbare wijze een vlag te hijsen van minimum 75 cm x 100 cm; die vlag is groen of rood naargelang het verkeer al dan niet verboden is op de betrokken waterloop overeenkomstig het besluit betreffende het verkeer in of op de waterlopen.

De exploitant moet zijn boodschap aanpassen aan de cliënteel na ontvangst van de gegevens betreffende de voorwaarden van het alarmdebiet die beschikbaar zijn op de website betreffende de kajakken van het Waalse Gewest.

HOOFDSTUK V. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 8. Dit besluit is van toepassing op de inrichtingen die vanaf zijn inwerkingtreding bestaan.

In afwijking van het eerste lid, zijn de artikelen 4 en 7 van toepassing op de bestaande inrichtingen vanaf 1 oktober 2009.

Art. 9. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 maart 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2009/00246]

Agréments comme entreprise de sécurité en application de l'article 4 de la loi du 10 avril 2009 réglementant la sécurité privée et particulière

Par arrêté du 5 janvier 2009, l'entreprise Bâtiments et Parachèvements SPRL, en abrégé : « B.E.P. » établie rue d'Anderlues 146, à 6540 Lobbes, est agréée sous le numéro 20 1073 83 comme entreprise de sécurité pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 5 janvier 2009, M. Vleminck, Philippe, exerçant ses activités sous la dénomination commerciale PVAG établi Baty du Grand Bernard 94, à 1470 Baisy-Thy (Genappe), est agréé sous le numéro 20 1528 11 comme entreprise de sécurité pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 21 janvier 2009, l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à G.V. Electric SPRL, établi à 9600 Ronse, Zonnestraat 240, sous le numéro 20 1529 12 pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 21 janvier 2009, l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à GT Protections GCV, établi à 3570 Alken, Kastanjelaan 9, sous le numéro 20 1530 12 pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 21 janvier 2009, l'entreprise Pointalarm SPRL, établie rue de l'Avenir 31, à 6182 Courcelles, est agréée sous le numéro 20 1531 01 comme entreprise de sécurité pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 28 janvier 2009, l'entreprise Alarme Vidéo Expertise SPRL (en abrégé : AVE) établie chemin de Saint-Héribert 5, à 5100 Jambes (Wépion), est agréée sous le numéro 20 1532 01 comme entreprise de sécurité pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 28 janvier 2009, l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à Antoons, Luc SPRL, établi à 3040 Huldenberg, Leuvensebaan 201*A*, sous le numéro 20 1468 06 pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 16 février 2009, M. Delvaux, François, établi rue de Thy-le-Bauduin 50, à 5651 Walcourt (Laneffe), est agréé sous le numéro 20 1534 02 comme entreprise de sécurité pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 9 février 2009, l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à Electro Verhaeghe Knockaert SPRL, établi à 8940 Wervik, Menensesteenweg 247, sous le numéro 20 1533 02 pour une période de cinq ans.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2009/00246]

Erkenningen als beveiligingsonderneming in toepassing van artikel 4 van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid

Bij besluit van 5 januari 2009 wordt de onderneming Batiments et Parachèvements BVBA, in afkorting : « B.E.P. » gevestigd te 6540 Lobbes, rue d'Anderlues 146, onder het nummer 20 1073 83, erkend als beveiligingsonderneming, voor een periode van vijf jaar.

Bij besluit van 5 januari 2009 wordt de heer Vleminck, Philippe, die zijn activiteiten uitoefent onder de handelsbenaming PVAG gesvestigd te 1470 Baisy-Thy (Genappe), Baty du Grand Bernard 94, onder het nummer 20 1528 11 erkend als beveiligingsonderneming, voor een periode van vijf jaar.

Bij besluit van 21 januari 2009 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan G.V. Electric BVBA, gevestigd te 9600 Ronse, Zonnestraat 240, onder het nummer 20 1529 12, voor een periode van vijf jaar.

Bij besluit van 21 januari 2009 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan GT Protections GCV, gevestigd te 3570 Alken, Kastanjelaan 9, onder het nummer 20 1530 12, voor een periode van vijf jaar.

Bij besluit van 21 januari 2009 wordt de onderneming Pointalarm BVBA, gevestigd te 6182 Courcelles, rue de l'Avenir 31, onder het nummer 20 1531 01, erkend als beveiligingsonderneming voor een periode van vijf jaar.

Bij besluit van 28 januari 2009 wordt de onderneming Alarme Vidéo Expertise BVBA (in afkorting : AVE) gevestigd te 5100 Jambes (Wépion), chemin de Saint-Héribert 5, onder het nummer 20 1532 01, erkend als beveiligingsonderneming, voor een periode van vijf jaar.

Bij besluit van 28 januari 2009 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan Antoons, Luc BVBA, gevestigd te 3040 Huldenberg, Leuvensebaan 201*A*, onder het nummer 20 1468 06, voor een periode van vijf jaar.

Bij besluit van 16 februari 2009 wordt de heer Delvaux, François, gevestigd te 5651 Walcourt (Laneffe), rue de Thy-le-Bauduin 50, onder het nummer 20 1534 02, erkend als beveiligingsonderneming, voor een periode van vijf jaar.

Bij besluit van 9 februari 2009 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan Electro Verhaeghe Knockaert BVBA, gevestigd te 8940 Wervik, Menensesteenweg 247, onder het nummer 20 1533 02, voor een periode van vijf jaar.

Par arrêté du 25 février 2009, l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à Cobost Services SPRL, établi à 2530 Boechout, Vinkenstraat 55, sous le numéro 20 1535 02 pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 11 mars 2009, l'entreprise VM Securité SA, établie Parc artisanal de Blegny 35, à 4671 Blegny (Saive), est agréée sous le numéro 20 1536 03 comme entreprise de sécurité pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 13 mars 2009, l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à Electro Zwijsen SA, établie à 2570 Duffel, A. Stocletlaan 102, sous le numéro 20 1537 03 pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 19 mars 2009, l'entreprise A.D.S. Sécurité SPRL, établie rue Saint-Hubert 128, à 6730 Tintigny, est agréée sous le numéro 20 1540 03 comme entreprise de sécurité pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 23 mars 2009, l'entreprise de M. Gerain, Robert, exerçant ses activités sous la dénomination commerciale Alarme 2000 Staal, établie rue Alphonse Piron 3, à 4280 Hannut, est agréée sous le numéro 20 0359 27 comme entreprise de sécurité pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 25 mars 2009, l'entreprise Elecmatic SPRL, établie rue Albin Body 41, à 4900 Spa, est agréée sous le numéro 20 1538 03 comme entreprise de sécurité pour une période de cinq ans.

Bij besluit van 25 februari 2009 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan Cobost Services BVBA, gevestigd te 2530 Boechout, Vinkenstraat 55, onder het nummer 20 1535 02, voor een periode van vijf jaar.

Bij besluit van 11 maart 2009 wordt de onderneming VM Sécurité NV, gevestigd te 4671 Blegny (Saive), Parc artisanal de Blegny 35, onder het nummer 20 1536 03, erkend als beveiligingsonderneming, voor een periode van vijf jaar.

Bij besluit van 13 maart 2009 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan Electro Zwijsen NV, gevestigd te 2570 Duffel, A. Stocletlaan 102, onder het nummer 20 1537 03, voor een periode van vijf jaar.

Bij besluit van 19 maart 2009 wordt de onderneming A.D.S. Securite BVBA gevestigd te 6730 Tintigny, rue Saint-Hubert 128, onder het nummer 20 1540 03, erkend als beveilgingsonderneming, voor een periode van vijf jaar.

Bij besluit van 23 maart 2009 wordt de onderneming aan de heer Gerain, Robert, die zijn activiteiten uitoefent onder de handelsbenaming Alarme 2000 Staal, gevestigd te 4280 Hannut, rue Alphonse Piron 3, onder het nummer 20 0359 27, erkend als beveiligingsonderneming, voor een periode van vijf jaar.

Bij besluit van 25 maart 2009 wordt de onderneming Elecmatic BVBA, gevestigd te 4900 Spa, rue Albin Body 41, onder het nummer 20 1538 03, erkend als beveiligingsonderneming, voor een periode van vijf jaar.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2009/00244]

Agrément comme entreprise de sécurité en application de l'article 4 de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Abrogations

Par arrêté du 5 janvier 2009, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 0532 33 à l'entreprise Defelec SPRL, établie Forzeau 1, à 7520 Tournai (Templeuve), est abrogé.

Cet arrêté produit ses effets le 31 décembre 2008.

Par arrêté du 21 janvier 2009, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 1334 10 à M. Mastropietro, Carmine, exerçant ses activités sous la dénomination commerciale « Pointalarm », établi rue de l'Avenir 31, à 6182 Souvret, est abrogé.

Cet arrêté produit ses effets le 23 janvier 2009.

Par arrêté du 9 février 2009, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 0724 42 à Mariën, Jean, établi à 2840 Rumst, Mechelsesteenweg 15, est abrogé à partir du 31 décembre 2007.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2009/00244]

Erkenning als beveiligingsonderneming in toepassing van artikel 4 van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private veiligheid en bijzondere veiligheid. — Opheffingen

Bij besluit van 5 januari 2009 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend onder het nummer 20 0532 23 aan de onderneming Defelec BVBA, gevestigd te 7520 Doornik (Templeuve), Forzeau 1, is opgeheven.

Dit besluit treedt in werking op 31 december 2008.

Bij besluit van 21 januari 2009 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend onder het nummer 20 1334 10 aan de heer Mastropietro, Carmine, die zijn activiteiten uitoefent onder de handelsbenaming « Pointalarm », gevestigd te 6182 Souvret, rue de l'Avenir 31, is opgeheven.

Dit besluit treedt in werking op 23 januari 2009.

Bij besluit van 9 februari 2009 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend onder het nummer 20 0724 42 aan de heer Mariën, Jan, gevestigd te 2840 Rumst, Mechelsesteenweg 15, opgeheven met ingang van 31 december 2007.

Par arrêté du 19 mars 2009, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 0058 16 à l'entreprise E.S. Beveiliging SPRL, établie boulevard Général Wahis 16*E*, à 1030 Schaerbeek, est abrogé.

Cet arrêté produit ses effets le 9 octobre 2008.

Bij besluit van 19 maart 2009 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend onder het nummer 20 0058 16 aan de onderneming E.S. Beveiliging BVBA, gevestigd te 1030 Schaarbeek, General Wahislaan 16*E*, is opgeheven.

Dit besluit treedt in werking op 9 oktober 2008.

Par arrêté du 19 mars 2009, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 0717 41 à l'entreprise KS Seppi SA, établie avenue de la Résistance 530, à 4630 Soumagne, est abrogé.

Cet arrêté produit ses effets le 11 mars 2009.

Bij besluit van 19 maart 2009 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend onder het nummer 20 0717 41 aan de onderneming KS Seppi NV, gevestigd te 4630 Soumagne, avenue de la Résistance 530, is opgeheven.

Dit besluit treedt in werking op 11 maart 2009.

Par arrêté du 27 mars 2009, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 1372 07 à Jacobs, Hans, exerçant ses activités sous la dénomination commerciale « Jacobs Beveiliging & Electriciteit », établi à 2390 Malle (Oostmalle), Azalealaan 37, est abrogé à partir du 31 mars 2008.

Bij besluit van 27 maart 2009 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend onder het nummer 20 1372 07 aan de heer Jacobs, Hans, die zijn activiteiten uitoefent onder de handelsbenaming Jacobs Beveiliging & Electriciteit, gevestigd te 2390 Malle (Oostmalle), Azalealaan 37, opgeheven met ingang van 31 maart 2008.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2009/00245]

Agrément comme entreprise de sécurité en application de l'article 4 de la loi du 1er avril 1990. — Renouvellements

Par arrêté du 8 janvier 2009, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à Niscayah SA, établie à 1120 Bruxelles, Sint-Lendriksborre 3, sous le numéro 20 0521 32 pour une période de dix ans à dater du 22 décembre 2008.

Par arrêté du 9 janvier 2009, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à Ulens Technology SPRL, établie à 3460 Bekkevoort, Oude Tiensebaan 63, sous le numéro 20 1315 03 pour une période de dix ans à dater du 6 avril 2009.

Par arrêté du 21 janvier 2009, l'agrélement comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 0549 34 à l'entreprise Security Infor SPRL, établie avenue de Visé 92, à 1170 Bruxelles (Watermael-Boitsfort), est renouvelé pour une période de dix ans à dater du 11 mars 2009.

Par arrêté du 28 janvier 2009, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 0236 20 à l'entreprise M&L Engineering SPRL, établie boulevard du Parc 35, à 7800 Ath, est renouvelé pour une période de dix ans à dater du 21 avril 2009.

Par arrêté du 22 janvier 2009, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 1017 77 à M. Laroche, Etienne, exerçant ses activités sous la dénomination commerciale « Ets E. Laroche », établi rue Rochamps 13, à 5580 Rochefort (Han-sur-Lesse), est renouvelé pour une période de dix ans à dater du 12 mars 2009.

Par arrêté du 22 janvier 2009, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 0615 36 à l'entreprise Protech Entreprises SPRL, établie rue de l'Est 27, à 1030 Bruxelles (Schaerbeek), est renouvelé pour une période de dix ans à dater du 20 avril 2009.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2009/00245]

Erkenning als beveiligingsonderneming in toepassing van artikel 4 van de wet van 10 april 1990. — Vernieuwingen

Bij besluit van 8 januari 2009 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan Niscayah NV, gevestigd te 1120 Brussel, Sint-Lendriksborre 3, onder het nummer 20 0521 32, voor een periode van tien jaar, met ingang van 22 december 2008.

Bij besluit van 9 januari 2009 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan Ulens Technology BVBA, gevestigd te 3460 Bekkevoort, Oude Tiensebaan 63, onder het nummer 20 1315 03, voor een periode van tien jaar, met ingang van 6 april 2009.

Bij besluit van 21 januari 2009 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend, onder het nummer 20 0549 34, aan de onderneming Security Infor BVBA, gevestigd te 1170 Brussel (Watermael-Bosvoorde), Viselaan 92, vernieuwd voor een periode van tien jaar, vanaf 11 maart 2009.

Bij besluit van 28 januari 2009 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend, onder het nummer 20 0236 20, aan de onderneming M & L Engineering BVBA, gevestigd te 7800 Ath, boulevard du Parc 35, vernieuwd voor een periode van tien jaar vanaf 21 april 2009.

Bij besluit van 28 januari 2009 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend, onder het nummer 20 1017 77, aan de heer Laroche, Etienne, die zijn activiteiten uitoefent onder de handelsbenaming « Ets E. Laroche », gevestigd te 5580 Rochefort (Han-sur-Lesse), rue Rochamps 13, vernieuwd voor een periode van tien jaar vanaf 12 maart 2009.

Bij besluit van 26 januari 2009 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend, onder het nummer 20 0615 36, aan de onderneming Protech Entreprises BVBA, gevestigd te 1030 Brussel (Schaarbeek), Ooststraat 27, vernieuwd voor een periode van tien jaar vanaf 20 april 2009.

Par arrêté du 26 janvier 2009, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 1303 02 à l'entreprise Fontaine, Daniel, SPRL, établie rue de Lumechon 20, à 7160 Chapelle-lez-Herlaimont (Godarville), est renouvelé pour une période de dix ans à dater du 5 mars 2009.

Par arrêté du 24 février 2009, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à Modern Security SPRL, établie à 8940 Wervik, Kruisekestraat 175, sous le numéro 20 1026 78 pour une période de dix ans à dater du 21 avril 2009.

Par arrêté du 11 mars 2009, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à Roten, Marc, SPRL, établie à 1750 Lennik, Luitenant Jacopsstraat 68, sous le numéro 20 0866 51 pour une période de dix ans à dater du 11 mai 2006.

Par arrêté du 19 mars 2009, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 1326 07 à l'entreprise Security Alarm Service Company SPRL, exerçant ses activités sous la dénomination commerciale S.A.S. Company, établie rue de l'Eglise 42, à 4710 Lontzen, est renouvelé pour une période de dix ans à dater du 26 juillet 2009.

Par arrêté du 25 mars 2009, l'agrément comme entreprise de sécurité accordé sous le numéro 20 0556 34 à l'entreprise Alfa Security SPRL, établie avenue Albert I^{er} 26, à 1332 Rixensart (Genval), est renouvelé pour une période de dix ans à dater du 11 mars 2009.

Par arrêté du 27 mars 2009, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à KG Elektro SPRL, établie à 9800 Deinze, Oude Heirbaan 98*A*, sous le numéro 20 1304 02 pour une période de dix ans à dater du 5 mars 2004.

Par arrêté du 27 mars 2009, le renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité est accordé à ADP Security SPRL, établie à 2627 Schelle, Azaleastraat 33, sous le numéro 20 0992 74 pour une période de dix ans à dater du 20 octobre 2008.

Bij besluit van 26 januari 2009 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend, onder het nummer 20 1303 02, aan de onderneming Fontaine, Daniel, BVBA, gevestigd te 7160 Chapelle-Lez-Herlaimont (Godarville), rue de Lumechon 20, vernieuwd voor een periode van tien jaar vanaf 5 maart 2009.

Bij besluit van 24 februari 2009 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan Modern Security BVBA, gevestigd te 8940 Wervik, Kruisekestraat 175, onder het nummer 20 1026 78, voor een periode van tien jaar, met ingang van 21 april 2009.

Bij besluit van 11 maart 2009 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan Roten, Marc, BVBA, gevestigd te 1750 Lennik, Luitenant Jacopsstraat 68, onder het nummer 20 0866 51, voor een periode van tien jaar, met ingang van 11 mei 2006.

Bij besluit van 26 januari 2009 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend, onder het nummer 20 1326 07, aan de onderneming Security Alarm Service Company BVBA, die zijn activiteiten uitoefent onder de handelsbenaming S.A.S. Company, gevestigd te 4710 Lontzen, rue de l'Eglise 42, vernieuwd voor een periode van tien jaar vanaf 26 juli 2009.

Bij besluit van 25 maart 2009 wordt de erkenning als beveiligingsonderneming verleend, onder het nummer 20 0556 34, aan de onderneming Alfa Security BVBA, gevestigd te 1332 Rixensart (Genval), avenue Albert I^{er} 26, vernieuwd voor een periode van tien jaar vanaf 11 maart 2009.

Bij besluit van 27 maart 2009 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan KG Elektro BVBA, gevestigd te 9800 Deinze, Oude Heirbaan 98*A*, onder het nummer 20 1304 02, voor een periode van tien jaar, met ingang van 5 maart 2004.

Bij besluit van 27 maart 2009 wordt de vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming verleend aan ADP Security BVBA, gevestigd te 2627 Schelle, Azaleastraat 33, onder het nummer 20 0992 74, voor een periode van tien jaar, met ingang van 20 oktober 2008.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2009/00243]

Agrément comme organisme de formation pour le personnel des entreprises de sécurité en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Modification

Par arrêté du 10 février 2009, l'article 1er de l'arrêté du 6 novembre 1998 agréant comme organisme de formation le « Vrij Technisch Instituut van Waregem » pour l'organisation de la formation de base pour le personnel d'exécution des entreprises de sécurité spécialisé dans l'installation et l'entretien de systèmes et centraux d'alarme est modifié comme suit :

Les mots « Vrij Technisch Instituut van Waregem » sont remplacés par les mots « Sint-Jozefs Vrije Beroepsschool VZW ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2009/00243]

Erkenning als opleidingsinstelling voor het personeel van de beveiligingsondernemingen in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Wijziging

Bij besluit van 10 februari 2009 wordt artikel 1 van het besluit van 6 november 1998 tot erkenning van het Vrij Technisch Instituut van Waregem als opleidingsinstelling voor de organisatie van de basisopleiding voor het uitvoerend personeel van beveiligingsondernemingen gespecialisserd in de installatie en het onderhoud van alarmsystemen en -centrales als volgt gewijzigd :

De woorden « Vrij Technisch Instituut van Waregem » worden vervangen door de woorden « Sint-Jozefs Vrije Beroepsschool VZW ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[C − 2009/12137]

17 MARS 2009. — Arrêté du Président du Comité de Direction modifiant l'arrêté ministériel du 1er mars 2007 constituant le Comité paritaire d'apprentissage pour les électriciens : installation et distribution (1)

Le Président du Comité de Direction,

Vu la loi du 19 juillet 1983 sur l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés, notamment l'article 49, § 3, remplacé par la loi du 6 mai 1998;

Vu l'arrêté royal du 5 juillet 1998 portant les règles particulières relatives à la constitution et au fonctionnement des comités paritaires d'apprentissage, du comité paritaire d'apprentissage du Conseil national du Travail et des sous-comités paritaires d'apprentissage, notamment les articles 5 et 6;

Vu l'arrêté ministériel du 9 janvier 2004 portant délégation de compétences, notamment l'article 4*bis*, inséré par l'arrêté ministériel du 30 janvier 2008;

Vu l'arrêté ministériel du 1er mars 2007 constituant le Comité paritaire d'apprentissage pour les électriciens : installation et distribution, modifié par l'arrêté du Président du Comité de Direction du 9 septembre 2008;

Vu la proposition des organisations représentées au sein de la sous-commission paritaire pour les électriciens : installation et distribution et de son Comité paritaire d'apprentissage, à savoir la Fédération nationale des installateurs-électriciens et la Centrale générale des Syndicats libéraux de Belgique,

Arrête :

Article 1er. Mme BOEYKENS, Nicole, à 1910 Kampenhout, est nommée, en qualité de représentante des employeurs, plus particulièrement de la Fédération nationale des installateurs-électriciens, membre effective du Comité paritaire d'apprentissage pour les électriciens : installation et distribution, en remplacement de M. LONGIN, Yvan, à 1730 Asse (Kobbegem), dont elle achèvera le mandat.

Art. 2. M. JOLY, David, à 1150 Bruxelles, est nommé, en qualité de représentant des employeurs, plus particulièrement de la Fédération nationale des installateurs-électriciens, membre suppléant du Comité paritaire d'apprentissage pour les électriciens : installation et distribution, en remplacement de M. PAUWELS, Willy, à 5380 Forville, dont il achèvera le mandat

Art. 3. M. MARYSSE, Kurt, à 9940 Evergem, est nommé, en qualité de représentant des travailleurs, plus particulièrement de la Centrale générale des Syndicats libéraux de Belgique, membre effectif du Comité paritaire d'apprentissage pour les électriciens : installation et distribution, en remplacement de M. ROELANDT, Johan, à 8870 Kaprijke, dont il achèvera le mandat.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1er mars 2009.

Bruxelles, 17 mars 2009.

P.-P. MAETER

Note

(1) Références au *Moniteur belge*:

Loi du 19 juillet 1983, *Moniteur belge* du 31 août 1983;

Loi du 6 mai 1998, *Moniteur belge* du 29 mai 1998;

Arrêté royal du 5 juillet 1998, *Moniteur belge* du 20 août 1998;

Arrêté ministériel du 1er mars 2007, *Moniteur belge* du 14 mars 2007;

Arrêté du président du Comité de Direction du 9 septembre 2008, *Moniteur belge* du 30 septembre 2008.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[C − 2009/12137]

17 MAART 2009. — Besluit van de Voorzitter van het Directiecomité tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 maart 2007 tot oprichting het Paritair leercomité voor de elektriciens : installatie en distributie (1)

De Voorzitter van het Directiecomité,

Gelet op de wet van 19 juli 1983 op het leerlingwezen voor beroepen uitgoefend door werknemers in loondienst, inzonderheid op artikel 49, § 3, vervangen bij de wet van 6 mei 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 juli 1998 houdende de nadere regelen met betrekking tot de samenstelling en de werkwijze van de paritaire leercomités, het paritair leercomité van de Nationale Arbeidsraad en de paritaire sub-leercomités, inzonderheid op de artikelen 5 en 6;

Gelet op het ministerieel besluit van 9 januari 2004 houdende delegatie van bevoegdheden, inzonderheid op artikel 4*bis*, ingevoegd bij ministerieel besluit van 30 januari 2008;

Gelet op het ministerieel besluit van 1 maart 2007 tot oprichting van het Paritair leercomité voor de elektriciens: installatie en distributie, gewijzigd bij het besluit van de Voorzitter van het Directiecomité van 9 september 2008;

Gelet op het voorstel van de in Paritair subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie en in zijn Paritair leercomité vertegenwoordigde organisaties, de Nationale federatie van elektrotechnische ondernemers en de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België,

Besluit :

Artikel 1. Mevr. BOEYKENS, Nicole, te 1910 Kampenhout, wordt, als vertegenwoordiger van de werkgevers, meer bepaald van de Nationale federatie van elektrotechnische ondernemers, benoemd tot gewoon lid van het Paritair leercomité voor de elektriciens : installatie en distributie, ter vervanging van de heer LONGIN, Yvan, te 1730 Asse-Kobbegem, wiens mandaat zij zal voleindigen.

Art. 2. De heer JOLY, David, te 1150 Brussel, wordt, als vertegenwoordiger van de werkgevers, meer bepaald van de Nationale federatie van elektrotechnische ondernemers, benoemd tot plaatsvervangend lid van het Paritair leercomité voor de elektriciens : installatie en distributie, ter vervanging van de heer PAUWELS, Willy, te 5380 Forville, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Art. 3. De heer MARYSSE, Kurt, te 9940 Evergem, wordt, als vertegenwoordiger van de werknemers, meer bepaald van de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België, benoemd tot gewoon lid van het Paritair leercomité voor de elektriciens : installatie en distributie, ter vervanging van de heer ROELANDT, Johan, te 8870 Kaprijke, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 maart 2009.

Brussel, 17 maart 2009.

P.-P. MAETER

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*:

Wet van 19 juli 1983, *Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 1983;

Wet van 6 mei 1998, *Belgisch Staatsblad* van 29 mei 1998;

Koninklijk besluit van 5 juli 1998, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1998;

Ministerieel besluit van 1 maart 2007, *Belgisch Staatsblad* van 14 maart 2007;

Besluit van de Voorzitter van het Directiecomité van 9 september 2008, *Belgisch Staatsblad* van 30 september 2008.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[2009/22134]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 26 janvier 2009, M. Guy Van Achter, classe A2 avec le titre d'attaché, est promu par avancement de classe à la classe A3 au titre de conseiller au Service public fédéral Sécurité sociale, dans un emploi du cadre linguistique néerlandais, à partir du 1er juillet 2008.

Conformément aux loix coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[2009/22134]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 26 januari 2009 wordt de heer Guy Van Achter, klasse A2 met de titel van attaché, door verhoging in klasse tot de klasse A3 met de titel van adviseur bevorderd bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, in een betrekking van het Nederlands taalkader, met ingang van 1 juli 2008.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[2009/22135]

Personnel. — Nomination

Par arrêté royal du 16 février 2009, M. Lieven Van Den Eede est nommé en qualité d'agent de l'Etat dans la classe A2 au titre d'attaché au Service public fédéral Sécurité sociale dans un emploi du cadre linguistique néerlandais, à partir du 1er octobre 2008 avec effet rétroactif au 1er octobre 2007.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[2009/22135]

Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 16 februari 2009 wordt de heer Lieven Van Den Eede, tot rijksambtenaar benoemd in de klasse A2 met de titel van attaché bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid in een betrekking van het Nederlands taalkader, met ingang van 1 oktober 2008, met terugwerkende kracht vanaf 1 oktober 2007.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[2009/22133]

Personnel. — Démission honorable

Par arrêté royal du 16 février 2009, démission honorable de ses fonctions est accordée, à sa demande, à partir du 1er octobre 2009, à M. Hugo Badts, attaché au Service public fédéral Sécurité sociale.

Il est autorisé à faire valoir ses droits à la pension le 1er octobre 2009 et à porter le titre honorifique de son grade.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[2009/22133]

Personeel. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 16 februari 2009 wordt, op zijn aanvraag, eervol ontslag verleend op 1 oktober 2009, aan de heer Hugo Badts, attaché bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid.

Hij is ertoe gemachtigd zijn aanspraak op het pensioen te doen gelden op 1 oktober 2009 en de eretitel van zijn ambt te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[2009/22132]

Personnel. — Démission

Par arrêté royal du 16 février 2009, M. Bart Matheï, né le 6 juin 1976, est déchargé à sa demande de l'emploi d'attaché au Service public fédéral Sécurité sociale, à partir du 1er octobre 2007.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[2009/22132]

Personeel. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 16 februari 2009 wordt de heer Bart Matheï, geboren op 6 juni 1976, op eigen verzoek ontslagen uit zijn functie van attaché bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, met ingang van 1 oktober 2007.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[2009/24068]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 16 février 2009 :

Mme Coppens, Monique, est promue, à partir du 1er juin 2008, par avancement à la classe supérieure au titre de conseiller - « Inspecteur d'hygiène fédéral » dans un emploi de classe A3, au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement - Services extérieurs;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[2009/24068]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besuit van 16 februari 2009 :

wordt Mevr. Coppens, Monique, bevorderd met ingang van 1 juni 2008 door verhoging naar de hogere klasse, tot adviseur - « Federale Gezondheidsinspecteur », in de klasse A3, bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu - Buitendiensten;

M. Van Den Meerssche, Paul, est promu, à partir du 1er juin 2008, par avancement à la classe supérieure au titre de conseiller général - « Chef de service Inspection produits de consommation, Bien-être animal et CITES » dans un emploi de classe 4 au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement - Services extérieurs;

M. Van Cauter, Xavier, est promu, à partir du 1er juin 2008, par avancement à la classe supérieure au titre d'attaché - « Coordinateur Legal Management », dans un emploi de classe A2, dans le cadre linguistique français, au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement - Administration centrale;

Mme Vervaet, Chantal, est promue, à partir du 1er juin 2008, par avancement à la classe supérieure au titre d'attaché - « Attaché évaluation des substances actives », dans un emploi de classe A2, dans le cadre linguistique français, au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement - Administration centrale;

M. Berthot, Carl, est promu, à partir du 1er juin 2008, par avancement à la classe supérieure au titre de conseiller - « Chef de Cellule suppléments et cosmétiques », dans un emploi de classe A3, dans le cadre linguistique français, au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement - Administration centrale;

M. Guelton, Olivier, est promu, à partir du 1er juin 2008, par avancement à la classe supérieure au titre de conseiller - « Chef de Cellule agréation des pesticides », dans un emploi de classe A3, dans le cadre linguistique français, au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement - Administration centrale;

M. Horion, Benoît, est promu, à partir du 1er juin 2008, par avancement à la classe supérieure au titre de conseiller - « Chef de Cellule Politique nutritionnelle et Sécurité alimentaire », dans un emploi de classe A3, dans le cadre linguistique français, au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement - Administration centrale;

Mme Laurent, Roxane, est promue, à partir du 1er juin 2008, par avancement à la classe supérieure au titre d'attaché - « Attaché coordination secrétariat du Conseil supérieur de la Santé », dans un emploi de classe A2, dans le cadre linguistique français, au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement - Administration centrale;

M. Legrand, Jean, est promu, à partir du 1er juin 2008, par avancement à la classe supérieure au titre de conseiller - « Chef de cellule Gestion de la banque de données », dans un emploi de classe A3, dans le cadre linguistique français, au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement - Administration centrale.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

wordt de heer Van Den Meerssche, Paul, bevorderd met ingang van 1 juni 2008 door verhoging naar de hogere klasse, tot adviseur-generaal - « diensthoofd Inspectie Consumptiegoederen, Dierenwelzijn en CITES », in de klasse A4, bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu - Buitendiensten;

wordt de heer Van Cauter, Xavier, bevorderd door verhoging naar de hogere klasse, met ingang van 1 juni 2008, tot attaché - « Coördinator Legal Management », in de klasse A2 op het Frans taalkader, bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu - Hoofdbestuur;

wordt Mevr. Vervaet, Chantal, bevorderd door verhoging naar de hogere klasse, met ingang van 1 juni 2008, tot attaché - « Attaché evaluatie werkzame stoffen », in de klasse A2 op het Frans taalkader, bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leelmilieu - Hoofdbestuur;

wordt de heer Berthot, Carl, bevorderd door verhoging naar de hogere klasse, met ingang van 1 juni 2008, tot adviseur - « Celhoofd Supplement en Cosmetica », in de klasse A3 op het Frans taalkader, bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu - Hoofdbestuur;

wordt de heer Guelton, Olivier, bevorderd door verhoging naar de hogere klasse, met ingang van 1 juni 2008, tot adviseur - « Celhoofd Erkenning Pesticiden », in de klasse A3 op het Frans taalkader, bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu - Hoofdbestuur;

wordt de heer Horion, Benoît, bevorderd door verhoging naar de hogere klasse, met ingang van 1 juni 2008, tot adviseur - « Celhoofd Nutritioneel en Voedselveiligheidsbeleid », in de klasse A3 op het Frans taalkader, bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu - Hoofdbestuur;

wordt Mevr. Laurent, Roxane, bevorderd door verhoging naar de hogere klasse, met ingang van 1 juni 2008, tot attaché - « Attaché coördinatie secretariaat Hoge Gezondheidsraad », in de klasse A2 op het Frans taalkader, bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu - Hoofdbestuur;

wordt de heer Legrand, Jean, bevorderd door verhoging naar de hogere klasse, met ingang van 1 juni 2008, tot adviseur - « Celhoofd Databankbeheer », in de klasse A3 op het Frans taalkader, bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu - Hoofdbestuur.

Het beroep van nietigverklaring wan de vormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel) te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[2009/24101]

Personnel. — Nominations

Par arrêté ministériel du 16 mars 2009, Mme Botteldoorn, Nadine, est admise en période d'essai dans la classe SW2, à partir du 1er février 2009, avec le titre de premier assistant à l'établissement scientifique fédéral « Institut scientifique de Santé publique » - administration centrale - dans le cadre linguistique néerlandais.

Par arrêté ministériel du 16 mars 2009, Mme Van Hoeck, Els, est admise en période d'essai dans la classe SW2, à partir du 1er février 2009, avec le titre de premier assistant à l'établissement scientifique fédéral « Institut scientifique de Santé publique » - administration centrale - dans le cadre linguistique néerlandais.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[2009/24101]

Personeel. — Benoemingen

Bij ministerieel besluit van 16 maart 2009 wordt Mevr. Botteldoorn, Nadine, toegelaten tot de proeftijd in de klasse SW2, met ingang van 1 februari 2009, met de titel van eerstaanwezend assistent, op het Nederlands taalkader, bij de federale wetenschappelijke instelling « Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid » - Hoofdbestuur.

Bij ministerieel besluit van 16 maart 2009 wordt Mevr. Van Hoeck, Els, toegelaten tot de proeftijd in de klasse SW2, met ingang van 1 februari 2009, met de titel van eerstaanwezend assistent, op het Nederlands taalkader, bij de federale wetenschappelijke instelling « Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid » - Hoofdbestuur.

Par arrêté ministériel du 16 mars 2009, M. De Craeye, Stéphane, est admis en stage dans la classe SW1, à partir du 1er février 2009, avec le titre d'assistant - stagiaire à l'établissement scientifique fédéral « Institut scientifique de Santé publique » - administration centrale - dans le cadre linguistique néerlandais.

Bij ministerieel besluit van 16 maart 2009 wordt de heer De Craeye, Stéphane, toegelaten tot de stage in de klasse SW1, met ingang van 1 februari 2009, met de titel van assistent-stagiair, op het Nederlands taalkader, bij de federale wetenschappelijke instelling « Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid » - Hoofdbestuur.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C − 2009/09269]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 18 mars 2008, entrant en vigueur le 28 février 2009 au soir, M. Janssens, R., greffier au tribunal de première instance d'Anvers, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 23 avril 2008, entrant en vigueur le 28 février 2009 au soir, Mme Helssen, G., greffier adjoint principal à la cour d'appel d'Anvers, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 23 avril 2008, entrant en vigueur le 28 février 2009 au soir, M. Vangeel, R., greffier en chef de la justice de paix du canton de Haacht, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 12 août 2008, entrant en vigueur le 28 février 2009 au soir, M. Scuflaire, J.-C., greffier à la cour d'appel de Mons, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 17 juin 2008, entrant en vigueur le 28 février 2009 au soir, Mme Verdeyen, C., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 28 septembre 2008, entrant en vigueur le 28 février 2009 au soir, M. Van Biesen, R., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Termonde, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 28 octobre 2008, entrant en vigueur le 28 février 2009 au soir, M. Ghysel, R., secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Furnes, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, section du contentieux administratif (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C − 2009/09269]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 18 maart 2008, in werking tredend op 28 februari 2009 's avonds, is de heer Janssens, R., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op zijn verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 23 april 2008, in werking tredend op 28 februari 2009 's avonds, is Mevr. Helssen, G., eerstaanwezend adjunct-griffier bij het hof van beroep te Antwerpen, op haar verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 23 april 2008, in werking tredend op 28 februari 2009 's avonds, is de heer Vangeel, R., hoofdgriffier van het vredegerecht van het kanton Haacht, op zijn verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 12 augustus 2008, in werking tredend op 28 februari 2009 's avonds, is de heer Scuflaire, J.-C., griffier bij het hof van beroep te Bergen, op zijn verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 17 juni 2008, in werking tredend op 28 februari 2009 's avonds, is Mevr. Verdeyen, C., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op haar verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 28 september 2008, in werking tredend op 28 februari 2009 's avonds, is de heer Van Biesen, R., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op zijn verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 28 oktober 2008, in werking tredend op 28 februari 2009 's avonds, is de heer Ghysel, R., hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, op zijn verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraktijk, (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C − 2009/09270]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 1er avril 2009, est acceptée, à sa demande, la démission de M. Ketsman, H., de ses fonctions de juge suppléant au tribunal de commerce de Bruxelles.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêtés royaux du 30 mars 2009 sont nommés conseiller suppléant à la cour d'appel de Bruxelles :

— Mme Ferrant, I.;

— Mme Goes, I.;

— M. Herinckx, Y.;

— Mme Ma, L. et

— M. van der Haegen, M., avocats.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C − 2009/09270]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 1 april 2009 is aan de heer Ketsman, H., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in de rechtbank van koophandel te Brussel.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijke besluiten van 30 maart 2009 zijn benoemd tot plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te Brussel :

— Mevr. Ferrant, I;

— Mevr. Goes, I.;

— de heer Herinckx, Y.;

— Mevr. Ma L., en

— de heer van der Haegen, M., advocaten.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2009/09241]

Direction générale des Maisons de Justice Personnel. — Promotions et nominations

Par arrêté royal du 20 mars 2009, M. Blomme, Ronny, conseiller directeur de maison de justice classe A3, né à Eeklo le 8 février 1954, est promu, par promotion au titre de conseiller général A4 des maisons de justices néerlandophones dans la filière de métiers Gestion générale, à partir du 1er octobre 2008.

Par arrêté royal du 20 mars 2009, M. Davreux, Stéphane, conseiller directeur de maison de justice A3, né à Namur le 8 juillet 1961, est promu par promotion au titre de conseiller général A4 des maisons de justice francophones dans la filière de métiers Gestion générale, à partir du 1er novembre 2008.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, section du contentieux administratif (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous plu recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2009/09241]

Directoraat-generaal Justitiehuizen Personeel. — Bevorderingen en benoemingen

Bij koninklijk besluit van 20 maart 2009 wordt de heer Blomme, Ronny, adviseur directeur justiehuis klasse A3, geboren te Eeklo op 8 februari 1954 bevorderd door verhoging naar de hogere klasse tot de graad van Adviseur-generaal - Regionaal Directeur Nederlandstalige Justitiehuizen klasse A4, in de vakrichting Algemeen Beheer, met ingang van 1 oktober 2008.

Bij koninklijk besluit van 20 maart 2009 wordt de heer Davreux, Stéphane, adviseur directeur justitiehuis klasse A3, geboren te Namen op 8 juli 1961 bevorderd door verhoging naar de hogere klasse tot de graad van adviseur-generaal - Regionaal Directeur Franstalige Justitiehuizen klasse A4, in de vakrichting Algemeen Beheer, met ingang van 1 november 2008.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C − 2009/11146]

20 MARS 2009. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un guichet d'entreprises agréé

La Ministre des P.M.E. et des Indépendants,

Vu la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du Registre de Commerce, création de Guichets d'Entreprises agréés et portant diverses dispositions, les articles 42, 45 et 46;

Vu l'arrêté ministériel du 19 mai 2003 fixant les modes de preuve de la compétence professionnelle des Guichets d'Entreprises agréés;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C − 2009/11146]

20 MAART 2009. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend ondernemingsloket

De Minister van K.M.O.'s en Zelfstandigen,

Gelet op de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het Handelsregister, tot oprichting van erkende Ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, de artikelen 42, 45 en 46;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 mei 2003 tot bepaling van de bewijsmodaliteiten van de beroepsbekwaamheid van de erkende Ondernemingsloketten;

Vu l'arrêté ministériel du 9 septembre 2008 agréant en tant que Guichet d'Entreprises l'association sans but lucratif FORMALIS, dont le siège social est établi rue du Lombard 34-42, à 1000 Bruxelles, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 14 octobre 2008;

Vu la demande du 19 février 2009, introduite par l'association sans but lucratif FORMALIS, afin de modifier l'adresse de l'unité d'établissement établie Desguinlei 6 à 2018 Antwerpen,

Arrête :

Article unique. La liste des unités d'établissement de l'association sans but lucratif FORMALIS, dont le siège social est établi rue du Lombard 34-42, à 1000 Bruxelles, mentionnée dans l'arrêté ministériel du 9 septembre 2008 et modifiée en dernier lieu le 14 octobre 2008, est remplacée par la liste suivante :

Kareelstraat 138/1, 9300 Aalst

Arenbergstraat 24, 2000 Antwerpen

Theo Van Rijswijckplaats 7/2, 2000 Antwerpen

Rue des Faubourgs 42, 6700 Arlon

Rue du Sablon 55, 6600 Bastogne

Avenue Victor Hugo 32, 1420 Braine-l'Alleud

Rue des Croix de Feu 5, 1420 Braine-l'Alleud

Pathoekeweg 34, 8000 Brugge

Avenue Fonsny 40, 1060 Bruxelles

Avenue Général Michel 1C, 6000 Charleroi

Boulevard Audent 25, 6000 Charleroi

Rue de la Rivelaine 2, 6061 Charleroi (Montignies-sur-Sambre)

Rue d'Arlon 92, 1040 Etterbeek

Molenstraat 42, 3600 Genk

Tramstraat 59, 9052 Gent (Zwijnaarde)

Prins Bisschopssingel 34*A*, 3500 Hasselt

Kortrijksestraat 389*A*, 8500 Kortrijk

Boulevard du Tivoli 98/1, 7100 La Louvière

Kardinaal Mercierlaan 65, 3001 Leuven (Heverlee)

Rue Fleurie 2/5, 6800 Libramont

Grand'rue 1, 6800 Libramont

Galerie de la Sauvenière 5, 4000 Liège

Place aux Foires 7, 6900 Marche-en-Famenne

Rue de la Réunion 2, 7000 Mons

Avenue Sergent Vrithoff 141, 5000 Namur

Chaussée de Marche 935, 5100 Namur (Wierde)

Stationstraat 13/1, 3910 Neerpelt

Zandvoordeschorredijkstraat 289, 8400 Oostende

Weg naar Zwartberg 235, 3660 Opglabbeek

Industriezone De Bruwaan 35, 9700 Oudenaarde

Meensesteenweg 332/12, 8800 Roeselare

Kleine Laan 29, 9100 Sint-Niklaas

Rue de la Terre à Briques 29/*A*, 7522 Tournai (Marquain)

Rue de la Terre à Briques 29/*D*, 7522 Tournai (Marquain)

Parklaan 44, 2300 Turnhout

Rue du Palais 25-27, 4800 Verviers

Place Alphonse Bosch 16, 1300 Wavre

Groenveld 30/1, 1930 Zaventem

Bruxelles, le 20 mars 2009.

Mme S. LARUELLE

Gelet op het ministerieel besluit van 9 september 2008 tot erkenning als Ondernemingsloket van de vereniging zonder winstoogmerk FORMALIS, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1000 Brussel, Lombardstraat 34-42, laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 14 oktober 2008;

Gelet op de aanvraag van 19 februari 2009, ingediend door de vereniging zonder winstoogmerk FORMALIS, teneinde het adres van de vestigingseenheid gevestigd te 2018 Antwerpen, Desguinlei 6, te wijzigen,

Besluit :

Enig artikel. De lijst van de vestigingseenheden van de vereniging zonder winstoogmerk FORMALIS, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1000 Brussel, Lombardstraat 34-42, vermeld in het ministerieel besluit van 9 september 2008 en laatst gewijzigd op 14 oktober 2008, wordt vervangen als volgt :

Kareelstraat 138/1, 9300 Aalst

Arenbergstraat 24, 2000 Antwerpen

Theo Van Rijswijckplaats 7/2, 2000 Antwerpen

Rue des Faubourgs 42, 6700 Arlon

Rue du Sablon 55, 6600 Bastogne

Avenue Victor Hugo 32, 1420 Braine-l'Alleud

Rue des Croix de Feu 5, 1420 Braine-l'Alleud

Pathoekeweg 34, 8000 Brugge

Fonsnylaan 40, 1060 Brussel

Avenue Général Michel 1C, 6000 Charleroi

Boulevard Audent 25, 6000 Charleroi

Rue de la Rivelaine 2, 6061 Charleroi (Montignies-sur-Sambre)

Aarlenstraat 92, 1040 Etterbeek

Molenstraat 42, 3600 Genk

Tramstraat 59, 9052 Gent (Zwijnaarde)

Prins Bisschopssingel 34*A*, 3500 Hasselt

Kortrijksestraat 389*A*, 8500 Kortrijk

Boulevard du Tivoli 98/1, 7100 La Louvière

Kardinaal Mercierlaan 65, 3001 Leuven (Heverlee)

Rue Fleurie 2/5, 6800 Libramont

Grand'rue 1, 6800 Libramont

Galerie de la Sauvenière 5, 4000 Liège

Place aux Foires 7, 6900 Marche-en-Famenne

Rue de la Réunion 2, 7000 Mons

Avenue Sergent Vrithoff 141, 5000 Namur

Chaussée de Marche 935, 5100 Namur (Wierde)

Stationstraat 13/1, 3910 Neerpelt

Zandvoordeschorredijkstraat 289, 8400 Oostende

Weg naar Zwartberg 235, 3660 Opglabbeek

Industriezone De Bruwaan 35, 9700 Oudenaarde

Meensesteenweg 332/12, 8800 Roeselare

Kleine Laan 29, 9100 Sint-Niklaas

Rue de la Terre à Briques 29/*A*, 7522 Tournai (Marquain)

Rue de la Terre à Briques 29/*D*, 7522 Tournai (Marquain)

Parklaan 44, 2300 Turnhout

Rue du Palais 25-27, 4800 Verviers

Place Alphonse Bosch 16, 1300 Wavre

Groenveld 30/1, 1930 Zaventem

Brussel, 20 maart 2009.

Mevr. S. LARUELLE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C − 2009/11147]

23 MARS 2009. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un guichet d'entreprises agréé

La Ministre des P.M.E. et des Indépendants,

Vu la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du Registre de Commerce, création de Guichets d'Entreprises agréés et portant diverses dispositions, les articles 42, 45 et 46;

Vu l'arrêté ministériel du 19 mai 2003 fixant les modes de preuve de la compétence professionnelle des guichets d'entreprises agréés, modifié par l'arrêté ministériel du 22 août 2006;

Vu l'arrêté ministériel du 9 septembre 2008 agréant en tant que Guichet d'Entreprises l'association sans but lucratif U.C.M. GUICHET D'ENTREPRISES, dont le siège social est établi avenue Adolphe Lacomblé 29, à 1030 Bruxelles (Schaerbeek), modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 10 février 2009;

Vu la demande du 5 février 2009, introduite par l'association sans but lucratif U.C.M. GUICHET D'ENTREPRISES, afin de modifier l'adresse de l'unité d'établissement établie rue Porte Basse 2, à 6900 Marche-en-Famenne,

Arrête

Article unique. La liste des unités d'établissement de l'association sans but lucratif U.C.M. GUICHET D'ENTREPRISES, dont le siège social est établi avenue Adolphe Lacomblé 29, à 1030 Bruxelles (Schaerbeek), mentionnée dans l'arrêté ministériel du 9 septembre 2008 et modifiée en dernier lieu le 10 février 2009, est remplacée par la liste suivante :

Avenue Jean-Baptiste Nothomb 14/31, 6700 Arlon
Rue du Môle 6, 1420 Braine-l'Alleud
Avenue Adolphe Lacomblé 29, 1030 Bruxelles
Avenue Konrad Adenauer 6, 1200 Bruxelles
Avenue Général Michel 1*a*, 6000 Charleroi
Place Monseu 24, 5590 Ciney
Rue Grande 42, 5500 Dinant
Rue Grégoire Bodart 2, 4500 Huy
Rue Ernest Boucquéau 11, 7100 La Louvière
Avenue de Bouillon 76, 6800 Libramont
Boulevard d'Avroy 42, 4000 Liège
Rue de Clairvaux 40, 1348 Louvain-la-Neuve
Rue Dupont 45, 6900 Marche-en-Famenne
Chaussée de Binche 101/74, 7000 Mons
Place Emmanuel de Neckere 5, 7700 Mouscron
Rue Emile Cuvelier 33, 5000 Namur
Chaussée de Marche 637, 5100 Namur (Wierde)
Chemin de la Vieille Cour 59, 1400 Nivelles
Rue de la Balance 37, 5600 Philippeville
Hauptstrasse 54, 4780 Sankt Vith
Quai Notre-Dame 3-5, 7500 Tournai
Rue Jules Cerexhe 30, 4800 Verviers

Bruxelles, le 23 mars 2009.

Mme S. LARUELLE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C − 2009/11147]

23 MAART 2009. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend ondernemingsloket

De Minister van K.M.O.'s en Zelfstandigen,

Gelet op de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het Handelsregister, tot oprichting van erkende Ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, de artikelen 42, 45 en 46;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 mei 2003 tot bepaling van de bewijsmodaliteiten van de beroepsbekwaamheid van de erkende Ondernemingsloketten, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 22 augustus 2006;

Gelet op het ministerieel besluit van 9 september 2008 tot erkenning als Ondernemingsloket van de vereniging zonder winstoogmerk U.C.M. ONDERNEMINGSLOKET, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1030 Brussel (Schaarbeek), Adolphe Lacomblélaan 29, laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 10 februari 2009;

Gelet op de aanvraag van 5 februari 2009, ingediend door de vereniging zonder winstoogmerk U.C.M. ONDERNEMINGSLOKET, teneinde het adres van haar vestigingseenheid gevestigd te 6900 Marche-en-Famenne, rue Porte Basse 2, te wijzigen,

Besluit :

Enig artikel. De lijst van de vestigingseenheden van de vereniging zonder winstoogmerk U.C.M. ONDERNEMINGSLOKET, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1030 Brussel (Schaarbeek), Adolphe Lacomblélaan 29, vermeld in het ministerieel besluit van 9 september 2008 en laatst gewijzigd op 10 februari 2009, wordt vervangen als volgt :

Avenue Jean-Baptiste Nothomb 14/31, 6700 Arlon
Rue du Môle 6, 1420 Braine-l'Alleud
Adolphe Lacomblélaan 29, 1030 Brussel
Konrad Adenauerlaan 6, 1200 Brussel
Avenue Général Michel 1*a*, 6000 Charleroi
Place Monseu 24, 5590 Ciney
Rue Grande 42, 5500 Dinant
Rue Grégoire Bodart 2, 4500 Huy
Rue Ernest Boucquéau 11, 7100 La Louvière
Avenue de Bouillon 76, 6800 Libramont
Boulevard d'Avroy 42, 4000 Liège
Rue de Clairvaux 40, 1348 Louvain-la-Neuve
Rue Dupont 45, 6900 Marche-en-Famenne
Chaussée de Binche 101/74, 7000 Mons
Place Emmanuel de Neckere 5, 7700 Mouscron
Rue Emile Cuvelier 33, 5000 Namur
Chaussée de Marche 637, 5100 Namur (Wierde)
Chemin de la Vieille Cour 59, 1400 Nivelles
Rue de la Balance 37, 5600 Philippeville
Hauptstrasse 54, 4780 Sankt Vith
Quai Notre-Dame 3-5, 7500 Tournai
Rue Jules Cerexhe 30, 4800 Verviers

Brussel, 23 maart 2009.

Mevr. S. LARUELLE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2009/11092]

Personnel et Organisation
Nomination en qualité d'agent de l'Etat

Par arrêté royal du 28 septembre 2008, Mme Sara AVERMATE-VRANKEN, a été nommée en qualité d'agent de l'Etat au titre d'attaché dans la classe A1 à partir du 18 juillet 2008, avec prise de rang au 1er avril 2007.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2009/11092]

Personeel en Organisatie
Benoeming in de hoedanigheid van Rijksambtenaar

Bij koninklijk besluit van 28 september 2008 werd, met ingang van 18 juli 2008, Mevr. Sara AVERMATE-VRANKEN, in de hoedanigheid van Rijksambtenaar benoemd tot de titel van attaché in de klasse A1, met ranginneming op 1 april 2007.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C − 2009/35299]

6 MAART 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende het verlenen van machtiging aan de Katholieke Universiteit Leuven tot het aanvaarden van een legaat haar gedaan door Mevr. Francine Peutevinck

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 145, gewijzigd bij de decreten van 27 januari 1993 en 20 april 2004;

Gelet op het feit dat de Katholieke Universiteit Leuven als legataris van een deel van de nalatenschap van Mevr. Francine Peutevinck is aangesteld;

Gelet op de aanvaarding van het legaat door de Raad van Bestuur van de Katholieke Universiteit Leuven, op 25 november 2008;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 februari 2009;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Aan de Katholieke Universiteit Leuven wordt machtiging verleend tot het aanvaarden van het legaat haar gedaan door Mevr. Francine Peutevinck.

Art. 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor het Onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 6 maart 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,
F. VANDENBROUCKE

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C − 2009/35299]

6 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand autorisant la « Katholieke Universiteit Leuven » à accepter un legs lui étant fait par Mme Francine Peutevinck

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande, notamment l'article 145, modifié par les décrets des 27 janvier 1993 et 20 avril 2004;

Vu le fait que la « Katholieke Universiteit Leuven » a été désigné comme légataire d'une partie de la succession de Mme Francine Peutevinck;

Vu l'acceptation du legs par le Conseil d'Administration de la « Katholieke Universiteit Leuven », le 25 novembre 2008;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 23 février 2009;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. La « Katholieke Universiteit Leuven » est autorisée à accepter le legs lui étant fait par Mme Francine Peutevinck.

Art. 2. Le Ministre flamand, qui a l'Enseignement dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 6 mars 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,
F. VANDENBROUCKE

VLAAMSE OVERHEID

Economie, Wetenschap en Innovatie

[C − 2009/35306]

1 JANUARI 2009. — Ministerieel besluit tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,

Gelet op het decreet van 23 januari 1991 betreffende de oprichting van een Instituut voor de aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen, gewijzigd bij de decreten van 25 juni 1992, 22 december 1993, 7 juli 1998, 18 mei 1999 en 7 mei 2004;

Gelet op het decreet van 31 januari 2003 betreffende het economisch ondersteuningsbeleid, inzonderheid op artikel 35, vervangen bij het decreet van 23 december 2005, en artikel 38;

Gelet op het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap « Vlaams Agentschap voor Internationaal Ondernemen », gewijzigd bij het decreet van 28 april 2006;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 30 juni 2000 houdende de regeling van de rechtspositie van het personeel van sommige Vlaamse openbare instellingen, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 2 februari 2001, 1 juni 2001, 5 oktober 2001, 14 december 2001, 8 maart 2002, 29 maart 2002, 19 juli 2002, 24 januari 2003, 31 januari 2003, 24 oktober 2003, 5 december 2003, 19 november 2004, 4 maart 2005, 27 januari 2006, 17 februari 2006, 13 januari 2006 en 14 maart 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 december 2004 tot vaststelling van de regeling van de rechtspositie van het personeel van het Vlaams Instituut voor de Aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juni 2005 betreffende de inwerkingtreding van het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap « Vlaams Agentschap voor Internationaal Ondernemen »;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 15 oktober 2004, 23 december 2005, 19 mei 2006, 30 juni 2006, 1 september 2006, 15 juni 2007, 28 juni 2007, 10 oktober 2007, 14 november 2007, 5 september 2008 en 22 september 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 1 juli 2008;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten de opvolger introduceert van de BEA-maatregel, dat dit besluit gericht is op het verbeteren van de huidige of de toekomstige bedrijfsvoering bij kleine en middelgrote ondernemingen en naast de steun voor advies en opleiding nu ook steun voor advies voor innovatie en advies voor internationaal ondernemen bevat;

Overwegende dat de financiële en economische crisis deze vernieuwde steun dringend noodzakelijk maakt, dat om die reden dit besluit dringend in werking moet treden,

Besluit :

TITEL I. — Definities

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° decreet : het decreet van 31 januari 2003 betreffende het economisch ondersteuningsbeleid;

2° besluit van de Vlaamse Regering : het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten;

3° onderneming : een onderneming als vermeld in artikel 1, 4°, van het besluit van de Vlaamse Regering en toegelicht in artikellen 2, 3 en 4 van het besluit van de Vlaamse Regering;

4° website : de website van het Agentschap Economie;

5° kalenderjaar : de periode van 1 januari tot en met 31 december;

6° dienstverlener : de dienstverlener, vermeld in artikel 13 van het besluit van de Vlaamse Regering;

7° ondernemerschapsbevorderende diensten : de diensten, vermeld in artikel 11 van het besluit van de Vlaamse Regering;

8° opleiding : het onderricht, gevolgd door de werkenden in de onderneming bij een dienstverlener, dat uitsluitend of hoofdzakelijk gericht is op het verbeteren van het huidige of het toekomstige bedrijfsfunctioneren van de onderneming;

9° advies : schriftelijke, specifieke, waardevolle raadgevingen en aanbevelingen, verleend door de dienstverlener, die bestaan uit het in kaart brengen en onderzoeken van problemen (een analyse van de probleemstelling), een eigenlijk advies (oplossingen en waardevolle raadgevingen), en een implementatieplan, en die uitsluitend of hoofdzakelijk gericht zijn op het verbeteren van het huidige of het toekomstige bedrijfsfunctioneren van de onderneming;

10° strategisch advies : een haalbaarheidsstudie of een studie die de economische en financiële haalbaarheid van het project bewijst;

11° advies voor internationaal ondernemen : schriftelijke, specifieke, doelmatige raadgevingen, studies, plannen en aanbevelingen, verleend door de dienstverlener, die bestaan uit het identificeren, in kaart brengen en onderzoeken van opportuniteiten en oplossingen met betrekking tot internationaal ondernemen, met uitsluiting van de bestaande ondersteuningsmogelijkheden zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering van 27 mei 2005 tot vaststelling van de voorwaarden en de regels inzake de toekenning van subsidies voor activiteiten ter bevordering van de uitvoer, en de latere wijzigingen ervan;

12° technologieverkenning : een studieactiviteit van een dienstverlener die tot doel heeft inzichten aan ondernemingen te geven als antwoord op een specifieke technologische kennisvraag met betrekking tot een product, proces of dienst. Dit antwoord beoogt aldus een kennisoverdracht te realiseren vanuit de dienstverlener naar de onderneming. Het gaat om een overdracht van innovatiekennis die momenteel niet in het bezit is van de onderneming, of deze onvoldoende beheerst en die door middel van studiewerk op maat van de noden van de onderneming aangeleverd kan worden;

13° externe beheerder : de na mededinging aangewezen instelling die belast is met het financiële beheer van de KMO-portefeuille;

14° bedrijfsgroepering : een vereniging van bedrijven, die geen winstoogmerk heeft en die voor haar leden projecten organiseert ter bevordering van het internationaal ondernemen vanuit Vlaanderen of ter bevordering van het aantrekken van buitenlandse investeringen naar Vlaanderen;

15° gemengde kamer : een vereniging van bedrijven en personen, die geen winstoogmerk heeft en die als hoofddoel heeft de handels- en investeringsbetrekkingen tussen Vlaanderen en een ander land of een andere regio te optimaliseren, en die projecten organiseert ter bevordering van het internationaal ondernemen vanuit Vlaanderen of ter bevordering van het aantrekken van buitenlandse investeringen naar Vlaanderen.

TITEL II. — De subsidieverlening

HOOFDSTUK I. — *Strategisch advies*

Art. 2. Ter uitvoering van artikel 20 van het besluit van de Vlaamse Regering, wordt er voor strategisch advies als vermeld in artikel 1, 10°, maximaal 50 % subsidie verleend en bedraagt de subsidie maximaal 25.000 euro per kalenderjaar.

Het strategisch advies moet cumulatief aan volgende aanvullende voorwaarden voldoen :

1° de haalbaarheidsstudie omvat een schriftelijk rapport waarbij na een systematisch opgezette en afgeronde analyse, een inschatting van de financiële of economische mogelijkheden van het project wordt onderzocht;

2° het advies is op maat van de onderneming, fundamenteel onderbouwd en laat toe om een beslissing te nemen over de haalbaarheid van het project;

3° het advies heeft betrekking op een kantelmoment binnen de onderneming; het advies leidt tot beslissingen waarvan de gevolgen moeilijk omkeerbaar zijn wat betekent dat het advies een lange termijn oplossing biedt die invloed heeft of kan hebben op de ganse organisatie.

HOOFDSTUK II. — *Aanvullende voorwaarden*

Art. 3. De aanvraag van de maximale subsidie per kalenderjaar en per pijler, vermeld in artikel 18, eerste lid, en 20, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse Regering, kan over verschillende overeenkomsten en inschrijvingen verspreid worden.

Art. 4. Ter uitvoering van artikel 1, 8°, en van artikellen 1, 9°, en 10 van het besluit van de Vlaamse Regering wordt onder werkende in de onderneming verstaan : de werkende die aan één van de volgende beschrijvingen voldoet :

1° de bij arbeidsovereenkomst tewerkgestelde persoon die zijn activiteit binnen een in het Vlaamse Gewest gelegen exploitatiezetel van een onderneming uitoefent;

2° de persoon die voornamelijk als zaakvoerder of actieve vennoot aangesloten is bij het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekering van Zelfstandigen of bij een Sociale Verzekeringskas voor Zelfstandigen;

3° de natuurlijke persoon die koopman is of een zelfstandig vrij beroep uitoefent;

4° de helper van een zelfstandige die onderworpen is aan het sociaal statuut;

5° de meewerkende echtgenoot.

Art. 5. Er kan per overeenkomst of inschrijving slechts één subsidie aangevraagd worden. Een subsidieaanvraag vindt plaats binnen een pijler.

Art. 6. De onderneming moet beschikken over een rekeningnummer in SEPA-formaat.

Art. 7. De dienstverlener moet erkend zijn binnen de pijler waarin de subsidieaanvraag wordt ingediend.

De subsidie moet aangevraagd worden tijdens de geldigheidsduur van de erkenning van de dienstverlener.

Art. 8. De ondernemerschapsbevorderende diensten moeten aan de onderneming verleend worden door een derde. Aan die voorwaarde is niet voldaan als een van de volgende gevallen zich voordoet :

1° de onderneming heeft 25 % of meer van de stemrechten of het kapitaal van de dienstverlener rechtstreeks of onrechtstreeks in handen;

2° de dienstverlener heeft 25 % of meer van de stemrechten of het kapitaal van de onderneming rechtstreeks of onrechtstreeks in handen;

3° de dienstverlener en de onderneming hebben minstens één gemeenschappelijke zaakvoerder of bestuurder.

Art. 9. De onderneming deelt de wijziging van de naam en het adres van de onderneming, de juridische vorm en het ondernemingsnummer schriftelijk mee aan het Agentschap Economie. Alle andere wijzigingen van de registratiegegevens worden door de onderneming via de website gewijzigd.

Art. 10. De overeenkomst, vermeld in artikel 8 van het besluit van de Vlaamse Regering, is een geschreven document dat minstens de volgende vermeldingen bevat :

1° de handtekening van de dienstverlener en de onderneming;

2° de datum;

3° de beschrijving en de prijs (exclusief BTW) van de dienstverlening, met een aparte vermelding van de niet in aanmerking komende kosten, vermeld in artikel 17 van het besluit van de Vlaamse Regering.

Er wordt een overeenkomst afgesloten in de pijlers advies, advies voor internationaal ondernemen en technologieverkenning.

Art. 11. De factuur die de dienstverlener aanbiedt aan de onderneming om de ondernemerschapsbevorderende diensten te betalen bevat minstens volgende vermelding : de totaalprijs van de dienst, met opsplitsing naar de in aanmerking en niet in aanmerking komende kosten en diensten, exclusief BTW.

Art. 12. Ter uitvoering van artikel 12 van het besluit van de Vlaamse Regering wordt verstaan onder hoofdactiviteit : de activiteit die is opgenomen als activiteit in de Kruispuntbank van Ondernemingen en die het grootste gedeelte van de omzet vertegenwoordigt.

Art. 13. De onderneming moet het advies, het strategisch advies, het advies voor internationaal ondernemen of de technologieverkenning gedurende vijf jaar na de datum van de subsidieaanvraag bewaren en bij een controle als vermeld in artikel 31 van het besluit van de Vlaamse Regering kunnen voorleggen.

HOOFDSTUK III. — *Steunintensiteit*

Art. 14. Ter uitvoering van artikel 17, derde lid, 2°, van het besluit van de Vlaamse Regering wordt onder adviezen van permanente of periodieke aard verstaan : diensten zoals routinematig belastingsadvies, regelmatige dienstverlening op juridisch gebied, routinematig advies inzake selectie-, aanwervings- of personeelsbeleid of reclame. Ter uitvoering van artikel 17, derde lid, 3° van het besluit van de Vlaamse Regering worden adviezen inzake site-onderzoeken, zoals gedefinieerd in artikel 2, 16° van het decreet van 27 oktober 2006 betreffende de bodemsanering en de bodembescherming, gelijkgesteld met adviezen die behoren tot de gewone bedrijfsuitgaven van de onderneming.

Art. 15. Ter uitvoering van artikel 17, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse Regering komen de volgende kosten in aanmerking :

1° de kosten exclusief BTW, die gefactureerd worden door een dienstverlener erkend in de pijler opleiding, voor de opleiding. De kosten behoren tot een van de volgende categorieën :

a) personeelskosten van de dienstverlener;

b) werkingskosten van de dienstverlener;

c) verplaatsingskosten van de docent;

d) kosten voor cursusmateriaal en didactische benodigdheden die specifiek voor de gevolgde opleiding worden gebruikt en waarvan het gebruik een functionele relatie heeft met de gevolgde opleiding, voor zover de kosten op één factuur samen met de opleidingskosten worden gefactureerd;

e) cateringkosten beperkt tot 25 euro per persoon per begonnen opleidingsdag.

2° de kosten, exclusief BTW en de bedragen van de voorschotfacturen, die gefactureerd worden door een dienstverlener erkend in de pijler advies voor het advies;

3° de kosten, exclusief BTW en de bedragen van de voorschotfacturen, die gefactureerd worden door een dienstverlener aanvaard in de pijler advies voor internationaal ondernemen voor het advies voor internationaal ondernemen;

4° de kosten, exclusief BTW en de bedragen van de voorschotfacturen, die gefactureerd worden door een dienstverlener erkend in de pijler technologieverkenning voor de kennis.

Kosten met betrekking tot gestandaardiseerde fysische of chemische analyses komen niet in aanmerking.

Art. 16. Ter uitvoering van artikel 18, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse Regering, bedraagt de subsidie in de pijler opleiding maximaal 2.500 euro.

HOOFDSTUK IV. — *Procedure*

Art. 17. Overeenkomstig artikel 8, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse Regering kan de subsidie pas aangevraagd worden na het sluiten van een overeenkomst met of na de inschrijving bij de dienstverlener.

Art. 18. De subsidieaanvraag wordt door de onderneming ingediend via de website. De verdere procedure verloopt overeenkomstig de instructies, vermeld op de website.

De onderneming krijgt enkel toegang tot de website via het federaal token of de elektronische identiteitskaart.

Art. 19. Ter uitvoering van artikel 8, eerste lid, van het besluit van de Vlaamse Regering kunnen de ondernemerschapbevorderende diensten aanvangen vanaf de subsidieaanvraag, vermeld in artikel 17.

Dit betekent dat de subsidieaanvraag binnen de 14 kalenderdagen na de start van de ondernemerschapsbevorderende diensten moet gebeuren.

Art. 20. De dienstverlener bevestigt op de website de juistheid van de inhoud van de subsidieaanvraag binnen dertig kalenderdagen na de subsidieaanvraag, vermeld in artikel 18.

Als het een subsidieaanvraag betreft voor strategisch advies, vermeld in artikel 1, 10°, verleent het Agentschap Economie eveneens haar akkoord met de subsidieaanvraag, binnen 30 kalenderdagen na ontvangst van de overeenkomst met de dienstverlener, vermeld in artikel 17, en op voorwaarde dat de dienstverlener de subsidieaanvraag heeft bevestigd.

De onderneming wordt schriftelijk op de hoogte gebracht van de bevestiging of het akkoord.

Art. 21. Het door de onderneming te betalen projectbedrag, vermeld in artikel 24 van het besluit van de Vlaamse Regering, moet binnen dertig kalenderdagen na de bevestiging, vermeld in artikel 20, eerste lid, of als het subsidieaanvraag betreft voor strategisch advies, vermeld in artikel 1, 10°, binnen dertig kalenderdagen na het akkoord, vermeld in artikel 20, tweede lid, ontvangen zijn door de externe beheerder.

Art. 22. De onderneming kan de KMO-portefeuille gebruiken om de in aanmerking komende kosten, vermeld in artikel 17 van het besluit van de Vlaamse Regering en artikel 15, te betalen aan de dienstverlener.

Art. 23. De onderneming kan het saldo, bepaald op de website, pas betalen aan de dienstverlener die het strategisch advies, vermeld in artikel 1, 10°, verleende, na het akkoord van het Agentschap Economie met het advies en het verslag van de dienstverlener.

Het Agentschap Economie verleent dit akkoord binnen 30 kalenderdagen na ontvangst van het advies en het verslag van de dienstverlener.

Art. 24. De onderneming moet, voor zij het saldo, bepaald op de website, van de in aanmerking komende kosten kan betalen aan de dienstverlener in de pijler advies, advies voor internationaal ondernemen en technologieverkenning, via de website en per project de prestaties van de dienstverlener evalueren. De resultaten worden geconsolideerd weergegeven op de website.

Art. 25. Nadat de onderneming de dienstverlener betaald heeft via de website, betaalt de externe beheerder binnen veertien kalenderdagen het overeenkomstige bedrag aan de dienstverlener.

HOOFDSTUK V. — *Annulering en stopzetting van de subsidieaanvraag*

Art. 26. Ter uitvoering van artikel 27 van het besluit van de Vlaamse Regering, wordt :

1° de subsidieaanvraag als niet bestaande beschouwd als deze wordt geannuleerd;

2° het door de onderneming betaalde projectbedrag, vermeld in artikel 24 van het besluit van de Vlaamse Regering, geheel of gedeeltelijk terugbetaald als de subsidieaanvraag wordt stopgezet voor de in aanmerking komende kosten, vermeld in artikel 17 van het besluit van de Vlaamse Regering, zijn betaald.

Het overeenkomstige subsidiebedrag wordt in dit geval niet in aanmerking genomen voor de bepaling van het maximale subsidiebedrag, vermeld in artikel 18, eerste lid, en 20, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse Regering en artikel 16.

Art. 27. Een subsidieaanvraag wordt geannuleerd in de volgende gevallen :

1° het door de onderneming te betalen juiste projectbedrag, vermeld in artikel 24 van het besluit van de Vlaamse Regering, niet binnen 30 kalenderdagen na de bevestiging, vermeld in artikel 20, is ontvangen door de externe beheerder;

2° de onderneming de subsidieaanvraag annuleert voor het door de onderneming te betalen projectbedrag, vermeld in artikel 24 van het besluit van de Vlaamse Regering, betaald is aan de externe beheerder;

3° de dienstverlener de inschrijving annuleert voor het door de onderneming te betalen projectbedrag, vermeld in artikel 24 van het besluit van de Vlaamse Regering, betaald is aan de externe beheerder;

4° de dienstverlener de subsidieaanvraag niet bevestigt als vermeld in artikel 20, eerste lid;

5° het Agentschap Economie geen akkoord verleent met de subsidieaanvraag als vermeld in artikel 20, tweede lid.

Art. 28. De subsidieaanvraag wordt stopgezet in de volgende gevallen :

1° de stopzetting van de activiteit van de onderneming mits een van de volgende twee documenten voorgelegd wordt :

a) een kopie van de verklaring van stopzetting, ingediend bij de Sociale Verzekeringskas voor Zelfstandigen;

b) een kopie van de akte van ontbinding bij vennootschappen;

2° de stopzetting van de activiteit van de dienstverlener mits een van de volgende twee documenten voorgelegd wordt :

a) een kopie van de verklaring van stopzetting, ingediend bij een Sociale Verzekeringskas voor Zelfstandigen;

b) een kopie van de akte van ontbinding of van vereffening bij vennootschappen;

3° annulatie van een inschrijving door de dienstverlener mits een geschreven annuleringsbewijs voorgelegd wordt;

4° overlijden of ongeval met een volledige arbeidsongeschiktheid tot gevolg, mits een overlijdensakte of een doktersattest wordt voorgelegd, van :

a) de bedrijfsleider of eigenaar van een eenmanszaak of zijn meewerkende echtgenoot of echtgenote;

b) de hoofdaandeelhouder van een vennootschap die de dagelijkse leiding waarneemt van de onderneming;

c) de werkende die ingeschreven was voor het volgen van een opleiding.

5° na het verstrijken van de termijn, vermeld in artikel 29, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse Regering.

Art. 29. Een subsidieaanvraag kan alleen via de website geannuleerd of stopgezet worden. De annulering of stopzetting is onherroepelijk.

TITEL III. — De erkenning van de dienstverlener

HOOFDSTUK I. — *Erkenningsvoorwaarden*

Afdeling I. — Erkenning in de pijler opleiding

Art. 30. Ter uitvoering van artikel 14, § 1, 3°, van het besluit van de Vlaamse Regering wordt de private dienstverlener in de pijler opleiding erkend indien hij beschikt over één van de volgende kwaliteitscertificaten :

1° ISO-certificaat, uitgereikt door een geaccrediteerde certificeringsinstelling;

2° CEDEO-certificaat;

3° Q*FOR-certificaat;

4° Recognised for Excellence;

5° K2b-, of K2a-label voor opleiding;

6° ESF-label voor opleiding.

De geldigheidsduur van de erkenning wordt bepaald door de resterende geldigheidsduur van het certificaat.

Afdeling II. — Erkenning in de pijler advies

Art. 31. Ter uitvoering van artikel 14, § 2, 2°, van het besluit van de Vlaamse Regering wordt de private dienstverlener in de pijler advies erkend indien hij voldoet aan één van de volgende voorwaarden :

1° de dienstverlener beschikt over één van de volgende kwaliteitscertificaten :

a) ISO-certificaat, uitgereikt door een geaccrediteerde certificeringsinstelling;

b) CEDEO-certificaat;

c) Q*FOR-certificaat;

d) Recognised for Excellence;

e) ESF-label voor advies.

De geldigheidsduur van de erkenning wordt bepaald door de resterende geldigheidsduur van het certificaat;

2° de dienstverlener is een natuurlijk persoon en verkrijgt een positieve beoordeling na een individuele screening door een privaat arbeidsbemiddelingsbureau. Dit arbeidsbemiddelingsbureau wordt door de Vlaamse minister, bevoegd voor het economisch beleid, aangewezen als cumulatief aan de volgende voorwaarden is voldaan :

a) erkenning bij het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juni 2000 tot uitvoering van het decreet van 13 april 1999 met betrekking tot de private arbeidsbemiddeling in het Vlaamse Gewest;

b) afsluiting van een samenwerkingsprotocol met de Vlaamse minister, bevoegd voor het economisch beleid;

c) lid zijn van Federgon.

De erkenning heeft een geldigheidsduur van twee jaar.

Afdeling III. — Erkenning in de pijler advies voor internationaal ondernemen

Art. 32. Ter uitvoering van artikel 14, § 3, 2°, van het besluit van de Vlaamse Regering wordt de private dienstverlener in de pijler advies voor internationaal ondernemen erkend indien hij voldoet aan één van de volgende voorwaarden :

1° de dienstverlener beschikt over één van de volgende kwaliteitscertificaten :

a) ISO-certificaat, uitgereikt door een geaccrediteerde certificeringsinstelling;

b) CEDEO-certificaat;

c) Q*FOR-certificaat;

d) Recognised for Excellence;

e) ESF-label voor advies.

Het Vlaams Agentschap Internationaal Ondernemen kan deze lijst aanvullen met certificaten die de kwaliteit van de dienstverlening garanderen.

De geldigheidsduur van de erkenning wordt bepaald door de resterende geldigheidsduur van het certificaat;

2° de dienstverlener is een natuurlijk persoon en verkrijgt een positieve beoordeling na een individuele screening door een privaat arbeidsbemiddelingsbureau. Dit arbeidsbemiddelingsbureau wordt door de Vlaamse minister, bevoegd voor het afzet- en uitvoerbeleid, aangewezen als cumulatief aan de volgende voorwaarden is voldaan :

a) erkenning bij het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juni 2000 tot uitvoering van het decreet van 13 april 1999 met betrekking tot de private arbeidsbemiddeling in het Vlaamse Gewest;

b) afsluiting van een samenwerkingsprotocol met de Vlaamse minister, bevoegd voor het afzet- en uitvoerbeleid;

c) lid zijn van Federgon.

De erkenning heeft een geldigheidsduur van twee jaar.

Afdeling IV. — Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 33. De kwaliteitscertificaten, vermeld in artikellen 30, 31, 1°, en 32, 1°, moeten minstens de volgende vermeldingen bevatten :

1° de naam van de certificatie-instelling;

2° de naam van de dienstverlener die het certificaat verkrijgt;

3° het toepassingsgebied van het toegekende certificaat;

4° begin- en einddatum van het certificaat.

HOOFDSTUK II. — *Aanvullende voorwaarden*

Art. 34. De dienstverlener, vermeld in artikel 13 van het besluit van de Vlaamse Regering, moet beschikken over een ondernemingsnummer en een rekeningnummer in SEPA-formaat.

Art. 35. De dienstverleners, vermeld in artikellen 31, 2°, en 32, 2°, en in artikel 14, § 1, 1°, van het besluit van de Vlaamse Regering moeten verbonden zijn aan een facturatie-instantie die beschikt over een ondernemingsnummer.

Art. 36. Een certificatie-instelling die één van de certificaten, vermeld in artikel 30, 31, 1°, en 32, 1°, uitreikt, kan niet erkend worden als dienstverlener.

Een arbeidsbemiddelingsbureau, vermeld in artikellen 31, 2°, en 32, 2°, kan niet erkend worden als dienstverlener in de pijler advies.

Art. 37. De dienstverlener mag de prijs van eenzelfde dienst niet laten variëren omdat hij via de K.M.O.-portefeuille wordt betaald.

Art. 38. Pas vanaf de erkenning, die begint te lopen vanaf het tijdstip, vermeld in artikel 43, § 3, eerste lid, mag de dienstverlener zich, voor de pijler waarvoor hij erkend is, op de markt profileren als erkend voor het verlenen van ondernemerschapsbevorderende diensten.

Art. 39. De dienstverlener erkend in de pijler advies, opleiding of advies voor internationaal ondernemen kan een beroep doen op derden voor de verlening van de ondernemerschapsbevorderende diensten, op voorwaarde dat hij de verantwoordelijkheid blijft dragen voor :

1° initiatief en organisatie van de dienstverlening;

2° communicatie;

3° facturatie;

4° kwaliteitsbewaking, waar hij ook de eindverantwoordelijk-heid voor draagt.

Art. 40. De erkende dienstverlener deelt de wijziging van de naam van de onderneming, de juridische vorm, het rekeningnummer en het ondernemingsnummer schriftelijk mee aan het Agentschap Economie. Alle andere wijzigingen aan registratiegegevens worden door de dienstverlener via de website gewijzigd.

Art. 41. Als de organisatie of de structuur van een erkende dienstverlener grondig wijzigt, moet hij de certificatie-instelling die één van de certificaten, vermeld in artikellen 30, 31, 1°, en 32, 1°, uitreikt, op de hoogte brengen.

De certificatie-instelling brengt het Agentschap Economie schriftelijk op de hoogte van de gevolgen van de wijziging voor het kwaliteitscertificaat. De in gebreke blijvende certificatie-instelling kan gesanctioneerd worden door de door haar uitgereikte certificaten niet langer in aanmerking te nemen als kwaliteitscertificaat binnen de bepalingen van dit besluit en het besluit van de Vlaamse Regering.

Art. 42. De dienstverlener erkend in de pijler opleiding moet de aanwezigheidslijsten van de gesubsidieerde opleidingen gedurende vijf jaar na de datum van de subsidieaanvraag bewaren en bij een controle als vermeld in artikel 31 van het besluit van de Vlaamse Regering kunnen voorleggen.

HOOFDSTUK III. — *Procedure*

Art. 43. § 1. De erkenning, vermeld in artikel 13 van het besluit van de Vlaamse Regering, wordt door de dienstverlener aangevraagd via de website. De verdere procedure verloopt overeenkomstig de instructies, vermeld op de website.

§ 2. De erkenning wordt toegekend na ontvangst van de verklaring op erewoord van de dienstverlener dat hij de bepalingen van het decreet, van het besluit van de Vlaamse Regering, de uitvoeringsbesluiten zal naleven en van de positief beoordeelde gevraagde stavingsstukken.

§ 3. De erkenningsperiode begint te lopen vanaf de publicatie op de website. De dienstverlener wordt hiervan schriftelijk op de hoogte gebracht.

Er wordt aan de erkende dienstverlener per pijler een erkenningsnummer toegekend.

Art. 44. Als een erkende dienstverlener niet langer wil functioneren binnen het systeem van de K.M.O.-portefeuille, moet hij de stopzetting van zijn erkenning schriftelijk aan het Agentschap Economie aanvragen.

HOOFDSTUK IV. — *Weigering en uitsluiting*

Afdeling I. — De weigering

Art. 45. Een erkenning kan geweigerd worden indien :

1° de dienstverlener niet voldoet aan de voorwaarden, opgelegd in het decreet, het besluit van de Vlaamse Regering en de uitvoeringsbesluiten;

2° de dienstverlener bij een eerdere erkenning de voorwaarden van de opgeheven besluiten, vermeld in artikel 34 van het besluit van de Vlaamse Regering en artikel 33 van het besluit van de Vlaamse Regering van 16 december 2005 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten, niet heeft nageleefd;

3° de dienstverlener gerechtelijk veroordeeld is voor of het voorwerp uitmaakt van een gerechtelijk onderzoek met betrekking tot een misdrijf dat de dienstverlening in het gedrang brengt.

De dienstverlener wordt schriftelijk op de hoogte gebracht van de beslissing.

Afdeling II. — De uitsluiting

Art. 46. De dienstverlener kan uitgesloten worden van een erkenning indien :

1° er niet voldaan wordt aan de voorwaarden, opgelegd in het decreet, het besluit van de Vlaamse Regering en de uitvoeringsbesluiten;

2° de dienstverlener bij een eerdere erkenning de voorwaarden van de opgeheven besluiten, vermeld in artikel 34 van het besluit van de Vlaamse Regering en artikel 33 van het besluit van de Vlaamse Regering van 16 december 2005 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten, niet heeft nageleefd;

3° de dienstverlener gerechtelijk veroordeeld is voor of het voorwerp uitmaakt van een gerechtelijk onderzoek met betrekking tot een misdrijf dat de dienstverlening in het gedrang brengt.

Art. 47. De dienstverlener kan in geval van hoogdringendheid geschorst worden in afwachting van de beslissing tot uitsluiting.

Na de horing van de dienstverlener wordt er beslist over de uitsluiting en de modaliteiten van de uitsluiting.

Art. 48. De subsidie met betrekking tot een overeenkomst of een inschrijving bij een geschorste dienstverlener kan geheel of gedeeltelijk geblokkeerd worden gedurende de schorsing.

De betrokken onderneming wordt schriftelijk op de hoogte gebracht van de beslissing tot blokkering.

Als de subsidie niet wordt geblokkeerd kan de lopende overeenkomst of inschrijving op het moment van de schorsing of uitsluiting betaald worden met de subsidie.

Onder lopende overeenkomst of inschrijving wordt de overeenkomst of inschrijving na bevestiging door de dienstverlener als vermeld in artikel 20, eerste lid, verstaan.

Afdeling III. — Het beroep

Art. 49. In geval van weigering of uitsluiting van een erkenning kan de dienstverlener in beroep gaan.

Het verzoekschrift wordt per post opgestuurd naar of met bewijs van afgifte ingediend bij het Agentschap Economie, het Vlaamse Agentschap Internationaal Ondernemen of het Instituut voor de Aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie, respectievelijk voor de pijler opleiding en advies, advies voor internationaal ondernemen en technologieverkenning. Dit verzoekschrift moet toekomen bij het Agentschap Economie, het Vlaamse Agentschap Internationaal Ondernemen of het Instituut voor de Aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie binnen dertig kalenderdagen na datum van de beslissing tot weigering of uitsluiting. De postdatum geldt als ontvangstdatum.

Het beroep bevat de volgende elementen :

1° de naam, het adres en eventueel het ondernemingsnummer van de dienstverlener;

2° de handtekening van de dienstverlener;

3° de motivering van het beroep;

4° eventueel het verzoek tot horing.

Art. 50. Als de dienstverlener een verzoek tot horing heeft ingediend, wordt hij gehoord.

De Vlaamse minister, bevoegd voor het economisch beleid, voor de pijler opleiding en advies, de Vlaamse minister, bevoegd voor het afzet- en uitvoerbeleid, voor de pijler advies voor internationaal ondernemen, of de Vlaamse minister, bevoegd voor het technologisch innovatiebeleid, voor de pijler technologieverkenning, beslist over de gegrondheid van het beroep.

De dienstverlener wordt per aangetekende brief op de hoogte gebracht van de beslissing.

TITEL IV. — Delegatie en kennisgeving

Art. 51. Het Agentschap Economie, het Vlaamse Agentschap Internationaal Ondernemen en het Instituut voor de Aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie hebben, respectievelijk voor de pijler opleiding en advies, advies voor internationaal ondernemen, en technologieverkenning, delegatie om :

1° de subsidie toe te kennen;

2° de subsidieaanvraag te annuleren en stop te zetten;

3° een erkenning aan een dienstverlener toe te kennen;

4° een erkenning aan een dienstverlener te weigeren;

5° een dienstverlener te schorsen en uit te sluiten en de modaliteiten van uitsluiting vast te stellen;

6° de subsidie te blokkeren gedurende de schorsing;

7° de subsidie terug te vorderen;

8° een waarschuwing te geven aan de dienstverlener en onderneming en deze uit te nodigen voor een infosessie;

9° de certificaten van een in gebreke blijvende certificatie-instelling niet langer in aanmerking te nemen.

De Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding en het Agentschap Economie hebben delegatie om samen een erkenning aan een dienstverlener in de pijler opleiding toe te kennen.

De Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding wordt schriftelijk op de hoogte gebracht van de schorsing en de uitsluiting van een dienstverlener in de pijler opleiding.

TITEL V. — Inwerkingtreding

Art. 52. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2009.

Brussel, 1 januari 2009.

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,
Mevr. P. CEYSENS

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,
F. VANDENBROUCKE

VLAAMSE OVERHEID

Economie, Wetenschap en Innovatie

[C − 2009/35305]

30 MAART 2009. — Ministerieel besluit tot bepaling van de inwerkingtreding van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten en tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 januari 2009 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,

Gelet op het decreet van 31 januari 2003 betreffende het economisch ondersteuningsbeleid, inzonderheid op artikel 35, vervangen bij het decreet van 23 december 2005, en artikel 38;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 15 oktober 2004, 23 december 2005, 19 mei 2006, 30 juni 2006, 1 september 2006, 15 juni 2007, 28 juni 2007, 10 oktober 2007, 14 november 2007, 5 september 2008, 22 september 2008 en 6 januari 2009;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten;

Gelet op het ministerieel besluit van 1 januari 2009 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten de opvolger introduceert van de BEA-maatregel, dat dit besluit gericht is op het verbeteren van de huidige of de toekomstige bedrijfsvoering bij kleine en middelgrote ondernemingen en naast de steun voor advies en opleiding nu ook steun voor advies voor innovatie en advies voor internationaal ondernemen bevat;

Overwegende dat de financiële en economische crisis deze vernieuwde steun dringend noodzakelijk maakt, dat om die reden het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 dringend in werking moet treden,

Besluit :

Artikel 1. Ter uitvoering van artikel 37 van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten wordt bepaald dat dit besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2009.

Art. 2. In artikellen 1, 4°, 9, 20, 23, 27, 40, 41, 44, 49 en 51 van het ministerieel besluit van 1 januari 2009 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten worden de woorden « Agentschap Economie » telkens vervangen door de woorden « Agentschap Ondernemen ».

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

Brussel, 30 maart 2009.

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,
Mevr. P. CEYSENS

VLAAMSE OVERHEID

Landbouw en Visserij

[C − 2009/35304]

1 APRIL 2009. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de presentiegelden en vergoedingen voor het Raadgevend Comité van het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO)

De Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media, Toerisme, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 87, § 1;

Gelet op het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003, artikel 6, § 2;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 9 december 2005 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek, artikel 22, § 3;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 9 maart 2007 tot regeling van de presentiegelden en vergoedingen van strategische adviesraden en van raadgevende comités bij intern verzelfstandigde agentschappen, artikelen 9, eerste lid, en 12;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 2 december 2008;

Gelet op het advies 45.973/3 van de Raad van State, gegeven op 17 februari 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

Artikel 1. Het presentiegeld voor de leden en plaatsvervangende leden van het Raadgevend Comité van het ILVO wordt vastgesteld op 25 euro per vergadering van het Raadgevend Comité.

Art. 2. De leden en plaatsvervangende leden van het Raadgevend Comité van het ILVO krijgen een reiskostenvergoeding overeenkomstig de regeling die geldt voor de personeelsleden van de Vlaamse overheid en die is vastgesteld in deel VII, titel 3, hoofdstuk 2, afdeling 2, van het besluit van de Vlaamse Regering van 13 januari 2006 houdende vaststelling van de rechtspositie van het personeel van de diensten van de Vlaamse overheid.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de dag van de inwerkingtreding van het ministerieel besluit van 28 november 2008 tot aanwijzing van de leden en de plaatsvervangende leden van het Raadgevend Comité van het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO).

Brussel, 1 april 2009.

De Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media, Toerisme, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,

K. PEETERS

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[2009/201523]

Waterwegen en Zeekanaal NV. — Extern Verzelfstandigd Agentschap. — Onteigeningen

BERLARE. — Bij besluit van de Raad van Bestuur van het agentschap Waterwegen en Zeekanaal NV van 10 december 2008 is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigening ten algemenen nutte en de concessies voor de bouw van autosnelwegen, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het agentschap Waterwegen en Zeekanaal NV op het grondgebied van de gemeente Berlare (Uitbergen), voor de inrichting van een overstromingsgebied Wijmeers, in het kader van het Sigmaplan.

Het plan nr. C4/9353 ligt ter inzage bij de afdeling Zeeschelde - Lange Kievitstraat 111-113, bus 44-2018 Antwerpen,

De te onteigenen percelen zijn gekend onder de volgende kadastrale gegevens :

Berlare

2e afdeling - sectie A

3A-4A-5-6-7-8-9-10-11-13A-14-15-16-17-18-19C-20C-20D-21A-21B-21C-22-159-160-161-162-163-165-166-166A/2-166B/2-167-168-169-170-171-174-175-176A-176B-176C-177A-177B-178A-179-180-181A-181B-182A-183A-183B-184-185-186-187-187/2-188-189A-189B-190-191-192-193A-194-195-196-197-198-198/2-199A-203-204-205-206-207-208-209-210-211A-212B-212C-214-215-216-217-218A-218B-219-220-221-222-223-224-225-226-227A-230A-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257A-257C-257D-258-259-260C-260D-261C-261D-262A-263-264-265A-265B/2-266A-266B-267A-267A/2-267B-267C-267D-268A-268A/2-269-270-271-272-273-274A-274B-274D-274E-275-276-277A-277B-278-279-280-281-282-283-284A-284B-285-286A-286B-287-288-289-290-292-293-294A-294B-295-296-297-298-299-300-301A-302-303-304A-305-306A-306B-307-308-310-345-346-347A-349A-351A-352B-354B-355-356-357-358A-361-362-363-364-721-722-723-724-725-730-731-732-733-734-735-736-737-752-753-754-756A-756B-757A-757B-758-759-760C-761A-762A-763-764A-766-767-768-769-770-771-772-773-773/2-774-775-776-777A-777B-778-779-780A-781A-782B-782C-782D-782E-783-784-785-785/2-786C-786D-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799C-800-801-802-803-804-805-806-807A-808A-809-810E-811-811/2-812-813-814-815-816-817A-818A-819-820-821A-822A-823-824-825A-826A-827-828-829-830-831-832A-832B-833-834-835-836-837A-838A-839B-841A-843B-844A-845A-846-847-848-849A-849B-850A-850B-851-852A-853A-854A-855A-856B-857A-873A-874A-875A-876A-877A-878A-879A-880A-881A-907-908-908/2-909-910-911-912-913-914-915-916-917-925-926-927-928-931-234/2-772/2

Bij besluit van 15 januari 2009 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur werd het agentschap Waterwegen en Zeekanaal NV gemachtigd over te gaan tot onteigening.

Deze besluiten kunnen worden aangevochten voor de Raad van State binnen een termijn van 60 dagen vanaf de kennisneming van de onteigening alsook voor de Vrederechter op het ogenblik dat de gerechtelijke fase wordt ingezet.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie gewaarmerkte afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn (art. 85 van het procedurereglement van de Raad van State).

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[2009/201521]

Waterwegen en Zeekanaal NV. — Extern Verzelfstandigd Agentschap. — Onteigeningen

AALTER. Bij besluit van de Raad van Bestuur van het agentschap Waterwegen en Zeekanaal NV van 11 februari 2009 is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigening ten algemenen nutte en de concessies voor de bouw van autosnelwegen, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het agentschap Waterwegen en Zeekanaal NV op het grondgebied van de gemeente Aalter, met het oog op verwerven van watergebonden bedrijventerreinen.

Het plan nr. B3/11471 ligt ter inzage bij de afdeling Bovenschelde - Nederkouter 28 - 9000 Gent.

De te onteigenen percelen zijn gekend onder de volgende kadastrale gegevens :

Aalter

1e afdeling - sectie A - perceelsnummers : 681b-683b-684-685-686-687c-687d-690-688c-690/2-691-692b-747b-748b-748c-748d-750m-763-764-762

Bij besluit van 05 maart 2009 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur werd het agentschap Waterwegen en Zeekanaal NV gemachtigd over te gaan tot onteigening.

Deze besluiten kunnen worden aangevochten voor de Raad van State binnen een termijn van 60 dagen vanaf de kennisneming van de onteigening alsook voor de vrederechter op het ogenblik dat de gerechtelijke fase wordt ingezet.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie gewaarmerkte afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn (artikel 85 van het procedurereglement van de Raad van State).

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[2009/201524]

Waterwegen en Zeekanaal NV. — Extern Verzelfstandigd Agentschap. — Onteigeningen

ANTWERPEN. — Bij besluit van de gedelegeerd bestuurder van het agentschap Waterwegen en Zeekanaal NV van 23 februari 2009 is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigening ten algemenen nutte en de concessies voor de bouw van autosnelwegen, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het agentschap Waterwegen en Zeekanaal NV op het grondgebied van de gemeente Antwerpen, met het oog op dijkwerken tussen de Boombekelaan en Petroleumkaai.

Het plan nr. C4/9250 ligt ter inzage bij de afdeling Zeeschelde-Lange Kievitstraat 111-113, bus 44, 2018 Antwerpen.

De te onteigenen percelen zijn gekend onder de volgende kadastrale gegevens :

Antwerpen

37e afdeling - sectie C - perceelsnummer : 3

37e afdeling - sectie A-perceelnummers 417-419-421-521-526-157

Bij besluit van 5 maart 2009 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur werd het agentschap Waterwegen en Zeekanaal NV gemachtigd over te gaan tot onteigening.

Deze besluiten kunnen worden aangevochten voor de Raad van State binnen een termijn van 60 dagen vanaf de kennisneming van de onteigening alsook voor de vrederechter op het ogenblik dat de gerechtelijke fase wordt ingezet.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie gewaarmerkte afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn (artikel 85 van het procedurereglement van de Raad van State).

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2009/201512]

Provincie West-Vlaanderen. — Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan (GRS)

DENTERGEM. — Bij besluit van 26 maart 2009 van de deputatie van de provincie West-Vlaanderen wordt het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan (GRS) Dentergem, zoals definitief vastgesteld bij besluit van 18 december 2008 van de gemeenteraad van Dentergem en gevoegd in bijlage bij het besluit van de deputatie van de provincie West-Vlaanderen, goedgekeurd.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/201312]

Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1350161154

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1er. L'autorisation de transfert, DE 1350161154, de l'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets combustibles provenant d'un centre de tri à Neuss et du traitement mécanique des déchets (déchets ménagers et déchets industriels)
Code * :	191210
Quantité maximum prévue :	20 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/03/2009 au 28/02/2010
Notifiant :	EGN ENTSORGUNGSGES NIEDERRHEIN 41747 VIERSEN
Centre de traitement :	CIMENTERIES ET BRIQUETERIES REUNIES 1170 WATERMAEL-BOITSFORT

Namur, le 6 janvier 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/201309]

Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1350161478

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1er. L'autorisation de transfert, DE 1350161478, de l'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets prémélangés
Code * :	190204
Quantité maximum prévue :	500 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/02/2009 au 31/01/2010
Notifiant :	G.V.S. GmbH & CO. KG D-68169 MANHEIM
Centre de traitement :	GEOCYCLE 7181 FAMILLEUREUX

Namur, le 29 janvier 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/201311]

Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1350162949

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1er. L'autorisation de transfert, DE 1350162949, de l'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solutions acides usagées contenant du zinc
Code * :	110105
Quantité maximum prévue :	375 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/01/2009 au 31/12/2009
Notifiant :	FEUER VERZINKEREI PICKER GmbH D-59757 ARNSBERG
Centre de traitement :	FLORIDIENNE CHIMIE 7800 ATH

Namur, le 14 janvier 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/201310]

Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 4081000039

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1er. L'autorisation de transfert, DE 4081000039, de l'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets prémélangés contenant des déchets dangereux (boues de peintures) avec un peu de sciure
Code * :	190204
Quantité maximum prévue :	1 500 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/01/2009 au 14/01/2010
Notifiant :	SUD MULL & CO KG D-67258 HEßHEIM/PFLAZ
Centre de traitement :	GEOCYCLE 7181 FAMILLEUREUX

Namur, le 9 janvier 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/201321]

Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DK 004905

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1er. L'autorisation de transfert, DK 004905, du Danemark vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solutions acides usagées contenant du cuivre
Code * :	110106
Quantité maximum prévue :	325 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/01/2009 au 31/12/2009
Notifiant :	PRI-DANA ELEKTRONIK A/S DK-8722 HEDENSTED
Centre de traitement :	ERACHEM EUROPE 7334 VILLEROT

Namur, le 19 janvier 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/201315]

Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets GB 0001000094

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1er. L'autorisation de transfert, GB 0001000094, du Royaume-Uni vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Charbon actif usagé pour le traitement des eaux usées dues à la fabrication d'herbicide
Code * :	070413
Quantité maximum prévue :	160 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/02/2009 au 14/02/2010
Notifiant :	ROHM & HAAS LTD UK JARROW NEWCASTLE
Centre de traitement :	CHEMVIRON CARBON 7181 FELUY

Namur, le 21 janvier 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/201316]

Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets GB 0001000456

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007, concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide

Article 1er. L'autorisation de transfert, GB 0001000456, du Royaume-Uni vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Résidus organiques prémélangés
Code * :	190204
Quantité maximum prévue :	2 500 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/11/2008 au 31/10/2009
Notifiant :	AUGEAN TREATMENT LS23 7BF WEST YORKSHIRE
Centre de traitement :	GEOCYCLE 7181 FAMILLEUREUX

Namur, le 29 janvier 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/201322]

Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets GB 0001000549

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1er. L'autorisation de transfert, GB 0001000549, du Royaume-Uni vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Résidus organiques prémélangés
Code * :	190204
Quantité maximum prévue :	2 500 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/11/2008 au 31/10/2009
Notifiant :	AUGEAN TREATMENT LS23 7BF WEST YORKSHIRE
Centre de traitement :	GEOCYCLE 7181 FAMILLEUREUX

Namur, le 29 janvier 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/201318]

Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets IT 010572

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1er. L'autorisation de transfert, IT 010572, de l'Italie vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Résidus de broyage, fraction légère
Code * :	191004
Quantité maximum prévue :	3 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/02/2009 au 31/01/2010
Notifiant :	CARPROMETAL 23843 DOLZAGO
Centre de traitement :	COMET TRAITEMENTS 6200 CHATELET

Namur, le 21 janvier 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/201314]

Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 008950

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1er. L'autorisation de transfert, LU 008950, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Composants retirés des équipements électriques et électroniques mis au rebut
Code * :	160216
Quantité maximum prévue :	1 200 tonnes
Validité de l'autorisation :	05/01/2009 au 04/01/2010
Notifiant :	LAMESCH EXPLOITATION 3225 BETTEMBOURG
Centre de traitement :	RECYDEL 4020 WANDRE

Namur, le 14 janvier 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/201313]

Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 008963

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1er. L'autorisation de transfert, LU 008963, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets de chantier de démolition (métaux ferreux)
Code * :	191202
Quantité maximum prévue :	350 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/12/2008 au 30/11/2009
Notifiant :	RECYLUX BELGIQUE 6790 AUBANGE
Centre de traitement :	RECYLUX BELGIQUE 6790 AUBANGE

Namur, le 14 janvier 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/201320]

Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets SE 080194

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1er. L'autorisation de transfert, SE 080194, de la Suède vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Scories de plomb, Sb, Fe
Code * :	100402
Quantité maximum prévue :	700 tonnes
Validité de l'autorisation :	07/11/2008 au 06/11/2009
Notifiant :	BOLIDEN BERGSÖE AB S-26122 LADSKRONA
Centre de traitement :	SIDECH SA 1495 TILLY

Namur, le 14 janvier 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2009/31179]

Installations de stockage

Par arrêté ministériel du 19 mars 2009, l'agrément de la société ANDO CONSULT SPRL en qualité de bureau d'étude dans la discipline Installations de stockage a été retiré.

Par arrêté ministériel du 24 février 2009, l'agrément de la société VEILIGHEIDSCONTROLE ASBL en qualité de bureau d'étude dans la discipline Installations de stockage a été suspendu.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2009/31179]

Opslaginstallaties

Bij ministerieel besluit van 19 september 2009, werd de erkenning van de onderneming ANDO CONSULT BVBA als studiebureau op het vlak van opslaginstallaties ingetrokken.

Bij ministerieel besluit van 24 februari 2009, werd de erkenning van de onderneming VEILIGHEIDSCONTROLE VZW als studiebureau op het vlak van opslaginstallaties geschorst.

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2009/31180]

Collecteurs de déchets dangereux

Par arrêté du Collège d'Environnement du 5 mars 2009 l'agrément de la société ENVISAN SA a été refusée en qualité de collecteur de déchets dangereux.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2009/31180]

Ophalers van gevaarlijke afvalstoffen

Bij besluit van het Milieucollege van 5 maart 2009 werd de erkenning van de firma NV ENVISAN geweigerd als ophaler van gevaarlijke afvalstoffen.

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2009/31181]

Enregistrement en qualité de vérificateurs de déclaration d'émissions de gaz à effet de serre

Par décision des fonctionnaires dirigeants de l'I.B.G.E. du 17 février 2009, la « ABV ENVIRONMENT SC », sise rue des Trois Arbres 62, à 1180 Bruxelles, a été enregistrée sous le numéro ET/010 comme vérificateur de déclaration d'émissions de gaz à effet de serre.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2009/31181]

Registratie betreffende verificateurs van emissieverslagen voor broeikassen

Bij de beslissing van 17 februari 2009 van de leidende ambtenaren van het B.I.M., werd « ABV ENVIRONMENT SC », gelegen Drie Bomenstraat 62, te 1180 Brussel, geregistreerd onder het nummer ET/010 als verificateur van emissieverslagen voor broeikasgassen.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

GRONDWETTELIJK HOF

[2009/201598]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij vonnis van 24 februari 2009 in zake B.D. tegen J.W., waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 5 maart 2009, heeft de beslagrechter te Gent de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 1017, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat - het geval waarin de partijen onderscheidenlijk omtrent enig geschilpunt in het ongelijk zijn gesteld buiten beschouwing gelaten - de rechter de kosten alleen kan omslaan over echtgenoten, bloedverwanten in de opgaande lijn, broeders en zusters of aanverwanten in dezelfde graad, en niet over partijen tussen wie een familierechtelijke verhouding bestaat, of heeft bestaan, zoals ongehuwd samenwonenden of gewezen ongehuwd samenwonenden tussen wie rechten en verplichtingen van familierechtelijke aard bestaan ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4652 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/201598]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par jugement du 24 février 2009 en cause de B.D. contre J.W., dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 5 mars 2009, le juge des saisies de Gand a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 1017, alinéa 4, du Code judiciaire viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que - hormis le cas où les parties succombent respectivement sur quelque chef - le juge ne peut compenser les dépens qu'entre les conjoints, ascendants, frères et sœurs ou alliés au même degré, et non entre les parties entre lesquelles existe ou a existé un lien familial, comme des cohabitants non mariés ou des ex-cohabitants non mariés entre lesquels existent des droits et obligations de nature familiale ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4652 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/201598]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Urteil vom 24. Februar 2009 in Sachen B.D. gegen J.W., dessen Ausfertigung am 5. März 2009 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Pfändungsrichter in Gent folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 1017 Absatz 4 des Gerichtsgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem der Richter - von dem Fall abgesehen, in dem die Parteien jeweils in irgendeinem Punkt unterliegen - die Gerichtskosten nur unter die Ehepartner, Verwandten in aufsteigender Linie, Geschwister oder Verschwägerten desselben Grades aufteilen kann, und nicht unter die Parteien, zwischen denen eine familienrechtliche Beziehung besteht oder bestanden hat, wie die unverheiratet Zusammenwohnenden oder die vormals unverheiratet Zusammenwohnenden, zwischen denen es Rechte und Verpflichtungen familienrechtlicher Art gibt?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4652 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/201601]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par jugement du 5 mars 2009 en cause de la SPRL « Bijouterie David Doutrepont & Cie » contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 11 mars 2009, le Tribunal de première instance de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 49 et 183 du Code des impôts sur les revenus interprétés comme signifiant qu'une dépense n'est déductible comme charge professionnelle que lorsqu'elle se rattache nécessairement à l'activité de la société ou à son objet social alors que tout revenu quelconque généré par la même société a un caractère professionnel et est en principe imposable violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4656 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

GRONDWETTELIJK HOF

[2009/201601]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij vonnis van 5 maart 2009 in zake de bvba « Bijouterie David Doutrepont & Cie » tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 11 maart 2009, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 49 en 183 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, in die zin geïnterpreteerd dat een uitgave enkel als beroepskosten aftrekbaar is indien zij noodzakelijkerwijs is verbonden met de activiteit van de vennootschap of met het maatschappelijk doel ervan, terwijl eender welk door dezelfde vennootschap voortgebracht inkomen een beroepskarakter heeft en in beginsel belastbaar is, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4656 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/201601]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Urteil vom 5. März 2009 in Sachen der «Bijouterie David Doutrepont & Cie» PGmbH gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 11. März 2009 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 49 und 183 des Einkommensteuergesetzbuches, dahingehend ausgelegt, dass Kosten nur dann als Werbungskosten abzugsfähig sind, wenn sie notwendigerweise mit der Tätigkeit der Gesellschaft oder mit dem Gesellschaftszweck verbunden sind, während gleich welche von derselben Gesellschaft erzielten Einkünfte einen beruflichen Charakter haben und in Prinzip steuerpflichtig sind, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4656 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

GRONDWETTELIJK HOF

[2009/201600]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij tuchtbeslissing van 19 februari 2009 in zake Mr. Paul Flies, eerste syndicus, tegen Mr. Fabienne Fevery, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 24 februari 2009, heeft de Kamer van Notarissen van de Provincie Oost-Vlaanderen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 50, § 1, c), Organieke wet op het Notarisambt, aldus geïnterpreteerd dat het voor een eenpersoonsvennootschap waarin een notaris zijn ambt uitoefent het verbod inhoudt om onroerende goederen te bezitten en/of titularis te zijn van zakelijke onroerende rechten, terwijl eenzelfde verbod niet bestaat in hoofde van notarissen die hun ambt niet in de schoot van een vennootschap uitoefenen, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4644 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/201600]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par décision disciplinaire du 19 février 2009 en cause de Me Paul Flies, premier syndic, contre Me Fabienne Fevery, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 24 février 2009, la Chambre des notaires de la province de Flandre orientale a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 50, § 1er, c), de la loi contenant organisation du notariat, interprété en ce sens qu'il implique, pour une société unipersonnelle dans le cadre de laquelle un notaire exerce sa charge, l'interdiction de posséder des biens immobiliers et/ou d'être titulaire de droits réels immobiliers, alors que cette même interdiction est inexistante dans le chef des notaires qui n'exercent pas leur charge au sein d'une société, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4644 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/201600]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Disziplinarbeschluss vom 19. Februar 2009 in Sachen des Notars Paul Flies, erster Syndikus, gegen die Notarin Fabienne Fevery, dessen Ausfertigung am 24. Februar 2009 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat die Notariatskammer der Provinz Ostflandern folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 50 § 1 Buchstabe c) des Gesetzes über die Organisation des Notariats, dahingehend ausgelegt, dass er für eine Gesellschaft mit einem Alleingesellschafter, innerhalb deren ein Notar sein Amt ausübt, das Verbot beinhaltet, unbewegliche Güter zu besitzen und/oder Inhaber von dinglichen Rechten an unbeweglichen Gütern zu sein, während ein ähnliches Verbot nicht vorliegt für Notare, die ihr Amt nicht innerhalb einer Gesellschaft ausüben, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4644 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

GRONDWETTELIJK HOF

[2009/201560]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 19 februari 2009 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 20 februari 2009, heeft de Vlaamse Regering beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 4 van de wet van 25 juli 2008 « tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit met het oog op het stuiten van de verjaring van de vordering tot schadevergoeding ten gevolge van een beroep tot vernietiging bij de Raad van State » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 2008), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4641 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/201560]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 19 février 2009 et parvenue au greffe le 20 février 2009, le Gouvernement flamand a introduit un recours en annulation de l'article 4 de la loi du 25 juillet 2008 « modifiant le Code civil et les lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat en vue d'interrompre la prescription de l'action en dommages et intérêts à la suite d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat » (publiée au *Moniteur belge* du 22 août 2008), pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4641 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/201560]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 19. Februar 2009 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 20. Februar 2009 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Flämische Regierung Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 4 des Gesetzes vom 25. Juli 2008 «zur Abänderung des Zivilgesetzbuches und der koordinierten Gesetze vom 17. Juli 1991 über die Staatsbuchführung im Hinblick auf die Unterbrechung der Verjährung der Schadenersatzklage infolge einer Nichtigerklärung beim Staatsrat» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. August 2008), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4641 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

GRONDWETTELIJK HOF

[2009/201599]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 27 februari 2009 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 3 maart 2009, heeft de Ministerraad beroep tot vernietiging ingesteld van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 18 juli 2008 betreffende de zorg- en bijstandsverlening (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 2008, tweede editie), wegens schending van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4648 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/201599]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 27 février 2009 et parvenue au greffe le 3 mars 2009, le Conseil des ministres a introduit un recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 18 juillet 2008 relatif à la délivrance d'aide et de soins (publié au *Moniteur belge* du 29 août 2008, deuxième édition), pour cause de violation des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4648 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/201599]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 27. Februar 2009 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 3. März 2009 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob der Ministerrat Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 18. Juli 2008 über die Pflege- und Beistandsleistung (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 29. August 2008, zweite Ausgabe), wegen Verstoßes gegen die durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegten Vorschriften.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4648 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE ET DES ASSURANCES

[2009/95289]

Avis de cessation d'un portefeuille de créances hypothécaires

En application de l'article 53 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, est publiée la cession du portefeuille de créances hypothécaires de l'entreprise « Delta Lloyd Life SA », dont le siège social est situé boulevard de la Plaine 15, à 1050 Ixelles (Bruxelles), à l'entreprise « Swiss Life Belgium SA », dont le siège social est situé avenue de Fonsny 37, à 1060 Saint-Gilles (Bruxelles).

Cette cession, qui produit ses effets au 23 décembre 2008, est opposable à tous les tiers par la présente publication.

Après la cession, Swiss Life Belgium SA sera renommée en Delta Lloyd Life SA.

(12244)

COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE- EN ASSURANTIEWEZEN

[2009/95289]

Bericht van overdracht van een portefeuille van hypothecaire schuldvorderingen

In toepassing van artikel 53 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet wordt bekendgemaakt de overdracht van de portefeuille van hypothecaire schuldvorderingen van de onderneming « Delta Lloyd Life NV », waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Pleinlaan 15, te 1050 Elsene (Brussel), aan de onderneming « Swiss Life Belgium », waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Fonsnylaan 37, te 1060 Sint-Gillis (Brussel).

Deze overdracht, die uitwerking heeft vanaf 23 december 2008, is tegenstelbaar aan alle derden door deze bekendmaking.

Na overdracht zal Swiss Life Belgium NV hernoemd worden in Delta Lloyd Life NV.

(12244)

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

Recrutement. — Résultats

[2009/201582]

Sélection comparative d'analystes Marchés publics, d'expression française. — Résultat

La sélection comparative d'analystes Marchés publics (m/f) (niveau A), d'expression française, pour le SPF Mobilité et Transports (AFG08883) a été clôturée le 2 avril 2009.

Le nombre de lauréats s'élève à 7.

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

Werving. — Uitslagen

[2009/201582]

Vergelijkende selectie van Franstalige analisten Overheidsopdrachten. — Uitslag

De vergelijkende selectie van Franstalige analisten Overheidsopdrachten (m/v) (niveau A) voor de FOD Mobiliteit en Vervoer (AFG08883) werd afgesloten op 2 april 2009.

Er zijn 7 geslaagden.

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/201583]

Sélection comparative d'analystes Marchés publics, d'expression néerlandaise. — Résultat

La sélection comparative d'analystes Marchés publics (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour le SPF Mobilité et Transports (ANG08883) a été clôturée le 2 avril 2009.

Le nombre de lauréats s'élève à 5.

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/201583]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige analisten Overheidsopdrachten. — Uitslag

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige analisten Overheidsopdrachten (m/v) (niveau A) voor de FOD Mobiliteit en Vervoer (ANG08883) werd afgesloten op 2 april 2009.

Er zijn 5 geslaagden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2009/11151]

Bureau fédéral du Plan
Recrutement d'un attaché (membre) francophone. — N° de référence (DS/2009/002)

Le Bureau fédéral du Plan procède au recrutement d'un membre au grade d'attaché du rôle linguistique français.

La désignation des membres du BFP se fait sur la proposition du Premier Ministre et du Ministre de l'Economie. Ils sont nommés par arrêté royal pour un mandat d'une durée maximum de neuf ans; ce mandat est renouvelable (arrêté royal du 24 mai 1971 et arrêté royal du 9 juin 1971).

Conditions d'admissibilité :

- être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse;
- être d'un conduite répondant aux exigences de la fonction;
- jouir des droits civils et politiques;
- avoir satisfait aux lois sur la milice;
- être titulaire d'un diplôme universitaire en économie (licence, maîtrise ou doctorat).

Le candidat doit avoir une formation et/ou une expérience dans les domaines suivants : analyse quantitative, analyse sectorielle, micro-économie. La préférence sera donnée aux candidats qui prouvent qu'ils ont une formation et une expérience professionnelle ou universitaire en économie du transport.

La personne engagée fera partie de la direction sectorielle. Elle doit être capable de travailler en équipe et de rédiger des rapports dans le respect des délais impartis. Elle devra également faire preuve d'autonomie dans la gestion des dossiers qui lui seront confiés.

Les tâches s'inscrivent dans le cadre de l'élaboration de perspectives à long terme du transport et d'analyses relatives aux transports en Belgique : modélisation de type « équilibre partiel » appliqué au transport et de type « équilibre général », application de ces méthodes à la confection des perspectives du transport en Belgique, analyse de l'évolution de la structure du secteur des transports et des variables économiques relatives aux transports, réalisation d'études à caractère économique.

Une bonne maîtrise du néerlandais et de l'anglais sont des atouts supplémentaires.

Salaire

Le traitement afférent au grade d'attaché est fixé dans l'échelle A23 (min. 31.880 euros - max. 44.360 euros) de la fonction publique fédérale. Ces montants sont liés à l'évolution de l'indice des prix à la consommation (coefficiënt actuel : 1,4859). Le salaire mensuel brut indexé s'élève momentanément à 3.947,54 euros minimum, à 4.125,85 euros pour une ancienneté de trois ans et à 4.244,72 euros pour une ancienneté de cinq ans. L'ancienneté pécuniaire est fonction de l'expérience acquise.

Acte de candidature

Les candidat(e)s sont invité(e)s à faire parvenir leur demande par écrit, accompagnée d'un curriculum vitae et d'une copie de leur(s) diplôme(s), à M. H. Bogaert, Commissaire au Plan, avenue des Arts 47-49, 1000 Bruxelles, endéans les 15 jours ouvrables qui suivent la date de publication de cet appel au *Moniteur belge* (référence DS/2009/002).

L'acte de candidature doit indiquer :

• Les grades académiques obtenus pour les diplômes invoqués à l'appui de la candidature, ainsi que les sujets de thèses ou de mémoires défendus dans le cadre de ces études;

• Les activités professionnelles, avec mention de la durée et de la nature des responsabilités assumées par le candidat dans chaque emploi;

• Les stages et activités scientifiques auxquels le candidat a participé depuis l'achèvement de ses études, avec indication des apports personnels à ces travaux;

• La liste des publications du candidat, avec mention des références bibliographiques précises.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus à l'adresse indiquée ci-dessus ou auprès de Mme Dominique Gusbin (02-507 74 27 - dg@plan.be).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2009/11150]

Federaal Planbureau
Aanwerving van een Nederlandstalige attaché (lid). — Referentienummer (AD/2009/003)

Het Federaal Planbureau gaat over tot de aanwerving van een lid met de graad van attaché, behorend tot de Nederlandse taalrol.

De aanwijzing van de leden van het Federaal Planbureau gebeurt op voorstel van de Eerste Minister en van de Minister van Economie. Zij worden benoemd bij koninklijk besluit voor een mandaat van negen jaar. Dat mandaat is hernieuwbaar. (Koninklijk besluit van 24 mei 1971 en koninklijk besluit van 9 juni 1971).

Toelaatbaarheidsvereisten :

- Belg zijn of burger van een andere Staat die deel uitmaakt van de Europese economische ruimte of van de Zwitserse Bondsstaat;

- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

- de burgerlijke en politieke rechten genieten;

- aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;

- houder zijn van een diploma in economie afgeleverd door een universiteit of een gelijkgestelde inrichting.

Ervaring is vereist op het gebied van kwantitatieve economische analyse, macroeconomie en modellering. De voorkeur gaat uit naar sollicitanten die een opleiding en/of een professionele ervaring genoten in de volgende domeinen : overheidsfinanciën, nationale rekeningen, fiscaal federalisme.

De in dienst genomen gegadigde zal deel uitmaken van de Algemene Directie. Hij (zij) moet bekwaam zijn om in groepsverband te werken en om rapporten af te leveren binnen afgesproken deadlines. Hij (zij) moet eveneens zelfstandig de opvolging kunnen verzekeren van de dossiers die hem (haar) worden toevertrouwd.

De taken zullen enerzijds betrekking hebben op het beheer en de ontwikkeling van modules i.v.m. de rekeningen van de gefedereerde entiteiten, binnen het kader van de macro-economische modellen van het Federaal Planbureau. Anderzijds zullen studies moeten verwezenlijkt worden over de pertinente vraagstukken betreffende het budgettaire federalisme voor het specifieke geval van België.

Een goede beheersing van het Frans en Engels zijn bijkomende troeven.

Wedde

De bezoldiging, verbonden aan de graad van attaché, is vastgesteld in weddenschaal A23 (31.880 euro - 44.360 euro) van het federaal Openbaar Ambt. Die bedragen zijn gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen (huidige coëfficiënt : 1,4859). De geïndexeerde bruto maandwedde bedraagt thans 3.947,54 euro minimum, na drie jaar 4.125,85 en na vijf jaar 4.244,72 euro.

Kandidaatstelling

De sollicitanten worden verzocht schriftelijk hun kandidatuur, vergezeld van een uitgebreid curriculum vitae en een afschrift van het (de) diploma('s) te sturen naar de heer H. Bogaert, Commissaris van het Plan, Kunstlaan 47-49, 1000 Brussel, binnen de 15 werkdagen volgend op de datum waarop deze oproep is verschenen in het *Belgisch Staatsblad* (referentienummer : AD/2009/003).

De ingediende kandidatuur moet vermelden :

- de bekomen academische graden op basis waarvan de kandidatuur wordt gesteld, evenals de onderwerpen van thesis en/of eindverhandeling in het kader van de gedane studies;

- de vroegere beroepsbezigheden met vermelding van de duur en de aard der verrichte werkzaamheden en verantwoordelijkheden;

- de stages en wetenschappelijke activiteiten waaraan de kandidaat deelnam na het einde der studies met aanduiding van de duur en de aard van de persoonlijke bijdrage aan deze activiteiten;

- de lijst der wetenschappelijke publicaties van de kandidaat met vermelding van de juiste bibliografische verwijzingen.

Bijkomende inlichtingen

Bijkomende inlichtingen zijn te verkrijgen op bovenstaand adres of telefonisch bij de heer Michel Englert (telefoon : 02-507 73 42 of via e-mail me@plan.be).

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

Publication prescrite par l'article 770 du Code civil

[2009/54696]

Succession en déshérence de Van Acker, Antonius

—

Van Acker, Antonius Emil, né à Mannheim (République fédérale d'Allemagne) le 14 août 1913, divorcé de Poelman, Laurette, domicilié à 9300 Aalst, Raffelgemstraat 31, est décédé à Aalst le 19 avril 2002, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Termonde a, par jugement du 6 mars 2009, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Malines, le 1er avril 2009.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines a.i.,
M. De Jonghe.

(54696)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek

[2009/54696]

Erfloze nalatenschap van Van Acker, Antonius

—

Van Acker, Antonius Emil, geboren te Mannheim (Duitse Bondsrepubliek) op 14 augustus 1913, echtgescheiden van Poelman, Laurette, laatst wonende te 9300 Aalst, Raffelgemstraat 31, is overleden te Aalst op 19 april 2002, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Dendermonde, bij vonnis van 6 maart 2009, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Mechelen, 1 april 2009.

De gewestelijke directeur van de registratie en domeinen a.i.,
M. De Jonghe.

(54696)

AGENCE FEDERALE POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[C − 2009/18141]

30 MARS 2009. — Avis relatif à l'attribution d'analyses et l'acceptation de résultats de laboratoires. — Exécution de l'arrêté royal du 15 avril 2005 relatif à la désignation des laboratoires officiels, fixant la procédure et les conditions d'agrément des laboratoires qui effectuent des analyses dans le cadre des missions de contrôle de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et portant exécution de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrénergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux

En application de l'article 10 de l'arrêté royal du 15 avril 2005 relatif à la désignation des laboratoires officiels, fixant la procédure et les conditions d'agrément des laboratoires qui effectuent des analyses dans le cadre des missions de contrôle de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et portant exécution de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrénergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux; et pour une période de 12 mois à dater du 23 mars 2009, les analyses de benzophénone et des dérivés de benzophénone dans les denrées alimentaires sont attribuées au laboratoire ci-après :

Institut scientifique de Santé publique (ISP)

Rue J. Wytsman 14

1050 Bruxelles

FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[C − 2009/18141]

30 MAART 2009. — Bericht betreffende het toekennen van analyses en het aanvaarden van de laboratoriumresultaten. — Uitvoering van het koninklijk besluit van 15 april 2005 betreffende de aanduiding van de officiële laboratoria, tot bepaling van de procedure en de erkenningsvoorwaarden van laboratoria die analyses uitvoeren in het kader van de controleopdracht van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot uitvoering van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of productiestimulerende werking

In toepassing van artikel 10 van het koninklijk besluit van 15 april 2005 betreffende de aanduiding van de officiële laboratoria, tot bepaling van de procedure en de erkenningsvoorwaarden van laboratoria die analyses uitvoeren in het kader van de controleopdracht van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot uitvoering van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of productiestimulerende werking, en voor een periode van 12 maanden beginnend vanaf 23 maart 2009, worden de analyse van benzofenon en de derivaten van benzofenon in levensmiddelen toegewezen aan het hiernavolgende laboratorium :

Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid (WIV)

J. Wytsmanstraat 14

1050 Brussel

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2009/201638]

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een voorzitter van het directiecomité voor het Instituut voor de aanmoediging van innovatie door wetenschap en technologie in Vlaanderen - Beleidsdomein Economie, Wetenschap en Innovatie

Het Instituut voor de aanmoediging van innovatie door wetenschap en technologie in Vlaanderen (IWT-Vlaanderen), met zetel in Brussel, is een Agentschap binnen het beleidsdomein Economie, Wetenschap en Innovatie. Het IWT-Vlaanderen staat in voor de aanmoediging van de technologische innovatie in het Vlaamse gewest. Het IWT-Vlaanderen biedt ondersteuning op financieel vlak, maar ook door de levering van een aantal diensten, de coördinatie van gesteunde innovatie-actoren en door beleidsvoorbereiding. Het IWT telt 146 personeelsleden.

Voor het Instituut voor de aanmoediging van innovatie door wetenschap en technologie is de Vlaamse overheid op zoek naar een voorzitter van het directiecomité (v/m).

Uw functie :

U geeft advies aan de minister m.b.t. het te voeren innovatiebeleid en u draagt bij tot een optimale beleidsvoorbereiding. U formuleert de visie en de missie van het IWT-Vlaanderen en werkt hiervoor zowel een korte- als een langetermijnplanning uit. U stuurt het operationeel management en coördineert onder andere het Vlaams innovatienetwerk. Daarnaast evalueert u de beleidsuitvoering aan de hand van het toekomstige MIS-systeem. U voert een eigen HR-beleid voor het IWT. U onderhoudt goede interne en externe contacten waardoor u een vlotte informatiedoorstroming verzekert.

Uw profiel :

Uw masteropleiding (of gelijkgesteld) hebt u aangevuld met minstens 5 jaar leidinggevende ervaring, verworven in de laatste 10 jaar, of u hebt 10 jaar nuttige professionele ervaring. U hebt een grondige kennis van het Vlaams en internationaal innovatiesysteem en het onderzoekslandschap. U hebt inzicht in de internationale ontwikkelingen op het vlak van economie en innovatie. U communiceert vlot in het Nederlands, Engels en het Frans. Ervaring binnen de Vlaamse overheid is een pluspunt.

U beschikt over de volgende competenties :

- voortdurend verbeteren;
- samenwerken;
- klantgerichtheid;
- betrouwbaarheid;
- conceptueel denken (visie);
- overtuigingskracht;
- besluitvaardigheid;
- 360°-inlevingsvaardigheid;
- richting geven;
- organisatiebetrokkenheid;
- delegeren.

Algemene toelatingsvoorwaarden :

Voor de toegang tot een functie bij de diensten van de Vlaamse overheid gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden :

een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

aan de dienstplichtwetten voldoen;

de medische geschiktheid bezitten die vereist is voor de uit te oefenen functie.

Algemene aanwervingsvoorwaarden :

Uw masteropleiding (of gelijkgesteld) hebt u aangevuld met minstens 5 jaar leidinggevende ervaring verworven in de laatste 10 jaar, of u beschikt over 10 jaar nuttige professionele ervaring. Voor interne kandidaten die reeds tot een niveau A of een gelijkgesteld niveau behoren, gelden deze diplomavoorwaarden niet.

U slaagt voor de selectieproeven die in het kader van deze aanwervingsprocedure worden georganiseerd.

Ons aanbod :

Een inhoudelijk uiterst boeiende en maatschappelijke belangrijke job met veel verantwoordelijkheid.

Een mandaatfunctie van 6 jaar (eenmaal hernieuwbaar) wat zich vertaalt in een contract van onbepaalde duur voor externe kandidaten.

Het brutojaarloon zal zich afhankelijk van uw ervaring, situeren tussen € 78.480 en € 98.100 aangepast aan de huidige index (exclusief vakantiegeld, eindejaarspremie, eventuele managementtoelage en dienstwagen), aangevuld met een hospitalisatieverzekering.

Kandidaatstelling :

U kunt deelnemen aan de selectieprocedure door de gestructureerde vragenlijst in te vullen die u vindt op www.jobpunt.be onder de knop 'vacatures' en deze uiterlijk op 13 mei 2009 aangetekend terug te sturen naar Jobpunt Vlaanderen, t.a.v. Sara Calmein, Technologielaan 11, 3001 Heverlee. De uitgebreide functiebeschrijving vindt u ook terug op www.jobpunt.be onder dezelfde knop of u kunt deze telefonisch opvragen bij Sara Calmein, op het nummer 016-38 10 00.

Deze selectieprocedure verzekert gelijke kansen en diversiteit.

JOBPUNT VLAANDEREN

[2009/201602]

Jobpunt Vlaanderen cooordineert de aanwerving van een elektricien voor de afdeling Zeekanaal, cel Regie statutair - Willebroek en een mecanicien voor de afdeling Zeekanaal, cel Regie statutair - Willebroek

In het westen en het centrum van Vlaanderen beheert Waterwegen en Zeekanaal NV, kortweg W&Z, als organisatie binnen de Vlaamse overheid, de waterwegen en heel wat watergebonden gronden. Onze organisatie heeft als doelstelling de binnenvaart te stimuleren en te optimaliseren via goed onderhouden vaarwegen en geautomatiseerde bruggen en sluizen. De zorg voor milieu en veiligheid, evenals de mens' in het algemeen, dragen wij hierbij hoog in het vaandel. Zo beschermen wij de bevolking tegen wateroverlast door de aanleg van dijken en gecontroleerde overstromingsgebieden en besteden wij aandacht aan ecologische oeververstekingen in natuurgebieden. Ten slotte bouwen wij de recreatieve functies van onze waterwegen verder uit : van verharde jaagpaden voor wandelaars en fietsers tot faciliteiten voor de pleziervaart en allerlei watersporten. Verscheidenheid is troef bij W&Z en dat weerspiegelt zich ook in onze jobmogelijkheden

Om ons W&Z-team te versterken zijn wij op zoek naar een (m/v) :

Elektricien voor de afdeling Zeekanaal, cel Regie statutair - Willebroek

Functie : in deze functie sta je, per ploeg van twee, in voor het uitvoeren van herstellingen van elektrische defecten aan de bruggen, de sluizen en de technische gebouwen op het grondgebied van de afdeling Zeekanaal (Kanaal Brussel-Schelde, Kanaal naar Charleroi, Kanaal Leuven-Dijle en het Netekanaal). Je bent de "ogen en oren" op het terrein om onregelmatigheden aan de elektrische installaties op te sporen. Je deelt de informatie over de elektrische installaties met je collega's en stelt je collegiaal op naar je partner op het terrein. Bovendien sta je ook in voor het preventief onderhoud van deze installaties.

Profiel : je hebt minimum twee jaar ervaring als onderhoudstechnicus/elektricien en kan dit aantonen in je CV. Zo kan je onder meer elektrische schema's lezen en motoren afkoppelen. Verder kan je zelfstandig je dagplanning organiseren en uitvoeren, maar ben je ook een teamplayer. Uiteraard ben je ook klantgericht. Je bent in het bezit van een rijbewijs B.

Mecanicien voor de afdeling Zeekanaal, cel Regie statutair - Willebroek

Functie : in deze functie sta je, alleen of in team, in voor het uitvoeren van herstellingen van mechanische defecten aan de bruggen, de sluizen, de pompstations en de technische gebouwen op het grondgebied van de afdeling Zeekanaal (Kanaal Brussel-Schelde, Kanaal naar Charleroi, Kanaal Leuven-Dijle en het Netekanaal). Voor zover mogelijk bereid je de werken voor in de werkplaats te Willebroek alvorens ter plaatse te gaan. Je bent de "ogen en oren" op het terrein om onregelmatigheden aan de mechanische installaties op te sporen. Je deelt de informatie over de mechanische installaties met je collega's en stelt je collegiaal op. Bovendien sta je ook in voor het preventief onderhoud van deze installaties en voer je aanpassingswerken uit aan de bestaande installaties.

Profiel : je hebt minimum twee jaar ervaring als mecanicien en kan dit aantonen in je CV. Ervaring als lasser is een pluspunt. Verder kan je zelfstandig je dagplanning organiseren en uitvoeren, maar ben je ook een teamplayer. Uiteraard ben je ook klantgericht. Je bent in het bezit van een rijbewijs B.

Aanbod : Waterwegen en Zeekanaal NV biedt je een statutaire benoeming mits het voldoen binnen de proeftijd en een salaris van 1.731,07 euro bruto per maand. Maar W&Z biedt vooral een boeiende job vol afwisseling, waar voldoende ruimte is voor zelfstandig werken bij het uitoefenen van je job. Vorming, opleiding en training zijn vanzelfsprekendheden. Wij bieden verder een stevig pakket verlofdagen, maaltijdcheques, hospitalisatieverzekering en een dienstwagen om je te verplaatsen binnen de sector waarvoor je bevoegd bent.

Interesse ? Voor meer informatie over de functie kan je terecht bij Muriel Vermeersch, tel : 03-860 63 71. Je sollicitatiebrief met CV en duidelijke vermelding van de functie en de standplaats kan je sturen naar Waterwegen en Zeekanaal NV, Personeelsdienst, Oostdijk 110, 2830 Willebroek, of jobs@wenz.be

We verwachten jouw kandidatuur uiterlijk op 19 april 2009.

Voor Waterwegen en Zeekanaal zijn gelijke kansen belangrijk. Kwaliteiten van mensen zijn doorslaggevend ongeacht geslacht, afkomst, leeftijd of handicap.

www.jobpunt.be

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[C − 2009/35287]

Vacature

Het agentschap Wegen en Verkeer van de Vlaamse overheid heeft voor de afdeling Wegen en Verkeer Vlaams-Brabant een vacature voor de volgende betrekking (m/v) : Betrekking : 1 contractueel assistent (onthaalbeambte) voor de standplaats Vilvoorde, contract van onbepaalde duur.

Functie : als onthaalbeambte kom je terecht in de cel Secretariaat. Samen met je collega's sta je in voor het onthaal van de afdeling en de administratieve ondersteuning van de dossierbehandeling van de cel en van het afdelingshoofd. Je ondersteunt de dienst en het afdelingshoofd. Je rapporteert aan het celhoofd.

Vereisten : je hebt een diploma lager secundair onderwijs en minstens vijf jaar relevante ervaring.

Solliciteren : de kandidaten bezorgen uiterlijk op vrijdag 10 april 2009 hun CV en motivatiebrief, met duidelijke vermelding van de referentie (stb 5266) vermeld in deze advertentie via mail naar jobs@mow.vlaanderen.be t.a.v. Carmen Van der Borght.

De uitgebreide functiebeschrijving kan ook opgevraagd worden op bovenvermeld adres.

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor ze zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen. Kandidaten worden dan ook geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht geslacht, afkomst of handicap.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

UNIVERSITEIT GENT

—

Zelfstandig academisch personeel

Wijziging vacaturebericht
in het Belgisch Staatsblad *van 31 maart 2009, bl. 25096*

Op 31 maart 2009 verscheen in het *Belgisch Staatsblad* de publicatie van een aan de Universiteit Gent binnen het decanaat van de Faculteit wetenschappen twee te begeven deeltijdse ambten (elk 50 %) van docent of hoofddocent in de beta-didactiek.

De alinea « Deze deeltijdse ambten (elk 50 %) geven » dient als volgt te worden gelezen :

Deze deeltijdse ambten (elk 50 %) geven in principe aanleiding tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste vijf jaar met uitzicht op een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

(80154)

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

—

Vacatures academisch personeel

Vacature nr. : PE/2009/006.

Faculteit : psychologie en educatiewetenschappen.

Betrekking : assisterend academisch personeel.

Intern of extern : extern.

Mandaat : deeltijds praktijkassistent (10 %).

Ingangsdatum : 1 oktober 2009.

Duur : twee jaar (hernieuwbaar).

Vakgebied en vakgroep : klinische en levenslooppsychologie.

Omschrijving : Ondersteuning bij het opleidingsonderdeel « Gedrags- en persoonlijkheidsdiagnostiek bij volwassenen » (1 MA -6 SP).

Vereisten : academisch diploma 2e cyclus, licentiaat of master in de psychologie. Bijkomende vereiste : klinische ervaring met betrekking tot algemene gedrags- en persoonlijkheidsdiagnostiek.

Contactpersoon : prof. dr. R. Pepermans.

Contact telefoon : 02-629 25 19.

Contact e-mail : Roland.Pepermans@vub.ac.be

Naam decaan : Roland Pepermans.

Inwachtingstermijn : uiterlijk een maand na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatieformulier dat kan gedownload worden op het internetadres http://www.vub.ac.be/DP/AP.html of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

(80152)

Vacature nr. : IR/2009/008.

Faculteit : ingenieurswetenschappen.

Betrekking : zelfstandig academisch personeel.

Intern of extern : intern - extern.

Mandaat : deeltijds 10 %.

Ingangsdatum : zo spoedig mogelijk.

Duur : drie jaar.

Vakgebied en vakgroep : CHIS.

Omschrijving : design and development of self-structuring nanomaterials for liquid chromatography. Zelfstandig aantrekken, opzetten en leiden van onderzoeksprojecten/verwerving van externe fondsen. Begeleiden van master en doctoraatsthesissen. Het faculteitsbestuur bepaalt de opleidingsonderdelen (beperkte onderwijsopdracht).

Vereisten : diploma van doctor met proefschrift - professioneel betrokken bij het wetenschappelijk onderzoek - in staat zijn om een synergie op te zetten tussen deze opdracht en de professionnele wetenschappelijke activiteiten.

Contactpersoon : Gert Desmet.

Contact telefoon : 02-629 32 51.

Contact e-mail : gdesmet@vub.ac.be

Naam decaan : prof. J. D. Ruyck.

Inwachtingstermijn : uiterlijk een maand na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatieformulier dat kan gedownload worden op het internetadres http://www.vub.ac.be/DP/AP.html of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

(80155)

Vacature nr. : WE/2009/004.

Faculteit : wetenschappen.

Betrekking : zelfstandig academisch personeel.

Intern of extern : intern - extern.

Mandaat : deeltijds 10 %.

Ingangsdatum : 1 oktober 2009.

Duur : drie jaar.

Vakgebied en vakgroep : biotechnologie - DBIT.

Omschrijving : system-level analysis of the human microbiome in health and disease. Zelfstandig aantrekken, opzetten en leiden van onderzoeksprojecten/verwerving van externe fondsen. Begeleiden van master en doctoraatsthesissen. Het faculteitsbestuur bepaalt de opleidingsonderdelen (beperkte onderwijsopdracht).

Vereisten : diploma van doctor met proefschrift - professioneel betrokken bij het wetenschappelijk onderzoek - in staat zijn om een synergie op te zetten tussen deze opdracht en de professionele wetenschappelijke activiteiten.

Contactpersoon : Pierre Cornelis.

Contact telefoon : 02-629 19 06.

Contact e-mail : Pierre.Cornelis@imol.vub.ac.be

Naam decaan : prof. P. De Baetsellier.

Inwachtingstermijn : uiterlijk een maand na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatieformulier dat kan gedownload worden op het internetadres http://www.vub.ac.be/DP/AP.html of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

(80156)

Vacature nr. : WE/2009/003.

Faculteit : wetenschappen.

Betrekking : zelfstandig academisch personeel.

Intern of extern : extern.

Mandaat : voltijds toegepast statisticus.

Ingangsdatum : 1 oktober 2009.

Duur : drie jaar met uitzicht op vaste benoeming.

Vakgebied en vakgroep : wiskunde.

Omschrijving : Onderwijs : in het bachelor- en masterprogramma van de vakgroep wiskunde (i.h.b. in de profilering Stochastiek en Financiële Wiskunde), alsook mogelijk dienstonderwijs aan studenten van andere vakgroepen van verschillende faculteiten. De kandidaat wordt verwacht een uitstekend lesgever te zijn. Ook zal de kandidaat instaan voor begeleiding van projecten in het bachelorprogramma en thesissen in het masterprogramma. — Onderzoek : de kandidaat is een statisticus met bewezen onderzoeksexpertise in een van de volgende gebieden : toegepaste statistiek, stochastische processen en toepassingen, risicotheorie, financiële of actuariële wiskunde. De kandidaat zal doctoraatstudenten begeleiden. — Andere : van de kandidaat wordt verwacht dat hij/zij de bestaande samenwerking met andere groepen van de Vrije Universiteit Brussel en met andere universiteiten versterkt en dat hij/zij actief deelneemt, zowel via onderwijs als onderzoek, aan de verdere uitbouw van de master in de stochastiek en financiële wiskunde. Een belangstelling voor actuariële wetenschappen is een pluspunt. De kandidaat zal de opleiding actuariële wetenschappen coördineren. De hoofdtaal van het onderwijs is Nederlands. Anderstaligen worden aangemoedigd om zich voor deze vacature kandidaat te stellen; van hen wordt verwacht dat ze binnen de twee jaar Nederlands leren.

Vereisten : de kandidaat dient op de ingangsdatum houder te zijn van titel van doctor in de wiskunde of statistiek. Elke eerste aanstelling is mede afhankelijk van het met gunst doceren van een proefles.

Contactpersoon : Prof. Mark Sioen.

Contact telefoon : 02-629 34 75.

Contact e-mail : Mark.Sioen@vub.ac.be

Naam decaan : prof. P. De Baetsellier.

Inwachtingstermijn : een maand na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatieformulier dat kan gedownload worden op het internetadres http://www.vub.ac.be/DP/AP.html of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

(80157)

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

—

Decreet van 18 mei 1999
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening

—

Gemeente Evergem

—

Ontwerp — Ruimtelijk uitvoeringsplan voor een gebied gelegen te Evergem, Droogte - Maagdekenstraat - Elslo — Aankondiging openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen deelt mee aan het publiek dat een openbaar onderzoek wordt ingesteld inzake het ontwerp van ruimtelijk uitvoeringsplan voor een gebied gelegen te Evergem Droogte - Maagdekensstraat - Elslo, voorlopig aangenomen door de gemeenteraad bij besluit van 26 maart 2009.

Voormeld ontwerp-plan en bijhorende documenten liggen ter inzage van het publiek te Evergem (9940) in het gemeentehuis, F. De Kokerlaan 11, Dienst Ruimtelijke Ordening, gedurende de periode van 13 april 2009 tot 12 juni 2009, alle werkdagen van 8 u. 45 m. tot 11 u. 45 m. en ook op dinsdagnamiddag van 14 uur tot 19 u. 30 m. en op woensdagnamiddag van 14 uur tot 16 u. 30 m. Op voormeld adres kunnen eveneens alle nuttige inlichtingen bekomen worden (tel. 09-216 05 50).

Naar aanleiding van dit openbaar onderzoek wordt een informatievergadering gehouden op donderdag 7 mei 2009, om 20 uur, in het gemeentehuis te Evergem, F. De Kokerlaan 11.

Personen die opmerkingen of bezwaren hebben, dienen deze schriftelijk mee te delen aan de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening, p.a. F. De Kokerlaan 11, 9940 Evergem (gemeentehuis Evergem), vóór het verstrijken van hogervermelde datum van sluiten van het onderzoek, uiterlijk op 12 juni 2009.

Evergem, 3 april 2009.

(12163)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

Agence Maritime Minne, naamloze vennootschap,
Louizalaan 505, 1050 Brussel

R.P.R. Brussel 0400.098.670

—

De algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op dinsdag 28 april 2009, om 15 uur. Dagorde : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Jaarrekening per 31 december 2008. 3. Decharge aan bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. 5. Diversen. Zich schikken naar artikel 23 der statuten.

(12164)

Andor, naamloze vennootschap,
Grote Baan 117, 9920 Lovendegem

R.P.R. Gent 0442.863.792

—

Jaarvergadering van donderdag 30 april 2009, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Bespreking van het artikel 523 van het vennootschapsboek. 2. Jaarverslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening 31/12/2008. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Emolumenten bestuurders. 7. Herbenoeming bestuurders. 8. Rondvraag.

(12165)

Immobilière Beckevort, société anonyme,
avenue du Dirigeable 9, 1170 Bruxelles

R.P.M. Bruxelles 0458.290.851

—

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le jeudi 7 mai 2009, à 14 heures, au siège social. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2008. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(12166)

D & L, naamloze vennootschap,
Groeningenlei 50, 2550 Kontich

Ondernemingsnummer 0461.678.923

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarlijkse algemene vergadering van de naamloze vennootschap D & L en dit ten maatschappelijke zetel, Groeningenlei 50, te 2550 Kontich, op datum van 4 mei 2009 om 9 uur.

Agenda :

1. Aanwezigheidslijst. 2. Toelichting en bespreking jaarrekening 2008. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Ontslag en decharge afgevaardigd bestuurder. 5. Decharge bestuur. 6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten van de vennootschap en zij worden slechts toegelaten tot de vergadering indien ze in het bezit zijn van een origineel aandeel.

(Get.) L. Verhavert, afgevaardig bestuurder.

(12167)

MIKO, naamloze vennootschap,
steenweg op Mol 177, 2300 Turnhout

Ondernemingsnummer 0404.175.739 - RPR Turnhout

—

Oproeping tot de jaarvergadering der aandeelhouders

De raad van bestuur van Miko NV heeft de eer haar aandeelhouders en de commissaris uit te nodigen op de gew.alg.verg. die zal gehouden worden op woensdag 13 mei 2009, om 15 uur, in het Paterspand te 2300 Turnhout, Paterstraat 100, en die zal gevolgd worden door een bijzondere alg.verg. op dezelfde plaats.

De agenda van de gewone algemene vergadering is als volgt :

1. Kennisname en bespreking van de gecons. jaarrek. van de groep Miko afgesloten op 31/12/2008.

2. Bespreking van het jaarverslag van de RvB en de verslagen van de commissaris over de verrichtingen van het boekjaar afgesloten op 31/12/2008.

3. Bespreking en goedkeuring van de jaarrek. afgesloten op 31/12/2008 en bestemming van het resultaat met de resultaatsbestemming VtB : de Verg. keurt de jaarrek. afgesloten op 31/12/2008 goed alsmede de voorgestelde resultaatsbestemming.

4. Kwijting aan de bestuurders. VtB : de Verg. verleent bij afzonderlijke stemming kwijting aan de bestuurders die gedurende het boekjaar afgesloten op 31/12/2008 in functie waren, voor hun verrichtingen tijdens dit boekjaar.

5. Kwijting aan de commissaris. VtB : de Verg. verleent kwijting aan de commissaris

6. Verslag corporate governance.

7. Diversen.

De agenda van de bijzondere algemene vergadering is als volgt :

1) Machtiging aankoop eigen aandelen – artikel 620 venn. w. : verlenging machtiging.

2) Kapitaalverhoging n.a.v. een openbaar overnamebod : verlenging machtiging.

1° Machtiging aankoop eigen aandelen

Vtb : de vergadering keurt de verlenging goed van de machtiging verleend aan de raad van bestuur, om gedurende een periode van achttien maanden over te gaan tot verwerving van eigen aandelen, overeenkomstig artikel 620, § 1, vijfde lid, van de vennootschappenwet. Deze machtiging geeft de raad van bestuur de mogelijkheid zonder voorafgaand besluit van de algemene vergadering over te gaan tot verkrijging van eigen aandelen ten belope van maximaal tien procent van het geplaatst kapitaal. De aankoop of ruil kan geschieden tegen een prijs gelijk aan tenminste vijfentachtig procent en ten hoogste honderd vijftien procent van de laatste slotkoers waaraan deze aandelen genoteerd werden in Eurolist by Euronext Brussel op de dag voorafgaand aan die aankoop of ruil. Deze machtiging geldt voor een periode van achttien maanden vanaf de bekendmaking van bovenvermelde beslissing in de Bijlage van het *Belgisch Staatsblad* en kan, overeenkomstig artikel 620 en volgende van de vennootschappenwet, worden hernieuwd.

2° Machtiging tot verhoging van het geplaatste kapitaal nav een openbaar overnamebod. Vtb : De vergadering keurt de verlenging goed van de machtiging aan de raad van bestuur, om het geplaatste kapitaal te verhogen in 1 of meerdere keren vanaf een kennisgeving betreffende een openbaar overnamebod op de aandelen van de vennootschap door de CBFA. De verlenging van machtiging geldt voor een periode van 3 jaar en gebeurt in overeenstemming met artikel 607 Venn. w.

Het ontwerp van de jaarrekening, de geconsolideerde jaarrekening, het jaarverslag en de verslagen van de commissaris liggen op de zetel van de vennootschap ter inzage ten behoeve van de aandeelhouders vanaf 28/04/2009.

Om aan deze Vergaderingen te kunnen deelnemen, dienen de aandeelhouders overeenkomstig art. 29 van de statuten :

- Voor de aandelen op naam : de vennootschap op de maatschappelijke zetel hun aanwezigheid te melden ten laatste 08/05/2009, alsook voor welk aantal aandelen deelname is gewenst.

- Voor de aandelen aan toonder minstens drie werkdagen voor de algemene Verg. d.i. ten laatste op vrijdag 08/05/2009, neer te leggen op de zetel van de vennootschap of bij een KBC kantoor en het bewijs van deponering voor te leggen.

- Voor de gedematerialiseerde aandelen, zich uiterlijk op vrijdag 08/05/2009 melden bij een KBC kantoor en het bewijs van onbeschikbaarheid op datum van algemene vergadering kunnen voor leggen.

Iedere eigenaar van aandelen kan zich laten vertegenwoordigen door een derde mits gebruik van de door de vennootschap ter beschikking gestelde volmacht. Volmachten zijn ter beschikking op de website van de vennootschap : www.miko.be/corporate of telefonisch op te vragen via 014-46 27 70.

Voor het overige dienen de aandeelhouders rekening te houden met de statutaire bepalingen ter zake en de regels van het Wetboek van vennootschappen.

De raad van bestuur.

(12168)

FIWAPAC, société anonyme,
avenue Maurice Destenay 13, 4000 Liège

Numéro d'entreprise 0421.988.404 - RPM Liège

—

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire, qui se tiendra à 4000 Liège, avenue Maurice Destenay 13, le mardi 5 mai 2009, à 11 heures.

Ordre du jour :

1) Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice clôturé au 31 décembre 2008.

Proposition de décision : L'assemblée prend acte du rapport de gestion.

2) Rapport du commissaire.

Proposition de décision : l'assemblée prend acte du rapport du commissaire.

3) Approbation des comptes annuels de l'exercice clôturé au 31 décembre 2008.

Proposition de décision : L'assemblée approuve les comptes annuels qui pour un total de bilan de € 7.545.441 se clôturent par un bénéfice de l'exercice, à affecter de € 383.908.

4) Affectation du résultat.

Proposition de décision : l'assemblée approuve l'affectation du résultat proposée par le conseil d'administration, à savoir :

Bénéfice de l'exercice, à affecter	383.908
Bénéfice reporté de l'exercice précédent	523.119
Dotation à la réserve légale	(20.000)
Bénéfice à reporter	887.027

5) Décharge au conseil d'administration.

Proposition de décision : l'assemblée donne décharge aux administrateurs pour leur gestion pendant l'exercice 2008.

6) Décharge au commissaire.

Proposition de décision : l'assemblée donne décharge au commissaire pour son contrôle de l'exercice 2008.

7) Nomination statutaire - Echéance du mandat du commissaire.

Le Comité d'audit a proposé de renouveler pour trois ans le mandat de la SPRL Saintenoy, Comhaire représentée par M. Paul Comhaire :

Proposition de décision : l'assemblée prend acte que le mandat de commissaire de la SPRL Saintenoy, Comhaire représentée par M. Paul Comhaire est, à échéance. Elle décide de renouveler ce mandat pour une durée de trois ans aux honoraires fixés en accord avec le comité d'audit.

En vue d'assister à l'assemblée, les obligataires sont priés de se conformer aux statuts. Le dépôt d'obligations, à réaliser au plus tard cinq jours ouvrables avant l'assemblée, peut être effectué dans toutes les agences ING.

Les obligataires peuvent assister aux assemblées générales mais avec voix consultative seulement.

(12169)

ARPADIS GROUP, société anonyme,
Zoning Industriel, Zone D,
rue Jean Perrin 5*A*, 7170 Manage

RPM 465.742.134

—

Convocation à l'assemblée générale ordinaire

Le conseil d'administration a le plaisir d'inviter les actionnaires de la société anonyme Arpadis Group SA, à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires, qui sera tenue le 4 mai 2009, à 18 heures, au siège social de la société.

L'ordre du jour de l'assemblée générale est le suivant :

a. Lecture et approbation des rapports du conseil d'administration et du commissaire relatifs aux comptes annuels et comptes consolidés de la société clôturés au 31 décembre 2008.

Proposition de décision : l'assemblée approuve les rapports du conseil d'administration et du commissaire.

b. Approbation des comptes annuels et des comptes consolidés clôturés au 31 décembre 2008.

Proposition de décision : l'assemblée approuve les comptes clôturés au 31 décembre 2008.

c. Décision concernant les résultats de l'exercice social.

Proposition de décision : l'assemblée approuve l'affectation du résultat proposée par le conseil d'administration.

d. Décharge officielle aux administrateurs et au commissaire de toute responsabilité personnelle relative, à l'exercice de leur mandat pour l'exercice social clôturé au 31 décembre 2008.

Proposition de décision : l'assemblée donne décharge, à chacun des administrateurs et au commissaire.

e. Démission et nomination d'administrateurs. Ratification de nomination. Nomination d'administrateur.

Proposition de décision : l'assemblée accepte la démission de MM. Saurin Parikh, Arnold Alscher et de la société Vlassembrouck Consult SPRL. L'assemblée ratifie la nomination de M. Luc Van Milders en tant qu'administrateur. L'assemblée nomme un nouvel administrateur.

f. Nomination du commissaire.

Proposition de décision : l'assemblée renouvelle le mandat de Achiel Clybouw Andre Clybouw & Co SPRL en tant que commissaire pour une période de trois ans.

g. Questions des actionnaires aux administrateurs et au commissaire conformément, à l'article 540 du Code des sociétés.

h. Délégation de pouvoirs spéciaux.

Tout propriétaire de titres doit communiquer au conseil d'administration son intention de participer, à l'assemblée générale au plus tard le 25 avril 2009.

Conformément aux dispositions statutaires et légales, l'assemblée générale sera composée des actionnaires propriétaires d'actions nominatives et des actionnaires propriétaires d'actions dématérialisées qui auront déposé au plus tard le 30 avril 2009 au siège social une attestation établie par leur teneur de comptes agrée constatant l'indisponibilité des actions dématérialisées jusqu'à la date de l'assemblée générale.

Hormis les personnes morales, et sans préjudice des règles de représentation légale, un actionnaire ne peut se faire représenter que par un mandataire ayant lui même le droit de voter. Les procurations contresignées par le mandataire doivent parvenir, à la société (fax : 32 (0) 64 51 76 14 ou email : a.peeters@arpadis.com au plus tard le 30 avril 2009. Des formulaires de procuration sont disponibles auprès de la société.

Les actionnaires ont le droit d'obtenir une copie des documents qui, dans le cadre des opérations annoncées, à l'ordre du jour et en vertu de l'article 535 du Code des sociétés, doivent être mis, à la disposition des actionnaires nominatifs, des administrateurs et du commissaire au siège social de la société, gratuitement, sur la production de leur titre, dans les 15 jours précédant l'assemblée générale.

Les participants sont invités, à se présenter au lieu de la réunion 30 minutes au moins avant l'assemblée pour participer aux formalités d'enregistrement.

Le conseil d'administration.

(12170)

"AANNEMINGSMAATSCHAPPIJ CFE",
in het Frans : "COMPAGNIE D'ENTREPRISES CFE",
afgekort : "CFE", naamloze vennootschap

Zetel van de vennootschap :
Oudergem (1160 Brussel), Herrmann-Debrouxlaan 40-42

Rechtspersonenregister Brussel
Ondernemingsnummer 0400.464.795

—

Bijeenroeping gewone algemene vergadering van 7 mei 2009

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit om de gewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op donderdag 7 mei 2009, om 15 uur. De volgende punten staan op de agenda :

1. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris over het boekjaar 2008.

2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2008.

Voorstel van beslissing :

De algemene vergadering keurt de jaarrekening per 31 december 2008 goed zoals voorgesteld door de raad van bestuur.

3. Goedkeuring van de geconsolideerde jaarrekening per 31 december 2008.

Voorstel van beslissing :

De algemene vergadering keurt de geconsolideerde jaarrekening per 31 december 2008 goed zoals voorgesteld door de raad van bestuur.

4. Bestemming van de winst.

Voorstel van beslissing :

De algemene vergadering keurt het voorstel van de raad van bestuur goed om een brutodividend van 1,20 EUR per aandeel uit te keren, hetzij een nettodividend van 0,9 EUR per aandeel. Na de uitkering bedraagt het over te dragen resultaat 24.603.670 EUR.

5. Kwijting aan de bestuurders.

Voorstel van beslissing :

De algemene vergadering verleent kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat gedurende het boekjaar 2008.

6. Kwijting aan de commissaris.

Voorstel van beslissing :

De algemene vergadering verleent kwijting aan de commissaris voor de uitoefening van zijn mandaat gedurende het boekjaar 2008.

7. Statutaire benoemingen.

a) Het mandaat van bestuurder van de heer Richard Francioli vervalt op de gewone algemene vergadering van vandaag.

Voorstel van beslissing :

De algemene vergadering hernieuwt het mandaat van de heer Richard Francioli als bestuurder voor een periode van vier jaar eindigend na de gewone algemene vergadering van mei 2013.

b) Het mandaat van bestuurder van de heer Christian Labeyrie vervalt op de gewone algemene vergadering van vandaag.

Voorstel van beslissing :

De algemene vergadering hernieuwt het mandaat van de heer Christian Labeyrie als bestuurder voor een periode van vier jaar eindigend na de gewone algemene vergadering van mei 2013.

c) Het mandaat van bestuurder van de heer Renaud Bentégeat vervalt op de gewone algemene vergadering van vandaag.

Voorstel van beslissing :

De algemene vergadering hernieuwt het mandaat van de heer Renaud Bentégeat als bestuurder voor een periode van vier jaar eindigend na de gewone algemene vergadering van mei 2013.

d) Voorstel van beslissing :

De algemene vergadering benoemt de heer Philippe Delusinne, als bestuurder voor een periode van vier jaar eindigend na de gewone algemene vergadering van mei 2013. De heer Philippe Delusinne beantwoordt aan de onafhankelijkheidscriteria zoals opgenomen in het artikel 526*ter* van het Wetboek van vennootschappen (wet van 17 december 2008) en in de Belgische corporate governance code.

e) Voorstel van beslissing :

De algemene vergadering benoemt de heer Jan Steyaert, als bestuurder voor een periode van vier jaar eindigend na de gewone algemene vergadering van mei 2013. De heer Jan Steyaert beantwoordt aan de onafhankelijkheidscriteria zoals opgenomen in het artikel 526*ter* van het Wetboek van vennootschappen (wet van 17 december 2008) en in de Belgische corporate governance code.

De bestuursmandaten van Baron Philippson en de heer Dirk Boogmans komen ten einde bij de gewone algemene vergadering van 7 mei 2009. Deze mandaten worden niet hernieuwd. De raad van bestuur wenst in het bijzonder Baron Philippson, alsook de heer Dirk Boogmans te bedanken voor hun steun en hun professionalisme die zij, gedurende de uitvoering van hun verschillende mandaten, aan de dag hebben gelegd bij CFE.

Om de gewone algemene vergadering bij te wonen of zich daar te laten vertegenwoordigen, worden de aandeelhouders verzocht artikel 27 van de statuten van de vennootschap na te leven.

De houders van gedematerialiseerde aandelen moeten uiterlijk op 30 april 2009 het bewijs van de niet-beschikbaarheid van hun effecten leveren. Dit bewijs moet worden opgesteld door de financiële instelling waarbij de aandeelhouder zijn effectenrekening heeft. Dit bewijs zal worden overgemaakt op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, of bij de volgende financiële instellingen :

- Bank Degroof gevestigd te Brussel, Nijverheidsstraat 44, of

- Fortis Bank gevestigd te Brussel, Warandeberg 3, of

- ING België gevestigd te Brussel, Marnixlaan 24.

De houders van aandelen op naam moeten uiterlijk op 30 april 2009 ingeschreven zijn in het register van de aandelen op naam.

De houders van aandelen aan toonder die gedrukt zijn, moeten voorafgaandelijk vragen om hun aandelen te ruilen tegen aandelen op naam of gedematerialiseerde aandelen en moeten de hiervoor beschreven formaliteiten uiterlijk tegen 30 april naleven. De houders van dergelijke aandelen kunnen deze aandelen overmaken aan de financiële tussenpersoon van hun keuze om ze te laten inschrijven op de effectenrekening. Ze kunnen deze aandelen ook overmaken op de maatschappelijke zetel van de vennootschap om ze te laten inschrijven in het register van aandeelhouders.

Overeenkomstig artikel 9 van de statuten wordt de uitoefening van eender welk recht met betrekking tot de effecten aan toonder die gedrukt zijn, opgeschort tot de effecten ingeschreven zijn op een effectenrekening of in het register van aandeelhouders.

(12171)

"COMPAGNIE D'ENTREPRISES CFE",
en néerlandais : "AANNEMINGSMAATSCHAPPIJ CFE",
en abrégé : "CFE", société anonyme

Siège de la société :
Auderghem (1160 Bruxelles), avenue Herrmann-Debroux 40-42

Registre des Personnes morales Bruxelles
Numéro d'entreprise 0400.464.795

—

Convocation à l'assemblée générale ordinaire du 7 mai 2009

Le conseil d'administration invite les actionnaires à assister à l'assemblée générale ordinaire, qui se tiendra au siège social de la société, avenue Herrmann-Debroux 40-42, 1160 Bruxelles, le jeudi 7 mai 2009, à 15 heures. L'ordre du jour est le suivant :

1. Rapports du conseil d'administration et du commissaire sur l'exercice 2008.

2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2008.

Proposition de décision :

L'assemblée générale approuve les comptes annuels au 31 décembre 2008 présentés par le conseil d'administration.

3. Approbation des comptes annuels consolidés au 31 décembre 2008.

Proposition de décision :

L'assemblée générale approuve les comptes annuels consolidés au 31 décembre 2008 présentés par le conseil d'administration.

4. Affectation du bénéfice.

Proposition de décision :

L'assemblée générale approuve la proposition du conseil d'administration de distribuer un dividende brut de 1,20 euro par action, correspondant à un dividende net de 0,9 euro par action. Après distribution, le report à nouveau s'élève 24.603.670 euros.

5. Décharge à donner aux administrateurs.

Proposition de décision :

L'assemblée générale donne décharge aux administrateurs pour l'exercice de leur mandat en 2008.

6. Décharge à donner au commissaire.

Proposition de décision :

L'assemblée générale donne décharge au commissaire pour l'exercice de son mandat en 2008.

7. Nominations statutaires.

a) Le mandat d'administrateur de M. Richard Francioli vient à échéance à l'assemblée générale ordinaire de ce jour.

Proposition de décision :

L'assemblée générale procède au renouvellement pour un terme de quatre ans, prenant fin à l'issue de l'assemblée générale de mai 2013, du mandat d'Administrateur de M. Richard Francioli.

b) Le mandat d'Administrateur de M. Christian Labeyrie vient à échéance à l'assemblée générale ordinaire de ce jour.

Proposition de décision :

L'assemblée générale procède au renouvellement pour un terme de quatre ans, prenant fin à l'issue de l'assemblée générale de mai 2013, du mandat d'Administrateur de M. Christian Labeyrie.

c) Le mandat d'Administrateur de M. Renaud Bentégeat vient à échéance à l'assemblée générale ordinaire de ce jour.

Proposition de décision :

L'assemblée générale procède au renouvellement pour un terme de quatre ans, prenant fin à l'issue de l'assemblée générale de mai 2013, du mandat d'Administrateur de M. Renaud Bentégeat.

d) Proposition de décision :

L'assemblée générale procède à la nomination de M. Philippe Delusinne en qualité d'administrateur pour un terme de quatre ans prenant fin à l'issue de l'assemblée générale ordinaire de mai 2013. M. Philippe Delusinne répond aux critères d'indépendance définis par l'article 526*ter* du Code des sociétés (loi du 17 décembre 2008) et par le code belge de gouvernance d'entreprise.

e) Proposition de décision.

L'assemblée générale procède à la nomination de M. Jan Steyaert en qualité d'administrateur pour un terme de quatre ans prenant fin à l'issue de l'assemblée générale ordinaire de mai 2013. M. Jan Steyaert répond aux critères d'indépendance définis par par l'article 526*ter* du Code des sociétés (loi du 17 décembre 2008) et par le code belge de gouvernance d'entreprise.

Les mandats d'administrateur du Baron Philippson et de M. Dirk Boogmans viennent à échéance à l'assemblée générale ordinaire du 7 mai 2009. Ces mandats ne sont pas renouvelés. Le conseil d'administration tient tout particulièrement à remercier le Baron Philippson ainsi que M. Dirk Boogmans qui, tout au long de leurs mandats, ont toujours apporté à CFE leur support et leurs compétences.

Pour assister à l'assemblée générale ordinaire ou s'y faire représenter, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 27 des statuts de la société.

Les propriétaires d'actions dématérialisées doivent produire au plus tard le 30 avril 2009 l'attestation constatant l'indisponibilité de leurs titres établie par l'organisme financier auprès duquel est tenu leur compte titres; cette attestation sera produite au siège social de la société ou auprès des établissements financiers suivants :

- Banque Degroof établi à Bruxelles, rue de l'Industrie 44, ou

- Fortis Banque établi à Bruxelles, Montagne du Parc 3, ou

- ING Belgique établi à Bruxelles, avenue Marnix 24.

Les propriétaires d'actions nominatives doivent être inscrits dans le registre des actions nominatives de la société, au plus tard le 30 avril 2009.

Les propriétaires d'actions au porteur détenues en vif doivent préalablement demander l'échange de leurs actions en actions nominatives ou en actions dématérialisées et se soumettre aux formalités décrites ci-dessus pour le 30 avril 2009 au plus tard; les propriétaires de telles actions peuvent soit remettre ces actions à l'intermédiaire financier de leur choix afin de les faire inscrire en compte titres, soit remettre ces actions à la société au siège social afin de les faire inscrire dans le registre des actionnaires.

Conformément à l'article 9 des statuts, l'exercice de tout droit attaché aux titres au porteur détenus en vif est suspendu jusqu'à leur inscription en comptes titres ou dans le registre des actionnaires.

(12171)

"COMPAGNIE D'ENTREPRISES CFE",
en néerlandais "AANNEMINGSMAATSCHAPPIJ CFE",
en abrégé "CFE", société anonyme

Siège de la société : Auderghem (1160 Bruxelles)
avenue Herrmann-Debroux 40-42

Registre des Personnes Morales Bruxelles
Numéro d'entreprise 0400.464.795

—

Convocation
Assemblée générale extraordinaire du 7 mai 2009

Le conseil d'administration invite les actionnaires à assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra au siège social de la société, avenue Herrmann-Debroux 40-42, 1160 Bruxelles, le jeudi 7 mai 2009, immédiatement à l'issue de l'assemblée générale ordinaire de 15 heures. L'ordre du jour est le suivant :

1. Modification des statuts – De l'acquisition de titres propres – article 14*bis*

Proposition de décision :

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de CFE décide d'accepter la modification des statuts proposée par le conseil d'administration; le premier alinéa de l'article 14*bis* des statuts sera adapté comme suit :

« Le conseil d'administration est autorisé à acquérir un maximum de dix pour cent (10 %) d'actions propres de la société pour des contrevaleurs équivalentes à la moyenne des vingt derniers cours de clôture de l'action "CFE" sur Euronext Bruxelles qui précèdent immédiatement l'acquisition, augmentée de dix pour cent (10 %) au maximum ou diminuée de quinze pour cent (15 %) au maximum. Cette autorisation expire cinq ans après sa publication au *Moniteur belge*, mais peut être renouvelée une ou plusieurs fois, conformément aux dispositions légales en la matière. »

2. Modification des statuts – De la législation transparence – articles 11*bis*, al. 1er, 2 et 3

Proposition de décision :

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de CFE décide d'accepter la modification des statuts proposée par le conseil d'administration; l'article 11*bis* des statuts sera adapté comme suit :

Alinéa 1er :

« Conformément à la législation en matière de transparence, toute personne physique ou morale qui acquiert, directement ou indirectement, des titres conférant le droit de vote de la société représentant le capital ou non, est tenue de notifier à la société et à la Commission bancaire financière et des Assurances le nombre et le pourcentage de droits de vote existants qu'elle détient à la suite de cette acquisition, lorsque les droits de vote attachés aux titres conférant le droit de vote atteignent une quotité de trois pour cent (3 %) du total des droits de vote existants.

Une même notification est également obligatoire en cas de cession, directe ou indirecte, des titres conférant le droit de vote, lorsqu'à la suite de cette cession, les droits de vote retombent en dessous du seuil de trois pour cent (3 %). »

Les alinéas 2 et 3 de l'article 11*bis* seront supprimés.

3. Modification des statuts – Du comité de rémunération – article 18

Proposition de décision :

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de CFE décide d'accepter la modification des statuts proposée par le conseil d'administration; l'article dix-huit des statuts sera complété par un nouvel alinéa 5 comme suit :

« Le conseil d'administration peut en outre constituer en son sein un comité des nominations et des rémunérations chargé notamment d'assister le conseil d'administration dans toutes les matières relatives à la nomination et à la rémunération des administrateurs et de l'administrateur délégué et de la direction. Ses autres missions éventuelles seront déterminées par le conseil d'administration. »

4. Modification des statuts – De la clôture du registre des actions nominatives dans les huit jours précédant l'assemblée générale – article 27, dernier alinéa

Proposition de décision :

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de CFE décide d'accepter la modification des statuts proposée par le conseil d'administration; l'alinéa 7 de l'article vingt-sept des statuts sera remplacé comme suit :

« Le registre des actions nominatives est clos pendant les trois jours ouvrables qui précèdent et les trois jours ouvrables qui suivent l'assemblée générale ».

Pour assister à l'assemblée générale extraordinaire ou s'y faire représenter, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 27 des statuts de la société.

Les propriétaires d'actions dématérialisées doivent produire au plus tard le 30 avril 2009 l'attestation constatant l'indisponibilité de leurs titres établie par l'organisme financier auprès duquel est tenu leur compte titres; cette attestation sera produite au siège social de la société ou auprès des établissements financiers suivants :

Fortis Banque : établi à Bruxelles, Montagne du Parc 3, ou

Banque Degroof : établi à Bruxelles, rue de l'Industrie 44, ou

ING Belgique : établi à Bruxelles, avenue Marnix 24.

Les propriétaires d'actions nominatives doivent être inscrits dans le registre des actions nominatives de la société, au plus tard le 30 avril 2009.

Les propriétaires d'actions au porteur détenues en vif doivent préalablement demander l'échange de leurs actions en actions nominatives ou en actions dématérialisées et se soumettre aux formalités décrites ci-dessus pour le 30 avril au plus tard; les propriétaires de telles actions peuvent soit remettre ces actions à l'intermédiaire financier de leur choix afin de les faire inscrire en compte titres, soit remettre ces actions à la société au siège social afin de les faire inscrire dans le registre des actionnaires.

Conformément à l'article 9 des statuts, l'exercice de tout droit attaché aux titres au porteur détenus en vif est suspendu jusqu'à leur inscription en comptes titres ou dans le registre des actionnaires.

(12172)

"AANNEMINGSMAATSCHAPPIJ CFE",
in het Frans "COMPAGNIE D'ENTREPRISES CFE",
afgekort "CFE", naamloze vennootschap

Zetel van de vennootschap : Oudergem (1160 Brussel)
Herrmann-Debrouxlaan 40-42

Rechtspersonenregister Brussel
Ondernemingsnummer 0400.464.795

—

Bijeenroeping
Buitengewone algemene vergadering van 7 mei 2009

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op donderdag 7 mei 2009, onmiddellijk na de gewone algemene vergadering van 15 uur. De volgende punten staan op de agenda :

1. Wijziging van de statuten – Betreffende de verwerving van eigen aandelen – artikel 14*bis*

Voorstel van beslissing :

De buitengewone algemene aandeelhoudersvergadering van CFE beslist de statutenwijziging te aanvaarden die de raad van bestuur voorstelt; lid 1 van artikel 14*bis* van de statuten zal als volgt aangepast worden :

« De raad van bestuur is bevoegd om maximaal tien procent (10 %) eigen aandelen van de vennootschap te verwerven voor tegenwaarden die equivalent zijn aan het gemiddelde van de laatste twintig slotkoersen van het aandeel'CFE' op Euronext Brussel die onmiddellijk voorafgaan aan de verwerving, vermeerderd met maximaal tien procent (10 %) of verminderd met maximaal vijftien procent (15 %). Deze machtiging vervalt vijf jaar na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad,* maar kan één of meerdere keren verlengd worden, in overeenstemming met de wettelijke bepalingen ter zake. »

2. Wijziging van de statuten – Betreffende de transparantiewetgeving – artikel 11*bis*, lid 1, 2 en 3

Voorstel van beslissing :

De buitengewone algemene aandeelhoudersvergadering van CFE beslist de statutenwijziging te aanvaarden die de raad van bestuur voorstelt; artikel 11*bis* van de statuten zal als volgt aangepast worden :

Lid 1 :

« Overeenkomstig de wetgeving inzake transparantie moet elke natuurlijke of rechtspersoon die, rechtstreeks of onrechtstreeks, stemrechtverlenende effecten van de vennootschap verwerft die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen, de vennootschap en de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen kennis geven van het aantal en het percentage van de bestaande stemrechten dat hij/zij houdt als gevolg van deze verwerving, wanneer de stemrechten verbonden aan de stemrechtverlenende effecten drie procent (3 %) van het totaal van de bestaande stemrechten bereiken.

Eenzelfde kennisgeving is verplicht in geval van een rechtstreekse of onrechtstreekse overdracht van stemrechtverlenende effecten, wanneer als gevolg van deze overdracht het aantal stemrechten daalt onder de drempel van drie procent (3 %). »

Lid 2 en lid 3 van artikel 11*bis* zullen geschrapt worden.

3. Wijziging van de statuten – Betreffende het remuneratiecomité – artikel 18

Voorstel van beslissing :

De buitengewone algemene aandeelhoudersvergadering van CFE beslist de statutenwijziging te aanvaarden die de raad van bestuur voorstelt; artikel 18 van de statuten zal als volgt aangevuld worden met een nieuw lid 5 :

« Bovendien kan de raad van bestuur in zijn midden een benoemings- en remuneratiecomité oprichten, dat onder meer de verantwoordelijkheid heeft de raad van bestuur bij te staan bij alle aangelegenheden die verband houden met de benoeming en de remuneratie van de bestuurders, de gedelegeerd bestuurder en de directie. De eventuele overige taken zullen bepaald worden door de raad van bestuur. »

4. Wijziging van de statuten – Betreffende de sluiting van het register van de aandelen op naam binnen de acht dagen die voorafgaan aan de algemene vergadering – artikel 27, laatste lid

Voorstel van beslissing :

De buitengewone algemene aandeelhoudersvergadering van CFE beslist de statutenwijziging te aanvaarden die de raad van bestuur voorstelt; lid 7 van artikel 27 van de statuten zal als volgt vervangen worden :

« Het register van de aandelen op naam wordt gesloten gedurende een periode van drie werkdagen vóór tot drie werkdagen na de algemene vergadering. »

Om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen of zich daar te laten vertegenwoordigen, worden de aandeelhouders verzocht artikel 27 van de statuten van de vennootschap na te leven.

De houders van gedematerialiseerde aandelen moeten uiterlijk op 30 april 2009 het bewijs van de niet-beschikbaarheid van hun effecten leveren. Dit bewijs moet worden opgesteld door de financiële instelling waarbij de aandeelhouder zijn effectenrekening heeft. Dit bewijs zal worden overgemaakt op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, of bij de volgende financiële instellingen :

Fortis Bank : gevestigd te Brussel, Warandeberg 3, of

Bank Degroof : gevestigd te Brussel, Nijverheidsstraat 44, of

ING België : gevestigd te Brussel, Marnixlaan 24.

De houders van aandelen op naam moeten uiterlijk op 30 april 2009 ingeschreven zijn in het register van de aandelen op naam.

De houders van aandelen aan toonder die gedrukt zijn, moeten voorafgaandelijk vragen om hun aandelen te ruilen tegen aandelen op naam of gedematerialiseerde aandelen en moeten de hiervoor beschreven formaliteiten uiterlijk tegen 30 april naleven. De houders van dergelijke aandelen kunnen deze aandelen overmaken aan de financiële tussenpersoon van hun keuze om ze te laten inschrijven op de effectenrekening. Ze kunnen deze aandelen ook overmaken op de maatschappelijke zetel van de vennootschap om ze te laten inschrijven in het register van aandeelhouders.

Overeenkomstig artikel 9 van de statuten wordt de uitoefening van eender welk recht met betrekking tot de effecten aan toonder die gedrukt zijn, opgeschort tot de effecten ingeschreven zijn op een effectenrekening of in het register van aandeelhouders.

(12172)

Avis rectificatif

—

Hamon & Cie (International), société anonyme

Siège social : Mont-Saint-Guibert (1435) Axisparc, rue Emile Francqui 2

Numéro d'entreprise 0402.960.467 — T.V.A. 402.960.467

—

Dans l'édition du 3 avril 2009, page 25784, acte n° 11287, il y a lieu de lire :

« 2. Les propriétaires de titres dématérialisés de la société doivent produire, à l'attention du secrétariat général de Hamon & Cie (International) SA (lettre, fax, ou e-mail (marie-chantal.majerus@hamon.com), pour le lundi 20 avril 2009 au plus tard, une attestation d'un teneur de comptes agréé ou d'un organisme de liquidation certifiant l'indisponibilité de ces titres jusqu'aux assemblées ».

(12173)

U & I LEARNING, naamloze vennootschap,
Industrieweg 78, 9032 Gent (Wondelgem)

RPR Gent 0460.563.918.

—

De raad van bestuur heeft het genoegen de aandeelhouders uit te nodigen om deel te nemen aan de Algemene Vergadering van de Vennootschap die zal worden gehouden op de nieuwe maatschappelijke zetel op vrijdag 24 april, om 14 uur, met volgende agenda :

1. Lezing en bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur en van het verslag van de commissaris met betrekking tot de statutaire jaarrekening over het boekjaar eindigend op 31 december 2008.

2. Lezing, bespreking en goedkeuring van de statutaire jaarrekening over het boekjaar eindigend op 31 december 2008.

Voorstel tot besluit : "De vergadering keurt de jaarrekening over het boekjaar eindigend op 31 december 2008 goed".

3. Bestemming van het resultaat van het boekjaar eindigend op 31 december 2008.

Voorstel tot besluit : "De vergadering beslist om het resultaat als volgt te bestemmen :

onttrekking aan de beschikbare reserves : 337.649,79 EUR"

4. Verlenen van kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris over het boekjaar eindigend op 31 december 2008.

Voorstel tot besluit : "De vergadering verleent kwijting aan de bestuurders die gedurende het boekjaar eindigend op 31 december 2008 in functie waren, voor de uitoefening van hun mandaat tijdens dat boekjaar. De vergadering verleent eveneens kwijting aan de commissaris."

Om tot de algemene vergadering te worden toegelaten moeten de eigenaars van effecten op naam minstens drie (3) dagen voor de algemene vergadering aan de raad van bestuur te kennen geven dat zij de bedoeling hebben de algemene vergadering bij te wonen en voor hoeveel aandelen zij aan de stemming zullen deelnemen.

Om tot de algemene vergadering te worden toegelaten, moeten de eigenaars van effecten aan toonder of gedematerialiseerde effecten hun effecten neerleggen bij de financiële tussenpersoon van hun keuze minstens drie (3) dagen voor de algemene vergadering. Zij zullen tot de algemene vergadering toegelaten worden, middels voorlegging van het blokkeringscertificaat.

De aandeelhouders mogen zich, conform artikel 30 van de statuten, door een ander persoon laten vertegenwoordigen mits geschreven volmacht die overeenstemt met het op de zetel van de vennootschap beschikbaar model dat op eenvoudige aanvraag verkregen kan worden.

De volmachten dienen minstens drie (3) dagen voor de algemene vergadering op de zetel van de vennootschap te worden neergelegd.

De houders van obligaties en warrants mogen de algemene vergadering bijwonen, doch enkel met raadgevende stem en op voorwaarde dat ze de toelatingsvoorwaarden naleven.

(12245)

AXA BELGIUM FUND, naamloze vennootschap
bevek naar Belgisch recht
(Categorie : Art. 7, eerste lid, 2° van de wet van 20 juli 2004)
Vorstlaan 25, 1170 Brussel

Ondernemingsnummer 0453.689.685

—

Jaarvergadering

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering van aandeelhouders die gehouden zal worden op vrijdag 24 april 2009, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

De agenda is als volgt :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor.

2. Goedkeuring van de gesplitste en de globale jaarrekening afgesloten op 31 december 2008.

3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor.

4. Statutaire benoemingen.

5. Varia.

Voorstellen tot besluit :

A : Voor de aandeelhouders van de afzonderlijke compartimenten :

1. Goedkeuring van de gesplitste jaarrekening per 31 december 2008.

2. Kwijting te verlenen aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat in het betrokken compartiment.

3. Kwijting te verlenen aan de commissaris-revisor voor de uitoefening van zijn mandaat in het betrokken compartiment.

B : Voor alle aandeelhouders :

1. Goedkeuring van de globale jaarrekening van het boekjaar afgesloten op 31 december 2008.

2. Kwijting te verlenen aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2008.

3. Kwijting te verlenen aan de commissaris-revisor voor de uitoefening van zijn mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2008.

4. Ontslag van de heer Christophe Demain en beslissing om niet te voorzien in zijn vervanging.

Over de punten op de agenda wordt geldig beslist bij meerderheid van de stemmen der aanwezige of vertegenwoordigde aandelen zonder dat een aanwezigheidsquorum vereist is. Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de houders van aandelen aan toonder hun aandelen uiterlijk vijf werkdagen voor de datum van de vergadering neerleggen op de zetel van de vennootschap of op één der verkooppunten van AXA Bank Europe NV. De houders van gedematerialiseerde aandelen dienen vijf werkdagen voor de vastgestelde datum van de vergadering een attest opgesteld door de rekeninghouder of door de vereffeningsinstelling neer te leggen op de zetel van de vennootschap of bij AXA Bank Europe NV. Elke aandeelhouder kan deelnemen aan de algemene vergadering door schriftelijk een andere persoon als mandataris aan te duiden. Alleen volmachtformulieren die door de raad van bestuur zijn opgesteld worden aanvaard. Zij kunnen op de maatschappelijke zetel bekomen worden.

De raad van bestuur.

(12246)

AXA BELGIUM FUND, société anonyme
sicav de droit belge
(Catégorie : Art. 7, al. 1er, 2° de la loi 20 juillet 2004)
boulevard du Souverain 25, 1170 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0453.689.685

—

Assemblée générale ordinaire

Les actionnaires sont invités à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires qui se tiendra le vendredi 24 avril 2009, à 14 heures, au siège social de la société.

L'ordre du jour est le suivant :

1. Rapport du conseil d'administration et du commissaire-réviseur.

2. Approbation des comptes annuels séparés et globaux, arrêtés au 31 décembre 2008.

3. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur.

4. Nominations statutaires.

5. Divers.

Propositions de résolutions :

A : Pour les actionnaires des compartiments séparés :

1. Approuver les comptes annuels séparés de l'exercice arrêté au 31 décembre 2008.

2. Donner décharge aux administrateurs pour l'exercice de leur mandat dans le compartiment concerné.

3. Donner décharge au commissaire-réviseur pour l'exercice de son mandat dans le compartiment concerné.

B : Pour les actionnaires de la sicav dans son ensemble :

1. Approuver les comptes annuels globaux de l'exercice arrêté au 31 décembre 2008.

2. Donner décharge aux administrateurs pour l'exercice de leur mandat durant l'exercice arrêté au 31 décembre 2008.

3. Donner décharge au commissaire-réviseur pour l'exercice de son mandat durant l'exercice arrêté au 31 décembre 2008.

4. Démission de M. Christophe Demain et décision de ne pas pourvoir à son remplacement.

Les points repris à l'agenda seront adoptés s'ils sont approuvés par la majorité simple des votes présents ou représentés sans qu'un quorum de présence soit nécessaire.

Pour être admis à l'assemblée générale, les détenteurs d'actions au porteur doivent, dans le respect des dispositions des statuts, effectuer le dépôt de leurs titres au porteur au siège social ou un des points de vente d'AXA Bank Europe SA, au plus tard cinq jours ouvrables avant la date fixée pour l'assemblée. Les détenteurs d'actions dématérialisées doivent déposer une attestation établie par le teneur de comptes au siège social ou un des points de vente d'AXA Bank Europe SA, cinq jours ouvrables avant la tenue de l'assemblée générale. Tout actionnaire pourra prendre part à l'assemblée en désignant par écrit une autre personne comme mandataire. Seules les formules de procuration rédigées par le conseil d'administration seront acceptées. Elles peuvent être obtenues au siège social.

Le conseil d'administration.

(12246)

Antigoon Invest, naamloze vennootschap,
Korte Nieuwstraat 4, 2000 Antwerpen

RPR Antwerpen 0890.591.543

—

De algemene vergadering heeft plaats op de maatschappelijke zetel op 6 mei 2009, om 14 uur.

Agenda :

1. Mededeling van de jaarrekening afgesloten per 31 december 2008.

2. Lezing van het verslag van de commissaris.

3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 2008.

4. Bestemming van het resultaat.

5. Kwijting aan de bestuurders.

6. Kwijting aan de commissaris.

7. Diversen.

De houders van gedematerialiseerde aandelen moeten minstens drie (3) werkdagen voor de vergadering een door de erkende rekeninghouder of door de vereffeningsinstelling opgesteld attest van onbeschikbaarheid neerleggen op de maatschappelijke zetel. Alvorens aan de vergadering zelf deel te nemen, moeten de aandeelhouders of hun volmachtdragers de aanwezigheidslijst ondertekenen met vermelding van (i) de identiteit van de aandeelhouder, (ii) indien toepasselijk, de identiteit van de volmachtdrager en (iii) het aantal aandelen waarmee zij aan de vergadering deelnemen. Iedere aandeelhouder kan zich op de algemene vergadering laten vertegenwoordigen bij schriftelijke volmacht door een gevolmachtigde, al of niet aandeelhouder. Een lasthebber mag meer dan één aandeelhouder vertegenwoordigen. Om toegelaten te worden tot de vergadering moet de aandeelhouder eventuele volmachten drie (3) werkdagen voor de vergadering neerleggen op de maatschappelijke zetel.

(12247)

AGM INVEST, société anonyme,

rue Emile Urbain 174, 7100 SAINT-VAAST

Numéro d'entreprise 0414.077.162

—

Assemblée ordinaire au siège social le 02/05/2009, à 12 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Démission/nominations. Divers.

(AOPC1902805/9.04) (12248)

ATCA, naamloze vennootschap,

Beversebaan 81, 2070 ZWIJNDRECHT

Ondernemingsnummer 0423.338.682

—

Algemene vergadering op de zetel op 20/05/2009, om 14 uur. Agenda : 1. Samenstelling bureau. 2. Verslagen. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Verlenen van kwijtingen. 6. Ontslagen, benoemingen en bezoldigingen. 7. Rondvraag. Het bestuur vraagt de aandeelhouders zich te gedragen conform de statuten. De stukken bedoeld in art. 553 W. Venn. zijn voor de aandeelhouders beschikbaar op de zetel van de vennootschap. Indien de algemene vergadering besluit een dividend uit te keren, zal dit betaalbaar worden gesteld bij de vestigingen van ING vanaf 1 juni 2009.

(AOPC-1-9-02486/9.04) (12249)

BROCSA, société anonyme,

avenue De Fré 255, 1180 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0421.593.177

—

Assemblée ordinaire au siège social le 29/04/2009, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-00395/9.04) (12250)

Burgerlijke Maatschappij "HET LANDHUIS",
naamloze vennootschap,

Grote Markt 43, 9100 SINT-NIKLAAS

Ondernemingsnummer 0405.038.643

—

Algemene vergadering ter zetel op 29/04/2009, om 19 uur. Agenda : Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31/12/08. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen.

(AOPC-1-9-02662/9.04) (12251)

COFFRAL BENELUX, naamloze vennootschap,

Ninoofsesteenweg 641, 1070 Brussel

Ondernemingsnummer 0427.500.477

—

Algemene vergadering ter zetel op 29/04/2009, om 18 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen.

(AOPC-1-9-00240/9.04) (12252)

DE SMET BOUWMATERIALEN, naamloze vennootschap,

Dorpstraat 74, 9260 WICHELEN

Ondernemingsnummer 0433.711.645

—

Algemene vergadering ter zetel op 29/04/2009, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-01640/9.04) (12253)

HABEMA, naamloze vennootschap,
Fruithoflaan 95, bus 28, 2600 BERCHEM (Antwerpen)

Ondernemingsnummer 0419.107.997

—

Algemene vergadering ter zetel op 29/04/2009, om 15 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoemingen van bestuurders.

(AOPC-1-9-01299/9.04) (12254)

IMMO BAO, société anonyme,
rue aux Loups 17, 1380 PLANCENOIT

Numéro d'entreprise 0464.925.057

—

Assemblée ordinaire au siège social le 29/04/2009, à 10 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-9-00162/9.04) (12255)

IMMOVRA, société anonyme,
chemin des Patars 21, 4163 TAVIER

Numéro d'entreprise 0449.150.382

—

Convocation à l''assemblée générale spéciale des actionnaires, qui aura lieu au siège social le 29 avril 2009, à 9 heures. Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des Comptes annuels arrêtés au 30 septembre 2008. 3. Affectation du Résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Nominations statutaires.

(AXPC-1-9-03448/9.04) (12256)

LES ATELIERS M. MOUREAU, société anonyme,
chaussée de Ninove 361, 1070 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0402.163.582

—

Assemblée ordinaire au siège social le 29/04/2009, à 16 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-9-03340/9.04) (12257)

M. MOUREAU, société anonyme,
rue de Trèves 53, 1040 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0403.076.570

—

Assemblée ordinaire au siège social le 29/04/2009. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-9-03341/9.04) (12258)

SHIPPING & SIGNALLING SERVICES, naamloze vennootschap,
Bredastraat 136-138, 2060 Antwerpen

Ondernemingsnummer 0404.796.440

—

Algemene vergadering ter zetel op 29/04/2009, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-9-01271/9.04) (12259)

"TWEEDS & COTTONS", naamloze vennootschap,

Hooiwege 40, 9940 Evergem

Ondernemingsnummer 0466.545.353 - RPR Gent

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden te 2018 Antwerpen, Broederminstraat 9, op 29 april 2009, om 11 uur, met de volgende agenda :

1) Verslag van de raad van bestuur met betrekking tot de hierna voorgestelde herformulering en uitbreiding van het doel van de vennootschap, bij welk verslag een staat van activa en passiva is gehecht afgesloten op eenendertig januari tweeduizend en negen. Afzonderlijk verslag van de commissaris over deze staat van activa en passiva.

2) Voorstel tot herformulering en uitbreiding van het doel van de vennootschap als volgt :

"De vennootschap heeft tot doel :

a) de aan- en verkoop, de in- en uitvoer, de groot- en de kleinhandel, de productie, de confectie en de distributie van allerhande modeartikelen voor dames, heren en kinderen;

b) onderneming in onroerende goederen, welke onder meer omvat : de verwerving, de vervreemding, het beheer, de uitbating, de valorisatie, de verkaveling en promotie, de huur en de verhuur, het doen bouwen en verbouwen van onroerende goederen, inclusief de onroerende leasing;

c) het uitbaten van een designbureau;

d) het uitbaten en beheren van een publiciteitsonderneming.

De vennootschap mag alle industriële, commerciële en financiële, roerende en onroerende verrichtingen doen die kunnen bijdragen tot het verwezenlijken of het vergemakkelijken van het maatschappelijk doel, met inbegrip van het deelnemen in alle ondernemingen die een gelijkaardig doel nastreven of waarvan het doel in nauw verband met het hare staat, kredieten en leningen aangaan en toestaan, zich voor derden borg stellen door haar goederen in hypotheek of in pand te geven, inclusief de eigen handelszaak.

De vennootschap kan tevens het mandaat van bestuurder of vereffenaar van andere vennootschappen waarnemen".

3) Voorstel, om het lopende boekjaar te verlengen tot eenendertig januari tweeduizend en tien.

4) Voorstel, om de datum van de gewone algemene vergadering te verplaatsen naar de derde donderdag van de maand juni, om 16 uur.

5) Voorstel tot wijziging van de externe vertegenwoordigingsbevoegdheid als volgt : twee bestuurders die gezamenlijk optreden of een gedelegeerd bestuurder die alleen optreedt.

6) Voorstel tot goedkeuring van een volledig nieuwe tekst van de statuten, waarbij rekening wordt gehouden met :

- de inmiddels genomen beslissingen;

- het gewijzigde adres van de vennootschap;

- de sinds de laatste statutenwijziging gewijzigde vennootschapswetgeving (wet corporate governance en de wet houdende de afschaffing van de effecten aan toonder).

(AXPC-1-9-03587/9.04) (12260)

Cofinimmo, naamloze vennootschap

—

Cofinimmo verwijst naar de publicatie van 31 maart 2009 in verband met de Gewone Algemene Vergadering van Cofinimmo van 24 april 2009.

Gelieve hieronder een gewijzigd 5.2. punt te vinden (rode cijfers), ingevolge de verkoop op 26 maart 2009 van 962 485 gewone Cofinimmo aandelen aangehouden door de Groep (cf. persberichten van 25 en 26 maart 2009).

5. Samenstelling van eigen statutair vermogen van Cofinimmo NV

1° Voorstel om het niet gerealiseerde resultaat op portefeuille ten bedrage van EUR 104.116.237 over te dragen van de post "onbeschikbare reserves" naar de post "Andere reserves" en om de reserves "Andere reserves - niet gerealiseerd resultaat op portefeuille" en "Variaties in de reële waarde van financiële instrumenten" te herkwalificeren als beschikbare reserves.

2° Tabel

	Karakteristieken	Vóór bestemming van het resultaat	Bestemming voorgesteld aan de AV	Na bestemming van het resultaat en uitkering van het dividend	Overdracht voorgesteld aan de AV	Na bestemming en overdracht
		31/12/2008		31/12/2008		31/12/2008
Eigen Vermogen		***1.367.524.303***	***(102.259.776)***	***1.265.264.527***	-	***1.265.264.527***
Kapitaal		**688.243.598**		**688.243.598**		**688.243.598**
Uitgiftepremies		**476.168.949**		**476.168.949**		**476.168.949**
Ingekochte eigen aandelen	**Bedrag altijd negatief**	**(33.731.920)**		**(33.731.920)**		**(33.731.920)**
Reserves		**170.518.946**	**(64.841.451)**	**105.677.495**	-	**105.677.495**
Wettelijke reserve	Onbeschikbaar	-		-		-
Onbeschikbare reserves	Onbeschikbaar	567.404	170.274	737.678		737.678
Onbeschikbare reserves - niet gerealiseerd resultaat op portefeuille	Onbeschikbaar	169.127.961	- 65.011.725	104.116.237	(104.116.237)	-
Niet-belastbare reserves	Onbeschikbaar			-		-
Andere reserves	Beschikbaar	823.581		823.581		823.581
Andere reserves - niet gerealiseerd resultaat op portefeuille	Beschikbaar	-		-	104.116.237	104.116.237
Resultaat	**Beschikbaar**	**158.648.662**	**- 37.418.325**	**121.230.336**		**121.230.336**
Impact op de reële waarde van geschatte mutatierechten en -kosten bij hypothetische vervreemding van vastgoedbeleggingen	**Bedrag altijd negatief**	**(61.636.642)**		**(61.636.642)**		**(61.636.642)**
Variaties in de reële waarde van financiële instrumenten	**Beschikbaar**	**(30.687.290)**		**(30.687.290)**		**(30.687.290)**

Commentaar :
De IAS/IFRS regels, in tegenstelling tot het afwijkend boekhoudkundig schema onder Belgische normen welke gebruikt werd vóór de conversie van 1 januari 2005 van onze financiële staten onder internationale normen, vereisen niet meer dat de netto niet gerealiseerde meer- of minderwaarden op een onbeschikbare reserve worden geboekt. Door het beschikbaar stellen van (i) het niet gerealiseerde resultaat op portefeuille en (ii) de variaties in de reële waarde van financiële instrumenten, voor zover dat deze positief zijn, wordt de capaciteit van Cofinimmo versterkt om in de toekomst dividenden uit te keren. Er moet worden opgemerkt dat noch de wet noch de statuten deze reserves als onuitkeerbaar beschouwen.

(12286)

Cofinimmo, société anonyme

—

Cofinimmo se réfère à la publication du 31 mars 2009 concernant l'Assemblée Générale Ordinaire de Cofinimmo du 24 avril 2009.

Nous vous prions de trouver ci-dessous le point 5.2. modifié (chiffres en rouge) suite à la vente à la date du 26 mars 2009 de 962 485 actions ordinaires Cofinimmo détenues par le Groupe (cf. les communiqués de presse du 25 et 26 mars 2009).

5. Composition des capitaux propres statutaires de Cofinimmo SA

1° Proposition de transfert de EUR 104.116.237 représentant le résultat non réalisé sur portefeuille du poste "Réserves indisponibles" vers le poste "Autres réserves" et requalification en réserves disponibles des réserves "Autres réserves - résultat non réalisé sur portefeuille" et "Variations de la juste valeur des instruments financiers".

2° Tableau

	Caractéristiques	Avant affectation du résultat	Affectation proposée à l'AG	Après affectation du résultat et distribution du dividende	Transfert proposé à l'AG	Après affection et transfert
		31/12/2008		31/12/2008		31/12/2008
Capitaux propres		***1.367.524.303***	***(102.259.776)***	***1.265.264.527***	-	***1.265.264.527***
Capital		**688.243.598**		**688.243.598**		**688.243.598**
Primes d'émission		**476.168.949**		**476.168.949**		**476.168.949**
Actions propres rachetées	**Montant toujours négatif**	**(33.731.920)**		**(33.731.920)**		**(33.731.920)**
Réserves		**170.518.946**	**(64.841.451)**	**105.677.495**	-	**105.677.495**
Réserve légale	Non disponible	-		-		-
Réserves indisponibles	Non disponible	567.404	170.274	737.678		737.678
Réserves indisponibles - résultat non réalisé sur portefeuille	Non disponible	169.127.961	- 65.011.725	104.116.237	(104.116.237)	-
Réserves immunisées	Non disponible			-		-
Autres réserves	Disponible	823.581		823.581		823.581
Autres réserves - résultat non réalisé sur portefeuille	Disponible	-		-	104.116.237	104.116.237
Résultat	**Disponible**	**158.648.662**	**- 37.418.325**	**121.230.336**		**121.230.336**
Impact sur la juste valeur des frais et droits de mutation estimés intervenant lors de l'aliénation hypothétique des immeubles de placement	**Montant toujours négatif**	**(61.636.642)**		**(61.636.642)**		**(61.636.642)**
Variations de la juste valeur des instruments financiers	**Disponible**	**(30.687.290)**		**(30.687.290)**		**(30.687.290)**

Commentaire :
Les règles IAS / IFRS, contrairement au schéma comptable dérogatoire sous normes belges utilisé antérieurement à la conversion au 1er janvier 2005 de nos états financiers sous normes internationales, n'imposent plus de constituer une réserve indisponible à concurrence des plus- ou moins-values non réalisées nettes. Le fait de rendre disponibles (i) le résultat non réalisé sur portefeuille ainsi que (ii) les variations de juste valeur des instruments financiers, pour autant qu'elles soient positives, renforcera la capacité de Cofinimmo à distribuer des dividendes dans le futur. Il est à noter que ces réserves ne sont pas considérées par la loi ou les statuts comme non distribuables.

(12286)

Andara, naamloze vennootschap,
Wolfdonksesteenweg 91, 2230 Herselt

0478.732.414 RPR Turnhout

—

Jaarvergadering op 2/05/2009, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(12261)

Bergmans Project-Management, naamloze vennootschap,
Prinses Marie-Joseplein 2, 8500 Kortrijk

0428.582.424 RPR Kortrijk

—

Jaarvergadering op 2/05/2009, om 15 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Kwijting bestuurders.

(12262)

Bocebad, naamloze vennootschap,
Floris Primslei 22, 2150 Borsbeek

0437.755.258 RPR Antwerpen

—

Jaarvergadering op 24/04/2009, om 17 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(12263)

Car Audio Limburg, naamloze vennootschap,
Kuringersteenweg 100, 3500 Hasselt

0429.399.006 RPR Hasselt

—

Jaarvergadering op 2/05/2009, om 10 uur, op de zetel. Agenda : Verslag bestuurders. Goedkeuring jaarrekening. Aanwending resultaat. Ontlasting bestuurders. Varia.

(12264)

Central Auto, naamloze vennootschap,
Italiëlei 103/113, 2000 Antwerpen

0404.939.465 RPR Antwerpen

—

De heren aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 2/05/2009, om 14 uur, op de zetel van de vennootschap. Agenda : 1. Verslagen van de raad van bestuur en commissaris-revisor. 2. Goedkeuring toekenningen bestuurders. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders en commissaris-revisor. 6. Ontslag en benoemingen. 7. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten.

(12265)

Diarvo, naamloze vennootschap,
Markt 11, 3545 Halen

0426.430.113 RPR Hasselt

—

Jaarvergadering op 2/05/2009, om 15 uur, op de zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008 - Bestemming resultaat. 3. Decharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(12266)

Ecodis, naamloze vennootschap,
Brechtsebaan 30, 2900 Schoten

0478.049.157 RPR Antwerpen

—

Jaarvergadering op 4/05/2009, om 11 uur, op de zetel. Agenda : Verdaging van de algemene vergadering tot 25 mei 2009, 11 uur.

(12267)

Elpaco, naamloze vennootschap,
Papenmoerstraat 6, 2910 Essen

0437.293.519 RPR Antwerpen

—

Jaarvergadering op 4/05/2009, om 20 uur, op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(12268)

Globus Bazar, naamloze vennootschap,
Rijksweg 35, 8860 Lendelede

0405.566.601 RPR Kortrijk

—

Jaarvergadering op 2/05/2009, om 10 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(12269)

Handelsmaatschappij Schoten, naamloze vennootschap,
"Residentie Wilaard" Prinsendreef 15, app. GV1, 2950 Kapellen

0417.270.442 RPR Antwerpen

—

Jaarvergadering op 04/05/2009, om 15 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen.

(12270)

Immolo, naamloze vennootschap,
Kattenbos 84, 3920 Lommel

0441.237.261 RPR Hasselt

—

Jaarvergadering op 2/05/2009, om 11 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(12271)

Immosar, naamloze vennootschap,
Schoolstraat 85, 8434 Lombardsijde

0428.875.503 RPR Brugge

—

Jaarvergadering op 2/05/2009, om 16 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(12272)

IMMOWIE, naamloze vennootschap,
Kaphaanlei 16, 2640 Mortsel

0431.071.265 RPR Antwerpen

—

Jaarvergadering op 2/05/2009, om 10 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(12273)

L.J. Janssens, naamloze vennootschap,
Statiestraat 39 bus 4, 2400 Mol

0430.971.691 RPR Turnhout

—

Jaarvergadering op 2/05/2009, om 20 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(12274)

Mare, naamloze vennootschap,
Henegauwlaan 32, 3500 Hasselt

0457.729.439 RPR Hasselt

—

Jaarvergadering op 2/05/2009, om 16 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Ev statutaire benoemingen.Diversen.

(12275)

M-Invest, naamloze vennootschap,
Fruithoflaan 122, bus 121, 2600 Berchem

0461.365.850 RPR Antwerpen

—

Jaarvergadering op 24/04/2009, om 20 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(12276)

Nelen - Landbouwuitbating, naamloze vennootschap,
Papenmoerstraat 8, 2910 Essen

0419.838.170 RPR Antwerpen

—

Jaarvergadering op 4/05/2009, om 19 uur, op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(12277)

Piamar, naamloze vennootschap,
Oudenaardsesteenweg 42, 8500 Kortrijk

0408.261.221 RPR Kortrijk

—

Jaarvergadering op 02/05/2009, om 10 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(12278)

Real Estate Promotion, naamloze vennootschap,
Zevenbergen 13, 2500 Lier

0414.075.281 RPR Mechelen

—

Jaarvergadering op 2/05/2009, om 10 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Beraadslaging voorzien in art. 633 en 634 W. venn. Kwijting mandatarissen. Ontslag en benoeming mandatarissen. Diversen.

(12279)

Sagimmo, naamloze vennootschap,
Wolvendreef 57, 8500 Kortrijk

0413.747.758 RPR Kortrijk

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die gehouden wordt ten overstaan en op het kantoor van notaris Philippe Defauw, gelegen in de Hendrik Consciencestraat 4, te 8500 Kortrijk, op 29 april 2009, om 18 u. 30 m., met de volgende agenda : 1. Wijziging van de regeling inzake het verplaatsen van de zetel van de vennootschap. 2. Beslissing om het kapitaal uit te drukken in euro; vaststelling dat het kapitaal van de vennootschap 434.061,56 EUR bedraagt. 3. Kapitaalvermindering ten bedrage van 180.002,80 EUR, om het te herleiden van 434.061,56 EUR op 254.058,76 EUR, door terugbetaling aan elk van de 17.510 aandelen van een som in geld van 10,28 EUR. 4. Wijziging van de aard van de aandelen in die zin dat de aandelen voortaan aan toonder, op naam of gedematerialiseerd zijn. 5. Vastlegging in de statuten dat wanneer de blote eigenaar het voorkeurrecht onbenut laat en de vruchtgebruiker het voorkeurrecht uitoefent, aan de vruchtgebruiker een ter-mijn van minstens vijf dagen moet worden aangeboden. 6. Vastlegging in de statuten dat, bij gebrek aan aanduiding van een gemeenschappelijke gevolmachtigde, de blote eigendom van het effect tegenover de vennootschap zal vertegenwoordigd worden door de vruchtgebruiker. 7. Wijziging van het statutair vastgestelde aantal bestuurders. 8. Wijziging van de bijeenroeping van de raad van bestuur. 9. Wijziging van de regeling in geval van ontslag of overlijden van een bestuurder. 10. Invoering in de statuten van de mogelijkheid voor de raad van bestuur om elke algemene vergadering voor een termijn van 3 weken te verdagen. 11. Wijziging van de regeling inzake de vertegenwoordiging op de algemene vergadering. 12. Wijziging van de regeling inzake de keuze van woonplaats. 13. Vaststelling van de herwerkte statuten van de vennootschap. 14. Machten te verlenen aan de raad van bestuur om de te nemen besluiten uit te voeren.

De raad van bestuur.

(12280)

Seva, naamloze vennootschap,
Chrysantenlaan 8, 3550 Heusden-Zolder

0436.254.431 RPR Hasselt

—

Jaarvergadering op 2/05/2009, om 20 uur, op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 2. Kwijting bestuurders. 3. Eventueel ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

De raad van bestuur.

(12281)

Transmaeros, naamloze vennootschap,
Kwadestraat 107, 8792 Desselgem

0423.119.047 RPR Kortrijk

—

Jaarvergadering op 2/05/2009, om 14 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(12282)

Van Ishoven, naamloze vennootschap,
Provinciestraat 7, 2018 Antwerpen

0426.517.116 RPR Antwerpen

—

Jaarvergadering op 28/04/2009, om 15 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Kwijting bestuurders.

(12283)

VISAMO, naamloze vennootschap,
Veurnseweg 21, 8900 Ieper

0430.252.705 RPR Ieper

—

Jaarvergadering op 2/05/2009, om 10 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

(12284)

Zakenkantoor Leenknegt, naamloze vennootschap,
Roeselarestraat 97, 8830 Hooglede

0421.982.167 RPR Kortrijk

—

Jaarvergadering op 2/05/2009, om 16 uur, op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(12285)

Administrations publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Institut d'Enseignement de Promotion Sociale de la Communauté française Uccle

—

Matricule : 2.003.005

Etablissement d'Enseignement supérieur de Promotion sociale

Epreuve intégrée de la section « gradué géomètre-expert immobilier » à l'issue de laquelle est délivré le « diplôme de gradué géometre-expert immobilier »

Sessions organisées en 2009

L'Institut d'Enseignement de Promotion Sociale de la Communauté française à Uccle, situé rue Gatti de Gamond 95, à 1180 Bruxelles, téléphone 02-332 11 66, annonce l'ouverture de la première session le 24 juin 2009 et l'ouverture de la seconde session le 24 septembre 2009.

La présentation orale et la défense de l'épreuve intégrée susmentionnée se dérouleront devant le jury constitué à cet effet conformément :

au décret du Gouvernement de la Communauté française du 20 juillet 2005, organisant le diplôme de géomètre-expert immobilier tel que délivré par les établissements d'enseignements supérieur de type court de promotion sociale;

au décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 juillet 1993, fixant les modalités de reconnaissance des capacités acquises en dehors de l'enseignement de promotion socilae de régime 1;

à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 juillet 1993, portant règlement général des études de l'enseignement supérieur de promotion sociale de type court et de régime 1;

aux dossiers pédagogiques approuvés par le Gouvernement de la Communauté française le 19 juin 1995 : « section gradué géomètre-expert immobilier » (code 715810S32D1) et « épreuve intégrée : gradué géomètre-expert » (code 7158U32D1).

L'inscription est adressée par envoi recommandé avec accusé de réception 30 jours avant la date d'ouverture précisée ci-avant aussi bien pour la première que pour la seconde session auprès du secrétariat de l'établissement où un dossier sera constitué en vue de permettre au conseil des études d'apprécier les conditions d'admission du candidat en tant qu'étudiant régulier, conformément aux articles 52 et 53 du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale.

Le candidat y prendra connsaissance du règlement d'ordre intérieur.

Il pourra éventuellement y obtenir le programme et l'énoncé des capacités terminales des unités constitutives de la section ainsi que les critères sur lesquels le jury fondera son appréciation.

Au récipiendaire accepté en tant qu'étudiant régulier par le Conseil des études, il sera réclamé un droit d'inscription, en référence à l'article 12 de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement.

(12174)

Conseil économique et social de la Région Wallonne

—

Appel à candidature
pour la fonction de Secrétaire général adjoint du CESRW

Le Conseil Economique et Social de la Région Wallonne recrute un Secrétaire général adjoint (M/F).

Une lettre de mission a été établie par le CESRW pour le poste de Secrétaire général adjoint. Cette lettre de Mission est disponible sur le site du CESRW.

Le (la) candidat(e) à la fonction de Secrétaire général adjoint doit avoir exercé pendant cinq ans une fonction à responsabilité ayant trait à la concertation sociale, dans un organisme privé ou public et doit être porteur d'un diplôme donnant accès au niveau 1 dans la fonction publique wallonne.

Le (la) candidat(e) devra accompagner sa candidature d'un dossier reprenant tous les éléments probants permettant à l'organe de sélection de se prononcer sur l'admissibilité de la candidature. (voir point 1, dépôt des candidatures)

Nul ne peut être désigné(e) pour la fonction de Secrétaire général adjoint du CESRW s'il ne répond pas aux conditions suivantes :

1° être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction et n'avoir encouru aucune condamnation pénale incompatible avec l'exercice d'un mandat;

2° jouir des droits civils et politiques;

3° satisfaire aux lois sur la milice;

4° justifier de la possession de l'aptitude médicale exigée pour la fonction à exercer;

5° ne pas bénéficier d'un congé politique d'office de plus de quatre jours par mois;

6° en application de la réglementation relative au congé politique, s'engager à ne pas demander de dispenses de service ou de congés politiques facultatifs qui conduiraient, en les cumulant avec le congé politique d'office, à dépasser un total de quatre jours ouvrables d'absence par mois.

1. Dépôt des candidatures

A peine de nullité, les candidatures sont introduites par lettre recommandée avec accusé de réception auprès du Président du CESRW à l'adresse suivante : rue du Vertbois 13c, 4000 Liège. Le délai de dépôt des candidatures est de 15 jours francs à compter du jour de la publication au *Moniteur belge*. Le jour de l'acte qui est le point de départ du délai n'y est pas compris. Le jour de l'échéance est compté dans le délai. Toutefois, lorsque ce jour est un samedi, dimanche ou un jour férié légal, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable, le cachet de la poste faisant foi.

Elles doivent comprendre :

1° le cas échéant, une copie certifiée conforme du ou des diplômes requis;

2° un *curriculum vitae* comprenant un exposé des titres et mérites, accompagné des attestations relatives à l'ancienneté ou à l'expérience invoquée;

3° une lettre de motivation pour l'emploi postulé contenant notamment l'exposé de la manière selon laquelle le (la) candidat(e) envisage d'exercer le mandat;

4° un certificat de bonne vie et moeurs dont la date de délivrance n'est pas antérieure à trois mois avant l'expiration de la date de réception des candidatures;

5° les renseignements relatifs à la situation de milice;

6° Pour les personnes soumises à un statut, une attestation établissant qu'elles ne font pas l'objet d'une procédure disciplinaire.

Les candidatures doivent à peine de nullité comporter toutes les pièces requises et être transmises en un seul envoi.

2. Procédure de sélection.

Après vérification des conditions générales et particulières d'admissibilité, le (la) candidat(e) est auditionné(e) par le Bureau du CESRW.

L'Assemblée du CESRW désigne le Secrétaire général adjoint après avis motivé du Bureau.

Lettre de Mission du Secrétaire général adjoint du CESRW

Parmi les éléments qui contribuent au maintien et au renforcement de la démocratie dans une société, la fonction consultative occupe une place importante.

A ce titre, le CESRW et ses agents participent à l'évolution et à l'amélioration du niveau socio-économique de la Région.

Dans ce contexte, le Secrétaire général adjoint du CESRW est investi d'une responsabilité collégiale au niveau de son institution. Dans ses fonctions, il est à la fois garant du bon exercice des missions confiées à son institution, du professionnalisme du personnel placé sous l'autorité du Collège de direction et du maintien et du développement au sein de ce personnel d'une véritable éthique de la fonction consultative.

La Secrétaire général adjoint veillera à ce que les missions dévolues aux services dont il a la charge soient remplies au mieux et dans un souci constant de recherche de l'efficience. A cet égard, la collégialité au sein de la direction revêt une grande importance.

A. Description de fonction et missions de gestion

Le Secrétaire général adjoint a pour mission dans le cadre de sa collaboration au sein du Collège de direction :

1. de veiller à seconder le Secrétaire général pour l'accomplissement des missions dans le champ de l'organisation et des ressources humaines, qu'il s'agisse du CESRW proprement dit ou des commissions consultatives dont le CESRW assure le secrétariat;

2. de la même manière, de seconder le Secrétaire général pour l'accomplissement des missions de gestion des autres ressources notamment des ressources budgétaires, la gestion immobilière et matérielle,...

3. d'assurer l'accomplissement des missions fonctionnelles spécifiques en délégation de compétences telles que définies en concertation entre le Bureau et le Collège de direction et exercées sous l'autorité du Secrétaire général.

B. Profil des compétences

I. Compétences transversales

Afin de remplir les missions générales de gestion identifiées supra, le mandataire met en oeuvre les compétences transversales suivantes :

traduction d'objectifs politiques en objectifs stratégiques et opérationnels, mise en place d'indicateurs de réalisation des objectifs, évaluation de son action prise de décisions et prise de responsabilités;

maîtrise et gestion du stress;

valorisation et motivation du personnel et création et maintien d'un climat de confiance et de disponibilité;

écoute et disponibilité;

développement d'une dynamique de travail en équipe et par projet;

capacité à déléguer et à négocier;

communication écrite et orale claire et précise;

conduite de réunions et prise de parole en public;

résolution de problèmes relationnels, de fonctionnement ou matériels, notamment par recours à la créativité;

connaissance du système institutionnel belge et du fonctionnement des institutions, plus particulièrement au niveau de la Région wallonne;

connaissances des matières budgétaires relatives aux finances publiques;

la créativité, l'imagination, l'adaptation proactive aux circonstances particulières et l'adaptation proactive aux évolutions de la société sont des qualités indispensables à l'exercice d'un mandat;

connaissance des méthodes de management particulières aux grandes organisations.

II. Compétences spécifiques ou particulières

connaissance du contexte politique, administratif, socio-économique et environnementale de la Wallonie, des relations employeurs - syndicats, de la concertation sociale, de la concertation avec les autorités politiques,...;

capacité de concilier les points de vue des employeurs et des syndicats;

capacité de synthétiser les propositions des partenaires sociaux de manière à les rendre compréhensibles par les Gouvernements et Parlements wallons, de la Communauté française et de la Communauté germanophone;

compréhension des développements et des enjeux régionaux, nationaux et internationaux en matière de concertation sociale bipartite ou tripartite;

compréhension des concepts propres à la concertation sociale, économique et environnementale; la concertation visant à apporter une valeur ajoutée aux travaux des gouvernements, des parlements et des négociations entre partenaires sociaux;

connaissance des divers instruments de communication (publications, site Internet,...).

Le Secrétaire général adjoint assumera ses fonctions dans le cadre du règlement organique du CESRW, de son organigramme ainsi que des conventions et dotations conclues ou octroyées par la Région wallonne.

A l'issue de la première année de fonction au plus tard, et par la suite annuellement, la manière dont sont rencontrés par le Secrétaire Général adjoint les objectifs et les compétences demandés, fera l'objet d'une évaluation par le Bureau, selon une méthodologie que ce dernier fixera.

(12175)

Ecole supérieure des Arts Saint-Luc Liège
Enseignement supérieur artistique de type court et de type long

—

Appel aux candidatures pour les emplois vacants des fonctions à pourvoir
dans l'enseignement libre subventionné (année académique 2009/2010)

Le présent appel est lancé conformément aux dispositions de l'article 355 du décret du 20 décembre 2001 fixant les règles spécifiques à l'enseignement supérieur artistique organisé en écoles supérieures des arts (organisation, financement, encadrement, statut des personnels, droits et devoirs des étudiants).

Ces emplois sont accessibles aux membres du personnel engagés à titre définitif par changement d'affectation, par mutation ou extension de charge, aux membres du personnel temporaires engagés à durée indéterminée par extension de charge et aux candidats à un engagement à titre temporaire.

Les emplois vacants à pourvoir visent des fonctions d'assistant, de chargé d'enseignement, de professeur, de coordinateur qualité et de conférencier telles que définies aux articles 2, 57, 62, 69 et 75 du décret du 20 décembre 2001.

La fonction d'assistant est exercée au type long dans le cadre d'une désignation à durée déterminée pour un terme de deux années académiques renouvelable deux fois.

La fonction de chargé d'enseignement est exercée au type long dans le cadre :

— d'une désignation à titre temporaire pour une durée déterminée;

— d'une désignation à titre temporaire pour une durée indéterminée;

— d'une nomination à titre définitif.

La fonction de professeur est exercée au type long et au type court dans le cadre :

— d'une désignation à titre temporaire pour une durée déterminée;

— d'une désignation à titre temporaire pour une durée indéterminée;

— d'une nomination à titre définitif.

La fonction de conférencier est exercée au type long et au type court dans le cadre d'une désignation à titre temporaire pour une durée déterminée. La fonction de conférencier est exercée au type long et au type court dans le cadre d'un mandat publié au *Moniteur belge* lorsque le cours, dont la charge dépasse 30/600es, est présent à la grille horaire des étudiants et qu'aucun professeur n'enseigne le même cours.

La fonction de coordinateur qualité est exercée dans le cadre d'une désignation à titre temporaire pour une durée déterminée. Le coordinateur qualité est chargé de la coordination des activités d'évaluation et de renforcement de la qualité de l'enseignement au sein de l'Ecole supérieure des Arts. La charge hebdomadaire à prestations complètes est de 36 heures par semaine. Elle est divisible en quarts de charge.

Pour la bonne compréhension du présent appel, il y a lieu de se référer au texte coordonné du présent décret sur le site « Gallilex » http://www.cdadoc.cfwb.be/gallilex.htm

Les emplois vacants en 2009-2010 à l'Ecole supérieure des Arts Saint-Luc de Liège figurent ci-après :

Domaine des Arts plastiques, visuels et de l'espace :

Liste des emplois de professeurs vacants à pourvoir dans les formations du type court

Professeurs de cours généraux :

N°	Intitulé	Charge	Fraction
1	Littérature	6	/16
2	Actualités culturelles : générale	3	/16
3	Philosophie : générale	1	/16
4	Sc. hum. & sociales : sémiologie	4	/16
5	Sc. hum. & sociales : sociologie générale	6	/16
6	Méthodologie : de la recherche	2	/16

Professeurs de cours techniques :

N°	Intitulé	Charge	Fraction
7	TITO : infographie	1	/16

Professeurs de cours artistiques :

N°	Intitulé	Charge	Fraction
8	Atelier de publicité	2	/16
9	Atelier graphisme	2	/16
10	Dessin, dessin et moyens d'expression	12	/16
11	Atelier d'illustration	12	/16

Liste des emplois de conférenciers vacants à pourvoir dans les formations du type court

Conférenciers de cours techniques :

N°	Intitulé	Charge	Fraction
12	Techniques et technologie : gravure impression	90	/600

Conférenciers de cours artistiques :

N°	Intitulé	Charge	Fraction
13	Atelier graphisme	300	/600
14	Dessin, dessin et moyens d'expression	180	/600
15	Gravure : atelier	120	/600

Liste des emplois de professeurs vacants à pourvoir dans les formations de type long

Professeurs de cours généraux :

N°	Intitulé	Charge	Fraction
16	Sciences & sc. Appliquées : chimie de base	5	/12
17	Sciences humaines : psychologie	2	/12
18	Méthodologie : du mémoire	1	/12
19	Sc. hum & soc. : sociologie générale	2	/12
20	Psychopédagogie : générale	3	/12
21	Sc. & sciences appliquées : optique	1	/12

Professeurs de cours artistiques :

N°	Intitulé	Charge	Fraction
22	Design industriel - atelier	6	/12
23	Structures formelles (recherches plastiques & tridimensionnelles)	8	/12
24	Dessin, dessin et moyens d'expression	9	/12

Liste des emplois de chargés d'enseignement vacants à pourvoir dans les formations de type long

N°	Intitulé	Charge	Fraction
25	Restauration d'œuvres d'art (céramique) - atelier	14	/20
26	Restauration d'œuvres d'art (peinture) - atelier	14	/20
27	Architecture d'intérieur - atelier	12	/20
28	Design industriel : atelier	6	/20
29	Dessin, dessin et moyens d'expression	8	/20

Liste des emplois d'assistants vacants à pourvoir dans les formations de type long

Cours artistiques

N°	Intitulé	Charge	Fraction
30	Architecture d'intérieur - atelier	4	/20
31	Design industriel : atelier	6	/20
32	Dessin, dessin et moyens d'expression	10	/20
33	Structures formelles (recherches plastiques & tridimensionnelles)	12	/20

Liste des emplois de conférenciers vacants à pourvoir dans les formations de type long

Conférenciers de cours généraux :

N°	Intitulé	Charge	Fraction
34	Actualités culturelles, générale	120	/600
35	Histoire et actualités des arts, générale	90	/600
36	Sciences humaines : psychologie	60	/600

Conférenciers de cours techniques :

N°	Intitulé	Charge	Fraction
37	Pratique sociale et professionnelle, gestion	60	/600
38	Pratique sociale et professionnelle, générale	30	/600
39	Techniques et technologie : informatique	120	/600
40	Techniques et technologie, conservation et restauration (peinture)	120	/600
41	Techniques et technologie, conservation et restauration (céramique)	210	/600
42	Techniques et technologie, photographie	30	/600
43	Techniques et technologie, construction (théorie)	60	/600
44	Techniques et technologie : perspective	120	/600
45	Techniques et technologie : design industriel	60	/600
46	Techniques et technologie : expérimentation mat. nouveaux	30	/600

Conférenciers de cours artistiques :

N°	Intitulé	Charge	Fraction
47	Dessin, dessin et moyens d'expression	360	/600
48	Stages	120	/600

Coordinateur qualité :

N°	Intitulé	Charge	Fraction
49	Coordinateur qualité	9	36

N.B. : le volume indiqué est susceptible d'être réduit en début d'année académique en fonction de la population effective.

Conditions requises : (articles 82, 357, 364, 365 du décret du 20 décembre 2001).

Uniquement pour les candidats à une désignation à titre temporaire (MOD. CTDI et CTDD).

1. être Belge ou ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne sauf dérogation accordée par le Gouvernement;

2. jouir des droits civils et politiques;

3. être porteur d'un des titres de capacité pour la fonction à conférer comme stipulé à l'article 82 du décret du 20 décembre 2001 c'est-à-dire :

— pour l'enseignement des cours généraux, être porteur d'un diplôme de docteur, de licencié ou d'ingénieur industriel ou d'architecte ou d'un titre de niveau universitaire délivré par une Haute Ecole organisée ou subventionnée ou d'un titre dont le porteur a obtenu l'assimilation à un tel diplôme;

— pour l'enseignement des cours artistiques, être porteur d'un diplôme délivré par un établissement supérieur artistique ou d'un titre dont le porteur a obtenu l'assimilation à un tel diplôme;

— pour l'enseignement des cours techniques, être porteur d'un diplôme délivré par un établissement d'enseignement supérieur ou d'un titre dont le porteur a obtenu l'assimilation à un tel diplôme;

— pour la fonction de coordinateur qualité, être porteur d'un diplôme délivré par un établissement d'enseignement supérieur ou d'un titre dont le porteur a obtenu l'assimilation à un tel diplôme.

Toutefois, le Gouvernement, peut, sur avis favorable d'une Commission qu'il crée, accepter qu'une notoriété professionnelle, scientifique ou artistique, en relation avec la fonction et les cours à conférer, tienne lieu, à titre personnel, des titres exigés au point 3.

Pour un engagement à durée déterminée, le candidat devra, lors de l'entrée en fonction :

4. satisfaire aux dispositions légales et réglementaires relatives au régime linguistique;

5. être de conduite irréprochable;

6. déposer un projet pédagogique et artistique particulier et le présenter à la Commission de recrutement.

7. faire la preuve d'une expérience utile hors enseignement de cinq ans dans une pratique artistique pour les emplois de professeur de cours artistiques.

Les candidats peuvent disposer du projet pédagogique et artistique de l'Institut Saint-Luc sur simple demande à l'établissement.

Forme de la candidature :

La demande sera rédigée sur feuille de format A4 d'après le modèle approprié reproduit ci-après.

La demande de candidature mentionnera :

— l'emploi vacant sollicité repris au tableau ci-avant (Ecole supérieure des Arts, fonction, cours à conférer, volume de la charge);

— l'identité du candidat;

— ses titres, ses expériences utiles;

— le relevé de ses diverses expériences professionnelles;

— le projet pédagogique et artistique particulier relatif au cours à conférer (à annexer à la demande) *;

— les candidats à une désignation à titre temporaire doivent joindre en plus des documents précités;

— la demande de reconnaissance de l'expérience utile;

— l'extrait du casier judiciaire (anciennement certificat bonnes conduite, vie et mœurs – modèle 2).

* Le projet pédagogique et artistique particulier, qui devra être annexé, est un document écrit rédigé par les candidats à un recrutement et qui précise la manière dont seront rencontrées les missions de l'enseignement supérieur artistique telles que définies à l'article 3 du décret du 20 décembre 2001 fixant les règles spécifiques à l'Enseignement supérieur artistique organisé en Ecoles supérieures des Arts ainsi que les dispositions du projet pédagogique et artistique de l'Ecole supérieure des Arts visé à l'article 5 de ce même décret.

L'attention des candidat(e)s est attirée sur le fait que les documents susvisés sont réclamés en vue de contrôler s'ils remplissent les conditions prescrites.

Les documents à fournir seront annexés à la demande sauf les documents attestant de l'obtention de la notoriété et de la reconnaissance de l'expérience utile. Dans ce cas, les candidats produiront les preuves que les demandes ont bien été introduites auprès des administrations compétentes et déposeront à l'engagement les attestations certifiant de la notoriété et de l'expérience utile.

Introduction des candidatures : (article 358 du décret du 20 décembre 2001).

Les personnes intéressées doivent adresser leur candidature à :

M. E. VAN DEN BERG, directeur
ECOLE SUPERIEURE DES ARTS SAINT-LUC
boulevard de la Constitution 41
4020 LIEGE

au plus tard le 8 mai 2009 (date de la poste faisant foi).

Le ou la candidat(e) qui sollicite plusieurs emplois introduit une candidature séparée pour chacun d'eux.

Sous peine de nullité, les candidatures doivent être introduites par une lettre recommandée à La Poste dans la forme et le délai fixés par le présent appel.

Forme et délai pour la présentation éventuelle des candidatures devant la commission de recrutement :

La Commission de recrutement, constituée à cet effet, examine les projets pédagogiques et artistiques des candidat(e)s. Après examen des projets, la Commission sélectionne éventuellement les candidat(e)s retenu(e)s pour un entretien individuel qui sera organisé le 12 juin 2009. Les candidat(e)s sont convoqué(e)s par écrit.

Après examen des candidatures, la Commission de recrutement remet un rapport motivé au conseil de gestion pédagogique. Le directeur transmet le rapport accompagné de l'avis du conseil de gestion pédagogique au Pouvoir organisateur. (article 359 du décret du 20 décembre 2001).

FORMULAIRE DE CANDIDATURE

Les candidats sont tenus de remplir un formulaire et de fournir toutes les annexes pour chacun des emplois auxquels ils postulent.

ECOLE SUPERIEURE DES ARTS sollicitée :ESA SAINT-LUC LIEGE

IDENTITE DU CANDIDAT :

Je soussigné,

NOM ..... SEXE : F M

PRENOM ..... NATIONALITE : .....

DATE DE NAISSANCE j j m m A A A A **LIEU DE NAISSANCE** .....

ADRESSE : .....

.....

TELEPHONE : .....

Souhaite postuler, dans l'établissement ci-dessus, l'emploi vacant suivant :

N° de l'emploi : ☐ fraction de charge : ...../.....
(reprendre le n° figurant dans la liste des emplois à l'appel)

☐ professeur type court ☐ conférencier type court

☐ professeur type long ☐ conférencier type long

☐ assistant ☐ chargé d'enseignement

☐ coordinateur qualité

Et ceci par :

☐ **Demande de désignation à durée déterminée (professeur/chargé d'enseignement) et de désignation en qualité d'assistant, de conférencier ou de coordinateur qualité.**
Etablissement d'enseignement où vous êtes affecté actuellement (3)

.....

.....

☐ **Demande de désignation à durée indéterminée (2) - professeur/chargé d'enseignement**
(réservé aux membres du personnel en TDD pour l'année académique 2008/2009 dans un emploi déclaré vacant au Moniteur belge et qui occupent une fonction principale)

Vous avez été désigné dans la même Ecole supérieure des Arts le : .....
N° de l'emploi vacant lors de l'appel du 02/04/2008 et erratum du 25/4/08 : .....

Fonction : .....

Cours enseignés : .....

Volume de charge : .....

☐ **Extension de charge - professeurs**

(pour les membres du personnel en TDI à temps partiel et pour les membres du personnel engagés à titre définitif et qui n'ont pas une charge complète)

Vous êtes actuellement : ☐ nommé à titre définitif depuis le ..... (DEC)

☐ désigné à durée indéterminée depuis le ..... (TDIEC)

Cours enseignés : .....

Volume de la charge actuelle (1) : .....

☐ **Mutation - professeurs nommés (DM)**

(pour les membres du personnel engagés à titre définitif)

Fonction à laquelle vous êtes nommé (indiquez la spécialité) .....

Date de la nomination : .....

Ecole supérieure des Arts où vous étiez affecté à titre définitif lors de votre mise en disponibilité par défaut d'emploi :

.....

Fonction y exercée : .....

Cours enseignés : .....

Volume de la charge : .....

☐ **Changement d'affectation - professeurs (DCA)**

(réservé aux membres du personnel en disponibilité par défaut d'emploi)

Fonction à laquelle vous êtes nommé (indiquez la spécialité).....

Date de la nomination : .....

Ecole supérieure des Arts où vous étiez affecté à titre définitif lors de votre mise en disponibilité par défaut d'emploi :

.....

Fonction y exercée : .....

Cours enseignés : .....

Volume de la charge :.....

Date de mise en disponibilité par défaut d'emploi : .....

☐ **Engagement à titre définitif pour la même fonction à laquelle il a été engagé à titre définitif mais pour d'autres cours déclarés vacants au Moniteur belge et pour lesquels il possède un titre requis**

(réservé aux membres du personnel en perte partielle de charge)

TITRES REQUIS

Je suis titulaire des titres requis suivants :

Dénomination	spécialité	date de délivrance et établissement

Joindre sous peine de nullité, une copie de ces titres requis.

Si vous n'êtes pas titulaire du titre requis, êtes-vous en possession d'une reconnaissance de notoriété tenant lieu, à titre personnel, des titres nécessaires ?

☐ Oui . Dans ce cas, elle devra être jointe à la présente.

☐ Non. Dans ce cas, une demande doit être adressée à la Commission de notoriété.

Joindre la preuve de cette demande au présent envoi.

Joindre à chaque demande les documents repris plus haut sous la rubrique " forme de la candidature"
et notamment :

1. Le projet pédagogique et artistique relatif au cours à conférer.

2. Curriculum vitae

3. La liste des publications scientifiques.
(en cas d'absence, indiquez NEANT) (annexes : OUI / NON)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

4. Le relevé de vos diverses expériences professionnelles (*)
(*) justificatifs annexés : OUI / NON

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

EXPERIENCE UTILE

Si vous postulez à un emploi de *professeur pour les cours artistiques,* vous devez être en possession d'une décision du Gouvernement attestant votre expérience utile de 5 ans (cours artistiques)

L'expérience utile susvisée est constituée par les services accomplis dans le secteur privé ou public, il s'agit de l'expérience acquise - hors enseignement - par l'exercice d'un métier, d'une profession ou d'une pratique artistique.

Etes-vous en possession de ce document pour le cours auquel vous postulez ?

☐ Oui. Dans ce cas, le joindre en annexe.

☐ Non. Vous avez alors l'obligation d'introduire une demande de reconnaissance de votre expérience utile à l'aide des formulaires disponibles sur demande auprès de l'Ecole supérieure des Arts Saint-Luc.

Monsieur B.GORET, Président de la Commission de reconnaissance d'expérience utile
Administration générale des Personnels de l'Enseignement
Bureau 3E302 - boulevard Léopold II, 44 à 1080 BRUXELLES

ou de le déposer auprès de Madame KALIMBIRIRO, secrétaire de la Commission d'expérience utile, bureau 3E319, contre accusé de réception.
Cette demande doit comporter tous les éléments permettant à la Commission d'émettre un avis en toute connaissance de cause ainsi que toutes les pièces de nature à contrôler ces éléments.
Une copie des documents envoyés ainsi que la preuve de l'envoi par recommandé ou l'accusé de réception en cas de dépôt doivent être joints au présent formulaire.

En signant ce formulaire de candidature, vous avez pris connaissance des conditions de recrutement et acceptez que, dans le cas d'une désignation, celle-ci ne soit valide qu'à la condition que tous les documents réclamés nous soient parvenus.
Vous avez pris connaissance du fait que les candidatures incomplètes, notamment celles qui ne comprendraient pas un projet pédagogique et artistique, hors délais ou transmises par courrier ordinaire, ne seront pas jugées valables et ne seront pas examinées par les Commissions compétentes.

Fait à , le,

Signature,

(1) Pour laquelle vous êtes rémunéré, prestée en tant que définitif ou en tant que temporaire désigné pour une durée indéterminée dans la même fonction et les mêmes cours à conférer ou dans la même fontion et d'autres cours à conférer.
(2) Accessible uniquement si vous avez fait l'objet, au cours de l'année académique 2008/2009, d'une désignation à titre temporaire à durée déterminée suite à l'appel au Moniteur belge du 02/04/2008 et erratum du 25/4/08 et si vous acceptez une fonction principale.
(3) Indiquez si vous êtes temporaire (T,TDD, TDI), la fonction, les cours enseignés et le nombre d'heures ou le volume de la charge.

Haute Ecole Lucia de Brouckère

—

Appel aux candidats pour les fonctions de rang 1 à conférer
dans la Haute Ecole Lucia de Brouckère pour l'année académique 2009-2010

Le présent appel est lancé conformément aux dispositions de l'article 207 du décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française.

Il vise les emplois vacants des fonctions de rang 1 à pourvoir dans la Haute Ecole Lucia de Brouckère.

Le décret du 25 juillet 1996 relatif aux charges et emplois dans les Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté Française définit comme suit les fonctions de rang 1 :

1. Maître de formation pratique.

2. Maître-assistant de type court.

3. Maître-assistant de type long.

4. Chargé de cours.

Pour la bonne compréhension de la suite du présent appel, il y a lieu d'entendre par :

Emploi vacant : tout emploi organique qui n'est pas attribué à un membre du personnel nommé à titre définitif ou désigné à titre temporaire pour une durée indéterminée (cf. article 9 du décret du 25 juillet 1996 modifié par le décret du 24 juillet 1997).

Changement d'affectation : l'affectation nouvelle qu'obtient le membre du personnel, mis en disponibilité par défaut d'emploi, dans un emploi vacant d'une Haute Ecole autre que celle où il est affecté à titre définitif. Ce changement d'affectation est d'abord provisoire puis éventuellement définitif (cf. article 27, § 4, du décret du 25 juillet 1996 tel que modifié).

Changement de fonction : pour les fonctions de rang 1, le changement de la fonction de maître assistant à celle de chargé de cours et inversement, sur base volontaire (cf. article 12, § 2, du décret du 25 juillet 1996 précité).

Mutation : le transfert, dans la même fonction que celle à laquelle il est nommé à titre définitif, d'un membre du personnel de la Haute Ecole où il est affecté vers une autre Haute Ecole. La mutation est d'abord provisoire pour une période probatoire d'une année académique (cf. article 2 du décret du 24 juillet 1997 précité).

Extension de charge : l'extension de la charge d'un membre du personnel nommé à titre définitif ou désigné à titre temporaire pour une durée indéterminée, dans la même fonction et les mêmes cours à conférer ou dans la même fonction et d'autres cours à conférer, jusqu'à concurrence d'une charge complète au maximum (cf. article 2 du décret du 24 juillet 1997 précité).

Les emplois vacants des fonctions de rang 1 visés par le présent appel sont accessibles aux :

1. membres du personnel nommés à titre définitif :

— MOD DCA : par demande de changement d'affectation;

— MOD DCF : par demande de changement de fonction;

— MOD DM : par demande de mutation;

— MOD DEC : par demande d'extension de charge.

2. membres du personnel temporaire désignés pour une durée indéterminée :

— MOD TDIEC : demande d'extension de charge d'un membre du personnel désigné à titre temporaire pour une durée indéterminée.

3. candidats à une désignation à titre temporaire :

— MOD CTDI : demande de désignation à titre temporaire pour une durée indéterminée : seuls les candidats désignés à durée déterminée pour l'année académique 2008-2009 dans un emploi déclaré vacant lors de l'appel au *Moniteur belge* du 23 avril 2008 et les candidats désignés à durée déterminée pour l'année académique 2007-2008 dans un emploi déclaré vacant lors de l'appel au *Moniteur belge* du 6 avril 2007, dont la désignation a été reconduite à durée déterminée pour l'année académique 2008-2009 peuvent être désignés à durée indéterminée dans l'emploi vacant qu'ils occupaient, à condition que leur rapport sur la manière de servir établi par le collège de direction et soumis au conseil d'administration porte la mention "a satisfait".

— MOD CTDD : demande de désignation à titre temporaire pour une durée déterminée.

Remarque : un rapport sur la manière de servir établi par le collège de direction et soumis au conseil d'administration est joint dans le cas d'un renouvellement éventuel dans un même cours à conférer et une même fonction.

Les emplois vacants (EV) ou non vacants à attribuer d'une manière temporaire à durée déterminée (TDD) en 2009-2010 dans chacune des implantations de la Haute Ecole Lucia de Brouckère figurent dans le tableau ci-après :

N°	Institution	Catégorie	EV/ENV	Fonction	Cours à conférer	Matières	Volume de la charge
1	IAH	ECO/AGRO	EV 2008	MA	Sciences économiques	Fiscalité, gestion des stocks, économie, générale, gestion, économie et gestion, stage	08/10e
2	IAH	ECO	EV 2008	MA	Sciences économiques	Organisation et comptabilité	03/10e
3	IAH	ECO/AGRO	EV 2008	MA	Géographie	Photo interprétation (y compris exercices), visites, conférences, séminaires, stages	05/10e
4	IAH	ECO	EV	MA	Sciences mathématiques	Statistiques, techn. enquêtes et sondages d'opinion, informatique, logiciels spéciaux et multimedia, informatique-statistique	10/10e
5	IAH	PARA	EV	MA	Diététique et nutrition	Législation, nutrition, hygiène, application professionnelle, informatique (pratique), AIP : enseignement clinique	05/10e
6	IAH	PARA	EV	MFP	Diététique	Stages	05/10e
7	IAH	PARA	EV 2008	MFP	Diététique	Nutrition-diététique : exercices appliqués, AIP : stages en collectivités, enseignement clinique	0910e
8	IAH	AGRO/ECO	EV 2008	MA	Art, culture et techniques graphiques, construction	Projections, perspectives, technologie de la construction, connaisance des matériaux, techniques d'aménagement, stages, TFE	07/10e
9	IAH	AGRO	EV	MA	Agronomie	Biologie végétale, pédologie	02/10e
10	IAH	AGRO	EV	MA	Sciences mathématiques	Mathématiques, informatique, statistiques appliquées	04/10e
11	IM	TL	EV	CC	Physique-informatique industrielle- électricité, électro-mécanique,mécanique, énergie nucléaire	Physique, mécanique, électricité, informatique, laboratoires	10/10e
12	IM	TL	EV 2008	MA	Sciences économiques	Gestion sociale et économique	02/10e
13	ISE	ECO	EV 2008	MA	Sciences mathématiques	Statistiques-mathématique, statistiques appliquées à l'étude de marchés	03/10e
14	ISE	ECO	EV 2008	MA	Sciences psychologiques	Stages	01/10e
15	ISE	ECO	EV 2008	MA	Sciences économiques	Gestion comptable	02/10e
16	ISE	ECO	EV	MA	Sciences économiques	Circuits et formes de distribution, marketing de nouveaux produits, technique et approvisionnements achats, documents et calculs commerciaux, techniquespublicitaires,méthodologie des enquêtes de marchés	08/10e
17	IJF	TC	EV 2008	MA	Physique	Physique	01/10e
18	IJF	ECO	EV 2008	MA	Informatique de gestion	Informatique	03/10e
19	IJF	ECO	EV	MA	Langue étrangère : anglais	Anglais	03/10e
20	IJF	ECO	EV	MA	Mathématique	Statistique	02/10e
21	IJF	ECO	EV	MA	Informatique de gestion	Informatique	04/10e
22	ISPE	PEDA	EV 2008	MA	Biologie ou autre	Formation scientifique	03/10e
23	ISPE	PEDA	EV 2008	MA	Méthodologie, pédagogie	Méthodologie, pédagogie	05/10e
24	ISPE	PEDA	EV	MA	Méthodologie, pédagogie	Méthodologie, pédagogie	05/10e
25	ISPE	PEDA	EV 2008	MA	Education plastique	Education plastique	02/10e
26	ISPE	PEDA	EV	MA	Sciences mathématiques	Mathématiques, informatique, statistiques appliquées	06/10e

(1) L'emploi de maître de formation pratique – Atelier de formation professionnelle est un emploi vacant à conférer au maximum pour un mi-temps en vue d'assurer l'encadrement pédagogique des ateliers de formation professionnelle prévu à l'article 18 du décret du 12 décembre 2000 définissant la formation initiale des instituteurs.

Le membre du personnel entrant en ligne de compte pour une désignation à durée déterminée dans cet emploi est exclusivement un enseignant en fonction comme instituteur primaire et régent, nommé ou engagé à titre définitif dans l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française.

Le maître de formation pratique susvisé désigné à titre temporaire pour un mi-temps au maximum continue obligatoirement à exercer un mi-temps au minimum dans l'établissement ou les établissements d'enseignement fondamental ou d'enseignement secondaire, ordinaire ou spécial, organisé(s) ou subventionné(s) par la Communauté française dans le(s)quel(s) il est en fonction.

Forme de la candidature :

La demande sera rédigée sur feuille de format A4 d'après le modèle approprié reproduit ci-après :

— MOD DCA : demande de changement d'affectation;

— MOD DCF : demande de changement de fonction;

— MOD DM : demande de mutation;

— MOD DEC : demande d'extension de charge.

Les modèles "D" sont réservés uniquement aux seuls membres du personnel nommés à titre définitif :

— MOD TDIEC : demande d'extension de charge d'un membre du personnel désigné à titre temporaire pour une durée indéterminée (modèle réservé uniquement aux membres du personnel désignés à titre temporaire pour une durée indéterminée);

— MOD CTDI : demande de désignation à titre temporaire pour une durée indéterminée : seuls les candidats désignés à durée déterminée pour l'année académique 2008-2009 dans un emploi déclaré vacant lors de l'appel au *Moniteur belge* du 23 avril 2008 et les candidats désignés à durée déterminée pour l'année académique 2007-2008 dans un emploi déclaré vacant lors de l'appel au *Moniteur belge* du 06-04-07, dont la désignation a été reconduite à durée déterminée pour l'année académique 2008-2009 peuvent être désignés à durée indéterminée dans l'emploi vacant qu'ils occupaient, à condition que leur rapport sur la manière de servir établi par le Collège de Direction et soumis au Conseil d'administration porte la mention "a satisfait";

— MOD CTDD : - demande de désignation à titre temporaire pour une durée déterminée,

- rapport éventuel d'évaluation en vue d'un renouvellement.

La demande mentionnera :

- l'emploi vacant sollicité repris au tableau ci-avant (fonction, cours à conférer, volume de la charge),

- l'identité du candidat,

- ses titres et son expérience utile,

- la liste de ses publications scientifiques,

- le relevé de ses diverses expériences professionnelles.

La demande sera établie en double exemplaire.

Si le candidat sollicite plusieurs emplois vacants, il établira une demande séparée en double exemplaire, pour chaque emploi. Le candidat joindra les annexes 1 et 2 à chaque demande.

L'annexe 3 ne concerne que les candidats à l'emploi de maître-assistant en gestion administrative et juridique.

Les annexes 4 et 5 ne concernent que les candidats à la fonction de maître de formation pratique dont l'expérience utile n'a pas encore été reconnue

CONDITIONS REQUISES

Nul ne peut être désigné à titre temporaire s'il ne remplit les conditions suivantes :

1. être Belge ou ressortissant d'un autre Etat Membre de l'Union Européenne, sauf dérogation accordée par le Gouvernement,

2. jouir des droits civils et politiques,

3. être porteur d'un des titres requis visés au décret du 8 février 1999 relatif aux fonctions et titres du personnel enseignant des Hautes Ecoles.

- Les candidats à une désignation à titre temporaire à la fonction de maître de formation pratique doivent en outre justifier une expérience utile reconnue du métier d'au moins deux ans ou d'un an, s'ils étaient en fonction dans une Haute Ecole avant le 1er février 1999 (voir documents à annexer, point d). Aucune expérience utile du métier n'est cependant exigée pour les candidats à une désignation à titre temporaire à la fonction de maître de formation pratique pour les cours de bureautique ayant déjà fonctionné dans ces cours dans les Hautes Ecoles avant le 1er février 1999.

- Les candidats à une désignation à titre temporaire à durée déterminée à la fonction de maître de formation pratique – atelier de formation professionnelle – dans un emploi vacant à mi-temps au maximum dans la section normale primaire de la catégorie pédagogique doivent en outre être en fonction, selon le cas, comme instituteur primaire ou régent, nommé ou engagé à titre définitif dans un établissement d'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française.

Pour pouvoir exercer les prestations pour lesquelles ils auraient été désignés dans le cadre des Ateliers de formation professionnelle, les membres du personnel n'appartenant pas au réseau de la Communauté française doivent avoir obtenu l'accord préalable de leur pouvoir organisateur exprimé par le biais d'une demande de congé pour exercer une autre fonction ou une fonction mieux rémunérée.

4. - s'il s'agit d'une désignation à durée déterminée : remettre, lors de l'entrée en fonction un certificat médical daté de moins de six mois, attestant qu'il se trouve dans des conditions de santé telles qu'il ne puisse mettre en danger celle des étudiants et des autres membres du personnel.

- s'il s'agit d'une désignation à durée indéterminée : avoir satisfait à un examen médical vérifiant les aptitudes physiques fixées par le Gouvernement.

5. satisfaire aux dispositions légales et réglementaires relatives au régime linguistique,

6. être de conduite irréprochable,

7. avoir satisfait aux lois sur la milice

DOCUMENTS A ANNEXER

(POUR LES CANDIDATS A UNE DESIGNATION A TITRE TEMPORAIRE)

a. un certificat de bonne conduite, vie et mœurs « MODELE 2 », demandé pour accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'orientation ou de l'encadrement de mineurs (circulaire du 1er juillet 2002, du Ministre de l'Intérieur Antoine DUQUESNE, adressée aux Gouverneurs de Province et aux Bourgmestres),

b. une copie, certifiée conforme du(des) diplôme(s) ou brevet(s) ou certificat(s) requis,

c. un certificat de milice modèle 33 délivré par l'administration communale,

d. pour les candidats à la fonction de maître de formation pratique : une attestation prouvant une expérience utile du métier d'au moins deux ans ou d'un an, s'ils étaient en fonction dans une Haute Ecole avant le 1er février 1999. Cette expérience utile doit être reconnue comme ayant un rapport avec les cours à conférer. Les candidats à la fonction de maître de formation pratique qui possèdent l'un ou l'autre titres requis à l'annexe 1er du décret du 8 février 1999, précité, mais qui ne peuvent fournir cette attestation, sont invités à introduire, sans attendre une désignation éventuelle, une demande de reconnaissance à titre d'expérience utile des services accomplis soit dans le secteur public ou privé, soit dans un métier ou une profession.

Cette demande sera formulée au moyen des documents figurant en annexes 1 et 2 de l'arrêté du Gouvernement du 23 juin 1999 pris en application de l'article 8 du décret du 8 février 1999 et de la circulaire du 3 février 2000 adressée aux Hautes Ecoles.

Elle sera introduite, par lettre recommandée à la poste adressée à M. B. GORET, Président de la Commission de reconnaissance d'expérience utile

Administration générale des Personnels de l'Enseignement

Bureau 3E302

boulevard Léopold II 44

1080 Bruxelles

Elle doit comporter tous les éléments permettant à la Commission d'émettre un avis en toute connaissance de cause ainsi que toutes les pièces de nature à contrôler ces éléments. Ce point ne concerne pas les candidats pour les cours de bureautique visés in fine dans la condition figurant au point 3 repris ci-avant.

INTRODUCTION DES CANDIDATURES

Les personnes intéressées doivent adresser leur candidature au :

Directeur-Président

Haute Ecole Lucia de Brouckère

avenue Emile Gryzon 1

1070 Bruxelles

au plus tard 15 jours ouvrables à partir de la date de parution au *Moniteur belge* de l'appel (le cachet de la poste faisant foi).

Les candidatures doivent être introduites par une lettre recommandée à la poste et dans la forme fixée par le présent appel.

MOD DCA

MODELE DE DEMANDE D'ACCESSION A UN EMPLOI VACANT D'UNE FONCTION DE RANG 1 PAR CHANGEMENT D'AFFECTATION
ANNEE ACADEMIQUE 2009-2010
(réservé aux membres du personnel de la Haute Ecole Lucia de Brouckère se trouvant en disponibilité par défaut d'emploi)

Emploi sollicité

N°	INSTITUTION	CATEGORIE	EV	FONCTION	COURS A CONFERER	VOLUME DE LA CHARGE

Identité du candidat

NOM Epouse Sexe : F/M
Prénom
Date de naissance
Nationalité
Adresse : rue n° :
Code postal : Localité :
Contact téléphonique :

Titres

Diplôme obtenu	Spécialité/groupe	délivré par	année d'obtention

Fonction à laquelle vous êtes nommé (indiquer la spécialité et la date de nomination) :

Département où vous étiez affecté à titre définitif lors de votre mise en disponibilité par défaut d'emploi :
Fonction exercée :
Cours enseignés :
Volume de la charge :
Date de mise en disponibilité par défaut d'emploi :

Compléter annexe 1

MOD DCF

MODELE DE DEMANDE D'ACCESSION A UN EMPLOI VACANT D'UNE FONCTION DE RANG 1 PAR CHANGEMENT DE FONCTION (DE MAITRE ASSISTANT A CHARGE DE COURS ET INVERSEMENT SUR BASE VOLONTAIRE)
ANNEE ACADEMIQUE 2009-2010

Emploi sollicité

N°	INSTITUTION	CATEGORIE	EV	FONCTION	COURS A CONFERER	VOLUME DE LA CHARGE

Identité du candidat

NOM Epouse Sexe : F/M
Prénom
Date de naissance
Nationalité
Adresse : rue n° :
Code postal : Localité :
Contact téléphonique :

Titres

Diplôme obtenu	Spécialité/groupe	délivré par	année d'obtention

Fonction à laquelle vous êtes nommé (indiquer la spécialité et la date de nomination) :

Date de nomination :
Département où vous étiez affecté à titre définitif :
Fonction exercée :
Cours enseignés :
Volume de la charge :

Compléter annexe 1

MOD DM

MODELE DE DEMANDE D'ACCESSION A UN EMPLOI VACANT D'UNE FONCTION DE RANG 1 PAR MUTATION
ANNEE ACADEMIQUE 2009-2010
(transfert, dans la même fonction, vers une autre Haute Ecole)

Emploi sollicité

N°	INSTITUTION	CATEGORIE	EV	FONCTION	COURS A CONFERER	VOLUME DE LA CHARGE

Identité du candidat

NOM Epouse Sexe : F/M
Prénom
Date de naissance
Nationalité
Adresse : rue n° :
Code postal : Localité :
Contact téléphonique :

Titres

Diplôme obtenu	Spécialité/groupe	délivré par	année d'obtention

Fonction à laquelle vous êtes nommé (indiquer la spécialité) :

Département où vous êtes affecté à titre définitif :
Fonction exercée :
Cours enseignés :
Volume de la charge :
Date de mise en disponibilité par défaut d'emploi :

Compléter annexe 1

MOD DEC

MODELE DE DEMANDE D'ACCESSION A UN EMPLOI VACANT D'UNE FONCTION DE RANG 1 PAR EXTENSION DE CHARGE
(réservé aux membres du personnel de la Haute Ecole Lucia de Brouckère nommés à titre définitif n'ayant pas une charge complète)
ANNEE ACADEMIQUE 2009-2010

Emploi sollicité

N°	INSTITUTION	CATEGORIE	EV	FONCTION	COURS A CONFERER	VOLUME DE LA CHARGE

Identité du candidat

NOM Epouse Sexe : F/M
Prénom
Date de naissance
Nationalité
Adresse : rue n° :
Code postal : Localité :
Contact téléphonique :

Titres

Diplôme obtenu	Spécialité/groupe	délivré par	année d'obtention

Fonction à laquelle vous êtes nommé (indiquer la spécialité et la date de nomination) :

Date de nomination :
Département où vous étiez affecté à titre définitif :
Fonction exercée :
Cours enseignés :
Volume de la charge actuelle : (charge pour laquelle vous êtes rémunérée, prestée en tant que définitif dans la même fonction et les mêmes cours à conférer ou dans la même fonction et d'autres cours à conférer)

Compléter annexe 1

MOD TDIEC

MODELE DE DEMANDE D'ACCESSION A UN EMPLOI VACANT D'UNE FONCTION DE RANG 1 PAR EXTENSION DE CHARGE
(réservé aux membres du personnel de la Haute Ecole Lucia de Brouckère désignés à titre temporaire pour une durée indéterminée n'ayant pas une charge complète)
ANNEE ACADEMIQUE 2009-2010

Emploi sollicité

N°	INSTITUTION	CATEGORIE	EV	FONCTION	COURS A CONFERER	VOLUME DE LA CHARGE

Identité du candidat

NOM Epouse Sexe : F/M
Prénom
Date de naissance
Nationalité
Adresse : rue n° :
Code postal : Localité :
Contact téléphonique :

Titres

Diplôme obtenu	Spécialité/groupe	délivré par	année d'obtention

Fonction à laquelle vous êtes désigné à titre temporaire pour une durée indéterminée (indiquer la spécialité) :

Date de la désignation :

Département où vous étiez affecté à titre temporaire pour une durée indéterminée :

Fonction exercée :

Cours enseignés : Volume de la charge actuelle :

(charge pour laquelle vous êtes rémunérée, prestée en tant que temporaire désigné pour une durée indéterminée dans la même fonction et les mêmes cours à conférer ou dans la même fonction et d'autres cours à conférer).

Compléter annexe 1

MOD CTDI

MODELE DE DEMANDE DE DESIGNATION A TITRE TEMPORAIRE POUR UNE DUREE INDETERMINEE DANS UN EMPLOI VACANT D'UNE FONCTION DE RANG 1
ANNEE ACADEMIQUE 2009-2010
(réservé aux membres du personnel, désignés pour une durée déterminée pour l'année académique 2008-2009 dans un emploi qui a fait l'objet d'une déclaration de vacance d'emploi au Moniteur Belge du 23-04-08 et aux membres du personnel, désignés pour une durée déterminée pour l'année académique 2007-2008 dans un emploi qui a fait l'objet d'une déclaration de vacance d'emploi au Moniteur belge du 06-04-07, dont la désignation a été reconduite à durée déterminée pour l'année académique 2008-2009)

Emploi sollicité

N°	INSTITUTION	CATEGORIE	EV	FONCTION	COURS A CONFERER	VOLUME DE LA CHARGE

Identité du candidat

NOM Epouse Sexe : F/M
Prénom
Date de naissance
Nationalité
Adresse : rue n° :
Code postal : Localité :
Contact téléphonique :

Titres

Diplôme obtenu	Spécialité/groupe	délivré par	année d'obtention

Vous avez été désigné pour une durée déterminée dans un emploi vacant :
Date de la désignation :
N° de l'emploi vacant :
Cours enseignés : Volume de la charge :
(pour l'année académique 2007-2008 : appel aux candidats du 06-04-07 et pour l'année académique 2008-2009 : appel aux candidats du 23-04-08

case réservée au Conseil d'Administration et au Collège de Direction

Le rapport sur la manière dont le membre du personnel s'est acquitté de sa tâche a été établi le . Mention attribuée :

Compléter annexe 1

MOD CTDD

MODELE DE DEMANDE DE DESIGNATION A TITRE TEMPORAIRE POUR UNE DUREE DETERMINEE DANS UN EMPLOI VACANT D'UNE FONCTION DE RANG 1
ANNEE ACADEMIQUE 2009-2010

Emploi sollicité

N°	INSTITUTION	CATEGORIE	EV	FONCTION	COURS A CONFERER	VOLUME DE LA CHARGE

Identité du candidat

NOM Epouse Sexe : F/M
Prénom
Date de naissance
Nationalité
Adresse : rue n° :
Code postal : Localité :
Contact téléphonique :

Titres

Diplôme obtenu	Spécialité/groupe	délivré par	année d'obtention

Etablissement d'enseignement où vous êtes affecté actuellement :

Indiquez si vous êtes temporaire ou définitif, la fonction, les cours enseignés et le nombre d'heures ou le volume de la charge.

Compléter annexes 1 et 2

Attention : les candidats à la fonction de maître de formation pratique – atelier de formation professionnelle – doivent être nommés ou engagés à titre définitif dans l'enseignement fondamental ou secondaire organisé ou subventionné par la Communauté française

ANNEXE 1

Liste des publications scientifiques :

Relevé des diverses expériences professionnelles

Date **Signature**

ANNEXE 2

ETAT DES SERVICES

Je soussigné(e)

Nom :
Prénom :
Date de naissance :

déclare avoir presté au sein du Pouvoir Organisateur (fondateur, y compris) les services ci-après :

Etablissement (dénomination complète)	Fonction exercée	Niveau dans lequel chaque fonction est exercée (en fonction principale (FP) ou accessoire (FA)	Temporaire Définitif	Cours enseignés	Nombre de jours	Date de début et de fin de chaque prestation

Les jours sont comptés du début à la fin de la période d'activité continue.

Date : **Signature**

ANNEXE 3
(ne concerne que les candidats aux emplois de maître de formation pratique)

Ministère de la Communauté française

RECONNAISSANCE D'EXPERIENCE UTILE
(article 8 du décret du 8 février 1999)

ATTESTATION DE SERVICES ACCOMPLIS DANS UNE PROFESSION EXERCEE DANS LES SECTEURS PUBLIC OU PRIVE

Le soussigné

Nom :
Prénom :
Grade :
à l'établissement (dénomination et adresse du siège du service, de la société, de l'institution, etc ...)

numéro d'affiliation à l'ONSS :
agissant soit comme employeur, soit au nom ou avec l'autorisation de celui-ci, certifie que

M

(nom, prénom de la personne qui sollicite l'attestation)

né à : le :
affilié à la caisse de pension (dénomination, adresse) :

sous le n° (preste) (a presté) sans interruption des services en qualité de
(grade ou fonction) :
du au (date)
du au (date)
du au (date)
du au (date)
du au (date)
dans le(s) département(s) :
et qu'à ce(s) titre(s), il (donne) (a donné) entière satisfaction.

Le soussigné certifie sur l'honneur que la présente déclaration est sincère et complète.

Date : Signature

(Eventuellement sceau de l'employeur)

Pour légalisation de la signature (1)

---

(1) par le fonctionnaire délégué de la commune (sans quoi l'attestation ne pourra être prise en considération)

ANNEXE 4

Ministère de la Communauté Française
Reconnaissance d'expérience utile
(article 8 du décret du 8 février 1999)

HAUTES ECOLES
(ne concerne que les candidats aux emplois de Maître de formation pratique)

Déclaration de services prestés par le soussigné dans une entreprise familiale ou d'activités exercées pour son propre compte

Le soussigné (nom, prénom)

Né à , le

Déclare avoir exercé/exercer) le métier de

Dans l'entreprise familiale, comme artiste artisan indépendant,

du (date) au (date)

à l'adresse suivante :

(éventuellement avec immatriculation au registre de commerce de

sous le n° .

ou déclare pouvoir apporter la preuve d'une pratique artistique dans le domaine de

Comme preuve de son allégation, il fournit les documents suivants :

(1)

Fait à , le

(signature)

(1) Exemples : Certificat d'inscription au registre du commerce, attestation de l'autorité communale, du contrôleur des contributions, précisant les dates de début et de cessation des activités.

ANNEXE 5

Ministère de la Communauté Française
Reconnaissance d'expérience utile
Renseignements complémentaires

Nom :

Prenom :

ADRESSE

DATE DE NAISSANCE

MATRICULE

TITRE DE CAPACITÉ

PERSONNES DEJA EN FONCTION DANS L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR DISPENSE EN HAUTE ECOLE

1. **Dans la Haute Ecole où le membre du personnel est actuellement en fonction :**

Fonction exercée :

Cours conférés :

Dénomination et adresse de la Haute Ecole :

Date d'entrée en fonction dans cette Haute Ecole :

2. **Eventuellement dans une autre Haute Ecole où le membre du personnel a été précédemment en fonction :**

Fonction exercée :

Cours conférés :

Dénomination et adresse de la Haute Ecole :

Date d'entrée en fonction dans cette Haute Ecole :

PERSONNES NON ENCORE EN FONCTION DANS L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR DISPENSE EN HAUTE ECOLE

Fonction et cours qu'entend postuler le candiat :

(12177)

Actes judiciaires et extraits de jugements

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1er du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 19 mars 2009, la nommée Mme Honorine De Doncker, (2009/A/9283), veuve de Roger Baima, née le 9 août 1917 à Gooik, domiciliée à 1082 Bruxelles, avenue du Roi Albert 28, bte 009, mais résidant à 1082 Bruxelles, chaussée de Gand 1050, home « Schweitzer », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Erika Swysen, avocat, dont le cabinet est établi à 1082 Bruxelles, place Dr Schweitzer 18.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Martine Van der Beken.

(64197)

Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 24 mars 2009, Saint-Guillain, Martine, avocate, domiciliée à 7120 Estinnes-au-Mont, chemin de Maubeuge 64, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire de Desmet, Eric, né à Bruxelles le 29 novembre 1977, résidant à 7140 Morlanwelz, Grand-Rue 105, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Maryline George.

(64198)

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 24 mars 2009, Saint-Guillain, Martine, avocate, domiciliée à 7120 Estinnes-au-Mont, chemin de Maubeuge 64, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire de Desmet, Philippe, né à Bruxelles le 2 juin 1982, résidant à 7140 Morlanwelz, Grand-Rue 105, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Maryline George.

(64199)

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 26 mars 2009, Devillez, Murielle, avocat, domiciliée à 7141 Mont-Sainte-Aldegonde, rue de Namur 73, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire de Iasimone, Sandy, née à La Hestre le 3 septembre 1970, résidant à 7140 Morlanwelz, « Les Foyers de Bascoup », rue de Bascoup 2, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Claire Pierronne.

(64200)

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 24 mars 2009, Saint-Guillain, Martine, avocate, domiciliée à 7120 Estinnes-au-Mont, chemin de Maubeuge 64, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire de Desmet, Sophie, née à Bruxelles le 14 décembre 1973, résidant à 7140 Morlanwelz, Grand-Rue 105, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Maryline George.

(64201)

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 24 mars 2009, Saint-Guillain, Martine, avocate, domiciliée à 7120 Estinnes-au-Mont, chemin de Maubeuge 64, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire de Sempoux, Jacqueline, née à Uccle le 28 janvier 1949, résidant à 7140 Morlanwelz, Grand-Rue 105, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Maryline George.

(64202)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 17 mars 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 26 mars 2009, M. Mariage, Alexandre, né à Valenciennes (France) le 28 février 1988, domicilié à 7380 Quiévrain, rue de Valenciennes 120, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de sa mère, Delgrange, Jacqueline, sans profession, domiciliée à 7080 Quiévrain, rue de Valenciennes 120.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hélène Doyen.

(64203)

Suite à la requête déposée le 24 mars 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 26 mars 2009, M. Bourlard, Sébastien, né à Frameries le 15 juillet 1980, domicilié à 7080 Frameries (Eugies), rue du Vallon 34, mais se trouvant actuellement à 7300 Boussu, « C.H.R. - Hôpital de Warquignies », rue des Chaufours 27, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Brasseur, Christelle, domiciliée à 7340 Colfontaine, rue de l'Ecole Moyenne 17.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Doyen, Hélène.

(64204)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 1er avril 2009, il a été mis fin au mandat de Van Den Broeck, Luc Jean, avocat, domicilié à 1070 Bruxelles, boulevard Paepsem 20, bte 6G, 4e étage, en sa qualité d'administrateur provisoire de Bakkali, Mentor, né le 27 octobre 1964, domicilié à 1020 Bruxelles, cité Modèle 3, bte 15.

Le greffier délégué, (signé) Betty Thienpont.

(64205)

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 26 mars 2009, la nommée Delperdange, Marthe, née à Bruxelles le 8 août 1939, résidant actuellement au « CH.U.-Brugmann », service « Psy », place Van Gehuchten 4, à 1020 Bruxelles, domiciliée à 2000 Antwerpen 1, Admiraal Deboisotstraat 11, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Gondry, Sven, avocat, domicilié à 2020 Antwerpen 2, Volhardingstraat 73.

Le greffier délégué, (signé) Betty Thienpont.

(64206)

Justice de paix du premier canton de Charleroi

—

Suite à la requête déposée le 16 mars 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 27 mars 2009, Mme Georgette Smal, née le 2 mai 1916, domiciliée résidence « Les Piges », à 6020 Dampremy, rue Général de Gaulle 81-83, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Vincent Desart, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 4, bte 7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jacques Patart.

(64207)

Suite à la requête déposée le 19 février 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 20 mars 2009, Mme Mariette Emile Léona Thiele, née à Gilly le 29 novembre 1938, domiciliée à 6000 Charleroi, rue Motte 85/101, résidant « C.H.U. Charleroi », boulevard Paul Janson 92, à 6000 Charleroi, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Michel Armand Georges Saelmackers, employé technique, domicilié à 6061 Montignies-sur-Sambre, chaussée de Namur 91.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Fabienne Bultynck.

(64208)

Justice de paix du troisième canton de Charleroi

—

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 13 mars 2009, Me Houtain, Guy, avocat, dont le cabinet est situé à 6220 Fleurus, chaussée de Charleroi 231, a été désigné en qualité d'administrateur judiciaire de M. Jaspart, Joseph Ghislain, né à Archennes le 21 juillet 1923, domicilié à 6043 Ransart, rue Tantenne 101, d'où il a été radié d'office, en date du 15 septembre 1981.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Desart, Valérie.

(64209)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

—

Suite à la requête déposée le 24 février 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 1er avril 2009, Mme Cajot, Christiane, née le 3 septembre 1936 à Namur, résidence « Saint-Jean » rue du Noir Chien 7, à 5640 Mettet, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Wery, Philippe, avocat, place Saint-Martin 9, à 5060 Tamines.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul.

(64210)

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux

—

Suite à la requête déposée le 20 février 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, rendue le 31 mars 2009, le nommé M. Darchambeau, Michel Albert Marie-Noëlle, divorcé de Mme Martine Goedert, né le 24 décembre 1950 à Etterbeek, domicilié rue du Village 46, à 5030 Sauvenière, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Navarre, Jean-Luc, avocat, dont les bureaux sont situés avenue des Combattants 80, à 5030 Gembloux.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Denil, Véronique.

(64211)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 26 mars 2009, Mme Stevens, Madeleine, née le 28 octobre 1926, épouse de M. Pisane, Eugène, domiciliée rue Tirogne 107*B*, à 4460 Grâce-Hollogne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Rossius, Alphonse, dit Jean, domicilié rue Tirogne 107, à 4460 Grâce-Hollogne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dosseray, Simon.

(64212)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 26 mars 2009, M. Pisane, Eugène, né le 15 avril 1925 à Saint-Trond, époux de Mme Stevens, Madeleine, domicilié rue Tirogne 107*B*, à 4460 Grâce-Hollogne, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Rossius, Alphonse, dit Jean, rue Tirogne 107, à 4460 Grâce-Hollogne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dosseray, Simon.

(64213)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 17 mars 2009, Mme Laruelle, Jeanne, de nationalité belge, née le 2 septembre 1940 à Horion-Hozémont, veuve, domiciliée rue des Cahottes 113, à 4400 Flémalle, actuellement hospitalisée à la clinique « La Citadelle », boulevard Douzième Ligne 1, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me D'Inverno, Jean-Pascal, avocat, dont le cabinet est établi rue Bellaire 19, à 4120 Neupré.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dosseray, Simon.

(64214)

Justice de paix du canton d'Hamoir

—

Suite à la requête déposée le 17 mars 2009, par ordonnance du juge de paix du canton d'Hamoir, rendue le 2 avril 2009, Mme Resimont, Simone, née le 5 mars 1927 à Chevron, pensionnée, domiciliée route de Bastogne 50, à 4920 Harzé, résidant à la « Seniorie des Ardennes », rue de Bastogne 1 à 4190 Werbomont, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Godet, Jacques, domicilié rue de Bastogne 37, à 4920 Aywaille.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse.

(64215)

Suite à la requête déposée le 19 mars 2009, par ordonnance du juge de paix du canton d'Hamoir, rendue le 2 avril 2009, Mme Dizelle, Marguerite, née le 24 janvier 1913 à Magnée, domiciliée rue Jacques Musch 42, à 4053 Embourg, résidant à la « Seniorie de Nandrin », rue Haie Monseu 21 à 4550 Nandrin, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Herman, Charles, domicilié rue Jacques Musch 42, à 4053 Embourg.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse.

(64216)

Justice de paix du premier canton de Huy

—

Suite à la requête déposée le 16 mars 2009, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 1er avril 2009, M. Peeters, Louis Victor Lucien, de nationalité belge, né le 21 avril 1924 à Bergilers, pensionné, divorcé, domicilié rue de la Neuville 12/*B*, à 4500 Tihange, résidant « Les Prés Brion », rue de l'Arêne 2*A*, à 4500 Ben-Ahin, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Lourtie, Chantal, avocat, dont l'étude est établie place Saint-Lambert 70/*B*01, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef délégué, (signé) Fleussu, Nicole.

(64217)

Suite à la requête déposée le 9 mars 2009, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 1er avril 2009, M. Verlaeten, Raymond Joseph, de nationalité belge, né le 8 mai 1921 à Bas-Oha, pensionné, veuf, « Royale Résidence », rue Sous-le-Château 93, à 4500 Huy, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Vander Eecken, Philippe, avocat, dont l'étude est établie chaussée de Liège 33, à 4500 Huy.

Pour extrait conforme : le greffier en chef délégué, (signé) Fleussu, Nicole.

(64218)

Justice de paix du canton de Jette

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 20 mars 2009, suite à la requête déposée au greffe, le 11 mars 2009, la nommée Craps, Ingrid Anna, née à Louvain le 14 octobre 1953, domiciliée à 1140 Evere, rue de Picardie 92/*B*97*A*, mais résidant actuellement à 1090 Jette, rue Léopold Ier 314, « Magnolia », a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Sandrine Valvekens, avocat à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hubrich, Veronica.

(64219)

Justice de paix du premier canton de Mons

—

Suite à la requête déposée le 31 décembre 2008, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 20 mars 2009, M. Gilbert Lories, né à Hennuyères le 30 juillet 1942, résidant actuellement au C.H.P. « Le Chêne aux Haies », chemin du Chêne aux Haies 24, à 7000 Mons, étant domicilié à Dour, rue de la Frontière 77, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Luc Van Kerckhoven, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Chatelle, Christian.

(64220)

Suite à la requête déposée le 19 février 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 27 mars 2009, Mme Nancy Denis, née à Baudour le 10 décembre 1975, résidant actuellement au C.H.P. « Le Chêne aux Haies », chemin du Chêne aux Haies 24, à 7000 Mons, étant domiciliée à 7387 Montignies-sur-Roc, chaussée de Brunehault 44, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Luc Van Kerckhoven, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Chatelle, Christian.

(64221)

Justice de paix du premier canton de Namur

—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 2 avril 2009 (RG. N° 09A681), M. Jacques Chapelle, né à Bouge le 12 mars 1938, domicilié à 5100 Jambes, rue Mazy 66, et résidant au « Centre hospitalier régional », à 5000 Namur, avenue Albert Ier 185, a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir : Me Christine Paermentier, avocat, dont le cabinet est établi à 5020 Malonne, rue de Curnolo 80.

Namur, le 2 avril 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Véronique Rulot.

(64222)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 1er avril 2009 (RG. N° 09A750), M. Stock, Philippe, né à Jambes le 7 mars 1930, domicilié avenue de la Vecquée 70, à 5000 Namur, et résidant actuellement au « Centre régional de Namur », avenue Albert Ier 185, à 5000 Namur, a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir : Me Isabelle Sohet, avocat, dont le cabinet est établi à 5000 Namur, rue Henri Lemaître 67.

Namur, le 2 avril 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Michel Hernalsteen.

(64223)

Justice de paix du canton de Seraing

—

Suite à la requête déposée le 23 mars 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 1er avril 2009, constatons que Cahay, Marie-José Louise Andrée Ghislaine, de nationalité belge, née le 20 décembre 1934 à Vielsalm, pensionnée, domiciliée rue G. Trasenter 118, à 4102 Ougrée, n'est pas apte à assurer la gestion de ses biens, désignons Me Ives Detilloux, avocat, dont les bureaux sont établis à 4102 Ougrée, rue Mattéotti 36, en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488*bis*, *c* du Code civil, l'administrateur exercera la gestion des comptes bancaires, dossiers titres et coffres-forts ouverts au nom de la personne protégée dans les conditions et limites prévues aux dispositions particulières de la présente décision, ordonnons la publication du dispositif qui précède au *Moniteur belge*.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge.

(64224)

Justice de paix du canton de Thuin

—

Suite à la requête déposée le 12 mars 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 25 mars 2009, M. Marneffe, Georges André Marcel, né à Hastières-Lavaux le 29 mars 1934, domicilié à 6010 Couillet, rue de Loverval 72, résidant à la maison de repos et de soins « Quiétude », rue de Gozée 706, à 6110 Montigny-le-Tilleul, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Marc Faelli, avocat, dont son cabinet est à 6000 Charleroi, boulevard Audent 25.

Pour erxtrait conforme : le greffier, (signé) Jean-François Mahieux.

(64225)

Justice de paix du premier canton de Tournai

—

Suite à la requête déposée le 27 février 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 25 mars 2009, Mme Sylvain, Angélique, née le 9 août 1980 à Bruxelles, domiciliée rue du Nord 61/12, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Vloebergs, Martine, avocate, dont le cabinet est sis rue de la Justice 5, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Dehaen, Christophe.

(64226)

Justice de paix du second canton de Tournai

—

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 30 mars 2009, M. Crowin, Jean-Claude, né le 11 août 1948 à Blandain, domicilié à 7642 Antoing (Calonne), rue Arthur Dutoit 21, résidant « R.H.M.S. », chaussée de Saint-Amand 80, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'une administratrice provisoire en la personne de Me Vloebergs, Martine, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue de la Justice 5.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) Denis Smets.

(64227)

Justice de paix du canton d'Uccle

—

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 27 mars 2009, en suite de la requête déposée le 20 mars 2009, Mme Vanderzwalmen, Alice, née le 10 mai 1925, domicilié au home « Chartrier », à 1090 Bruxelles, rue F. Volral 37, hospitalisée à « La Ramée », avenue de Boetendael 34, à 1000 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Simone, Irina, avocate, domiciliée à 1050 Ixelles, avenue Louise 391/13.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.

(64228)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 27 mars 2009, en suite de la requête déposée le 9 mars 2009, Mme Hauttekeete, Maria Alouisa, née à Nazareth le 23 juin 1928, domiciliée à la résidence « Les Erables », à 1180 Uccle, rue Beeckman 24, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Bogaerts, Michel, avocat ayant son cabinet à 1050 Ixelles, rue Dautzenberg 42.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.

(64229)

Justice de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Virton

—

Suite à la requête déposée le 16 mars 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Virton, rendue le 23 mars 2009, Mme Goosse, Gisèle, née le 18 juillet 1932 à Mellier, pensionnée, veuve, domiciliée rue de de la Civanne 183 à Mellier, résidant à la « M.R.S. Saint-Antoine », rue de Hageroux 55, à Virton, section Saint-Mard, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de son fils, M. Bertrand, Claudy, né le 26 juin 1956 à Mellier, domicilié à Metz (France), avenue André Malraux 123, son fils.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gonry, Paul.

(64230)

Justice de paix du canton de Waremme

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Waremme, rendue le 1er avril 2009, M. Coets, Roger, né le 24 novembre 1923, domicilié à 3890 Gingelom, Reitstraat 3, mais en résidence à 4300 Waremme, rue de Selijs Longchamps 47, à la clinique « Notre-Dame », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Catherine Lambert, avocat, dont l'étude est sise à 4300 Waremme, rue du Fond d'Or 2*A*/02.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne Léonard.

(64231)

Justice de paix du canton de Wavre

—

Suite à la requête déposée le 17 avril 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre, rendue le 31 mars 2009, M. Herman, Maurice, né à Roubaix le 5 avril 1921, « Résidence des Mays », à 1300 Wavre, chaussée de Namur 63, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un admistrateur provisoire en la personne de Genicot, Jean, domicilié à 1300 Wavre, chaussée de Bruxelles 11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.

(64232)

Justice de paix du second canton de Wavre

—

Suite à la requête déposée le 19 février 2009, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 11 mars 2009, Mme Claudine Coune, née à Templeuve le 8 janvier 1950, domiciliée à 7090 Braine-le-Comte, rue d'Italie 17/1, résidant à 1340 Ottignies, Centre neurologique « William Lennox », allée de Clerlande 6, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Catherine Dutry, avocate à 7060 Soignies, rue de la Station 113.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christine Hermant.

(64233)

Vredegerecht van het zevende kanton Antwerpen

—

Bij vonnis van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, uitgesproken op 26 maart 2009, werd Dirkx, Georgette, geboren te Leut op 20 december 1936, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Sparrenlaan 31, doch verblijvende in het RVT Sint-Bavo, Sint-Bavostraat 29, te 2610 Wilrijk (Antwerpen), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Meuree, Annick, adm. bediende Casco binnenvaart, wonende te 2950 Kapellen, te Korte Spelierlaan 3.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 13 maart 2009.

(Antwerpen, 1 april 2009.

De griffier, (get.) Verbessem, Nicole.

(64234)

Vredegerecht van het kanton Bree

—

Beschikking d.d. 26 maart 2009.

De genaamde Damen, Ursula Dimphina, geboren te Bocholt op 7 januari 1928, gepensioneerde, wonende te 3950 Bocholt, Kerkhofstraat 31, werd bij beschikking van 26 maart 2009 (dossier 09A132 - Rep. 588/2009), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegewezen als voorlopig bewindvoerder : Agten, Guido Gerard Agnes Hendrik, advocaat, geboren te Neerpelt op 9 mei 1951, kantoorhoudende, te 3960 Bree, Malta 9.

Bree, 2 april 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Thys, Chretien.

(64235)

Vredegerecht van het derde kanton Gent

—

De vrederechter van het vredegerecht derde kanton Gent, bij beschikking van 26 maart 2009, heeft beslist dat : Mevr. Sellier, Denise, geboren te Gent op 8 juni 1930, wonende te 9032 Wondelgem, Molenstraat 170, niet in staat is om haar goederen zelf te beheren, en heeft aangesteld : Mr. Verbeest, Nadine, advocaat, te 9051 Sint-Denijs-Westrem, er kantoor houdende aan de Driekoningenstraat 3, als voorlopige bewindvoerder, mandaat aanvang nemend op 3 maart 2009, datum van neerlegging van het verzoekschrift ter griffie van het vredegerecht derde kanton Gent.

Gent, 2 april 2009.

De waarnemend hoofdgriffier : (get.) Jurgen Heyndrickx.

(64236)

Vredegerecht van het kanton Merelbeke

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 24 maart 2009, werd De Smet, Luc, geboren te Wetteren op 9 februari 1944, gedomicilieerd : Lambroekstraat 23, 9230 Wetteren, huidige verblijfplaats : WZC Kanunnik Triest, Kloosterstraat 33, 9090 Melle, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Hulle, Ria, labocoördinator, wonende te 9230 Wetteren, Lambroekstraat 23.

Merelbeke, 1 april 2009.

Voor eensluidend afschrift : de griffier, (get.) K. Delmulle.

(64237)

Vredegerecht van het eerste kanton Oostende

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton eerste kanton Oostende, verleend op 27 maart 2009, werd Boen, Marcel, geboren te Ichtegem op 28 maart 1935, wonende te 8400 Oostende, te WZC Sint-Jozef, Nachtegalenlaan 38, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Zutter, Anthony, advocaat, met kantoor, te 8400 Oostende, te Wellingtonstraat 96.

Oostende, 27 maart 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Wybo, Marleen.

(64238)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton eerste kanton Oostende, verleend op 27 maart 2009, werd Maudoux, Louise, geboren te Marcinelle op 12 mei 1914, wonende te 8400 Oostende, te WZC « De Boarebreker », Kairostraat 82, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Zutter, Anthony, advocaat, met kantoor, te 8400 Oostende, te Wellingtonstraat 96.

Oostende, 27 maart 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Wybo, Marleen.

(64239)

Vredegerecht van het tweede kanton Oostende

—

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Oostende, verleend op 18 maart 2009, werd : Schepens, Marcel, geboren te Villeron op 17 december 1918, wonende te 8430 Middelkerke, Westenlaan 166, verblijvende te rusthuis Tara, Fleriskotstraat 48, te 8431 Wilskerke, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Schepens, Liliane, geboren te Limoges Fourche op 21 februari 1944, wonende te 8400 Oostende, Albert I promenade 43.

Oostende, 1 april 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Conny Denolf.

(64240)

Vredegerecht van het kanton Sint-Truiden

—

Het vonnis van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 31 maart 2009, verklaart : Moonen, Walter Leopold Elisabeth, geboren te Turnhout op 1 september 1957, wonende te 3800 Sint-Truiden, Kampveld 24, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Nagels-Coune, Trudo, advocaat, te 3800 Sint-Truiden, Terbiest 83.

Sint-Truiden, 31 maart 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael.

(64241)

Vredegerecht van het kanton Willebroek

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 2 april 2009, werd : Van Kerkhoven, Josefina Florentina Rosalia, geboren te Hingene op 27 november 1929, wonende te 2880 Bornem, Egied De Jonghestraat 74, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Pinoy, Jeroen, advocaat, met kantoor, te 2800 Mechelen, W. Geetsstraat 9.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 20 maart 2009.

Willebroek, 2 april 2009.

De griffier, (get.) Borgonie, Mike.

(64242)

Vredegerecht van het kanton Zandhoven

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 2 april 2009, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 23 maart 2009, werd aan : Cavens, Constantinus Mathilda, van Belgische nationaliteit, geboren te Borgerhout op 7 januari 1924, gepensioneerde, weduwnaar, wonende en verblijvende in O.L.V. Van Troost, te 2240 Zandhoven, Nazarethpad 107, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd, zijn schoonzoon Kerremans, François, geboren te Wilrijk op 16 augustus 1954, zelfstandig bouwondernemer, wonende te 2240 Zandhoven, Liersebaan 70.

Zandhoven, 2 april 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy.

(64243)

Vredegerecht van het kanton Zelzate

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 26 maart 2009, werd De Vliegher, Willy, advocaat, te Wachtebeke, Walderdonk 51, aangesteld als voorlopige bewindvoerder over Van Assel, René, geboren te Wachtebeke op 31 oktober 1933, wonende te 9185 Wachtebeke, Meersstraat 31, en verblijvende te Wachtebeke, Moervaartheem, Meersstraat 31, gezien deze onbekwaam werd verklaard zijn goederen te beheren.

Zelzate, 31 maart 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Katelijne Lietanie.

(64244)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

—

Justice de paix du canton de Binche

—

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 2 avril 2009, il a été mis fin au mandat de Wéry, Alain, avocat, domicilié à 6150 Anderlues, rue Janson 40, en qualité d'administrateur provisoire de Scuflaire, Mariette Marie Louise Ghislaine, née à Saint-Ghislain le 11 janvier 1921, résidant de son vivant à 7130 Binche, résidence « Jeanne Mertens », rue du Moulin blanc 15.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Maryline George.

(64245)

Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

—

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, du 1er avril 2009, il a été mis fin au mandat de Dubuisson, Brigitte, avocat, domicilié à Charleroi, rue Tumelaire 93/2, en sa qualité d'administrateur provisoire de Lorges, Lucien Godefroid Jules Ghislain, divorcé, né à Ransart le 15 juillet 1947, domicilié à Châtelineau, allée des Rossignols 32 (*Moniteur belge* du 11 juillet 2003, page 37761).

Cette personne retrouve sa capacité intégrale à dater du 1er avril 2009.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Fabienne Hiernaux.

(64246)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

—

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 1er avril 2009, il a été mis fin au mandat d'administrateur des biens de Mme Bartholomé, Angèle, née à Ham-sur-Sambre, domiciliée rue du Chapitre 1, à 5190 Moustier-sur-Sambre, résidant au home « Gai Logis SA », rue de l'Institut 5, à 5060 Auvelais, conféré par ordonnance du 6 septembre 2006, dont extrait publié au *Moniteur belge* du 13 septembre 2006, à Me Wéry, Philippe, avocat, place Saint-Martin 9, à 5060 Tamines, Mme bartholomé, Angèle ayant récupéré son aptitude à gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul.

(64247)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 31 mars 2009, il a été levée la mesure d'administration provisoire, prise par ordonnance du 14 février 2008 et publiée au *Moniteur belge* du 19 mars 2008, à l'égard de M. Tombeux, René Oscar Marie Henri, de nationalité belge, né à Stavelot le 7 octobre 1932, veuf, domicilié de son vivant à la maison de repos « Résidence Quentin », place Xavier Neujean 19*A*, à 4000 Liège, cette personne étant décédée à Liège le 31 janvier 2009, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Haenen, Anne-Françoise, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi avenue Blonden 74-76/012, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dosseray, Simon.

(64248)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

—

Par ordonnance du 1er avril 2009, le juge de paix du deuxième canton de Liège a déclaré « Constatons que suite au décès de la personne protégée, a pris fin la mission d'administrateur provisoire des biens de M. Delrez, Gérard, née à Amberloup le 24 juillet 1933, décédé à Liège le 8 janvier 2009, domicilié de son vivant à la Résidence d'Outremeuse à 4020 Liège, rue Méan 21, mission confiée à Me Secretin, Georges, avocat, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, rue des Augustins 32, par ordonnance du 24 novembre 1995. »

Liège, le 1er avril 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Lefort, Carine.

(64249)

Justice de paix du canton de Liège IV

—

Suite à la requête déposée le 18 mars 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 27 mars 2009, a été levée la mesure d'administration provisoire, prise par ordonnance du 25 août 2008 et publiée au *Moniteur belge* du 18 septembre 2008, à l'égard de M. Hubert, Franz Victor Ghislain, marié à Cosse, Jocelyne, né à Wangenies le 16 avril 1939, pensionné, domicilié rue des Pommiers 31/0001, à 4460 Bierset, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Drion, Xavier, avocat, dont les bureaux sont sis rue Hullos 103-105, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine.

(64250)

Suite à la requête déposée le 18 mars 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 27 mars 2009, a été levée la mesure d'administration provisoire, prise par ordonnance du 25 août 2008 et publiée au *Moniteur belge* du 18 septembre 2008, à l'égard de Mme Cosse, Jocelyne Louise Sylvie Lucienne Ghislaine, mariée à Hubert, Franz, née à Court-Saint-Etienne le 14 mars 1942, domiciliée rue des Pommiers 31/0001, à 4460 Bierset, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Drion, Xavier, avocat, dont les bureaux sont sis rue Hullos 103-105, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine.

(64251)

Justice de paix du premier canton de Namur

—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 31 mars 2009, (Rep. N° 1759/09), il a été constaté que la mission de l'administrateur provisoire, Me Dominique Rasquin, avocat, dont le cabinet est établi à 5000 Namur, rue Pépin 44, a cessé de plein droit lors du décès survenu le 10 avril 2007, de la personne protégée, M. Elias, Pierre, né à Namur le 29 mai 1933, domicilié en son vivant rue des Brasseurs 93/26, à 5000 Namur, mais résidant au « Centre hospitalier régional », avenue Albert 1er 185, à 5000 Namur.

Namur, le 2 avril 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (sigé) Michel Hernalsteen.

(64252)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 31 mars 2009, (Rep. N° 1755/2009), il a été constaté que la mission de l'administrateur provisoire, M. Coomans, Jacques, domicilié rue Roi Albert 11, à 4280 Hannut, a cessé de plein droit lors du décès survenu le 3 mars 2009, de la personne protégée, Mme Vandrongelen, Gertruida, née à Maastricht le 19 octobre 1921, domiciliée en son vivant « La Clémentine », route de Wasseiges 155, à 5022 Cognelée.

Namur, le 1er avril 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (sigé) Michel Hernalsteen.

(64253)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 31 mars 2009, (Rep. N° 1748/2009), il a été constaté que la mission de l'administrateur provisoire, Me Sophie Pierret, avocat, dont le cabinet est établi à 5002 Saint-Servais, rue de Bricgniot 128, a cessé de plein droit lors du décès survenu le 16 mars 2009, de la personne protégée, Mme Taffarel, Rina, née à Aviano en Italie le 9 juillet 1924, domiciliée en son vivant rue de la Tour Carrée 332, à 5300 Andenne, mais résidant rue Saint-Nicolas 2, à 5000 Namur.

Namur, le 2 avril 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (sigé) Michel Hernalsteen.

(64254)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 31 mars 2009, (Rep. N° 1752/2009), il a été constaté que la mission de l'administrateur provisoire, Me Sophie Pierret, avocat, dont le cabinet est établi à 5002 Saint-Servais, rue de Bricgniot 128, a cessé de plein droit lors du décès survenu le 25 février 2009, de la personne protégée, M. Dewart, Roger, né le 27 avril 1923 à Neuss, domicilié au home « La Closière », avenue de la Closière 2, à 5002 Saint-Servais.

Namur, le 1er avril 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Véronique Rulot.

(64255)

Justice de paix du second canton de Tournai

—

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 31 mars 2009, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 15 juin 2007, a pris fin suite à la guérison de Mlle Poriau, Laetitia, née le 28 avril 1983 à Tournai, domiciliée à 7500 Tournai, rue de la Madeleine 44/*E*31, par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, Me Beuscart, Arnaud, avocat, dont le cabinet est établi à 7531 Tournai (Havinnes), Grand Chemin 117.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) Denis Smets.

(64256)

Justice de paix du canton de Verviers 1-Herve, siège de Verviers 1

—

Suite à la requête déposée le 19 mars 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Verviers 1-Herve, siège de Verviers 1, rendue le 1er avril 2009, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 5 avril 2004, et publiée au *Moniteur belge* du 19 avril 2004, à l'égard de Mme Nix, Léa Barbe Louise Victorine, épouse Copas, née le 23 décembre 1924 à Clermont-sur-Berwinne, pensionnée, domiciliée au home « La Providence », rue des Foxhalles 27, à 4800 Verviers, cette personne étant décédée en date du 26 mars 2007, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Mme Copas, Colette Georgette Victorine Ghislaine, épouse Goffard, née le 22 octobre 1952 à Verviers, directrice d'école, domiciliée rue de la Montagne 3, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Heinrichs, Chantal.

(64257)

Suite à la requête déposée le 6 mars 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Verviers 1-Herve, siège de Verviers 1, rendue le 1er avril 2009, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 11 février 2008, et publiée au *Moniteur belge* du 29 février 2008, à l'égard de Mme Goebels, Barbe Catherine Maria, veuve Piron, Corneil, née le 25 novembre 1915 à Bilstain, pensionnée, domiciliée à la résidence « Le Couquemont », rue de la Station 29, à 4820 Dison, cette personne étant décédée en date du 17 mars 2008, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Chefneux, Jean-François, avocat, dont les bureaux sont établis rue Lonhienne 26/1, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Heinrichs, Chantal.

(64258)

Justice de paix du premier canton de Wavre

—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 26 mars 2009, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 19 octobre 2006, à l'égard de Donnay, Reine Marie Joséphine, née à Couvin le 11 octobre 1916, domiciliée à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, avenue de l'Hélice 12, et résidant à l'établissement « Val du Héron », rue de Messe 9, à 1330 Rixensart, en raison de son décès survenu le 14 mars 2009, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Donnay, Bernard, domicilié à 1330 Rixensart, avenue des Pâquerettes 9.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.

(64259)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

—

Par ordonnance rendue le 30 mars 2009, Rep. 1149/2009, le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre, constatons que par le décès de la personne protégée, Mme Gressens, Germaine, née à Diest le 6 janvier 1927, domiciliée à 1200 Bruxelles, « Résidence Eden », Tomberg 77-79, l'ordonnance rendue par le juge de paix du deuxième canton d'Anderlecht le 30 mai 2005, désignant M. De Meyer, André, né à Schaerbeek, domicilié à 1200 Bruxelles, avenue Andromède 1, bte 67, en qualité d'administrateur provisoire de la personne protégée, préqualifiée, cesse de produire ses effets, à dater du 24 février 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Georges Stevens.

(64260)

Vredegerecht van het eerste kanton Gent

—

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 2 april 2009, werd Martens, Inge, advocaat, te 9032 Wondelgem, Sint-Markoenstraat 14, aangesteld als voorlopig bewindvoerder bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent, op 16 november 2006, over : Neman, Leon, geboren te Châtelet op 7 januari 1922, laatst wonende, te 9000 Gent, residentie Avondsterre, Kortrijksesteenweg 775, ontlast van haar ambt als voorlopig bewindvoerder ingevolge het overlijden van Neman, Leon op 13 februari 2009.

Gent, 2 april 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.

(64261)

Vredegerecht van het kanton Grimbergen

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 2 april 2009, werd een einde gesteld aan de opdracht van : de heer Buelens, Ronald Kamiel, geboren te Vilvoorde op 24 september 1957, wonende te 1800 Vilvoorde, Permekestraat 29, als voorlopig bewindvoerder over : Mevr. Vander Elst, Maria-José, geboren te Vilvoorde op 25 februari 1924, laatst wonende, te 1800 Vilvoorde, Grimbergsesteenweg 70, doch verblijvende in het R.V.T. Heilig Hart, Veldkantstraat 30, te 1850 Grimbergen, overleden te Grimbergen op 18 maart 2009.

Grimbergen, 2 april 2009.

De griffier, (get.) De Backer, Elise.

(64262)

Vredegerecht van het kanton Heist-op-den-Berg

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton vredegerecht Heist-op-den-Berg, verleend op 24 maart 2009, werd Gay, Alice, geboren te Tervuren op 13 augustus 1926, wonende te 2220 Hallaar (Heist-op-den-Berg), Boonmarkt 27; over wie als voorlopig bewindvoerder werd aangesteld bij beslissing van de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg, op 22 april 2008 (rolnummer 08A255 - Rep. nr. 894/2008) : opnieuw in staat verklaard haar goederen te beheren en werd vastgesteld dat er aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder een einde komt op datum van 24 maart 2009.

Heist-op-den-Berg, 26 maart 2009.

Bij uittreksel : de griffier, (get.) De Bondt, Geert.

(64263)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg, verleend op 27 maart 2009, werd vastgesteld dat : Bisschop, Frans Jozef, geboren te Tildonk op 27 december 1924, in leven wonende, te 2820 Bonheiden, Schoolstraat 55, over wie als voorlopig bewindvoerder werd aangesteld bij beslissing van de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg, op 23 augustus 2001 (rolnummer 01B57 - Rep. R. nr. 1354/2001) : Morrens, Jacques, notaris, wonende te 2820 Bonheiden, Grote Heidestraat 2, overleden is te Bonheiden op 20 februari 2009 en aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder een einde is gekomen op datum van het overlijden.

Heist-op-den-Berg, 27 maart 2009.

Bij uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Wim Ooms.

(64264)

Vredegerecht van het kanton Houthalen-Helchteren

—

De beschikking van de vrederechter van het kanton Houthalen-Helchteren, verleend op 31 maart 2009, verklaart Meukens, Hannelore, advocaat, met kantooradres, te 3582 Koersel, Hubert Droogmanstraat 63, aangewezen bij vonnis door ons verleend, op 28 oktober 2008 (rolnummer 08A1550 - Rep. R. 3060/2008), tot voorlopig bewindvoerder over Vandepoel, Theresia Rosa, geboren te Lummen op 21 oktober 1928, wonende te 3581 Beringen, Laarbemdeweg 7, bus 1, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 14 november 2008, blz. 61167 en onder nr. 72591), met ingang van 4 maart 2009, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Houthalen-Helchteren, 31 maart 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Vrolix, Marleen.

(64265)

Vredegerecht van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen, verleend op 1 april 2009, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Menten, Emerence, geboren te Walsbets op 11 maart 1922, in leven verblijvende te Linter, sectie Orsmaal, residentie Sorgvliet, Helen-Bosstraat 60, door Gijsemberg, Monique, daartoe aangewezen bij vonnis, verleend door de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen, op 2 april 2004 (rolnummer 04A54 - Rep. nr. 254/2004) en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 21 april 2004 onder nummer 63470, blz. 23453, met ingang van 2 maart 2009, ontslagen van de opdracht, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Landen, 2 april 2009.

De afgv. griffier, (get.) Lindekens, Jeannine.

(64266)

Vredegerecht van het kanton Willebroek

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 1 april 2009, werd Borgers, Michèle Ely Ghislaine, geboren te Watermaal-Bosvoorde op 15 oktober 1958, wonende te 1020 Brussel, Mutsaerdlaan 75, in hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder (aangesteld bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Willebroek, op 11 januari 2007 rol nummer 06B184 - Rep. 74/2007, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 januari 2007, blz. 2253 en onder nr. 60673), over De Bondt, Leontina, geboren te Willebroek op 28 mei 1936 in leven wonende, te 2830 Willebroek, Westzavelland 42, met ingang van 14 maart 2009, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Willebroek, 1 april 2009.

De afgevaardigd griffier, (get.) Cappaert, Diane.

(64267)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

—

Justice de paix du canton d'Hamoir

—

Suite à la requête déposée le 3 mars 2009, par ordonnance du juge de paix du canton d'Hamoir S/O, rendue le 26 mars 2009, M. Renson, Benjamin, né le 3 mars 1989 à Liège, domicilié à 4000 Liège, rue de Campine 38, bte 31, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de : Me Drion, Xavier, avocat, dont les bureaux sont sis rue Hullos 103-105, à 4000 Liège, en remplacement de : Mme Montulet, Marie-Pierre, née le 9 avril 1965 à Verviers, domiciliée à 4340 Awans, rue Jean Jaurès 28.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse.

(64268)

Justice de paix du premier canton de Huy

—

Suite à la requête déposée le 2 février 2009, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 1er avril 2009, Me Henneaux, Daniel, avocat, dont l'étude est établie, à 6800 Libramont (Chevigny), avenue de Bouillon 16*b*, a été déchargé de sa mission d'administrateur provisoire des biens de : M. De Rouck, Gaëtan Fabrice Vincent, de nationalité belge, né le 1er septembre 1973 à Nivelles, célibataire, domicilié rue Fontaine Deltour 31, à 4540 Amay et Me Machiels, Pierre, avocat, dont l'étude est établie avenue Joseph Lebeau 1, à 4500 Huy, a été désigné en qualité de nouvel administrateur provisoire.

Pour extrait conforme : le greffier en chef délégué, (signé) Fleussu, Nicole.

(64269)

Justice de paix du canton de Jette

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 23 mars 2009, suite à l'inscription d'office du 23 mars 2009, la nommée, Georgette Vandenabeele, née le 19 octobre 1932, domiciliée à 1083 Ganshoren, avenue Van Overbeke 222, bte 29, a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Me Sandrine Valvekens, avocat, à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45, en remplacement de Me Olivier Le Boulegen, avocat, à 1190 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hubrich, Veronica.

(64270)

Vredegerecht van het derde kanton Brugge

—

Beschikking d.d. 1 april 2009 van de heer vrederechter van het derde kanton Brugge.

Maken een einde aan de opdracht van : Linda Neyens, wonende te 8000 Brugge, Sint-Pieterskerklaan 29, bus 2, als voorlopige bewindvoerder over Jurgen Groenvinck, geboren te Brugge op 28 oktober 1973, wonende te 8000 Brugge, Sint-Pieterskerklaan 29, bus 2.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan Jurgen Groenvinck : Norbert Debackere, geboren te brugge op 9 oktober 1936, wonende te 8200 Brugge (Sint-Andries), Sint-Hubertuslaan 19.

Brugge, 2 april 2009.

De griffier, (get.) Van Der Veken, Monique.

(64271)

Vredegerecht van het kanton Kapellen

—

Vonnis d.d. 24 maart 2009.

Verklaart Marien, Jozef, wonende te Kalmthout, Leopoldstraat 35, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter Kapellen, op 28 september 1999 tot voorlopig bewindvoerder over Marien, Ria, wonende te 2920 Kalmthout, Leopoldstraat 35, met ingang van heden ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Marien, Ria : Marien, Paul, geboren te Kalmthout op 22 augustus 1956, wonende te 2920 Kalmthout, Leopoldstraat 35.

Kapellen (Antwerpen), 2 april 2009.

De griffier, (get.) Van Zantvoort, Nancy.

(64272)

Vredegerecht van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Veurne

—

Bij vonnis d.d. 31 maart 2009, verleend door de vrederechter van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Veurne, wordt gezegd voor recht dat Mr. Rekha Vandenweghe, advocaat, met kantoor, te 8630 Veurne, Astridlaan 2*a*, in vervanging van Mr. Johan Decadt, met kantoor te 8630 Veurne, Duinkerkestraat 34, toegewezen wordt als voorlopig bewindvoerder over de persoon van Mevr. Andrea Ghyselen, wonende te 8630 Veurne, Zevensterrenplein 4.

Veurne, 2 april 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Huyghe, Gina.

(64273)

Vredegerecht van het kanton Zandhoven

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, van 2 april 2009, werd vastgesteld dat de heer Van Looveren, Gustaaf Jozef, geboren te Rijkevorsel op 3 april 1934, laatst wonende, te 2980 Zoersel, Hoge Dreef 41, die bij beschikking van 27 november 2003 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 4 december 2003, blz. 58041 onder nr. 70594), als voorlopige bewindvoerder werd toegevoegd aan zijn echtgenote, Van Lommel, Hilda Coleta Carolina Maria, van Belgische nationaliteit, geboren te Brecht op 22 september 1935, wonende te 2980 Zoersel, Hoge Dreef 41, thans verblijvende in RVT Czagani, Kapelstraat 64, te 2520 Ranst, overleden is te Malle op 26 maart 2009; en werd aan Van Lommel, Hilda, voornoemd als nieuwe voorlopige bewindvoerster toegevoegd : haar dochter, Van Looveren, Ria Celina Augusta, geboren te Brecht op 16 juni 1959, onderwijzeres, wonende te 2980 Zoersel, Gagelaars 2.

Zandhoven, 2 april 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy.

(64274)

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

—

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

—

Par acte n° 09-615, dressé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 19 mars 2009 :

Mme Tondeur, Marianne, agissant en qualité de parent et détenteur de l'autorité parentale sur son enfant mineur, Dejonckheere, Gilles Pierre, né à Anderlecht le 17 août 1995, domiciliée à Watermael-Boitsfort, avenue des Noisetiers 59, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Dejonckheere, Marc Jean Oscar Adèle, né à Uccle le 11 juillet 1958, en son vivant domicilié à Watermael-Boitsfort, avenue des Noisetiers 59, et décédé à Anderlecht le 29 septembre 2008.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite en l'étude du notaire Olivier Verstraete, à Auderghem.

Auderghem, le 3 avril 2009.

Pour extrait conforme : (signé) Me Olivier Verstraete, notaire.

(12178)

M. El Fkihi, Ahmed, né à Ouadrass (Maroc) en 1953, domicilié à Bruxelles, rue d'Anderlecht 56*A*, par déclaration faite devant le tribunal de première instance de Bruxelles, en date du 31 mars 2009, a déclaré accepté sous bénéfice d'inventaire la succession de son épouse, Mme El Fkihi, Soodia, née à Wadrasse (Tetouan-Maroc) en 1957, domiciliée à Bruxelles, rue d'Anderlecht 56, décédée ab intestat à Asilah (Maroc) le 18 août 2008 et accepté sous bénéfice d'inventaire la succession de son fils, M. El Fkihi, Kalid, né à Bruxelles le 11 novembre 1980, divorcé, domicilié à Bruxelles, rue d'Anderlecht 56, décédé ab intestat à Asilah (Maroc) le 18 août 2008, et ce, au nom de son fils mineur étant M. El Fkihi, Soufiane, né à Bruxelles le 8 mai 1995, célibataire, domicilié à Bruxelles, rue d'Anderlecht 56.

Les créanciers et légataires des défunts sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au notaire Bruno le Maire, avenue de Stalingrad 37, à Bruxelles, dans les trois mois de la publication de la présente.

(12179)

Tribunal de première instance de Bruxelles

—

Suivant acte (n° 09-744), passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 2 avril 2009 :

Par : Me Vanderveken, Laurent, avocat à 1020 Bruxelles, avenue de la Nivéole 34/3.

En qualité de : mandataire en vertu de deux procurations sous seing privé ci-annexée :

1. La première datée du 19 décembre 2008 et donnée par Me de Biourge, Renaud, avocat à 6000 Charleroi, boulevard de Fontaine 17, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Scarmur, André, demeurant à 1060 Bruxelles, rue de la Source 107/SS.

Désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, d.d. 18 juin 2004.

2. La seconde datée du 3 mars 2008 et donnée par Mme Scarmur, Lidia Sabyne, demeurant à 6060 Gilly, rue de l'Hôpital 26/11.

Autorisation : ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, d.d. 9 décembre 2008.

A déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Scarmur, André Remy, né à Auxerre (Yonne-France) le 1er décembre 1918, de son vivant domicilié à Etterbeek, chaussée de Wavre 490, et décédé le 8 octobre 2008 à Etterbeek.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délais de trois mois à compter de la présente insertion à Me Coppée, Jean-Jacques, notaire à 6030 Marchienne-au-Pont, route de Mons 35.

Bruxelles, le 2 avril 2009.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon.

(12180)

Suivant acte (n° 09-747), passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 3 avril 2009 :

Par : Mlle Delavignette, Laurence, domiciliée à 1180 Uccle, avenue Winston Churchill 79.

En qualité de : mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé ci-annexée datée du 20 mars 2009 et donnée par :

M. Penone, Eric Jacques, domicilié à 2670 Luxembourg, boulevard de Verdun 9;

Mme Penone, Anne-Claire Renée Raymonde, domiciliée à 1857 Luxembourg, rue du Kiem 100;

M. Penone, Pascal Pierre, domicilié à 2265 Luxembourg, rue de la Toison d'Or 50.

A déclaré accepter la succession sous bénéfice d'inventaire de Adouzi, Odette, née à Paris le 10 juin 1935, de son vivant domiciliée à Koekelberg, rue Uytroever 1/Home, et décédée le 16 mars 2009 à Jette.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délais de trois mois à compter de la présente insertion à Me An Michel, notaire à 1080 Bruxelles, avenue de la Liberté 104.

Bruxelles, le 3 avril 2009.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon.

(12181)

Tribunal de première instance de Dinant

—

Suivant acte n° 09/467, dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant, le 13 mars 2009, M. Hervé Petrisse, domicilié à Dinant, rue des Chardonnerets 14/1, agissant avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton de Dinant, en date du 6 mars 2009, dont copie conforme restera annexée au présente acte, pour et au nom de son enfant mineure : Clémence Petrisse, née le 8 septembre 2004, domiciliée avec lui, a déclaré, au nom de l'enfant mineure, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de sa mère Annick Willemme, née à Namur le 18 avril 1965, en son vivant domiciliée à Dinant, rue Richier 4*B*, et décédée à Yvoir, Godinne, le 3 février 2009.

Les créanciers et les légataires sont invités connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me V. Dolpire, de résidence à Dinant, rue Grande.

Pour extrait conforme délivré à M. Petrisse.

Le greffier, (signé) J. Colin.

(12182)

Tribunal de première instance de Verviers

—

L'an 2009, le 2 avril, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Mme Vanhentenryck-Nahoé, domiciliée à 4800 Verviers, rue du Beau Site 66, agissant en qualité de mandataire de : Mme Brusselaars, Denise Annette Emilienne, née à Maisons-Laffite le 28 mars 1925, veuve de Raymond Basieux, domiciliée à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, rue des Déportés 52, en vertu d'une procurations sous seing privé lui donnée le 18 mars 2009, laquelle restera ci-annexée;

laquelle comparante a déclaré, au nom de sa mandante, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Gerono, Nicolas Philippe Joseph, célibataire, né à Pepinster le 29 juillet 1930, domicilié de son vivant à Ensival (Verviers), rue Grand'Ville 47, et décédé à Verviers le 30 janvier 2009.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signature illisibles).

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Laguesse, notaire à Ensival.

Le greffier, chef de service, (signé) M. Solheid.

(12183)

L'an 2009, le 2 avril, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Mme Vanhentenryck-Nahoé domiciliée à 4800 Verviers, rue du Beau Site 66, agissant en qualité de mandataire de : Mme Blistain, Dominique Liliane, comptable, née à Verviers le 2 janvier 1962, divorcée, domiciliée à 6700 Stockem, commune d'Arlon, rue des Tilleuls 68, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Septon, Ruthy Joséphine Elena Marie, pensionnée, née à Verviers le 6 mai 1927, veuve de Blistain, Jean, domiciliée à 6780 Messancy, résidence « Euroster », rue de la Gare 49,

dûment autorisée aux fins de la présente par ordonnance de M. le juge de paix de Messancy, en date du 28 janvier 2009, laquelle restera ci-annexée,

en vertu d'une procuration sous seing privé lui donnée à Stockem (Arlon) le 9 février 2009, laquelle restera ci-annexée;

laquelle comparante a déclaré, au nom de sa mandante, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Blistain, Jean Julien Marie, pensionné, né à Limbourg le 12 novembre 1922, domicilié de son vivant à 4800 Verviers-Lambermont, rue Hautrou 4, et décédé à Verviers le 8 novembre 2008.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signature illisibles).

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Laguesse, notaire à Ensival.

Le greffier, chef de service, (signé) M. Solheid.

(12184)

Faillite – Faillissement

—

Avis rectificatif

—

Tribunal de commerce d'Arlon

—

Au *Moniteur belge* du 2 avril 2009, p. 25630, avis n° 11138, 2e ligne, il y a lieu de lire : « ... Ponchelet,... » au lieu de : « ... Poncelet,... ».

(12185)

Tribunal de commerce de Huy

—

Par jugement du 25 mars 2009, le tribunal de commerce de Huy a déclaré close, par liquidation, la faillite de la SCRL Multisports en liquidation, dont le siège social est établi à 4500 Huy, avenue des Ardennes 7, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0433.155.874.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission.

Personne considérée comme liquidateur : Gijsens, Jerry, domicilié à 4577 Outrelouxhe, rue Saint-Jean Sart 58/*B*.

Le greffier en chef, (signé) B. Delise.

(12186)

Par jugement du 25 mars 2009, le tribunal de commerce de Huy a déclaré close, par liquidation, la faillite de Fonck, Pascal, domicilié à 4560 Clavier, rue Forville 60, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0725.394.407.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission et déclare ce failli excusable.

Le greffier en chef, (signé) B. Delise.

(12187)

Tribunal de commerce de Liège

—

Par jugement du 1er avril 2009, le tribunal de commerce de Liège a déclaré excusable M. Michel Corbier, né le 14 juillet 1951, domicilié à 4500 Huy, avenue Franklin Roosevelt 7, inscrit à la B.C.E. sous le numéro 0606.612.264, déclaré en faillite, par jugement du 3 juillet 1993, faillite clôturée, par jugement du 8 décembre 1997.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Tits.

(12188)

Handelsgericht Eupen

—

Konkurs auf Geständnis

Durch Urteil vom 2. April 2009 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs von Reip, Alfred, geboren am 20. Oktober 1960, wohnhaft in 4700 Eupen, Hisselsgasse 3, Handel treibend unter der Bezeichnung «Trend Store», mit Niederlassung in 4700 Eupen, Bergstrasse 14, eingetragen in der ZUD unter der Nr. 0650.474.872, Haupttätigkeit: Herrenbekleidungseinzelhandel,... verkündet.

Konkursrichter: Willems, Brigitte.

Konkursverwalter: Ransy, Jean-Luc, mit Kanzlei in 4840 Welkenraedt, rue Lamberts 36.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilsspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Hinterlegung des ersten Schlußprotokolls der Forderungen: am 1. Juni 2009, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Borngasse 3-5, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug: (Gez.) D. Wetzels, Greffier.

(12189)

Tribunal de commerce d'Eupen

—

Faillite sur aveu

Par jugement du 2 avril 2009, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de Reip, Alfred, né le 20 octobre 1960, domicilié à 4700 Eupen, Hisselsgasse 3, exerçant son commerce sous la dénomination « Trend Store », à 4700 Eupen, Bergstrasse 14, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0650.474.872, pour commerce de détail de vêtements pour hommes,...

Juge-commissaire : Willems, Brigitte.

Curateur : Ransy, Jean-Luc, avocat à 4840 Welkenraedt, rue Lamberts 36.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 1er juin 2009, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, Borngasse 3-5, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier.

(12189)

Handelsgericht Eupen

—

Konkurs auf Geständnis

Durch Urteil vom 2. April 2009 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs von Geffroy, Joachim, geboren am 11. Oktober 1958 in Berlin (D), wohnhaft in 4731 Eynatten, Totleger 14/A, Handel treibend unter der Bezeichnung «Sport & Vital», mit Niederlassung am Wohnsitz, eingetragen in der ZUD unter der Nr. 0650.512.781, Haupttätigkeit: Handelsvermittlung von Nahrungsmitteln, beträken und Tabakwaren,... verkündet.

Konkursrichter: Willems, Brigitte.

Konkursverwalter: Ransy, Jean-Luc, mit Kanzlei in 4840 Welkenraedt, rue Lamberts 36.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilsspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Hinterlegung des ersten Schlußprotokolls der Forderungen: am 1. Juni 2009, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Borngasse 3-5, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug: (Gez.) D. Wetzels, Greffier.

(12190)

Tribunal de commerce d'Eupen

—

Faillite sur aveu

Par jugement du 2 avril 2009, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de Geffroy, Joachim, né le 11 octobre 1958 à Berlin (D), domicilié à 4731 Eynatten, Totleger 14/*A*, exerçant son commerce sous la domicile sous la dénomination « Sport & Vital », inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0650.512.781, pour intermédiaires du commerce en denrées, boissons et tabac,...

Juge-commissaire : Willems, Brigitte.

Curateur : Ransy, Jean-Luc, avocat à 4840 Welkenraedt, rue Lamberts 36.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 1er juin 2009, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, Borngasse 3-5, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier.

(12190)

Rechtbank van koophandel te Gent

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 31 maart 2009, op bekentenis, derde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Pyliser, Evelien, onderneming voor draadloze communicatie, handelsbemiddeling in goederen, algemeen assortiment, geboren te Oostende op 26 september 1982, op verklaring wonende, te 9185 Wachtebeke, Stationsstraat 219, hebbende als ondernemingsnummer 0898.809.126.

Rechter-commissaris : de heer Michel Reyniers.

Datum staking der betaling : 1 maart 2009.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401*e*, 9000 Gent, vóór 28 april 2009.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 12 mei 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72*bis* en art. 72*ter* F.W.).

De curator : Mr. Mieke Van Cuyck, advocaat, kantoorhoudende, te 9890 Gavere, Onderstraat 96.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(12191)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

—

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 2 april 2009, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Leon De Hierro NV, Heidestraat 111*b*, te 3945 Ham.

Ondernemingsnummer 0884.569.031.

Handelswerkzaamheid : verkoop en distributie van snowboards (commercialisering).

Dossiernummer 6483.

Rechter commissaris : de heer J. Smeets.

Curator : Mr. Lesire, Godfrey, de Gerlachestraat 11, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 2 april 2009.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, voor 1 mei 2009.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 7 mei 2009.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72*bis* en 72*ter* F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten.

(12192)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 2 april 2009, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van As Beheergroep BVBA, Einderpad 3, te 3920 Lommel.

Ondernemingsnummer 0887.709.851.

Handelswerkzaamheid : thais restaurant.

Dossiernummer 6484.

Rechter commissaris : de heer J. Smeets.

Curator : Mr. Lesire, Godfrey, de Gerlachestraat 11, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 2 april 2009.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, voor 1 mei 2009.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 7 mei 2009.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72*bis* en 72*ter* F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten.

(12193)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 2 april 2009, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Roucourt, Christophe, handelsbenaming : Oral Esthetics, Martelarenlaan 54, bus 3, te 3500 Hasselt.

Ondernemingsnummer 0881.835.413.

Handelswerkzaamheid : tandtechnisch labo.

Dossiernummer 6482.

Rechter commissaris : de heer J. Smeets.

Curator : Mr. Lesire, Godfrey, de Gerlachestraat 11, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 2 april 2009.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, voor 1 mei 2009.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 7 mei 2009.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72*bis* en 72*ter* F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten.

(12194)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 2 april 2009, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Jelly Solaire BVBA, Grote Baan 55, te 3530 Houthalen.

Ondernemingsnummer 0480.322.719.

Handelswerkzaamheid : kapsalon.

Dossiernummer 6481.

Rechter commissaris : de heer J. Smeets.

Curator : Mr. Lesire, Godfrey, de Gerlachestraat 11, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 15 maart 2009.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, voor 1 mei 2009.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 7 mei 2009.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72*bis* en 72*ter* F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten.

(12195)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 2 april 2009, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Thefra BVBA, Genenbosstraat 27, te 3560 Lummen.

Ondernemingsnummer 0478.864.947.

Handelswerkzaamheid : pluimveeverzorging.

Dossiernummer 6480.

Rechter commissaris : de heer J. Smeets.

Curator : Mr. Lesire, Godfrey, de Gerlachestraat 11, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 2 april 2009.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, voor 1 mei 2009.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 7 mei 2009.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72*bis* en 72*ter* F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten.

(12196)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

—

Par acte reçu par le notaire associé Alain Henry à Estaimbourg, le 3 avril 2009, M. Paul Charles Detournay, et son épouse, Mme Andrée Louise Renée Delbecq, domiciliés ensemble à Péruwelz, rue Point du jour 1, ont modifié leur régime matrimonial, pour permettre notamment à M. Detournay de faire l'apport de divers immeubles située à Gaurain-Ramecroix, à la communauté.

(Signé) : Alain Henry, notaire associé.

(12197)

Suivant acte reçu par le notaire Eric Losseau, de résidence à Solre-sur-Sambre, le 31 mars 2009, il résulte que, M. Bazzarelli, Vincenzo, né à Lobbes le 26 décembre 1962, (numéro au registre national 62.12.26-057.64), et son épouse, Mme Veltri, Antonietta, née à Amantéa (Italie) le 22 août 1968, (numéro au registre national 68.08.22-406.30), domiciliés et demeurant à 6567 Merbes-le-Château (Labuissière), rue de Merbes 6.

Mariés à Amantéa (Italie) le 29 août 1992, sous le régime légal de la communauté, non modifié à ce jour, tel qu'ils le déclarent.

Ont apporté une modification conventionnelle à leur contrat de mariage en adoptant les dispositions suivantes :

maintien du régime de communauté légale avec ameublissement d'un bien;

apport au patrimoine commun par M. d'un immeuble propre.

(Signé) : E. Losseau, notaire.

(12198)

Par acte reçu le 16 mars 2009, par Philippe Vanhalewyn, notaire associé à Kraainem, M. Roger Maria Léopold Bastyns, né à Mortsel le 24 octobre 1922, et son épouse, Mme Nicole Alphonsine Marie Louise Masuy, née à Namur le 12 avril 1930 domiciliés ensemble à Koksijde, Pannelaan 57, ont apporté une modification à leur régime matrimonial : le régime de la séparation de biens avec société d'acquêts existant entre eux en vertu de leur contrat de mariage reçu le 11 juillet 1949, par le notaire Edmond Morren, à Bruxelles, n'a pas été modifié, toutefois Mme Masuy, a apporté à la société d'acquêts un immeuble propre.

(Signé) : Philippe Vanhalewyn, notaire associé.

(12199)

D'un acte reçu le 4 décembre 2007, par Me jean Tytgat, notaire associé à Spy, commune de Jemeppe-sur-Sambre, il résulte que les époux Frédéric Decrolière, et Marilyne Bardiaux, ont fait acter le règlement transactionnel de leurs droits respectifs et consigné leurs conventions relatives au changement de régime matrimonial, conformément à l'article 1394 et 1395, du Code civil.

Le tribunal de première instance de Namur, le 23 avril 2008, a homologué l'acte de changement de régime matrimonial prévanté, avec adoption du régime de la communauté universelle et ameublissement d'un immeuble à Namur, cinquième division de Wépion, route de Saint-Gérard 132.

Etat civil des époux : M. Decrolière, Frédéric, né à Namur le 12 janvier 1970, et son épouse, Mme Bardiaux, Marilyne Linda Augusta Jeanne, née à Namur le 19 janvier 1976, domiciliés à Namur, division de Dave, rue Fonds de Dave 186, mariés sous le régime de la séparation des biens aux termes d'un contrat de mariage reçu par le notaire Charles Tytgat, à Spy, le 21 mai 1999.

(Signé) : Jean Tytgat, notaire.

(12200)

Aux termes d'un acte reçu par Me Thibaut de Paul de Barchifontaine, notaire associé à la résidence de Namur, en date du 23 février 2009, M. Namur, Jean-Claude Alix Evariste Marie Ghislain, né à Namur le 18 avril 1953 (numéro national : 53.04.18-165.48), et Mme Winkin, Geneviève Léa Nicole Ghislaine, née à Tillet le 13 février 1956 (numéro national : 56.02.13-004.20), demeurant et domiciliés ensemble à 5100 Jambes, rue des Cultures 11, ont déclaré maintenir le régime de la communauté, et M. Jean-Claude Namur, a déclaré apporter au patrimoine commun une maison d'habitation sise à Jambes, rue des Cultures 11, cadastrée ou l'ayant été section D, numéro 49W, pour une contenance de 9 a 64 ca.

Pour extrait conforme : pour les requérants : (signé) Thibaut de Paul de Barchifontaine, notaire associé à Namur.

(12201)

Suivant jugement prononcé le 5 janvier 2009, par la troisième chambre du tribunal de première instance de Verviers, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre les époux Steffens, Jean Hubert, né à La Calamine le 16 décembre 1931, de nationalité belge, et Laplanche, Yvonne Marie Gérardine, née à Montzen le 23 mai 1931, de nationalité belge, demeurant ensemble à Welkenraedt, dressé par acte du notaire Jacques Rijckaert, à Eupen, le 10 juillet 2008, a été homologué.

Ce contrat modificatif comporte apport à la communauté réduite aux acquêts par l'époux des immeubles lui appartenant en propre.

Eupen, le 2 avril 2009.

Pour les époux Steffens-Laplanche : (signé) Jacques Rijckaert, notaire.

(12202)

Durch Urkunde vom 2. April 2009 haben die Eheleute Schaefer, Heinz-Joachim, geboren in Bonn-Beuel (Deutschland) am 3. Juni 1952, deutscher Staatsbürgerschaft, und dessen Ehefrau, Frau Merckelbach, Beatrix Irmgard Maria, geboren zu Köln-Lindenthal (Deutschland) am 24. März 1955, niederländischer Staatsbürgerschaft, beide Wohnhaft in Jodoigne, ihren Güterstand abgeändert.

Diese Abänderungsurkunde enthielt die Einbringung durch den Ehemann von ihm gehörenden Immobilien, in die zwischen den Eheleuten bestehende Gütergemeinschaft, so dass diese Immobilien der besagten Gütergemeinschaft gehören.

Eupen, den 3. April 2009.

Für die Eheleute Schaefer-Merckelbach : (gez.) Jacques Rijckaert, Notar.

(12203)

Uit een akte verleden voor notaris Philippe Vanlatum, notaris met standplaats te Oedelem, op 19 maart 2009, dragende de melding :

geregistreerd drie bladen, één verzending, te Brugge IV, op 24 maart 2009, boek 207, blad 43, vak 10, ontvangen 25,00 EUR, de eerstaanwezend inspecteur, (get.) o.i. Billiau, B., blijkt dat de heer Van der Plaetse, Etienne Gustave, geboren te Brugge op 29 juli 1949, nationaal nummer 49.07.29-297.08, identiteitskaartnummer 590-3934338-44, en zijn echtgenote, Mevr. Maton, Rita Maria Cornelia, geboren te Brugge op 2 mei 1952, nationaal nummer 52.05.02-246.45, identiteitskaartnummer 590-2767446-62, samenwonende te 8310 Brugge (Assebroek), François Versluysstraat 12.

Gehuwd onder het stelsel der wettelijke gemeenschap, bij gebrek aan een huwelijkscontract, zonder verklaring van behoud, niet gewijzigd tot op heden.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394, van het Burgerlijke Wetboek, hun voormeld huwelijksvermogensstelsel te wijzigen.

Die wijziging niet de vereffening van het vorig stelsel of een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens tot gevolg heeft.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Ph. Vanlatum, notaris.

(12204)

Uit een akte verleden voor notaris Philippe Vanlatum, notaris met standplaats te Oedelem, op 19 maart 2009, dragende de melding :

geregistreerd vier bladen, één verzending, te Brugge IV, op 24 maart 2009, deel 207, blad 43, vak 11, ontvangen 25,00 EUR, de eerstaanwezend inspecteur, (get.) o.i. Billiau, B., blijkt dat de heer Meuleman, Frankie Geert, geboren te Beernem op 21 juli 1957, nationaal nummer 57.07.21-245.80, identiteitskaartnummer 590-4457452-37, en zijn echtgenote, Mevr. Vanoverbeke, Marleen Maria, geboren te Roeselare op 7 augustus 1959, nationaal nummer 59.08.07-450.53, identiteitskaartnummer 590-1960388-44, samenwonende te 8730 Beernem, Bruggestraat 233.

Gehuwd onder het stelsel van de wettelijke gemeenschap, blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Jean Vanlatum, te Oedelem, op 9 april 1980, niet gewijzigd tot op heden.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394, van het Burgerlijke Wetboek, hun voormeld huwelijksvermogensstelsel te wijzigen.

Die wijziging niet de vereffening van het vorig stelsel tot gevolg heeft.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Ph. Vanlatum, notaris.

(12205)

De echtgenoten de heer Hans Götze, en Mevr. Bernadette Gunst, samenwonende te Wingene (Zwevezele), Zuiddreef 37, gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Georges Claeys, te Oostkamp op 11 september 1962, hebben een akte houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel opgemaakt, verleden voor notaris Els Van Tuyckom, te Brugge (Sint-Kruis), op 2 april 2009, en inhoudende :

overgang naar het stelsel van algehele gemeenschap;

inbreng door de heer Hans Götze, en Mevr. Bernadette Gunst, in de algehele gemeenschap :

van een woonhuis te Wingene (Zwevezele), Zuiddreef 37, sectie B, nr. 9/D/3, groot 505 $m^{2;}$

een perceel grond te Oostkamp (Ruddervoorde), sectie F, nr. 370/T, groot 492 m^2;

de hypothecaire lening jegens KBC Bank voor initiëel 32.226,16 EUR, aangegaan op 7 januari 1992, en alle roerende goederen , waarden en rekeningen, opgenomen in de inventaris, opgemaakt door notaris Els Van Tuyckom, te Brugge (Sint-Kruis), op 2 april 2009.

(Get.) : E. Van Tuyckom, notaris.

(12206)

Bij akte verleden voor notaris Boesmans, te Koersel, op 2 april 2009, hebben Erdali, Mustafa, geboren te Heusden op 25 juli 1980, en zijn echtgenote, Mevr. Kozan, Tuba, geboren te Akhisar (Turkije) op 1 januari 1986, wonende te 3582 Beringen, Laakstraat 102, hun huwelijkscontract gewijzigd, door inbreng van een eigen onroerend goed door de man in de gemeenschap, met behoud van het wettelijk stelsel.

(Get.) : Boesmans, notaris.

(12207)

Bij akte verleden voor notaris Jo Debyser, te Ardooie, op 17 maart 2009, hebben de heer Tyberghein, Jean Paul Julien Adriana Maria, gepensioneerd schooldirecteur, en zijn echtgenote, Mevr. Vermet, Marleen Denise, onderwijzeres, samenwonende te Ichtegem (Eernegem), Achterstraat 33, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Jo Debyser, notaris.

(12208)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, van 23 juni 2008, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Stefaan Van den Eynde, te Meise, op 21 februari 2008, houdende de wijziging van het huwelijksstelsel tussen de heer Leclère, Marcel Auguste, gepensioneerd, geboren te Elsene op 25 januari 1937, en zijn echtgenote, Mevr. Bober, Sonja Godelieve Camilla, bediende, geboren te Vilvoorde op 17 juni 1958, samenwonende te 1982 Zemst (Elewijt), Kampenhoutsebaan 95, waarbij hun huwelijksvermogensstelsel werd gewijzigd in scheiding van goederen.

(Get.) : S. Van den Eynde, notaris.

(12209)

Blijkens akte verleden voor notaris Ludo Lamot, te Niel, op 20 maart 2009, hebben de heer Delmouzée, Louis Robert Léon René Ghislain, en zijn echtgenote, Mevr. Beeckmans, Mathilda Jan, samenwonend te 8670 Koksijde (Oostduinkerke), Fezantestraat 20, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd overeenkomstig artikel 1394, van het Burgerlijk Wetboek, waarbij het stelsel zelf vereffend werd, hetzij overgang van scheiding van goederen naar een stelsel der algehele gemeenschap, waardoor nagemeld onroerend goed door beide comparanten werd ingebracht :

gemeente Koksijde, vijfde afdeling, Oostduinkerke 1, een woonhuis, Fezantestraat 20, kadastraal bekend sectie A, nummer 198/G, groot 614 m^2.

Niel, 1 april 2009.

(Get.). Ludo Lamot, notaris.

(12210)

Blijkens akte verleden voor notaris Ludo Lamot te Niel, op 23 maart 2009, hebben de heer Vereycken, Hendrik Constant, en zijn echtgenote, Mevr. Segers, Marie-Jeanne, samenwonend te 2550 Kontich, Pierstraat 359, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd overeenkomstig artikel 1394, van het Burgerlijk Wetboek, meer bepaald door wijziging van de regeling van de vereffening van het gemeenschappelijk vermogen bij de ontbinding ervan.

Niel, 2 april 2009.

(Get.). Ludo Lamot, notaris.

(12211)

Blijkens akte verleden voor notaris Ludo Lamot, te Niel, op 26 maart 2009, hebben de heer Ecran, Alfons Maria, en zijn echtgenote, Mevr. Van Heukelom, Marie José, samenwonend te 2845 Niel, Kerkhofstraat 8, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd overeenkomstig artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek,

zonder dat dit de vereffening van het vorig stelsel tot gevolg heeft.

Inbreng door de heer Ecran, Alfons, van nagemeld onroerend goed in de gemeenschap : gemeente Niel, een woonhuis, Kerkhofstraat 8, kadastraal bekend sectie A, deel van nummer 165/T/2, groot 149 m^2.

Wijziging van de regeling van de vereffening van het gemeenschappelijk vermogen bij de ontbinding ervan.

Niel, 1 april 2009.

(Get.). Ludo Lamot, notaris.

(12212)

Bij akte verleden voor notaris René Van Den Bergh, te Antwerpen, op 25 maart 2009, hebben de echtgenoten, de heer Steuermann, Klaus Peter, geboren te Haste (Duitsland) op 21 december 1938, van Duitse nationaliteit, en Mevr. Köhn, Heide, geboren te Bremen (Duitsland) op 24 juli 1941, van Duitse nationaliteit, samenwonende te Kapellen, Bremlaan 5, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

Voornoemde echtgenoten waren oorspronkelijk gehuwd onder het Duits wettelijk stelsel van « Zugewinngemeinschaft ».

Na met betrekking tot hun huwelijksregime rechtskeuze te hebben gedaan voor het Belgisch huwelijksvermogensrecht als kaderwet hebben zij via de voornoemde akte wijziging huwelijksvermogensstelsel het Belgisch stelsel van scheiding van goederen aangenomen.

Voor de echtgenoten : (get.) R. Van Den Bergh, notaris.

(12213)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Stéphane Meert, te Erpe, gemeente Erpe-Mere, op 2 april 2009, hebben de heer Paul Jozef Julien Blommaert, en Mevr. Maria-Magdalena De Backer, samenwonend te 9300 Aalst, Boudewijnlaan 2, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht, houdende inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van het hierna beschreven onroerend goed door de heer Paul Blommaert.

Stad Aalst, (tweede afdeling Aalst) :

een woonhuis met aanhorigheden en grond, gelegen aan de Boudewijnlaan 2, kadastraal bekend sectie C, nummer 524/K, groot 584 m^2.

Namens de echtgenoten Blommaert-De Backer : (get.) Stéphane Meert, geassocieerd notaris.

(12214)

Bij akte verleden voor notaris Christian Maes, te Leuven, op 10 maart 2009, hebben de heer Jespers, Cesar Edward, geboren te Leuven op 12 juli 1943, en zijn echtgenote, Mevr. Smeyers, Jeannine, geboren te Leuven op 23 maart 1944, samenwonende te 3000 Leuven, Diestsestraat 197/1, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht.

De wijziging voorziet in de inbreng van eigen onroerende goederen van Mevr. Jeannine Smeyers, in het gemeenschappelijk vermogen.

Verder werd in deze akte een keuzebeding voorzien bij ontbinding van de huwelijksgemeenschap door overlijden.

(Get.) Chr. Maes, notaris.

(12215)

Uit een akte verleden voor Mr. Jacques Van Bellinghen, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap die de vorm heeft aangenomen van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, « Jacques Van Bellinghen en Mireille Bedert, geassocieerde notarissen », waarvan de zetel gevestigd is te 1740 Ternat, Van Cauwelaertstraat 54, op 4 maart 2009, blijkt dat de heer Caudron, Willy Jan Paul, geboren te Aalst op 16 december 1958, en zijn echtgenote, Mevr. De Nil, Lutgard Palmyre Aimée, geboren te Ninove op 25 september 1959, samenwonende te 1790 Affligem, Bellestraat 203, tot de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel zijn overgegaan, overeenkomstig artikel 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, door onder meer inbreng van een onroerend goed gelegen te Affligem, voorheen Teralfene, een woonhuis gelegen aan de Rozenlaan 16, door Mevr. De Nil, Lutgard, voornoemd, in het huwelijksvermogen.

(Get.). J. Van Bellinghen, geassocieerd notaris.

(12216)

Ingevolge akte wijziging huwelijksstelsel verleden voor notaris Bernard Indekeu, te Zoutleeuw, op 17 maart 2009, hebben de heer De Smet, Ludwig Gustaaf Roger, geboren te Aarschot op 3 april 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Mellaerts, Bernadette Andrea Irma, geboren te Drieslinter op 22 februari 1961, beiden wonende, te 3350 Linter, Grote Steenweg 200, eigen onroerende goederen ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen en een keuzebeding werd toegevoegd.

Namens de verzoekers, (get.) Bernard Indekeu, notaris, te Zoutleeuw.

(12217)

Ingevolge akte wijziging huwelijksstelsel verleden voor notaris Bernard Indekeu, te Zoutleeuw, op 16 maart 2009, hebben de heer Hupko, Georges, geboren te Ransberg op 16 oktober 1950, en zijn echtgenote, Mevr. Vanparijs, Anna Maria Octavia, geboren te Tienen op 8 maart 1950, beiden wonende, te 3300 Tienen, Sint-Genovevaplein 26, eigen onroerende goederen ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen en een keuzebeding werd toegevoegd.

Namens de verzoekers, (get.) Bernard Indekeu, notaris, te Zoutleeuw.

(12218)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, van 20 februari 2009, werd gehomologeerd, de akte verleden voor geassocieerd notaris Frank Celis, te Antwerpen, op 9 april 2008, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Roothooft, Maurice Louis, gepensioneerd, en zijn echtgenote, Mevr. Van Den Bergh, Denise Carolus Elisabeth, gepensioneerd, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonende, te Antwerpen, district Deurne, Jos Scheurweghstraat 9, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden in een stelsel van scheiding van goederen en een alsofbeding hebben toegevoegd.

Namens de echtgenoten Roothooft-Van Den Bergh, (get.) Frank Celis, geassocieerd notaris.

(12219)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, van 20 februari 2009, werd gehomologeerd, de akte verleden voor geassocieerd notaris Frank Celis, te Antwerpen, op 16 april 2008, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer De Brauwer, Dennis Jean Mariette, licenciaat in de rechten, en zijn echtgenoot, de heer Vandersmissen, Jan Elisabeth Alois, licenciaat in de geschiedenis, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonende, te 2060 Antwerpen 6, De Waghemakerestraat 9, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden zonder het stelsel zelf te hebben gewijzigd, doch wel de samenstelling van de vermogens, meer bepaald door inbreng van een onroerend goed door voornoemde heren De Brauwer en Vandersmissen, in het gemeenschappelijk vermogen en door toevoeging van een keuzebeding.

Namens de echtgenoten De Brauwer-Vandersmissen, (get.) Frank Celis, geassocieerd notaris.

(12220)

Bij akte verleden op 31 maart 2009, voor notaris Bernard Boes, te Kortrijk, hebben de heer Jean-Marie Arthur André Masureel, geboren te Kortrijk op 9 september 1933, en zijn echtgenote, Mevr. Cécile Marguerite Marie-Paule Vandorpe, geboren te Kortrijk op 16 juli 1947, samenwonend, te Roeselare, Meensesteenweg 179, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogenstelsel. Deze wijziging betreft de inbreng van meerdere onroerende eigendommen van en door de heer Masureel, in de huwgemeenschap en toevoeging van een keuzebeding.

(Get.) Bernard Boes, notaris.

(12221)

Bij akte verleden voor Mr. Stéphane vander Eycken, geassocieerd notaris, te Gent, op 21 maart 2009, hebben de heer Blanchaert, Daniel August, en zijn echtgenote, Mevr. Van De Velde, Magdalena, samenwonende, te 9031 Gent (Drongen), Mariakerksesteenweg 241, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd; deze akte voorziet in de inbreng van een onroerend goed van de echtgenoot in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten, (get.) S. Vander Eecken, geassocieerd notaris.

(12222)

Bij akte verleden voor Mr. Stéphane vander Eycken, geassocieerd notaris, te Gent, op 2 april 2009, hebben de heer T' Jampens, Maurits Luc, en zijn echtgenote, Mevr. Buysse, Rita Maria, samenwonende, te 9920 Lovendegem, Bierstal 15, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd; deze akte voorziet in de inbreng van een onroerend goed van de echtgenoot in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten, (get.) S. Vander Eecken, geassocieerd notaris.

(12223)

Philippe Defauw, notaris, te Kortrijk, die ondertekent, verklaart en bevestigt hierbij dat voor zijn ambt de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden werd op 20 maart 2009, registratiemelding : « 2009/181/1761/N 1e kantoor der registratie te Kortrijk. Geregistreerd op 24 maart 2009. Twee bladen nul renvooien. Boek 930, blad 40, vak 19. Ontvangen : vijfentwintig euro (25 €). De e.a. Inspecteur (get.) : L. Vanheuverzwijn », tussen de heer Vandelanotte, Hein Lode, accountant, geboren te Wevelgem op 30 juli 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Vancoppernolle, Maggy Irma Annaïs, notaris, geboren te Anzegem op 14 september 1963, wonende te 8560 Wevelgem, Goudbergstraat 103. Zij zijn gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand, te Anzegem, op 6 december 1986, onder het wettelijk stelsel dat in aangehaalde akte werd behouden. Deze wijziging betreft de overbrenging van roerende goederen afhangend van hun gemeenschappelijk vermogen naar de respectieve eigen vermogens van de echtgenoten.

Kortrijk, 3 april 2009.

(Get.) Ph. Defauw, notaris.

(12224)

Bij akte verleden voor notaris Luc Eeman, te Lebbeke, op 25 februari 2009, hebben de heer Govaerts, Daniël Godefroid Louis, geboren te Tienen op 21 mei 1951, en zijn echtgenote, Mevr. De Leeuw, Cathelinge Marie Edgard, geboren te Leopoldstad (ex Belgisch Congo) op 5 mei 1955, wonende te Lebbeke, Lange Breestraat 44, gehuwd onder het stelsel der wettelijke gemeenschap van goederen, ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Luc Eeman, te Lebbeke, op 22 augustus 1989, hun huwelijkscontract gewijzigd waarbij Mevr. De Leeuw, aan voormeld stelsel een gemeenschap heeft toegevoegd : een woonhuis, gelegen te Lebbeke, Lange Breestraat 44, sectie C, nummer 897/V. Een perceeltje grond, sectie C nummer 897/Y, een perceeltje grond, sectie C nummer 897/X en een perceeltje grond, sectie C nummers 897/V en 897/E/2.

(Get.) Luc Eeman, notaris, te Lebbeke.

(12225)

Bij akte verleden voor notaris Luc Eeman, te Lebbeke, op 11 maart 2009, hebben de heer Van der Steen, Joseph Willy Alfons, geboren te Lebbeke op 29 november 1933, en zijn echtgenote, Mevr. Van Driessche, Agnes Constancia Irena, geboren te Zele op 25 juni 1944, wonende te Lebbeke, Waaitjesstraat 3, gehuwd onder het stelsel der wettelijke gemeenschap van goederen, ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Achille Eeman, te Lebbeke, op 28 juni 1966, hun huwelijkscontract gewijzigd waarbij de heer Van der Steen, Joseph, aan voormeld stelsel een gemeenschap heeft toegevoegd : een woonhuis, gelegen te Lebbeke, Waaitjesstraat, sectie A, nummers 723/R en 723/T. Een boomgaard gelegen aan de Waaitjesstraat, sectie A, nummer 723/P. Een uitweg aan de Waaitjesstraat, sectie A, nummer 730/R. Een deel van een perceel bouwgrond gelegen te Lebbeke, Korte Weverstraat, sectie C, deel van nummer 6/A/2, thans ten kadaster beken op een verkeerde eigenaarsnaam onder sectie C nr. 6/N/2/deel.

(Get.) Luc Eeman, notaris, te Lebbeke.

(12226)

Bij akte verleden voor notaris Luc Eeman, te Lebbeke, op 16 maart 2009, hebben de heer De Saedeleir, Eugeen Alfons Madeleine, geboren te Dendermonde op 23 september 1948, en zijn echtgenote, Mevr. Philips, Julia Jeanne Maria, geboren te Lebbeke op 24 juni 1948, wonende te Lebbeke, Bellestraat 29, gehuwd onder het wettelijke huwelijksvermogensstelsel, ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Luc Eeman, te Lebbeke, op 28 augustus 1970, hun huwelijkscontract gewijzigd waarbij zij aan voormeld stelsel een gemeenschap hebben toegevoegd : een woonhuis, staande en gelegen, Bellestraat 36, ten kadaster bekend onder sectie A nummer 420 C3, groot 6 are 10 ca.

(Get.) Luc Eeman, notaris, te Lebbeke.

(12227)

Bij akte verleden voor notaris Luc Eeman, te Lebbeke, op 27 februari 2009, hebben de heer Felix, Jozef Maria Gerardus, geboren te Jette op 12 oktober 1941, en zijn echtgenote, Mevr. De Meyst, Liliane Marie Rose Dora Cornélie, geboren te Elsene op 23 mei 1938, wonende te 1090 Jette, Van Swaestraat 12, bus 1, gehuwd onder het stelsel der scheiding van goederen, ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Luc Eeman, te Lebbeke, op 20 februari 1974, hun huwelijkscontract gewijzigd waarbij zij aan voormeld stelsel een gemeenschap hebben toegevoegd : een woonhuis, staande en gelegen, van Swaestraat 12, sectie D, nummer 118/X/6 groot twee are. Volgens laatst overgeschreven titel ten kadaster bekend sectie D, nummer 118/X/6, groot twee are.

(Get.) Luc Eeman, notaris, te Lebbeke.

(12228)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg van Brugge, op 18 november 2008, werd gehomologeerd, de akte verleden voor de notaris Ludo Debucquoy, te Passendale, vervangende zijn ambtgenoot notaris Christophe Kint, te Staden, op 13 augustus 2008, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen Vansevenant, Frans Victor, geboren te Roeselare op 30 september 1947, en zijn echtgenote, Mevr. Pype, Lutgarde Maria Magdalena, geboren te Roeselare op 5 december 1949, beide wonende, te 8610 Kortemark (Handzame), Noordbosstraat 4, houdende inbreng door de echtgenoot van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Frans Vansevenant-Lutgarde Pype, (get.) Ludo Debucquoy, notaris, te Passendale.

(12229)

Bij akte verleden voor notaris Hendrik Debucquoy, te Diksmuide, op 27 maart 2009, hebben de heer Feys, Etienne, gepensioneerde, en Mevr. Viaene, Ginette, gepensioneerde, samenwonende, te 8610 Kortemark, Amersveldestraat 207, hun huwelijksvoorwaarden in die zin gewijzigd dat voornoemde echtgenote onroerende goederen heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Feys-Viaene, (get.) H. Debucquoy, notaris.

(12230)

Bij akte verleden voor notaris Charles Deckers, te Antwerpen, op 27 maart 2009, hebben de echtgenoten : de heer Zijderveld, Willem Govert, geboren te Hendrik-Ido-Ambacht (Nederland) op 8 maart 1942, van Nederlandse nationaliteit, met Nederlandse paspoort nummer NS5HJK815, en Mevr. Meijer, Aletta Petronella, geboren te Eindhoven (Nederland) op 30 december 1941, van Nederlandse nationaliteit, met Nederlands paspoort nummer NJ7513611, samenwonende, te 2920 Kalmthout, Ericalaan 54, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

Voornoemde echtgenoten waren oorspronkelijk gehuwd onder het onder het Nederlandse wettelijk stelsel der algehele gemeenschap van goederen. Via de voornoemde akte wijziging huwelijksvermogensstelsel hebben zij het Belgisch stelsel van scheiding van goederen aangenomen met verrekening van aanwinsten.

Voor de echtgenoten, (get.) C. Deckers, notaris.

(12231)

Bij akte verleden voor notaris Philip Van den Abbeele, te Antwerpen, op 1 april 2009, hebben de heer De Paep, Dirk Hilaire Ivonne Maria, geboren te Beveren op 9 mei 1965, en zijn echtgenote, Mevr. Blommaert, Lutgard Augusta Jozef, geboren te Sint-Gillis-Waas op 16 maart 1963, samenwonend, te 9120 Beveren (Vrasene), Beekstraat 67, gehuwd te Beveren op 25 juli 1992, onder het beheer van het wettelijk stelsel, ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Paul Smet, op 15 juli 1992, hun huwelijkscontract gewijzigd. Deze wijziging beperkt zich tot de erfrechtelijke aanspraken van de langstlevende der echtgenote.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Philip Van den Abbeele, notaris, te Antwerpen.

(12232)

Ondergetekende notaris Vincent Tallon, te Geetbets, verklaart bij deze dat de echtgenoten Jacquemyn, Maurice Louis en Dieltiens, Martine Florentian Omer, gehuwd te Scherpenheuvel op 26 mei 1978, hun huwelijksvermogenstelsel hebben gewijzigd bij akte verleden voor notaris Vincent Tallon, op 1 april 2009.

Wijziging door inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Geetbets, 1 april 2009.

(Get.) V. Tallan, notaris.

(12233)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Marc Verlinden, te Westerlo (Tongerlo), op 30 december 2008, geregistreerd « Geregistreerd te Herentals op 12 januari 2009. Boek 5/143, blad 56, vak 17. Twee bladen geen verzendingen. Ontvangen : vijfentwintig euro. De ontvanger, R. Van Mechelen », tussen : de heer Heens, Denis Jozef, geboren te Westmeerbeek op 28 april 1945, identiteitskaart nummer 590-4369754-27 en nationaal nummer 45.04.28 273-54, en zijn echtgenote, Mevr. Van Gestel, Alphonsina, geboren te Herselt op 8 september 1952, identiteitskaart nummer 590-3253704-59 en nationaal nummer 52.09.08 250-83, wonende te 2230 Herselt, Wezelsbaantje 23.

Gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Herselt op 3 april 1971, onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract.

Dat zij bij toepassing van artikel 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, een minnelijke wijziging zijn overeengekomen aan hun huwelijksvermogensstelsel, inhoudende een inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Opgemaakt door ons, Mr. Marc Verlinden, notaris, te Westerlo, op 3 april 2009.

Voor ontledend uittreksel : (get.) M. Verlinden, notaris.

(12234)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Marc Verlinden, te Westerlo (Tongerlo), op 30 december 2008, geregistreerd « Geregistreerd te Herentals op 12 januari 2009. Boek 5/143, blad 56, vak 16. Drie bladen geen verzendingen. Ontvangen : vijfentwintig euro. De ontvanger, R. Van Mechelen », tussen : de heer Ceulemans, René Frans Jozef, geboren te Westmeerbeek op 28 maart 1927, identiteitskaart nummer 055-0016701-26 en nationaal nummer 27.03.28 297-33, en zijn echtgenote, Mevr. Van Bael, Joanna Theresia Josepha, geboren te Westmeerbeek op 29 oktober 1928, identiteitskaart nummer 055 0016528 47 en nationaal nummer 28.10.29 246-27, samenwonende, te 2235 Hulshout, Jozef Michelsstraat 9.

Gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Hulshout (Westmeerbeek) op 16 juli 1955, onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract.

Dat zij bij toepassing van artikel 1394 en volgende van het burgerlijk wetboek, een minnelijke wijziging zijn overeengekomen aan hun huwelijksvermogensstelsel, inhoudende een inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Opgemaakt door ons, Mr. Marc Verlinden, notaris, te Westerlo, op 3 april 2009.

Voor ontledend uittreksel : (get.) M. Verlinden, notaris.

(12235)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Marc Verlinden, te Westerlo (Tongerlo), op 2 februari 2009, geregistreerd « Geregistreerd te Herentals op 9 februari 2009. Boek 5/143, blad 66, vak 2. Vier bladen geen verzendingen. Ontvangen : vijfentwintig euro. De ontvanger, V. Gistelynck », tussen : de heer Matthijs, David Franciscus, geboren te Diest op 17 januari 1974, en zijn echtgenote, Mevr. Janssens, Sonja Clementina Josepha, geboren te Geel op 26 december 1960, wonende te 2260 Westerlo, Olsenseweg 210.

Gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Westerlo op 14 mei 2005, onder het stelsel van scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Marc Verlinden, te Westerlo (Tongeren) op 26 april 2005.

Dat zij bij toepassing van artikel 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, een minnelijke wijziging zijn overeengekomen aan hun huwelijksvermogensstelsel, inhoudende onder meer een inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Opgemaakt door ons, Mr. Marc Verlinden, notaris, te Westerlo, op 3 april 2009.

Voor ontledend uittreksel : (get.) M. Verlinden, notaris.

(12236)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

—

Tribunal de première instance de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 2 juin 2008, Me M.-D. Coppieters 't Wallant, avocat, juge suppléant, avenue du Pesage 61, bte 18, à 1050 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession d'Ozcan, Yilmaz, né à Ankara (Turquie) le 5 mars 1936, domicilié de son vivant à 1030 Bruxelles, avenue du Diamant 6, décédé à Schaerbeek le 28 mars 2006.

Bruxelles, le 3 avril 2009.

Le greffier délégué, (signé) Ch. Sauvage.

(12237)

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 12 septembre 2006, Me M.-D. Coppieters 't Wallant, avocat, juge suppléant, avenue du Pesage 61, bte 18, à 1050 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession d'Otto, Willy René Jean, né à Saint-Gilles le 11 décembre 1924, domicilié de son vivant à 1070 Anderlecht, rue Puccini 22, décédé à Anderlecht le 14 avril 2005.

Bruxelles, le 3 avril 2009.

Le greffier délégué, (signé) Ch. Sauvage.

(12238)

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 16 septembre 2008, Me M.-D. Coppieters 't Wallant, avocat, juge suppléant, avenue du Pesage 61, bte 18, à 1050 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Carrette, Denise Malvina, née à Bruxelles le 14 décembre 1924, domiciliée de son vivant à 1050 Bruxelles, rue du Prévôt 110, décédée à Etterbeek le 1er mars 2007.

Bruxelles, le 3 avril 2009.

Le greffier délégué, (signé) Ch. Sauvage.

(12239)

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 10 mars 2009, Me Alain d'Ieteren, avocat, juge suppléant, chaussée de la Hulpe 187, à 1170 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Legrand, Lucienne Lucie, née à Etterbeek le 1er février 1923, domiciliée de son vivant à 1070 Anderlecht, rue Puccini 22, décédée à Anderlecht le 18 août 2003.

Bruxelles, le 3 avril 2009.

Le greffier délégué, (signé) Ch. Sauvage.

(12240)

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 10 mars 2009, Me Patrick Leclerc, avocat, juge suppléant, avenue Ernest Cambier 39, à 1030 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Katz, Jacques Alexandre, né à Etterbeek le 18 novembre 1930, domicilié de son vivant à 1050 Bruxelles, chaussée de Boondael 94, décédé à Ixelles le 19 février 2008.

Bruxelles, le 3 avril 2009.

Le greffier délégué, (signé) Ch. Sauvage.

(12241)

Bekendmaking
gedaan in uitvoering van de wet van 6 augustus 1990
betreffende de ziekenfondsen
en de landsbonden van ziekenfondsen

—

Publication faite en exécution de la loi du 6 août 1990
relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités

—

Christelijke Mutualiteit van het arrondissement Turnhout
Ziekenfonds 105

Ondernemingsnummer 0411.690.071

—

Benoeming raad van bestuur

De algemene vergadering van vrijdag 20 maart 2009 aanvaardde het ontslag van Moelans, Alida, huisvrouw, Kantstraat 83, te 2480 Dessel, Belg, geboren op 1 maart 1939, en benoemde als bestuurder :

Van Loon, Hildegarde, Vooreel 66, te 2380 Ravels, geboren op 29 juni 1955.

De raad van bestuur is als volgt samengesteld :

Voorzitter : Helsen, Guido, bediende, Neerstraat 20, te 2230 Herselt, Belg, geboren op 11 maart 1949.

Ondervoorzitters :

Wouters, Henricus, gepensioneerde, Veldekensweg 3, te 2300 Turnhout, Belg, geboren op 19 januari 1940.

Goos, Jan, gepensioneerde, Heistraat 75, te 2430 Laakdal, Belg, geboren op 19 november 1938.

Bestuurders :

Van Hoof, Stefaan, bediende, Berthoutsdreef 23, te 2440 Geel, Belg, geboren op 8 oktober 1957.

De Wachter, Eddy, bediende, Klaveren 7, te 2300 Turnhout, Belg, geboren op 15 februari 1950.

Fleerakkers, Rosa, bediende, Sint-Lenaartsesteenweg 55, te 2310 Rijkevorsel, Belg, geboren op 7 maart 1953.

Goossens, Maria, bediende, Wampenberg 101, te 2370 Arendonk, Belg, geboren op 27 oktober 1953.

Van Dyck, Elke, zelfstandige, Vest 1, bus 101, te 2200 Herentals, Belg, geboren op 10 november 1976.

Van Haeren, Joke, ambtenaar, Bergmolen 10, te 2340 Ravels, Belg, geboren op 7 december 1977.

Van Loon, Hildegarde, bediende, Vooreel 66, te 2380 Ravels, Belg, geboren op 29 juni 1955.

Algemeen directeur : Steeman, Tony, bediende, Kapelweg 205, te 2300 Turnhout, Belg, geboren op 27 maart 1959.

Schatbewaarder : Van Ballaer, Jan, bediende, Breemakkers 72, te 2460 Tielen, Belg, geboren op 3 december 1956.

Commissaris : Deloitte & Touche Bedrijfsrevisoren vertegenwoordigd door Verhaegen, Frank, Lange Lozanastraat 270, te 2018 Antwerpen.

Turnhout, 25 maart 2009.

Voor echt verklaard : (get.) Guido Helsen, voorzitter.

(12242)

Mutualité « EuroMut Mutualité Libre » - 1080 Bruxelles

—

Conseil d'administration

Depuis le 1er avril 2009, le conseil d'administration de la mutualité « EuroMut Mutualité Libre » est composé comme suit :

Ackerman, Alexandre; Bakeroot, Françoise; Baudimont, Claude; Bauwels, Paul; Bevernage, Alfred; Bosmans, Paul; Brasseur, Michel; Brenez, Xavier (directeur général); Clinckart, Monique; Colaut, Jean; Colin, André; Collard, Raymond; Coppieters, Mark; Cormann, Michel; Darmstaedter, Xavier; De Baenst, Stéphane; Decat, René; De Four, Catherine; De Keyser, Daniel; Delanoy, Frédéric; Dengis, Marcel; De Pauw, Luc (vice-président); De Pauw, Philip; Deswert, Louis; Detavernier, Luc; Devis, Victor; Deweseler, René; Flament, Ludwig; Frippiat, Michel; Goovaerts, Laurent (président); Gyselinx, Jean-Marie; Jourquin, Jean-Claude; Larno, Danny; Legrelle, Thierry; Lemaire, Baudouin (1er vice-président); Liénart, Robert; Mannaerts, Freddy; Mattelaer, Ronny (vice-président); Merckx, Wilfried; Minsier, Jean-Louis; Parent, Michel; Piret, Pierre; Raes, Eric; Raes, Georges; Ramboux, Léopold; Rampelbergh, Patrick; Raysz, François; Reiter, André; Reniers, Eddy; Roulling, Christian; Scarnière, Michel; Segers, Luk; Stubbe, Gonzales; Terrière, Roland; Thays, Michel; Theeuws, Erik; Vanatoru, Paul; van Dievoet, Jean-Michel; Van Geel, Luc; Van Geystelen, Robert; Vanhemelryck, Raymond; Vanlaeke, Eric; Van Massenhoven, Claude; Wauters, Wim.

(12243)

Ziekenfonds « EuroMut Onafhankelijk Ziekenfonds » 1080 Brussel

—

Raad van bestuur

Sinds 1 april 2009 wordt de raad van bestuur van het ziekenfonds « EuroMut Onafhankelijk Ziekenfonds » als volgt samengesteld :

Ackerman, Alexandre; Bakeroot, Françoise; Baudimont, Claude; Bauwels, Paul; Bevernage, Alfred; Bosmans, Paul; Brasseur, Michel; Brenez, Xavier (directeur-generaal); Clinckart, Monique; Colaut, Jean; Colin, André; Collard, Raymond; Coppieters, Mark; Cormann, Michel; Darmstaedter, Xavier; De Baenst, Stéphane; Decat, René; De Four, Catherine; De Keyser, Daniel; Delanoy, Frédéric; Dengis, Marcel; De Pauw, Luc (ondervoorzitter); De Pauw, Philip; Deswert, Louis; Detavernier, Luc; Devis, Victor; Deweseler, René; Flament, Ludwig; Frippiat, Michel; Goovaerts, Laurent (voorzitter); Gyselinx, Jean-Marie; Jourquin, Jean-Claude; Larno, Danny; Legrelle, Thierry; Lemaire, Baudouin (1e ondervoorzitter); Liénart, Robert; Mannaerts, Freddy; Mattelaer, Ronny (ondervoorzitter); Merckx, Wilfried; Minsier, Jean-Louis; Parent, Michel; Piret, Pierre; Raes, Eric; Raes, Georges; Ramboux, Léopold; Rampelbergh, Patrick; Raysz, François; Reiter, André; Reniers, Eddy; Roulling, Christian; Scarnière, Michel; Segers, Luk; Stubbe, Gonzales; Terrière, Roland; Thays, Michel; Theeuws, Erik; Vanatoru, Paul; van Dievoet, Jean-Michel; Van Geel, Luc; Van Geystelen, Robert; Vanhemelryck, Raymond; Vanlaeke, Eric; Van Massenhoven, Claude; Wauters, Wim.

(12243)